

## **Anhang (Online Resources)**

### **zu dem Buch**

Jens-Peter Green, Manfred L. Pirner und Jens Büngener (Hrsg.)  
unter Mitarbeit von Nele Orlemann

Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven  
und Anregungen für die Praxis

### **Thematisches Glossar**

**„Religions, Worldviews, Ethics“**

*Jens-Peter Green*

Erlangen: FAU University Press 2021–2022

## Inhalt

Zur Nutzung des Glossars.....	40
Zielgruppe .....	40
Sprachliche Hilfen.....	40
Inhaltliche Vernetzung.....	41
Suchfunktion.....	41
Work in progress.....	41
Aboriginal spirituality.....	42
Dreamtime .....	42
Creator beings .....	42
Tjukurpa laws .....	42
Abortion .....	42
Conflict of rights .....	42
A bit of tissue or emerging human life? .....	43
Terminating the pregnancy .....	43
Performing abortions.....	43
Sex-selective abortion .....	44
Backstreet abortions .....	44
Abortion law.....	44
Time limits on abortion.....	45
Abortion indications .....	45
Abortion funding .....	46
Psychological impact of abortions .....	46
Abrahamic religions.....	47
Abstracts.....	48
Topic/Research question .....	48
Research focus.....	48
Previous research .....	48
Purpose.....	48
Author's position on the topic (thesis statement).....	48
Sources.....	49
Findings.....	49
Further research.....	49
Adoption .....	49
Aggiornamento .....	50
Agnosticism.....	50

Ahimsa.....	50
Altar servers .....	51
Amish .....	51
Origins.....	51
Gelassenheit .....	51
Separation from the world.....	51
Corrective church discipline.....	52
Rumspringa .....	52
Anabaptists.....	52
Angels .....	53
Messengers, protectors, guides .....	53
Heavenly beings .....	53
Symbols and metaphors.....	53
Charms, trinkets, worry stones.....	54
Angels in the visual arts .....	54
Angst .....	54
Animal ethics .....	55
Animal welfare .....	55
Animal rights.....	55
Animal experimentation.....	56
Animal husbandry .....	56
Intensive animal farming.....	56
Organic animal farming.....	56
Anthropology .....	57
Antisemitism.....	58
Forms of antisemitism .....	58
Christian antisemitism.....	59
Antisemitism in the visual arts.....	59
Fight against antisemitism .....	60
Apocalyptic literature .....	61
Author .....	61
Comfort and hope .....	61
Turn of the ages .....	61
Symbolic language .....	61
Apocalyptic thinking .....	62
Apostasy .....	62

Apostles' Creed .....	62
Arcadia .....	63
Arguing a case .....	64
Weighing pros and cons .....	64
Coming to a conclusion .....	64
Reporting opinions .....	64
Argumentum ad hominem.....	64
Ark of the Covenant.....	64
Artificial insemination by donor (AID) .....	65
Male fertility issues .....	65
Getting inseminated .....	65
Impact on the family.....	65
Ashram .....	66
Assisted suicide.....	66
Right to die.....	66
Completed life.....	67
Suicide by starvation.....	67
Asylum.....	67
Accepting asylum-seekers .....	67
Rejecting asylum-seekers.....	67
Church sanctuary .....	68
Strangers and foreigners in the Bible.....	68
Atheism .....	69
Axial Age .....	69
Baby hatches .....	69
Babylonian exile.....	69
Promise of a joyous return.....	69
Baptism.....	70
Getting baptised.....	70
Infant baptism.....	70
Adult baptism.....	70
Baptism bible verse .....	71
Baptismal clothing .....	71
Immersion baptism.....	71
Dipping, pouring, sprinkling.....	72
Bar mitzvah/Bat mitzvah.....	72

Base communities.....	72
Basic trust.....	72
Beatitudes (Matthew 5:1-12) .....	73
Magna Carta .....	73
Paradoxical statements .....	73
Blessed are.....	73
Belief and doubt.....	74
Believing, questioning, doubting.....	74
Believers, sceptics, non-believers .....	75
Bible.....	75
Scriptures.....	75
Approaches to scripture.....	76
Bible study.....	77
Biblical patriarchs and matriarchs .....	77
Blasphemy .....	77
Blessing.....	78
Gestures and words.....	78
Kind and loving words .....	79
Counting and sharing blessings .....	79
Book of Job .....	79
Theme .....	79
Job's afflictions .....	79
Job's wife.....	80
The friends' response .....	80
Job's response.....	81
Job's reward .....	81
Job in modern literature .....	81
Visual representations of Job.....	81
Buddhism .....	82
Branches and schools.....	82
Scriptures.....	82
The four sights .....	82
The Buddha as a doctor .....	83
The Four Noble Truths .....	83
From self to non-self.....	83
Attachment.....	84

Detachment.....	84
The Noble Eightfold Path .....	84
The Five Precepts .....	84
The Three Jewels .....	85
Samsara.....	85
Karma .....	86
Enlightenment .....	86
Nirvana .....	86
Bullying .....	86
Types of bullying.....	86
Harmful behaviour.....	87
Verbal bullying.....	87
Gestural bullying.....	88
Relational bullying.....	88
Bullies .....	88
Bullying victims.....	88
Bystanders .....	88
Anti-bullying policies.....	89
Buraq .....	89
Burials, burial grounds, burial types .....	90
Burials.....	90
Burial grounds.....	90
Land burials.....	90
Cremations .....	90
Diamond burials.....	91
Green burials .....	91
Sea burials .....	91
Air and sky burials .....	91
Caliphate .....	92
Canticle of the Sun.....	92
Carers .....	92
Caring profession .....	92
End-of-life companions .....	93
Emotional involvement .....	93
Stress and burnout.....	93
Coping .....	94

Carpe diem.....	94
Castes.....	94
The four varnas .....	94
Sub-castes.....	95
Forward and backward castes .....	95
Dalits.....	95
Inter-caste marriage.....	95
Catholic social teaching.....	96
Encyclicals and principles.....	96
Dignity.....	96
Common good.....	96
Universal purpose of goods .....	96
Option for the poor.....	97
Subsidiarity.....	97
Stewardship of the creation.....	97
Promotion of peace.....	97
Participation.....	98
Charismatic movement .....	98
Charity shops .....	98
Christian Clergy .....	98
Titles .....	98
Calling and ordination.....	99
Responsibilities .....	99
Clerical garments .....	100
Church architecture.....	100
Plans and parts.....	100
Romanesque churches .....	101
Gothic churches .....	101
Church attendance .....	102
Church closures .....	102
Church finances .....	103
Sources of church income.....	103
Church tax .....	104
Donations and contributions .....	104
Offerings.....	104
Fundraising.....	104



Church furnishings .....	105
Items of religious significance .....	105
Baptismal font and holy water font.....	105
Pews.....	105
Lectern.....	106
Pulpit .....	106
Altar .....	106
Tabernacle .....	106
Tabernacle light .....	106
Choir screens.....	106
Choir stalls.....	107
Church involvement in politics.....	107
Church merger.....	107
Church polities.....	107
Church government.....	107
Congregationalism.....	108
Presbyterian polity.....	108
Episcopal polity.....	108
Churchyard conservation .....	109
Church year.....	109
The Christian calendar.....	109
Advent .....	109
Christmas .....	110
Epiphany.....	111
Ash Wednesday.....	111
Palm Sunday.....	111
Maundy Thursday .....	112
Good Friday.....	112
Easter .....	112
Feast of the Ascension .....	113
Pentecost.....	113
Trinity Sunday.....	113
Feast of Corpus Christi .....	113
Harvest Festival Sunday.....	114
Reformation Day .....	114
All Saints Day – All Souls Day .....	114

Day of Prayer and Repentance .....	115
Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ .....	115
Civil religion.....	116
Unifying beliefs, values, and practices .....	116
National myths.....	116
Social glue.....	117
Pledge of Allegiance.....	117
Thanksgiving.....	117
Presidential inaugurations (USA).....	117
Civil union.....	118
Commandments .....	118
Ten Commandments .....	118
Duties to God .....	119
Duties to others.....	119
Keeping and breaking commandments .....	119
Committed relationship .....	119
Building a relationship.....	119
Giving each other space .....	120
Making a fresh start .....	120
Communion .....	120
Celebrating communion.....	120
The bread and vine of life (John 6:35; 15:1-5) .....	121
Christ’s presence in bread and wine.....	121
Unity and strength in Christ.....	121
Community service .....	122
Comparing and contrasting.....	122
Similarities and differences .....	122
Similarities.....	122
Differences.....	123
Confession.....	123
Sacrament of Penance.....	123
Absolution .....	124
Satisfaction .....	124
Seal of confession.....	124
Connotations.....	125
Conquistadors .....	125

Conscience .....	125
Formation of conscience.....	125
Examination of conscience .....	126
Decisions of conscience .....	126
Freedom of conscience .....	126
Clear conscience, guilty conscience .....	126
Constantinian shift .....	127
Constitutional court rulings .....	127
Conversion .....	127
Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton) .....	128
First impressions .....	128
Triparte cosmology .....	128
Trinity .....	129
Angels and the blessed.....	129
Rome and Jerusalem .....	129
The cross as bridge.....	130
Underworld .....	130
Cosmology.....	130
Ancient Near Eastern cosmology .....	130
Elizabethan cosmology .....	131
Courage .....	132
Taking heart .....	132
Moral courage .....	132
Covenant .....	133
Binding promises .....	133
Noah's Covenant .....	133
Abrahamic Covenant .....	133
Sinai Covenant .....	133
New covenant.....	133
Creation.....	133
Creation stories .....	133
Order out of chaos .....	134
Disenchantment of nature.....	134
The creator as artisan.....	134
Made in God's image.....	135
Ruler of creation.....	135

Steward of creation .....	135
Naming as control.....	136
Creation of Adam (Michelangelo).....	136
Iconic painting .....	136
God and Adam .....	136
The cloak .....	137
The woman under God's left arm.....	137
The gift of life .....	137
Creationism.....	137
Creed .....	138
Creedal formulas in the Bible .....	138
Personal creeds .....	138
Crusades .....	138
Cryonics.....	139
Cult of Reason.....	139
Cult of the Supreme Being .....	140
Cults .....	140
Cults, sects, new religious groups .....	140
Cult leaders.....	141
Cult members.....	141
The promise of a new life.....	141
Brainwashing and deprogramming.....	142
Cultural appropriation.....	142
Dance of Death .....	143
Deaconess.....	143
Community of sisters .....	143
Uniform .....	143
Dead Sea Scrolls.....	144
The finds.....	144
Sectarian texts .....	144
Importance .....	145
Death.....	145
Social, biological, legal death .....	145
The deceased .....	145
Debating.....	146
The teams .....	146

The jury .....	146
Motion .....	146
Pros and cons .....	147
Constructing an argument.....	147
Arguing a case .....	147
Outlining an argument .....	147
Weak and strong arguments .....	148
Rebuttals.....	148
Points of information.....	149
Delivery .....	149
Definitions.....	150
Etymology.....	150
Semantic change .....	150
Neologisms.....	150
Distinctions .....	150
Range of meanings.....	151
Clarifying terms.....	151
Deism .....	152
Demythologising.....	152
Deradicalisation.....	153
Dervish orders.....	153
Despair .....	154
Diakonia (Diaconia).....	154
Disciples .....	155
Jesus calls disciples.....	155
Following Jesus.....	155
Trusting Jesus (Matthew 14:22–33) .....	155
Diwali .....	155
Festival of lights .....	155
Sita’s fire ordeal.....	156
Dying .....	156
Terminal patients.....	156
Feelings of the dying patient .....	156
Responses of the dying patient.....	157
Passing away.....	157
Ecce Homo .....	157

Ecclesiastes.....	158
Ecumenical Movement.....	159
Terminology.....	159
Ecumenical worship.....	159
World Council of Churches.....	159
Reconciled diversity.....	159
Egg donation.....	159
Elijah.....	160
Elijah in the desert.....	160
Messianic forerunner.....	160
Ascent into heaven.....	160
Passover Seder.....	160
Embryo Protection Act.....	160
Empathy and compassion.....	161
Being empathetic and compassionate.....	161
Lacking empathy and compassion.....	162
Setting and keeping limits.....	162
Enlightenment (intellectual movement).....	162
Epiphany (insight).....	162
Essenes.....	163
Ethical approaches.....	163
Consequence-based, duty-based, agent-based.....	163
The utilitarian approach.....	164
The rights approach.....	164
The justice approach.....	164
The common good approach.....	164
Ethic of responsibility.....	164
Ethic of conviction.....	164
Ethical issues and dilemmas.....	165
Identifying and addressing issues.....	165
Facing dilemmas.....	165
Making, justifying, acting on decisions.....	165
Setting priorities.....	166
Making trade-offs.....	166
Making exceptions.....	166
Ethical judgements.....	167

Ethics advisory boards .....	167
Expert panels.....	167
German Ethics Council.....	168
Ethics, medical.....	168
Evangelical counsels .....	168
Evangelicals.....	169
Definition .....	169
Born-again Christians .....	169
Giving testimony .....	170
Exodus story.....	170
Faith.....	170
Having faith.....	170
Faith traditions and communities.....	171
Professing and practising a faith .....	171
Certainty of faith .....	171
Crisis and loss of faith.....	172
Holding on to your faith.....	172
Faith journeys.....	172
Fasting .....	173
Fate and destiny.....	173
Making sense of a chaotic world .....	173
Shaping destiny.....	174
Personifying fate .....	174
Fear and anxiety.....	175
Medieval fears .....	175
Contemporary fears .....	175
Fear of the mysterious .....	175
Festivals and holidays .....	175
Breaks from ordinary life .....	175
Times of emptiness and disappointment.....	176
Statutory holidays .....	176
Five pillars of Islam.....	176
Profession of faith .....	176
Prayer.....	176
Almsgiving.....	177
Fasting .....	177

Pilgrimage.....	177
Flow .....	178
Food banks .....	178
Donating, collecting, distributing food.....	178
Front line model.....	178
Warehouse model .....	178
Pros and cons .....	179
Forgiveness.....	179
Fortune-telling.....	179
Francis of Assisi.....	180
Youth .....	180
San Damiano .....	180
Preaching to birds.....	180
Francis and the Sultan .....	181
Freedom .....	181
Negative and positive freedom.....	181
Individual and relational freedom.....	181
Inner and outer freedom .....	182
Fundamentalists.....	182
Gardens .....	182
Paradise gardens .....	182
Monastic gardens.....	183
Islamic gardens .....	183
Landscape gardens.....	183
Interfaith gardens.....	184
Garden projects.....	184
Geniza.....	185
German Church Struggle.....	185
Anti-Jewish laws in Nazi Germany.....	185
German Christians .....	185
“Dejudaization“* .....	186
Confessing Church.....	186
Bonhoeffer: Three ways to resist an unjust state.....	187
Concordat between the Holy See and the German Reich (July 20, 1933) .....	187
von Galen’s Euthanasia Sermon .....	187
German titles and German organisations.....	188



Global Ethic Foundation .....	188
God .....	189
Encounters with God .....	189
God's names .....	189
Images and concepts of God.....	190
God's immanence and God's transcendence .....	191
Creator and sustainer.....	191
Champion and liberator of the oppressed .....	192
Wrathful god .....	192
God is love .....	192
The triune God.....	193
God – an omnipotent parent figure .....	193
God – father and mother .....	194
The hidden and the revealed God .....	194
God's presence and God's absence.....	195
Golden Age.....	195
Golden Rule.....	195
Positive or directive form .....	195
Negative or prohibitive form .....	196
Universal ethical principle.....	196
The law of reciprocity .....	196
Limits of the Golden Rule.....	197
Gratitude .....	197
Gratitude exercises.....	197
Thanksgiving offering.....	197
Graves .....	198
Grief and mourning .....	198
Bereavement.....	198
Bereavement counselling.....	198
Death announcements and obituaries .....	199
Funerals .....	199
After-funeral receptions.....	199
Condolences .....	200
Public mourning .....	200
Guilt.....	202
Acts of commission or omission.....	202

Guilt feelings .....	202
Dealing with guilt .....	202
Gurdwara.....	203
Guru Granth Sahib.....	204
Hadiths .....	204
Halo .....	205
Hanukkah.....	205
History .....	205
Hanukkah candelabra.....	205
Chirmukkah.....	206
Happiness.....	206
Search for happiness .....	206
Types and degrees of happiness .....	207
Heaven.....	207
Views of heaven.....	207
A place you go when you are dead .....	207
God's space .....	207
Heaven on earth.....	208
Hell .....	208
A place you go when you are dead .....	208
A state of mind.....	209
Hellfire preaching .....	209
Helplines .....	209
Needing help .....	209
Providing support .....	210
Henotheism.....	210
Heresy.....	210
Heroes and role models.....	211
Heroes.....	211
Heroic personality traits .....	211
Role models.....	212
Human ambivalence .....	212
Hinduism .....	212
Paths to liberation.....	212
Worship.....	213
The four purusharthas (goals of human life).....	214

The four ashramas (stages of life) .....	214
Open-air cremations .....	215
Historical Jesus, Christ of faith.....	216
Holi.....	216
Holy Spirit .....	217
Hope .....	217
Eschatological hopes.....	217
Hope “in spite of” .....	217
Hope as affirmation of life .....	218
Hope grounded in memory .....	218
False hope.....	218
Hospices .....	218
Hospice services .....	218
Inpatient hospice care.....	219
House churches.....	219
Human dignity .....	220
Grounds .....	220
Inviolability .....	220
Human fallibility.....	221
Human rights .....	221
Universal rights .....	221
The case for human rights .....	222
Rights and responsibilities.....	222
Human vulnerability.....	223
Humanism.....	224
Humility .....	224
Hybris (Hubris).....	224
Identity .....	225
Influences .....	225
Identity crisis.....	225
Finding oneself.....	225
Change .....	226
Dimensions.....	226
Imitation of Christ .....	227
Immortality .....	227
Quest for eternal life .....	227

Digital immortality .....	227
Incense .....	227
Inner mission .....	228
Inner peace.....	228
Inspirational quotes.....	229
Intentional communities.....	229
Communal living.....	229
Back-to-the-land movement .....	230
Intercultural learning .....	230
Interfaith comparisons .....	230
Interfaith dialogue .....	231
Engaging in dialogue.....	231
Show openness and interest .....	231
Show active listening .....	232
Use “I” statements.....	233
Seek common ground.....	234
Express disagreement without offending anyone.....	235
Deal constructively with misunderstandings .....	236
Interfaith worship .....	237
In vitro fertilisation (IVF).....	238
Islam .....	238
Submission .....	238
Followers of Islam .....	238
Branches, schools, movements.....	239
Sunnah.....	239
Islamic dress code.....	240
Hijab .....	240
Niqab .....	240
Khimar .....	240
Chador .....	240
Burqa .....	240
Islamic swimwear.....	241
Scull caps.....	241
Ban on religious dress .....	241
Islamic law.....	241
Sharia .....	241

Fatwas .....	242
Dietary laws.....	242
Corporal punishment.....	242
Amputation .....	242
Stoning .....	242
Ithaca.....	243
Jainism.....	243
Names .....	243
Origin .....	243
Religion of self-help .....	243
Tirthankaras .....	244
Ethical principles .....	244
Greater and lesser vows .....	244
Vegetarianism .....	244
Jerusalem.....	245
Meeting point of religions .....	245
Temple Mount.....	245
Church of the Holy Sepulchre .....	246
Jesus' death (interpretations) .....	246
Atonement.....	246
Martyrdom .....	246
Jesus' descent into hell.....	247
Jesus in the movies.....	247
Jesus films.....	247
Jesus portrayals .....	247
Jesus in the visual arts.....	248
Symbols and secret signs .....	248
Figures .....	248
Physical appearance .....	248
Gestures and attributes.....	249
Art traditions.....	249
Jesus' ministry .....	249
Jesus, an itinerant preacher and miracle-worker.....	249
Jesus shows concern for the outcast.....	250
Jesus eats with tax collectors and sinners .....	250
Jesus' names and titles .....	251

Jesus: The temptation of Jesus (Matthew 4:1-11) .....	251
Jihad.....	252
John the Baptist.....	252
Itinerant preacher .....	252
Voice in the wilderness.....	252
Baptism.....	253
Judaism.....	253
Judaism of Jesus' day .....	253
Ethnic branches.....	253
Religious branches .....	254
Clergy.....	254
Dietary laws.....	254
Just war theory .....	255
Law of war .....	255
Ius ad bellum.....	255
Ius in bello.....	255
Ius ex bello.....	256
Ius post bellum.....	256
Justice .....	256
Distributive justice.....	256
Procedural justice.....	256
Retributive justice .....	257
Restorative justice .....	257
Reparative justice .....	257
Intergenerational justice.....	257
Gender justice .....	257
Racial justice.....	257
Environmental justice.....	258
Working for justice .....	258
Kaddish.....	258
Kant's four questions .....	258
Katholikentag.....	259
Kingdom of God.....	259
National and apocalyptic concepts .....	259
Jesus preaches the gospel of the kingdom of God .....	259
The kingdom of God as a present and future reality .....	260

The kingdom of God as a gift and a task.....	260
Gift before commandment .....	260
Kirchentag.....	260
Labyrinths and mazes.....	261
Labyrinth.....	261
Maze .....	261
Minotaur.....	261
Creating a labyrinth .....	262
Walking a labyrinth .....	262
Laity.....	262
Lay people, lay movements.....	262
Lay roles in the church .....	263
Last Judgement .....	263
Judgement day .....	263
The blessed.....	263
The damned .....	263
Letting go .....	264
Liberation theology.....	264
Life after death.....	265
Life choices.....	265
Life stories .....	265
Building stories .....	265
Writing down recollections .....	266
Being selective.....	267
Recalling the past.....	267
Providing unity and purpose .....	267
Bridging generational and cultural gaps .....	268
Life's big questions.....	268
Limbo .....	269
Living will.....	270
Love according to Paul .....	270
1. Corinthians 13.....	270
Special abilities and spiritual gifts: prophecy .....	270
Paul's understanding of love.....	270
The greatest gift .....	271
The dos of love: patience .....	271

The dos of love: hope .....	271
The dos of love: trust .....	271
The don'ts of love: boasting.....	271
The don'ts of love: jealousy.....	271
The don'ts of love: giving up.....	272
The don'ts of love: irritability .....	272
The don'ts of love: bearing grudges .....	272
Love: double commandment.....	272
Love: objects and types.....	273
Love of self.....	273
Love of and for your family.....	273
Love between friends (philia) .....	273
Love of a romantic partner (sexus and eros) .....	274
Love of neighbours and strangers (agape).....	274
Love of nation.....	275
Love of pets .....	275
Love of nature .....	275
Love of material things .....	276
Love of and by God .....	276
Lying.....	276
Types of lies.....	276
Ethical views.....	277
Magic .....	277
Black and white magic .....	277
Apotropaic magic .....	278
Sympathetic magic.....	278
Spells.....	278
Manichaeism .....	278
Marriage .....	279
Definition .....	279
Spouses .....	279
Same-sex marriage .....	279
Child marriage.....	279
Arranged marriage .....	280
Forced marriage .....	280
Interfaith marriage.....	280



Martyrs .....	280
Mary (Mother of Jesus) .....	281
Titles .....	281
Marian apparitions.....	281
Marian cult .....	281
Mary as a model .....	282
Mary (Mother of Jesus) in the visual arts.....	282
Scenes .....	282
Figures .....	282
Marian images as national symbols .....	283
Virgin of Guadalupe as syncretism.....	284
Meaning in life .....	284
Sources and frameworks of meaning .....	284
The quest for meaning.....	284
Crisis of meaning.....	285
Meditation.....	286
Sitting .....	286
Breathing .....	286
Mantras.....	286
Turning within .....	286
Mind wandering.....	286
Benefits .....	287
Megachurches .....	287
Melancholy.....	287
Menorah (seven-branched candelabra).....	287
Messiah.....	288
Messianic hopes .....	288
The pilgrimage of the nations to Jerusalem (Isaiah 2:2-4).....	288
The righteous reign of the Messiah (Isaiah 9:1-7; 11:1-5) .....	289
Peace in the animal kingdom (Isaiah 11:6-9) .....	289
Jesus' messiahship .....	289
Messianism.....	289
Mezuzah .....	290
Metanoia .....	290
Metaphors .....	290
Associations.....	290

What metaphors do .....	291
Metaphors about life and meaning .....	291
Methodists .....	292
Origin and name .....	292
Sanctification.....	292
Small group support system .....	292
Social justice.....	293
Mindfulness.....	293
Mikveh.....	293
Minyan .....	293
Miracles .....	294
Types of miracle stories .....	294
The stilling of the storm (Matthew 14:22–23) .....	294
The impact of miracles .....	295
Miracles as signs.....	296
Missionary work.....	296
Proselytising.....	296
The Great Commission (Matthew 28:16–20).....	296
Christian missions.....	296
Educational and health work.....	297
From paternalism to partnership .....	297
Mission days and festivals.....	298
Missionary societies .....	298
Missionary museums .....	298
Monastic life.....	299
Christian monks and nuns.....	299
Seclusion from the world.....	299
Postulancy and novitiate .....	299
Monastic vows.....	300
Monastery stays.....	300
Buddhist monks and nuns.....	300
Monotheism.....	302
Monsters.....	302
Moral education.....	302
Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints) .....	303
Origin and name .....	303

Scriptures.....	303
New Jerusalem.....	304
Polygamy .....	304
Temple ordinances.....	304
Baptism.....	304
Sealing families .....	304
Endowment .....	304
Ward life.....	305
Genealogical research .....	306
Mosque .....	306
Mountains .....	306
Muhammad.....	307
Mystical experience .....	307
Myth .....	308
Origin myths .....	308
Mythological characters.....	308
Mythological settings.....	309
Hero's journey .....	309
Interpreting myths .....	309
Myths in science fiction and fantasy .....	309
Native American spirituality .....	310
Preserving Mother Earth .....	310
Praying with a pipe .....	310
Prayer ties.....	310
Dreamcatchers .....	311
Totem poles.....	311
Natural religion.....	311
Near-death experiences .....	311
Responses to life-threatening crises.....	311
Autoscopy.....	312
Life review .....	312
Tunnel-of-light sensation .....	312
Encounters .....	313
Feelings.....	313
Impact.....	313
Explanations and interpretations.....	313

Noble savage .....	314
Norms .....	314
Nostalgia.....	314
Nudging.....	315
Organ donation and transplantation.....	315
Donors .....	315
Opt-in/opt-out solutions.....	315
Organ transplantation .....	316
Organ trade .....	316
Organ supply and demand .....	316
Increasing the donation rate .....	317
Orthodoxy and orthopraxy.....	317
Orthodoxy .....	317
Orthopraxy.....	317
Our Father.....	317
Pacifism .....	318
Paganism .....	318
Pain and pain control .....	318
Occurrence of pain.....	318
Intensity and duration of pain.....	319
Pain control.....	319
Pandora’s box.....	321
Panentheism .....	321
Pantheism .....	321
Parables .....	322
Teaching in parables.....	322
Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25–36) .....	322
Parable of the Prodigal Son (Luke 15:11–32).....	323
Parables of the Hidden Treasure and the Pearl of Great Value (Matthew 13:44–46).....	323
Parable of the Net (Matthew 13:47–50) .....	323
Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31–46) .....	323
Parable of the Ring (Lessing).....	324
Parallel societies.....	324
Parallel lives.....	324
High-poverty areas.....	325
Parody.....	325

Passover.....	325
Patchwork religion.....	326
Pathetic fallacy.....	327
Peaceable Kingdom (Edward Hicks).....	327
Peak experiences.....	328
Pentecost story.....	328
Miracle of languages .....	328
The Descent of the Holy Spirit (Acts 2:1-13) .....	328
Flames, wind, dove.....	329
From frightened to fearless.....	329
Pentecost for me .....	329
Pentecostalism .....	330
People of the Book.....	330
Personality cult .....	330
Pharisees.....	331
Lay movement.....	331
Negative stereotyping .....	331
Pietà.....	331
Mary holding her dead son.....	331
Modern pietàs .....	332
Pilgrimage .....	332
The pilgrimage motif .....	332
Pilgrim ways .....	333
Religious tourism .....	333
Pilgrims .....	334
Separatists .....	334
Worship.....	334
Platinum Rule .....	334
Poetic justice .....	335
Polytheism.....	335
Pope.....	336
Papacy.....	336
Offices and titles .....	336
Election.....	336
Peace broker.....	336
Populism and religion.....	337

Posthumanism .....	337
Praise and worship music .....	337
Prayer .....	337
Praying alone and with others.....	337
Silent prayer, spontaneous and scripted prayer .....	338
Repetitive prayer .....	338
Refuge .....	339
Penitence .....	339
Requests.....	339
Praise .....	340
Submission .....	340
Body language .....	340
Pregnancy.....	341
Becoming pregnant.....	341
Mothers-to-be .....	342
Pregnancy counselling.....	342
Continuing the pregnancy.....	342
Prenatal medicine .....	343
Foetal abnormalities .....	343
Prenatal screening.....	343
Preimplantation diagnosis (PGD, PIGD) .....	344
Funding .....	344
Primeval history.....	344
Punishment, protection and promise .....	344
The Fall (Genesis 3:1-24).....	345
Cain and Abel (Genesis 4:1-16) .....	345
The Flood (Genesis 6-9) .....	346
The Tower of Babel (Genesis 11:1-9) .....	346
Projection theory .....	346
Proofs of God's existence .....	346
Prophets .....	348
Court prophets.....	348
Free prophets .....	348
God's messengers .....	348
Prophets of doom, prophets of hope.....	348
Prophetic gestures.....	348

True and false prophets .....	349
Prophetic ministry of the church .....	349
Prosperity gospel.....	349
Health and wealth preachers.....	349
The audience .....	350
Criticism .....	350
Psalms.....	350
Book of psalms .....	350
Psalms of praise.....	350
Psalms of lament .....	351
Psalms of thanksgiving .....	351
Psalms of trust.....	351
Psalms of confession .....	351
Hebrew poetic devices .....	351
Modern psalms.....	352
Public statements.....	352
Pulpit announcements.....	352
Parish magazines.....	353
Media releases, position papers, memoranda.....	353
Purgatory.....	353
Puritans .....	354
Puritans and the Church of England.....	354
Predestination .....	354
Puritan values.....	354
City upon a hill.....	356
Purity and impurity .....	356
Clean and unclean, ritual contamination .....	356
Ritual purification .....	356
Quakers (Religious Society of Friends).....	357
Nickname .....	357
Self-designation.....	357
The inward light.....	357
Worship.....	358
Decision-making.....	358
Social responsibility/testimonies .....	358
Quaker aid in Germany .....	359

Quran (Koran) .....	359
Reconciliation .....	360
Healing broken relationships .....	360
Truth and Reconciliation Commission .....	360
Reformation .....	361
Reformers .....	361
Sola fide, sola gratia .....	361
Sola scriptura.....	361
Indulgences .....	362
95 theses (1517) .....	362
Priesthood of all believers.....	362
Diet of Worms (1521) .....	362
Marburg Colloquy (1529) .....	363
Hymns .....	363
Publications.....	363
The Protestant parsonage in German cultural history .....	363
Relics .....	364
Religion .....	364
Branches, schools, denominations .....	364
Functions.....	365
Ambivalence.....	366
Religion and science .....	367
The relationship between religion and science .....	367
Worldviews.....	367
Religious approaches to the world .....	367
Scientific approaches to the world.....	368
Religion and state .....	368
Religion and politics .....	368
Mark 12:17 .....	369
Romans 13:1-7 .....	369
Alliance of throne and altar .....	369
Cuius regio, eius religio .....	370
Majoritarianism.....	370
Separation of religion and state.....	370
Religion in the German Basic Law.....	371
Religious privileges .....	372



Religion as opium of the people.....	372
Religion in the media.....	373
Religious affiliation and membership.....	374
Religious affiliation.....	374
Religious membership.....	374
Religious conflict and violence.....	375
Religious divisions.....	375
Riots, clashes, hostilities.....	375
Vandalism.....	376
Arson and bomb attacks.....	376
Abductions.....	377
Sexual violence.....	377
Beheadings.....	377
Protesters, rioters, terrorists.....	377
Religious discrimination and persecution.....	377
Discrimination.....	377
Persecution.....	378
Forced conversion.....	378
Religious diversity and pluralism.....	378
Multireligious societies.....	378
Religious market.....	379
Religious education.....	379
Religious or non-religious upbringing.....	379
Religious education in churches.....	379
Religious education in schools.....	380
Denominational religious education.....	380
Cooperative religious education.....	381
Non-denominational religious education.....	381
Exploring church buildings.....	381
Collective worship in schools.....	381
Retreats at schools.....	381
Religious experience.....	381
Sense of transcendence.....	381
Sense of safety and protection.....	382
Sense of ultimate concern.....	382
Religious followers.....	382

Followers, adherents, devotees.....	382
Practising, pious, ardent .....	383
Liberal, sceptical, doubting .....	383
Fanatic, militant, extremist .....	384
Religious freedom .....	384
Religious hatred .....	385
Hate-mongering.....	385
Hate speech .....	385
Attacking the Quran (Koran) .....	386
Hate crime.....	386
Religious images .....	386
Idol worship .....	386
Iconoclasm .....	387
Narrative religious art.....	387
Devotional images.....	387
Understanding religious iconography.....	387
Religious literacy.....	388
Religious satire.....	388
Religious truth .....	389
Religious exclusivism .....	389
Religious inclusivism .....	389
Religious pluralism .....	390
Remembering.....	390
Repentance.....	391
Resilience .....	391
Coping with adversity .....	391
Foundations in life .....	391
Finding new strength.....	392
Building resilience.....	392
Resistance.....	392
Resisting .....	392
20th July plot .....	393
Tyrannicide .....	393
Responsible sexuality.....	393
Resurrection.....	394
Resurrection appearances.....	394

The empty tomb.....	394
Easter testimonies.....	394
Easter faith .....	394
Interpretations of the resurrection .....	395
Retreats .....	395
Revelation claims.....	395
Reverence for life .....	396
Revival movement .....	397
Righteous among the Nations.....	397
Rites of passage .....	398
Transitions.....	398
Baby naming.....	398
Circumcision .....	398
First Communion.....	399
Confirmation.....	399
Secular coming-of-age ceremony .....	399
Wedding.....	399
Celebrants.....	400
Ritual slaughter.....	400
Role reversal and perspective taking .....	400
Rosh Hashanah .....	401
Taking stock.....	401
Sounding the shofar.....	402
Wishing a good, sweet year .....	402
Sacraments.....	402
Sacred .....	402
The numinous .....	402
Sacred sites.....	403
Sacred times .....	403
Sadducees.....	404
Saints .....	404
Characteristics.....	404
Canonisation .....	404
Saint veneration .....	405
Legends and hagiographies .....	405
Modern-day saints .....	405

Salt and light of the world (Matthew 5:13–16).....	405
Salt .....	405
Light.....	406
Making a difference .....	406
Satan .....	406
Saul/Paul .....	407
From persecutor to apostle.....	407
A life-changing experience .....	407
The light and the voice .....	408
Paul’s vision of the risen Christ .....	408
Restoring Paul’s eyesight .....	408
Different accounts of Paul’s conversion.....	408
Schisms.....	409
Breaking away .....	409
Break-away groups.....	409
Schismatics .....	409
Schools .....	409
Faith schools.....	409
Interfaith and secular schools .....	410
Independent and state schools.....	410
Second Vatican Council (1962–1965).....	410
Secularisation.....	411
Principal Conclusion of the Extraordinary Imperial Delegation (1803).....	411
Having and losing influence .....	412
Decline of church commitment .....	413
Secular faiths .....	413
Sermon on the Mount (Matthew 5–7) .....	413
Shabbat.....	414
Day of rest and renewal .....	414
Welcoming and taking leave of Shabbat.....	415
Shalom.....	415
Shamanism.....	416
Shema Yisrael.....	416
Sikhism .....	417
Names .....	417
Origin .....	417

Khalsa .....	417
The Five Ks (Kakkars) .....	418
Silent public holidays.....	418
Simchat Torah.....	419
Simple living.....	419
Sin.....	420
Sin – sinful – sinner.....	420
The woman caught in adultery (John 8:1-11).....	420
The seven deadly sins .....	421
Mortal and venial sins.....	422
Slippery slope argument.....	422
Solitude .....	422
Son of God.....	422
Usage .....	422
Adopted and exalted by God .....	423
Conceived by the Holy Spirit.....	423
Pre-existent .....	424
From adoptionism to belief in pre-existence.....	424
Soul.....	424
Speaking in tongues.....	424
Spiritual, Moral, Social and Cultural (SMSC) development .....	425
Spirituality.....	425
Spirituals .....	425
Double meaning.....	425
Audience participation .....	426
Stations of the Cross .....	426
Statistics .....	426
Increases .....	426
Decreases.....	427
Stories of initiation .....	427
Straw man argument .....	428
Suicide .....	428
Risk factors .....	428
Suicidal thoughts .....	428
Suicide attempts.....	429
Committing suicide.....	429

Suicide prevention .....	429
Sukkot .....	430
Supernaturalism.....	430
Superstition.....	430
Surrogate motherhood .....	431
Types.....	431
Medical aspects .....	431
Psychological aspects.....	431
Moral and legal aspects.....	432
Symbols .....	432
Characteristics and functions of symbols .....	432
Symbolic significance.....	433
Types of symbols.....	433
Evolution of symbols.....	434
The Christian symbol of the cross.....	434
The Buddhist symbol of the wheel.....	435
The Buddhist symbol of the lotus .....	435
The universal symbol of the path.....	435
The universal symbol of light .....	436
Synagogue .....	436
House of assembly, prayer, and study.....	436
Bimah.....	436
Torah Ark .....	437
Torah curtain.....	437
Eternal light.....	437
Gender separation.....	437
Organs .....	437
Architectural styles .....	438
Syncretism.....	438
Tallit .....	438
Tax collectors .....	438
Traitors .....	438
Exploiters.....	439
Religiously unclean .....	439
Despised .....	439
Televangelists.....	439

Temptation.....	439
Tempting others.....	439
Being tempted.....	440
Terminal care.....	440
Providing whole-person care.....	440
Easing fear.....	441
Extending or shortening a patient's life.....	441
Accompanying the dying.....	441
Telling the truth.....	442
Ministering at the time of death.....	442
Theodicy.....	443
Tolerance.....	443
Different beliefs.....	443
Accepting otherness.....	443
Torah.....	444
Written Torah.....	444
Oral Torah.....	444
Torah pointer.....	444
Transcendentalism.....	445
Transhumanism.....	445
Transience.....	446
Impermanence of things.....	446
Fleetingness of human life.....	446
Sojourners on earth.....	447
Futility of human endeavour.....	447
Coming to terms with transience.....	447
Translations, adaptations, reinterpretations.....	448
Triage.....	448
Two Kingdoms Doctrine.....	449
God's two ways of ruling.....	449
Spiritual kingdom.....	449
Temporal kingdom.....	449
Ubuntu.....	449
Underworld.....	450
Unitarianism/Unitarian Universalism.....	450
Universal salvation.....	451

Utopian thought .....	451
Eutopias .....	451
Anti-utopias.....	452
Setting of utopian novels.....	452
Historical and social background.....	452
Purpose of utopian fiction .....	453
Values .....	453
Good, desirable, worthwhile .....	453
Value systems.....	453
Core values .....	453
Value orientation .....	454
Value conflicts.....	454
Value change .....	454
Visible mending.....	454
Vita activa and vita contemplativa.....	455
Vita activa.....	455
Vita contemplative.....	455
Finding a balance .....	456
Volunteering .....	456
Wayside crosses and shrines .....	456
Wholeness.....	457
The quest for wholeness .....	457
Remaining a fragment .....	457
Wisdom literature.....	457
Witchcraft .....	458
Belief in witches .....	458
Devils' pact .....	458
Witches.....	458
Witches' gathering.....	458
Familiars .....	458
Witch depictions.....	459
Witch hunts.....	459
Wonder .....	460
Wondering, marvelling, being in awe .....	460
Expressing a sense of wonder .....	460
Works of mercy.....	461



The seven corporal works of mercy.....	461
The seven spiritual works of mercy.....	461
Worldviews and life orientations .....	461
Yazidis (Ezidis).....	462
Name .....	462
Beliefs .....	462
Endogamy.....	462
Yom Kippur .....	463
Zealots .....	463

## Zur Nutzung des Glossars

### *Zielgruppe*

Das Glossar beruht auf einer Auswertung englischer und deutscher Print- und Internetquellen und enthält alltags- und fachsprachliche Kollokationen, Synonyme, Antonyme und Redemittel zu schulrelevanten Ausschnitten aus den Themenfeldern „Religions, Worldviews, Ethics“. Zielgruppe sind Lehrkräfte, die englischsprachigen Religions- oder Ethikunterricht erteilen, sowie Lehrkräfte, die religiöse, weltanschauliche und ethische Themen im Englischunterricht<sup>1</sup> behandeln. Einzelne Themen sind auch für andere bilinguale Sachfächer relevant, insbesondere für Geschichte, Politik und Erdkunde.<sup>2</sup>

Lehrkräfte können das Glossar bei der Vorbereitung auf Unterrichtsgespräche, für Tafelanschriften, Arbeitsblätter, Lernhilfekärtchen, Rollenkarten, Lückentexte, Wiederholungsübungen o.Ä. nutzen und dabei das Word-Dokument im Hinblick auf die jeweilige Unterrichtssituation kürzen, erweitern, illustrieren oder anderweitig ändern. Der Lerngruppe kann es in schülergerechter Auswahl zum Nachschlagen oder Nacharbeiten zur Verfügung gestellt werden. Fortgeschrittene Schüler\*innen können es unbearbeitet und ungekürzt für Hausaufgaben, Präsentationen, Facharbeiten oder außerunterrichtliche Begegnungen (z.B. im Rahmen des Erasmus+ Programms oder des German American Partnership Program) benutzen. Im Zweifel gilt: „Keep it simple. Less is more“. In vielen Situationen ist die einfachere, allgemeinsprachliche Formulierung kommunikativ angemessener als die bildungs- oder fachsprachliche. In jedem Fall ist zu bedenken, dass die Vorgabe sprachlicher Hilfen eine inhaltliche Steuerung bedeutet.

### *Sprachliche Hilfen*

Im Hinblick auf unterschiedliche sprachliche Voraussetzungen der Lerngruppen und unterschiedliche Kommunikationssituationen wird Sprachmaterial auf alltags-, bildungs- und fachsprachlichem Niveau angeboten. Die einfachere Formulierung steht in der Regel vor der anspruchsvolleren. Abstrakten nominalen Begriffen wie „distributive / procedural / intergenerational justice“, „respectful presence“ oder „quest for meaning“) werden Verben zugeordnet (→ Justice, → Interfaith worship, → Meaning in life). Kollokationen erleichtern die Verwendung in Satzzusammenhängen. Für Debatten, interreligiöse und interweltanschauliche Vergleiche und Begegnungen sowie das Schreiben von Facharbeiten in Seminarfach- bzw. W-Seminarkursen werden Redemittel bereitgestellt (→ Debating, → Comparing and Contrasting, → Interfaith dialogue, → Abstracts, → Definitions).<sup>3</sup>

Lernschwierigkeiten bei ausgewählten unregelmäßigen Verben, Präpositionen oder anderen interferenzbedingten Fehlerquellen sind durch Fettdruck hervorgehoben. Zeitgebundener, diskriminierender Sprachgebrauch (z.B. „Judensau“-Skulptur, „papistisch“) wird durch distanzierende Anführungszeichen markiert. Erläuterungen oder optionale Elemente sind durch Klammern gekennzeichnet.

Die durchgängige Zweisprachigkeit des Glossars fördert die Sprachfähigkeit in beiden Sprachen. Unterschiedliche Übersetzungsmöglichkeiten erweitern den Wortschatz und schärfen das Bewusstsein für Bedeutungsfacetten. Einzelwörter kann man sich mit Hilfe eines Internetwörterbuches vorsprechen lassen.

---

<sup>1</sup> Vgl. J.-P. Green (2022). Religiöse und ethische Themen in Materialien für den Englischunterricht. In ders., M. L. Pirner & J. Büngener (Hrsg.) Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven und Anregungen für die Praxis (S. 177–200). Erlangen: FAU University Press.

<sup>2</sup> Vgl. J. Büngener & D. Haupt (2022). Die bilingualen Sachfächer Erdkunde und Geschichte. Mögliche Synergien für den bilingualen Religionsunterricht (Green, Pirner & Büngener, 2021, S. 239–248).

<sup>3</sup> Vgl. J.-P. Green (2022). „Clash or Dialogue of Religions?“ Kursplanung im bilingualen Seminarfach (Green, Pirner & Büngener, 2021, S. 229–238).

### *Inhaltliche Vernetzung*

Das Vokabular wird vernetzt – nach Themen und Unterthemen gegliedert – dargeboten. Dabei wird unterschiedlichen religiös-weltanschaulichen Positionen Rechnung getragen. Querverweise wie „Happiness“ → Shalom oder „Foetal abnormalities“ → Abortion, → Pregnancy: Continuing the Pregnancy verdeutlichen inhaltliche Verbindungen. Für Begriffe wie „Völkerwallfahrt nach Jerusalem“ (→ Messiah) oder „leidender Gottesknecht“ (→ Church Year: Good Friday) wird auf die entsprechenden Bibelstellen<sup>4</sup> verwiesen. Gelegentliche Verweise auf englischsprachige Literatur, z.B. Robert Herricks „To the Virgins to make much of time“ (→ Carpe diem), und Werke der bildenden Kunst, z.B. → Creation of Adam (Michelangelo), ermöglichen fächerübergreifende Bezüge.

### *Suchfunktion*

Das Glossar ist mit Hilfe der Suchfunktion leicht zu erschließen. Die gesuchten Einzelwörter und Wortverbindungen erscheinen in ihren jeweiligen thematischen Kontexten. Zu beachten ist, dass bei Wörtern, die in unterschiedlichen Zellen der Tabellen aufgeführt sind (z.B. „spiritual journey“ in „Faith journeys“), zwar unter „spiritual“ und „journey“, nicht aber unter der Wortverbindung „spiritual journey“ erscheinen.

### *Work in progress*

Das Glossar ist ein *work in progress*, das nach und nach ergänzt wird. Hinweise und Anregungen für künftige Überarbeitungen sind unter der E-Mail-Adresse [rpevang-sekretariat@fau.de](mailto:rpevang-sekretariat@fau.de) willkommen. Die jeweils aktuelle Version findet sich unter Zenodo: <https://doi.org/10.5281/zenodo.5726733>.

---

<sup>4</sup> Vgl. J.-P. Green (2022). Bibelübersetzungen im bilingualen Religionsunterricht und Englischunterricht. In ders., M. L. Pirner & J. Büngener (Hrsg.) Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven und Anregungen für die Praxis (S. 201–207). Erlangen: FAU University Press.

## Aboriginal spirituality

### Dreamtime

Dreamtime ( <i>rejected by Aboriginal people, esp. if used to refer to the period of creation</i> )	die Traumzeit
Dreaming	
Dreamings	
Tjukurpa ( <i>Anangu world view</i> )	Tjukurpa ( <i>die Weltauffassung der australischen Ureinwohner</i> )

### Creator beings

creation	time period	die Schöpfungszeit
creator being		das Schöpferwesen das Schöpfungswesen das urzeitliche Wesen
creator figure		die Schöpferfigur
ancestral being		das Ahnenwesen
(to) travel	the land	durch das Land reisen
(to) shape		das Land formen gestalten
(to) leave one's mark on		seine Spuren im Land hinterlassen

### Tjukurpa laws

(to) date back to	creation time the beginning of time	bis in die	Schöpfungszeit Anfänge der Zeit	zurückreichen
(to) pass on laws through	ceremonies songs stories written in rock rock art rock paintings dot paintings	Gesetze durch	Zeremonien Lieder Geschichten Felsbilder Felsmalereien Dot-Painting Punktmalerei	weitergeben

→ Sacred

## Abortion

### Conflict of rights

right to	control make decisions about	one's own body	das Recht, über den eigenen Körper zu bestimmen
right to a safe abortion			das Recht auf eine sichere Abtreibung
right to	life be born		das Recht auf Leben das Recht, geboren zu werden

→ Ethical issues and dilemmas → Prenatal medicine

### A bit of tissue or emerging human life?

a	bit of tissue*				ein Stück Gewebe*		
	little	glob*	of	tissue cells	ein	kleiner	Gewebehaufen*
	tiny	lump*				winziger	Gewebeklumpen*
		speck *					Zellhaufen*
		clump					Zellklumpen*
bunch							
a living (human) being					ein (menschliches) Lebewesen*		
child-to-be*					das werdende Kind*		
child in the womb*					das Kind im Mutterleib*		
unborn	baby*				das	ungeborene	Baby*
unintended						ungeplante	
potential						potenzielle	
emerging human life*					das werdende menschliche Leben*		

\* Note how the different terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to abortion.

→ Adoption → Pregnancy

### Terminating the pregnancy

(to) want	an abortion		abtreiben wollen	
(to) seek			abtreiben wollen	
<b>(sought, sought)</b>			eine Abtreibung wünschen	
(to) request				
(to) get			abtreiben (können)	
(to) obtain				
(to) have			abtreiben	
(to) undergo			eine Abtreibung vornehmen lassen	
(to) deny sb.	jmdm. eine Abtreibung verweigern			
(to) terminate	the pregnancy		die Schwangerschaft	abbrechen
(to) end				beenden
(to) abort				
(to) get rid of it (colloquial)			„es“ wegmachen lassen (umgangssprachlich)	

### Performing abortions

(to) carry out	an abortion		eine Abtreibung	durchführen	
(to) perform				vornehmen	
(to) take part in			an einer Abtreibung mitwirken		
(to) assist with					
... for	medical	reasons	... aus	medizinischen	Gründen
	social			sozialen	
... in	state	hospitals	... in	staatlichen	Krankenhäusern
	state-run			öffentlichen	
	state-supported			staatlich	
	public (AmE)			geförderten	
	National Health (BrE)				
	Trust (BrE)				
private clinics		Privatkliniken			
abortion provider			der Anbieter von Abtreibungen		
			der Abtreibungsanbieter		
			der Abtreibungsdienst		
			der Abtreibungsprovider		

→ Conscience

*Sex-selective abortion*

sex-selective abortion			die	geschlechtsslektive geschlechtsspezifische	Abtreibung
(to) abort female fetuses			weibliche Föten abtreiben		
female feticide			die gezielte Abtreibung weiblicher Föten		
(to) change	the balance	of the sexes	das Geschlechtergleichgewicht		verändern
(to) alter					
(to) distort		between the sexes	das Gleichgewicht zwischen den Geschlechtern		stören
(to) preserve					erhalten

*Backstreet abortions*

(to) seek <b>(sought, sought)</b>	a backstreet abortion		illegal	abtreiben wollen
(to) have				abtreiben
(to) resort to backstreet abortionists			Zuflucht bei einem Engelmacher/einer Engelmacherin suchen	
(to) go to a quack			zu einem Kurpfuscher/einer Kurpfuscherin laufen	
(to) go back to the	time	knitting needles	etwa: in die Zeiten von Stricknadel und Seifenlauge zurückfallen	
(to) return to the	age era	coat-hangers		
(to) die from a botched abortion			an den Folgen einer verpfuschten Abtreibung an einer verpfuschten Abtreibung	sterben

*Abortion law*

*Legal or illegal?*

(to) criminalise	abortions		Abtreibungen	kriminalisieren	
(to) criminalize				entkriminalisieren	
(to) decriminalise					
(to) descriminalize					
Abortion is	legal.		Abtreibung ist	legal.	
	permitted.			erlaubt.	
	illegal.			illegal.	
	against the law.			rechtswidrig.	
	a criminal	offence (BrE) offense (AmE)		eine Straftat.	
	punishable by three years' imprisonment.			(strafbar und) wird mit drei Jahren Gefängnis bestraft.	
not punishable.		straffrei.			

*Strict or liberal?*

strict	abortion	law(s)	ein	strenges	Abtreibungsrecht
restrictive		rules		restriktives	
liberal		regulations		liberales	
(to) ban	abortion	Abtreibungen		verbieten	

(to) outlaw			
(to) legalise			legalisieren
(to) legalize			freigeben
(to) restrict			beschränken
			einschränken
(to) tighten abortion law(s)		das Abtreibungsrecht	verschärfen
(to) strike down abortion rights			kippen
(to) impose	strict curbs tight controls	on abortion	strenge Auflagen für Schwangerschaftsabbrüche erlassen
(to) allow abortions only with	medical a doctor's a physician's (AmE)	consent	einen Schwangerschaftsabbruch nur mit ärztlicher Zustimmung erlauben
(to) allow abortion after extensive consultation with doctors and welfare agencies			einen Schwangerschaftsabbruch nach eingehender Beratung durch Ärzte und Wohlfahrtsorganisationen erlauben
(to) require women to have pregnancy counselling at least three days before the operation			eine Pflichtberatung der Frau mindestens drei Tage vor dem Eingriff vorschreiben
The (woman) has	the final say. the last word.	Die letzte Entscheidung	hat (die Frau). ist bei (der Frau).

→ Pregnancy: Pregnancy counselling

### Time limits on abortion

(to) allow abortion	on demand on request	in/within/during the first twelve weeks of pregnancy	Abtreibungen während der ersten zwölf Schwangerschaftswochen erlauben
(to) allow women to decide for themselves within the first three months whether to have an abortion or not			Frauen während der ersten drei Monate selbst(verantwortlich) über einen Schwangerschaftsabbruch entscheiden lassen
late-stage late stage late-term late term	abortion		die Spätabtreibung

### Abortion indications

(to) allow abortions on	medical eugenic social psycho-social ethical	grounds	Abtreibungen aus	medizinischen eugenischen sozialen psychosozialen ethischen	erlauben
(to) require women to meet specific	medical social psychological	criteria conditions	von Frauen die Erfüllung	medizinischer sozialer psychologischer	Kriterien/ Vorbedingungen verlangen

			bestim mter		
(to) cite medical reasons or other hardships			medizinische Gründe oder eine andere Notlage anführen		
(to) certify that...			bescheinigen, dass ...		
Continuing the pregnancy		would...	Eine Fortführung der Schwangerschaft würde ...		
(The) continuation of the pregnancy					
...be harmful to the woman/the woman's health.			... die Gesundheit der Frau beeinträchtigen		
...endanger the woman's life.			... das Leben der Frau gefährden		
...involve risks to the mother's life.					
The woman's life is		in danger.	Es besteht Gefahr für das Leben der Frau.		
		at risk.			
She is likely to have a severely disabled child.			Ihr Kind wird voraussichtlich schwerwiegend geschädigt sein.		
The fetus is severely		damaged.	Der Fötus ist schwer geschädigt.		
		disabled.			
		abnormal.			
She has been raped.			Sie ist vergewaltigt worden.		

### Abortion funding

comprehensive		health care system (in Britain: the National Health Service)		die gesetzliche Krankenversicherung	
compulsory					
medical	insurance	scheme		die Krankenkasse	
health		fund			
		plan (AmE)			
(government) welfare office				das Sozialamt	
(to) pay for		abortions		Abtreibungen bezahlen	
(to) fund					
(to) cover the cost of					
(to) have	a free abortion		kostenfrei abtreiben können		
(to) get	an abortion	free of charge			
(to) obtain		without charge			
(to) afford an abortion				sich eine Abtreibung finanziell leisten können	
(to) qualify for government benefits				Anspruch auf staatliche soziale Hilfe haben	
(to) set up		an abortion fund		einen Abtreibungsfonds für bedürftige Frauen einrichten gründen	
		a fund to help deprived women			
		women with financial difficulties to pay for abortions			

### Psychological impact of abortions

(to) have doubts about an abortion.		zweifeln, unsicher sein		ob eine Abtreibung die richtige Entscheidung ist	
(to) feel	scared		Angst haben		
	frightened				



	worried		
	nervous		nervös sein
	bad		sich schlecht fühlen
	sad		traurig sein
			Trauer empfinden
	unhappy		sich unglücklich fühlen
	upset		
	distressed		
	depressed		Depressionen haben
	a sense of loss		Verlustgefühle haben
	guilty		Schuldgefühle haben
	a sense of guilt		
	angry	Ärger	empfinden
		Zorn	
		Wut	
(to) cope	with the experience		die Erfahrung verarbeiten
(to) come to terms			
(to) feel	happy		froh sein
	relieved		erleichtert
	great	relief	große Erleichterung empfinden
	an enormous sense of		ein Gefühl enormer Erleichterung haben
(to) regret a decision ↔ (to) have no regrets about a decision			eine Entscheidung bereuen ↔ nicht bereuen

→ Guilt

## Abrahamic religions

Abraham ( <i>Arab</i> : Ibrahim)		Abraham ( <i>arabisch</i> : Ibrahim)	
common	father patriarch	of Jews, Christians and Muslims	der (gemeinsame) Stammvater von Juden, Christen und Muslimen
forefather			
progenitor			
father	of faith		der Vater des Glaubens
example			das Vorbild
prototype			das Urbild
archetype			
Abrahamic ( <i>relating to Abraham</i> )		abrahamisch ( <i>abraham-entsprechend, abraham-verpflichtet</i> )	
Abrahamitic		abrahamitisch ( <i>eigentlich: abraham-artig, abraham-ähnlich</i> )	
Abrahamic	religions	die	Religionen
	faiths	abrahamischen	Glaubensgemeinschaften
	dialogue	der abrahamische Dialog	
	ecumenism of Judaism, Christianity and Islam (Karl-Josef Kuschel)	die abrahamische Ökumene von Judentum, Christentum und Islam (Karl-Josef Kuschel)	
Abraham Path		der Abraham-Pfad	
		der Abrahampfad	
		das Abrahamsweg	

Abraham Accords (2020)	Abraham-Verträge (2020)
	Abraham-Abkommen (2020)

→ Biblical patriarchs and matriarchs → Covenant: Abrahamic Covenant → Jerusalem → Pilgrimage: Pilgrim ways

## Abstracts

### Topic/Research question

topic			das Thema			
research question			die Forschungsfrage			
This paper*	looks at	the development...	Diese Arbeit	betrachtet	die Entwicklung ...	
	discusses			diskutiert		
	analyses	the issues...		analysiert	die Probleme ...	
	examines	the role of...		untersucht		die Rolle von...
	investigates	the effects of...				die Auswirkungen von ...
the impact of...		das Beziehung von ...				
	the relationship between... and...	und ...				

### Research focus

research focus		der Forschungsschwerpunkt	
This paper*	presents an overview of...	Diese Arbeit	gibt einen Überblick über ...
	focuses on...		konzentriert sich auf...
	highlights...		beleuchtet ...
	emphasises...		verdeutlicht ...
emphasizes...	betont ...		

### Previous research

previous research		frühere Forschungsarbeiten	
This paper*	builds on...	Diese Arbeit	baut auf ... auf
	expands on...		erweitert ...

### Purpose

The	purpose	of this paper* is to show...	Ziel	dieser Arbeit ist ... zu zeigen
	aim			
	goal			

This paper*	aims to	to outline...	Diese Arbeit	soll	einen Überblick über ...
	seeks to				will
		to explain...			... erklären
		to explore...			... untersuchen
		to investigate...			

### Author's position on the topic (thesis statement)

thesis statement	die These
------------------	-----------

This paper*	argues...		Diese Arbeit	argumentiert ...
	shows...			zeigt ...
	makes	the case for...		plädiert für ...
	presents			

\* Note that abstracts often use impersonal language (*this paper* rather than *I*)

### Sources

source		die Quelle	
This paper	is based on...	Diese Arbeit	beruht auf ...
	draws (up)on...		zieht ... heran

### Findings

finding				das Ergebnis			
This paper	shows...			Die Arbeit	zeigt ...		
	finds...				kommt zu dem	Ergebnis ...	
	concludes...					Schluss ...	
	presents the	findings	of...		präsentiert die Ergebnisse (+ Genitiv)		
from...							
results of...							
The findings	show...			Die Ergebnisse	zeigen ...		
	suggest that...				legen nahe ...		

### Further research

...remains in need of further	investigation	... bedarf weiterer Untersuchung
	study	
	research	

### Adoption

(to) give	a child up (for adoption)	ein Kind	zur Adoption freigeben	
(to) put			weggeben fortgeben	
(to) place				
(to) have a child adopted				
(to) give a child away				
(to) arrange (for) an adoption		eine Adoption	vermitteln in die Wege leiten	
transracial	adoption	die	transethnische	Adoption
transethnic			trans-ethnische	
interracial		die „gemischtrassige“*		
foreign		die Auslandsadoption		

\* Note that the term "Rasse" is controversial.

## Aggiornamento

aggiornamento ( <i>Italian</i> : bringing up to date)			das Aggioranmento ( <i>italienisch</i> : Aktualisierung)		
(to) respond to change in the modern world			auf den Wandel in der modernen Welt reagieren		
(to) make the gospel	intelligible relevant	to modern people	das Evangelium für moderne Menschen	verstehbar relevant	machen

→ Second Vatican Council (1962–1965)

## Agnosticism

agnosticism			der Agnostizismus		
(to) be agnostic about/on God('s existence)			in der Gottesfrage Agnostiker/Agnostikerin sein		
(to) believe that it is impossible to know whether God exists or not			glauben, dass es unmöglich ist, zu wissen, ob Gott existiert oder nicht		
(to) neither believe nor disbelieve in God			weder an Gott glauben noch seine Existenz bestreiten		
(to) sit on the fence			sich nicht entscheiden können		
(to) suspend judgement	judgement judgment	on God('s existence)	sich in der Gottesfrage die Entscheidung offenhalten		

→ Atheism → God

## Ahimsa

ahimsa ( <i>Sanskrit</i> ):		non-violence	Ahimsa ( <i>Sanskrit</i> ):		die Gewaltlosigkeit
		non-harming			das Nicht-Verletzen
		non-injury			
(to) apply to all living beings			für alle Lebewesen gelten		
(to) preach	(the principle of) ahimsa		Ahimsa	predigen	
(to) practise ( <i>BrE</i> )			das Ahimsaprinzip	praktizieren	
(to) practice ( <i>AmE</i> )			das Ahimsa-Prinzip	befolgen	
(to) observe					
(to) practise ( <i>BrE</i> )/(to) practice ( <i>AmE</i> ) ahimsa	with one's	thoughts	Ahimsa in	Gedanken	praktizieren
		words		Worten	
		actions		Taten	
		deeds			
in one's relationship with	oneself	Ahimsa in seiner Beziehung mit	sich selbst		
	others		anderen		
	the environment		der Umwelt		
(to) live with	respect	mit	Achtung	leben	
	love		Liebe		
	compassion		Mitgefühl		

	kindness		Freundlichkeit	
	gratitude		Dankbarkeit	
	forgiveness		Vergebung	



(to) harm sb.			jmdn. verletzen		
			jmdn. schädigen		
(to) cause	harm	to sb.	jmdm.	Schaden	zufügen
	injury			Verletzungen	
(to) inflict		on sb.			

→ Buddhism: The Five Precepts → Empathy and compassion → Forgiveness → Gratitude →  
 Jainism: Ethical principles → Jainism: Vegetarianism → Love according to Paul → Love: objects  
 and types → Reverence for life

## Altar servers

altar server	der Ministrant/die Ministrantin
altar boy/altar girl	der Messdiener/die Messdienerin

→ Laity

## Amish

### Origins

Amish		die Amischen	
(to) originate	in Switzerland about 1525	in der Schweiz um 1525 entstehen	
	from Switzerland	ursprünglich aus der Schweiz kommen	
(to) grow out of	the Anabaptist movement	aus der Täuferbewegung hervorgehen	
(to) come from			
(to) have one's roots in		seine Wurzeln in der Täuferbewegung haben	

### Gelassenheit

(to) seek to live a life of "gelassenheit"		danach streben, gelassen zu leben	
„gelassenheit“:	self-surrender	Gelassenheit:	das Loslassen des Ichs
	submission to God's will		das Sich-Ergeben in den Willen Gottes
	spirit of humility and modesty		Gottergebenheit Geist der Demut und Bescheidenheit
(to) surrender	to the will of God	sich dem Willen Gottes ergeben	
(to) submit (submitted, submitting)			
(to) surrender all to God		alles Gott überlassen	

→ Humility

### Separation from the world

separation from	die Trennung von der Welt (z.B. Römer 12,2)
-----------------	---

non-conformity to	the world (e.g. Romans 12:2)	sich von der Welt	abschotten
(to) keep separate from			absondern
(to) not conform to			abkapseln
		nicht von dieser Welt sein	

(to) maintain a strong group identity		sich eine starke Gruppenidentität bewahren	
(to) follow traditional gender roles		traditionellen Geschlechterrollen folgen	
(to) be known for their	simple living	bekannt sein für ihre(n)	einfachen Lebensstil
	agrarian lifestyle		landwirtschaftliche Lebensweise
	reluctance to adopt modern technological conveniences		Zurückhaltung gegenüber technischen Annehmlichkeiten
	simple dress		schlichte Kleidung
	plain		
	focus on church and family relationships		Fokus auf Kirche und Familie
	emphasis		Pazifismus
	pacifism		
refusal to swear oaths	Ablehnung des Eids		

→ Anabaptists → Intentional communities → Pacifism → Simple living

### Corrective church discipline

(to) exercise (corrective) church discipline		Gemeindezucht üben
(to) discipline errant members		irrende Gemeindeglieder disziplinieren
(to) admonish sb.		jmdn. ermahnen
		jmdn. zurechtweisen
shunning as a last resort (e.g. 2 Thessalonians 3:14)		die Meidung als letztes Mittel (z.B. 2. Thessalonicher 3,14)
(to) excommunicate sb.	by (a) unanimous vote	jmdn. durch einstimmigen Beschluss (vom Abendmahl/aus der Gemeinde) ausschließen
(to) place sb. in the "Bann"		
(to) exclude sb. socially		jmdn. vom sozialen Leben ausschließen
(to) protect faithful members from "bad sheep"		treue Gemeindeglieder vor „schwarzen Schafen“ schützen

→ Jesus: Jesus shows concern for the outcast → Jesus eats with tax collectors and sinners

### Rumspringa

Rumspringa ( <i>Pennsylvania Dutch for "jumping or hopping around"</i> )		Rumspringa ( <i>Pennsylvaniadeutsch für Herumspringen</i> )	
period of (between 16 and 21)	experimentation	die Zeit (zwischen 16 und 21)	des Ausprobierens
	freedom		der Freiheit
	rebellion		der Rebellion

### Anabaptists

Anabaptists (rebaptisers/rebaptizers)	die Täufer/Täuferinnen die Wiedertäufer/Wiedertäuferinnen ( <i>abwertend</i> ) die Anabaptisten/Anabaptistinnen
---------------------------------------	--

(to) reject infant baptism		die Kindertaufe ablehnen
(to) baptize (rebaptize) sb. who was baptized as an infant		jmdn., der als Säugling getauft wurde, (erneut/nochmals) taufen
(to) make a personal confession of faith		ein persönliches Glaubensbekenntnis ablegen
(to) say yes to	the earlier baptism received	die im Säuglingsalter empfangene Taufe als gültig annehmen
(to) affirm	as infants	

→ Amish → Baptism: Adult baptism

## Angels

### *Messengers, protectors, guides*

bridge-builder between God and the world		Brückenbauer/Bürckenbauerinnen zwischen Gott und der Welt sein	
intermediary between God and humanity		der Mittler/die Mittlerin zwischen Gott und Mensch	
messenger	of God	der Bote/die Botin	Gottes
agent		der Akteur/die Akteurin	
(to) bring	messages from God	Nachrichten von Gott	bringen
(to) deliver			überbringen
(to) announce sth. to sb.		jmdm. etw. ankündigen	
		jmdm. etw. verkündigen	
Archangel (e.g. Michael, Raphael)		der Erzengel (z.B. Michael, Raphael)	
herald	angel	der Verkündigungengel	
guardian		der Schutzengel	
protector		der Beschützer/die Beschützerin	
companion		der Begleiter/die Begleiterin	
guide		der Führer/die Führerin	
helper		der Helfer/die Helferin	
(to) watch over sb.		auf jmdn. aufpassen	
		jmdn. behüten	
(to) protect sb.		jmdn. beschützen	

→ Apocalyptic literature: Symbolic language → Gardens: Paradise gardens → Revelations → Yazidis

### *Heavenly beings*

heavenly	being	das Himmelswesen	
spiritual		das geistige	Wesen
supernatural		das übernatürliche	
disembodied spirit		das körperlose Geistwesen	
heavenly	host (often used with plural verb form) (Luke 2:13)	die (Menge der) himmlischen Heerscharen (Lukas 2,13)	
angelic			
hosts			
armies of heaven			

→ God: God's names

### *Symbols and metaphors*

symbol of	protection	das Symbol für	Schutz
-----------	------------	----------------	--------

			Bewahrung	
	guidance		Führung	
	love		Liebe	
	something beyond ordinary life and reality		etw. jenseits des Alltagslebens und der Alltagswirklichkeit	
metaphor for someone who is	helpful caring	die Metapher für einen	hilfsbereiten fürsorglichen sozial engagierten	Menschen

→ Metaphors → Symbols

### Charms, trinkets, worry stones

(to) use angels as	charms trinkets pendants worry stones	Engel als	Glücksbringer Schmuck Anhänger Handschmeichler	verwenden
(to) imagine the angel's calm presence surrounding you		sich vorstellen, wie die beruhigende Gegenwart eines Engels einen umhüllt		
(to) relieve stress		Stress abbauen		
(to) let go of	worries hurts	Sorgen Verletzungen	loslassen	

→ Inner peace

### Angels in the visual arts

(to) depict	angels in human form with wings	Engel in menschlicher Form mit Flügeln darstellen		
(to) represent				
(to) imagine	angels as beautiful human-like/humanlike figures with wings, wearing white robes	sich Engel als menschenähnliche Figuren mit Flügeln in weißen Gewändern vorstellen		
(to) think of				

→ Religious images

## Angst

(to) feel	acute	angst	eine akute	Angst empfinden	
	unspecific	dread	eine unbestimmte		
	existential	anxiety	existenzielle		
		anguish	existentielle		
	alien in a world without meaning		sich in einer sinnlosen Welt fremd fühlen		
	disoriented...		sich orientierungslos fühlen ...		
	confused...		verwirrt sein ...		
...in the face of a(n)	apparently meaningless	world	... angesichts einer	scheinbar/anscheinend sinnlosen	Welt
	absurd			absurden	
...at having to	define oneself		... angesichts der Notwendigkeit,	sich selbst zu definieren	
	create one's own values			seine eigenen Werte zu schaffen	
	determine a meaning for one's life			einen Sinn für sein Leben zu bestimmen	



	choose one's own	destiny fate		sein eigenes Schicksal zu wählen
--	------------------	-----------------	--	----------------------------------

→ Basic trust → Despair → Fate and destiny → Identity → Meaning in life

## Animal ethics

### Animal welfare

animal welfare		das Tierwohl der Tierschutz		
animal protection				
protection of animals				
(to) stop (stopped, stopping)	animal suffering	Tierleid	stoppen	
	cruelty to animals	Tierquälerei		
	animal cruelty	Gewalt gegen Tiere		
cruelty to animals		die Gewalttätigkeit gegenüber Tieren		
animal cruelty				
(to) cause pain, suffering, distress or lasting harm (Animals (Scientific Procedures) Act 1986)		Schmerzen, Leiden oder Schäden zufügen (Tierschutzgesetz 24.7.1972)		
...without a reasonable purpose		... ohne vernünftigen Grund		
(to) harm	animals	Tieren Schaden zufügen		
(to) be cruel to		Tiere	quälen	
(to) (badly) mistreat		(schwer/grob) misshandeln		
animal-welfare law animal welfare law Animal Welfare Act		das Tierschutzgesetz		
animal welfare	organisation	die Tierschutzorganisation		
	organization			
voluntary	animal welfare label	das	freiwillige	Tierwohllabel
mandatory			verpflichtende	
official national			staatliche	

→ Animal husbandry → Creation: Steward of creation → Reverence for life

### Animal rights

animal right		das Tierrecht		
animal rights	group	die Tierrechtsgruppe		
	activist	der Tierschützer/die Tierschützerin		
	advocate			
	campaigner			
	militant	der militante/radikale Tierschützer		
radical	die militante/radikale Tierschützerin			
animal liberationist				
Animals have	their own value.	Tiere haben einen Eigenwert.		
	a value of their own.			
	intrinsic value			
(to) be sentient beings		fühlende empfindungsfähige	Wesen sein	
(to) feel	pleasure	Freude		

	pain	Schmerz		
	anxiety	Angst		
(to) be entitled to kind and respectful treatment at the hands of humans		ein Recht auf freundliche und respektvolle Behandlung durch Menschen haben		
(to) take into account animal sentience		das Empfindungsvermögen von Tieren berücksichtigen		
(to) reject	speciesism	Speziesismus	ablehnen	
(to) fight			bekämpfen	
(to) give up			aufgeben	
(to) abandon				
(to) treat animals as morally	important	Tiere als moralisch	bedeutsam	betrachten
	relevant		relevant	
	valuable		wertvoll	
	irrelevant		irrelevant	

→ Golden Rule

### Animal experimentation

(to) experiment			on	an Tieren experimentieren	
(to) do	testing	animals		Tierversuche durchführen	
(to) carry out	experiments				
(to) conduct	experimentation				
	animal	testing			
		experiments			
		experimentation			
	research on animals		an Tieren forschen		
	animal research				

→ Creation: Ruler of creation → Posthumanism

### Animal husbandry

#### Intensive animal farming

animal husbandry			die Tierhaltung		
			die Nutztierhaltung		
intensive	animal	farming	die Intensivtierhaltung		
	livestock	production	die	intensive	Tierhaltung
industry		industrielle			
factory farming ( <i>derogatory</i> )			die Massentierhaltung ( <i>abwertend</i> )		
(to) be kept in		cages	in	Käfigen	gehalten werden
(to) be crowded together in		crates		Boxen	eingepfercht sein
		pens		Verschlägen	eingezwängt sein
				Pferchen	
				Kastenständen	

#### Organic animal farming

organic	animal	farming	die biologisch-organische Tierhaltung		
	livestock	production	die Biotierhaltung		
		industry			
(to) be	oriented		sich am Tierwohl orientieren		

	orientated	towards animal welfare		
(to) provide	sanitary humane	conditions for raising animals	hygienische humane	Haltungsbedingungen schaffen
species-appropriate species appropriate	husbandry		die artgerechte Tierhaltung	
animal-appropriate animal appropriate			die tiergerechte Haltung von Nutztieren	
free-range free range	chicken		das Freilandhuhn	
			das Biohuhn das Bio-Huhn	
(to) run	free		frei laufen	
(to) roam			sich	frei im Freien weiträumig

→ Animal ethics

## Anthropology

anthropology			die Anthropologie		
social and cultural anthropology			die Ethnologie		
biblical	anthropology		das biblische	Menschenbild	
sb.'s	view	of	humans	jmnds.	
	vision		human nature		
	image		the human person		
	model		man*		
	understanding				
	idea				
	philosophy				
	conception				
(to) have a(n)	optimistic pessimistic realistic melioristic meliorist	view of human nature	ein	optimistisches pessimistisches realistisches melioristisches	Menschenbild haben
(to) see	human beings	as...	den Menschen		als ...
(to) understand	men and women		Männer und Frauen		
...created in God's image			... nach Gottes Ebenbild geschaffen		
...having inalienable rights			... Träger/Trägerinnen unveräußerlicher Rechte		
...inherently valuable			... an sich wertvoll und bedeutsam		
...autonomous creatures			... selbstbestimmte(s) Wesen		
...naturally	good ↔ bad/evil		... von Natur aus		gut ↔ böse
...innately	peaceful ↔ violent				friedlich ↔ gewalttätig
...essentially	altruistic ↔ selfish		... wesenhaft		egoistisch ↔ altruistisch
...inherently	cooperative ↔ competitive				kooperativ ↔
...fundamentally			... fundamental		wettbewerbsorientiert
...basically			... grundlegend		

...torn between good and evil	... zwischen Gut und Böse hin- und hergerissen
...weak and fallible	... schwach und fehlbar
(to) believe in the perfectibility of humans	... an die Verbesserungsfähigkeit des Menschen glauben

\* Note that this use of "man" is considered sexist nowadays.

→ Creation → Human dignity → Human fallibility → Human rights → Human vulnerability → Humanism → Posthumanism → Transhumanism

## Antisemitism

### Forms of antisemitism

religious	antisemitism	der	religiöse	Antisemitismus	
economic	anti-Semitism		ökonomische		
racist			rassistische		
pseudo-scientific			pseudowissenschaftliche		
visual			visuelle		
anti-Zionism			der Antizionismus		
anti-Jewish	feelings	antijüdische	Gefühle		
antisemitic anti-Semitic	sentiments	antisemitische	Ressentiments		
	prejudice		Vorurteile		
	stereotypes		Klischees		
	conspiracy theories		Stereotypen		
	myths		Verschwörungstheorien		
	allegations		Mythen		
	writings		Behauptungen		
	defamatory		pamphlets	Anschuldigungen	
	inflammatory			Schriften	
	polemic		Schmähschriften		
	graffiti		Hetzschriften		
	daubings		Pamphlete		
				Polemik	
		Graffiti			
		Schmierereien			
(to) be based on	negative stereotypes about Jews	auf negativen Klischees über Juden beruhen			
(to) have		negative Klischees über Juden	haben		
(to) hold					
(to) believe				glauben	
(to) spread				verbreiten	
(to) reinforce				verstärken	
(to) perpetuate				zum Fortbestehen von negativen Klischees über Juden beitragen	
(to) portray Jews as	usurers	Juden als	Wucherer	darstellen	
	exploiters		Ausbeuter		
(to) use	Jews as scapegoats	Juden als Sündenbock/ Sündenböcke	benutzen		
(to) treat			verwenden		
			behandeln		
(to) launch	pogroms (against Jews)	Pogrome (gegen Juden)	anzetteln		

(to) carry out				durchführen
				veranstalten
(to) plan the	mass murder	of European	den Massenmord	an den europäischen
(to) carry out the	genocide	Jews	den Völkermord	Juden
			den Genozid	
				planen
				ausführen

### Christian antisemitism

Christian	antijudaism	der christliche Antijudaismus		
	anti-Judaism			
blood libel		die Ritualmordlegende		
ritual murder libel		der Ritualmordvorwurf		
blood accusation		die Blutlüge		
(to) accuse Jews of	ritually murdering children	Juden	des Ritualmords an christlichen Kindern	beschuldigen
	poisoning wells		der Brunnenvergiftung	beichtigen
	desecrating hosts		der Hostienschändung	
(to) call Jews	“killers of Christ”*	Juden als	„Christusmörder“*	bezeichnen
(to) attack Jews as	“murderers of Christ”*			
	“killers of God”*		„Gottesmörder“*	
	“murderers of God”*			
(to) blame Jews collectively	for the death of Jesus	die Juden kollektiv für den Jesu Tod verantwortlich machen		
(to) hold Jews collectively responsible				

\* Note the use of distancing inverted commas.

### Antisemitism in the visual arts

offensive	depiction	of Jews	die antijüdische Schmähdarstellung	
mocking	representation			
	sculpture on a church		die Schmähskulptur	an einer Kirche
			die Spottskulptur	
			die „Judensau“-Skulptur*	
(to) show	a rabbi looking under a sow’s tail		einen Rabbi zeigen, der einer Sau unter den Schwanz schaut	
	Jews	sucking	from a pig’s teats	Juden zeigen, die an den Zitzen eines Schweins saugen
		suckling		

\* Note the use of distancing inverted commas.

Ecclesia and Synagoga (Church and Synagogue)	Ecclesia und Synagoga (Kirche und Synagoge)		
pair of female figures	das weibliche Figurenpaar		
two graceful female figures	zwei anmutige weibliche Figuren		
(to) personify the Christian church and the Jewish synagogue	die christliche Kirche und die jüdische Synagoge symbolisieren		
(to) wear a crown	eine Krone tragen		
(to) hold a	chalice	einen Messkelch	halten

	cross-topped flagstaff ↔ broken flagstaff	eine Fahnenstange mit Kreuz am oberen Ende ↔ eine zerbrochene Fahnenstange	
(to) look confidently forward ↔ (to) bow one's head		zuversichtlich nach vorne blicken ↔ den Kopf senken	
with <b>one's</b> head bowed/downcast		mit gesenktem Kopf	
(to) be	blindfolded	eine Binde vor den Augen haben	
	triumphant ↔ dejected	triumphieren ↔ niedergeschlagen sein	
	victorious ↔ defeated	siegreich ↔ geschlagen sein	

→ German Church Struggle → Reformation: Publications → Religious conflict and violence →  
Religious discrimination and violence → Religious hatred

### *Fight against antisemitism*

(to) fight	antisemitism	den Antisemitismus bekämpfen		
(to) combat				
(to) take a public stand against		öffentlich gegen Antisemitismus	auftreten	aufstehen
(to) speak out against		ein Zeichen gegen Antisemitismus setzen		
(to) publicly denounce		seine Stimme gegen Antisemitismus erheben		
(to) demonstrate against		Antisemitismus öffentlich verurteilen		
(to) march against		gegen Antisemitismus demonstrieren		
(to) stage a	protest	eine(n)	Protestveranstaltung	veranstalten
(to) hold a	demonstration		Demonstration	abhalten
	march		Protestmarsch	
	rallye			
	procession			
(to) take part in a	vigil	sich (an) einer/ einem	Mahnwache	beteiligen
(to) join a				anschließen
(to) join hands and form a human chain	sich an den Händen halten und eine Menschenkette bilden			
(to) wear badges declaring "A city says No"	Buttons mit der Aufschrift „Eine Stadt sagt Nein“ tragen			
Federal Government Commissioner for Jewish Life in Germany and the Fight against Anti-Semitism		der/die Beauftragte für jüdisches Leben in Deutschland und den Kampf gegen Antisemitismus		
antisemitism	commissioner	der/die Antisemitismusbeauftragte		
	czar			
commissioner	for antisemitism			
	to fight antisemitism			
(to) foster Jewish life		jüdisches Leben fördern		
(to) keep the memory of the	Holocaust	die Erinnerung	den Holocaust	wach halten
	Shoah		die Shoah	
(to) promote Holocaust remembrance		an		

→ German titles and organisations

## Apocalyptic literature

### Author

unknown	author	der/	unbekannte	Autor/Verfasser
anonymous		die	anonyme	Autorin/Verfasserin
(to) use a pen name		ein Pseudonym verwenden		
first-person narrator		der Ich-Erzähler/die Ich-Erzählerin		
(to) tell	dreams	of the future		Träume über die Zukunft
(to) relate	visions			Visionen der Zukunft
		berichten		

### Comfort and hope

apocalypse ( <i>Greek</i> : uncovering, disclosure, lifting of the veil, revelation) (Revelation 1:1)		die Apokalypse ( <i>griechisch</i> : die Enthüllung, die Entschleierung, die Offenbarung) (Offenbarung 1,1)		
Book of Revelation		die Offenbarung des Johannes		
apocalyptic literature		die apokalyptische Literatur		
prophetic book		das prophetische Buch		
(to) contain words of prophecy		Worte der Weissagung enthalten		
(to) show	hidden information about God		verborgenes Wissen über Gott enthüllen	
(to) reveal				
(to) be a book of	comfort	and hope		ein Trost- und Hoffnungsbuch sein
	consolation			

→ Mary (Mother of Jesus) in the visual arts

### Turn of the ages

(to) deal with the end of the world		vom Ende der Welt handeln		
(to) describe the end times		die Endzeit beschreiben		
(to) describe	the struggle between good and evil		den Kampf zwischen Gut und Böse	
	the defeat of Satan		die Niederlage Satans	
(to) expect a	dramatic divine intervention		ein dramatisches Eingreifen Gottes	
	cosmic catastrophe		eine kosmische Katastrophe	
	turn of the	eons	eine Äonenwende	
		ages	eine Zeitenwende	
radical break between the present (evil) age and	the age to come	einen radikalen Bruch zwischen dem gegenwärtigen (bösen) Zeitalter und		
	the future age of blessing	dem künftigen Zeitalter der künftigen Heilszeit		
		erwarten		

### Symbolic language

(to) use symbolic language	symbolische Sprache benutzen
interpreting angel	der Deuteengel
(to) explain the meaning of the visions	die Bedeutung der Visionen erklären

→ Angels → Apocalyptic thinking → Kingdom of God: National and apocalyptic concepts → Prophets → Symbols → Utopian thought: Anti-utopias

## Apocalyptic thinking

apocalypticism		die Apokalypik			
apocalyptic doomsday	thinking	das	apokalyptische Denken		
			Endzeitdenken		
			Weltuntergangsdanken		
	idea	die	apokalptische Vorstellung		
			Endzeitvorstellung		
			Vorstellung vom Weltuntergang		
	scenario	das	apokalyptische Szenario		
			Endzeitszenario		
			Weltuntergangsszenario		
	mood	die	apokalyptische Stimmung		
			Endzeitstimmung		
			Weltuntergangsstimmung		
(to) develop	in times of crisis	in Krisenzeiten	entstehen		
(to) emerge			auftauchen		
(to) increase			zunehmen		
(to) flourish			florieren		
(to) thrive			blühen		
(to) read	the signs of the times/signs of the time (Matthew 16:3)	die Zeichen der Zeit	lesen	(Matthäus 16,3)	
(to) interpret			verstehen		
			deuten		
(to) relate apocalyptic	images	to current events	apokalyptische	Bilder Weissagungen	auf gegenwärtige Ereignisse beziehen
	prophecies				

→ Apocalyptic literature → Utopian thought: Anti-utopias

## Apostasy

apostasy		die Apostasie	
		der Glaubensabfall	
(to) apostatise		von seinem Glauben abfallen	
(to) apostasize		sich von seinem Glauben lossagen	
(to) turn	apostate		
(to) be an		ein Apostat/eine Apostatin sein	
		ein Abtünninger/eine Abtrünnige sein	

→ Faith: Crisis and loss of faith

## Apostles' Creed

(to) say the	Apostles' Creed	das Apostolische Glaubensbekenntnis	sprechen
(to) recite the	Apostolic Creed		
	Apostolicum	das Apostolikum	



(to) affirm belief in	the triune God		den Glauben an	den dreieinigen Gott	bekennen bezeugen
	the holy Catholic (one holy Christian) church			die heilige katholische (christliche) Kirche	
	the community	of saints		die Gemeinschaft der Heiligen	
	the communion				
	(the) forgiveness of sins			die Vergebung der Sünden	
	(the) resurrection of the body (of the dead)			die Auferstehung des Fleisches (der Toten)	
	life everlasting			das ewige Leben	

→ Belief and doubt → Creed → Faith → Forgiveness → God: Creator and sustainer → God: The triune God → Jesus' death (interpretations) → Jesus' descent into hell → Last Judgement: The Blessed → Resurrection

## Arcadia

(to) show	a(n)	peaceful	scene	eine	friedliche	Szene	zeigen
(to) depict		idyllic			idyllische		
		rural			ländliche		
		bucolic			bukolische		
	pastoral	Hirtenszene					
Arcadia ( <i>Greek mythology; Virgil</i> )				Arkadien ( <i>griechische Mythologie; Vergil</i> )			
vision of pastoralism and harmony with nature				die Vision	eines idyllischen Lebens auf dem Land einer ländlichen Idylle	im Einklang mit der Natur	
place of	rural tranquillity			der Ort	ländlicher Ruhe		
	enchantment				der Verzauberung		
	fulfilment ( <i>BrE</i> ) fulfillment ( <i>AmE</i> )			der Ort erfüllten Lebens der Glücksort			
(to) yearn for rural simplicity				sich nach ländlicher Einfachheit sehnen			
(to) seek	the lost	paradise		das verlorene	Paradies suchen		
	a terrestrial			ein irdisches			
	an earthly						
nostalgia longing yearning	for the	lost paradise paradise lost	die Sehnsucht nach dem verlorenen Paradies				
(to) be	unachievable			unerreichbar sein			
	unattainable						
(to) have a private Arcadia				ein privates Arkadien haben			
Et in Arcadia ego: even in Arcadia/in happiness death is present (Poussin: Arcadian Shepherds)				Et in Arcadia ego: Auch in Arkadien/im Glück ist der Tod (anwesend). (Poussin: Die arkadischen Hirten)			

→ Gardens: Landscape gardens → Intentional communities: Back-to-the-land movement → Myth → Simple living → Transience → Utopian thought: Eutopias

## Arguing a case

### Weighing pros and cons

on the one hand ↔ on the other hand	einerseits ↔ andererseits
however,...	jedoch

### Coming to a conclusion

on balance,...	alles in allem ...
therefore,...	deshalb ...
thus...	daher ...
	folglich ...

### Reporting opinions

(to) argue that ...	argumentieren, dass ...
(to) maintain that ...	
(to) warn of/against sth.	vor etw. warnen
(to) recommend sth.	etw. empfehlen

→ Ethical advisory bodies: German Ethics Council

## Argumentum ad hominem

personal attack on/against sb.	der persönliche Angriff auf/gegen jmdn.
(to) attack the opponent's character, personal traits or motives instead of disproving his/her arguments	den Charakter, die Eigenschaften oder Motive des Gegners/der Gegnerin angreifen, statt seine/ihre Argumente zu widerlegen

→ Debating: Weak and strong arguments

## Ark of the Covenant

ark of the covenant			die Bundeslade		
(to) be a portable wooden box covered with gold (Exodus 25:10-22)			eine tragbare, mit Gold überzogene Holztruhe sein (2. Mose 25,10-22)		
(to) be the most important	religious ritual	object	der wichtigste Kultgegenstand sein		
(to) house/ (to) hold two stone tablets	inscribed engraved	with the ten commandments	zwei Steintafeln mit den den zehn Geboten enthalten		
(to) be kept	in the	Tabernacle (Exodus 26)	in der Stiftshütte (2. Mose 26)		aufbewahrt werden
(to) be housed		Tent of Meeting (Exodus 29:42-43)	im Zelt der Begegnung (2. Mose 29,42-43)		
		(first) Temple (1 Kings 6:19)	im (ersten) Tempel (1. Könige 6,19)		
(to) be God's	throne on earth (Psalm 80:1-2; Exodus 25:21-22)	Gottes	Thron auf Erden (Psalm 80,1-2; Exodus 25,21-22)	sein	

	footstool (1 Chronicles 28:2)		Fußschemel (1. Chronik 28,2)	
(to) symbolise (to) symbolize (to) represent	God's presence	Gottes Gegenwart symbolisieren		

→ Commandments → Covenant → God: God's presence and God's absence → Judaism → Symbols

## Artificial insemination by donor (AID)

### Male fertility issues

(to) have	(a) low sperm count poor sperm quality	eine verminderte Spermienzahl schlechtes Sperma	haben
sperm quality		die Spermaqualität Spermienqualität	
(to) freeze a sperm sample		eine Spermaprobe einfrieren	
(to) use deep-frozen sperm		tiefgefrorenes Sperma verwenden	

### Getting inseminated

(to) become pregnant by artificial insemination with the sperm of an anonymous donor		durch künstliche Befruchtung mit dem Samen eines anonymen Spenders schwanger werden
(to) be (to) get	artificially inseminated	sich künstlich befruchten lassen
(to) be given sperm from a donor		Spendersamen erhalten
(to) visit a sperm bank		eine Samenbank besuchen
(to) be conceived by sperm donation		durch eine Samenspende gezeugt werden/sein

→ Pregnancy

### Impact on the family

donor offspring		das Spenderkind	
donor conceived donor-conceived	person		
(to) tell children how they were conceived		Kindern sagen, wie sie gezeugt wurden	
secrecy	around surrounding	biological parentage	die Heimlichtuerei um die biologische Herkunft
(to) keep sth. secret from sb.		jmdm. etw. verheimlichen	
(to) feel (to) sense	that sth. is wrong	spüren, dass etw. nicht stimmt	
(to) be confused	by sb.'s behaviour ( <i>BrE</i> )/ behavior ( <i>AmE</i> ). about one's parentage	von jmds. Verhalten über seine Herkunft	verwirrt sein
(to) cause tension(s) in the family		Spannungen in der Familie	verursachen hervorrufen
(to) have a right to know	who one's biological father is	ein Recht darauf haben,	zu wissen, wer der biologische Vater ist

	the biological father's identity		die Identität des biologischen Vaters zu kennen/erfahren
diblings: half-brothers and sisters from the same sperm donor ( <i>portmanteau word blending "donor" and "sibling"</i> )		Halbgeschwister, die durch denselben Samenspender gezeugt wurden	
(to) seek sb. out		jmdn. ausfindig machen	jmdn. aufspüren

## Ashram

Ashram ( <i>Sanskrit</i> "śrama": religious exertion, striving towards a goal)				der Ashram	(Sanskrit „śrama“: religiöse Bemühung, Anstrengung)	
				der Aschram		
(to) set up	an Ashram			einen Ashram gründen		
(to) establish						
(to) found						
(to) be a community	formed	around	a spiritual teacher	eine Gemeinschaft um einen spirituellen Lehrer/eine spirituelle Lehrerin sein		
	gathered			eine von einem spirituellen Lehrer/einer spirituellen Lehrerin geleitete Gemeinschaft sein		
	headed by					
(to) follow Hindu	religion			hinduistische	Religion	praktizieren
	philosophy				Philosophie	

→ Hinduism → Intentional communities

## Assisted suicide

### Right to die

(to) defend	the right to die ( <i>in articles about the ruling of the German constitutional court also: the right to a self-determined death</i> )	das Recht auf	einen selbstbestimmten Tod	verteidigen	
(to) legalise			selbstbestimmtes Sterben	legalisieren	
(to) legalize				wahrnehmen	
(to) exercise				beschränken	
(to) limit					
doctor-assisted	dying	das ärztlich assistierte Sterben			
doctor assisted		suicide	die ärztlich assistierte Sterbehilfe		
physician-assisted	der ärztlich assistierte Suizid				
	physician assisted		die ärztliche Beihilfe zum Suizid		
			die ärztlich assistierte Selbsttötung		
		die ärztliche Beihilfe zur Selbsttötung			
voluntary euthanasia		die Tötung auf Verlangen			
(mercy) killing on request					
right-to-die	organisation	der Sterbehilfeverein			
death-with-dignity					organization
					society

→ Conscience → Constitutional court rulings → Dying → Ethics, medical → Human rights → Suicide → Terminal care: Extending or shortening a patient's life

### Completed life

(to) look back on one's life	auf sein Leben		zurückschauen
			zurückblicken
(to) look back and assess one's life	eine Lebensbilanz	aufstellen	
		ziehen	
(to) feel...	das Gefühl haben, ...		
...it is enough	... dass es genug ist		
...one has had a	complete	life	gelebt ist
	completed		vollendet ist
...that one's life is shaped and finished	... dass sein/ihr Leben seine Form gefunden hat und vollendet ist		

### Suicide by starvation

suicide-by-starvation	das Sterbefasten		
self-starvation	das Sich-zu-Tode Hungern		
VSED (voluntary stopping of eating and drinking)	der freiwillige Verzicht auf	Nahrung und Flüssigkeit (FVNF)	
		Essen und Trinken	
(to) starve to death	sterbefasten		
(to) end	one's life by fasting	sein Leben durch Sterbefasten beenden	
(to) terminate			

## Asylum

### Accepting asylum-seekers

asylum-seeker	der Asylbewerber/die Asylbewerberin		
(to) let in	genuine political refugees	echte(n) politische(n) Flüchtlinge(n)	aufnehmen
(to) take in	victims of political repression/ oppression in their homelands	Opfer(n) politischer Repression in ihren Heimatländern	
(to) accept	those who qualify under the Geneva Convention on refugees	Flüchtlinge(n) im Sinne der Genfer Flüchtlingskonvention	
(to) grant asylum to			gewähren
(to) give shelter to			

### Rejecting asylum-seekers

(to) reject	economic migrants	Wirtschaftsflüchtlinge	ablehnen
(to) turn down	"bogus" (economic) refugees	Scheinasylanten/ Scheinasylantinnen	abweisen
(to) deny asylum to	(manifestly) "unfounded" applicants	Asylbewerber/ Asylbewerberinnen mit (offenkundig) unbegründeten Anträgen	

(to) kick out	applicants who come under false pretences	Asylbewerber/ Asylbewerberinnen, die Falschangaben machen	ausweisen
(to) expel (expelled, expelling)			abschieben
(to) send back			
(to) ship back (shipped, shipping)			
(to) deport			
(to) forcibly repatriate			

### Church sanctuary

sanctuary movement			die Kirchenasylbewegung	
(to) seek refuge			Zuflucht suchen	
(to) seek (sought, sought)	church	sanctuary asylum	Kirchenasyl	suchen
(to) offer				bieten
(to) provide				gewähren
(to) grant			jmdn. ins Kirchenasyl	aufnehmen
(to) give sb.				nehmen
German Ecumenical Committee on Church Asylum			die Ökumenische Bundesarbeitsgemeinschaft Asyl in der Kirche	
(to) prevent deportation			die Abschiebung verhindern	
(to) submit a hardship dossier (submitted, submitting)			ein Härtefalldossier vorlegen	
(to) reconsider	hardship cases		Härtefälle	überprüfen
(to) reexamine				anerkennen
(to) recognise				
(to) recognize				

→ Conscience → German titles and German organisations → Works of mercy

### Strangers and foreigners in the Bible

(to) show hospitality to strangers			Fremden Gastfreundschaft erweisen		
(to) treat	aliens	as native-born	Fremde Fremdlinge	wie Einheimische	behandeln (3. Mose 19,34)
	foreigners	as citizens (Leviticus 19:34)	Ausländer Ausländerinnen	als Mitbürger/ Mitbürgerinnen	
		without discrimination		nicht diskriminieren	



(to) oppress sb.	jmdn. unterdrücken
(to) burden sb.	jmdn. belasten
(to) cheat sb.	jmdn. betrügen
(to) take advantage of sb.	jmdn. übervorteilen
	jmdn. ausnützen

→ Exodus story

## Atheism

atheism			der Atheismus		
(to) be	(an) atheist		Atheist/Atheistin		sein
	an	atheist	philosophy	Philosophie	
		atheistic	religion	Religion	
(to) not believe in		God or gods		nicht an Gott oder Götter glauben	
(to) reject belief in				den Glauben an Gott oder Götter ablehnen	
(to) deny the existence				die Existenz von Gott oder Göttern leugnen	

→ Agnosticism → God

## Axial Age

Axial	Age (Karl Jaspers)		die Achsenzeit (Karl Jaspers)	
Axis				
simultaneous appearance of thinkers and philosophers in different areas of the world			das gleichzeitige Auftreten von Denkern/Denkerinnen und Philosophen/Philosophinnen in verschiedenen Teilen der Welt	
New ways of thinking	appear.		Neue Denkweisen	treten in Erscheinung.
	emerge.			
	develop.			
(to) lay the spiritual foundations of humanity ( <b>laid, laid</b> )			die geistigen Grundlagen der Menschheit legen	

## Baby hatches

(to) leave	a new-born child anonymously in a	baby hatch	ein Neugeborenes anonym in einer Babyklappe	abgeben
(to) abandon		baby box		ablegen

→ Adoption → Pregnancy

## Babylonian exile

### *Promise of a joyous return*

Deutero-Isaiah (Second Isaiah)			Deuterjesaja (Zweiter Jesaja)	
an anonymous prophet during the Babylonian exile (597-539 B.C.)			ein anonymen Prophet während des Babylonischen Exils (597-539 v.Chr.)	
(to) bring a message of	comfort	and deliverance	eine Botschaft des Trostes und der Erlösung bringen	
	consolation			
(to) promise that the end of the exile is imminent			verheißen, dass das Ende des Exils unmittelbar bevorsteht	

(to) miraculously build a highway in the desert	auf wunderbare Weise einen Weg in der Wüste bahnen		
(to) lift up all valleys (Isaiah 40:4a)	alle Täler erhöhen (Jesaja 40,4a)		
(to) level uneven ground (Isaiah 40:4b)	das Unebene gerade machen (Jesaja 40,4b)		
(to) see	the power and the glory of God (Isaiah 40:5)	die Macht und die Herrlichkeit Gottes (Jesaja 40,5)	sehen
(to) reveal			offenbaren

→ Prophets

## Baptism

### Getting baptised

baptism	die Taufe		
christening ( <i>infant baptism</i> )			
(to) baptise	sb. in the name of the triune God	jmdn. auf den Namen/im Namen des dreieinigen Gottes taufen	
(to) baptize			
person baptising/baptizing sb.	der/die Taufende		
baptiser			
baptizer			
candidate for baptism	der Taufbewerber/die Taufbewerberin		
	der Taufkandidat/die Taufkandidatin		
the one getting baptised/baptized	der Täufling		
	der/diejenige, die getauft wird		
newly baptised	der/die neu Getaufte		
newly baptized			

→ God: The triune God → John the Baptist → Missionary work: The Great Commission (Matthew 28:16–20) → Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints: Temple work → Rites of passage: Baby naming

### Infant baptism

(to) practise ( <i>BrE</i> )	infant baptism	die Säuglingstaufe praktizieren	
(to) practice ( <i>AmE</i> )			
(to) baptise	babies	Säuglinge	taufen
(to) baptize	infants	Babys	
		Kleinkinder	

### Adult baptism

(to) practise ( <i>BrE</i> )	adult believer's	baptism	die Erwachsenentaufe	praktizieren
(to) practice ( <i>AmE</i> )			die Glaubenstaufe	
			die Gläubigentaufe	
(to) baptise	(informed) adults	(mündige) Erwachsene	taufen	
(to) baptize	(professing) believers	(bekenkende) Glaubende		
(to) make a conscious decision to be baptised/baptized	sich bewusst für die Taufe entscheiden			
(to) see baptism as a(n)	commitment to Christ	die Taufe als	Bekenntnis zu Christus	verstehen
	profession of faith in Christ			



		informed act of faith		bewussten Glaubensakt	
Belief must	come before	baptism.	Der Glaube muss der Taufe vorangehen.		
	precede				

→ Pentecostalism

### Baptism bible verse

(to) choose a	baptism bible verse	einen Taufspruch wählen
	baptism verse ( <i>not customary in English churches</i> )	

### Baptismal clothing

baptism	clothing		die Taufkleidung	
baptismal	outfit			
	garment			
(to) wear white			weiß tragen	
(to) wear a	baptism	gown	ein Taufkleid	tragen
	baptismal			
	christening			
	baptismal robe		ein Taufgewand	
	(a) baptismal garment			
family heirloom			das Familienerbstück	

### Immersion baptism

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	(full-)immersion baptism		die Ganzkörpertaufe praktizieren	
	baptism by immersion/ submersion			
(to) go under the water			untertauchen	
(to) submerge sb.	in the water		jmdn. untertauchen	
(to) submerge ( <i>intransitive</i> )			untertauchen ( <i>intransitiv</i> )	
(to) stand			im Wasser stehen	
(to) be <b>dipped</b> under the water			untergetaucht werden	
(to) be	wholly	immersed	ganz vom Wasser bedeckt werden	
	completely			
(to) be brought up			wieder emporgehoben werden	
(to) symbolise (to) symbolize	the death, burial and resurrection of Jesus		Tod, Begräbnis und Auferstehung Jesu	symbolisieren
	the death of the natural self		den Tod des natürlichen Menschen	
	the rebirth into a new life		die Wiedergeburt in ein neues Leben	
(to) be reborn			wiedergeboren werden	

→ Jesus' death (interpretations) → Purity and impurity: Ritual purification → Resurrection → Symbols

### Dipping, pouring, sprinkling

(to) dip ( <b>dipped</b> )	sb.'s head in the water	jmdn. mit dem Kopf ins Wasser tauchen	
(to) dunk			
(to) pour	water over sb.'s head	den Kopf mit Wasser	übergießen
(to) sprinkle			besprengen
(to) (gently) sprinkle (a little) water on the forehead		die Stirn mit (etwas) Wasser	benetzen
			befeuchten

### Bar mitzvah/Bat mitzvah

(to) call a boy/a girl (up) to the Torah	einen Jungen/ein Mädchen zur Tora aufrufen
(to) read from/out of the Torah	aus der Tora vorlesen

→ Judaism → Rites of passage → Torah

### Base communities

(to) start	base communities	Basisgemeinden	gründen	
(to) set up ( <b>set, set</b> )	basic ecclesial communities (BECs) ( <i>Spanish</i> : "comunidades eclesiales de base")	kirchliche Basisgemeinschaften ( <i>spanisch</i> : „comunidades eclesiales de base“)	bilden	
(to) establish				
(to) form				
(to) organise (to) organize	oneself	sich selbst organisieren		
(to) reflect on the Bible		über die Bibel nachdenken		
(to) apply the Bible to one's	life	die Bibel	das eigene Leben	beziehen
	situation	auf	die eigene Situation	anwenden

→ Bible: Bible study → Liberation theology

### Basic trust

(to) develop	a basic	trust in	the world	ein Grundvertrauen/ Urvertrauen	in die Welt	entwickeln
(to) have		mistrust/ distrust in	life other people	ein Grundmisstrauen/ Urmisstrauen	in das Leben in andere	haben
(to) trust ↔	(to) mistrust (to) distrust	der Welt/dem Leben/anderen trauen ↔ misstrauen				
(to) experience (to) see	the world as...		die Welt als ...	erleben sehen		
...a good and predictable place			... guten und berechenbaren Ort			
...friendly			... freundlich			
...indifferent			... indifferent			

...threatening		... bedrohlich		
...hostile		... feindlich		
(to) strengthen	basic trust	das	Grundvertrauen	stärken
(to) reinforce			Urvertrauen	verstärken
(to) be based on sb./sth.		auf/in jmdm./etw. gründen		
(to) be ultimately unfounded		letztlich unbegründet sein		

→ Angst → Faith → Psalms: Psalms of trust → Resilience

## Beatitudes (Matthew 5:1-12)

### Magna Carta

Magna Carta of the	New Testament	die Magna	Carta	des Neuen Testaments
	Kingdom of God		Charta	des Reiches Gottes
beatitude ↔ anti-beatitude		die Seligpreisung ↔ die Anti-Seligpreisung		
(to) promise the kingdom of God		das Reich Gottes verheißen		

→ Kingdom of God

### Paradoxical statements

(to) be	paradoxical	paradox	sein
	paradoxical statements	paradoxe Aussagen	
(to) challenge	attitudes	Einstellungen	in Frage stellen
	values	Werte	
apparent losers ↔ real winners		die scheinbaren Verlierer ↔ die wahren Gewinner	
(to) turn out to be...		sich als ... herausstellen	

### Blessed are...

Blessed	are...	Selig	sind ...
		Glückselig	
Happy		Glücklich	
(1) ...the poor in spirit (King James Bible)		(1) ... die da geistlich arm sind (Lutherbibel 2017)	
...those who are spiritually needy (New International Readers Version)		... die geistlich Armen (Schlachter 2000)	
... those who know they are in spiritual need (Easy-to-Read Version)		...arm sind vor Gott (Einheitsübersetzung)	
(to) be poor before God: (to) put one's trust in God, not in yourself, humankind, or material things		arm sein vor Gott: sein Vertrauen auf Gott setzen, nicht auf sich selbst, den Menschen oder materielle Güter	
(2) ...those who mourn (English Standard Version)		(2) ... die da Leid tragen (Lutherbibel 2017)	
(3) ...the meek (King James Bible)		(3) ... die Sanftmütigen (Lutherbibel 2017)	
...those who are humble			
(4) ...those who hunger and thirst after righteousness (English Standard Version)		(4) ... die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit (Lutherbibel 2017)	
(5) ...the merciful (King James Bible)		(5) ... die Barmherzigen (Lutherbibel 2017)	

(6) ...the pure in heart (King James Bible)	(6) ... die reinen Herzens sind (Lutherbibel 2017)
(7) ...the peacemakers (King James Bible)	(7) ... die Friedfertigen (Lutherbibel 1984)
	... die Friedensstifter
	... die Frieden stiften (Lutherbibel 2017)
...those who work for peace	... die für den Frieden arbeiten
(8) ...those who are persecuted for righteousness' sake (English Standard Version)	(8) ... die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden (Lutherbibel 2017)

Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION ©2014 by Bible League International. Used by permission. Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), Copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission.

Scripture taken from the Holy Bible, NEW INTERNATIONAL READER'S VERSION®. Copyright © 1996, 1998 Biblica. All rights reserved throughout the world. Used by permission of Biblica.

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 2016 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart Alle Rechte vorbehalten.

Lutherbibel, revidierter Text 1984, durchgesehene Ausgabe, © 1999 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

Bibeltext der Schlachter. Copyright © 2000 Genfer Bibelgesellschaft. Wiedergegeben mit freundlicher Genehmigung. Alle Rechte vorbehalten.

→ Happiness → Jesus' ministry: Jesus shows concern for the outcast → Kingdom of God → Sermon on the Mount (Matthew 5-7) → Values: Good, desirable, worthwhile

## Belief and doubt

### Believing, questioning, doubting

belief	der Glaube	↔	disbelief	der Unglaube
	die Glaubensüberzeugung			
	die Glaubensanschauung			
	der Glaubensinhalt			
belief in...	der Glaube an ...			
(basic) tenet ( <i>formal</i> )	der (grundlegende)			
	Glaubenssatz			
	Lehrsatz			
doctrine	die Doktrin			
(to) believe in...	glauben an ...		(to) doubts sth.	an etw. zweifeln
(to) believe that...	glauben, dass ...		(to) have (one's) doubts about sth.	etw. bezweifeln
(to) hold that... ( <b>held, held</b> )			(to) be sceptical ( <i>BrE</i> )/skeptical ( <i>AmE</i> ) about sth.	
(to) regard sb./sth. as	jmdn./etw. als ... ansehen		(to) question sth.	etw. in Frage stellen
(to) consider sb./sth. as...	jmdn./etw. als ... betrachten		(to) deny belief in...	den Glauben an ... leugnen
(to) claim that...	behaupten, dass ...			
(to) hold				

Christian beliefs	christliche Glaubensüberzeugungen haben	(to) reject Christian beliefs	christliche Glaubensüberzeugungen ablehnen
-------------------	---	-------------------------------	--

→ Tolerance: Different beliefs

### Believers, sceptics, non-believers

believer	der/die Gläubige		↔	sceptic ( <i>BrE</i> ) skeptic ( <i>AmE</i> )	der Skeptiker/die Skeptikerin
	der/die Glaubende			non-believer	der/die Nichtglaubende
(to) be	secure in	in seinem Glauben sicher sein	unbeliever	der/die Ungläubige	
(to) feel	one's belief	sich in seinem Glauben sicher fühlen	infidel ( <i>pejorative</i> )	Ungläubige ( <i>abwertend</i> )	
(to) welcome people of faith and doubt			the infidel, <i>pl</i> ( <i>pejorative</i> )	die Ungläubigen ( <i>abwertend</i> )	
			non-believing	nicht gläubig	
				ungläubig	
			Glaubende und Zweifelnde willkommen heißen		

→ Apostles's Creed → Creed → Faith

## Bible

### Scriptures

Old/First	Testament		das Alte/ das Erste	Testament	
New			das Neue		
Hebrew	scriptures Bible		die Hebräische Bibel		
<b>Tanakh</b> ( <i>acronym made from the first Hebrew letters of the three parts of the Hebrew Bible</i> )			der <b>Tanach</b> der <b>Tenach</b> ( <i>Akronym aus den hebräischen Anfangsbuchstaben der drei Teile der hebräischen Bibel</i> )		
Thora (Instruction), Neviim (Prophets), Ketuvim (Writings)			Tora (die Weisung), Neviim (Propheten), Ketuvim (Schriften)		
canonical	scriptures		die kanonischen	Schriften	
deuterocanonical	books		die deuterokanonischen	Bücher	
apocryphal			die apokryphen		
Apocrypha			die Apokryphen		
(to) put the Bible together			die Bibel zusammenstellen		
(to) compile the Bible					
(to) include a book in the	Bible		ein Buch in	die Bibel	aufnehmen
	Christian	canon		den christlichen/ jüdischen Kanon	
	Jewish				
(to) regard a book as			ein Buch als	kanonisch	ansehen

	useful reading		nützliche Lektüre	
(to) not consider the deuterocanonical books as equal to scripture (Martin Luther)		die deuterokanonischen Bücher der heiligen Schrift nicht gleich achten (Martin Luther)		

→ Book of Job → Dead Sea Scrolls → Ecclesiastes → Psalms: Book of Psalms → Torah → Wisdom literature

### Approaches to scripture

#### Fundamentalist readings

(to) see	the Bible as	the written Word of God	die Bibel als	das niedergeschriebene Wort Gottes	verstehen betrachten
(to) understand		words (directly) inspired/ dictated by God		von Gott (direkt) inspiriertes/ diktirtes Wort	
(to) regard					
(to) read the Bible	in a literal way	die Bibel	wörtlich	nehmen	
	literally		wortwörtlich	verstehen	
(to) believe in the inerrancy of the Bible		an die Unfehlbarkeit der Bibel glauben			
the literal and inerrant word of God		das wörtliche und unfehlbare Wort Gottes			
literalism		der Buchstabenglaube			
		das wortwörtliche Verständnis der Bibel			
literal belief in scripture		die Buchstabengläubigkeit			
belief in the letter of the Bible					
(to) unquestioningly accept the authority of the Bible		die Autorität der Bibel fraglos hinnehmen			

→ Evangelicals → Fundamentalists

#### Liberal readings

(to) see	the Bible as	words written about God	die Bibel als	Wort über Gott	verstehen betrachten
(to) understand		product of its time		Produkt ihrer Zeit	
(to) regard					
(to) be aware of the	inconsistencies	in the Bible	sich der	Ungereimtheiten	in der Bibel bewusst sein
	contradictions			Widersprüche	
(to) interpret	the Bible in the light of	modern	die Bibel im Licht	modernen	Wissens interpretieren
		historical		historischen	
		scientific		naturwissenschaftlichen	
(to) approach			mit	modernen	Kenntnissen an die Bibel herangehen
				historischen	
				naturwissenschaftlichen	
(to) read the Bible in the light of contemporary	issues		die Bibel zeitbezogen lesen		
	events				
	thinking				
(to) question time-bound passages		zeitgebundene Abschnitte hinterfragen			

(to) accept ↔ (to) reject a biblical statement	einer biblischen Aussage zustimmen ↔ eine biblische Aussage ablehnen
(to) be selective in	what one believes
	one's beliefs
in seinem Glauben selektiv sein	

→ Miracles: Different readings of Matthew 14:22–33

### Bible study

(to) organise (to) organize (to) run	a Bible activity day for children	einen Bibelerlebnistag für Kinder veranstalten
(to) join a Bible study group		sich einer Bibelgruppe anschließen einem Bibelkreis
(to) do a Bible study on Psalm 23		eine Bibelarbeit über/zum Psalm 23 machen
(to) have (to) follow	a Bible reading plan	einen Bibelleseplan haben einem Bibelleseplan folgen
daily Bible reading		der tägliche Bibeltext die tägliche Bibellektüre Bibellese
(to) read the daily watchword ( <i>Bible passages chosen by the Herrnhut Brethren</i> )		täglich die Losung ( <i>der Herrnhuter Brüdergemeinde</i> ) lesen

→ Base communities

### Biblical patriarchs and matriarchs

patriarch ( <i>Abram/Abraham, Isaac, Jacob</i> )	der Erzvater ( <i>Abram/Abraham, Isaak, Jakob</i> ) der Urvater der Ahnvater
matriarch ( <i>Sarai/Sarah, Hagar, Rebecca, Rachel, Leah</i> )	die Erzmutter ( <i>Sarai/Sara, Hagar, Rebekka, Rachel, Lea</i> ) die Urmutter die Ahnmutter die Ahnfrau
patriarchs and matriarchs	die Erzeltern die Ureltern
stories	of/about the patriarchs patriarchs and matriarchs ancestors (Genesis 12–36/50)
narrative	die Erzelternersählung (1. Mose 12–36/50)

→ Abrahamic religions

### Blasphemy

(to) speak (to) utter	blasphemies	Blasphemien Gotteslästerungen	aussprechen ausstoßen
(to) introduce (to) impose	a/the ban on blasphemy	ein/das Blasphemieverbot	einführen verhängen

(to) lift		ein/das Verbot der Gotteslästerung	aufheben
(to) strike down			kippen
(to) reinstate			annullieren
			wieder einführen
blasphemer		der Gotteslästerer/die Gotteslästerin	
(to) blaspheme (against)	God	Gott	lästern
(to) insult	a deity	eine Gottheit	beleidigen
(to) disparage			schmähen
			herabsetzen
			herabwürdigen
			verunglimpfen
(to) disturb the peace		die öffentliche Ordnung stören	

→ Religious conflict and violence: Religious divisions → Religious hatred: Hate speech → Religious satire

## Blessing

### Gestures and words

(to) bless sb.			jmdn. segnen			
(to) offer	blessings to sb.	jmdm. Segen spenden				
(to) impart						
(to) lay hands on sb. ( <b>laid, laid</b> )			jmdm. die Hand auflegen			
(to) raise <b>one's</b> arms and spread them	wide	beide Arme erheben und ausbreiten				
					out	
					apart	
(to) put	<b>one's</b> hand on sb.'s	head	jmdm. die Hand auf den	Kopf	legen	
(to) place		shoulder		Schulter		
(to) lay ( <b>laid, laid</b> )						
(to) say	the blessing	den Segen	sprechen			
(to) speak		den Segenswunsch	sagen			
(to) recite		das Segenswort				
(to) sing		die Segensformel	singen			
		den Segensspruch				
(to) perform a blessing			eine Segenshandlung	vornehmen	ausführen	
Aaronic	Blessing (Numbers 6:22-27)		der Aaronitische Segen			
Aaron's			der Aaronssegen (4. Mose 6,22-27)			
(to) ask	(for) God's	blessing	for sb.	für jmdn. um Gottes	Segen	bitten
		favour			Gunst	
	God	to be with sb.		Gott bitten,	mit jmdm. zu sein	
		to do good (things) to sb.			jmdm.	zu tun
to bestow good things on sb.		Gutes	zuteil werden zu lassen			
	to take good care of sb.		sich um jmdn. zu kümmern			
(to) invoke	the name of God		Gottes Namen anrufen			



	God's blessing upon sb.	jmdm. Gottes Segen zusprechen
--	-------------------------	-------------------------------

→ Shabbat → Terminal care: Ministering at the time of death

### Kind and loving words

(to) wish sb. God's rich blessings			jmdm. Gottes reichen Segen wünschen		
(to) express	kind	thoughts for sb.	gute	Gedanken	für jmdn. zum Ausdruck bringen
	loving		liebevolle		
	one's hopes and good wishes for sb.		seine Hoffnungen und guten Wünsche		
(to) say words of encouragement			Worte der Ermutigung		sprechen
			stärkende Worte		
(to) show one's goodwill for/towards sb. through words and gestures			sein Wohlwollen jmdm. gegenüber in/mit Worten und Gesten zum Ausdruck bringen		
(to) give sb. kind and loving words to take along			jmdm. freundliche und liebevolle Worte auf den Weg mitgeben		
(to) use	metaphorical	language (e.g. Irish blessings)	metaphorische	Sprache verwenden (z.B. irische Segenswünsche)	
	poetic		poetische		

→ Metaphors

### Counting and sharing blessings

blessing: something given, not earned		Segen: ein unverfügbares Geschenk, nicht selbstständig erarbeitet	
(to) count	your blessings	sich seiner Segnungen bewusst werden	
(to) reflect on		sich bewusst machen, wofür man dankbar sein kann	
(to) be a blessing in disguise (James Hervey, Since all the varying scenes of time, 1746)		sich im Nachhinein als Segen herausstellen	
		sich letzten Endes (doch) als Segen erweisen	

→ God – father and mother → God: God is love → Gratitude → Shalom

## Book of Job

### Theme

righteousness in the face of	adversity		Frömmigkeit im Angesicht/angesichts	von Schicksalsschlägen	
	undeserved	suffering		von unverdientem	Leid
	unmerited			von unschuldigem	Leiden
	innocent			von übermäßigem	
	excessive			von sinnlosem	
	meaningless			der Ungerechtigkeit des Lebens	
life's unfairness					
(to) make sense (out) of suffering			den Sinn des Leidens verstehen		

→ Meaning in life → Theodicy → Wisdom literature

### Job's afflictions

Job		Hiob	
		Ijob	
(to) be	pious	fromm	sein

	God-fearing	gottesfürchtig	
(to) live	a good and decent life	ein anständiges	Leben führen
	a life devoted to God	ein Gott ergebenes	
affliction		das Leiden	(das einen trifft)
		das Unglück	
			die Drangsal
(to) be struck by	misfortune	von (schwerem) Unglück	getroffen/ heimgesucht werden
	adversity	von Widrigkeiten	
	disaster	von Katastrophen	
	calamity	von Schicksalsschlägen	
(to) lose one's (lost, lost)	children	seine Kinder	verlieren
	possessions	seinen Besitz	
	health	seine Gesundheit	
(to) be struck with/by	a terrible skin disease	von einer schlimmen Hautkrankheit	befallen sein betroffen sein
(to) be afflicted with/by	painful sores	von schmerzhaften Geschwüren	
(to) be befallen by (literary)	the loss of loved ones	vom Verlust geliebter Menschen	
	financial ruin	von finanziellem Ruin	
(to) test sb.		jmdn. auf die Probe stellen	
(to) subject sb. to trials		jmdm. Prüfungen auferlegen	

→ Satan

### Job's wife

(to) tell sb. to	turn <b>his/her</b> back on God	jmdm. sagen, er/sie solle	Gott den Rücken kehren
	curse God and die (Job 2:9)		Gott lästern und sterben (Hiob/Ijob 2,9)

→ Faith: Crisis and loss of faith

### The friends' response

(to) support sb.		jmdm. Unterstützung geben	
(to) be (to) sit	with sb. in his/her/their time of need	bei jmdm.	sein, sitzen
			wenn er/sie Hilfe braucht
(to) comfort sb.		jmdn. trösten	
(to) console sb.			
(to) mourn	with sb.	mit jmdm.	trauern
(to) grieve			
(to) cry			weinen
(to) weep with sb. ( <b>wept, wept</b> )			
(to) tear one's clothes (as a sign of mourning) (Job 2:12) ( <b>tore, torn</b> )		seine Kleidung (als Zeichen der Trauer) zerreißen (Hiob/Ijob 2,12)	
(to) throw dust upon one's head (as a sign of mourning) (Job 2:12)		(als Zeichen der Trauer) Staub auf seinen Kopf werfen (Hiob/Ijob 2,12)	
(to) believe	that Job has done something wrong	glauben,	dass Hiob/Ijob etwas Unrechtes getan hat
	in the principle of retributive justice		dass ein Zusammenhang zwischen Tun und Ergehen besteht

(to) accuse sb. of doing evil	jmdm. vorwerfen, Böses zu tun
(to) berate sb. for sth. ( <i>formal</i> )	jmdn. wegen etw. schelten

→ Grief and mourning

### Job's response

patient sufferer ↔ rebel			der (leidende) Dulder ↔ der Rebell		
(to) question	God's	fairness	Gottes Gerechtigkeit	in Frage stellen	
(to) call ... into question	divine	justice	die göttliche Gerechtigkeit		
anger <b>at</b> God			der Zorn über Gott		
(to) be angry	<b>with</b> God		zornig mit Gott		
(to) quarrel			mit Gott	hadern	
(to) argue				streiten	
(to) accuse God <b>of</b> ...ing			Gott	anklagen, beschuldigen,	etwas zu tun
Job's lawsuit with God			Hiobs/Ijobs Rechtsstreit mit Gott		
(to) challenge sb. to produce the evidence against sb.			jmdn. auffordern, die Beweise gegen jmdn. vorzulegen		

→ God: Encounters with God → Psalms: Psalms of lament

### Job's reward

(to) have a happy ending			ein Happy End haben		
(to) reward sb. with	new health		jmdn.	neuer Gesundheit	belohnen
(to) bless sb. with	new wealth		mit	neuem Wohlstand	segnen
	new children			neuen Kindern	

### Job in modern literature

(to) see sb. as a Job figure		jmdn. als	Hiob-Figur Hiob-Gestalt	sehen
(to) identify Job with Jewish suffering		Hiob/Ijob mit jüdischem Leid identifizieren		
(to) retell the story of Job in a modern setting (e.g. Archibald MacLeish, J.B.)		die Hiob-Geschichte in die Gegenwart		übertragen verlagern verlegen
(to) loosely follow the biblical story		lose der Handlung der biblischen Geschichte folgen		
(to) change	the ending	den Schluss		verändern
(to) alter	the role of Job's wife	die Rolle von Hiobs/Ijobs Frau		
(to) not give up on an unfair world		die Welt trotz ihrer Ungerechtigkeit nicht aufgeben		
(to) go on living		weiterleben		
(to) build a new life together		zusammen ein neues Leben aufbauen		
(to) suggest human love as an answer to the question of suffering		auf die menschliche Liebe als Antwort auf die Frage nach dem Leiden verweisen		

→ Hope: Hope as affirmation of life → Translations, adaptations, reinterpretations

### Visual representations of Job

(to) use the figure of Job to express	spiritual doubt	die Hiob-Figur verwenden, um	religiösen Zweifel	auszu- drücken
	despair		Verzweiflung	
	anger and rebellion in the face of undeserved, extreme suffering		Wut und Rebellion angesichts von extremen,	

			unschuldigem Leiden	
a statue of Job on the dung heap (Job 2:8)			eine Statue von Hiob/Ijob auf dem Misthaufen (Hiob/Ijob 2,8)	
a sculpture of the keening Job			eine Skulptur des wehklagenden Hiob/Ijob	
a carved wooden figure of Job covered in boils			eine hölzerne Schnitzfigur des von Geschwüren bedeckten Hiob/Ijob	
(to) depict Job as a	naked lonely helpless	figure	Hiob/Ijob als	nackte einsame hilflose
(to) be	weighed down by pain and suffering		von Schmerz und Leid niedergedrückt werden	
	overwhelmed by existential anxiety		von Existenzangst überwältigt werden	
(to) look for help that does not come			nach Hilfe Ausschau halten, die nicht kommt	

→ Religious images

## Buddhism

### Branches and schools

Theravada	Buddhism	der Theravada-Buddhismus
Lesser Vehicle		das Kleine Fahrzeug der Kleine Weg
Mahayana		der Mahayana-Buddhismus
Greater Vehicle		das Große Fahrzeug der Große Weg
Vajrayana		der Vajrayana-Buddhismus
Tantric		der tantrische Buddhismus
Diamond Vehicle		das Diamantfahrzeug
Zen		der Zen-Buddhismus

### Scriptures

Pali Canon		der Pali-Kanon	
Jataka	story	die Jataka-Geschichte	
	tale	die Jataka-Erzählung	
fable	about the previous lives of the Buddha (in human and animal form)	die Fabel	über frühere Leben des Buddha (in Menschen- und Tiergestalt)
moral		die didaktische	
legend		Erzählung	

### The four sights

the four sights		die vier Begegnungen		
the four encounters		die vier Ausfahrten		
(to) live	a sheltered life	ein	behütetes beschütztes	Leben führen
	a life of privilege and luxury		privilegiertes und luxuriöses	
(to) take	four trips outside the palace	vier Ausfahrten machen		
(to) make	four excursions in a chariot			

(to) leave	the palace in a chariot	den Palast mit einem Wagen verlassen
(to) set off from (set, set)		
chariot driver	der Wagenlenker/die Wagenlenkerin	
charioteer		

(to) protect sb. from the sight of	old age	jmdn.	Alter	schützen
	death	vor	Tod	bewahren
	illness	dem	Krankheit	
	sickness	Anblick		
	physical decline	von	körperlichem Verfall	
(to) be confronted with	mit Alter/"Tod/Krankheit/körperlichem Verfall konfrontiert werden			
(to) be	upset	erschüttert	sein	
	shocked	chockiert		
(to) leave	one's life of luxury	sein Luxusleben		verlassen
(to) give up		sein Leben in Luxus		aufgeben
(to) renounce		seinem Luxusleben entsagen		
(to) leave everything behind		alles hinter sich lassen		
		alles zurücklassen		

→ Buddhism: Detachment → Human vulnerability → Meaning in life: Crisis of Meaning → Transience

### The Buddha as a doctor

(to) end	suffering	das Leiden	beenden	
(to) relieve			aufheben	
(to) cure the human disease		die Krankheit des Menschen heilen		
(to) provide	(a) medicine for/against sth.	eine Medizin/Arznei für/gegen etw.	bereitstellen	
	a diagnosis	eine Diagnose		
	a treatment	eine Behandlung		
	a therapy	eine Therapie		

### The Four Noble Truths

the Four Noble Truths	die Vier edlen Wahrheiten
(1) the Noble Truth about suffering	(1) die edle Wahrheit über das Leiden
(2) the Noble Truth about the causes of suffering	(2) die edle Wahrheit über die Ursachen des Leidens
(3) the Noble Truth about the ending of suffering	(3) die edle Wahrheit über die Beendigung des Leidens
(4) the Noble Truth about the path to cessation of suffering	(4) die edle Wahrheit über den Weg zur Beendigung des Leidens

→ Buddhism: The Noble Eightfold Path → Symbols: The Buddhist symbol of the wheel

### From self to non-self

(to) reject the idea of a	coherent	personal identity	die Vorstellung einer	kohärenten	personalen Identität ablehnen
	consistent			konsistenten	
(to) understand	the self	as an illusion	das Selbst	als Illusion	verstehen

(to) recognize		as a delusion	das Ich	als Täuschung	erkennen
(to) see	personal identity	as a construct	personale Identität	als Konstrukt	sehen
(to) regard					betrachten
(to) view					

→ Identity → Transience

### Attachment

attachment		die Anhaftung	
(to) be	attached to things that do not last	an Vergänglichem hängen	
(to) become		sein Herz an Vergängliches hängen	
(to) desire sth.		etw. begehren	
(to) crave sth.		etw. ersehnen, sich nach etw. sehnen	
thirst	for happiness, security, and identity in a world of impermanence	der Durst	nach Glück, Sicherheit und Identität in einer Welt der Unbeständigkeit und Vergänglichkeit
greed		die Gier	

→ The Four Noble Truths (2) → Monastic life: Buddhist monks and nuns → Simple living → Transience

### Detachment

(to) practise (BrE)	detachment	Nicht-Anhaftung/Nichtanhaftung	üben
(to) practice (AmE)			
(to) give sth. up		etw. aufgeben	
(to) renounce sth.		etw. ( <i>Genitiv</i> ) entsagen	

→ Buddhism: The four sights → Letting go → Retreats → Simple living → Vita active and contemplativa

### The Noble Eightfold Path

the Noble Eightfold Path to end suffering	der edle achtfache Pfad, das Leiden zu beenden
(1) right understanding, right view	(1) rechte Erkenntnis, rechte Anschauung
(2) right thought, right intention	(2) rechte Gesinnung, rechte Absicht
(3) right speech	(3) rechte Rede, rechtes Sprechen
(4) right action	(4) rechtes Handeln
(5) right livelihood	(5) rechter Lebenswandel
(6) right effort	(6) rechtes Streben, rechte Anstrengung
(7) right mindfulness,	(7) rechte Achtsamkeit,
(8) right concentration	(8) rechtes Sichversenken

→ Buddhism: The Four Noble Truths (4)

### The Five Precepts

(to) follow	the five	(moral)	precepts	die fünf Vorschriften	befolgen
(to) keep		(ethical)		die fünf Grundregeln	halten
(to) observe		die fünf Tugendregeln		beachten	
		die fünf (sittlichen) Gebote			
		die fünf ethischen Prinzipien			
(to) be	principles	for an ethical life	ethische Prinzipien	sein	

	guidelines		ethische Leitlinien für ein gelungenes Leben
	commitments (not) to do sth.		(feste) Vorsätze sein, etw. (nicht) zu tun

(to) refrain	from	(1) killing	Abstand nehmen von	(1) Töten
(to) abstain		(2) theft, fraud		(2) Diebstahl, Betrug
		(3) adultery, sexual misconduct		(3) Ehebruch, sexuellem Fehlverhalten
		(4) lying		(4) Unwahrheit, Lügen
		(5) intoxicating drinks and drugs		(5) Rauschmitteln

→ Ahimsa

### The Three Jewels

the Three Jewels		die drei Juwelen	
		die drei Kostbarkeiten	
		die dreifachen Edelsteine	
the Three Treasures		die drei Schätze	
(to) take refuge in the	(1) Buddha	(1) zu(m) Buddha	Zuflucht nehmen
	(2) Dharma (the teaching)	(2) zum Dharma (zur Lehre)	
	(3) Sangha (the monkhood; the community of monks and nuns, community of Buddhists)	(3) zum Sangha (zur Ordensgemeinschaft; Gemeinschaft der Mönche und Nonnen, buddhistische Gemeinschaft)	
(to) recite the three refuges three times		die drei Zufluchten dreimal hintereinander aussprechen	
(to) be the Buddhist creed		das buddhistische Glaubensbekenntnis sein	

→ Creed → Monastic Life: Buddhist monks and nuns

### Samsara

cycle of	birth, death, and rebirth		der Kreislauf von Geburt, Tod und Wiedergeburt		
	being		der Daseinskreislauf		
(to) pass	through many incarnations		viele Inkarnationen durchlaufen		
(to) go					
(to) reap the benefits of one's good	deeds	die Früchte seiner guten Taten ernten			
(to) pay the price for one's bad		den Preis für seine schlechten Taten zahlen			
in previous	births		in	früheren	Geburten
	lives			vorherigen	Leben
				vergangenen	

(to) be released	from samsara	vom Kreislauf der Wiedergeburt(en)	erlöst werden
(to) be liberated			befreit werden
(to) reach			release

(to) achieve	liberation		Befreiung aus dem Kreislauf der Wiedergeburt(en)	erlangen
--------------	------------	--	--	----------

→ Buddhism: Karma → Buddhism: Nirvana → Symbols: The Buddhist symbol of the wheel

### Karma

(to) influence	sb.'s karma		jmds. Karma beeinflussen		
(to) impact					
(to) have karmic consequences			sich auf das Karma auswirken		
(to) earn	positive/good	karma	positives/gutes	Karma verdienen	
(to) acquire	negative/bad	merit	negatives/schlechtes		erlangen
(to) accrue					(an)sammeln
(to) amass					anhäufen
(to) make	(religious) merit		sich (religiösen) Verdienst erwerben		
(to) earn					
amassment of (religious) merit			die Ansammlung von Verdiensten		
store of (religious) merit			der Vorrat an Verdiensten		

### Enlightenment

(to) gain	(full) enlightenment	(vollkommene) Erleuchtung	erlangen
(to) achieve			erreichen
(to) attain			

→ Symbols: The Buddhist symbol of the lotus

### Nirvana

(to) reach	nirvana		das Nirvana	erreichen
(to) attain			erlangen	
(to) enter			in das Nirvana eingehen	
(to) describe nirvana	in negative terms	das Nirvana	mit negativen Begriffen	beschreiben
	as extinction of thirst		als Erlöschen des Durstes	
	as absence of desire		als Abwesenheit von Begehren	
(to) compare nirvana to the extinguishing of a flame		das Nirvana mit dem Erlöschen einer Flamme vergleichen		
(to) break free from the cycle of rebirth		aus dem Kreislauf der Wiedergeburten austreten		

→ Buddhism: Samsara

## Bullying

### Types of bullying

direct overt	bullying	das direkte	Mobbing
indirect covert		das offene	
physical		das indirekte	
		das verdeckte	
		das physische	



psychological		das psychische	
relational		das relationale	
verbal		das verbale	
gestural		das gestische	
gesture		das Mobbing durch Gesten	
cyberbullying		das Cyberbullying	
online bullying			

### Harmful behaviour

(to) deliberately and repeatedly harm a weaker person	einem/einer Schwächeren bewusst und wiederholt Schaden zufügen		
(to) bully sb.	jmdn.	mobben	
(to) tease sb.		ärgern	
(to) harass sb.		drangsalieren	
(to) hassle sb.		schikanieren	
(to) victimise sb.		piesacken	
(to) victimize sb.			
(to) be hostile to sb.	jmdn. anfeinden		
(to) hurt sb.	jmdn. verletzen		
(to) make sb. feel ashamed	jmdn. beschämen		
(to) embarrass sb. in front of others	jmdn. vor anderen	blamieren bloßstellen	
(to) humiliate sb.	jmdn. demütigen jmdn. erniedrigen		
(to) belittle sb.	jmdn. klein machen jmdn. herabsetzen		
(to) run sb. down	jmdn. niedermachen		
(to) pick on sb.	auf jmdm. herumhacken		
(to) upset sb.	jmdn. aus dem Gleichgewicht	bringen	
	jmdn. aus der Fassung		
(to) silence sb.	jmdn. zum Schweigen bringen		

### Verbal bullying

good-natured	teasing (≠ bullying)	gutmütige(s)		Neckerei Necken	
playful		spielerische(s)			
hurtful	teasing (= bullying)	verletzende(s)		Stichelei (= Mobben) Sticheln	
malicious		boshafte(s)			
taunting, <i>noun</i>		die Hänselei			
(to) taunt sb. for/with sth.	jmdn. wegen/mit etw.		hänseln verhöhnern		
(to) make fun of sb.	sich über jmdn. lustig machen				
(to) call sb. names	jmdn. beschimpfen				
(to) insult sb.	jmdn. beleidigen				
(to) verbally abuse sb.	jmdn. verbal missbrauchen				
(to) make	disparaging derogatory	remarks about/ against sb.	abfällige Bemerkungen über jmdn. machen abfällig über jmdn. reden		
(to) hurl	nasty personal racial racist		slurs at sb.	jmdm.	gemeine persönliche rassistische
				Beleidigungen an den Kopf werfen	
					Schimpfwörter an den Kopf werfen

	sexist			sexistische	
	homophobic			homophobe	

### *Gestural bullying*

(to) make	threatening	gestures at sb.	drohende	Gesten gegenüber jmdm. machen
	menacing		obszöne	
	obscene			

### *Relational bullying*

social exclusion		die soziale Ausgrenzung					
(to) exclude sb. (from sth.)		jmdn. ausgrenzen					
(to) leave	sb. out of sth.	jmdn. (von etw.) ausschließen					
(to) cut							
(to) avoid sb.							
(to) shun sb. (shunned, shunning)							
(to) ostracise sb. (to) ostracize sb.							
(to) isolate sb.					jmdn. isolieren		

### *Bullies*

bully		der Mobber/die Mobberin		
bullying leader		der Mobbing-Anführer/Mobbinganführer die Mobbing-Anführerin/Mobbinganführerin		
playground schoolyard	bully	der/die	Schulhof-	Schäger/Schlägerin
			Pausenhof-	Tyrann/Tyrannin
				Rowdy
				Rüpel/Rüpelin
				Schickanierer/ Schickaniererin
				Schickaneur
taunter		jmd., der/die andere verhöhnt der Opfer-Verhöhner die Opfer-Verhöhnerin der Spötter/die Spötterin		

### *Bullying victims*

victim of bullying		das Mobbing-Opfer		
bullying	victim			
bully				
bully-				

### *Bystanders*

bystander		der Zuschauer/die Zuschauerin		
		der unbeteiligte Dritte/die unbeteiligte Dritte		
(to) witness bullying		Mobbing	mitbekommen	
			miterleben	
			mitansehen	
follower		der Mitläufer/die Mitläuferin		

hurtful bystander			
(look away from	bullying	bei Mobbing	wegschauen
(to) turn a blind eye to			wegsehen
(to) step in	against bullying		eingreifen
(to) intervene	in bullying (situations/cases/ incidents/episodes)		dazwischen gehen
(to) take on	the bully	sich gegen den Mobber/die Mobberin wehren	
(to) stand up to		sich dem Mobber/der Mobberin entgegenstellen	
(to) play down	bullying	Mobbing	bagatellisieren
(to) tolerate			kleinreden
			tolerieren

→ Courage: Moral courage

### Anti-bullying policies

(to) tackle	bullying	gegen Mobbing vorgehen		
(to) combat		Mobbing	bekämpfen	
(to) stop			beenden	
(to) end				
(to) devise	an anti-bullying	policy	ein Anti-Mobbing-Konzept	entwerfen
(to) set up (set, set)		programme (BrE)	ein Antimobbingprogramm	umsetzen
(to) implement		program (AmE) scheme		
(to) make	a report of a bullying incident	eine Mobbing-Meldung machen		
(to) file	a bullying incident report	einen Mobbing-Vorfall melden		
No Blame Approach		der No-Blame-Approach		
		der No Blame-Ansatz		
		die Mobbing-Intervention ohne Schuldzuweisung		

### Buraq

winged	horse	das geflügelte Pferd
	horse-like beast	das pferdeartige (Reit-)Tier mit Flügeln
Muhammad's mount in the night journey to Jerusalem and heaven		Mohammeds Reittier auf seiner Nachtreise nach Jerusalem und Himmelfahrt/Himmelsreise
(to) tie Buraq to an iron ring near the Buraq Wall (Western Wall)		Buraq an einem eisernen Ring in der Nähe der Buraq-Mauer (Klagemauer) festmachen

→ Jerusalem: Temple Mount → Muhammad

## Burials, burial grounds, burial types

### Burials

burial		die Beerdigung
funeral		die Bestattung
(to) bury		begraben
		beerdigen
		bestatten
		beisetzen
funerary	culture	die Bestattungskultur
sepulchral		die Sepulkalkultur
undertaker		der Bestatter/die Bestatterin
funeral director		
mortician ( <i>AmE</i> )		

### Burial grounds

burial	ground		der Begräbnisplatz
	site		die Begräbnisstätte
graveyard			der Kirchhof
God's acre			der Gottesacker
churchyard			der Kirchhof
cemetery			der Friedhof
anonymous section ( <i>of a cemetery</i> )			die Abteilung für anonyme Urnenbeisetzungen
			das anonyme Grabfeld
woodland	burial	ground	der Friedwald
natural		site	der Ruheforst
			der Bestattungswald
			der Naturfriedhof
columbarium			das Kolumbarium
burial church			die Grabeskirche
legal requirement to bury the dead in a cemetery			der Friedhofszwang

→ Church closures → Church yard conservation → Church year: All Saints Day – All Souls Day

→ Graves → Grief and Mourning: Funeral and memorial services

### Land burials

land burial		die Erdbestattung
interment ( <i>formal</i> )		die Beerdigung
woodland	burial	die Waldbestattung
tree		die Baumbestattung

→ Graves

### Cremations

cremation	die Einäscherung
	die Feuerbestattung
	die Brandbestattung

		die Kremation
(to) cremate sb.		jmdn. einäschern
(to) burn (burnt, burnt)	a body a corpse	einen Leichnam verbrennen
crematorium		das Krematorium
cremated remains		der Leichenbrand die Leichenbrandreste

→ Hinduism: Open-air cremations

### *Diamond burials*

diamond burial		die Diamantbestattung
memorial diamond		der Erinnerungsdiamant
(to) turn (to) press	sb.'s ashes/hair into a diamond	jmds. Asche/ Haare
		in einen Diamanten verwandeln zu einem Diamanten pressen

### *Green burials*

natural	burial	die Naturbestattung			
green		die naturnahe Beisetzung			
eco-friendly		die grüne Bestattung			
		die umweltfreundliche Bestattung			
(to) use a	biodegradable water-soluble	urn	eine	biologisch abbaubare wasserlösliche	Urne verwenden

### *Sea burials*

water burial		die Wasserbestattung		
burial at sea		die Seebestattung		
sea burial				
(to) scatter the ashes	at sea on/in a river	die Asche	auf See in einem Fluss in einen Fluss streuen	verstreuen
(to) place (to) lower	the urn into the water	die Urne	im Wasser versenken ins Wasser hinablassen	

### *Air and sky burials*

air	burial	die Luftbestattung	
sky		die Himmelsbestattung	
aerial scattering			
(to) scatter the ashes from a hot air/weather balloon/plane/helicopter		die Asche von einem Heißluftballon/Wetterballon/Flugzeug/Helikopter aus verstreuen	
(to) cut up (cut, cut) (to) dismember	a (dead) body	einen Leichnam	zerteilen
(to) leave a body exposed for vultures (left, left)			für die Geier ablegen

## Caliphate

caliph (= successor of Mohammed as rulers of the Islamic world)		der Kalif (= Nachfolger Mohammeds als Herrscher der islamischen Welt)			
four	rightly guided righteous	caliphs	die vier	rechtgeleiteten rechtschaffenen	Kalifen
(to) set up (set, set)	a caliphate		ein Kalifat		einrichten
(to) establish					errichten
(to) declare					ausrufen
(to) proclaim					

→ Religion and state

## Canticle of the Sun

St. Francis's	Canticle of the Sun		der Sonnengesang des Franz von Assisi			
Saint Francis's	Praise of the Creatures (Laudes Creaturum)					
	Canticle of the Creatures					
(to) be a hymn to	the creator		eine Hymne	auf den/ auf die	Schöpfer	sein
	creation		ein Loblied		Schöpfung	
(to) see the basic unity of	all creation		die grundlegende Einheit der Schöpfung erkennen			
(to) praise God with			Gott mit der ganzen Schöpfung loben			
(to) address	the sun	as "brother" or "sister"	die Sonne	als/mit „Bruder“ oder „Schwester“	ansprechen anreden	
	the moon		den Mond			
	the stars		die Sterne			
	the wind		den Wind			
	water		das Wasser			
	fire		das Feuer			
	death		den Tod			
	the earth as "Mother Earth"		die Erde als/mit „Mutter Erde“			
(to) embrace illness and death		Krankheit und Tod			annehmen bejahen	

→ Creation → Francis of Assisi → Native American spirituality → Prayer: Praise → Psalms of praise → Reverence for life → Spirituality

## Carers

### Caring profession

carer (BrE)	die Pflegekraft		
caregiver (AmE)	der Betreuer/die Betreuerin		
health-care worker	der/die im Gesundheitswesen	Tätige	
health care worker		Beschäftigte	

medical staff	das medizinische Personal
caring profession	der Sozialberuf
	der soziale Beruf

### End-of-life companions

end-of-life	companion*	der Sterbebegleiter/die Sterbebegleiterin
end of life	doula*	
	guide*	
	coach*	
	practitioner*	
	specialist*	
transition	guide*	
	coach*	
death	coach*	
	doula*	
	midwife*	
doula*	to/for the dying	
midwife*		
soul midwife*		
deathwalker*		
griefwalker*		
amicus mortis* ( <i>Latin: friend at death</i> )*		
doula ( <i>Greek: servant-woman</i> ): trained nonmedical woman who supports a woman before, during, and after childbirth		die Geburtsbegleiterin

\* Note how these terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to death and dying.

→ Hospices: Hospice services → Terminal care

### Emotional involvement

(to) become	(emotionally/ closely) involved with	the patient	sich (emotional/eng) auf den Patienten/die Patientin einlassen		
	attached to		Zuneigung für den Patienten/die Patientin entwickeln		

### Stress and burnout

(to) be	(emotionally)	taxing	(emotional)	anstrengend	sein
		draining		auslaugend	
		demanding		anspruchsvoll	
	time-consuming	zeitaufwendig/zeitaufwändig			
(to) cause	great	distress to sb.	für jmdn.	sehr	belastend sein
	enormus			enorm	
(to) be	under (great/considerable) stress		unter (großem/erheblichem) Stress		sein
(to) work					stehen
					arbeiten
(to) feel (emotionally)	tired (out)		sich (emotional)	müde	fühlen
	exhausted			erschöpft	
	drained			ausgelaugt	
	burnt out			ausgebrannt	
(to) exhaust		energies			

(to) deplete	one's emotional	resources	seine emotionalen Energien/Ressourcen aufbrauchen
(to) become hardened to sth.			gegen etw. abstumpfen

### Coping

(to) adapt to	stress/stressful situations	sich an Stress/Belastungssituation gewöhnen	
(to) cope with		mit Stress/Belastungssituationen fertig werden	
(to) unwind (unwound, unwound)			abschalten sich entspannen
(to) replenish	one's (emotional) energies	seine (emotionalen) Energien	wieder auffüllen
(to) restore			wiederherstellen

→ Empathy and compassion: Setting and keeping limits → Love: objects and types: Love of self

### Carpe diem

Horace		Horaz	
(to) seize	the day	den Tag	nutzen
(to) pluck			pflücken
Gather ye rosebuds while you may (Robert Herrick, <i>To the Virgins to make much of time</i> , 1648)		Pflückt Rosenknospen, solange es geht (Robert Herrick, <i>Rat an Jungfrauen, etwas aus ihrem Leben zu machen</i> , 1648)	
(to) live	the moment	den Augenblick	leben
(to) enjoy			genießen
(to) miss ↔ (to) take advantage of an opportunity		eine Gelegenheit verpassen ↔ nutzen	
(to) squander ↔ (to) profitably use the moment		den Augenblick vergeuden/verschwenden ↔ sinnvoll nutzen	
(to) simply exist ↔ (to) do sth. constructive with one's life		vor sich hin leben ↔ etw. Konstruktives mit/aus seinem Leben machen	

→ Ecclesiastes → Happiness → Meaning in Life → Transience

### Castes

#### The four varnas

caste	die Kaste	
caste system	das Kastenwesen	
	das Kastensystem	
four varnas (major caste groups)	die vier Varnas (Hauptkasten)	
Brahmanas	(priests, teachers, intellectuals)	Brahmanen (Priester, Gelehrte, Intellektuelle)
Brahmins		
Kshatriyas (warriors, police, administrators)	Kshatriyas (Krieger, Polizei, höhere Beamte)	
Vaishyas (farmers, merchants, business people)	Vaishyas (Bauern/Bäuerinnen, Händler/Händlerinnen, Kaufleute)	
Shudras (artisans, labourers (BrE)/laborers (AmE), workers)	Shudras (Knechte, Handwerker/Handwerkerinnen, Dienstleister/Dienstleisterinnen)	



Each caste has its	own	dharma.	Jede Kaste hat ihr	eigenes	Dharma.
	specific			besonderes	
				spezifisches	

→ Hinduism: Paths to liberation

### Sub-castes

sub-caste(jati)	die Unterkaste (Jati)
link between caste and occupation	die Verbindung zwischen Kaste und Beruf

### Forward and backward castes

forward ↔ backward caste	die fortgeschrittene ( <i>sozioökonomisch entwickelte</i> ) ↔ die zurückgebliebene Kaste
upper-caste, <i>adj.</i>	höherkastig
low-caste, <i>adj.</i> lower-caste, <i>adj.</i>	niedrigkastig

### Dalits

untouchable, <i>adj.</i>	unberührbar			
(to) do	dirty jobs	die Schmutzarbeit machen		
	„polluted“* work	„unreine“* Tätigkeiten ausüben		
(to) remove human	excrements	menschliche	Exkreme	beseitigen
	waste		Fäkalien	
(to) ban	untouchability	die Unberührbarkeit abschaffen		
(to) outlaw				
(to) eliminate				
(to) eradicate				
scheduled castes (socially disadvantaged groups that are given special concessions)		Scheduled Castes (benachteiligte Gruppen mit Sonderrechten)		
Harijan ( <i>roughly translated as “children of God”, term first used by Gandhi, ruled abusive by Indian Supreme Court</i> )		Harijan ( <i>etwa: „Kinder Gottes”, von Gandhi verwendeter, nach einer Entscheidung des obersten indischen Gerichts beleidigender Begriff</i> )		
pariah		der/die Paria ( <i>Plural: die Paria</i> )		

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Purity and impurity

### Inter-caste marriage

inter-caste marriage	die kastenübergreifende Ehe					
	die Ehe zwischen Angehörigen verschiedener Kasten					
(to) marry	über Kastengrenzen hinweg heiraten					
	across caste barriers	caste	in eine	andere	Kaste	heiraten
	into another		höhere	einheiraten		
above one's						

→ Hinduism → Religious conflict and violence: Riots, clashes, hostilities → Religious discrimination and persecution

## Catholic social teaching

### Encyclicals and principles

Catholic social	teaching(s) (CST)	die katholische Soziallehre (KSL)	
	thought		
	doctrine(s)		
(to) put out	a social encyclical entitled “...”	eine Sozialzyklika unter dem Titel „...“	
(to) issue		veröffentlichen	
(to) publish			
(to) be addressed to all people of goodwill		sich an alle Menschen guten Willens richten	
(to) reject sth.		etw. ablehnen	
(to) condemn sth.		etw. verurteilen	
		etw. verdammen	
(to) formulate	principles	Prinzipien	formulieren
(to) set out			darlegen
<b>(set, set)</b>			
(to) affirm			bekräftigen
(to) stress			betonen
(to) emphasise			
(to) emphasize			
(to) underline			unterstreichen
(to) underscore			
(to) highlight			herausstellen
(to) advocate			vertreten
(to) be guided by		sich an Prinzipien orientieren	

### Dignity

(to) respect	the dignity of each person	die Würde jeder menschlichen Person	achten
(to) protect	the sanctity of human life	die Heiligkeit des menschlichen Lebens	schützen

→ Abortion → Dying; Palliative care → Human dignity

### Common good

(to) serve	the	common	good	dem Gemeinwohl dienen		
		public				
(to) promote	the welfare of the		das Wohl der Allgemeinheit	fördern		
(to) advance	community		die Allgemeinheit			
(to) look upon human	interdependence as	something good	gegenseitige	als etwas Gutes	ansehen	
		a positive value	Abhängigkeit	als positiven Wert		
(to) have	a social system	that	ein Sozialsystem haben, das allen nützt			
	institutions	benefit(s)	Institutionen haben, die allen nützen			
		everyone				

### Universal purpose of goods

the universal purpose of (the world's) goods	die universale	Bestimmung der	Güter
	die allgemeine		Erdengüter

social obligation of property ownership	die Sozialbindung die Sozialpflichtigkeit	des Eigentums
social-obligation norm of the Basic Law, Article 14, Section 2	die Sozialbindungsklausel die Sozialpflichtigkeitsklausel	des Grundgesetzes, Art. 14, Absatz 2
Property entails obligations.	Eigentum verpflichtet.	
global solidarity	die globale Solidarität	

→ Justice

### Option for the poor

preferential option for the poor	die Option für die Armen der Vorrang für die Armen		
(to) put the needs of the poor and vulnerable first	den Bedürfnissen der Armen und Vulnerablen Vorrang geben		
(to) show solidarity with the poor	mit den Armen solidarisch sein		
(to) build solidarity with the poor	(die)	mit den Armen	entwickeln
(to) strengthen among the poor	Solidarität	unter den Armen	stärken
(to) develop pro-poor policies	eine Politik zugunsten der Armen		entwickeln
(to) adopt			einführen
(to) pursue			verfolgen

→ Ethical issues and dilemmas: Setting priorities → Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25,31-46)

### Subsidiarity

subsidiarity principle	das Subsidiaritätsprinzip		
principle of subsidiarity			
The higher authority...	die höhere Institution ...		
...has a subsidiary function.	... hat eine	subsidiäre	Funktion
...supportive		unterstützende	
...performs only those tasks that cannot be performed at a lower level.	... übernimmt nur die Aufgaben, die auf einer niedrigeren Ebene nicht wahrgenommen werden können		

### Stewardship of the creation

stewardship of the creation	der verantwortungsvolle Umgang mit der/Gottes Schöpfung		
human care for God's creation	die Schöpfungsverantwortung des Menschen		
(to) care for God's creation	die Schöpfungsverantwortung wahrnehmen		
(to) stress sustainability	Nachhaltigkeit	betonen	
(to) emphasise sustainable development	nachhaltige Entwicklung		
(to) emphasize			

→ Creation → Environmental justice

### Promotion of peace

promotion of peace	die Friedensförderung
Peace goes hand in hand with justice.	Friede und Gerechtigkeit gehören zusammen.
(to) be built on justice	auf Gerechtigkeit gründen

→ Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Justice → Shalom

### Participation

participation (in social life)	die (gesellschaftliche) Teilhabe	
(to) participate in the economic, political and cultural life of society	am ökonomischen, politischen und kulturellen Leben der Gesellschaft	teilnehmen teilhaben
(to) enable sb. to adequately participate in society	jmdm. eine angemessene gesellschaftliche Teilhabe/eine angemessene Teilhabe an der Gesellschaft ermöglichen	

### Charismatic movement

charismatic movement		die charismatische Bewegung	
(to) stress	the work of the Holy Spirit	das Wirken des Heiligen Geistes	betonen
(to) emphasise (to) emphasize	spiritual gifts	die Geistesgaben	

→ Holy Spirit → Love according to Paul: Special abilities and spiritual gifts → Pentecostalism

### Charity shops

(to) open	a charity shop	einen	Wohltätigkeitsladen	eröffnen
(to) run			karitativen Secondhand-Shop/ Secondhandladen	betreiben
(to) manage			Diakonie-Laden	leiten
(to) volunteer in		ehrenamtlich in einem Wohltätigkeitsladen usw. arbeiten		
(to) serve in				

→ Volunteering

### Christian Clergy

#### Titles

Note that the titles for leaderships positions in the churches vary within and between denominations. For clarification, ask questions such as: What is the difference between a rector and a vicar? What (exactly) does a curate do? What are the duties and responsibilities of a dean in the Church of England?

clergy	der Klerus
	die Pfarrerschaft
	die Geistlichkeit
clergyman	der Geistliche
clergywoman	die Geistliche
cleric	der/die Geistliche
Reverend ( <i>title of respect or form of address</i> )	Herr Pfarrer/Frau Pfarrerin

				Herr Pastor/Frau Pastorin		
				Hochwürden		
(to) work	as a	chaplain	(in a hospital)	als Krankenhauseelsorger/ Krankenhauseelsorgerin	arbeiten wirken tätig sein	
(to) serve			(in the armed forces)			als Militärseelsorger/ Militärseelsorgerin Feldgeistlicher ( <i>historisch</i> )/ Feldprediger ( <i>historisch</i> )
			(in a prison)			Gefängnisseelsorger/ die Gefängnisseelsorgerin
priest ( <i>not used in Protestant churches in Germany</i> )				der Priester/die Priesterin		
priestess				die Priesterin		
rector ( <i>title, e.g. in the Church of England</i> )				Pfarramtstitel ( <i>z.B. in der englischen Staatskirche</i> )		
vicar ( <i>title, e.g. in the Church of England</i> )						
parson ( <i>title, e.g. in the Church of England</i> )						
curate				der Hilfspfarrer/die Hilfspfarrerin der Hilfsprediger/die Hilfpredigerin		
minister ( <i>of religion, as opposed to a government minister</i> )				der Pfarrer die Pfarrerin		
trainee minister				der Vikar/die Vikarin der Pfarramtskandidat/ die Pfarramtskandidatin		
preacher				der Prediger/die Predigerin		

→ Judaism: Clergy → Laity

### Calling and ordination

(to) have a	calling	eine Berufung haben
	vocation	
(to) ordain sb.	priest	jmdn. zum Priester weihen
	minister	jmdn. zum Pfarrer/zur Pfarrerin ordinieren

→ Reformation: Priesthood of all believers

### Responsibilities

(to) properly administer sacraments		Sakramente lauter verwalten			
(to) preach the Word of God		das Wort Gottes		predigen	
				verkündigen	
(to) give	a sermon	eine Predigt halten			
(to) preach	a homily				
(to) deliver					
(to) minister to sb.		jmdn.	seelsorgerlich	begleiten	
			seelsorgerisch	betreuen	
(to) provide	pastoral	care	seelsorgerlichen	Beistand	geben
	spiritual		seelsorgerischen		leisten
	cure of souls ( <i>dated</i> )		geistlichen		
(to) perform	baptisms	Taufen		durchführen	
(to) conduct	marriages	Trauungen			
	weddings				
	funerals	Beerdigungen			

(to) officiate at ( <i>a baptism, wedding, funeral, etc.</i> )	( <i>einen Tauf-, Trau-, Trauergottesdienst usw.</i> ) abhalten
--	---

→ Terminal care: Ministering at the time of death

### Clerical garments

(to) wear	a clerical garment		ein Priestergewand	tragen
	a cassock		eine Soutane	
	a soutane			
	a clerical	collar	einen Priesterkragen	
			ein Kollar	
	a Roman		einen Römerkragen	
	a dog ( <i>infrm.</i> )		einen Stehkragen	
	liturgical vestments		liturgische Gewänder	
	surplice		ein Chorhemd	
			einen Chorrock	
	an academic	gown	einen Talar	
	a Geneva			
	a pulpit			
preaching	bands	ein Beffchen		
Geneva				

### Church architecture

#### Plans and parts

church	architecture	die Kirchenarchitektur	
ecclesiastical			
The plan	is symbolic.	Der Grundriss	hat symbolische Bedeutung. lenkt die Aufmerksamkeit auf etw.
The floor plan	has symbolic meaning.		
	focuses attention on sth.		

cruciform church	die kreuzförmige Kirche
(to) be built in the shape of a cross	in Form eines Kreuzes gebaut sein
(to) face east	nach Osten ausgerichtet sein
	geostet sein
	in Richtung Osten stehen

round	church	die Rundkirche
circular		die kreisförmige Kirche
(to) be built in a circle with the altar in the	centre ( <i>BrE</i> )	kreisförmig gebaut sein mit dem Altar in der Mitte
	center ( <i>AmE</i> )	

basilica	die Basilika
nave	das Mittelschiff
aisle	das Seitenschiff
transept	das Querschiff

crossing	die Vierung
choir	der Chor
chancel	der Altarraum
	der Chor
apse	die Apsis
ambulatory	der Chorumgang
crypt	die Krypta

vault	das Gewölbe
ceiling	die Decke
dome	die Kuppel
tower	der Turm
spire	die Turmspitze

→ Church furnishings → Communion: Christ's presence in bread and wine → Symbols

### Romanesque churches

Romanesque	style	der romanische	Stil
Norman ( <i>in England</i> )		der normannische ( <i>in England</i> )	

(to) be characterised/ characterized by	thick	walls	durch	dicke	Wände	gekennzeichnet sein
	heavy			schwere		
	massive			massive		
	enormous pillars			mächtige Säulen		
	small windows			kleine Fenster		
round arches		Rundbögen				
(to) be a castle of God			eine Gottesburg sein			
(to) give	a feeling of	security	ein Gefühl	der Sicherheit	geben	
(to) convey	a sense of	protection		des Schutzes		
		stability		der Stabilität		

### Gothic churches

Gothic style			der gotische Stil			
(to) be characterised/ characterized by	rib vaults		durch	Kreuzrippengewölbe		gekennzeichnet sein
	ribbed vaults			dünnere Wände		
	thinner walls			vergleichsweise schlanke Säulen		
	relatively slender columns			große Buntglasfenster		
	large stained glass windows			Spitzbögen		
pointed arches		Strebebögen				
flying buttresses						
rose window			die Rosette			
(to) be	taller	than...	höher	sein als ...		
	higher					
	lighter					
soaring	columns		nach oben strebende	Säulen		
	pillars		Pfeiler			
	arches		Bögen			

	windows			Fenster
	towers			Türme
(to) point	to	heaven	zum	Himmel zeigen
(to) soar	up toward		gen	streben
	heavenwards		nach oben zum	
(to) create	light-bathed	spaces	lichtdurchflutete	Räume schaffen
	light-washed		lichtdurchwirkte	
(to) pass through stained glass ( <i>light</i> )			durch bunte Glasfenster kommen ( <i>Licht</i> )	
(to) be bathed in	coloured	soft light	in	Licht getaucht sein
	soft		buntes	
			gedämpftes	
	warm		sanftes	
(to) raise	the mind and soul to		Geist und Seele zu	
(to) elevate	God		Gott erheben	
(to) transport			emporheben	
(to) bring heaven down to earth			den Himmel auf die Erde bringen	
(to) embody the	celestial harmony		die himmlische Harmonie	verkörpern
	beauty of heaven		die Schönheit des Himmels	

→ Heaven

## Church attendance

(to) go to church		(regelmäßig) in <b>die Kirche</b> (zum Gottesdienst)		
(to) attend church (regularly)		gehen		
weekly church attendance		der wöchentliche Kirchengang		
		der wöchentliche Gottesdienstbesuch		
frequent	churchgoer	Der/ die	häufige	Kirchgänger
regular	(church)		regelmäßige	Kirchgängerin
infrequent	attender		seltene	
rare	worshipper			Gottesdienstbesucher
	mass-goer			Gottesdienstbesucherin
	mass goer			Messeteilnehmer
				Messeteilnehmerin
				Messebesucher
				Messebesucherin
nonchurchgoer		der Nichtkirchgänger		
non-churchgoer		die Nichtkirchgängerin		
		der Nicht-Kirchgänger		
		die Nicht-Kirchgängerin		

→ Megachurches

## Church closures

church closure		die Kirchenschließung	
(to) give up a church building		ein Kirchengebäude aufgeben	
to close	a church	eine Kirche	schließen



(to) desacralise (to) desacralize			entweihen	
decommission			profanieren	
(to) pull down			entwidmen	
(to) demolish			außer Dienst stellen	
(to) sell (off) churches			abreißen	
(to) sell (off) churches		Kirchen verkaufen		
redundant	church	die überflüssige	Kirche	
vacant		die leerstehende		
empty				
closed		die aufgelassene		
decommissioned				
desacralised desacralized				
new use	of churches/church buildings	die Umnutzung	von Kirchen	
reuse				
adaptive use				
additional uses		die Nutzungserweiterung		
extended uses				
(to) put (to) turn	redundant churches to new uses		Kirchen umnutzen	
(to) alter (to) adapt	a church for community use		eine Kirche für Gemeinwesennutzung umbauen	
(to) turn (to) convert	a church into	a burial church	zu einer Grabeskirche umwandeln/umwidmen	
		holiday accommodation	zu einer Ferienunterkunft umbauen	
		a holiday home	in eine Ferienwohnung	umwandeln
		a hotel	in ein Hotel	
		a café/restaurant/ bar	in ein Café/ein Restaurant/eine Bar	
		a cultural centre (BrE)/center (AmE)	in ein Kulturzentrum	
		a library	in eine Bücherei	
		a concert hall	in einen Konzertsaal	
		a private home	in ein Privathaus	

→ Burials, burial grounds, burial types: Burial grounds → Secularisation

## Church finances

### Sources of church income

source of income		die Einnahmequelle
church	income	die Kircheneinkünfte
	revenue	die Kircheneinnahmen
(to) come from		stammen aus
(to) fund (to) finance	oneself through...	sich aus/durch ... finanzieren

...church taxes	... Kirchensteuern
...donations	... Spenden
...tithes	... regelmäßige Spenden (Zehnten)
...(voluntary) contributions	... freiwilligen Beiträgen
...investments	... Investitionen
...endowments	... Stiftungsvermögen
...property	... Grundbesitz

### Church tax

tax office	die Steuerbehörde das Finanzamt
(to) collect church taxes	die Kirchensteuer einziehen
(to) levy a tax on members of churches and other recognized religious bodies	von Mitgliedern staatlich anerkannter Religionsgemeinschaften eine Steuer einziehen

### Donations and contributions

(to) give money to sb.	jmdm. Geld geben			
(to) donate to sb.	jmdm. spenden			
(to) contribute financially to sb./sth.	zur Finanzierung + <i>Genitiv</i> beitragen			
(to) pledge money to sb.	eine Spende an jmdn. zusagen			
(to) commit a fixed amount each week/month/year to sb. (committed, committing)	jmdm. einen festen wöchentlichen/monatlichen/jährlichen Betrag zusagen			
(to) make a	one-off payment to sb.	eine Einmalzahlung an jmdn. leisten		
	donation to sb.	eine Spende an jmdn. machen		
	financial contributions to sb.	finanzielle Beiträge leisten an		
(to) tithe to sb.	regelmäßig (den Zehnten) an jmdn. spenden			
(to) give	a tithe of	what one earns	den	dem geben, was man verdient
	ten percent of	one's earnings	Zehnten	von seinem Einkommen geben
		one's income	von	
tithe	regelmäßige Spenden (an die Kirche)			
(annual) donation	to the local parish		das freiwillige Ortskirchgeld (für ein bestimmtes Projekt der Gemeinde)	
	for a specific project of the local parish			

### Offerings

offering ( <i>anything extra that church members give beyond the tithe</i> )	über den regelmäßigen Kirchenbeitrag hinausgehende Spende			
(to) pass around an offering	plate	einen Kollektenteller	herumgehen lassen	
	bag	einen Klingelbeutel		
	basket	ein Kollektenkörbchen		
(to) drop one's offerings into a	bag	seine Kollekte in	einen Beutel	tun werfen
	basket		ein Körbchen legen	
	box (offering box)	eine Opferbüchse		werfen
		einen Opferstock		

### Fundraising

fundraising	das Spendensammeln
-------------	--------------------

		die Spendenakquisition	
		die Spendersuche	
		die Spendergewinnung	
		das Einwerben von Spenden/Spendenmitteln	
		die Spendenwerbung	
		die Spendengewinnung	
		das Spendenwesen	
(to) raise funds		Spenden	sammeln einwerben
(to) start	a fundraising campaign	eine Spendenaktion	starten
(to) launch		eine Spendenkampagne	ins Leben rufen
		eine Spenden-Kampagne	
		eine Fundraising-Kampagne	
		eine Fundraisingkampagne	
(to) organise	a charity event	eine Wohltätigkeitsaktion	organisieren
(to) organize	a charity fundraising event		
(to) do			durchführen
(to) run			veranstalten

## Church furnishings

### Items of religious significance

church	furnishings	die Kirchausstattung	
	furniture		
	item of religious significance	der religiös bedeutsame Gegenstand	
(to) be	plain	schlicht	sein
	simple	einfach	
	grand	erhaben	
	ornate	kunstvoll verziert	
(to) reflect religious beliefs		religiöse Glaubensüberzeugungen spiegeln	

→ Church architecture → Pilgrims: Worship → Quakers (Religious Society of Friends):  
Worship

### Baptismal font and holy water font

baptismal font	das Taufbecken
	der Taufstein
holy water font	das Weihwasserbecken
stoup	
(to) dip one's fingers into the consecrated water ( <b>dipped</b> )	seine Finger in das Weihwasser tauchen
(to) make the sign of the cross	sich bekreuzigen
(to) remind sb. of his/her/their baptism	jmdn. an seine Taufe erinnern

→ Baptism → Symbols: The Christian symbol of the cross

### Pews

(to) sit	in a pew	in/auf einer Kirchenbank sitzen
(to) kneel ( <b>knelt, knelt</b> )		in einer Kirchenbank knien

→ Prayer: body language

### Lectern

the Bible on the	reading desk	die Bibel auf dem Leseput
	lectern	
(to) read the lessons from the lectern		vom Leseput aus die Schriflesung vortragen

→ Bible

### Pulpit

(to) place the pulpit	to one side	of the chancel	die Kanzel	auf einer Seite	des Altarraums platzieren
	in the centre			in der Mitte	
	over the altar	über den Altar platzieren			
(to) preach from the pulpit			von der Kanzel predigen		

### Altar

altar	der Altar
high altar	der Hochaltar
communion table ( <i>e.g. Reformed churches</i> )	der Abendmahlstisch (z.B. <i>reformierte Kirchen</i> )
(to) gather around the altar	sich um den Altar versammeln

→ Communion

### Tabernacle

tabernacle	das Tabernakel			
ornamental	box	that...	verziertes Kästchen, das ...	
	cabinet		verzierter Schrank, der ...	
...holds	consecrated hosts		... geweihte	Hostien
...contains	the Reserved Sacrament		... übrig gebliebene	
	the Blessed Sacrament		... das Allerheiligste	
(to) genuflect in the direction of the tabernacle			in Richtung des Tabernakels eine Kniebeuge machen	

→ Ark of the Covenant

### Tabernacle light

tabernacle	light	das ewige Licht		
sanctuary	lamp	das Tabernakellicht		
chancel				
altar				
everlasting light				
eternal flame				
(to) burn	day and night		Tag und Nacht brennen	
(to) be kept burning				
(to) show	that consecrated hosts are present		zeigen,	dass im Tabernakel geweihte Hostien sind
(to) signify			darauf hinweisen,	

→ Communion: Christ's presence in bread and wine → Symbols: the universal symbol of light

### Choir screens

rood	screen	der Lettner
choir		
chancel		

ornate partition between the nave and the choir	die verzierte Schranke zwischen dem Längsschiff und dem Chor
(to) separate the clergy from lay people	die Geistlichen von den Laienen trennen

### Choir stalls

choir stalls			das Chorgestühl		
carved	seats	on the side walls of the choir	geschnitzte	Sitzreihen	an den Längsseiten des Chorraums
decorated		parallel to the church walls	verzierte		parallel zur Außenmauer der Kirche

### Church involvement in politics

(to) get involved in	politics		sich in	die Politik		einmischen
(to) interfere in ( <i>pejorative</i> )	political	matters		politische	Dinge	
	secular	affairs		weltliche	Angelegenheiten	
(to) stay out of			sich aus der Politik/aus politischen Dingen/Angelegenheiten heraushalten			

→ Prophets: Prophetic ministry of the church → Religion and state

### Church merger

church	merger		die Kirchenfusion
	consolidation		
(to) merge/consolidate with another church	becoming	<i>name of the new church</i>	mit einer anderen Kirche zur <i>Name der neuen Kirche</i> fusionieren
	to become		sich mit einer anderen Kirche zur <i>Name der neuen Kirche</i> zusammenschließen
	forming	taking the name ...	sich mit einer anderen Kirchen unter dem Namen ... zusammenschließen
(to) join another	another church		sich einer anderen Kirche anschließen
(to) become affiliated with			

### Church politics

#### Church government

(to) govern	the church		die Kirche	leiten
(to) lead ( <b>led, led</b> )				
(to) run				
(to) rule			über die Kirche herrschen	
different	church	leadership models	verschiedene	Kirchenleitungsmodelle

		polities		Kirchenverfassungen
	forms of	church polity	verschiedene	Kirchenverfassungsformen
	systems of	church government church governance		Kirchenverfassungssysteme
ruling	body		das Leitungsgremium	
governing				
advisory	body		das Beratungsgremium	
	council			

### Congregationalism

congregationalism			der Kongregationalismus		
congregationalist	polity		die kongregationa-	Kirchenverfassung	
congregationist			listische	Gemeindeverfassung	
(to) form	independent	congregations	unabhängige	Gemeinden bilden	
	autonomous		autonome		
Elders	lead <b>(led, led)</b>	the congregation.	Die Ältesten	führen	die Gemeinde.
	govern			leiten	
	admonish			ermahnen	

### Presbyterian polity

presbyterian	polity		die Presbyterialverfassung		
presbyteral					
(to) combine bottom-up and top-down leadership			Führung von unten und oben verbinden		
(to) govern the church through local, regional and national committees			die Kirche durch Gremien auf der lokalen, regionalen und nationalen Ebene leiten		
presbytery ( <i>words denotes different bodies in different denominations</i> )			das Presbyterium ( <i>bezeichnet je nach Kirche unterschiedliche Gremien</i> )		
session ( <i>in the Presbyterian church: governing body of elected elders</i> )			der Gemeindevorstand ( <i>in den verschiedenen Kirchen unterschiedlich benannt, z.B. Gemeindegemeinderat, Kirchengemeinderat, Presbyterium</i> )		

### Episcopal polity

episcopal polity			die episkopale Kirchenverfassung		
bishop			der Bischof/die Bischöfin		
(to) be hierarchical			hierarchisch verfasst sein		
(to) have a hierarchical structure			eine hierarchische Struktur haben		
Rule is top down.			Führung ist top-down.		
(to) be in the Apostolic Succession			in der apostolischen Sukzession stehen		
(to) ordain sb. bishop			jmdn. zum Bischof/zur Bischöfin weihen		
(to) be inducted as bishop ( <i>in Protestant churches</i> )			als Bischof/Bischöfin eingeführt werden		
			in sein/ihr/ins Amt eingeführt werden ( <i>in protestantischen Kirchen</i> )		

## Churchyard conservation

(to) care for	churchyards		alte Friedhöfe ( <i>rund um eine Kirche</i> )	pflegen			
(to) maintain				in Ordnung halten			
(to) preserve				erhalten			
(to) conserve							
(to) reflect	the history of		die Geschichte des Ortes widerspiegeln				
(to) tell a story about the	the local community		erzählen eine Geschichte über den Ort				
(to) be	ecologically rich		ökologisch reichhaltig		sein		
	rich in biodiversity		reich an Biodiversität				
	refuges	for	fauna and flora	Zufluchtsorte		für	Fauna und Flora
	sanctuaries		wildlife	Rückzugsorte			Tiere
	havens		wildflowers	Schutzräume			Wildblumen
			plantlife				Pflanzen
	peaceful spaces for quiet reflection		ruhige, friedliche Orte des Nachdenkens				
(to) leave areas unmown ( <b>left, left</b> )			Flächen	ungemäht lassen			
(to) plant areas with wildflowers				mit Wildblumen bepflanzen			

→ Burials: Burial grounds → Graves

## Church year

### *The Christian calendar*

(to) have	special times of reflection		besondere Zeiten der Besinnung	haben
(to) establish				schaffen
(to) follow the	life and ministry of Jesus		dem Leben und Wirken Jesu	folgen
	seasons		den Jahreszeiten	
church year			das (christliche) Kirchenjahr	
ecclesiastical year			der (christliche) Jahreskreis	
liturgical year				
Christian year				
(to) observe the	Principal Holy Days		die Hauptfesttage	feiern
	Principal Feasts			
	Solemnities ( <i>Catholic Church</i> )		die Hochfeste ( <i>katholische Kirche</i> )	
	festivals ( <i>Anglicanism</i> )		die (weniger wichtigen) Feste ( <i>anglikanische Kirche</i> )	

→ Festivals and Holidays → Sacred: Sacred times → Silent public holidays

### *Advent*

Advent season	season	die Adventszeit
holiday season		die Advents- und Weihnachtszeit
festive		
run-up run up	to Christmas	die Vorweihnachtszeit

lead-up lead up		
build-up build up		
first/second/third/fourth Sunday in Advent	erster/zweiter/ dritter/vierter	Advent Adventssonntag

### Decorations

(to) put up	an advent calendar		einen Adventskalender	aufstellen
(to) hang up	an advent wreath		einen Adventskranz	aufhängen
	Christmas decorations		Weihnachtsschmuck	
(to) open a	door	in the advent calendar	eine Tür ein Türchen	im Adventskalender öffnen
	window		ein Fenster ein Fensterchen	

### Nativity plays

(to) do a	nativity play		ein Krippenspiel aufführen	
(to) have a	Christmas production			
(to) put on a	Christmas pageant			
(to) hold a	Christmas play			
(to) perform a				
(to) stage a				
(to) cast the ( <b>cast, cast</b> )			die Rollen im Krippenspiel besetzen	
(to) be in the			beim Krippenspiel mitmachen	
(to) rehearse a			ein Krippenspiel	einstudieren
				proben

### Carol-singing

(to) go	carol-singing		Adventssingen gehen	
	carol singing			
	carolling ( <i>BrE</i> )			
	caroling ( <i>AmE</i> )			

### Christmas

(to) celebrate the birth of Jesus			die Geburt Jesu feiern	
(to) be born in humble surroundings (Luke 2:1-20)			in bescheidenen Verhältnisse geboren werden (Lukas 2,1-20)	
(to) be	put	in a manger (Luke 2:7)	in eine Krippe gelegt werden (Lukas 2,7)	
	placed			
	laid			
Lowly shepherds are the first to hear the news. (Luke 2:8-20)			Einfache Hirten sind die ersten, die die Nachricht hören. (Lukas 2,8-20)	
(to) be jolly at Christmas			Weihnachten fröhlich/vergnügt/ausgelassen sein	
(to) be a	jolly	time	eine fröhliche, ausgelassene	Zeit
	solemn		eine ernste, feierliche	

→ God: Champion and liberator of the poor and oppressed



## Epiphany

Epiphany		Epiphantias		
		das Fest der Erscheinung des Herrn		
		das Dreikönigsfest		
		Heilige Drei Könige		
star singing		das Sternsingen		
carol singing		das Dreikönigssingen		
Epiphany singing				
star singer		der Sternsinger/die Sternsingerin		
carol singer		der Dreikönigssinger/die Dreikönigssingerin		
child Epiphany	caroller ( <i>BrE</i> )			
	caroler ( <i>AmE</i> )			
(to) go carolling ( <i>BrE</i> )/caroling ( <i>AmE</i> )		als Sternsinger von Tür zu Tür/von Haus zu Haus/durch die Gemeinde ziehen		
(to) dress up as the three	wise men	sich als die drei	Weisen	aus dem Morgenland (Matthäus 2,1-12) verkleiden
	Magi		Könige	
	Kings (Matthew 2:1-12)			
(to) collect	money	for children in need	Geld	für Kinder in Not sammeln
	donations		Spenden	

## Ash Wednesday

Ash Wednesday		der Aschermittwoch		
(to) mark the beginning of	Lent	der Beginn der Passionszeit/Fastenzeit sein		
(to) open		die Passionszeit/Fastenzeit eröffnen		
a season of fasting	and prayer	die Gebets- und Fastenzeit		
	repentance	die Fasten- und Bußzeit		

→ Fasting → Repentance

## Palm Sunday

(to) fall on the Sunday before Easter		auf den Sonntag vor Ostern fallen			
(to) commemorate Jesus' (triumphal/triumphant) entry into Jerusalem (Matthew 21:1-11)		an Jesu Einzug in Jerusalem erinnern (Matthäus 21,1-11)			
(to) ride (on) a	a donkey	as predicted by Zechariah (9:9-10)	wie von Sacharja (9,9-10) vorhergesagt,	auf einem Esel	reiten
	an ass ( <i>dated</i> )		auf einem Hengstfohlen		
	colt				
humble king of peace		der demütige Friedenskönig			
(to) shout Hosanna		Hosianna rufen			
shout of praise		der Jubelruf			
(to) lay ( <b>laid, laid</b> )	one's clothes	on the ground	seine Kleidung	auf dem Boden ausbreiten	
			Zweige		
(to) spread ( <b>spread, spread</b> )	branches				
(to) wave	palm	branches (at sb.)	mit Palmzweigen/Ölbaumzweigen winken		
	olive tree		jmdm. mit Palmzweigen/Ölbaumzweigen zuwinken		

(to) greet sb.	as the (hoped-for) Messiah	jmdn. als (den erhofften) Messias	begrüßen
(to) welcome sb.			bejubeln preisen
(to) cheer sb.			
(to) praise sb.			
(to) hail sb.			jmdm. als (dem erhofften) Messias zujubeln

→ Messiah → Prophetic gestures → Shalom

### Maundy Thursday

Maundy Thursday (from Latin “mandatum”: commandment)		der Gründonnerstag			
A new commandment I give to you, that you love one another... (John 13: 34) (English Standard Version)		Ein neues Gebot gebe ich euch, dass ihr euch untereinander liebt ... (Johannes 13,34) (Lutherbibel 2017)			
(to) commemorate	the foot washing (John 13:4-35)	an	die Fußwaschung (Johannes 13,4-25)	erinnern	
	Jesus’ Last Supper (Matthew 26:17-30)		letzte Abendmahl Jesu (Matthäus 26,17-30)		
(to) wash	the disciples’ feet	den Jüngern	die Füße waschen		
	the feet of	poor people			Armen
		prisoners			Häftlingen
		refugees			Flüchtlingen Geflüchteten

Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), Copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

→ Communion → Works of mercy: the seven corporal works of mercy

### Good Friday

Good Friday	der Karfreitag (from Old High German <i>kara</i> : Klage, Kummer, Trauer)
(to) commemorate Jesus’ crucifixion	an Jesu Kreuzigung erinnern
(to) observe Good Friday as a day of mourning	den Karfreitag als Tag der Trauer begehen

→ Jesus’ death (interpretations) → Stations of the Cross → Symbols: The Christian symbol of the cross

### Easter

Easter Sunday		der Ostersonntag		
(to) celebrate Jesus’	resurrection	Jesu Auferstehung	feiern	
	victory over death	Jesu Sieg über den Tod		
(to) show that love and life are stronger than death and suffering		zeigen, dass Liebe und das Leben stärker sind als Leid und Tod		
(to) be a season of	hope	eine Zeit der	Hoffnung	sein
	spring renewal		Frühlingserneuerung	
Easter laughter		das Osterlachen		
(to) mock death		den Tod verspotten		
(to) have the last laugh		zuletzt lachen		

→ Resurrection

### Feast of the Ascension

Feast of the Ascension				Christi Himmelfahrt
Ascension Day				
Ascension Thursday				
(to) be held 40 days after Easter				40 Tage nach Ostern gefeiert werden
(to) mark	Jesus' ascension	to/ into	heaven (Acts 1:1-11)	die Himmelfahrt Jesu begehen
(to) commemorate	Jesus going up			an die Himmelfahrt Jesu erinnern (Apostelgeschichte 1,1-11)
(to) go up to/into	heaven			in den Himmel auffahren
(to) ascend to				
(to) float (away) into the sky				schweben
(to) celebrate Jesus as Lord of the world				Jesus als Herr der Welt feiern
(to) remind sb. of the work to be done (Acts 1:8,11)				jmdn. an die Arbeit erinnern, die zu tun ist (Apostelgeschichte 1,8,11)
(to) lose its religious (lost, lost)	meaning			seinen religiösen Sinn verlieren
	significance			seine religiöse Bedeutung
(to) coincide with Father's Day (Germany)				mit dem Vatertag zusammenfallen (Deutschland)

→ Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Elijah: Ascent into heaven → Heaven → Secularisation

### Pentecost

50 days after Passover		50 Tage nach dem Passahfest	
10 days after Ascension (Day)		10 Tage nach Himmelfahrt	
Pentecost Sunday		der Pfingstsonntag	
Whitsunday (dated)			
Pentecost Monday		der Pfingstmontag	
Whit Monday (dated)			
(to) celebrate	the Feast of Weeks	das Wochenfest	feiern
	the Festival of Weeks		
	Shavuot (Judaism)	Schawuot (Judentum)	

→ Church year: Feast of ascension → Passover → Pentecost story

### Trinity Sunday

Trinity Sunday (the Sunday after Pentecost)	Trinitatis (der Sonntag nach Pfingsten)
(to) celebrate a doctrine of the church, not an event	eine Glaubenslehre der Kirche, kein Ereignis feiern

→ God: The triune God

### Feast of Corpus Christi

(to) take place on the Thursday after Trinity Sunday		am Donnerstag nach Trinitatis begangen werden	
(to) honour of the real presence of the body (corpus) of Christ in the Eucharist		die Realpräsenz Christi in der Eucharistie feiern	
(to) hold a	procession with the consecrated host	eine Prozession mit der geweihten Hostie	veranstalten durchführen
	Eucharistic procession	eine eucharistische Prozession	

		eine Sakramentsprozession	
(to) carry the Blessed Sacrament in a monstrance		das Allerheiligste (Sakrament des Altars) in einer Monstranz mitführen	

→ Communion: Christ's presence in bread and wine

### Harvest Festival Sunday

(to) hold the harvest festival	on or near the Sunday of the Harvest Moon		das Erntedankfest	beim oder in zeitlicher Nähe zum Septembervollmond	feiern veranstalten
	on the Sunday after Michaelmas (29 September)			am Sonntag nach Michaelis (29. September)	
	on the first Sunday in October			am ersten Oktobersonntag	
(to) decorate	the church	with arrangements of flowers, vegetables, fruit, sheaves of corn, etc.	die Kirche	mit Arrangements aus Blumen, Gemüse, Früchten, Korngarben usw. schmücken	
	the altar		den Altar		
(to) bring non-perishable food to be distributed to people in need			haltbare Lebensmittel zur Verteilung an Bedürftige mitbringen		
(to) have a	bring-and-share	lunch	ein Gemeindebuffet veranstalten		
	potluck				
Everybody brings something; nobody goes hungry.			Jeder bringt etwas mit; alle werden satt.		
(to) support	a food bank		eine Tafel	unterstützen	
			eine Lebensmitteltafel		
	charities		soziale Organisationen Wohlfahrtsorganisationen		

→ Civil Religion: Thanksgiving → Food banks → Gratitude → Sukkot → Works of mercy

### Reformation Day

Reformation	Day	der Reformationstag	
	Sunday	der Reformationssonntag	
(to) commemorate Luther's	posting of his 95 theses	an Luthers Thesenanschlag an der Schlosskirche in Wittenberg erinnern	
	nailing of his 95 theses to the door of the Castle Church in Wittenberg		
(to) explore Luther's legacy		sich mit Luthers Erbe auseinandersetzen	
(to) show Luther's relevance for today		Luthers Bedeutung für heute zeigen	
(to) fall on the same day as	Halloween	auf denselben Tag fallen wie Halloween	
(to) overlap with		sich mit Halloween überschneiden	

→ Reformation: 95 theses (1517) → Secularisation

### All Saints Day – All Souls Day

(to) commemorate	the saints	an die	Heiligen	erinnern
	the dead		Verstorbenen	

(to) visit the cemetery		zum Friedhof gehen
(to) place	candles on the graves	Kerzen auf die Gräber stellen
(to) leave		

→ Burial grounds → Grief and mourning → Saints

### Day of Prayer and Repentance

Day of Repentance and Prayer	der Buß- und Betttag		
Day of Prayer and Repentance			
Repentance Day			
(to) proclaim	a day of repentance	einen Bußtag	ausrufen
(to) hold			abhalten
(to) have			
(to) celebrate			feiern
(to) consolidate regional days of repentance into a national day of repentance and prayer	regionale Bußtage	zu einem nationalen Buß- und Betttag zusammenfassen	
		auf einen gemeinsamen Buß- und Betttag zusammenlegen	

→ Religion and state: Alliance of throne and altar → Repentance

### Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ

(to) celebrate	Eternity Sunday	on the last Sunday before Advent	den Ewigkeitssonntag	am letzten Sonntag vor Advent feiern
	Christ the King Sunday		den Totensonntag	
	Reign of Christ Sunday		das Christkönigsfest	

### Eternity Sunday

(to) remember those who have died	der Verstorbenen gedenken		
(to) put up	a candle in memory of sb.	eine Kerze zum Andenken an jmdn.	aufstellen
(to) light ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )			anzünden

→ Grief and Mourning → Symbols: The universal symbol of light

### Christ the King/Reign of Christ

(to) honour ( <i>BrE</i> )	Jesus Christ as Lord of all creation	Jesus Christus als Herrn aller Schöpfer ehren	
(to) honor ( <i>AmE</i> )			
(to) centre ( <i>BrE</i> ) on	the exalted Christ	sich auf den erhöhten Christus konzentrieren	
(to) center ( <i>AmE</i> ) on			
(to) come again to reign (Revelation 1:4–8)	als Herrscher wiederkommen (Offenbarung 1,4–8)		
(to) reign	as king over the whole universe	als König über das ganze Universum	herrschen
(to) rule		über alles	
(to) triumph over the forces of evil	über die Kräfte des Bösen triumphieren		

→ Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31–46)

## Civil religion

### *Unifying beliefs, values, and practices*

civil	religion		die Zivilreligion		
civic					
set of	unifying	ideas	das	verbindender	Überzeugungen
	common	beliefs	Gefüge	gemeinsamer	
	shared	memories	das	geteilter	Erinnerungen
		values	Ensemble		Werte
		principles	das	System	Prinzipien
		symbols	System		Symbole
practices	das	Geflecht	Bräuche		
rituals	Geflecht		Rituale		
(to) share fundamental beliefs about the nation, its values, and norms			Grundüberzeugungen über die Geschichte der Nation, ihre Werte und Normen teilen		
(to) hold common beliefs about the nation's history and its role in the world			gemeinsame Überzeugungen über die Geschichte der Nation und ihre Rolle in der Welt haben		
(to) have	a consensus of/on values and goals	einen Werte- und Zielkonsens		haben	
(to) achieve				erreichen	
special day			der besondere Tag		
national	holiday	der Nationalfeiertag			
public		der gesetzliche Feiertag			
statutory					
national symbol			das Nationalsymbol		
			das nationale Symbol		
national ceremony			die nationale Zeremonie		
civil religious scripture			die zivilreligiöse heilige Schrift		
(to) express the nation's core beliefs and values			die Grundüberzeugungen und Werte der Nation zum Ausdruck bringen		
(to) exist alongside (of) other religions			neben anderen Religionen bestehen		

→ Beliefs and disbeliefs → Cult of Reason → Cult of the Supreme Being → Grief and mourning: Public mourning → Love: objects and types: Love of nation → Moral education → Symbols → Values

### *National myths*

national	myth	(e.g. H.W. Longfellow's Paul Revere's Ride)		der Nationalmythos		
				der nationale Mythos (z.B. H. W. Longfellow's Paul Revere's Ride)		
	narrative			die nationale Erzählung		
				das nationale Narrativ		
(to) make sense of a	nation's	people's	history	die Geschichte	einer Nation	deuten
					eines Volkes	verstehen
(to) celebrate	the nation's past			die Geschichte der Nation		feiern
	national values			nationale Werte		

(to) create a patriotic myth			einen patriotischen Mythos schaffen
(to) be half-truths about the origin, identity and purposes of a nation			Halbwahrheiten über Ursprung, Identität und Ziele einer Nation sein
(to) question	a national myth		einen nationalen Mythos
(to) deconstruct			hinterfragen
(to) shatter			dekonstruieren zerschlagen

→ Civil religion: Thanksgiving → Myth

### Social glue

social glue		der soziale Kitt	
(to) hold	a society together	eine Gesellschaft zusammenhalten	
(to) keep			
(to) bind			
(to) unify a society			
(to) promote	national identity	die nationale Identität	fördern
	a sense of national belonging	das Gefühl nationaler Zugehörigkeit	
(to) reaffirm	societal values and norms	gesellschaftliche Werte und Normen	bekräftigen
(to) pass on			weitergeben
(to) transmit			

→ Values

### Pledge of Allegiance

flag salute				der Flaggengruß	
(to) say	the Pledge of Allegiance			den Fahneid	aufsagen
(to) recite				den Treueid	schwören
				den Treueschwur	
(to) put	one's hand	over	one's heart	die rechte Hand aufs Herz legen	
(to) place		on			
(to) hold		to			

### Thanksgiving

(to) be a	largely secular holiday	im Wesentlichen ein säkularer Feiertag	sein
	family holiday	ein Familienfest	
(to) explode (to) debunk (to) deconstruct	the myth of Thanksgiving as a sugarcoated version of history/ a misrepresentation of history	den Thanksgiving-Mythos als geschönte Geschichtsdarstellung/ Geschichtsklitterung	entlarven
(to) remain silent on the	negative impact on Native Americans	die negativen Auswirkungen auf die amerikanischen Ureinwohner/ Ureinwohnerinnen verschweigen	

→ Festivals and holidays → Gratitude → Pilgrims

### Presidential inaugurations (USA)

solemn ceremony		die feierliche Veranstaltung	
(to) give	a speech	eine Rede	halten
(to) deliver	an address	eine Ansprache	

<b>Not: (to) hold</b>				
(to) unify	the nation		die Nation	einen
(to) inspire				inspirieren
(to) set a (set, set)	tone mood	of ...	einen ... Ton setzen	
(to) give expression to the ideals of the nation			den Idealen der Nation Ausdruck verleihen	
(to) quote from	the Bible		zitieren aus	der Bibel
(to) allude to			anspielen	die Bibel
	patriotic songs		auf	patriotische(n) Lieder(n)
	patriotic poems			patriotische(n) Gedichte(n)
famous speeches		berühmte(n), Reden		
(to) end with (a variation of) the formula "God bless America"			mit (einer Variante) der Segensformel „God bless America“ enden	

## Civil union

(to) enter a	civil union	eine eingetragene Lebensgemeinschaft/ Verantwortungsgemeinschaft eingehen
	civil partnership	
(to) be in a		in einer eingetragenen Lebensgemeinschaft/ Verantwortungsgemeinschaft leben

→ Marriage

## Commandments

### Ten Commandments

decalogue		der Dekalog	
(to) include commandments and prohibitions		Gebote und Verbote	umfassen enthalten
(to) have differing numbering (schemes)		unterschiedliche Zählweisen haben	
table of the law		die Gesetzestafel	
the ten commandments as	signposts to freedom	die zehn Gebote als	Wegweiser in die Freiheit
	guideposts for life		Wegweiser des Lebens
	guide posts for life		Leitplanken des Lebens
	guardrails of life		Verheißungen
	guidance for human life		Angebote zum Leben
	promises		
	promises for a good life		
Do not...		Du sollst nicht ...	
You shall not...			
Thou shalt not... (King James Bible)			

→ Ark of the Covenant → Norms



### Duties to God

(to) not make	idols	keine	Götterbilder machen	
	images		Bilder	von Gott machen
	representations		Abbilder	
(to) not have <b>any</b>	other gods	keine anderen Götter	haben	
(to) not worship			verehren	
(to) not	take the name of the Lord in vain	den Namen des Herrn nicht missbrauchen		
	misuse the name of the Lord			
	cheapen the name of God			
(to) observe the Sabbath (day)		den Sabbat	halten	
(to) keep the Sabbath (day holy)			heiligen	
(to) keep one day set aside for God		einen Tag für Gott reservieren		

→ Religious images → Shabbat

### Duties to others

(to) honour	your father and mother	seinen Vater und seine Mutter	ehren	
(to) respect			achten	
(to) not commit adultery		nicht	ehebrechen	
		t	Ehebruch begehen	
(to) be faithful to one's partner		seinem Partner/seiner Partnerin treu sein		
(to) not	not steal	nicht	stehlen	
	kill		töten	
	murder		morden	
	bear false witness		falsch Zeugnis ablegen	
	accuse anyone falsely		jmdn. fälschlich beschuldigen	
	lie ( <b>lying, lied</b> )		lügen	
	deceive		täuschen	
desire	another's wife	die Frau	eines/einer anderen nicht begehren	
covet	another's possessions	den Besitz		
	be jealous of sb.'s property	nicht neidisch auf das Eigentum eines anderen sein		

→ Committed relationship → Lying → Marriage → Responsible sexuality

### Keeping and breaking commandments

(to) keep	the commandments	die Gebote	halten	
(to) follow			befolgen	
(to) break			brechen	
(to) violate			verletzen	

## Committed relationship

### Building a relationship

(to) make a commitment to sb. to do sth.	sich jmdm. gegenüber verpflichten, etw. zu tun
(to) feel committed to one's partner	sich seinem Partner/seiner Partnerin gegenüber verpflichtet fühlen

(to) enter (into)	a committed relationship (with sb.)		(mit jmdm.) eine verbindliche Partnerschaft eingehen		
(to) be in a	committed	relationship	in einer	verbindlichen	Partnerschaft sein/leben
				verantworteten	
				verlässlichen	
				stabilen	
				dauerhaften	
				liebvollen	
				fürsorglichen	
fürsorgenden					
loyal	treuen				
(to) build	a relationship based on	freely given consent	eine Beziehung auf der Grundlage von	Freiwilligkeit	aufbauen
(to) grow		equality		Gleichheit	weiterentwickeln
		commitment		Verbindlichkeit	
		(mutual) trust		Verlässlichkeit	
				(gegenseitigem) Vertrauen	
(to) work at a relationship			an einer Beziehung arbeiten		

### Giving each other space

(to) give	each other space (to do sth.)	sich gegenseitig (den) Freiraum,	geben	(etw. zu tun)
(to) leave			lassen	
dialectic of commitment and freedom		die Dialektik von Bindung und Freiheit		

### Making a fresh start

(to) give a relationship	another	chance	einer Beziehung eine zweite Chance geben	
	a second			
(to) mend	a (broken) relationship		eine (zerbrochene/kaputte) Beziehung	reparieren
(t) rebuild				wieder aufbauen
(to) start	over		neu anfangen	
	anew			
	afresh			
(to) make	a	new	einen Neuanfang	machen
(to) risk		fresh		wagen

→ Forgiveness → Freedom → Love: objects and types: Love of a romantic partner (sexus and eros) → Marriage → Responsible sexuality

## Communion

### Celebrating communion

(to) celebrate	Holy Communion		die (heilige) Kommunion	feiern
(to) take	communion			nehmen
(to) receive	the Eucharist (Greek: thanksgiving)		die Eucharistie (griechisch: Danksagung)	empfangen
	the Lord's supper		das Abendmahl	
(to) deny sb. (denied)			jmdm. die Kommunion/ die Eucharistie/ das Abendmahl	verweigern
				verwehren

(to) bar sb. from (barred)		jmdn. von der Eucharistie/von der Kommunion/vom Abendmahl ausschließen	
(to) commemorate Jesus' last supper with his disciples		an Jesu letztes Abendmahl mit seinen Jüngern erinnern	
(to) have communion with Christ		Gemeinschaft mit Christus haben	
(to) say	the words of institution	die Einsetzungsworte sprechen	
(to) speak			
(to) consecrate	the host	die Hostie	weihen
(to) raise	the communion wafer	die Kommunionsoblate	hochheben
(to) elevate	the chalice	den Kelch	in die Höhe heben
			erheben

(to) break	the host	die Hostie	brechen
	the bread	das Brot	
(to) pour the wine into the chalice		den Wein in den Kelch gießen	
(to) distribute	the elements	die Gaben	austeilen
	bread and wine	Brot und Wein	
(to) drink from	a common cup	aus einem Gemeinschaftskelch	trinken
	individual cups	aus Einzelkelchen	
	individual glasses	aus Einzelgläsern	

→ Covenant: The New Covenant

### *The bread and vine of life (John 6:35; 15:1-5)*

(to) be	the bread of life (John 6:35)	das Brot des Lebens (Johannes 6,35)	sein
	the vine of life (John 15:5)	der Weinstock des Lebens (Johannes 15,5)	
	the branches (John 15:5)	die Reben (Johannes 15,5)	
(to) bear fruit		Frucht tragen	

### *Christ's presence in bread and wine*

Christ's presence in bread and wine		die Gegenwart	Christi in Brot und Wein		
		die Anwesenheit			
(to) believe in transubstantiation (Catholic Church)		an die Transsubstantiation glauben			
(to) be really present "in, with, and under" bread and wine (Martin Luther)		„in, mit und unter“ Brot und Wein wahrhaft gegenwärtig sein (Martin Luther)			
(to) hold a (merely) symbolic view of communion		ein (nur) symbolisches Abendmahlsverständnis haben			
(to) be made into	the body and blood of Christ	in Leib und Blut Christi verwandelt werden			
(to) be transformed into					
(to) represent				für Leib und Blut Christi stehen	
(to) symbolise (to) symbolize				Leib und Blut Christi symbolisieren	

→ Reformation: Marburg Colloquy (1529) → Symbols

### *Unity and strength in Christ*

(to) bring people together	Menschen zusammenbringen
----------------------------	--------------------------

(to) gather	at	the Lord's table	sich am	Tisch des Herrn	versammeln
	around	the table of the Lord the communion table	sich um den	Abendmahlstisch	
(to) share bread and wine			Brot und Wein teilen		
(to) become one in Christ			in Christus eins werden		
(to) find new strength			neue Kraft finden		
(to) pass	the Peace		an jmdn. den Friedensgruß weitergeben		
(to) exchange			jmdm. ein Zeichen des Friedens geben		
(to) exchange a sign of peace			ein Zeichen des Friedens austauschen		
passing of the peace			der Friedensgruß		

→ Resilience: Finding new strength → Shalom

## Community service

(to) do community		work service		gemeinnützige Arbeit	machen verrichten	
compulsory mandatory	community national	service for young people		die allgemeine Dienstpflicht für junge Leute		
(to) do	a year of	mandatory voluntary	community service	ein	soziales Pflichtjahr freiwilliges	machen leisten
	a voluntary ecological (service) year				Dienstjahr soziales Jahr ökologisches Jahr	
German Federal Volunteer Service,				der Bundesfreiwilligendienst		
(to) do	alternative civilian	service		Zivildienst machen ( <i>Deutschland: 1961–</i>		
(to) perform	civilian national	<i>(Germany: 1961–2011)</i>		<i>2011)</i>		

→ Diakonia (Diaconia) → German titles and organisations → Volunteering

## Comparing and contrasting

### Similarities and differences

in comparison	with...	im Vergleich	mit ...
	to...		zu
compared		vergleichen mit ...	

### Similarities

Like ..., ...	Wie ...		
both ... and ...	sowohl ... als auch ...		
(to) have sth. in common	etw. gemeinsam haben		
Similarly, ...	In ähnlicher Weise, ...		
	Ähnlich ...		
the same as ...	dasselbe wie		
	das Gleiche wie...		
(to) be similar in that...	darin ähnlich sein, dass ...		
(to) resemble sb./sth.	jmdm./etw. ähneln		
the similarity	between... and...	die Ähnlichkeit	zwischen ... und ...

the parallel				die Parallele		
The most	important	similarity	is...	Die wichtigste	Ähnlichkeit	ist ...
	striking			parallel	Die auffälligste	
The main				Die Hauptähnlichkeit		
Another				Die Hauptparallele		
				Eine weitere	Ähnlichkeit	
				Parallele		
(to) have	a similar purpose as...			einen ähnlichen Zweck haben wie ...		
(to) serve				einem ähnlichen Zweck dienen wie...		
		a similar function as...		eine ähnliche Funktion wie ... haben		

→ Interfaith dialogue: Seek common ground

### Differences

unlike, ...				im Unterschied zu...			
in contrast	to...			im Gegensatz zu			
	with...						
while... + subordinate clause				während + Nebensatz			
whilst... + subordinate clause							
whereas... + subordinate clause							
(to) be different from ...				anders sein als			
(to) be different	in that...				sich darin unterscheiden, dass ...		
(to) differ							
(to) be dissimilar							
completely	different			völlig	verschieden		
fundamentally				fundamental			
				grundlegend			
radically				radikal			
(to) be diametrically opposed				diametral entgegengesetzt sein			
(to) be diametrically opposed to sth.				etw. diametral gegenüberstehen			
(to) be the exact opposite of				das genaue Gegenteil von etw. sein			
the difference between... and...				der Unterschied zwischen ... und ...			
The most important	difference is...			Der wichtigste Unterschied		ist...	
The main				Der Hauptunterschied			
A stark				Ein deutlicher Unterschied			
A fundamental				Ein	fundamentaler		Unterschied
					grundlegender		
Another			Ein weiterer Unterschied				

→ Interfaith comparisons → Interfaith dialogue: Express disagreement without offending anyone

## Confession

### Sacrament of Penance

(to) go to	confession	zur Beichte gehen	
(to) hear sb.'s		jmdm. die Beichte abnehmen	
(to) go into a	confessional	in einen Beichtstuhl gehen	
(to) enter a	confession booth	einen Beichtstuhl betreten	
(to) confess sth.			etw. beichten

(to) make a confession		eine Beichte ablegen		
(to) receive the Sacrament of	Penance	das Bußsakrament		empfangen
	Reconciliation	das Sakrament der Versöhnung		
	Confession	das Beichtsakrament		

→ Conscience → Guilt: Dealing with guilt → Sacraments

### Absolution

absolution		die Absolution		
		die Lossprechung		
(to) absolve sins		von Sünden lossprechen		
(to) absolve sb. of his/her/their sins		jmdn. von seinen Sünden lossprechen		
(to) give	absolution to sb.	jmdm. die Absolution	erteilen	
(to) grant			zusprechen	
(to) proclaim			verweigern	
(to) pronounce				
(to) refuse (to give)				
(to) deny				

<i>Roman Catholic view</i>		<i>römisch-katholisches Verständnis</i>		
(to) presuppose	contrition	Reue	voraussetzen	
	confession	das Bekenntnis der Schuld		
	promise of satisfaction	die Bereitschaft zur Wiedergutmachung		

<i>Lutheran view</i>		<i>lutherisches Verständnis</i>		
(to) presuppose	repentance	Buße	voraussetzen	
	faith	Glauben		

→ Reformation: Sola fide, sola gratia → Repentance → Sins

### Satisfaction

(to) do penance	ein Bußwerk	leisten	
	eine Bußübung	verrichten	
(to) give satisfaction	Buße tun		
	Genugtuung leisten		
(to) give sb. a (suitable) penance/satisfaction	jmdm. ein (angemessenes) Bußwerk auferlegen		
(to) impose a (suitable) penance/satisfaction on sb.			

### Seal of confession

(to) keep	the seal of	confession	sich an das Beichtgeheimnis halten		
(to) observe		the confessional	das Beichtgeheimnis	beachten	
(to) break	the sacramental seal		brechen		
(to) violate			verletzen		
(to) protect			schützen		
(to) keep sb.'s confession absolutely secret			jmds. Beichte absolut geheim halten		
(to) not tell	what one has heard in confession	nicht weitergeben, was man in der Beichte	gehört	hat	
(to) not disclose			erfahren		
	the confession	nicht über den Inhalt der Beichte sprechen			

## Connotations

The word “...”	suggests ...		Das Wort „...“	suggestiert...			
	implies ...			impliziert...			
	connotes ...			konnotiert...			
	has	positive		connotations	hat	positive	Konnotationen
		negative				negative	
religious		religiöse					
has overtones of...			Bei dem Wort klingt/klingen ... mit.				
the word “...” with its connotation of ...			das Wort „...“ mit seiner Konnotation + <i>Genitiv</i>				
loaded		term	der	tendenziöse		Begriff	
emotionally	loaded			emotional	besetzte		
	charged			aufgeladene			
emotive				emotionale			

→ Definitions

## Conquistadors

conquistador				der Konquistador		
explorer-soldier				der Entdecker und Soldat		
adventurer				der Abenteurer		
soldier of fortune				der Glücksritter		
fortune hunter				der Glückssucher		
(to) conquer	the	Aztec	empire	das	Aztekenreich	erobern
(to) destroy		Inca Inka			Inkareich	zerstören
(to) seek (sought, sought)	wealth		Reichtum	suchen		
	power		Macht			
	prestige		Ansehen			
(to) see	oneself as an heir to the crusaders			sich als Erbe der Kreuzfahrer		sehen
	one's mission as a crusade			eine Mission als Kreuzzug		betrachten
(to) spread the	Catholic faith			den katholischen Glauben verbreiten		
spreading of the		die Ausbreitung des katholischen Glaubens				
(to) be accompanied by	Catholic priests			von	katholischen Priestern	begleitet werden
	Dominican	friars	Dominikanermönchen			
	Carmelite		Karmelitermönchen			
	Franciscan		Franziskanermönchen			

→ Conversion → Crusades → Mary (Mother of Jesus): Virgin of Guadalupe as syncretism →  
Missionary work

## Conscience

### Formation of conscience

formation of conscience	die Gewissensbildung
-------------------------	----------------------

(to) form	one's conscience	sein Gewissen	bilden
	a good conscience	ein rechtes Gewissen	

### Examination of conscience

after	much soul-searching		nach	genauer	Gewissensprüfung
	diligent	examination of (one's) conscience		gründlicher	Gewissensforschung
	thorough		(to) examine one's conscience	sein Gewissen	prüfen
				überprüfen	
				erforschen	
	(to) do some soul-searching		Gewissensforschung betreiben		

### Decisions of conscience

(to) listen to the	voice of conscience	auf die	Stimme des Gewissens	hören
	inner voice		innere Stimme	
(to) feel conscience-bound to do sth.		sich von seinem Gewissen her verpflichtet fühlen, etw. zu tun		
(to) follow one's conscience		seinem Gewissen folgen		
(to) make a decision of conscience		eine Gewissensentscheidung treffen		

### Freedom of conscience

(to) invoke a/the conscience clause		einen Gewissensvorbehalt geltend machen				
(to) give	reasons of conscience		Gewissensgründe	angeben		
(to) cite	religious	reasons	religiöse	Gründe		
	moral		ethische			
	humanistic		humanistische			
(to) protect the freedom of conscience (e.g. of doctors, nurses, pharmacist, or conscientious objectors to military service)		die Gewissensfreiheit schützen (z.B. von ärztlichem, pflegerischem oder pharmazeutischem Personal, Wehrdienstverweigerern/ Wehrdienstverweigerinnen)				
(to) apply	an exemption	for reasons of conscience	eine Befreiung	aus Gewissensgründen	beantragen	
(to) grant		on grounds of conscience	eine Ausnahme		gewähren	
(to) get		for religious reasons			aus religiösen Gründen	bekommen
(to) obtain						erhalten
(to) refuse		on religious reasons				verweigern
(to) withhold						ablehnen

→ Courage: Moral courage → Pacifism → Religious freedom

### Clear conscience, guilty conscience

(to) have a	clear ↔ bad/guilty conscience	ein reines ↔ ein schlechtes/schuldiges Gewissen haben
(to) live with a		mit einem reinen ↔ schlechten/schuldigen Gewissen leben
(to) have	pangs of conscience	Gewissensbisse haben



(to) feel		sich Gewissensbisse machen		
		Gewissensqualen		
		haben		
		ausstehen		
		durchleben		
(to) ease	one's conscience by ...ing	sein Gewissen	beruhigen, erleichtern entlasten	indem man ...
(to) salve				
(to) unburden				
(to) clear				
(to) unburden oneself to sb.		jmdm. gegenüber sein Gewissen erleichtern		

→ Confession → Guilt

### Constantinian shift

Constantinian shift				die Konstantinische Wende		
the Agreement of Milan between Constantine and Licinius (313)				die zwischen Konstantin und Licinius getroffene Vereinbarung von Mailand (313)		
the Edict of Milan (313)				das Edikt von Mailand (313)		
(to) reach an agreement ↔ (to) issue an edict				eine Vereinbarung treffen ↔ ein Edikt erlassen		
(to) legalise	Christianity			das Christentum		
(to) legalize				rechtlich anerkennen		
				legalisieren		
(to) make Christianity	the	state	religion	das Christentum	Staatsreligion	machen
(to) establish Christianity as		imperial			zur	
						erheben

→ Religion and state → Religious freedom

### Constitutional court rulings

constitutional court				das Verfassungsgericht	
Federal Constitutional Court				das Bundesverfassungsgericht	
(to) rule that...				entscheiden, dass ...	
Right A	includes	right B.		Recht A	schließt Recht B ein.
	encompasses				umfasst Recht B.
	entails				beinhaltet Recht B.
	prevails over				hat Vorrang vor Recht B.
Basic Law				das Grundgesetz	
<b>under</b> Article 2, Section 1 in conjunction with Article 1, Section 1				nach Artikel 2, Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 1, Absatz 1	
human dignity as the highest	constitutional principle		die Menschenwürde	als	höchstes Verfassungsprinzip
	constitutional value				höchster Verfassungswert

### Conversion

conversion to Islam	die Bekehrung	zum Islam
---------------------	---------------	-----------

			die Konversion	
(to) aim at	individual	conversions	Einzelkehrungen	anstreben
	mass		Massenbekehrungen	
(to) convert sb. to Islam			jmdn. zum Christentum bekehren	
(to) be	drawn	to Islam	sich zum Islam hingezogen fühlen	
(to) feel	attracted			
(to) turn			sich dem Islam zuwenden	
			sich zum Islam bekehren	
(to) (willingly) convert			(freiwillig) zum Islam	übertreten konvertieren
(to) adopt the Muslim faith			den muslimischen Glauben annehmen	
Damascus experience			das Damaskuserlebnis	
Damascus road type of conversion			die damaskusartige Wandlung	

road to Damascus	moment	der Damaskusmoment
Damascene		
(to) change one's religion		seine Religion wechseln
gradual change in belief		der allmähliche Glaubenswechsel
convert, <i>noun</i>		der Konvertit/die Konvertitin

→ Faith: Faith journeys → Missionary work → Religious freedom → Saul/Paul: A life-changing experience

## Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton)

### First impressions

The Coronation of the Virgin (1453-1454)		Die Krönung Mariens (1453-1454)		
busy	painting	das	übervolle	Gemälde
densely populated	tableau		dicht bevölkerte	
vivid-coloured	panel		starkfarbige	Tafelbild
	altarpiece	Altarbild		
bright colour		die leuchtende Farbe		

### Tripartite cosmology

(to) show	a tripartite world	eine	dreigeteilte	Welt	zeigen
(to) depict			dreistöckige		darstellen
(to) contain three	regions	drei	Bereiche	umfassen	
	zones		Zonen		
(to) consist of heaven, earth and underworld		aus Himmel, Erde und Unterwelt bestehen			
heavenly	sphere	die/der	himmlische	Sphäre	Bereich
celestial	realm				
earthly			irdische		
subterranean			unterirdische		

→ Cosmology → Heaven → Hell → Limbo → Mary (Mother of Jesus) → Purgatory → Underworld

### Trinity

(to) have	an unusual depiction of the Trinity		eine ungewöhnliche Darstellung der Trinität bieten			
(to) offer						
(to) present						
(to) show	the Father and the Son as	identical youthful bearded males	den Vater und den Sohn als	identische bärtige Jünglinge	zeigen	
(to) depict		mirror images of each other		Spiegelbilder	darstellen	
	the Holy Spirit as	a dove	den Heiligen Geist als	Taube		
(to) emphasise (to) emphasize	the identity of the first and the second person of the trinity		die Identität der ersten und zweiten Person der Trinität betonen			
(to) hover between	the Father and the Son		zwischen dem Vater und dem Sohn schweben			
(to) bridge the space between			den Raum zwischen Vater und Sohn überbrücken			
(to) touch the mouths of			den Mund des Vaters und des Sohnes berühren			
(to) go out			from	vom Vater und vom Sohn ausgehen		
(to) emanate						
(to) crown a kneeling Mary			eine kniende Maria krönen			

### Angels and the blessed

(to) be surrounded by	the	heavenly	court	vom himmlischen Hofstaat		umgeben sein	
		celestial					
	angels			von	Engeln		
	the blessed				den Seligen		
	prophets				Propheten		
	apostles				Aposteln		
	martyrs				Märtyrern/Märtyrerinnen		
	confessors				Bekennern/ Bekennerinnen		
	founders of religious orders				Ordensgründer/ Ordensgründerinnen		
saints				Heiligen			
baptised		innocents		getauften unschuligen Kindern			
baptized							
(to) reach	the beatific vision			die (beseligende) Gottesschau		erlangen	
(to) achieve				die beseligende Anschauung			
(to) enjoy				Gottes		genießen	

→ Angels → Heaven → Last Judgement: the blessed → God: the triune God

### Rome and Jerusalem

(to) show	Rome (at the left)	(links) Rom		zeigen
(to) depict	Jerusalem (on the right)	(rechts) Jerusalem		darstellen
	the Mass of Saint Gregory	die	Gregorsmesse	
			Gregoriusmess	

	Pope Gregory's vision of Christ as Man of Sorrows	Papst Gregors Vision Christi als Schmerzensmann	
	Moses' vision of the burning bush	Moses' Vision des brennenden Dornbusches	
	Jesus on an elongated cross	Jesus an einem langgestreckten Kreuz	
	a Carthusian monk kneeling in front of the cross/before the cross/at the cross/at the foot of the cross	einen vor dem Kreuz/an dem Kreuz/am Fuße des Kreuzes knienden Kartäusermönch	
	a friend of the donor's praying at the Holy Sepulchre	einen Freund des Stifters im Gebet am Heiligen Grab	
	the donor and his brother praying at Mary's tomb/the Tomb of the Virgin Mary	den Stifter und seinen Bruder im Gebet am Grab Mariens/Grab der Jungfrau Maria	
	(to) commemorate the donor's pilgrimages to Rome and Jerusalem	an die Wallfahrten des Stifters nach Rom und Jerusalem erinnern	

→ Communion: Christ's presence in bread and wine → God: Encounters with God → Jerusalem  
→ Jesus in the visual arts → Pilgrimage

### The cross as bridge

(to) connect	earth and heaven	Erde und Himmel/Irdisches und Himmlisches verbinden	
(to) bridge	the terrestrial and the celestial	eine Brücke zwischen Erde und Himmel/Irdischem und Himmlischem	sein bilden

→ Symbols: The Christian symbol of the cross

### Underworld

(to) be divided into	three	parts	dreigeteilt		sein	
		sections	in drei	Teile		geteilt
		areas		Bereiche		
		zones		Zonen		
		the limbo of the infants, purgatory and hell	in den Limbus der Kinder, Fegefeuer und Hölle			
(to) be separated by rocks			durch Felsen getrennt			

→ Limbo → Hell → Purgatory

## Cosmology

### Ancient Near Eastern cosmology

Ancient Near Eastern		cosmology	die/das	altorientalische	Kosmologie
biblical				biblische	Weltbild
a tripartite	picture	of the cosmos	ein	dreiteiliges	Weltbild
	view			dreistöckiges	
	model				
	conception				

primeval ocean		die Urflut	
		der Ur-Ozean/der Urozean	
Great Deep		die große Tiefe	
abyss of the waters			
underworld		die Unterwelt	
sheol		die Scheol	
pillars	of the earth	die Säulen	der Erde
	of the sky/of heaven	die Grundfesten	des Himmels
vault of heaven		das Himmelsgewölbe, die Feste des Himmels	
firmament		das Firmament	
windows of heaven		die Fenster des Himmels	
upper seas		die Oberen Gewässer	
Ocean of Heaven		der Himmelozean	
waters above the vault		das Wasser über der Feste	
waters above the firmament		die Gewässer über dem Firmament	
home of God		die Wohnung Gottes	
dwelling place of God		der Wohnort Gottes	
God's abode		die Wohnstatt Gottes	
the place where God lives/resides		der Bereich, in dem Gott wohnt	

→ Coronation of the Virgin (Quarton) → God: Creator and sustainer → Heaven: God's space → Religion and science → Underworld

### Elizabethan cosmology

the Elizabethan	cosmology	die elisabethanische Kosmologie		
	world picture	das elisabethanische Weltbild		
	worldview			
(to) believe in a(n)	orderly world	glauben, dass	geordnet	ist
	universal order	die Welt	ein geordnetes Ganzes	
(to) have a hierarchical view of the world		ein hierarchisches Weltbild haben		
(to) see the world...		die Welt als ... sehen		
...as a great chain of being		... große Kette des Seins		
...as a well-ordered system of	degrees	... wohlgeordnetes, abgestuftes System		
	gradations			
(to) occupy a position between angels and beast		zwischen Engeln und Tieren stehen		
(to) know	one's place in the God-given hierarchy (of being)	seinen Platz in der gottgewollten Hierarchie (des Seins)	kennen	
(to) keep to			einhalten	
(to) stick to <b>(stuck, stuck)</b>				
(to) conform to				
(to) upset	the natural order of things	die Naturordnung	stören	
(to) disrupt			wiederherstellen	
(to) restore				
the disruption of the natural order		die Störung der Naturordnung		
(to) be a portent of sth.		ein Vorzeichen	für etw. sein	
		ein Omen		
unnatural	events			

	occurrences	in the physical world	unnatürliche Ereignisse in der physischen Welt	
(to) mirror	the disorder in society		die Unordnung in der Gesellschaft spiegeln/widerspiegeln	
(to) reflect				
connection	between the natural and the political world		die Verbindung	zwischen natürlicher und politischer Welt
analogy			die Entsprechung	

→ Angels → Pathetic fallacy

## Courage

### Taking heart

(to) become	frightened		Angst	bekommen
(to) get	terrified		große Angst	
(to) take heart			sich ein Herz fassen	
			Mut fassen	
			sich trauen	
(to) have the courage to	get	out of the boat (Matthew 14:22-33)	den Mut haben,	aus dem Boot zu steigen (Matthäus 14,22-33)
	step		sich trauen,	

→ Pentecost story: From frightened to fearless

### Moral courage

(to) have	moral	courage	Zivilcourage		haben
(to) show	civil		moralischen	Mut	zeigen
(to) demonstrate	inner		inneren		beweisen
	spiritual		geistigen		
(to) not take the path of least resistance			nicht den Weg des geringsten Widerstands wählen		
(to) have the courage	of one's convictions		den Mut haben,	zu seinen Überzeugungen zu stehen	
	to stand up (and speak) for one's beliefs			für das einzustehen, woran man glaubt	
	what you believe in				
(to) speak one's mind			seine Meinung sagen		
(to) stand up and speak up			aufstehen und den Mund aufmachen		
(to) speak up			etw. sagen		
			seine Stimme erheben		
(to) take a (firm) stand on/for/against sth.			(entschlossen) zu/für/gegen etw. Position beziehen		
(to) be	true to oneself		sich (selbst) treu bleiben		
(to) remain					

→ Conscience

## Covenant

### *Binding promises*

(to) make a	covenant with sb.	einen Bund mit jmdm.	schließen
(to) enter into a			eingehen
(to) keep one's		seinen Bund mit jmdm. halten	
(to) make a binding promise to each other		einander ein bindendes Versprechen	geben
			abgeben

### *Noah's Covenant*

Noah's covenant	Noahs Bund/Noachs Bund
Noahic covenant	der Noahsbund/der Noachsbund
the rainbow as the sign of God's covenant with Noah	der Regenbogen als Zeichen des Bundes Gottes mit Noah/Noach

→ Primeval history: The Flood (Genesis 6–9) → Symbols

### *Abrahamic Covenant*

Abrahamic covenant	der Abrahamsbund
circumcision as the sign of the Abrahamic Covenant	die Beschneidung als Zeichen des Abrahamsbundes

→ Abrahamic religions → Rites of passage: Circumcision → Symbols

### *Sinai Covenant*

Sinai Covenant	der Sinaibund
the ten commandments as part of the Sinai Covenant	die zehn Gebote als Teil des Sinaibundes

→ Commandments: Ten Commandments

### *New covenant*

New Covenant	der Neue Bund
bread and wine as signs of the New Covenant	Brot und Wein als Zeichen des Neuen Bundes

→ Communion → Symbols

## Creation

### *Creation stories*

Genesis	Genesis, das 1. Buch Mose
creation story	die Schöpfungsgeschichte
story of creation	
creation narrative	die Schöpfungserzählung
creation account	der Schöpfungsbericht
account of creation	
creation myth	der Schöpfungsmythos
creation in six days	die Schöpfung in sechs Tagen

six-day creation			
the Priestly	account	der priesterschriftliche	Bericht
the Yahwist		der jahwistische	

→ Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Creationism → Myths

### Order out of chaos

(to) be a formless void		wüst und leer sein			
(to) create order out of chaos		Ordnung aus Unordnung schaffen			
(to) bring order to a	dark	earth	Ordnung in eine	finstere	Welt bringen
	formless	world		formlose	
	empty			leere	
	void				
	chaotic			chaotische	
(to) create sth. by one's spoken word		etw. durch sein gesprochenes Wort schaffen			
Let there be	light. (Genesis 1:3; King James Bible)	Es werde	Licht. (1. Mose 1,3; Lutherbibel 2017)		
	a firmament in the midst of the waters. (Genesis 1:6; King James Bible)		eine Feste zwischen den Wassern. (1. Mose 1,6; Lutherbibel 2017)		

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

→ God: Creator and sustainer → Son of God: Pre-existent

### Disenchantment of nature

disenchantment of nature		die Entzauberung der Natur			
(to) disenchant	nature	die Natur	entzaubern		
	the (natural) world	die Welt			
(to) separate nature and/from God		die Natur und Gott unterscheiden			
(to) see the sun, moon and stars as	semi-divine	beings	Sonne, Mond und die Sterne als	halbgöttliche/ göttliche Wesen	sehen
	divine				
	lights	hung in the sky by God		von Gott an den Himmel gehängte Lichter/Laternen	
	lanterns				

### The creator as artisan

(to) form the first man (Hebrew: <i>adam</i> ) from the dust of the earth (Hebrew: <i>adamah</i> )		den ersten Menschen (hebräisch: <i>adam</i> ) aus dem Staub der Erde (hebräisch: <i>adamah</i> ) bilden/formen				
(to) form clay <b>into</b> a vessel (like a potter)		Lehm zu einem Gefäß formen (wie ein Töpfer/eine Töpferin)				
(to) breathe the breath of life into	sb.	jmdm. den	Atem	des Lebens einhauchen		
	sb.'s		nose	in die Nase blasen		
			nostrils		Odem ( <i>veraltet</i> )	
Adam (earthling)		Adam (Erdling)				
(to) speak of God as a(n)	potter	von Gott als	Töpfer/Töpferin	sprechen		
	artisan		Handwerker/ Handwerkerin			
	craftsman					
(to) make a	helper	out of from	a rib	eine Gehilfin eine Gefährtin	aus einer Rippe	machen



	partner			eine Partnerin		erschaffen
--	---------	--	--	----------------	--	------------

→ God: Creator and sustainer → Creation of Adam (Michelangelo)

### Made in God's image

(to) make	humans	in God's image (and likeness)	den Menschen zum Ebenbild Gottes schaffen	
	humankind			
	mankind			
	man			
God's	representative	on earth	der Stellvertreter	Gottes auf Erden
	viceroy		die Stellvertreterin	
			der Statthalter	
		die Statthalterin		
			der Repräsentant	
			die Repräsentantin	

→ Human dignity

### Ruler of creation

(to) rule over the earth and its creatures		über die Erde und ihre Geschöpfe herrschen	
(to) be a ruler of creation		Herrscher/Herrscherin über die Schöpfung sein	
human	dominance	of/over (the) earth	die Herrschaft des Menschen über die Erde
	dominion		
	domination		
(to) dominate	nature	die Natur	beherrschen
(to) have dominion over			unterwerfen
(to) subdue			sich untertan machen
(to) exploit			ausbeuten
(to) interfere	with God's creation	in Gottes Schöpfung	eingreifen
(to) tinker (pejorative)			herumpfuschen (abwertend)

→ Posthumanism → Transhumanism

### Steward of creation

(to) be a	steward	of creation	(verantwortungsvoller) Verwalter	der Schöpfung sein
			(verantwortungsvolle) Verwalterin	
	caretaker		Haushalter/Haushalterin	
(to) entrust the creation to human care			die Schöpfung dem Menschen anvertrauen	
the human dominion mandate			der Herrschaftsauftrag des Menschen	
humankind's	duty...		die Pflicht	des Menschen, ...
			die Verpflichtung	
mankind's	mandate...		der Auftrag	
...to take care of		the creation	... sich um die Schöpfung zu kümmern	
...to care for			... mit der Schöpfung pfleglich umzugehen	
			... die Schöpfung pfleglich zu behandeln	
...to protect and preserve			... die Schöpfung zu bewahren	

protecting and preserving		die Bewahrung der Schöpfung
protection and preservation of		

→ Animal ethics → Animal husbandry → Canticle of the Sun → Catholic social teaching: Stewardship of the creation → Francis of Assisi: Preaching to birds → Love: objects and types: Love of nature → Native American spirituality → Reverence for life → Spirituality → Transhumanism → Yazidis: Beliefs → Wisdom literature

### Naming as control

(to) give names to all	cattle	den Tieren auf dem Felde	Namen geben
	livestock		
	the birds in the sky	den Vögeln unter dem Himmel	
(to) know the name of sth. or sb.		den Namen von etw. oder jmdm. kennen	
(to) have	power over sth./sb.	Macht über etw./jmdn. haben	
(to) be an expression of		Ausdruck der Macht über etw./jmdn. sein	
(to) give sb.		jmdm. Macht über etw./jmdn. geben	

## Creation of Adam (Michelangelo)

### Iconic painting

"The Creation of Adam" (1508–1512)			„Die Erschaffung Adams“ (1508–1512)			
a fresco (painted) on the ceiling of the Sistine Chapel			ein Deckenfesko in der Sixtinischen Kapelle			
one of the	best-known		paintings in the world	eines der	bekanntesten	Gemälde in der Welt
	most	well-known			berühmtesten	
		famous			am häufigsten	
		reproduced			reproduzierten	
		replicated				
a(n) iconic painting			ein ikonisches Gemälde			

### God and Adam

(to) show	God	as a muscular elderly, white-bearded man		Gott	als muskulösen älteren Mann mit weißem Bart		zeigen	
		floating in the air/sky			schwebend		darstellen	
(to) depict		wearing	a light tunic		mit einer leichten Tunika bekleidet			
		dressed in			in einen (wirbelnden) Umhang gehüllt			
draped		in a (swirling) cloak/mantle			von Engeln umgeben			
wrapped					gestützt			
surrounded		by angels			mit Adam entgegengestrecktem rechtem Arm			
supported								
with his right arm stretched out to reach Adam								

	Adam	as a nude/muscular/ resting athlete	Adam	als nackten/muskulösen/ ruhenden/athletisch gebauten Menschen	
		(lazily) stretching out/holding out his limp left hand to/towards God		der Gott (träge) seine schlafe linke Hand entgegenstreckt/ entgegenhält	

→ God: Images and concepts of God

### The cloak

(to) be shaped like a	uterus	die Form	einer Gebärmutter	haben
	human brain		eines menschlichen Gehirns	

### The woman under God's left arm

...could	be*	Eve	... könnte	Eva	sein
...may		Mary (the mother of Jesus)		Maria (die Mutter Jesu)	
		divine wisdom (Proverbs 8:22-31)		die göttliche Weisheit (Sprüche 8,22-31)	
...is	thought believed	to be*	... wird für Eva/Maria/die göttliche Weiheit gehalten		
...has been identified as*			... hat man als Eva/Maria/die göttliche Weisheit identifiziert		
			In der Frau unter Gottes Arm hat man Eva/Maria/die göttliche Weisheit gesehen		

\* Note different way to express uncertainty about the identity of a figure.

→ Mary (Mother of Jesus) → Wisdom literature

### The gift of life

(to) lean towards sb.			sich jmdm. zuneigen
(to) reach out to sb.			die Hand nach jmdm. ausstrecken
(to) give sb. the	gift	of life	jmdm. das Geschenk des Lebens geben
	spark		den Funken des Lebens auf jmdn. überspringen lassen
(to) transmit the spark of life to sb. (transmitted, transmitting)			
God's	stretched	forefinger	der ausgestreckte Zeigefinger
	oustretched	index finger	
	(fully) extended		
near-touching almost-touching	hands		die sich fast berührenden Hände

→ Creation

## Creationism

creationist, <i>adj</i> Creationist, <i>adj</i>	kreationistisch
--	-----------------

creationist, <i>noun</i> Creationist, <i>noun</i>				der Kreationist/die Kreationistin		
(to) believe that God created the universe in the way described in the Bible				glauben, dass Gott die Welt, wie in der Bibel beschrieben, geschaffen hat		
(to) reject the theory of evolution				die Evolutionstheorie ablehnen		
(to) advocate intelligent design				Intelligent Design vertreten		
different	forms varieties	of	creationism Creationism	verschiedene	Formen Spielarten	des Kreationismus
(to) teach creationism	alongside the theory of evolution			den Kreationismus	neben der Evolutionstheorie als gleichberechtigte wissenschaftliche Theorie	unter- rich- ten
	as an equally legitimate scientific theory					

→ Bible: Approaches to scripture → Creation → God: Creator and sustainer

## Creed

### Creedal formulas in the Bible

(to) quote	creedal confessional	formula statement	to sb.	eine	Glaubensformel Bekenntnisformel	zitieren
(to) pass on a						an jmdn. weitergeben
1 Corinthians 15:3-5				1. Korinther 15,3-5		

### Personal creeds

(to) write	one's own creed	sein eigenes Glaubensbekenntnis	schreiben
(to) draw up			aufschreiben
(to) formulate			formulieren

→ Apostles' Creed → Belief and doubt → Buddhism: The three jewels → Faith → Shema Yisrael

## Crusades

Pope Urban's call	to	crusade	Papst Urbans	Kreuzzugsaufruf	
	for a	holy war (1095)		Aufruf zum	Kreuzzug heiligen Krieg (1095)
(to) call for	a crusade against sb./sth.		zu einem Kreuzzug aufrufen		
(to) order			einen Kreuzzug gegen jmdn./etw.	anordnen	
(to) begin				beginnen	
(to) launch			machen		
(to) make			führen		
(to) wage			anführen		
(to) lead ( <b>led, led</b> )			auf einen Kreuzzug gehen		
(to) go			on a	sich auf einen Kreuzzug begeben	
(to) set off					

(to) join			sich einem Kreuzzug anschließen		
(to) crusade against ( <i>social evils</i> )			einen Kreuzzug ( <i>gegen soziale Missstände</i> ) führen		
crusader			der Kreuzfahrer/die Kreuzfahrerin		
			der Kreuzzügler/die Kreuzzüglerin		
			der Kreuzritter		
(to) retake	the Holy Land from	the Muslims "infidels"*	das Heilige Land von	den Muslimen „Ungläubigen“*	zurückerobern
(to) recapture					
(to) recover					
(to) liberate					befreien
(to) stop ( <b>stopped</b> )	the spread of Islam		die Ausbreitung des Islam aufhalten		
(to) halt					
(to) check					

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Francis of Assisi: Francis and the Sultan → Islam → Religious conflict and violence

## Cryonics

cryonics			die Kryonik		
(to) be a cryonicist			Kryoniker/Kryonikerin sein		
(to) freeze bodies	after	death	Körper	(unmittelbar) nach dem Tod einfrieren	
	at				
	upon				
(to) revive bodies			wiederbeleben		

→ Immortality

## Cult of Reason

(to) create	a Cult of Reason		einen Vernunftkult		schaffen	
(to) found			einen Kult der Vernunft		gründen	
(to) set up ( <b>set, set</b> )					etablieren	
(to) establish						
(to) replace	Christianity (Roman) Catholicism	with a	state religion	das Christentum den (römischen) Katholizismus	durch eine Staatsreligion	ersetzen
			state-sponsored (state sponsored) religion		durch eine staatlich geförderte Religion	
			state-ordained (state ordained) religion		durch eine staatlich verordnete Religion	
(to) turn	churches into Temples of Reason		Kirchen in Tempel der Vernunft umwandeln			
(to) convert						
(to) transform						
(to) hold	a Festival of Reason		ein Fest der Vernunft	feiern		

(to) celebrate			
(to) stage			inszenieren
(to) set up ( <b>set, set</b> )	a Goddess of Reason	eine Göttin der Vernunft	einsetzen
(to) install			
(to) worship (worshipped, worshipping)			verehren

→ Civil religion → Cult of the Supreme Being → Enlightenment → Religion and State → Secularisation

## Cult of the Supreme Being

(to) create	a Cult of the Supreme Being	einen Kult des höchsten Wesens	schaffen
(to) found			gründen
(to) set up ( <b>set, set</b> )			etablieren
(to) establish			
(to) pass	the Decree Establishing the Worship of the Supreme Being (1794)	das Dekret zur Errichtung des Kults des höchsten Wesens (1794)	verabschieden
(to) issue			erlassen
(to) recognize	the existence of the Supreme Being	die Existenz des höchsten Wesens	anerkennen
	the immortality of the soul	die Unsterblichkeit der Seele	
(to) be a form of deism		eine	Form Spielart
(to) be intended to replace	Christianity	das Christentum	ersetzen sollen
	(Roman) Catholicism	den (römischen) Katholizismus	
	the Cult of Reason	den Vernunftkult	
(to) combine worship of the divine creator with patriotic ceremonies.		die Verehrung des göttlichen Schöpfers mit patriotischen Zeremonien verbinden	
(to) promote	public	wellbeing	fördern
(to) advance		well-being	
		wellbeing	
	civic virtues like justice, heroism, and modesty		Bürgertugenden wie Gerechtigkeit, Heldentum und Bescheidenheit

→ Civil religion → Cult of Reason → Deism → Enlightenment → Religion and State → Soul

## Cults

### Cults, sects, new religious groups

(religious) cult ( <i>pejorative</i> )		die Sekte ( <i>abwertend</i> )	
sect ( <i>pejorative</i> )		der Kult	
religious group		die religiöse Sondergemeinschaft	
new religious	group	die neureligiöse	Gruppe
			Gemeinschaft
	movement		Bewegung
(religious) youth cult		die Jugendreligion	

### Cult leaders

cult leader		der Sektenanführer/die Sektenanführerin der Sektenführer/die Sektenführerin	
(to) be	a charismatic personality	eine charismatische Persönlichkeit	sein
(to) have			haben
(to) take advantage of sb.		jmdn. ausnutzen	
(to) mislead sb. (misled, misled)		jmdn.	in die Irre auf Irrwege
		führen	

### Cult members

cult	member		das Sektenmitglied	
	follower		der Sektenanhänger/die Sektenanhängerin	
	adherent			
(to) join	a cult		sich einer Sekte anschließen	
(to) leave			aus einer Sekte aussteigen	
(to) get out of				
cultist		der Kultist/die Kultistin		
(to) be disaffected with traditional religions		mit den herkömmlichen/traditionellen Religion unzufrieden sein		
(to) be	gullible		leichtgläubig	sein
	vulnerable		verletzlich	
(to) seek	a sense of belonging		ein Zusammengehörigkeitsgefühl	
	order and discipline		Ordnung und Disziplin	
				suchen

### The promise of a new life

promise of	salvation		das Heilsversprechen	
	healing		das Heilungsversprechen	
	a new life		das Versprechen eines neuen Lebens	
(to) promise some kind of escape into another life		einen Weg/Ausweg in ein anderes Leben		versprechen verheißen
(to) escape	the emptiness	of one's life	vor der Leere	
	the emotional and spiritual vacuum		vor dem emotionalen und spirituellen Vakuum	
(to) physically	threaten sb.		jmdn. körperlich	bedrohen
	abuse sb.			misshandeln
	assault sb.			angreifen
	attacking sb.			
	harm sb.			schädigen
(to) subject sb. to	physical duress		körperlichen Zwang auf jmdn. ausüben	
	sleep deprivation		jmdn. Schlafentzug aussetzen	
(to) make sb.	leave	his/her family	jmdn. dazu bringen/zwingen,	seine Familie zu verlassen
	abandon			sich von seiner Familie loszusagen
	reject			sich den Kopf zu rasieren
	shave his/her head			
	cast off his/her old identity			seine alte Identität aufzugeben

	endlessly repeat chants		immer wieder dieselben Gesänge zu wiederholen
	give donate	all (of) his/her savings to sb.	alle seine Ersparnisse jmdm. zu geben

### Brainwashing and deprogramming

(to) bend sb.'s	mind will	to one's will	sich jmdn. gefügig machen	
(to) use	loaded language	to manipulate sb.	jmdn. mit emotional aufgeladener Sprache manipulieren	
	psychological pressure		psychologischen Zwang	zur Manipulation (+ Genitiv) einsetzen
	group pressure		Gruppenzwang	
	brainwashing		Gehirnwäsche	
	mind control			
(to) use threats			Drohungen verwenden mit Drohungen arbeiten	
(to) break sb. down ↔ to build sb. up			jmdn. brechen ↔ jmdn. neu aufbauen	
(to) destroy sb.'s	identity		jmds. Identität	zerstören
	self-respect		jmds. Selbstwertgefühl	
(to) break down resistance to the leader's will			Widerstand gegen den Sektenführer/die Sektenführerin brechen	
(to) be	manipulative		manipulativ	sein
	damaging		gefährlich	
	dangerous			
	harmful		schädlich	
(to) resort to deprogramming ( <i>AmE: also deprogramming</i> ) measures			auf Deprogramming-Maßnahmen zurückgreifen	

→ Connotations → Faith: Crisis and loss of faith → Prophets: True and false prophets →  
 Meaning in life: The quest for meaning → Meaning in life: Crisis of meaning

### Cultural appropriation

cultural appropriation	die kulturelle	Aneignung Einverleibung Anverwandlung Appropriation
(to) borrow from other cultures	Anleihen bei anderen Kulturen machen	
(to) take an element from a culture that is not one's own	einen Bestandteil einer Kultur, die nicht die eigene ist, übernehmen	
(to) use an element from another culture for one's own personal interests	einen Bestandteil einer anderen Kultur für eigene Interessen nutzen	
(to) reinforce stereotypes	Stereotype	verstärken
		verfestigen

→ Intercultural learning



## Dance of Death

Dance of Death			der Totentanz		
Danse Macabre			der Makabertanz		
(to) portray	death as	a skeleton with a scythe	den Tod als	Skelett mit einer Sense	darstellen
(to) represent		the Grim Reaper		Sensenmann	
(to) depict				Schnitter	
(to) be a memento mori (Remember that you must die)			ein Memento mori sein (Denke daran, dass du sterben musst)		
Everyone (, no matter their station in life,) is equal in death.			Vor dem Tod sind (wir) alle gleich.		
Death	unites us all		no matter our station in life.		
	is	for all of us			
	comes				
	is no respecter of persons.				
is the great leveller.			Der Tod ist der große Gleichmacher.		

→ Death → Religious images

## Deaconess

### Community of sisters

(to) be	ordained (as)	a deaconess	als Diakonisse eingesegnet werden		
	consecrated (as)				
deaconess community			die Diakonissengemeinschaft		
community of sisters			die Schwesterngemeinschaft		
sisterhood					
community of faith, life and service			die Lebens-, Glaubens- und Dienstgemeinschaft		
(to) vow	poverty		Armut	geloben	
	celibacy		Ehelosigkeit		
	obedience		Gehorsam		
(to) open a deaconess	mother house		ein Diakonissenmutterhaus	eröffnen	
	motherhouse		ein Diakonissenhaus		
	training centre		eine Diakonissenanstalt		
(to) give unmarried women a career in nursing and social work			unverheirateten Frauen die Möglichkeit geben, einem Beruf in der Krankenpflege oder Sozialarbeit nachzugehen		

→ Works of mercy

### Uniform

(to) wear	a uniform		(eine) Tracht		tragen
	a uniform garb				
	garb				
	the dress	of married women	die Kleidung	verheirateter Frauen	
	the bonnet		die Haube		

## Dead Sea Scrolls

### The finds

Dead Sea	Scrolls		die Schriftrollen vom Toten			
Qumran Caves			die Schriftrollen aus den Qumran-Höhlen			
Qumran			die Qumran-Rollen			
Qumran finds			die Qumran-Funde			
(to) consist of	well-preserved scrolls		aus	gut erhaltenen Schriftrollen		bestehen
	thousands of	small		Fragmenten von Handschriften		
		tiny			Fragmenten von Handschriften	
	fragments of manuscripts			Textschnipseln		
	scraps of text					
different types of documents						
(1) texts of/from the Hebrew Bible		(1) Texten aus der hebräischen Bibel				
(2) non-biblical religious texts of the Second Temple Period (c. 500 BC to AD 70), among them sectarian texts		(2) nicht-biblischen religiösen Texten aus der Zeit des zweiten Tempels (ca. 500 v.Chr. bis 70 n.Chr.), darunter Sektentexten				
(to) put	scrolls in clay jars		Schriftrollen in Tonkrüge(n)		legen	
(to) hide					verstecken	
(to) store					aufbewahren	
(to) house						
(to) be	written on	parchment	auf	Pergament	geschrieben	sein
		papyrus		Papyrus		
	engraved on	copper	in Kupfer	eingraviert		
	copper sheets	auf Kupferblech				

### Sectarian texts

(to) describe the beliefs and practices of a Jewish religious community			den Glauben und die Glaubenspraxis einer jüdischen Sondergemeinschaft beschreiben		
(to) include	the Community Rule		Zu ihnen gehören	die Gemeinderegeln	
	the War Scroll ( <i>also</i> : the War of the Sons of Light Against the Sons of Darkness)			die Kriegerrolle ( <i>auch</i> : Kampf der Söhne des Lichts gegen die Söhne der Finsternis)	
(to) mention a "teacher of righteousness" ↔ a "wicked priest"			einen „Lehrer der Gerechtigkeit“ ↔ einen „Frevelpriester“ erwähnen		
(to) identify the "teacher of righteousness" and the "wicked priest" with historical persons			den „Lehrer der Gerechtigkeit“ und den „Frevelpriester“ mit historischen Personen identifizieren		
The identity of the	"teacher of righteousness"	is unclear.	Die Identität des	„Lehrers der Gerechtigkeit“	ist unklar.

	“wicked priest”	remains controversial		„Frevelpriesters“	bleibt umstritten.
--	-----------------	-----------------------	--	-------------------	--------------------

### Importance

(to) give	insight into the	diversity and complexity of Jewish religious life during the second temple period	Einblicke in die	Vielfalt und Komplexität jüdischen religiösen Lebens während der Zeit des zweiten Tempels	geben gewähren
(to) offer					
(to) provide					
(to) yield		reliability of the transmission of the biblical text(s)		Zuverlässlichkeit der biblischen Überlieferung	
		development of the Bible		Entstehungsgeschichte der Bibel	

→ Essenes → Judaism: Judaism of Jesus' day

## Death

### Social, biological, legal death

social	death	der soziale	Tod
clinical		der klinische	
brain		der Hirntod	
biological		der biologische	Tod
legal		der juristische	
(to) be	clinically dead	klinisch tot	sein
	brain dead	hirntot	
(to) be irreversible		unumkehrbar	sein
		irreversibel	
(to) have	a cardiac arrest	einen Herzstillstand haben	
(to) suffer			
cessation of	blood circulation	der Kreislaufstillstand	
	breathing	der Atemstillstand	
deep loss of consciousness		die tiefe Bewusstlosigkeit	
(to) pronounce	sb. dead	jmdn. für tot erklären	
(to) declare			

→ Dance of Death

### The deceased

(to) treat the	dead person	with respect and dignity	dem Toten/ der Toten	mit Respekt und Würde begegnen
(to) handle the	deceased		dem Verstorbenen der Verstorbenen	
	dead body		dem Leichnam	
	corpse		den Toten die Tote usw.	respekt- und würdevoll behandeln

			mit dem Toten mit der Toten <i>usw.</i>	respekt- und würdevoll umgehen
(to) lay the deceased out ( <b>laid, laid</b> )			den Verstorbenen/die Verstorbene aufbahnen	

→ Burials, burial ground, burial types → Dying → Grief and mourning → Human dignity → Immortality → Living will → Martyrs → Near-death experience → Organ donation and transplantation → Suicide → Terminal care: Ministering at the time of death → Works of mercy

## Debating

### The teams

debating team	das Debattiererteam
	das Debattenteam
speaker for the Proposition ↔ Opposition	der Sprecher/die Sprecherin für die Proposition ↔ Opposition
	der Pro-Redner/die Pro-Rednerin ↔ der Contra-Redner/die Contra-Rednerin
debater	der Debattenredner/die Debattenrednerin
	der Debattant/die Debattantin

### The jury

jury	die Jury
adjudicator	der Juror/die Jurorin
(to) adjudicate a debate	eine Debatte bewerten

### Motion

(to) hold a debate on a motion			eine Debatte über	einen Antrag eine These	abhalten veranstalten
(to) define the motion			die Schlüsselbegriffe der These definieren		
(to) accept	the definition		die Definition		akzeptieren
(to) challenge					in Frage stellen
(to) expand					erweitern
(to) argue	in favour of against	the motion	für gegen	den Antrag	argumentieren
(to) support	den Antrag		unterstützen		
(to) defend			vertreten		
(to) accept			annehmen		
(to) reject			ablehnen		
The motion	is carried		by... (votes) to...	Der Antrag ist mit ... Stimmen zu ...	
	is defeated	abgelehnt.			
	is rejected				
	fails.	Der Antrag		wird abgelehnt. scheitert.	
passes.			wird angenommen.		

→ Definitions

### Pros and cons

(to) find	pro and con arguments	Pro- und Contra-Argumente	suchen
(to) collect			sammeln
(to) develop	counter-arguments	Gegenargumente	entwickeln
(to) generate			anführen
(to) present			
(to) introduce			
(to) anticipate			antizipieren
(to) make a pro-con	table chart	Pro- und Contra-Argumente	tabellarisch auflisten in Form einer Tabelle gegenüberstellen

### Constructing an argument

(to) construct an argument	ein Argument aufbauen		
(to) make	a claim	eine Behauptung	aufstellen
(to) support			stützen
(to) back up			belegen
(to) justify			begründen
(to) support arguments with	facts	Argumente mit	Fakten
	evidence		Beweisen
	data		Belegen
	expert opinions		Daten
	examples		Expertenmeinungen
	personal experience		Beispielen
(to) link	one's claim and evidence	Behauptung und Belege miteinander verknüpfen	belegen
(to) connect			
(to) prove a point	eine Behauptung belegen		

### Arguing a case

(to) make	the case	for	für etw.	eintreten
(to) argue		against	gegen etw.	plädieren
(to) put forward	an argument	ein Argument	vorbringen	
(to) defend			vertreten	
(to) develop		eine Position argumentativ entwickeln		
(to) build (up)				
(to) structure	one's argument	die eigene Argumentation strukturieren		
(to) signpost		den Argumentationsgang durch Signalwörter verdeutlichen		
(to) start with a strong argument		mit einem starken Argument beginnen		
(to) follow up with a weaker argument		als nächstes ein schwächeres Argument bringen		
(to) conclude with the strongest argument		mit dem stärksten Argument enden		

### Outlining an argument

Our argument consists of three steps.		Ich werde in drei Schritten vorgehen.	
First(ly)	I'd like to...	Zunächst	möchte ich ...

First of all To start/begin with	I'll...	Erstens Als erstes	werde ich ...
Next Second(ly)		Als nächstes Zweitens	
Then		Dann	
In conclusion Finally/lastly ( <b>NOT:</b> at last)		Abschließend	

### Weak and strong arguments

fallacy		das Scheinargument		
		der Argumentationsfehler		
		der Fehlschluss		
		der Trugschluss		
This argument is...		Das ist...		Argu- ment.
...flawed.		... ein fehlerhaftes		
...inconclusive.		... kein schlüssiges		
...weak.		... ein schwaches		
...questionable.		... ein zweifelhaftes		
...disputable.		... ein anfechtbares		
...partially	convincing.	... ein (nur)	überzeugende s	
...partly		bedingt		
...not very		... ein nicht sehr		
...not particularly		... ein wenig		
		... ein nicht besonders		
...valid.		... berechtigt.		
...plausible.		... ein plausibles		
...reasonable.		... ein nachvollziehbares		
...sound.		... ein vernünftiges		
		... ein stimmiges		
...strong.		... ein starkes		
...powerful.				
...convincing.		... ein überzeugendes		
...persuasive.				
...stringent.		... ein stringentes		
...cogent.		... ein stichhaltiges		
...conclusive		... ein schlüssiges		
...compelling.		... ein zwingendes		
... the clincher (clincher argument)		Das ist das	entscheidende durchschlagende	

→ Argumentum ad hominem → Straw man argument

### Rebuttals

(to) attack	arguments	Argumente	angreifen
(to) counter			kontern
(to) rebut			entkräften

(to) refute			
(to) disprove			widerlegen
rebuttal	die Widerlegung		

### Points of information

(to) stand up	aufstehen		
(to) interrupt a speaker	einen Sprecher/eine Sprecherin unterbrechen		
(to) offer	a point of information	eine Zwischenfrage stellen	
(to) give			
(to) ask			
(to) raise			
(to) accept		eine Zwischenfrage	zulassen
(to) take			
(to) decline			ablehnen
(to) reject			

<i>Offering a point of information:</i>	On a point of information. On this point/On [subject]
<i>Accepting a point of information:</i>	Accepted. Taken. Yes, please.  Go ahead.  Yes, sir/ma'am.
<i>Declining a point of information:</i>	Declined. No, thank you.  Not at this time.  <i>nonverbally:</i> downward wave of the hand

### Delivery

(to) use body language	Körpersprache einsetzen		
(to) stand	straight	aufrecht	stehen
	firm	festverankert	
	with <b>your</b> feet shoulder-width apart	schulterbreit	
(to) speak	loudly	laut	sprechen
	clearly	klar	
	distinctly	deutlich	
	without (reading from one's) notes	frei	
		ohne abzulesen	

(to) mumble	nuscheln		
(to) vary	<b>one's</b> tone	die Stimmlage variieren	
	<b>one's</b> tempo	das Sprechtempo variieren	
(to) make pauses	Pausen machen		

(to) pause			
(to) use pauses		Pausen einsetzen	
(to) look at one's audience		die Zuhörerinnen und Zuhörer das Publikum	ansehen
(to) make	eye contact	Blickkontakt	aufnehmen
(to) establish			herstellen
(to) maintain			halten

## Definitions

### Etymology

the word	"shalom"		das Wort	„Schalom“
the term			der Begriff (des)	
the concept (of)				
The word "shalom"	comes	from a Hebrew word meaning...	Das Wort „Schalom“	kommt von einem hebräischen Wort, das ... bedeutet
	is derived from			
	translates as...	lässt sich übersetzen als ...		
	can be translated as...			kann übersetzt werden als ...

### Semantic change

semantic change		der Bedeutungswandel		
change	of/in meaning			
shift				
The term "hospice" dates back to...		Der Begriff „Hospiz“ geht zurück auf ...		
Originally, the term "hospice" meant...		Ursprünglich	bedeutete bezeichnete	der Begriff „Hospiz“ ...
(to) take on the meaning "..."		die Bedeutung „...“		annehmen
(to) come to mean "..."				erlangen

### Neologisms

"Life stance" is a neologism coined by...	"Life stance" ist ein von ... geprägter Neologismus.
The British Humanist Association defines "life stance" as a collective belief.	Die British Humanist Association definiert "life stance" als kollektiven Glauben.

### Distinctions

Shalom...			Schalom ..	
...has different	shades	of meaning.	... hat verschiedene	Bedeutungsschattierungen.
	nuances			Bedeutungsnuancen.
	facets			Bedeutungsfacetten.
...is more than...			... ist mehr als ...	
...is different from...			... ist etwas anderes als ...	
...is not the same as...			... ist nicht dasselbe wie ...	
...is not to be confused with...			... ist nicht mit ... zu verwechseln	
...means...			... bedeutet ...	
...refers to...			... bezieht sich auf...	
...denotes...			... bezeichnet ...	



...involves...	... beinhaltet...
...encompasses...	... umfasst...
...is often used to describe...	...wird häufig zur Beschreibung ... ( <i>Genitiv</i> ) verwendet
...can be defined as...	... kann definiert werden als ...
...is characterized by...	Kennzeichen des Schalom sind ...

→ Connotations → Metaphors

### Range of meanings

range of meanings	der Bedeutungsumfang
scope	of the concept
extension	
extent	
	der Begriffsumfang

“Human dignity” is a(n)	vague	term.	„Menschenwürde“ ist ein	unscharfer	Be- griff.
	complex			komplexer	
	multifaceted			facettenreicher	
	opalescent ( <i>rare</i> )			vielschichtiger	
		schillernder			
Sin in a	narrow	sense...	Sünde im	engeren	Sinn ...
	broad			weiteren	
	religious			religiösen	
	non-religious			nicht-religiösen	

“Religion” is an ambiguous term with multiple meanings.		„Religion“ ist ein mehrdeutiger Begriff.	
The term “religion”	is not sharply defined	Der Begriff „Religion“	ist nicht scharf umgrenzt.
	has been applied to a wide range of phenomena that are connected by (loose) family resemblances (Wittgenstein) rather than essential qualities/ things that are common to them all.		ist auf ein breites Spektrum unterschiedlicher Phänomene bezogen worden, die nicht durch unveränderliche Merkmale/Gemeinsamkeiten, sondern lockere Familienähnlichkeiten (Wittgenstein) verbunden sind.

“Religion” is a(n) umbrella/ blanket term	for systems of belief and practice that...		„Religion“ ist ein Oberbegriff/ Sammelbegriff	für Glaubens- und Handlungssysteme, die ...
	that covers	a broad range of disparate phenomena.		, der ein breites Spektrum unterschiedlicher Phänomene umfasst.
	that encompasses			
	that comprises			

### Clarifying terms

It's a matter of defining words.	Es kommt darauf an, wie man das Wort definiert.
----------------------------------	---

The word "saint"		is a religious term.	Das Wort „Heiliger“/ „Heilige“	ist ein religiöser Begriff.		
		has religious connotations.		hat religiöse Konnotationen		
By "post-Christian" I mean...			Mit „postchristlich“ meine ich ...			
			Unter „postchristlich“ verstehe ich ...			
I use the word "post-Christian" to describe the current spiritual climate.			Ich benutze das Wort „postchristlich“ zur Beschreibung der gegenwärtigen religiösen Situation.			
I use a	wide	definition	of myth.	Ich verwende einen	weiten	Mythenbegriff.
	narrow	concept			engen	
The term "peace pipe" is a misnomer.			Der Begriff	„Friedenspfeife“ ist eine Fehlbezeichnung.		
			Der Ausdruck			
It is	a misnomer	to call a shaman a "witch doctor".	Die Bezeichnung „Hexendoktor“ für einen Schamanen ist		falsch.	
	misleading				irreführend.	

→ Connotations → Debating: Motion

## Deism

deism		der Deismus			
(to) be a deist		Deist/Deistin sein			
(to) believe in a...		an einen ... glauben			
...clockmaker God		... Uhrmachergott ... Uhrmacher-Gott			
...God who created the world but	then left it alone		... Gott, der die Welt geschaffen hat, aber	sie dann sich selbst überlassen hat	
	does not	care about it		sich nicht um sie kümmert	
		interact with it		nicht mit ihr interagiert	
		intervene		in it	nicht in sie eingreift
		interfere			
(to) let the world	run	according to natural law	die Welt gemäß den Naturgesetzen ablaufen lassen		
	function				
	operate				

→ Cult of the Supreme Being → Enlightenment → God: Creator and sustainer → Monotheism

→ Natural religion → Panentheism → Pantheism

## Demythologising

(to) demythologise		the New Testament	das Neue Testament entmythologisieren
(to) demythologize			
programme (BrE)	of	demythologising	das Programm der Entmythologisierung
program (AmE)		demythologizing	
		demythologisation	
		demythologization	

→ Myth

## Deradicalisation

deradicalisation deradicalization		die Entradikalisierung		
(to) do	a deradicalisation programme (BrE)/program (AmE)	ein Entradikalisierungsprogramm machen		
(to) complete		an einem Entradikalisierungsprogramm teilnehmen		
(to) be on				
(to) develop	an anti-radicalisation an anti-radicalization a counter-radicalisation a counter-radicalization	strategy	eine Antiradikalisierungsstrategie	entwickeln
(to) devise				entwerfen
(to) implement				umsetzen
dropout, <i>noun</i>		der Aussteiger/die Aussteigerin		
deserter				
(to) drop out ( <i>of an extremist group</i> ) ( <b>dropped</b> )		(aus einer extremistischen Gruppe) aussteigen		
(to) leave ( <i>an extremist group</i> )				
programme (BrE) program (AmE)	to help people leave extremist groups	das Aussteigerprogramm		

→ Religious followers: Fanatic, militant, extremist

## Dervish orders

Dervish	order		der Derwischorden	
	brotherhood		die Derwischbruderschaft	
	fraternity			
	community		die Derwischgemeinschaft	
dancing	dervishes		tanzende Derwische	
whirling				
(to) practise (BrE)	Sufism	den Sufismus	praktizieren	
(to) practice (AmE)	Sufi mysticism	sufistische Mystik		
(to) whirl	around		sich drehen	
(to) twirl			herumwirbeln	
(to) spin ( <b>spun, spun</b> ) spinning				
rotation		die Drehung		
(to) abandon	one's ego		sein Ich verlieren	
(to) relinquish				
(to) reach	a state of ecstasy		einen Zustand der Ekstase erreichen	
(to) achieve			in einen Zustand der Ekstase	geraten
(to) attain				gelangen

→ Islam: Branches, schools, movements → Meditation → Mystical experience

## Despair

despair, <i>noun (loss of hope, utter hopelessness, complete despondency)</i>		die Verzweiflung	
desperation ( <i>hopelessness, willingness to do anything to get what is wanted</i> )		die Hoffnungslosigkeit	
(to) drive	sb. into deep despair	jmdn. in tiefe Verzweiflung stürzen	
(to) plunge			
(to) despair		verzweifeln	
(to) be desperate		verzweifelt sein	
(to) be	completely totally	disillusioned with/about sth./sb.	über/von etw./jmdm. völlig desillusioniert sein
(to) lose ( <b>lost, lost</b> )	all hope	alle Hoffnung	verlieren
(to) abandon			aufgeben
(to) give up on one's hopes and dreams		seine Hoffnungen und Träume aufgeben	
broken	hopes	zerbrochene	Hoffnungen
shattered		zerstörte	
crushed		zerschlagene	
dashed			
(to) see no way out		keinen Ausweg sehen	

→ Angst → Meaning in life: Crisis of meaning → Melancholy → Hope → Purgatory → Resilience

## Diakonia (Diaconia)

diakonia	<i>(Greek: service)</i>	die Diakonie ( <i>griechisch: Dienst</i> )			
diaconia					
"Diakonie Deutschland" ( <i>Protestant social welfare organisation/organization</i> )		Diakonie Deutschland – Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V. ( <i>evangelischer Wohlfahrtsverband</i> )			
(to) do (a) community work experience (placement)		ein	Sozialpraktikum	machen	
(to) undertake		community work experience	diakonisches sozial- diakonisches	Praktikum	ableisten
		a community work experience placement			absolvieren
(to) do	a diaconal year	ein Diakonisches Jahr			
(to) complete					
(to) serve in	congregations	in	Kirchengemeinden	Dienst tun	
	diaconal institutions		diakonischen Einrichtungen		

→ Community service → German titles and German organisations → Inner mission → Works of mercy

## Disciples

### Jesus calls disciples

the	call calling	of Matthew	die Berufung des Matthäus
Jesus calls Matthew	to join	him.	Jesus fordert Matthäus auf, sich ihm anzuschließen.
	to follow		
	to be his disciple.		sein Jünger zu werden.
	as his disciple.		Jesus beruft Matthäus als seinen Jünger.
a disciple	of Jesus		ein Jünger/eine Jüngerin Jesu
a follower			ein Nachfolger/eine Nachfolgerin Jesu
			ein Anhänger/eine Anhängerin Jesu

→ Jesus' ministry → Salt and light of the world (Matthew 5:13–16)

### Following Jesus

(to) follow	Jesus	Jesus	nachfolgen
(to) obey			gehören
(to) leave	everything	alles	verlassen
	one's family	seine Familie	zurücklassen

→ Imitation of Christ

### Trusting Jesus (Matthew 14:22–33)

(to) focus on	Jesus	auf Jesus schauen	
(to) keep	one's eyes on	seine Augen fest auf Jesus richten	
(to) fix			
(to) move towards		auf Jesus zu gehen	
(to) draw closer to			
(to) trust		(auf) Jesus vertrauen	
(to) worship (worshipped, worshipping)	Jesus as Son of God	Jesus als Sohn Gottes	preisen
(to) acknowledge			bekennen

→ Courage: Taking heart → Pentecost story: From frightened to fearless

## Diwali

### Festival of lights

festival of lights			das Lichterfest		
(to) celebrate the	victory	of light over darkness	den Sieg	des Lichts über die Dunkelheit	feiern
	triumph		den Triumph		
		of good over evil			
(to) overcome evil			das Böse besiegen		
(to) light candles ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )			Kerzen anzünden		
(to) gamble			Glücksspiele machen		

(to) welcome the goddess Lakshmi	die Göttin Lakshmi begrüßen
(to) bathe in oil	in Öl baden

→ Festivals and holidays → Hinduism → Symbols: The universal symbol of light

### Sita's fire ordeal

(to) be subjected to a(n)	trial	by fire	sich einer Feuerprobe	unterziehen müssen
(to) undergo a(n)	ordeal			unterziehen
	fire ordeal			
(to) enter the fire			ins Feuer gehen	
(to) come out	safe	from the fire/flames	unversehrt aus dem Feuer/aus den Flammen hervorgehen	
(to) emerge	unharmed			
	unscathed			
(to) prove one's	purity	seine Keuschheit	beweisen	
	faithfulness to sb.	seine Treue zu jmdm.	unter Beweis stellen	

## Dying

### Terminal patients

terminal patient			der/die Patientin im Endstadium + <i>Krankheit</i>	
patient in the	last	stages of + <i>illness</i>		
	final			
	terminal			
long-stay long-term	patient		der Langzeitpatient/die Langzeitpatientin	
(to) be	seriously	ill	schwerkrank	sein
	critically		schwerstkrank	
	terminally		todkrank	
	dying		im Sterben liegen	
dying person			der/die Sterbende	
(to) be emaciated			abgemagert	sein
			ausgemergelt	
sunken eyes			eingefallene	Augen
hollow cheeks				Wangen

### Feelings of the dying patient

(to) feel	apprehensive about the future	Angst vor der Zukunft haben		
(to) be	depressed	niedergeschlagen	sein	
		depressiv		
(to) feel	vulnerable	sich	verwundbar	fühlen
	helpless		hilflos	
	angry		wütend	
	useless		nutzlos	
	a burden to others		als Bürde für andere	
	accepted		angenommen	
	loved		geliebt	
	safe and secure		geborgen	

→ Near death experiences: Feelings → Pain and pain control → Terminal care

### Responses of the dying patient

(to) have a suspicion (of one's condition)			einen Verdacht (über seinen Zustand) haben			
(to) deny one's	approaching	death	seinen nahen Tod leugnen			
	imminent					
(to) face up to one's	impending		dem nahen Tod ins Gesicht sehen			
(to) adjust to one's			sich auf den nahen Tod einstellen			
(to) come to terms with one's			sich mit dem nahen Tod		auseinandersetzen	
					abfinden	
(to) cope with one's			mit seinem nahen Tod zurechtkommen			
(to) accept one's	den nahen Tod		akzeptieren			
			annehmen			
(to) develop a	closer deeper	relationship with sb.	eine	engere tiefer	Beziehung zu jmdm. entwickeln	
(to) retreat	into a world of one's own		sich in seine eigene Welt zurückziehen			
(to) withdraw						
(to) sort out family matters			Familienangelegenheiten	regeln		
(to) get one's affairs in order			seine Angelegenheiten	in Ordnung bringen		
(to) live	with greater awareness		bewusster	leben		
	more intensely		intensiver			

→ Mindfulness → Transience

### Passing away

(to) die	at/in a good age, full of years (e.g. Genesis 25:8)	alt und lebensatt (z.B. 1. Mose 25,8)	sterben aus der Welt scheiden (gehoben)	
(to) pass away				
(to) pass	in pain		unter Schmerzen	
	in agony		unter furchtbaren Schmerzen	
	in anger		im Zorn	
	in comfort		gut versorgt	
	comforted		getröstet	
	peacefully		friedlich	
	in peace		in Frieden	
	at peace with oneself		in Frieden mit sich	
	serenely		ruhig	
	with dignity		in Würde	
	alone		allein	
in the presence of his/her family		im Beisein seiner/ihrer Angehörigen		
(to) die	a conscious death (conscious dying)		bewusst sterben (das bewusste Sterben)	
	a gentle death		einen sanften Tod haben	
(to) slip away (slipped)			(sanft) hinübergleiten	

→ Death → Pain and pain control → Terminal care

### Ecce Homo

(to) show	the Ecce Homo scene	die	Ecce-Homo-Szene	zeigen
-----------	---------------------	-----	-----------------	--------

(to) depict	(John 19:4-6)		die Schaustellung Christi (Johannes 19,4-6)	darstellen
Ecce homo ( <i>Latin</i> )		Ecce homo ( <i>lateinisch</i> )		
Behold the man. (King James Version)		Sehet den Menschen.		
		Seht, welch ein Mensch! (Lutherbibel 2017)		
Here is the man. (New International Version)		Seht, da ist der Mensch. (Einheitsübersetzung)		

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.®  
Used by permission. All rights reserved worldwide.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 2016 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart Alle Rechte vorbehalten.

→ Jesus in the visual arts: Figures

## Ecclesiastes

Ecclesiastes		der Prediger Salomo	
Qohelet		Kohelet	
Kohelet			
Vanity of vanities...all is vanity. (Ecclesiastes 1:2; English Standard Version)		Es ist alles ganz eitel. (Prediger 1,2; Lutherbibel 2017)	
(to) be	vain	eitel	sein
		nichtig	
	fleeting	flüchtig	
To	everything there is a season. (Ecclesiastes 3:1; King James Bible; English Standard Version)	Alles	hat seine Zeit. (Prediger 3,1; Lutherbibel 2017)
For		Ein jegliches	
And I commend joy, for man has nothing better under the sun but to eat and drink and be joyful. (Ecclesiastes 8:15; English Standard Version)		Darum pries ich die Freude; dass der Mensch nichts Besseres hat unter der Sonne, als zu essen und zu trinken und fröhlich zu sein. (Prediger 8,15; Lutherbibel 2017)	
(to) encourage sb. to	be cheerful	jmdn. ermutigen,	fröhlich zu sein
(to) urge sb. to	be joyful	jmdm. empfehlen,	
	savour life		das Leben auszukosten
	enjoy life		das Leben zu genießen
	live his/her life to the fullest		sein Leben voll/in vollen Zügen zu leben
	make the best of his/her time		dem Leben das Beste abzugewinnen
(to) see acceptance and enjoyment of life as a gift from/of God (Ecclesiastes 8:15)		Lebensbejahung und Lebensfreude als Gabe Gottes verstehen (Prediger 8,15)	

Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), Copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

→ Carpe diem → Happiness → Transience → Wisdom literature



## Ecumenical Movement

### Terminology

oikoumene ( <i>Greek: the whole inhabited world</i> )	die Oikumene ( <i>griechisch: die ganze bewohnte Erde</i> )	
ecumenism ( <i>used in Roman Catholic documents</i> )	der Ökumenismus ( <i>in römisch-katholischen Dokumenten</i> )	
ecumenical	ökumenisch	
interdenominational networks	interkonfessionelle	Netzwerke
	konfessionsübergreifende	

→ Definitions: Etymology

### Ecumenical worship

(to) plan	an ecumenical	service	einen ökumenischen Gottesdienst	planen
(to) prepare		worship		vorbereiten
(to) develop		service		
(to) hold		church		halten
(to) celebrate		service		feiern

### World Council of Churches

ecumenical movement			die ökumenische Bewegung
World Council of Churches			der Ökumenische Rat der Kirchen
fellowship of churches			die Gemeinschaft von Kirchen
(to) be	headquartered	in Geneva	seinen Sitz in Genf haben
	based		

### Reconciled diversity

(to) seek	unity, not uniformity	Einheit, nicht Einförmigkeit	suchen
	unity in reconciled diversity	Einheit in versöhnter Verschiedenheit	
(to) embrace differences		Unterschiede bejahen	
(to) share and celebrate human diversity and unity		menschliche Vielfalt und Einheit teilen und feiern	
(to) be on the way to visible unity in one faith and one eucharistic fellowship		auf dem Weg zur sichtbaren Einheit in einem Glauben und einer eucharistischen Gemeinschaft sein	

→ Communion → Religious diversity and pluralism

## Egg donation

egg donation	die Eizellspende
	die Eizellenspende
(to) donate an egg	eine Eizelle spenden
(to) use a donor egg	eine Eizellspende verwenden
egg donor	die Eizellspenderin
transfer of a donor egg	die Übertragung einer fremden Eizelle

(to) synchronise	the menstrual cycles of donor and recipient	den Zyklus der Spenderin und Empfängerin synchronisieren		
(to) synchonize				
(to) receive	(a) compensation of (amount)	eine	finanzielle Entschädigung	in Höhe von (Betrag) erhalten
	(amount) in compensation		Aufwandsentschädigung	

→ Surrogate motherhood

## Elijah

### *Elijah in the desert*

Elijah in the	desert	Elia(s)	in der Wüste
	wilderness		in der Einöde in der Wildnis
Elijah's encounter with God at Mount Horeb (1 Kings 19:8-18)		Elias Gottesbegegnung am Horeb (1. Könige 19, 8-18)	

→ God: Encounters with God → Resilience: Finding new strength

### *Messianic forerunner*

(to) herald the coming of the Messiah	das Kommen des Messias ankündigen		
(to) bring about reconciliation (Malachi 3:23)	Versöhnung bringen (Maleachi 3,23)		
(to) settle disputes	Streit	schlichten	
	Streitfragen		

→ John the Baptist → Messiah

### *Ascent into heaven*

Elijah's ascent into heaven			die Himmelfahrt des Elia
(to) be	taken up	into heaven in a fiery chariot (2 Kings 2:11)	in einem Feuerwagen in den Himmel entrückt werden (2. Könige 2, 11)
	assumed		
(to) be lifted up in a whirlwind (2 Kings 2:11)			im Stum ( <i>in den Himmel</i> ) auffahren (2. Könige 2, 11)

→ Church year: Feast of the Ascension → Heaven

### *Passover Seder*

(to) invite the prophet Elijah		den Propheten Elia einladen	
(to) open the front door of the home		die Haustür öffnen	
(to) recite verses from the psalms		Psalmverse lesen	
(to) fill	the cup of Elijah	den Becher für Elia	füllen
(to) pour		den Kelch des Elia	

→ Passover → Psalms

## Embryo Protection Act

Act for the Protection of Embryos		das Gesetz zum Schutz von Embryonen	
Embryo Protection Act		das Embryonenschutzgesetz	
(to) regulate the	use		

	manipulation	of human embryos	den Umgang mit menschlichen Embryonen regeln
--	--------------	------------------	--

(to) ban (to) outlaw	sex selection for nonmedical purposes		Geschlechtswahl aus nicht medizinischen Gründen		verboten
	human cloning		das Clonen von Menschen		
	the creation of	animal human hybrids	die Erzeugung von	Tier-Mensch-Mischwesen	
		animal-human hybrid embryos		Mischwesen-Embryos aus Tier und Mensch	
chimeras and hybrids		die Chimären- und Hybridbildung			

→ Human dignity → Human rights

## Empathy and compassion

*Being empathetic and compassionate*

(to) be	empathetic		einfühlend	sein	
			empathisch		
	compassionate		mitfühlend		
(to) be sensitive to others			anderen gegenüber sensibel sein		
(to) be (deeply)	touched	by sb.'s suffering	von jmds. Leid (zutiefst) berührt werden		
	moved				
(to) feel sorry for sb.			mit jmdm. Mitleid haben		
(to) take pity on sb.			jmdm. leidtun ( <i>jmd. tut jmdm. leid</i> )		
(to) sympathise (to) sympathize	with sb.				
(to) feel sb.'s pain			jmds. Schmerz	fühlen	
				mitempfinden	
			mit jmdm. mitleiden		
(to) show	empathy (for/to sb.)		jmdm. gegenüber Einfühlungsvermögen zeigen		
			jmdm. Einfühlung geben		
	compassion to/for sb		jmdm. (gegenüber)	Mitleid	zeigen
				Mit-Leid	erweisen
				Mitgefühl	entgegenbringen
				Barmherzigkeit	
				Erbarmen	
			Compassion		

→ God: God is love → Golden rule → Parables: Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25-36)

→ Role reversal and perspective taking → Works of mercy

### Lacking empathy and compassion

(to) lack	empathy		kein	Einfühlungsvermögen		haben
	compassion			Mitleid		
lack of concern (for others)			die	mangelnde fehlende	Anteilnahme	
(to) be	indifferent to sb.		jmdm. gegenüber gleichgültig sein			
	cold	with/to sb.	zu jmdm.	kalt	sein	
	cold-hearted			kaltherzig		
	hard-hearted			hartherzig		
	heartless			herzlos		
	unfeeling			gefühllos		
callous	abgestumpft (und gefühllos)					

### Setting and keeping limits

(to) set	emotional	limits	emotionale Grenzen	setzen
(to) keep		boundaries		einhalten
(to) maintain				
(to) enforce				durchsetzen

→ Carers: Coping → Love: objects and types: Love of self

### Enlightenment (intellectual movement)

age	of	reason		das Zeitalter	Vernunft
era		enlightenment			der
Enlightenment is humankind's exit from its		self-imposed	immaturity	Aufklärung ist der Ausgang des Menschen aus seiner selbstverschuldeten Unmündigkeit.	
		self-inflicted	state of minority		
		self-incurred	(Immanuel Kant)		
inability incapacity	to use one's own	intellect understanding	without the direction of another	das Unvermögen, sich seines Verstandes ohne Leitung eines anderen zu bedienen (Immanuel Kant)	
Sapere aude! ( <i>Latin</i> : Dare to know)				Sapere aude! ( <i>lateinisch</i> : Wage zu denken)	
(to) have the courage to use one's own		reason	den Mut haben, sich seines eigenen Verstandes zu bedienen		
		understanding			
		intelligence			

→ Cult of Reason → Deism → Kant's four questions → Symbols: The universal symbol of light

### Epiphany (insight)

(to) use the word "epiphany" to	philosophical	insight (James Joyce)	das Wort „Epiphanie“ zur	philosophischer	Einsicht verwenden
	spiritual			spiritueller	
	personal			persönlicher	

describe a moment of			Beschreibung eines Moments		(James Joyce)
(to) have religious connotations			religiöse Konnotationen haben		
moment of	epiphany		der Moment der	Epiphanie	
	revelation			Eingebung	
epiphanic moment			der epiphanische Moment		
(to) have	an epiphany		eine plötzliche	Erleuchtung	haben
(to) experience				Eingebung	
(to) gain			eine Art Erweckungserlebnis		
(to) experience	a sudden (life-changing) insight		plötzlich eine (lebensverändernde) Einsicht		
(to) be (suddenly) struck	by ( <i>the beauty of</i> )		(plötzlich)	von ( <i>der Schönheit + Genitiv</i> )	getroffen werden
	with the realization that...			von der Erkenntnis, dass ...	
(to) come to realize			zu der	Erkenntnis	kommen
				Einsicht	gelangen
(to) see	things	in a new way	die Dinge	neu sehen	
	life		das Leben		

→ Connotations → Definitions → Meaning in life: The quest for meaning → Stories of initiation

## Essenes

Essene			der Essener/die Essenerin	
(to) retreat to the wilderness of	Judea		sich in die jüdische Wildnis zurückziehen	
	Judaea			
(to) go out in the desert			in die Wüste gehen	
(to) form ascetic monastic communities			asketische Mönchsgemeinden bilden	
(to) live in isolated communities			in abgeschiedenen Gemeinschaften leben	
(to) be male dominated/male-dominated			männlich dominiert	sein
			männerdominiert	
(to) prepare for the imminent coming of the Kingdom of God			sich auf das unmittelbar bevorstehende Kommen des Reiches Gottes vorbereiten	

→ Apocalyptic literature → Dead Sea Scrolls → Judaism: Judaism of Jesus' day → Kingdom of God: National and apocalyptic concepts

## Ethical approaches

*Consequence-based, duty-based, agent-based*

consequence-based approaches: e.g. the utilitarian approach, the common good approach (teleological ethics)	folgenorientierte Ansätze: z.B. der utilitaristische Ansatz, der Gemeinwohlansatz (teleologische Ethik)
---	---

duty-based approaches: e.g. the rights approach, the justice approach (deontological ethics)	pflichtorientierte Ansätze: z.B. der Rechtsansatz, der gerechtigkeitsethische Ansatz (deontologische Ethik)
agent-based approaches: e.g. the virtue approach	akteursorientierte Ansätze: z.B. der tugendethische Ansatz

### *The utilitarian approach*

(to) consider	the consequences the outcome	of the action	die Folgen der Handlung bedenken
(to) judge actions by their consequences	Handlungen nach ihren Folgen beurteilen		
(to) produce the most good	zu einem Höchstmaß an Gutem führen		
(to) do the least harm	den geringsten Schaden verursachen		

### *The rights approach*

(to) respect the rights of all who have a stake (in sth.)	die Rechte aller Betroffenen berücksichtigen
---	--

→ Catholic social teaching: Dignity → Human rights

### *The justice approach*

(to) treat people fairly and equally	die Menschen fair und gleich behandeln
--------------------------------------	--

→ Justice

### *The common good approach*

(to) regard individuals as part of a larger community	Individuen als Teil einer größeren Gemeinschaft betrachten		
(to) consider the	effect impact	on society as a whole	die Auswirkungen auf die Gesellschaft als Ganzes berücksichtigen

→ Catholic social teaching: The common good

### *Ethic of responsibility*

ethic of responsibility	die Verantwortungsethik		
(to) consider consequences	die Folgen bedenken		
(to) judge actions by its consequences, not its intentions	Maßnahmen an den Folgen, nicht den Absichten messen		
(to) take responsibility for the consequences of one's actions	Verantwortung für die Folgen des eigenen Handelns übernehmen		
(to) be willing to	use morally dubious means	bereit sein,	ethisch problematische Mittel zu verwenden
	get one's hands dirty		sich die Hände schmutzig zu machen

### *Ethic of conviction*

ethic of conviction	die ↔			
(to) believe in absolute morality	an eine absolute Moral glauben			
(to) preserve one's moral	integrity	seine moralische	Integrität	bewahren
	purity		Sauberkeit	
(to) follow ↔ (to) betray one's convictions	seinen Überzeugungen folgen ↔ seine Überzeugungen verraten			

(to) not compromise one's values	seine Werte nicht kompromittieren
(to) leave the outcome of one's actions to God/others	die Folgen des eigenen Handelns Gott/anderen überlassen

## Ethical issues and dilemmas

### Identifying and addressing issues

(to) be ethically controversial				ethisch umstritten sein		
(to) recognize	an ethical	question		etw. als ethische/ moralische Frage	erkennen	
(to) identify	a moral	issue			identifizieren	
		problem		etw. als ethisches/ moralisches Problem		
(to) define	the ethical/ moral	aspects	of the question	die ethischen	Aspekte Dimensionen	der Frage klären
(to) explore		dimensions				
(to) raise	ethical moral	questions	about sth.	ethische/moralische Fragen zu/über etw. aufwerfen		
(to) address		issues		ethische/moralische Probleme ansprechen		
		problems		sich mit ethischen/moralischen Fragen auseinandersetzen		

### Facing dilemmas

(to) face a(n)	moral	dilemma	einem moralischen/ethischen Dilemma gegenüberstehen			
(to) be confronted with a(n)	ethical	conundrum	mit einem moralischen/ethischen Dilemma konfrontiert sein			
	insoluble	conflict	einem unlösbaren Konflikt gegenüberstehen			
	unresolvable		mit einem unlösbaren Konflikt konfrontiert sein			
(to) be caught in a moral	dilemma		sich in einem ethischen Dilemma befinden			
	quandary					
	maze		in einem ethischen Dilemma gefangen sein			
	tangle		sich in einem ethischen Dilemma verheddern			
(to) be in a bind ( <i>informal</i> )			in einer Zwickmühle	sein/stecken ( <i>umgangssprachlich</i> )		
(to) be torn about sth.			in einer Frage hin und hergerissen sein			

### Making, justifying, acting on decisions

ethical decision-making				die ethische Entscheidungsfindung			
(to) have a	method	for ethical decision-making	eine Methode	ethischer Entscheidungsfindung	haben		
(to) use a	framework		ein Schema		verwenden		
(to) apply a	model		ein Modell		anwenden		
(to) evaluate alternative		actions	Handlungsalternativen		bewerten		
		courses of action			evaluieren		
(to) make a	(hard)	choice	eine	(schwere)	Wahl	treffen	

(to) justify a	(tough)	decision		(schwierige)	Entscheidung	begründen
(to) test	a decision		eine Entscheidung		überprüfen	
(to) act on					umsetzen	
(to) reflect on the outcome			das Ergebnis reflektieren			

### Setting priorities

A	competes with	B	A	steht in Konflikt mit	B
	is more important than			ist wichtiger als	
	is higher than			wiegt schwerer als	
	outweighs				
	takes priority over			hat Vorrang vor	
(to) set priorities ( <b>set, set</b> )		Prioritäten setzen			
(to) prioritise	A over B		A gegenüber B priorisieren		
(to) prioritize					
(to) regard	A as higher than B		A höher	einschätzen	als B
(to) weigh				gewichten	

→ Triage

### Making trade-offs

(to) identify	conflicting competing	objectives	Zielkonflikte	benennen	
(to) manage		goals	gegensätzliche/ widerstreitende	herausarbeiten	
(to) balance		aims	Anforderungen/ Anliegen	bewältigen	
(to) resolve		demands		ausgleichen	
(to) reconcile		concerns		lösen	
					versöhnen
				miteinander verbinden/ vereinen	
				in Einklang bringen	
(to) weigh	A against B		A gegen B abwägen		
(to) balance					
(to) trade off					
(to) make a trade-off between A and B			zwischen ... und ... abwägen		
			eine Abwägungsentscheidung	zwischen A und B treffen	
			eine Güterabwägung		
			den Zielkonflikt zwischen A und B ausgleichen		

### Making exceptions

(to) make an exception	for...	eine Ausnahme	für/bei ...	machen
	in the case of...		im Fall von ...	
(to) allow sth. in exceptional cases		etw. in Ausnahmefällen zulassen		

→ Arguing a case: Coming to a conclusion → Arguing a case: Weighing pros and cons



## Ethical judgements

(to) be	ethically	good ↔ bad	ethisch	gut ↔ schlecht	sein
	morally	right ↔ wrong	moralisch	richtig ↔ falsch	
		correct		korrekt	
		responsible ↔ irresponsible		verantwortlich ↔ unverantwortlich	
		praiseworthy/laudable ↔ reprehensible		lobenswert ↔ tadelnswert	
		acceptable ↔ unacceptable		akzeptabel ↔ inakzeptabel	
		permissible ↔ forbidden		erlaubt ↔ verboten	
		justifiable ↔ unjustifiable/		vertretbar ↔ unvertretbar	
		defensible ↔ indefensible		zu rechtfertigen ↔ nicht zu rechtfertigen	
		clear/unequivocal ↔ ambiguous		hinnehmbar ↔ nicht hinnehmbar	
		neutral		klar/eindeutig ↔ zweideutig/uneindeutig	
		tricky		neutral	
		awkward		schwierig	
		troubling		heikel	
		questionable		bedenklich	
		dubious		fraglich	
outrageous	zweifelhaft				
	empörend				
	verabscheuungswürdig				
	ungeheuerlich				

## Ethics advisory boards

### Expert panels

(to) set up <b>(set, set)</b>	an expert panel on <i>(bioethics, etc.)</i>		ein Expertengremium zu <i>(bioethischen usw.)</i> Fragen	einrichten
(to) establish	ethics	board	eine Ethikkommission	
(to) have an	ethics review	commission	ein Ethikkomitee	haben
	institutional review	committee		
(to) review	research projects		Forschungsvorhaben	beraten
	research proposals			bewerten
(to) approve				genehmigen
(to) disapprove				ablehnen
(to) require modifications of			Änderungen an Forschungsvorhaben verlangen	

(to) protect the rights and interests of research subjects	die Rechte und Interessen der Probanden/Probandinnen schützen	
(to) not harm the participants involved	Teilnehmern/Teilnehmerinnen keinen Schaden zufügen	
(to) ensure respect for ethical principles	die Beachtung ethischer Prinzipien	gewährleisten sicherstellen

→ Ethics, medical

### German Ethics Council

German Ethics Council	der Deutsche Ethikrat	
(to) put out an opinion	eine Stellungnahme veröffentlichen	
(to) issue		
(to) release		

→ Arguing a case: Reporting opinions → Public statements: Media releases, position papers, memoranda

### Ethics, medical

medical ethics	die Medizinethik		
medical ethicist	der Medizinethiker/die Medizinethikerin		
(to) respect the principles of	autonomy	das Selbstbestimmungsprinzip das Autonomieprinzip	beachten respektieren
	beneficence	das Fürsorgeprinzip das Prinzip des Patientenwohls	
	non-maleficence	das Nicht-Schadens-Prinzip	
	justice	das Gerechtigkeitsprinzip	
	(to) be against	(the) medical ethos	
(to) be compatible with		dem ärztlichen Ethos widersprechen	
(to) follow	the code of medical ethics	mit dem ärztlichen Ethos vereinbar sein	
(to) obey		den ärztlichen Berufskodex	befolgen wahren
(to) uphold			einhalten
		sich an den ärztlichen Berufskodex halten	

→ Justice

### Evangelical counsels

evangelical counsels	die evangelischen Räte
counsels of perfection	die Ratschläge der Vollkommenheit
(to) follow the evangelical counsels of chastity, poverty, and obedience (Matthew 19:12, 21; 20:26)	die evangelischen Ratschläge der Keuschheit, Armut und des Gehorsams (Matthäus 19,12,21; 20,26) befolgen

→ Monastic life: Monastic vows

## Evangelicals

### Definition

evangelical, <i>noun</i>				der/die Evangelikale		
evangelical, <i>adj</i> <i>Note that the „Evangelische Kirche in Deutschland“ uses the term „Evangelical Church in Germany“.</i>				evangelikal		
				evangelisch		
evangelical movement				die evangelikale Bewegung		
born-again Christian				der wiedergeborene Christ die wiedergeborene Christin		
(to) be theologically conservative				theologisch konservativ sein		
(to) be	Bible-based			bibeltreu sein		
	Bible-fearing					
	Bible-abiding					
(to) stress	the infallibility of the Bible			die Unfehlbarkeit der Bibel		betonen
(to) emphasise (to) emphasize	a personal faith based on conversion			die persönliche Glaubensentscheidung/Bekehrung		
	a personal relationship to/with	God	Jesus	die persönliche Beziehung zu	Gott Jesus	
	salvation through faith			die Erlangung des Heils durch Glauben		
	missionary activities			das missionarische Anliegen		
	evangelism			die Evangelisation		
				die Evangelisierung		
				die Verkündigung des Evangeliums		
				die Volksmission		
(to) show	emotions	during	worship	im Gottesdienst	Gefühle	zeigen
(to) openly express		in			Emotionen	offen zum Ausdruck bringen
(to) be evangelistic				evangelistisch	tätig	sein
				volksmissionarisch	aktiv	
					arbeiten	

→ Bible: Approaches to scripture → Conversion → Definitions → Evangelicals: Giving testimony → Fundamentalists → German titles and German organisations → Megachurches → Missionary work → Praise and worship music → Revival movement

### Born-again Christians

(to) find Jesus	Jesus finden		
(to) accept Jesus as (one's personal) Lord and saviour	Jesus als Herrn und	(persönlichen) Retter	annehmen
		(persönlichen) Erlöser	
		Heiland	

(to) praise God's amazing grace (John Newton)		Gottes wunderbare (erstaunliche) Gnade preisen (John Newton)	
(to) stress	being born again	die Wiedergeburt betonen	
(to) emphasise (to) emphasize	new birth		

### Giving testimony

(to) give testimony		Zeugnis geben	
(to) share one's faith		seinen Glauben teilen	
		über seinen Glauben sprechen	
		anderen etw. über seinen Glauben mitteilen	
(to) spread the <b>(spread, spread)</b>	Word of God	das Wort Gottes	weitergeben
	the gospel	das Evangelium	
	the Good News	die Gute Nachricht	

### Exodus story

Exodus story			die Auszugsgeschichte		
story of	liberation		die Befreiungsgeschichte		
	deliverance				
(to) free (to) liberate (to) deliver	Israel from slavery in Egypt		Israel aus der Sklaverei in Ägypten	befreien	
Israel's liberation from	Egyptian	slavery bondage	Israels Befreiung aus ägyptischer	Sklaverei Gefangenschaf	
(to) lead the Israelites <b>(led, led)</b>	out of Egypt		das Volk Israel	aus Ägypten herausführen	
	through the desert			durch die Wüste	führen
	through the wilderness			durch die Wildnis	
	into the Promised Land			in das verheißene Land in das Land der Verheißung	
(to) cross (the river) Jordan into the Promised Land			den Jordan in das verheißene Land überqueren		
(to) promise a	land of milk and honey		ein Land, in dem Milch und Honig fließen,		
	fertile land		ein fruchtbares Land		

→ God: Champion and liberator of the oppressed → Passover → Spirituals → Sukkot

### Faith

#### Having faith

(to) have	faith	in sb./ sth.	an jmdn./etw. glauben
	(great/deep) trust		jmdm./etw. (fest) vertrauen
(to) trust sb./sth.			sich auf jmdn./etw. verlassen
(to) put one's trust in sb./sth.			sein Vertrauen auf jmdn./etw. setzen
(to) have faith that you can't fall deeper than in/into God's hands			glauben, dass man nicht tiefer fallen kann als in Gottes Hand

(to) set your heart on/upon sth. (Martin Luther, The Large Catechism, 1529)		sein Herz an etw. hängen (Martin Luther, Der Große Katechismus, 1529)	
(to) make a commitment to sb./sth.		eine Verpflichtung jmdm. gegenüber/zu etw.	eingehen
		eine Bindung an jmdn./etw.	
(to) make	a	leap of faith (Kierkegaard)	ein Glaubenswagnis eingehen
(to) take			das Wagnis des Glaubens eingehen
	the		den Sprung in den Glauben wagen (Kierkegaard)

→ Abrahamic religions → Basic trust

### Faith traditions and communities

(to) belong to a	faith	einem	Glauben	angehören
		einer	Glaubensrichtung	
	faith tradition		Glaubenstradition	
	faith community		Glaubensgemeinschaft	
	faith group		Glaubensgruppe	
(non-religious)	faith community	die nichtreligiöse Glaubensgemeinschaft		
secular	faith group	die Weltanschauungsgemeinschaft		
stream of faith		die Glaubensrichtung		
		der Glaubenszweig		
faith	leader	der Leiter/die Leiterin einer Glaubensgemeinschaft		
religious		der Glaubensführer/die Glaubensführerin		
brother	in faith	der Religionsführer/die Religionsführerin		
sister		der Glaubensgenosse		
fellow		die Glaubensgenossin		
fellow believer				
co-religionist				

→ Buddhism: Branches and schools → Islam: Branches, schools, movements → Religion: Branches, schools, denomination → Interfaith dialogue → Interfaith worship

### Professing and practising a faith

(to) express		one's faith	seinen Glauben		ausdrücken
(to) profess					bekennen
(to) practise (BrE)					praktizieren
(to) practice (AmE)					
(to) live				leben	
(to)	openly	practise (BrE) practice (AmE)	seinen Glauben	offen	praktizieren
	publicly			öffentlich	
	secretly			heimlich	

→ Religious freedom

### Certainty of faith

(to) be	certain	of	one's faith	sich seines Glaubens	sicher	sein
	sure	in			gewiss	
	confident					

	grounded			fest im Glauben verankert sein		
	anchored					
(to) have (a(n)	firm	faith in...	einen	festen	Glauben an ...	
	unshakeable			unerschütterlichen	haben	

→ Resilience: Foundations in life

### *Crisis and loss of faith*

(to) test sb.'s faith				jmds. Glauben auf die Probe stellen		
(to) put sb.'s faith to the test						
(to) put sb. through a test of faith			jmdm.	Glaubenprüfung	auferlegen	
			eine	Glaubensprobe		
(to) shake sb.'s faith ( <b>shook, shaken</b> )				jmds. Glauben erschüttern		
(to) be thrown into	a crisis of faith			in eine Glaubenskrise geraten		
(to) go through				durch eine Glaubenskrise gehen		
(to) pass through				eine Glaubenskrise durchmachen		
(to) get through				eine Glaubenskrise überwinden		
(to) become estranged from	one's faith			sich seinem Glauben entfremden		
(to) gradually lose ( <b>lost, lost</b> )				sich von seinem Glauben lösen		
(to) lose ( <b>lost, lost</b> )				seinen Glauben	verlieren	
(to) give up					aufgeben	
(to) abandon						
(to) renounce				sich von seinem Glauben lossagen		
				seinem Glauben abschwören		
				von seinem Glauben abfallen		
loss	of faith			der Glaubensverlust		
waning				der Glaubensschwund		
fading						
religious	rootlessness			die	religiöse	Wurzellosigkeit
spiritual	homelessness				spirituelle	Heimatlosigkeit
metaphysical					metaphysische	Obdachlosigkeit

→ Apostasy → Belief and disbelief → God: God's Presence and Absence → Identity: Identity crisis → Meaning in life: Crisis of meaning

### *Holding on to your faith*

(to) remain	true to	(one's) faith	seinem Glauben treu bleiben			
	steadfast in					
(to) hold on to			an seinem Glauben festhalten			
(to) stick to ( <b>stuck, stuck</b> )			sich an seinen Glauben klammern			
(to) cling to ( <b>clung, clung</b> )						
(to) pass a (trying) test of			eine (schwere)	Glaubensprüfung	bestehen	
				Glaubensprobe	durchstehen	

→ Belief and disbelief

### *Faith journeys*

(to) talk about one's	faith biography	über seine Glaubensbiographie		sprechen
		über seinen Glaubenslebenslauf		
		über seinen Glaubenswerdegang		

(to) describe one's faith journey		seinen Glaubensweg beschreiben			
(to) take a	spiritual journey	einen	geistlichen	Weg	gehen
(to) undertake a			spirituellen		einschlagen
				beschreiten	
(to) go on a	spiritual quest	auf	geistliche	Suche	gehen
(to) embark on a		sich auf eine	spirituelle		begeben

→ Conversion → Interfaith dialogue: Use "I" stories → Life stories → Meaning in life: The quest for meaning → Pilgrimage → Symbols: The universal symbol of the path

## Fasting

(to) keep	fasting	days	Fastentage	einhalten		
(to) observe	fast		Fastenzeiten			
(to) go without	(food for a day)		(einen Tag) auf (Essen) verzichten			
(to) give up						
(to) abstain from sth.			sich etw. (Genitiv) enthalten			
temporary	abstention from	food	der zeitweise		Verzicht auf Nahrung	
	renunciation of				Nahrungsverzicht	
(to) take part in a fasting campaign			sich an einer	Fastenkampagne	beteiligen	
			Fastenaktion			
(to) set up	a fasting group		eine Fastengruppe gründen			
(to) join			sich einer Fastengruppe anschließen			
(to) use fasting as an opportunity to	remember	God	Fasten als Chance nutzen,	sich auf Gott zu besinnen		
	draw closer to			Gott näherzukommen		
	rethink	habits		Gewohnheiten zu überdenken		
	change			verändern		
	make changes in one's life			etwas in seinem Leben zu verändern		
	risk something new			(etwas) Neues	zu wagen	
	try out something new			auszuprobieren		
raise awareness of/about/for (social problems)		für (soziale Probleme) zu sensibilisieren				
(to) practise (BrE)	climate	fasting	Klimafasten		praktizieren	
(to) practice (AmE)	digital		digitales Fasten			
	intermittent		Intervallfasten			
			intermittierendes Fasten			

→ Church year: Ash Wednesday → Five pillars of Islam → Yom Kippur

## Fate and destiny

### Making sense of a chaotic world

(to) believe in fate and destiny	an Schicksal und Bestimmung glauben
(to) find meaning and purpose in a chaotic world	Sinn und Zweck in einer chaotischen Welt finden

(to) read meaning into things				einen Sinn	in Ereignisse hineinlesen in die Dinge hineinprojizieren
It was meant to be.				Es sollte so sein.	
Everything happens		for a reason.		Alles	passiert geschieht
Things happen				aus einem Grund.	
It was his/her		fate destiny	to... (+ infinitive)		Es war sein/ihr Schicksal, + <i>Infinitiv</i>
He/she was destined					
It was a(n)		stroke act	of	fate destiny	that...
It was a (fortunate) stroke of serendipity				Es war eine (schicksalhafte) Fügung, dass ...	
It was serendipitous				Es war eine glückliche Fügung, dass ...	
serendipitously				durch eine glückliche Fügung	
by		serendipity			
through					
a cruel		stroke blow	of	fate destiny	ein harter Schicksalsschlag

→ Life stories: Providing unity and purpose → Meaning → Wholeness

### Shaping destiny

(to) shape	sb.'s	destiny		jmds. Schicksal	gestalten
(to) determine		fate			bestimmen
(to) control					lenken
(to) master					meistern
(to) be (the) master of one's				Herr seines Herrin ihres	Schicksals sein
(to) take one's	destiny fate	into one's hands		sein (eigenes) Schicksal in die Hand nehmen	

### Personifying fate

(to) represent	fate	as three	goddesses		das Schicksal als drei	Göttinnen	darstellen
(to) portray			sisters			Schwestern	personifizieren
(to) personify							
Moirai (Moirae) ( <i>Greek mythology</i> )				die Moiren ( <i>griechische Mythologie</i> )			
Parces ( <i>Roman mythology</i> )				die Parzen ( <i>römische Mythologie</i> )			
Fatae				die Schicksalsgöttinnen			
Fates							
Norns ( <i>Norse mythology</i> )				die Nornen ( <i>nordische Mythologie</i> )			
(to) spin <b>(spun, spun)</b>	the	thread(s) string(s)	of life	den Lebensfaden	spinnen		
(to) measure					bemessen		
(to) cut (off/short)					abschneiden durchschneiden		
(to) stand for	the cycle of life			für den Lebenszyklus		stehen	
(to) represent	birth, life and death			für Geburt, Leben und Tod			

→ Myth



## Fear and anxiety

### Medieval fears

fear of	sudden death	die Angst	vor plötzlichem Tod
	judgement/judgment		vor dem Gericht
	purgatory		vor dem Fegefeuer
	hell		vor der Hölle

→ Hell → Last Judgement → Monsters → Purgatory

### Contemporary fears

fear of	dying	in pain	die Angst	vor qualvollem Sterben
		in agony		vor unerträglichen Schmerzen beim Sterben
	becoming a burden to others			, anderen zur Last zu fallen
	a nuclear disaster			vor einer Nuklearkatastrophe
	nuclear destruction			vor nuklearer Vernichtung
	environmental disaster (ecoanxiety/eco-anxiety)			vor einer Umweltkatastrophe (Öko-Angst/Ökoangst)
	climate change			vor dem Klimawandel
	(a) climate	catastrophe		vor einer Klimakatastrophe
	apocalypse	vor einer Klima-Apokalypse/ vor einer Klimaapokalypse		

→ Angst → Dying → Monsters → Pain and pain control → Utopian thought: Anti-utopias

### Fear of the mysterious

(to) be	eerie	unheimlich sein
	spooky	
	creepy	
	uncanny	
(to) send a chill up/down one's spine	einen kalten Schauer	über den Rücken laufen lassen den Rücken herunterlaufen lassen

→ Superstition

## Festivals and holidays

### Breaks from ordinary life

(to) add colour, spice and rhythm to life	dem Leben Farbe, Würze und Rhythmus geben		
(to) be a break from...	eine Abwechslung von ... sein		
(to) involve rituals	Rituale beinhalten		
(to) pause and	reflect on...	innehalten und	über ... nachdenken
	remember...		sich an ... erinnern
(to) pass on	stories	Geschichten	weitergeben
	values	Werte	

(to) strengthen	family bonds	Familien	stärken	
	community bonds	Gemeinschaften		
(to) create a sense of	identity	ein	Identität	stiften
	belonging	Gefühl der	Verbundenheit	schaffen
			Zusammengehörigkeit	
(to) bring people of different backgrounds together		Menschen verschiedenen Hintergrunds zusammenbringen		
(to) share one's holiday traditions with sb.		jmdn. an seinen Festtraditionen teilhaben lassen		
(to) be an opportunity ( <i>for minorities</i> ) to showcase their cultural and religious heritage		<i>(für Minderheiten)</i> eine Gelegenheit sein, ihr kulturelles und religiöses Erbe darzustellen		

→ Sacred: Sacred times

### *Times of emptiness and disappointment*

(to) become an empty routine		eine leere Routine werden				
(to) feel	alone	sich	alleine	fühlen		
	lonely		einsam			
	isolated		isoliert			
	excluded from sth.		von etw. ausgeschlossen			
(to) expect too much from Christmas		von Weihnachten zu viel erwarten				
(to) have	idealised	ideas	of sth.	idealisierte	Vorstellungen	von etw. haben
	idealized				images	

### *Statutory holidays*

(to) be a(n)	public	holiday	ein gesetzlicher	Feiertag sein
	official		ein offizieller	
	statutory			
(to) introduce a(n)	bank ( <i>BrE</i> )		einen gesetzlichen/ offiziellen Feiertag	einführen
(to) adopt a(n)				abschaffen
(to) abolish a(n)				
(to) eliminate a(n)				

→ Church year → Diwali → Hanukkah → Passover → Rosh Hashana → Simchat Torah → Sukkot → Yom Kippur

## **Five pillars of Islam**

### *Profession of faith*

(to) recite the profession of faith	das Glaubensbekenntnis sprechen
(to) declare belief in the oneness of God and acceptance of Muhammad as his prophet	den Glauben an die Einheit Gottes bekennen und Mohammed als Gottes Propheten annehmen

### *Prayer*

daily prayer	das tägliche Gebet		
(to) pray	five times a day	fünfmal am Tag	beten
(to) perform ritual prayers			rituelle Gebete verrichten

(to) perform the five mandatory daily prayers	die vorgeschriebenen fünf täglichen Gebete verrichten	
(to) hold Friday prayers	Freitagsgebete	halten durchführen
call to prayer, <i>noun</i>	der Gebetsruf	
(to) wash <b>one's</b> face, hands, arms, and feet	sich das Gesicht, die Hände, Arme und Füße waschen	
(to) pray facing towards Mecca	in Richtung Mekka beten	
(to) make up for a missed prayer	ein versäumtes Gebet nachholen	
imam	der Imam/die Imamin	
(ritual) prayer leader	der Vorbeter/die Vorbeterin	

→ Prayer: Body language → Purity and impurity

### Almsgiving

almsgiving			das Almosengeben	
			die Almosengabe	
(to) pay	zakat	tax	Zakat	zahlen
	a charity		eine Armensteuer	
	a poor			
	a kind of wealth		eine Art Vermögenssteuer	
(to) share one's wealth with those less fortunate		seinen Wohlstand mit	den weniger Wohlhabenden Schlechtergestellten	teilen

→ Love: Objects and types: Love of neighbours and strangers (agape)

### Fasting

fasting	das Fasten
fasting month of Ramadan	der Fastenmonat Ramadan
(to) fast during Ramadan	während des Ramadans fasten
(to) go without food or drink from sunrise to sunset	von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang auf Essen und Trinken verzichten
<i>Iftar</i> : the daily breaking of the fast at sunset	<i>Iftar</i> : das tägliche Fastenbrechen bei Sonnenuntergang

→ Fasting

### Pilgrimage

pilgrimage		die Wallfahrt	
		die Pilgerfahrt	
(to) go on a	hajj (pilgrimage)	eine Hadsch (Pilgerfahrt) machen	
(to) do a/the		die Hadsch	machen vollziehen
(to) visit Mecca and the surrounding holy sites		Mekka und die umliegenden heiligen Stätten besuchen	
(to) walk around	the Kaaba seven times	die Kaaba siebenmal umrunden	
(to) circle			

→ Pilgrimage

## Flow

(to) experience	flow			Flow erleben
(to) achieve				einen Flow-Zustand erreichen einen Flowzustand
(to) be	completely	focused	in an activity	sich ganz auf sein Tun konzentrieren
(to) become	totally	absorbed		ganz einer Tätigkeit versunken sein
		immersed		völlig in einer Tätigkeit aufgehen
		involved		sich voll und ganz einer Tätigkeit hingeben

→ Peak experiences

## Food banks

### *Donating, collecting, distributing food*

(to) start	a food bank		eine Tafel	gründen	
(to) set up	a foodbank		eine Lebensmitteltafel	einrichten	
(to) establish			eine Nahrungsmittelbank		
(to) open			eine Lebensmittelbank	eröffnen	
(to) run				betreiben	
a	volunteer run	foodbank	eine ehrenamtlich betriebene Tafel		
	volunteer-run				
(to) donate	left-over left over leftover	food	überschüssige	Lebensmittel	spenden (gratis) abgeben
(to) collect	surplus				
(to) rescue	usable		verwertbare		retten
(to) distribute	good quality		qualitativ einwandfreie		verteilen
(to) give out					weitergeben
					ausgeben

→ Catholic social teaching: Option for the poor → Catholic social teaching: Universal purpose of goods → Garden: Garden projects → Volunteering → Works of mercy: The seven corporal works of mercy

### *Front line model*

(to) operate on the	front line frontline	model	nach dem Direktverteilungsmodell arbeiten		
(to) give out food directly to	the hungry the needy people in need		Lebensmittel direkt an	Hungrige Bedürftige	ausgeben

### *Warehouse model*

(to) operate on the warehouse model	nach dem Lagerhausmodell arbeiten (Lebensmittelbanken)				
(to) supply	food pantries (AmE)	Tafeln	beliefern		
		Lebensmitteltafeln			
	soup kitchens	Suppenküchen			

		Gassenküchen (schweizerisch)	
		Armenküchen	

### Pros and cons

(to) reduce	food waste	die Verschwendung von Lebensmitteln	reduzieren
(to) limit			begrenzen
(to) increase community spirit		den Gemeinschaftsgeist stärken	
(to) undermine	welfare systems	den Sozialstaat	untergraben
(to) erode			aushöhlen

### Forgiveness

(to) forgive sb.		jmdm. vergeben	
forgiver		der/die Vergebende	
(to) ask	forgiveness	Vergebung	erbitten
(to) seek			suchen
(to) give			gewähren
(to) grant			
(to) get			bekommen
(to) receive			empfangen
(to) obtain			erlangen
(to) let go of	(deeply held) negative feelings	(tiefsitzende) negative Gefühle	loslassen
	(feelings of) resentment	Verbitterung Groll	
	revenge	Rachegefühle	
	vengeance		
(to) heal the pain		den Schmerz heilen	
(to) heal (intransitive)		wieder heil werden	
(to) achieve	healing	Heilung	erlangen
(to) bring	peace of mind	inneren Frieden	bringen
(to) find		Seelenfrieden	finden
(to) move on from past hurts		vergangenen Schmerz hinter sich lassen	

→ Inner peace → Jesus' death (interpretations): Atonement → Letting go → Love according to Paul: The don'ts of love: bearing grudges → Reconciliation → Works of mercy: The seven spiritual works of mercy

### Fortune-telling

fortune-telling fortune telling	das Wahrsagen
soothsaying	das Weissagen die Wahrsagerei (abwertend)
divination	die Divination
fortune-teller soothsayer	der Wahrsager/die Wahrsagerin

(to) give	oracles	Orakel	verkünden	
(to) issue			aussprechen	
(to) deliver				
(to) pronounce				
(to) read	palms	aus der Hand lesen		
	palm lines	Handlinien lesen		
palmistry		das Handlesen		
		die Handlesekunst		
		die Handliniendeutung		
(to) lay cards ( <b>laid, laid</b> )		Karten legen		
(to) consult tarot cards		Tarotkarten Tarot-Karten	befragen	
(to) throw	bones	Knochen	werfen	
	sticks	Stöcke		
		Stöckchen		
	shells	Muscheln		
	coins	Münzen		
(to) draw sticks		Stöckchen ziehen		
(to) shake sticks out of a cup		Stäbchen aus einem Becher schütteln		
(to) gaze into a crystal ball		in eine	Kristallkugel	blicken
			Glaskugel	schauen

→ Prophets

## Francis of Assisi

### Youth

(to) dream of being a troubadour or knight		davon träumen, Spielmann oder Ritter zu werden		
(to) have	a good and easy life	ein gutes und bequemes Leben		haben
(to) enjoy				genießen
(to) reject	his father's	wealth	den Reichtum	des Vaters ablehnen
(to) repudiate		goods	die Güter	zurückweisen
(to) renounce			sich von	dem Reichtum den Gütern
(to) return one's clothes to sb.		jmdm. seine Kleider zurückgeben		

→ Meaning in life: Crisis of meaning

### San Damiano

(to) pray before the San Damiano cross		vor dem Kreuz in San Damiano beten		
(to) repair	the church	die Kirche	reparieren	
(to) rebuild		wieder aufrichten		
(to) renew		erneuern		

### Preaching to birds

sermon to	birds	die Vogelpredigt
preaching to		

(to) preach (a sermon) to sb. about God's love for his creation	jmdm.	über Gottes Liebe für seine/zu seiner Schöpfung predigen
		eine Predigt über Gottes Liebe für seine/zu seiner Schöpfung halten

→ Canticle of the Sun → Creation

### Francis and the Sultan

(to) cross battle lines	Gefechtslinien	überschreiten	
	Schlachtlinien	überqueren	
(to) undergo a(n)	ordeal fire ordeal	sich einer Feuerprobe unterziehen	
(to) enter the	fire	ins	Feuer gehen
(to) walk through		durchs	

→ Crusades → Interfaith dialogue

## Freedom

### Negative and positive freedom

negative freedom (freedom from external restrictions)	die negative Freiheit (Freiheit von äußeren Einschränkungen)
positive freedom (freedom to determine one's own way/freedom to control one's own destiny)	die positive Freiheit (Freiheit, über sich selbst zu bestimmen)

### Individual and relational freedom

relationship	between freedom and	responsibility	das Verhältnis	von Freiheit und	Verantwortung
interrelationship		solidarity	der Zusammenhang		Solidarität
		charity			Nächstenliebe
(to) go together			zusammengehören		
personal	freedom		die	persönliche	Freiheit
individual				individuelle	
individualistic			die	die Freiheit des einzelnen/der Einzelnen	
egoistic				individualistische	Freiheit
egozentric				egoistische	
narcissistic				egozentrische	
unlimited				narzisstische	
absolute				unbeschränkte	
relational				grenzenlose	
responsible				absolute	
			relationale		
			verantwortete	Freiheit in Verantwortung	
(to) respect	the freedom of others		die Freiheit der anderen		achten
(to) protect					respektieren
					schützen
(to) interfere with	sb.'s freedom		jmds. Freiheit	beeinträchtigen	
(to) infringe on					
(to) limit					beschränken

(to) restrict			einschränken
(to) curb			beschneiden
(to) give up	some personal freedom in exchange for/in return for sth.	ein Stück persönliche Freiheit im Austausch/als Gegenleistung für etw.	aufgeben
(to) surrender			
(to) sacrifice			

→ Committed relationship → Human rights → Religious freedom

### Inner and outer freedom

inner	freedom	die	innere	Freiheit
outer			äußere	
(to) find freedom	within/behind prison walls behind bars	hinter	Gefängnismauern Gittern	Freiheit finden
(to) control one's	thoughts speech actions	seine	Gedanken Rede Handlungen	kontrollieren
(to) rise above the/one's circumstances		sich über widrige Lebensumstände erheben		

### Fundamentalists

fundamentalism				der Fundamentalismus		
fundamentalist, <i>adj</i>				fundamentalistisch		
fundamentalist, <i>noun</i>				der Fundamentalist/die Fundamentalistin		
(to) follow religious laws very strictly				religiöse Regeln sehr streng befolgen		
(to) stress	obedience	to religious rules	die Einhaltung religiöser Vorschriften		betonen	
	conformity		to sacred scripture	die Beachtung heiliger Schriften		
(to) seek	simple	answers in a complex world	in einer komplexen Welt	einfache	Antworten	suchen
	quick			schnelle		
	something to hold onto			Halt		

→ Bible: Approaches to scripture → Evangelicals → Islam: Branches, schools, movements

### Gardens

#### Paradise gardens

enclosed space ( <i>Old Iranian: *paridaiza(h)</i> )	die eingezäunte Fläche	
walled-in	compound	das umfriedete Gelände
	park	der umfriedete Park
Garden of Eden	der Garten Eden	
Garden Eden		
(to) be guarded by angels with a flaming sword (Genesis 3:24)	von Engeln mit einem flammenden Schwert bewacht werden (Genesis 3,24)	
guardian of	the Garden of Eden (Genesis 3:24)	der Wächter des Garten Eden (Genesis 3,24)
sentry guarding		

→ Definitions: etymology → Mary (Mother of Jesus): Figures → Primeval history: The Fall (Genesis 3:1-24)



### Monastic gardens

monastic	garden		der Klostergarten	
monastery				
cloister			der Kreuzganggarten	
kitchen			der Küchengarten	
			der Nutzgarten	
fruit and vegetable			der Obst- und Gemüsegarten	
			der Nutzgarten	
herb			der Kräutergarten	
(to) plant	medicinal	herbs	Heilkräuter	anpflanzen
(to) grow		plants	Heilpflanzen	anbauen

### Islamic gardens

Islamic garden		der islamische Garten			
(to) describe heaven as a garden		den Himmel als Garten beschreiben			
(to) be a symbol of paradise		ein Symbol des Paradieses sein			
(to) be	a place of rest, reflection, and contemplation		ein Ort der Ruhe und	inneren geistlichen	Einkehr sein
	an oasis of tranquillity		eine Oase der Ruhe		
(to) use	water		Wasser		verwenden
	aromatic plants		duftende Pflanzen		
			Duftpflanzen		
(to) stimulate	the senses		die Sinne		anregen
	the mind		den Geist		

→ Heaven → Symbols

### Landscape gardens

English	landscape	garden	der englische	Landschaftsgarten	
Chinese		park	der chinesische	Landschaftspark	
Japanese			der japanische		
(to) be a child of the Enlightenment		ein Kind der Aufklärung sein			
(to) reject the	regularity	of French formal gardens	die Regelmäßigkeit		formeller französischer Gärten ablehnen
	symmetry		die Symmetrie		
	restraints		die Zwänge		
(to) symbolise (to) symbolize	freedom		Freiheit symbolisieren		
(to) create an idealised/idealized landscape		eine idealisierte Landschaft schaffen			
(to) recreate the classical past		die (klassische) Antike nachbilden			
(to) offer picturesque views		malerische	Aussichten bieten		
(to) create picturesque effects			Wirkungen erzielen		
(to) evoke	a sense of	natural beauty	ein Gefühl für die Schönheit der Natur		wecken
(to) instil (instilled)		reverence	ein Gefühl der Ehrfurcht		vermitteln
(to) evoke an arcadian landscape		Vorstellungen einer arkadischen		Landschaft wecken	
		Erinnerungen an eine arkadische			
(to) have a philosophical message		eine philosophische Botschaft haben			
(to) be a place of	retreat	ein Rückzugsort			sein
		ein Ort der inneren Einkehr			

	safety and protection	ein Ort der Sicherheit und Geborgenheit	
--	-----------------------	---	--

→ Arcadia

### Interfaith gardens

garden of	faiths	der Glaubensgarten		
	religions	der Garten der Religionen		
interfaith	garden	der interreligiöse	Garten	
multi-faith		der multireligiöse		
community		der Gemeinschaftsgarten		
prayer		der Gebetsgarten		
garden of	meditation and healing	der Meditations- und Heilgarten		
	reflection and remembrance	der Garten der Reflexion und Erinnerung		
(to) include	plants mentioned in the Bible/the Quran/the Koran	Pflanzen, die in der Bibel/im Koran erwähnt werden	enthalten	
(to) feature		elements from different religions		Gestaltungselemente aus verschiedenen Religionen
		explanatory panels		Erklärtafeln
		a labyrinth		ein Labyrinth
		quotation plaques		Tafeln mit Zitaten
		inscriptions on walls		Inschriften auf Mauern
(to) be a place to	to meditate (on sth.)	Ort zum Meditieren (über etw.)	sein	
	to connect with nature	ein Ort der Naturverbindung		
	to meet	ein Ort der Begegnung		
		ein Treffpunkt		

→ Grief and mourning → Labyrinths and mazes → Prayer

### Garden projects

(to) design	a garden	einen Garten	entwerfen	
(to) lay out <b>(laid, laid)</b>				
(to) create			gestalten	
(to) plant			anlegen	
(to) establish			gründen	
(to) start a(n)	community garden	project	ein Gemeinschaftsgartenprojekt/ Gemeinschaftsgarten-Projekt	
	urban gardening		ein Urban-Gardening-Projekt	
(to) welcome	volunteers from different religious communities	Ehrenamtliche aus verschiedenen Religionsgemeinschaften	willkommen heißen	
(to) attract			anziehen	
(to) recruit			anwerben	
(to) have			haben	
(to) meet			treffen	
(to) do sth. that is	concrete	etw. Konkretes	tun	
	useful	etw. Nützliches		
	socially meaningful	etw. sozial Sinnvolles		
(to) grow	healthy food	gesunde Nahrung anbauen		
	organic produce	Obst und Gemüse biologisch anbauen		
(to) give			geben	

(to) do	fresh fruits and vegetables to a food bank/food pantry ( <i>AmE</i> )/	frisches Obst und Gemüse an eine Tafel	spenden
---------	--	--	---------

→ Food banks → Volunteering

## Geniza

geniza ( <i>plural: genizoth</i> ) genizah		die Genisa ( <i>Plural: Genisoth</i> ) die Geniza ( <i>Plural:</i>			
hiding place for	old	sacred scriptures	das Versteck für	alte	heilige Schriften
	unusable	writings containing the name of God		unbrauchbar gewordene abgenutzte	Schriften, die den Namen Gottes enthalten
	worn-out			ausranierte	
(hidden) repository of/for	discarded		das (versteckte) Depot für		
storage area for			das Lager für		
storage store	room for		der Lagerraum für		
(to) keep	manuscripts		Manuskripte	aufbewahren	
(to) store				lagern	
(to) ritually bury				rituell	begraben beerdigen

→ Synagogue

## German Church Struggle

(German) Church Struggle	der Kirchenkampf
--------------------------	------------------

### *Anti-Jewish laws in Nazi Germany*

(to) pass	the Civil Service Restoration Act (1933)	das Gesetz zur Wiederherstellung des Berufsbeamtentums (1933)	verabschieden	
(to) issue			erlassen	
(to) enact				
(to) introduce	the Aryan paragraph	den Arierparagraph	einführen	
(to) apply			anwenden	
(to) remove civil servants of "non-Aryan"* descent from office		„nicht-arische"* Beamte aus dem Beamtendienst entfernen		

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ German titles and German organisations

### *German Christians*

German Christians		Deutsche Christen
(to) support	the Nazis	die Nazis unterstützen
(to) ally with		sich auf die Seite der Nazis schlagen

		auf der Seite der Nazis stehen
(to) blend Christianity and Nazism		Christentum und Nationalsozialismus
(to) marry Christianity to Nazism		vermischen miteinander verbinden
(to) bring the Church in line with Nazi ideology		die Kirche gleichschalten
(to) nazify (nazified)	the church	
(to) Nazify (Nazified)		
Reich Bishop		der Reichsbischof

→ German titles and German organisations

### “Dejudaization“\*

Institute for the Study and Elimination (or: Eradication) of Jewish Influence on German Church Life		das Institut zur Erforschung und Beseitigung des jüdischen Einflusses auf das kirchliche Leben („Entjudungsinstitut“)*
Institute for Research into and Elimination of Jewish Influence on German Church Life		
“dejudaization“**		die „Entjudung“*
“dejudifying“ *		
“dejewification“*		
(to) “dejudaize”*		„entjuden“*
(to) “dejudify”*		
(to) “dejewify”, (to) “deJewify”*		
a “dejudaized”* version of the New Testament		ein “judenreines”* Neues Testament
(to) purge the New Testament of Jewish references		das Neue Testament von jüdischen Bezügen“
(to) remove	Jewish elements	jüdische Elemente
	all things Jewish	alles Jüdische
(to) recast Jesus as an “Aryan”*		Jesus als „Arier“*umdeuten
“Völkisch (populist/racist) Theology“		die „Völkische Theologie“*

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Antisemitism → German titles and German organisations

### Confessing Church

Confessing Church		die Bekennende Kirche
Emergency League of Pastors		der Pfarrernotbund
Pastors' Emergency League		
Confessing Synod		die Bekenntnissynode
a Lutheran regional church body		eine lutherische Landeskirche
(to) set up (set, set)	church rules in times of emergency ( <i>literally</i> : emergency laws)	ein kirchliches Notrecht proklamieren
(to) declare oneself the legitimate church		sich zur rechtmäßigen Kirche erklären
(to) approve (to) issue	the Theological Declaration of Barmen Barmen Declaration Barmen Confession of Faith	die Theologische Erklärung von Barmen die Barmer Erklärung annehmen veröffentlichen

→ German titles and German organisations

*Bonhoeffer: Three ways to resist an unjust state*

*Option 1*

(to) question state injustice	staatliche Ungerechtigkeit	hinterfragen in Frage stellen
(to) call the state to responsibility	den Staat zur Verantwortung	rufen ziehen

*Option 2*

(to) help	the victims of (state) injustice (Luke 10:34)	den Opfern staatlicher Ungerechtigkeit helfen
(to) bandage		die Opfer verbinden (Lukas 10,34)

*Options 3*

(to) drive a spoke into the wheel	dem Rad in die Speichen fallen
(to) be a spoke in the wheel	
(to) halt the machinery of injustice	die staatliche Unrechtsmaschinerie stoppen

*Concordat between the Holy See and the German Reich (July 20, 1933)*

Concordat between the Holy See and the German Reich		das Konkordat zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Deutschen Reich	
(to) guarantee	freedom of the profession and public practice of Catholicism	die Freiheit des Bekenntnisses und der öffentlichen Ausübung der katholischen Religion	gewährleisten garantieren
	religious education in accordance with the principles of the Catholic Church	der Religionsunterricht in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der katholischen Kirche	
	Church property rights	die Eigentumsrechte der Kirche	
(to) grant the same protection to clergy as state officials		Geistlichen denselben Schutz gewähren/ gewährleisten wie Staatsbeamten/ Staatsbeamtinnen	
(to) respect	pastoral confidentiality	die seelsorgerliche Verschwiegenheit	achten
	the Church's right to manage its own affairs	das Recht der Kirche, ihre Angelegenheiten zu ordnen und verwalten	
(to) swear an oath of loyalty to the state ( <b>swore, sworn</b> )		dem Staat einen Treueeid leisten	

*von Galen's Euthanasia Sermon*

(to) give	a sermon on euthanasia	eine Predigt zum Thema Euthanasie halten
(to) preach		
"worthless life"		„lebensunwertes Leben“
murder <b>under</b> the penal code		Mord <b>nach</b> dem Strafgesetzbuch

\* Note the use of distancing inverted commas.

## German titles and German organisations

Here are some strategies you can use when rendering official titles and names of organisations into English.

- Using a German-English dictionary or an English-language publication on the topic, find a translation of the official title or name. For example:

<i>Reichsbischof</i>	<i>Reich Bishop</i>
<i>Deutsche Christen</i>	<i>German Christians</i>
<i>Bekennende Kirche</i>	<i>Confessing Church</i>
<i>Predigerseminar</i>	<i>seminary, theological training college</i>
<i>Bund Deutscher Mädel</i>	<i>League of German Girls, German League of Girls</i>

- Add the German original or the English translation in brackets. This is especially helpful if your audience understands German. For example:

*Hitler appointed Ludwig Müller as Reich Bishop (“Reichsbischof”).*  
**or:** *Hitler appointed Ludwig Müller as “Reichsbischof” (Reich bishop)*

*Sophie Scholl joined the League of German Girls (“Bund Deutscher Mädel”)*

*BDM – short for “Bund Deutscher Mädel” (League of German Girls)*

- Give some background information to deepen your audience’s understanding. For example:

*Ludwig Müller was the leader of the German Christians (“Deutsche Christen”), who sought to blend Christianity and Nazism.*

*Martin Niemöller was one of the founders of the Confessing Church (“Bekennende Kirche”), who opposed the nazification of the church.*

*Dietrich Bonhoeffer headed an underground seminary for the training of Confessing Church pastors in Finkenwalde.*

*The League of German Girls was the female section of Hitler Youth (or: the girls’ wing of the Nazi Party youth movement)*

*Sophie Scholl was promoted to squad leader (“Scharführerin”), a position responsible for about 40 girls.*

## Global Ethic Foundation

Global Ethic	Foundation	die Stiftung Weltethos
	Project (Hans Küng)	das Projekt Weltethos (Hans Küng)
(to) agree on basic ethical principles		in den ethischen Grundprinzipien übereinstimmen

	sich auf ethische Grundprinzipien verständigen
--	--

→ Buddhism: The five precepts → Commandments → Golden Rule → Jainism: Ethical principles → Religious truth: Religious pluralism

## God

### Encounters with God

meeting God			die Gottesbegegnung		
encounter with God			die Begegnung mit Gott		
experience of God			die Gotteserfahrung		
(to) meet	God	at/on Mount Sinai	Gott	am/auf dem Berg Sinai	begegnen
(to) encounter		in the desert		in der Wüste	
appearance	of a	god	die Gotteserscheinung		
manifestation		deity			
epiphany					
theophany			die Theophanie		
(to) appear ( <i>deity</i> )			erscheinen ( <i>Gottheit</i> )		
(to) manifest oneself ( <i>deity</i> )					
... in a burning bush	that does not burn up		... in einem brennenden Dornbusch,	der nicht verbrennt	
	that is not consumed by the flames (Exodus 3:2)			der von den Flammen nicht verzehrt wird (2. Mose 3,2)	
... in the forces of nature (e.g. windstorm, earthquake, fire)			... in den Kräften der Natur (z.B. in einem Sturm, Erdbeben, Feuer)		
... in a gentle whisper (1 Kings 19:12)			... in einem stillen, sanften Sausen (1. Könige 19, 12)		
(to) speak out of a whirlwind (Job 38:1)			aus einem Wettersturm sprechen (Hiob/Ijob 38,1)		
(to) not come any closer			nicht näher kommen		
(to) stay away from sth.			von etw. fernbleiben		
(to) take off <b>one's</b> shoes (Exodus 3:5)			die Schuhe ausziehen (2. Mose 3,5)		
(to) cover <b>one's</b> face (1 Kings 19:5)			sein Gesicht verhüllen (1. Könige 19,5)		

→ Book of Job → Communion: Christ's presence in bread and wine → Elijah: Elijah in the desert → Mountains → Quakers: The inward light → Religious experience → Sacred

### God's names

#### Judaism and Christianity

(to) reveal one's name to sb.		jmdm. seinen Namen offenbaren
tetragrammaton	the four consonants of the name of the god of Israel: YHWH (Yahweh)	das Tetragramm: die vier Konsonanten des Namens des Gottes Israels: JHWH (Jahwe)
tetragram		
"I AM THAT I AM" (Exodus 3:14; King James Bible)		„Ich bin, der ich bin“ (2. Mose 3,14; Schlachter 2000)
"I AM WHO I AM" (Exodus 3:14; New International Version)		„Ich bin der Ich-bin-da“ (2. Mose 3, 14; Einheitsübersetzung)
"I WILL BE WHAT I WILL BE" (Exodus 3:14; New International Version)		„Ich werde sein, der ich sein werde“ (2. Mose 3, 14; Lutherbibel 2017)

YHWH can be depended upon to be always there for his people.		Man kann darauf vertrauen, dass JHWH immer für sein Volk da sein wird.	
(to) consider the name of God too holy to say		den Namen Gottes als unaussprechlich heilig betrachten	
(to) replace the name of God with	terms like "Adonai" (the Lord) or "ha-Shem" (The Name)	den Gottesnamen durch Bezeichnungen wie „Adonai“ (der Herr) oder „ha-shem“ (der Name) ersetzen	
(to) use instead		stattdessen Bezeichnungen wie Adonai“ (der Herr) oder „ha-shem“ (der Name) verwenden	
(to) substitute			
(to) use substitute terms		Ersatzbegriffe verwenden	
Lord	Zebaoth	der Herr	Zebaoth
	Sabaoth		
	of hosts		der Heerscharen

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.®

Used by permission. All rights reserved worldwide.

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 2016 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart Alle Rechte vorbehalten.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

Bibeltext der Schlachter. Copyright © 2000 Genfer Bibelgesellschaft. Wiedergegeben mit freundlicher Genehmigung. Alle Rechte vorbehalten.

→ Angels

### Islam

99 names of God (100 minus 1)		die 99 Namen Gottes (100 minus 1)	
the beautiful names	of God	Gottes	schöne Namen
the most beautiful names			schönste Namen
The hundredth name of God is...		Der hundertste Name Gottes ist ...	
...unpronounceable,		... unaussprechlich.	
...unknown to humans.		... den Menschen	unbekannt. verborgen.

### Images and concepts of God

Ideas	of God	change.	Gottesbilder	wandeln sich.		
Concepts		evolve.		entwickeln sich.		
the Christian	image	of God	das christliche	Gottesbild		
				Gottesverständnis		
			der christliche Gottesbegriff			
the way Christians see Gott			wie Christen/Christinnen Gott sehen			
(to) see	God as	a person	Gott als	Person	sehen	
(to) understand		a human projection		menschliche Projektion	verstehen	
(to) believe in a God who...			an einen Gott glauben, der ...			
belief in a(n)	personal God		Glaube an	einen persönlichen Gott		
	impersonal force			eine unpersönliche Kraft		
	transcendent	God		einen transzendenten		Gott
				einen immanenten		
	life-force or energy			Lebenskraft oder Energie		
	higher power			eine höhere Macht		
	something bigger than ourselves			etwas Größeres als wir selbst		
	image	of God	ein anthropomorphes Gottesbild	haben		



(to) have an anthropomorphic (human-like/humanlike)	idea concept conception		eine anthropomorphe (menschenförmige/menschenähnliche) Gottesvorstellung	
(to) have an abstract	idea concept conception	of God, e.g. ...	eine(n) abstrakte(n)	Gottesidee Gottesvorstellung Gottesbegriff
...“Being-Itself”			... „Sein an sich“	
...“Ground of Being”			... „Grund des Seins“	
...“mystery deep within all reality”			... „das Geheimnis in der Tiefe aller Wirklichkeit“	
(to) criticise/criticize terms like “ground of being” as	bloodless lifeless	abstractions	Begriffe wie „Grund des Seins“ als	blutleere tote Abstraktionen kritisieren

→ Agnosticism → Atheism → Creation of Adam (Michelangelo) → Deism → Henotheism → Panentheism → Pantheism → Projection theory → Proofs of God's existence → Quakers: The inward light

### God's immanence and God's transcendence

God's	<i>immanence</i>		die <i>Immanenz</i> Gottes			
	presence and activity	in/within the world	Gottes Gegenwart und Handeln	in der Welt		
		in time and space		in Raum und Zeit		
(to) be	present immanent	in	all creation	in der ganzen Schöpfung	anwesend	sein
			nature	in der Natur	gegenwärtig	
			Jesus	in Jesus		
			each of us	in jedem/jeder von uns		

God's	<i>transcendence</i>		die <i>Transzendenz</i> Gottes				
	beyondness		die Jenseitigkeit Gottes				
	absolute complete radical	otherness (from all else)	das	absolute totale radikale	Anderssein Gottes		
(to) be			beyond	all creation	jenseits	aller Schöpfung	sein
				nature		der Natur	

→ God: the hidden and the revealed God → God: Creator and sustainer → Heaven: God's space → Panentheism → Pantheism → Religious experience: Sense of transcendence

### Creator and sustainer

creator sustainer	of the world	der Schöpfer der Erhalter	der Welt
creatio ex nihilo (creation out of nothing)		creatio ex nihilo (die Schöpfung aus dem Nichts)	
(to) create the world out of nothing		die Welt aus dem Nichts schaffen	
(to) create through evolution		durch (die) Evolution schaffen	
(to) set evolution in motion ( <b>set, set</b> )		den Evolutionsvorgang anstoßen	
(to) guide evolution		die Evolution lenken	
(to) be the prime mover		der erste Beweger/die erste Bewegerin sein	
	clockmaker		

(to) set the world in motion like a	watchmaker	die Welt wie ein Uhrmacher/eine Uhrmacherin in Gang setzen
-------------------------------------	------------	--

→ Creation → Deism

### Champion and liberator of the oppressed

(to) be a(n)	champion of...	Streiter/Streiterin für ...		sein
	advocate of...	Verteidiger/Verteidigerin + <i>Genitiv</i>		
		Sachwalter/Sachwalterin + <i>Genitiv</i>		
	liberator of...	Befreier/Befreierin + <i>Genitiv</i> /von...		
	deliverer of sb. from sth.			
(to) be on the side of the	poor	auf der Seite der	Armen	sein
	weak		Schwachen	
	the outcast		Ausgestoßenen	
	the oppressed		Unterdrückten	
	downtrodden		Geknechteten	
	disenfranchised		Entrechteten	
(to) choose the lowly and poor over the rich and powerful (Mary's Magnificat, Luke 1:48-55; cf. Hannah's Song/ ('Hannah's Song of Thanksgiving/Song of Praise, 1 Samuel 2:1-10)		die Niedrigen und Armen den Reichen und Mächtigen vorziehen (Lobgesang der Maria, Lukas 1,48-55; vgl. Lobgesang der Hanna, 1. Samuel 2,1-10)		

→ Babylonian exile: Promise of a joyous return → Exodus story → Jesus' ministry: Jesus shows concerns for the outcast → Jesus' ministry: Jesus eats with tax collectors and sinners → Liberation theology

### Wrathful god

(to) be a(n)	angry	god	ein	zürnender	Gott sein
	wrathful			strafender	
	punishing			vergeltender	
	punitive			richtender	
	retributive			rachsüchtiger	
	judgemental			gewalttätiger	
	judgmental			blutrünstiger	
	vindictive				
	violent				
bloodthirsty					
(to) smite sb. ( <b>smote</b> , <b>smitten</b> )			jmdn. schlagen		
(to) rain down fire and brimstone on the wicked (Psalm 11:6)			über die Gottlosen Feuer und Schwefel regnen lassen (Psalm 11,6)		

→ Last judgement → Primeval history: The Flood

### God is love

(to) be a	loving	god	ein	liebender	Gott sein
	caring			fürsorgender	
	compassionate			mitfühlender	
				mitleidender	
				barmherziger	
	merciful			gnädiger	

	glowing oven of love (Martin Luther)		glühender Backofen der Liebe (Martin Luther) sein
(to) remain	in love	in der Liebe	bleiben (1. Johannes 4,16)
(to) abide	in God (1 John 4:16)	in Gott	

→ Empathy and compassion → Love according to Paul → Love: double commandment → Love: objects and types of love → Primeval history: The Flood

### The triune God

doctrine of trinity		die Lehre von der	Dreinigkei Gottes Dreifaltigkeit
		die Tritinitätslehre	
(to) celebrate	the triune God	den dreieinigen Gott	feiern
(to) worship (worshipped, worshipping)			verehren
			anbeten
(to) describe the trinity...		die Trinität/Dreieinigkeit/Dreifaltigkeit beschreiben als ...	
...as a mystery		... als Geheimnis	
...as the Godhead of Father, Son and Holy Spirit		... als Gottheit von Vater, Sohn und Heiligem Geist	
...as equal, timeless, three distinct persons in one substance		... drei Personen in einer Substanz unterschieden und gleich ewig	
...as an actor wearing several masks		... als Schauspieler, der verschiedene Masken trägt	
...in terms of roles and relationships (the same person can be a daughter, sister, wife, and mother)		... in Rollen- und Beziehungskategorien (dieselbe Person kann Tochter, Schwester, Frau und Mutter sein)	
...with the analogy of the three states of water (liquid, solid, steam)		... mit der Analogie der Aggregatzustände des Wassers (flüssig, fest, gasförmig)	
(to) encounter	God in different ways, ...	Gott auf verschiedene Weise	begegnen, ...
(to) experience			erfahren, ...
...as creator ...in creation		... als Schöpfer ... in der Schöpfung	
...in the person of Jesus of Nazareth		... in Jesus von Nazareth	
...as comforting	spirit	... als tröstendem/n	Geist
...as inspiring		... als inspirierendem/n	
...as life-giving		... als lebensspendendem/n	
...as empowering		... als kraftgebendem/n	

→ Church year: Trinity Sunday → Coronation of the Virgin (Quarton) → Creation → God: Creator and sustainer → Jesus' ministry → Son of God: From adoptionism to belief in pre-existence

### God – an omnipotent parent figure

(to) be	all-loving	allgütig	sein
	all-merciful	allbarmherzig	
	all-wise	allweise	
	all-seeing	allsehend	
		ein Gott, der alles sieht,	
	all-powerful	allmächtig	
	omnipotent		
omnipresent	allgegenwärtig		

	a father figure	eine Vaterfigur		
	a parent figure	eine Elternfigur		
God's	infinite goodness	die Allgüte	Gottes	
	omnibenevolence			
	omniscience			die Allwissenheit
	omnipotence			die Allmacht
	omnipresence (ubiquity)	die Allgegenwart (die Ubiquität)		

### God – father and mother

(to) be beyond	gender		jenseits	der Geschlechter	sein
(to) transcend				von Geschlecht	
(to) use	masculine	language for God	für Gott eine	männliche	Sprache verwenden
	feminine			weibliche	
	gender-specific			genderspezifische	
	gendered				
	gender-neutral			genderneutrale	
	gender-sensitive			gendergerechte	
	gender-inclusive			gender-inklusive genderinklusive	
(to) use male and female imagery for God			männliche und weibliche Bilder für Gott verwenden		
(to) compare God to a mother (e.g. Isaiah 66:13)			Gott mit einer Mutter vergleichen (z.B. Jesaja 66,13)		
(to) call God Father and Mother			Gott Vater und Mutter nennen		
(to) address God as Maker of all creation/Ground of all creation/Source of all creation *			Gott als Schöpfer aller Dinge/Grund aller Schöpfung/Quelle aller Schöpfung * ansprechen		
(to) refer to God as Source of all being			von Gott als Quelle allen Seins sprechen		

\* Note that in English, titles suggesting the activity of God like "Maker", "Liberator", or "Defender" are gender-inclusive, whereas their German equivalents are not.

### The hidden and the revealed God

<i>deus absconditus</i>			<i>deus absconditus</i>		
God's hiddenness			die Verborgenheit Gottes		
(to) be a(n)	hidden	god	ein	verborgener	Gott sein
	remote			ferner	
	alien			fremder	
	mysterious			rätselhafter	
	elusive			nicht fassbarer	
	unknowable			unverstehbarer	
	incomprehensible			unbegreiflicher	
	unfathomable			unergründlicher	
(to) be beyond all understanding			alles Verstehen übersteigen		

<i>deus revelatus</i>		<i>deus revelatus</i>	
God revealed in Christ		der durch Christus offenbarte Gott	
(to) look at/to	Jesus to find out what God is like	an Jesus sehen, wie Gott ist	

→ God: God's immanence and God's transcendence → Jesus' ministry

### God's presence and God's absence

(to) experience	(a sense of) God's presence		die Anwesenheit ↔		erfahren
(to) feel	↔ absence		Abwesenheit Gottes		spüren
					fühlen
(to) go through	the dark night of the soul		durch die dunkle Nacht der Seele		gehen
(to) pass through	times of spiritual darkness/desolation/ loneliness/abandonment		durch Zeiten spiritueller Dunkelheit/Verzweiflung/ Verlassenheit		
(to) get through					kommen
(to) feel	abandoned	by God	sich von Gott	verlassen	fühlen
	rejected			verworfen	

→ Ark of the Covenant → Belief and doubt → Faith: Crisis and loss of Faith → Menorah (seven-branched candelabra)

### Golden Age

the myth of the five ages (Hesiod):			der Mythos von den fünf Zeitaltern (Hesiod):		
...the Golden Age			das Goldene Zeitalter		
Silver Age			das Silberne Zeitalter		
Bronze Age			das Bronzene Zeitalter		
Heroic Age			das Zeitalter der Heroen		
Iron Age			das Eiserne Zeitalter		
(to) describe	human history as a history of decline		die Geschichte der Menschheit als Niedergang		beschreiben
(to) portray					darstellen
(to) depict					
(to) lie in a remote mythical past <b>(lying, lay, lain)</b>			in einer fernen, mythischen Vergangenheit liegen		
age era	of	peace	das Zeitalter	des Friedens	
		harmony		der Harmonie	
		stability		der Stabilität	
		prosperity		des Wohlstands	
		abundance		des Überflusses	
(to) live in harmony			in	Eintracht Harmonie	leben
(to) have food in abundance			Nahrung im Überfluss haben		

→ Myth → Utopian thought

### Golden Rule

#### Positive or directive form

Golden	Rule		die goldene Regel
	Law		das goldene Gesetz
	Rule ethic		die Ethik der goldenen Regel
Treat others as you	want wish	to be treated.	Behandele andere, wie du behandelt werden möchtest.
Do to/unto others what you would have them do to you.			Alles nun, was ihr wollt, dass euch die Leute tun sollen, das tut ihr ihnen auch!

(Matthew 7:12)	(Matthäus 7,12; Lutherbibel 2017)
Give what you want to get.	Gib, was du empfangen möchtest.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

### Negative or prohibitive form

Silver Rule (negative Golden Rule)	die Silberne Regel (die negative Goldene Regel)
Do not treat others in ways that you would not like to be treated.	Was du nicht willst, dass man dir tu', das füg auch keinem anderen zu.
Do not do to/unto others what you would not want them to do to/unto you.	

→ Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

### Universal ethical principle

ethical	norm	der/die	ethische	Norm
moral	standard		moralische	Maxime
	maxim			Spruch
	adage			Spruchweisheit
(to) be the	irrevocable unconditional	norm for all areas of life (Parliament of the World's Religions 1993)	eine unwiderrufbare unbedingte	Norm für alle Lebensbereiche sein (Parlament der Weltreligionen, 1993)
the Golden Rule	in its positive and negative	forms	die Goldene Regel	in ihrer positiven oder negativen Form/Formulierung/Fassung/Variante
		formulations		
	versions			
	in all its different in its several			in (allen) ihren verschiedenen Formen/Formulierungen/Fassungen/Varianten
(to) be found throughout the world			in der ganzen Welt zu finden sein	
(to) go back to...			zurückgehen auf ...	

### The law of reciprocity

The law	of reciprocity...	Das Gesetz	der	Gegenseitigkeit ...
The principle		Das Prinzip		Wechselseitigkeit
				Reziprozität
... tells us	to consider what effects our actions have on the life of others.	... ruft dazu auf,		die Auswirkungen unseres Handelns auf andere zu bedenken.
...calls us	to imagine ourselves in the other person's place and feel with them.			uns in den anderen/die andere hineinzusetzen und mit ihnen zu fühlen
	to be empathetic.			Empathie zu üben.
...asks us	to be consistent in our moral judgements/judgments.	... lehrt uns		in unseren ethischen Urteilen konsequent zu sein.
...instructs us				
... wants us		... will,	dass wir in unseren ethischen Urteilen konsequent sind.	
...requires us		... verlangt,		

If we don't want to be ( <i>bullied/hurt, etc.</i> ) we shouldn't ( <i>bully/hurt, etc.</i> ) others.	Wenn wir nicht ( <i>gemobbt/verletzt usw.</i> ) werden wollen, sollen wir auch andere nicht ( <i>mobben/verletzen usw.</i> )
If we want to be ( <i>respected/listened to, etc.</i> ), we should ( <i>respect/listen to</i> ) others	Wenn wir wollen, dass man uns ( <i>respektiert/zuhört</i> ), sollen wir auch andere ( <i>respektieren und ihnen zuhören</i> ).

→ Empathy and compassion → Global Ethic Foundation

### Limits of the Golden Rule

(to) apply	the Golden Rule	die goldene Regel anwenden	
(to) practise ( <i>BrE</i> )			
(to) practice ( <i>AmE</i> )			
(to) be a good starting point	ein guter Ausgangspunkt sein		
(to) have its limits	seine Grenzen haben		
(to) ignore differences	Unterschiede	ignorieren	
		vernachlässigen	
(to) assume that all people want to be treated the same way	annehmen, dass alle Menschen das Gleiche wollen		
(to) inadequately address the question of right and wrong	die Frage nach Recht und Unrecht unzureichend behandeln		
(to) fail in situations of moral dilemma	in ethischen Dilemmasituationen versagen		

→ Ethical issues and dilemmas → Platinum Rule

## Gratitude

### Gratitude exercises

gratitude	exercise	die Dankbarkeitsübung		
	activity			
(to) show	gratitude	Dankbarkeit	zeigen	
(to) practise ( <i>BrE</i> )			üben	
(to) practice ( <i>AmE</i> )				
(to) keep a gratitude	diary	ein Dankbarkeitstagebuch	führen	
	journal			
	blog	einen Dankbarkeitsblog		
(to) enrich one's life	das eigene Leben bereichern			
(to) say a prayer of thanksgiving	ein Dankgebet sprechen			
(to) give	thanks for sth. to sb.	jmdm. für etw. Dank	sagen	
(to) render	thanksgiving for sth.		darbringen	
(to) offer				

→ Blessing: Counting and sharing one's blessings → Life stories: Life reviews → Psalms: Psalms of thanksgiving

### Thanksgiving offering

(to) make	a thank offering	ein Dankopfer darbringen
(to) bring	a thanksgiving offering	
(to) offer a sacrifice of thanksgiving		
(to) sacrifice a lamb	in thanksgiving	zum Dank ein Lamm opfern

	as (a) thanksgiving	
--	---------------------	--

→ Church year: Harvest Festival Sunday → Native American spirituality

## Graves

(to) lease a	cemetery plot	for ... years	eine Grabstätte für ... Jahre		mieten
	gravesite				pachten
(to) place a	headstone	on a grave	einen Grabstein setzen		
	tombstone				
	gravestone				
	marker				
(to) be buried in a(n)	family grave/plot/site		in einem Familiengrab		bestattet werden
			in einer Familiengrabstätte		
	unmarked	grave	anonym		
	anonymous		in einem	unmarkierten	Grab
			anonymen		

→ Burials: Burial grounds → Churchyard conservation → Church year: All Saints Day – All Souls Day

## Grief and mourning

### Bereavement

the bereaved		die Hinterbliebenen	
bereavement		der Verlust durch einen Todesfall	
grief (feeling of great sadness)		die Trauer der Schmerz	
(to) grieve for/over sb./sth.		um jmdn./über etw. trauern	
(to) mourn sb./sth.		jmdn./etw. betrauern jmdn./etw. beklagen	
(to) do	the work of grieving	Trauerarbeit leisten	
	grief work		
(to) acknowledge	one's grief	sich zu seiner Trauer bekennen	
(to) embrace		seine Trauer	annehmen
(to) work through			verarbeiten
(to) live			durchleben
(to) go			
(to) let go of (one's) grief		(die/seine) Trauer loslassen	
(to) need mourning rituals		Trauerrituale benötigen	
(to) cope with loss		Verlust bewältigen	

→ Book of Job: The friends' response → Kaddish → Letting go → Works of mercy

### Bereavement counselling

bereavement counselling	die Trauerbegleitung
bereavement counsellor (BrE)	der Trauerbegleiter
bereavement counselor (AmE)	die Trauerbegleiterin
grief counsellor (BrE)	



grief counselor ( <i>AmE</i> )	
--------------------------------	--

### Death announcements and obituaries

We mourn the loss of a	much loved	<i>(teacher).</i>	Wir trauern um eine(n)	sehr allseits	beliebte(n)	<i>(Lehrer/Lehrerin).</i>
	much valued			sehr geschätzte(n)		
	highly respected			hoch geachtete(n)		
death notice	for sb.		die Todesanzeige	für jmdn.		
death announcement			die Traueranzeige			
(to) put out a death notice			eine Todesanzeige	in die Zeitung setzen		
(to) put	a death notice in the paper			schalten		
(to) place						
(to) write an obituary for sb.			einen Nachruf auf jmdn. verfassen			

### Funerals

(to) perform farewell rituals			Abschiedsrituale vollziehen			
(to) hold a	wake	for sb.	eine Totenwache		für jmdn. halten	
	funeral service		einen Trauergottesdienst			
			eine Beerdigungsfeier			
	memorial service		einen Gedenkgottesdienst			
			eine Gedenkfeier			
			eine Trauerfeier			
celebration of life			das Fest des Lebens			
			die Abdankung ( <i>schweizerisch</i> )			
(to) say	goodbye	to sb.	sich von jmdm. verabschieden			
	(one's) farewell					
(to) give sb. a proper send-off			sich von jmdm. gebührend verabschieden			
(to) plan	a personalised send-off		eine individuelle Abschiedsfeier		planen	
(to) have					gestalten	
(to) reflect on	sb.'s life		jmds. Leben	bedenken		
(to) celebrate			feiern			
(to) give thanks for			für jmds. Leben danken			
(to) give	sb.'s life back into God's hands		jmds. Leben	Hand	Gottes	zurückgeben
(to) place			in die	Hände		zurücklegen
(to) do	the eulogy		die Traueransprache		halten	
(to) give						
(to) deliver			die Trauerrede			
(to) pay	tribute	to sb.	jmdn. würdigen			
	one's respects		jmdm. seine Achtung bezeugen			
			jmdm. die Ehre erweisen			

### After-funeral receptions

funeral	reception		die Zusammenkunft nach der Beerdigung			
after-funeral	gathering					
post-funeral						
(to) have a	wake	after the funeral	einen Beerdigungskaffee		haben	
	meal				ausrichten	
	repast					
	reception					

(to) bring people together	Menschen zusammenbringen		
(to) share	(fond) memories	(gute) Erinnerungen	austauschen
	stories	Geschichten	
(to) provide comfort and strength to sb.	jmdn. trösten und stärken		
(to) take comfort from sth.	etw. tröstlich finden		
(to) find comfort in sth.	in etw. Trost finden		

→ Burials → Church Year: Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ → Graves → Kaddish → Works of mercy

## Condolences

### Offering condolences

(to) send one's	sincere	condolences	jmdm.	aufrichtiges	Beileid aussprechen
(to) offer one's	deepest	sympathy to sb.	sein	tiefstes	
(to) express one's	deeply felt			tief empfundenenes	
(to) convey one's	heartfelt			herzliches	
Our thoughts and prayers are with ... during/at this (difficult) time.			In unseren Gedanken und Gebeten sind wir (in dieser schweren Zeit) bei ...		

### Sympathy cards

(to) design	a sympathy card	eine Beileidskarte	entwerfen
(to) create	a condolence card	eine Kondolenzkarte	
(to) write		schreiben	
(to) send		schicken	

### Book of condolences

(to) set up a <b>(set, set)</b>	book of condolences	ein Kondolenzbuch	einrichten
(to) open a			auslegen
(to) place a book of condolences at/in...			
(to) sign a	book of condolences	sich in ein Kondolenzbuch eintragen	
(to) write a message in a			
(to) leave a message in a			
A book of condolences has been placed at/in...		Ein Kondolenzbuch liegt in/an/bei ... aus.	

### Public mourning

display of public mourning	der Ausdruck öffentlichen Trauerns		
(to) hold a day of mourning	einen Tag der Trauer abhalten		
(to) read out the names of the victims	die Namen der Opfer verlesen		
shared response to loss	die gemeinschaftliche Reaktion auf eine Verlusterfahrung/Verlusterfahrungen		
(to) externalise (to) externalize	(internal) grief	Trauer( <i>gefühle</i> ) externalisieren	

→ Gardens: Interfaith gardens

### Makeshift shrines

	(makeshift)	shrine		einen spontanen Schrein	
--	-------------	--------	--	-------------------------	--

(to) set up a (set, set)	(spontaneous)	memorial	to/ for sb.	eine improvisierte Gedenkstätte		für jmdn. errichten
(to) make a						
(to) leave	tributes	at	the site/ spot where...	Andenken	an dem Ort	ablegen/ niederlegen, an dem ...
(to) lay (laid, laid)	flowers	near		Blumen	in der Nähe des Ortes	
	candles			Kerzen		
	cards			Karten		
	messages			Briefe/Zettel		
	toys		Spielzeug			
a shrine of flowers, etc.				ein Schrein aus Blumen usw.		
a place	to express grief and sorrow		ein Ort, an dem man seine	Trauer	zeigen kann	
	to show solidarity			Solidarität		

### Minute's silence

(to) have	a minute's silence	eine Schweigeminute	einlegen
(to) hold			einhalten
(to) observe			halten
(to) mark			abhalten
			durchführen
(to) ask for			um eine Schweigeminute bitten
(to) lead (led, led)	eine Schweigeminute einleiten		

### Flying flags at half-mast

(to) order flags at	half-mast (BrE)	Trauerbeflaggung anordnen	
(to) fly flags at	half-staff (AmE)	Flaggen auf halbmast	setzen
(to) lower flags to		hissen	

### Memorial ceremonies

(to) put candles in one's windows			(brennende) Kerzen ins Fenster stellen	
(to) hold a	memorial ceremony	for sb.	eine Gedenkzeremonie	abhalten
		to commemorate...		
	memorial service	to mark...	eine Gedenkveranstaltung	
			eine Gedenkfeier	
			einen Gedenkakt	
			einen Gedenkgottesdienst	
			einen Trauerakt	
			einen Staatsakt	
			eine Lichterzeremonie	
state ceremony		eine Kerzenmahnwache		
candle (lighting) ceremony		einen Gedenkmarsch		
candle (light) vigil		einen Erinnerungsmarsch		
remembrance march		einen Erinnerungsgang		
march of remembrance				

(to) march in memory of...	einen Marsch zur Erinnerung an ...	
(to) hold a day of mourning	einen Tag der Trauer	abhalten begehen

## Guilt

### Acts of commission or omission

(to) become guilty				schuldig werden	
(to) incur guilt (incurred, incurring)				Schuld auf sich laden	
(to) be	guilty	by	commission or omission	durch Handeln oder Unterlassen	schuldig sein
		through acts/sins of		durch Handlung oder Unterlassung	

→ Human fallibility

### Guilt feelings

(to) feel bad	about	sb./sth.	wegen etw./jmdm. ein schlechtes Gewissen haben	
		oneself	sich schlecht vorkommen	
(to) feel	guilty	about sth.	sich an/wegen etw. schuldig fühlen	
	guilt	for doing sth.	sich schuldig fühlen, etw. getan zu haben	
	remorse	for having done sth.	Gewissensbisse wegen etw. haben Gewissensbisse haben, weil man etw. getan hat	
(to) have	feelings of guilt	about...	Schuldgefühle haben, weil man ...	
	guilt feelings			
...hurting sb.			...jmdn. verletzt hat	
...harming sb.			... jmdm. Schaden zugefügt hat	
...doing sth.	bad	... etw.	Schlechtes	getan hat
	wrong		Unrechtes	
(to) struggle with one's guilt			sich mit seiner Schuld abplagen	
			sich an seiner Schuld abarbeiten	

<i>unhealthy</i>	<i>(feelings of) guilt</i>	<i>ungesunde</i>	<i>Schuldgefühle</i>
<i>excessive</i>		<i>exzessive</i>	
<i>inappropriate</i>		<i>übertriebene</i>	
		<i>unangemessene</i>	
(to) expect too much of/from oneself		zu viel von sich erwarten	
		sich selbst überfordern	

<i>healthy</i>	<i>(feelings of) guilt</i>	<i>gesunde</i>	<i>Schuldgefühle</i>
<i>appropriate</i>		<i>angemessene</i>	

→ Abortions: Psychological impact of abortions → Conscience → Hell: A state of mind

### Dealing with guilt

(to) deny one's guilt	seine Schuld leugnen
-----------------------	----------------------

(to) push away	one's feelings of guilt	seine Schuldgefühle verdrängen	
(to) suppress			
(to) repress			
(to) face up to		sich seinen Schuldgefühlen stellen	
(to) deal with		mit seinen Schuldgefühlen umgehen	
(to) explore		sich mit seinen Schuldgefühlen auseinandersetzen	
(to) accept	that one has done wrong	akzeptieren, (sich) eingestehen,	dass man unrecht/ Unrecht getan hat
(to) acknowledge			
(to) realize the mistake		den Fehler einsehen	
(to) show	remorse	Reue	zeigen
(to) express			zum Ausdruck bringen
(to) learn from one's behaviour (BrE)/behavior (AmE)		aus dem eigenen Verhalten lernen	
(to) apologise	for sth. to sb.	sich bei jmdm. für etw. entschuldigen	
(to) apologize		bei jmdm. für etw. um Entschuldigung bitten	
(to) offer one's apologies to sb. for sth.		bei jmdm. für etw. Abbitte	tun leisten
(to) blame others		die Schuld bei anderen suchen	
(to) take responsibility	for one's actions	für seine Handlungen	Verantwortung übernehmen
(to) be held accountable			zur Rechenschaft gezogen werden
(to) make up for sth.			etw. wiedergutmachen
(to) make amends for sth.			
(to) forgive oneself		sich selbst vergeben	
(to) move on		etw. hinter sich lassen und weiter gehen	

→ Confession → Forgiveness → Human fallibility → Kingdom of God: Gift before commandment → Prayer: Penitence → Psalms: Psalms of confession → Reformation: Sola fide, sola gratia → Repentance → Resilience → Rosh Hashana

## Gurdwara

Gurdwara	(Punjabi: door to the guru)	der/die	Gurdwara	(Punjabi: Tor zum Guru)
Gurudwara		Gurudwara		
temple	for Sikhs	der Tempel		für Sikhs
meeting place		der Versammlungsort		
place of assembly and worship		die Versammlungs- und Gebetsstätte		
(to) go to	at the Gurdwara	in den/die Gurdwara gehen		
(to) meet		sich in dem/der Gurdwara	treffen	
(to) gather			versammeln	
(to) pray		in einem/einer Gurdwara	beten	
(to) worship (worshipped, worshipping)			Gottesdienst feiern	

A Gurdwara	has...		Zu einem/einer Gurdwara gehört...		
	contains...				
	includes...				
... a large prayer hall (darbar)			... eine große Gebetshalle (Darbar)		
... a community kitchen (langar)			... eine Gemeinschaftsküche (Langar)		
(to) offer vegetarian food to everyone free of charge			jedem/jeder kostenlos eine vegetarische Mahlzeit anboten		
(to) be	prepared	by volunteers	von Freiwilligen	zubereitet	werden
	served			serviert	
	funded by donations		mit Spenden finanziert		

→ Sikhism → Volunteering

## Guru Granth Sahib

(to) contain	hymns		Hymnen	enthalten	
	verses		Gedichte		
	poetry		Dichtungen		
	the teachings of the first five gurus		Unterweisungen der ersten fünf Gurus		
(to) be believed to be the embodiment of the ten gurus			als Verkörperung der zehn Gurus gelten		
(to) be the highest spiritual authority			die höchste spirituelle Autorität	sein darstellen	
(to) be	treated	as a (living) person	als (lebende) Person behandelt werden		
	worshipped				
placed on a raised platform in the centre of the prayer hall			Auf einem Podest in der Mitte der Gebetshalle		

→ Gurdwara → Sikhism

## Hadiths

hadith ( <i>Arabic</i> : speech, report, account, narrative); <i>plural</i> : hadiths			der/das Hadith ( <i>arabisch</i> : Ausspruch, Bericht, Mitteilung, Überlieferung Erzählung); <i>Plural</i> : Hadithe		
report ( <i>noun</i> ) about what Muhammad (and his companions) said and did			die Überlieferung über Aussprüche und Handlungen Mohammeds und seiner Gefährten/Gefährtinnen/Begleiter/Begleiterinnen		
sayings and	teachings	of the Prophet Muhammad	Aussprüche und	Lehren	des Propheten Mohammed
	doings			Handlungen	
	actions			Taten	
	deeds				
(to) be attributed to Muhammad			Mohammed zugeschrieben werden		
source of	religious law		die Quelle	religiösen Rechts	
	moral guidance			moralischer Wegweisung	
				ethischer Orientierung	
backbone of Muslim civilization			der Grundpfeiler islamischer		Zivilisation Kultur

→ Islam: Islamic law → Islam: Sunnah → Muhammad → Quran (Koran)

## Halo

surrounded by a(n)	halo			von	einem Heiligenschein	umgeben
	nimbus				einem Nimbus	
	glory	of	rays		einem Glorienschein	
	gloriole		light		einer Strahlengloriole	
			angels		einer Lichtergloriole	
	aureole				einer Engelsgloriole	
	aureola ( <i>formal</i> )				einem Strahlenkranz	
			einer Aureole ( <i>gehoben</i> )			

→ Religious images

## Hanukkah

### History

Hanukkah		Hanukkah	
Chanukah		Chanukka Chanukkah	
(to) commemorate the rededication of the temple		an die Wiedereinweihung des Tempels des Tempels erinnern	
(to) celebrate	the successful revolt of the Jewish Maccabees against the Syrian king Antiochus IV Epiphanes	den erfolgreichen jüdischen Makkabäeraufstand gegen den syrischen König Antiochus IV Epiphanes	feiern
	the fight for religious freedom	den Kampf für Religionsfreiheit	
	the miracle of the oil ( <i>a small jar of oil lasted for eight days</i> )	das Ölwunder ( <i>ein Kännchen Öl reichte für acht Tage</i> )	
(to) force	a state religion (on sb.)	jmdm. eine Staatsreligion aufzwingen	
(to) impose		eine Staatsreligion zwangseinführen	
(to) desecrate the temple		den Tempel entweihen	
(to) put up	a statue of the God Zeus in the temple	im Tempel eine Statue des Gottes Zeus aufstellen	
(to) erect			

→ Religion and state → Religious freedom

### Hanukkah candelabra

(to) put up a	special	candelabra	eine(n)	besondere(n) neunarmige(n)	Leuchter/ Menorah ( <i>hebräisch:</i> Leuchter, Lampe) aufstellen
(to) erect	nine- branched	candelabrum			
		menorah ( <i>Hebrew</i> lampstand)			
(to) light the candles on the Hanukkah menorah ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )			die Kerzen auf dem Hanukkah-Leuchter entzünden		

(to) use the shamash ( <i>Hebrew</i> : helper, servant) to light the other candles	mit dem Schammash ( <i>hebräisch</i> : Diener) die anderen Kerzen anzünden
(to) be offset on a higher or lower plane ( <i>shamash</i> )	( <i>von den anderen Lichtern</i> ) abgesetzt sein, höher oder tiefer stehen ( <i>Schamasch</i> )
(to) light one more light than the previous night	eine Kerze mehr anzünden als am Vorabend

→ Menorah (seven-branched candelabra) → Symbols: The universal symbol of light

### Chrismukkah

Chrismukkah ( <i>merging of Christmas and Hanukkah</i> )		Weihnukkah ( <i>Kombination von Weihnachten und Hanukkah</i> )			
Chanuchristmas ( <i>Israeli neologism</i> )		Chanuchristmas ( <i>israelische Wortschöpfung</i> )			
close proximity of Hanukkah and Christmas		die zeitliche Nähe von Hanukkah und Weihnachten			
(to) be close in date to Christmas		zeitlich in der Nähe von Weihnachten liegen			
(to) overlap		sich überschneiden			
(to) be	a challenge for/to	inter-faith families	ein Problem (eine Herausforderung) für	gemischt-religiöse Familien	sein
(to) pose					darstellen
		Jews in a Christian environment		Juden/ Jüdinnen in einem christlichen Umfeld	

→ Festivals and holidays → Religious diversity and pluralism

## Happiness

### Search for happiness

search for	happiness		die Glückssuche		
quest for			das Streben nach Glück		
pursuit of			das Glücksstreben		
path to			der Weg zum Glück		
road to					
(to) look for	a formula for happiness		eine Glücksformel	suchen	
(to) find				finden	
(to) offer				anbieten	
(to) look (for)	happiness	in the outer world	Glück	in der äußeren Welt	suchen
	fulfilment ( <i>BrE</i> )/	in material things	Erfüllung	in materiellen Dingen	finden
(to) find	fulfillment ( <i>AmE</i> )	in people (around you)		in Menschen (in den Menschen um einen herum)	
		in extraordinary experiences		in außergewöhnlichen Erlebnissen	



		in simple things		in den kleinen Dingen des Lebens	
		in small moments		in den kleinen Augenblicken (des Lebens, des Alltags)	
		inside yourself		in sich selbst	

→ Arcadia → Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Hinduism: The four purushartas (goals of life) → Inner peace → Peak experiences → Meaning in life → Shalom → Simple living

### Types and degrees of happiness

physical	well-being	das	physische	Wohlbefinden
mental			körperliche	
			seelische	
(to) live a full life		ein erfülltes Leben leben		
hedonistic	happiness	hedonistisches		Glück
hedonic				
eudaimonic		eudämonistisches eudaimonistisches		
<i>hedonism</i> : belief that pleasure should be the main aim in life		<i>der Hedonismus</i> : die Anschauung, dass das oberste Ziel das Streben nach positiven oder angenehmen Erfahrungen ist		
<i>eudaimonia</i> : living in accordance with one's character and moral principles		<i>die Eudämonie</i> : Lebensführung im Einklang mit selbst und den eigenen ethischen Prinzipien		

→ Heaven → Inner peace

## Heaven

### Views of heaven

understanding	of heaven	das Verständnis des Himmels	
view		das Bild vom Himmel	
vision			
(to) imagine heaven as a place/garden/...		sich den Himmel als Ort/Garten ... vorstellen	

### A place you go when you are dead

(to) get	to	Pearly Gates pearly gates (Revelation 21:21)	zur/an die	Himmelstür	kommen
(to) come				Himmelpforte	
(to) turn up at the			zum/an das Himmelstor		
(to) live in eternal bliss			in ewiger Glückseligkeit leben		
hereafter			das Jenseits		
(to) go to	heaven		in den Himmel	kommen	
(to) reach				gelangen	

→ Last judgement → Life after death

### God's space

God's	space	der Ort Gottes
	realm	der Herrschaftsbereich Gottes
	dominion	

	dimension in human life	die Gottesdimension im Leben der Menschen	
spiritual	heaven ↔ physical sky	der spirituelle	Himmel ↔ der physische Himmel
incorporeal		der immaterielle	
		der unkörperliche	

→ Coronation of the Virgin (Quarton) → Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Kingdom of God

### Heaven on earth

(to) be in seventh heaven ( <i>informal</i> )		im siebten Himmel sein		
a place or condition of utmost happiness		ein Ort oder Zustand größten Glücks		
a state of spiritual	fulfilment ( <i>BrE</i> )	ein Zustand spiritueller Erfüllung		
	fulfillment ( <i>AmE</i> )			
place where heaven and earth meet		der Ort, an dem Himmel und Erde sich berühren		
(to) be a	vision	of heaven	des Himmels/Paradieses sein	
	representation			
	manifestation			
	ray			
Earth is full of	heaven. (Elizabeth Barrett Browning, Aurora Leigh, 1856)	Die Erde ist	voller Himmel.	
Earth's crammed with		angefüllt randvoll	mit Himmel. (Elizabeth Barrett Browning, Aurora Leigh, 1856)	
(to) catch a	piece	of heaven on earth	ein Stück Himmel/Paradies auf Erden erleben	
(to) have a				
(to) experience a	slice		einen Zipfel des Himmels/Paradieses auf Erden erhaschen	
	bit			
	foretaste		einen Vorgeschmack	vom Himmel/Paradies auf Erden erleben
	taste		eine Kostprobe	
	glimpse		ein Aufscheinen	des Himmels/Paradieses auf Erden erleben
moment	einen Augenblick			
(to) have/experience a kind			eine Art Himmel/Paradies auf Erden erleben	
(to) bring heaven to earth		den Himmel auf die Erde	bringen holen	
(to) force heaven on earth		das Himmelreich auf die Erde zwingen		

→ Church architecture: Gothic churches → Gardens → Happiness → Shabbat → Shalom → Utopian thought

## Hell

### A place you go when you are dead

(to) see hell as a place	for the evil dead	die Hölle als Ort	für die Bösen	verstehen
	of eternal punishment		ewiger Strafe(n)	
	of fiery torment		der Feuerqual(en)	
(to) let all hope go		alle Hoffnung	fahren lassen	

(to) abandon all hope	(Dante, Divine Comedy)		aufgeben	(Dante, Göttliche Komödie)
(to) suffer eternal punishment		ewige Strafe(n) erleiden		
(to) be tortured by	devils	von	Teufeln	gequält werden
	demons		Dämonen	
(to) be	thrown	in den	feurigen Pfuhl	geworfen geschleudert
	hurled		Feuerpfuhl	
into the lake of fire (Revelation 20:14)				werden (Offenbarung 20,14)
(to) burn in hell		in der Hölle brennen		
(to) be	flayed	jmdm. wird die Haut abgezogen		
	disembowelled	jmdm. wird der Bauch aufgeschlitzt		
	impaled	auf Pfählen aufgespießt werden		

→ Jesus' descent into hell → Last judgement → Limbo → Purgatory → Underworld

### A state of mind

state of	mind		der geistige Zustand				
			der Seelenzustand				
			der seelische Zustand				
	awareness		der Bewusstseinszustand				
	being		der Seinszustand				
condition of	being separated from God		Zustand	der (schmerzhaften/ewigen) Trennung von Gott			
	painful	separation from God					
	eternal						
	everlasting						
	guilt and misery			der Schuld und des Leids			
utter hopelessness		tiefster Hoffnungslosigkeit					
(to) be	tortured	by	guilt feelings	von	Schuldgefühlen	geplagt	werden
	haunted		shame		Scham	gequält	
			self-blame		Selbstvorwürfen	verfolgt	

→ Despair → Guilt

### Hellfire preaching

(to) preach hellfire and	brimstone	Feuer und Schwefel	predigen
	damnation	Höllengeuer und Verdammnis	
(to) threaten sb. with hell		jmdm. mit der Hölle drohen	

## Helplines

### Needing help

(to) struggle to cope	Schwierigkeiten haben, das Leben zu meistern		
(to) be in distress	in einer Notsituation sein		
(to) need sb. to listen	jmdn. brauchen, der/die zuhört		
(to) want to get things off one's chest	sich	etwas	von der Seele reden wollen
		alles	

→ Suicide

## Providing support

(to) set up a(n)	emotional support helpline		eine Telefonseelsorge		einrichten
	support line		ein Hilfetelefon		
	crisis	helpline	ein Krisentelefon		
		hotline	ein Krisen- und Sorgentelefon		
(to) be free			kostenlos sein		
Samaritans (BrE)			die Telefonseelsorge		
helpline volunteer			der ehrenamtliche Telefonseelsorger die ehrenamtliche Telefonseelsorgerin		
(to) provide	confidential emotional support 24 hours a day		rund um die Uhr		vertraulich emotionale Unterstützung geben
	24/7 confidential emotional support		24 Stunden an sieben Tagen in der Woche		
(to) offer	a safe space		einen geschützten Raum		bieten
	anonymity		Anonymität		
	absolute confidentiality		absolute Verschwiegenheit		
(to) give sb. a sympathetic ear			für jmdn.		ein offenes Ohr haben
(to) have	a sympathetic ear for/to sb.'s	concerns	für jmds.	Anliegen	
(to) offer		worries		Sorgen	
		troubles		Probleme	
(to) give sb. an opportunity to talk through his/her/their			jmdm. Gelegenheit geben, über seine Anliegen/Sorgen/Probleme zu sprechen		
(to) help sb. (to)	sort out his/her/their thoughts and feelings		jmdm. helfen,	seine Gedanken und Gefühle zu sortieren	
	work out his/her/their way forward			seinen eigenen Weg zu finden	
(to) ask	open	questions	offene Fragen stellen		
	open-ended				
(to) be	non-judgemental		nicht werten		
	non-judgmental				
	open-minded		offen	sein	
empathetic		empathisch			
(to) encourage sb. to seek	professional	help	jmdn. ermutigen,	professionelle	Hilfe zu suchen
	therapeutic			therapeutische	

→ Empathy and compassion → Parables: Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25-36) → Works of mercy: The seven spiritual works of mercy

## Henotheism

(to) worship one god but	accept	that there are other gods	einen Gott verehren, aber	akzeptieren	dass es andere Götter gibt
	grant			einräumen	
	not deny			nicht leugnen	

→ Monotheism → Panentheism → Pantheism

## Heresy

heresy	die Ketzerei
--------	--------------

		die Irrlehre
		die Häresie
heretic, <i>noun</i>		der Ketzer/die Ketzerin
heretic, <i>adjective</i>		ketzerisch
(to) doubt	(a doctrine)	an (einem Glaubenssatz) zweifeln
(to) deny		(einen Glaubenssatz) leugnen
(to) deviate from traditional teaching		von der traditionellen Lehre abweichen
(to) bring heretics back to (the) faith		Ketzer zum (richtigen) Glauben zurückführen

## Heroes and role models

### Heroes

hero		der Held, die Heldin	
heroine		die Heldin	
heroic	act	die heroische Tat	
	deed		
(to) do	sth. (extremely) brave	etw. außergewöhnlich Mutiges	tun
	sth. good	etw. Gutes	
(to) be distinguished by exceptional courage		sich durch außergewöhnlichen Mut auszeichnen	
(to) save sb.'s life		jmdm. das Leben retten	
(to) risk one's own life		sein Leben riskieren	
(to) give one's life for sth. bigger than oneself		sein Leben für etw. geben, das größer ist als man selbst	
(to) be admired for one's	deed(s)	wegen	bewundert werden
	character		
	qualities		
	skills		
(to) be famous for sth.		wegen/für etw. berühmt sein	
(to) recognize	sb.'s heroism	jmds. Heldenmut	bewundern
(to) remember		jmds. Heldentum	nicht vergessen
hero worship		die Heldenverehrung die Heldinnenverehrung	

→ Personality cult

### Heroic personality traits

brave	mutig
courageous	tapfer
honest	ehrlich
modest	bescheiden
selfless	selbstlos
helpful	hilfsbereit
kind	freundlich
mindful	achtsam
charismatic	charismatisch

## Role models

(to) be a(n)	role model of		courage	ein	Vorbild für		Mut	sein
	good	example of	strength		gutes	Bei- spiel für/+ Geni- tiv	Stär- ke	
	positive				positives			
	great				großartiges			
	shining				leuchtendes			
	inspiring				inspirierendes			
	an inspiration		to sb.	eine Inspiration für jmdn.				
a hero/a heroine		für jmdn. ein Held/eine Heldin						
(to) inspire sb. (to do sth.)				jmdn. dazu inspirieren (, etw. zu tun)				
(to) admire sb. for sth.				jmdn. wegen etw. bewundern				
(to) find sb./sth.	inspiring		jmdn./etw.	inspirierend		finden		
	extraordinary			außergewöhnlich				
M. L. King's legacy				M. L. King's Vermächtnis				

## Human ambivalence

(to) be morally perfect			moralisch	perfekt	sein	
				vollkommen		
(to) be a(n)	imperfect	human being	ein unvollkommener Mensch sein			
	flawed					
(to) be an example of human		ambivalence	ein Beispiel menschlicher	Ambivalenz	sein	
		fallibility		Fehlbarkeit		

→ Myth: Hero's journey → Human fallibility

## Hinduism

### Paths to liberation

path to	achieve	moksha	der Weg, Moksha zu	erreichen
way to	attain			erlangen
	salvation	der Weg zur Erlösung		
	liberation (from the cycle of birth, death, and rebirth)	der Heilsweg (zur Befreiung von dem Kreislauf der Wiedergeburten)		

<i>karma</i>		<i>marga</i>	<i>Karma-Marga</i>		
		<i>yoga</i>	<i>Karma Yoga</i>		
(to) follow the path/way of	duty		dem Pfad/Weg	der Pflicht	folgen
	selfless	action		selbstlosen Handelns	
		service		selbstlosen Dienstes	
	works			der Tat	
(to) do	one's duty (dharma)	without expecting reward (Bhagavad Gita 18:23)	seine Pflichten tun,	ohne Belohnung zu erwarten (Bhagavad Gita 18,23)	
(to) carry out			seinen Pflichten nachkommen		
(to) perform					
(to) do good deeds			gute Taten tun		

(to) act selflessly	selbstlos	handeln
	uneigennützig	

<i>jnana</i>	<i>marga</i>	<i>Jnana-Marga</i>		
	<i>yoga</i>	<i>Jnana Yoga</i>		
(to) follow the path/ way of	(self-transcending) knowledge	dem Pfad	der (selbsttranszendierenden)	fol- gen
	wisdom	dem Weg	Erkenntnis	

<i>bhakti</i>	<i>marga</i>	<i>Bhakti-Marga</i>		
	<i>yoga</i>	<i>Bhakti Yoga</i>		
	movement	die Bhakti-Bewegung		
	piety	die Bhakti-Frömmigkeit		
(to) follow the path/ way of	(loving) devotion to a personal God	dem Pfad/ Weg	der (liebenden) Hingabe an eine persönliche Gottheit	folgen
	love of God		der Gottesliebe	

→ Symbols: the universal symbol of the path

### Worship

(to) do	puja (pooja)	eine Puja	machen
(to) perform			durchführen
(to) perform Hindu rituals		hinduistische Rituale vollziehen	

→ Prayer: Body language

### Offerings

offering			die Darbringung		
			die Opfergabe		
			das Opfer		
(to) make an offering to a god			einem Gott/einer Göttin eine Opfergabe darbringen		
(to) pour oil on the idol of (+ name of the god)			Öl auf das Götterbild (+ Name der Göttin/des Gottes) gießen		
			das Götterbild mit Öl übergießen		
(to) sprinkle	sacred water	on sb./sth.	auf jmdn./etw.	heiliges Wasser sprenkeln	
	petals			Blütenblätter streuen	
(to) offer flowers to a	god		einem Gott	Blumen	darbringen
	deity		einer Gottheit		opfern
(to) light <b>(lit/lighted,</b> <b>lit/lighted)</b>	a candle	eine Kerze entzünden			
	an oil lamp (a diya)	eine Öllampe (eine Diya)		anzünden	
	an incense stick	ein Räucherstäbchen			

→ Incense

### Music

(to) chant	hymns	Loblieder	singen
	devotional songs	Andachtslieder	
(to) beat drums		Trommeln schlagen	

*The four purusharthas (goals of human life)*

(to) pursue the four	goals aims	of life	die vier Lebensziele verfolgen	
(to) be the pillars of a fulfilling life			die tragenden Säulen eines erfüllten Lebens sein	
(to) integrate	life goals		Lebensziele	integrieren
(to) balance				in Einklang bringen
(to) recognise (to) recognize	the tensions between the four goals		die Spannungen zwischen den vier Lebenszielen	erkennen
(to) consider sth.	higher than...		etw. als höher als ...	
	the ultimate goal of life		etw. als das höchste und letzte Lebensziel	
betrachten				

→ Happiness

*Dharma*

righteousness	die Rechtschaffenheit
	das ethische Handeln

*Kama*

(to) seek	physical	pleasure	körperliche	Lust	suchen
	sensual		sinnliche		
	aesthetic		ästhetische		
	die Erfahrung des Schönen				
enjoyment of life with all the senses			die Freude am Leben mit allen Sinnen		

*Artha*

(to) seek	prosperity	Wohlstand	suchen
	material gain	materiellen Gewinn	

*Moksha*

ultimate ideal of human life		das höchste Lebensideal	
(to) seek	(spiritual) liberation	(spirituelle) Befreiung	suchen
	release from the cycle of reincarnations	Befreiung vom Kreislauf der Wiedergeburten	
	salvation	Erlösung	

→ Buddhism: Samsara

*The four ashramas (stages of life)*

(to) distinguish four	stages phases	of life	vier	Lebensstadien Lebensphasen	unterscheiden
(to) pass through different stages of life			verschiedene Lebensstadien durchlaufen		
(to) have different	responsibilities	in different stages of life	in verschiedenen	Aufgaben	haben
	duties		Lebensstadien	Pflichten	
	priorities		verschiedene	Prioritäten	
(to) reinterpret the ashrama concept			das Ashrama-Konzept		neu interpretieren
(to) adapt the ashrama concept to modern life					umdeuten an das moderne Leben anpassen

<i>Brahmacharya (student stage)</i>	<i>Brahmacharya (die Lernphase, die Lehrjahre)</i>
-------------------------------------	--



(to) get an education	Bildung erwerben
(to) lay the foundation for spiritual practice	die Grundlage für spirituelle Praxis legen
(to) have no sex	keinen Sex haben
(to) be celibate	sexuell enthaltsam leben

<i>Grihastha (householder stage)</i>		<i>Grihastha (das Hausvaterdasein)</i>	
(to) pursue a career		einen Beruf ergreifen und ausüben	
(to) have	a family	eine Familie gründen und aufziehen	
(to) raise			
(to) fulfil ( <i>BrE</i> )/fulfill ( <i>AmE</i> ) the goal of artha		das Artha-Ziel erfüllen	
(to) experience pleasure (kama)		Freude	erleben (Kama)
		Lust	
(to) act ethically (dharma)		ethisch handeln (Dharma)	

→ Hinduism: The four purusharthas (goals of human life)

<i>Vanaprashtha (forest dweller stage)</i>			<i>Vanaprashtha (das Waldeinsiedlerdasein)</i>		
(to) move to the	forest		in den Wald gehen		
(to) meditate in the			im Wald meditieren		
(to) begin to withdraw from worldly	life		beginnen, sich vom irdischen Leben zu lösen		
	affairs				
	involvement				
(to) deepen one's spiritual practice			sein geistliches Leben vertiefen		
(to) prioritise	inner realities over external ones		der inneren Wirklichkeit Vorrang vor der äußerlichen geben		
(to) prioritize					
(to) give back to the community			der Gemeinschaft zurückgeben		
(to) volunteer			sich ehrenamtlich engagieren		
(to) go on a pilgrimage			eine Pilgerreise machen		
(to) spend some time in an ashram		Zeit in einem	Ashram	verbringen	
			Aschram		

→ Ashram → Pilgrimage → Volunteering

<i>Sannyasa (wandering ascetic stage, stage of renunciation)</i>			<i>Sannyasa (die Phase des heimatlosen Wandermönchs, die Phase der Entsagung)</i>		
(to) live a very simple life			ein sehr einfaches Leben führen		
(to) give up	material possessions	materiellen Besitz	aufgeben		
	all attachment to worldly things	alle Bindungen an Weltliches			
(to) renounce		materiellem Besitz/alle Bindungen an Weltliches	entsagen		
(to) exclusively pursue the goal of moksha			ausschließlich das Ziel des Moksha verfolgen		
(to) reinterpret the idea of being a sannyasin in terms of detachment rather than asceticism			die Idee des Sannyasin-Daseins im Sinne von Loslösung (nicht Askese) neu interpretieren		

→ Buddhism: Detachment → Simple living → Vita activa and vita contemplativa

### Open-air cremations

(to) perform open-air cremations ( <i>e.g. Hinduism</i> )		Verbrennungen im Freien durchführen ( <i>z.B. Hinduismus</i> )	
(to) wash	the body	den Leichnam	waschen
(to) anoint	the corpse		salben
(to) wrap the body in a shroud			in ein Tuch wickeln

(to) put	the body on a bier		auf eine Bahre legen	
(to) place				
(to) lay ( <b>laid, laid</b> )				
(to) carry the body to the cremation ground			zur Verbrennungsstätte tragen	
(to) pile up a	pyre	einen Scheiterhaufen	aufschichten	
(to) light a <b>(lit/lighted, lit/lighted)</b>			anzünden	
(to) walk around the			den Scheiterhaufen umschreiten	
(to) free	the soul from the body	die Seele aus dem Körper befreien		
(to) release				
(to) be released from the body		aus dem Körper	austreten entweichen	können

→ Burials: Cremations

**Hinduism:** → Ahmisa → Ashram → Castes → Diwali → Holi

## Historical Jesus, Christ of faith

historical Jesus		der historische Jesus		
the quest for the historical Jesus		die Frage nach dem historischen Jesus		
the historical Jesus quest		die historische Jesusforschung		
		die historisch-kritische Jesusforschung		
		die Leben-Jesu-Forschung		
Biblical ↔ non-biblical	sources	biblische ↔	außerbiblische nichtbiblische	Quellen
Christian ↔ non-Christian		christliche ↔	außerchristliche nichtchristliche	
physical	evidence	physische	Beweise	
archaeological archeological		archäologische		

→ Jesus' ministry → Judaism: Judaism of Jesus' day

Christ of faith	der Christus des Glaubens
proclaimed Christ	der verkündigte Christus
Christ who is preached	
gospels as testimonies of faith	die Evangelien als Glaubenszeugnisse

→ Jesus' death (interpretations) → Jesus' names and titles → Resurrection

## Holi

(to) throw	colours	at/on sb.	Farben	auf jmdn. werfen
	coloured powder		Farbpulver	
(to) spray colours on others			Farben auf andere sprühen	
(to) smear colours on <b>sb.</b> 's face			jmdm. Farben ins Gesicht schmieren	
(to) commercialise (to) commercialize	Holi as an end-of-summer party for young people		Holi als Sommerschlussparty für junge Leute kommerzialisieren	

→ Festivals and holidays → Hinduism

## Holy Spirit

Holy Spirit			der Heilige Geist				
Holy Ghost							
(to) be	moved by		the Holy Spirit	vom Heiligen Geist	bewegt	sein	
	inspired by						inspiriert
	possessed by						ergriffen
	filled	with					erfüllt
		by					

→ Charismatic movement → God → Pentecost story → Pentecostalism

## Hope

### *Eschatological hopes*

(to) expect Christ's second coming			die Wiederkunft Christi erwarten		
(to) believe that Christ's return is imminent			glauben, dass Christi Rückkehr unmittelbar bevorsteht		
(to) return within the lifetime of the first Christians			zu Lebzeiten der ersten Christen/Christinnen wiederkommen		
imminent eschatological expectation			die eschatologische Naherwartung		
the expectation of an	imminent end		die Erwartung	eines unmittelbar bevorstehenden Endes	
	abrupt and decisive change			plötzlicher und drastischer Veränderungen	
The hope for a	speedy return of Jesus	was not fulfilled.	Die Hoffnung auf eine baldige Rückkehr Jesu	erfüllte sich nicht.	
The expectation of a		was not realized.			
		faded.			
(to) expect a new heaven and new earth			einen neuen Himmel und Erde erwarten		
vision of a new Jerusalem (Revelation 21)			die Vision eines Neuen Jerusalem (Offenbarung 21)		
(to) come down	out of/from heaven		aus dem Himmel herabkommen (Offenbarung 21,2)		
(to) descend	(Revelation 21:2)				
(to) wipe every tear from human eyes (Revelations 21:4)			alle Tränen abwischen (Offenbarung 21,4)		
(to) make all things new (Revelation 21:5)			alles neu machen (Offenbarung 21,5)		

→ Messiah: Messianic hopes → Utopian thought

### *Hope "in spite of"*

(to) hope against hope		gegen alle Hoffnung hoffen	
(to) maintain hope in spite of hope (M. L. King)		sich gegen alle Hoffnung Hoffnung bewahren (M. L. King)	
(to) refuse to	despair	sich weigern	zu verzweifeln

	give in to despair		der Verzweiflung nachzugeben
(to) develop an attitude of "in spite of"		eine Haltung des Trotzdem entwickeln	

→ Despair → Resilience

### Hope as affirmation of life

affirmation of the value and meaning of life	Bejahung des Wertes und Sinns des Lebens
tragic optimism: maintaining hope and finding meaning in the face of loss and suffering (Viktor Frankl)	tragischer Optimismus: Hoffnung behalten und Sinn finden trotz Verlust und Leid (Viktor Frankl)
the certainty that sth. makes sense, regardless of how it turns out ↔ conviction that sth. will turn out well (Vaclav Havel)	die Gewissheit, dass etw. Sinn macht, egal wie es ausgeht ↔ die Überzeugung, dass etw. gut ausgeht (Vaclav Havel)

→ Basic trust → Meaning in life → Melancholy → Resilience: Finding new strength → Terminal care

### Hope grounded in memory

Hope is	grounded rooted	in memory.	Hoffnung	gründet wurzelt	in Erinnerung.
(to) give	hope		Hoffnung	geben	
(to) provide				schenken	
(to) produce				vermitteln	
(to) evoke				erzeugen	
				wecken	
				hervorrufen	
				bewirken	
(to) be a	cause for hope		ein Grund zur Hoffnung sein		
	source of hope and inspiration		eine Quelle der Hoffnung und Inspiration sein		
(to) provide grounds of hope			Grund zur Hoffnung geben		
(to) draw	hope	from...	Hoffnung	aus ... schöpfen	
	strength		Kraft		

→ Exodus story → Heroes and role models → Native American spirituality → Pandora's box → Resilience → Resurrection

### False hope

(to) raise false hope(s) in sb.	bei jmdm. falsche Hoffnungen wecken	
(to) give sb. false hope(s)		
(to) be deceptive	trügerisch sein	
	trügen	
(to) mislead (misled, misled)	verführen	
	auf Irrwege	führen
		leiten

## Hospices

### Hospice services

hospice	das Hospiz
---------	------------

			die Sterbeklinik
hospice care provider			der Hospizdienst
(to) offer	inpatient	hospice care	stationäre Hospizversorgung bieten
(to) provide	outpatient		ambulante
hospice volunteer			der Hospizbegleiter die Hospizbegleiterin
volunteer visitors			ehrenamtlicher Besuchsdienst

→ Carers → Volunteering

### Inpatient hospice care

shelter		for	travellers	die Unterkunft	für	für Reisende
place of	rest		the sick	die Herberge		Kranke
	refuge		the wounded	die Beherbergungsstätte der Schutzort		Verwundete
something between a hospital and the patient's own home				ein Mittelding zwischen (einem) Krankenhaus und (dem eigenen) Zuhause		
hospital	for	long-stay	patients	die Klinik	für	Langzeitpatienten
				das Krankenhaus		Langzeitpatientin -nen
nursing home		long-term		das Pflegeheim		chronisch Kranke
		terminal	the terminally ill			Sterbende
caring community				die	fürsorgliche sorgende freundliche	Gemeinschaft
(to) specialise	in the care of the		sich auf die Pflege Sterbender spezialisieren			
(to) specialize	terminally ill					
(to) offer hospitality to travellers on their last journey			Gastfreundschaft auf der letzten Reise bieten			
(to) create an atmosphere of care and concern			eine Atmosphäre der Fürsorge und Anteilnahme schaffen			
(to) support	each other		einander	unterstützen		
(to) sustain				stützen		

→ Carers → Death → Definitions: Semantic change → Dying → Grief and mourning → Terminal care → Works of mercy

### House churches

(to) meet	in a house church	sich in einer Hauskirche	treffen
(to) gather (together)			versammeln
(to) worship (worshipped, worshipping)		in einer Hauskirche feiern	

## Human dignity

### Grounds

Human dignity is grounded/ rooted in	being created in God's image (and likeness)		Die Würde des Menschen gründet/wurzelt	in seiner Gottesebenbildlichkeit.	
	the relationship with God			in seinem Verhältnis zu Gott	
	human autonomy			der Fähigkeit des Menschen zur Selbstbestimmung	
	the capacity for reason and freedom			seiner Vernunftfähigkeit und Freiheit	
	the capacity to make moral decisions			der Fähigkeit, moralisch handeln zu können	
(to) see human dignity as a moral ideal			die Menschenwürde als ethisches Ideal	sehen	verstehen
(to) understand the relationship between human vulnerability, human dignity and human rights			das Verhältnis von menschlicher Verwundbarkeit, Menschenwürde und Menschenrechten verstehen		
God	confers dignity on	people.	Gott	verleiht dem Menschen (seine) Würde	
Reason		humans.	Vernunft		
Rational autonomy			Vernünftige Selbstbestimmung		
Freedom			Freiheit		
Work			Arbeit		
Protest			Protest		

### Inviolability

(to) protect the inviolability of human dignity		die Unverletzlichkeit der Menschenwürde schützen	
Human dignity shall be inviolable. To respect and protect it shall be the duty of all state authority. (Article 1, Section 1, Basic Law)		Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt. (Art. 1, Abs. 1, Grundgesetz)	
(to) respect	sb.'s dignity	jmds. Würde	achten
(to) protect			schützen
(to) maintain			wahren
(to) preserve			
(to) violate			verletzen
(to) degrade			
(to) take away			jmdm. die Würde
(to) rob sb. of his/her/their dignity (robbed, robbing)			rauben

→ Anthropology → Creation: Made in God's image → Death: The deceased → Human rights → Human vulnerability → Ubuntu

## Human fallibility

(to) have (one's)	weaknesses	(seine) Schwächen	haben	
	shortcomings	(seine) Defizite		
	failings	(seine) Unzulänglichkeiten		
	flaws	(seine) Fehler		
wrongdoing		die Verfehlung		
		das Fehlverhalten		
		die Missetat		
(to) fall short		versagen		
		scheitern		
(to) be	weak	schwach sein		
	flawed	Fehler haben	sein	
		fehlerbehaftet		
	imperfect	unvollkommen		
	contradictory	widersprüchlich		
	deficient	mangelhaft		
a deficient being	ein Mängelwesen sein			
The spirit is willing, but the flesh is weak. (Matthew 26:41; New International Version)		Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach. (Matthäus 26,41; Lutherbibel)		
The good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do. (Romans 7:19, King James Version)		Das Gute, das ich will, das tue ich nicht; sondern das Böse, das ich nicht will, das tue ich. (Römer 7,19; Lutherbibel)		
naturally	evil ↔ good	von Natur aus	schlecht ↔ gut	
fundamentally		von Grund auf		
(to) be corrupt		verderbt sein		
(to) be rotten to the core		bis in den im	Kern verdorben sein	
(to) have a	pessimistic	view of human nature	ein pessimistisches	Menschenbild haben
	optimistic		optimistisches	
	realistic		realistisches	

THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.®  
Used by permission. All rights reserved worldwide.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

→ Anthropology → Guilt → Heroes and role models: Human ambivalence → Life stories:  
Writing down one's recollections → Prayer: Penitence → Primeval history → Sin

## Human rights

### Universal rights

(to) have	universal	rights (to sth.)	universelle	Rechte (auf etw.) haben
	fundamental		grundlegende	
	indivisible		unteilbare	
	inalienable		unveräußerliche	
	unconditional		bedingungslose	

(to) be endowed with			mit universellen/grundlegenden/unteilbaren/unveräußerlichen/bedingungslos Rechten (auf etw.) ausgestattet sein	
(to) be a right	that comes with birth	ein mit der Geburt	gegebenes Recht sein	
		ein von Geburt an		
	that belongs to all humans (not only to citizens)	ein allen Menschen (nicht nur den Bürgerinnen und Bürgern eines Staats) zustehendes Recht sein		
(to) grant rights to sb.		jmdm. Rechte gewähren		
(to) recognize human rights		die Menschenrechte anerkennen		
(to) be listed	in the Universal Declaration of Human Rights (1948)	in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte (1948)		aufgeführt
(to) be laid down				festgelegt
(to) be enshrined	in the European Convention on Human Rights (1950)	in der Europäischen Menschenrechtskonvention (1950)		verankert
	in the International Covenant on Civil and Political Rights (1966)	im Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte (1966)		
	in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1966)	im Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (1966)		

### The case for human rights

(to) make the case for	human rights	with/through religious/philosophical arguments	die Menschenrechte	mit religiösen/philosophischen Argumenten	begründen
(to) justify		from the perspective of ( <i>a particular worldview</i> )		aus der Perspektive ( <i>einer bestimmten Weltanschauung</i> )	
		by appealing to human dignity		mit Verweis auf die Menschenwürde	
		by referring to human interconnectedness		die gegenseitige Abhängigkeit der Menschen	
		by referring to a shared/common vulnerability		die allen gemeinsame Verwundbarkeit	

→ Anthropology → Conscience → Constitutional court rulings → Embryo Protection Act → Freedom → Human dignity → Human vulnerability → Religion and state: Religion in the German Basic Law → Religious freedom → Ubuntu

### Rights and responsibilities

(to) feel a sense of	duty		
----------------------	------	--	--



	obligation	towards sb.	eine Verpflichtung für/gegenüber jmdm. empfinden		
(to) have	duties	to the community to society (as a whole)	Pflichten gegenüber der	Allgemeinheit Gesellschaft	haben
(to) fulfil ( <i>BrE</i> )/ fulfill ( <i>AmE</i> ) one's (fulfilled)	obligations				
(to) subordinate one's interests to the common good			die eigenen Interessen dem Allgemeinwohl unterordnen		
Rights	come with	responsibilities.	Zu Rechten gehören Pflichten.		
	go with	duties.			
	are associated with				
Responsibilities	correspond to rights.		Rechten entsprechen Pflichten.		
Duties					
(to) balance	rights freedoms	and duties/ responsibilities	Rechte Freiheiten	und Pflichten austarieren	
A Universal Declaration of Human Responsibilities (Proposed by the InterAction Council, 1997)			Die Allgemeine Erklärung der Menschenpflichten (Vorgeschlagen vom InterAction Council, 1997)		

→ Catholic social teaching: Universal purpose of goods → Ethical approaches → Global Ethic Foundation

## Human vulnerability

fragility of life	die	Zerbrechlichkeit	des	Lebens
human fragility		Brüchigkeit		Menschen
		Fragilität		
(to) be a vulnerable being	ein	verwundbares verletzliches	Wesen sein	
(to) face physical decline	körperlichem Verfall entgegensehen			
(to) be in need of	auf	Schutz	angewiesen sein	
protection		Anerkennung		
recognition		Zuneigung		
affection		Liebe und Fürsorge		
love and care		Solidarität		
solidarity		die Gnade Gottes		
God's grace				

(to) deny	one's vulnerability	seine Verwundbarkeit/Verletzlichkeit leugnen	
(to) push away		the thought/ idea of	den Gedanken an seine Verwundbarkeit/ Verletzlichkeit verdrängen
(to) suppress			
(to) repress			
(to) face up to			sich seiner Verwundbarkeit/Verletzlichkeit stellen
(to) admit			seine Verwundbarkeit/Verletzlichkeit zugeben

(to) embrace the brokenness of life/things	die Gebrochenheit	des Lebens	annehmen
	die Zerbrochenheit		bejahen
(to) deal with the breakages in life	mit den Bruchstellen im Leben umgehen		
(to) turn	wounds into pearls	Wunden in Perlen verwandeln	

(to) transform	(St. Hildegard of Bingen)	(Hildegard von Bingen)
(to) hide scars ↔ (to) show scars	Narben verstecken ↔ Narben zeigen	

→ Anthropology → Transience → Visible mending

## Humanism

secular	humanism	der	säkulare	Humanismus
non-religious			nicht-religiöse	
religious			religiöse	
evolutionary			evolutionäre	
			Evolutionshumanismus	
(to) be a	worldview	eine Weltanschauung		sein
	life stance	eine Lebenseinstellung		
(to) reject supernaturalism			den Supranaturalismus ablehnen	
(to) emphasise (to) emphasize	human	freedom	die Freiheit	des Menschen betonen
		responsibility	Verantwortung	
		reason	Vernunft	
		dignity	Würde	
		happiness	das Glück	
		well-being	das Wohlergehen	
(to) focus on	human freedom <i>etc.</i>	sich auf menschliche Freiheit <i>usw.</i>		konzentrieren
	improving social conditions	sich auf die Verbesserung der gesellschaftlichen Verhältnisse		
(to) give meaning and shape to one's life			seinem Leben Sinn und Form	geben verleihen

→ Freedom → Happiness → Human dignity → Human fallibility → Human rights → Human vulnerability → Meaning in life → Posthumanism → Supernaturalism → Transhumanism → Worldviews and life orientations

## Humility

(to) make	gestures of	humility	Demutsgesten	machen vollziehen
		submission	Gesten der Demut	
(to) perform	submissive gestures	Unterwerfungsgesten		
		Gesten der Unterwerfung		

→ Amish: Gelassenheit → Monastic life: Buddhist monks and nuns → Prayer: Body Language

## Hybris (Hubris)

(to) warn	against	hybris	vor	Hybris	warnen
	of	hubris			
		excessive pride		Hochmut	
		arrogance		Arroganz	

		conceit		Anmaßung	
		overconfidence		Übermut	
				Selbstüberschätzung	
				Vermessenheit	
		excess		Maßlosigkeit	
		transgression		Übertretung	
(to) lose	one's sense of moderation		Maß und Mitte	verlieren	
(to) maintain				wahren	
				bewahren	
(to) tend to megalomania			zum Größenwahn neigen		
(to) play God			Gott spielen		
(to) go beyond		boundaries	Grenzen überschreiten		
(to) overstep (overstepped, overstepping)		limits			
(to) transgress					

→ Myth: Interpreting myths → Primeval history: The Tower of Babel (Genesis 11:1-9) → Transhumanism

## Identity

### Influences

(to) shape	sb.'s identity	jmds. Identität	formen	
			prägen	
(to) be part of		Teil von jmds. Identität sein		
(to) have one's roots in... ↔ (to) be rootless		seine Wurzeln in ... haben ↔ wurzellos sein		
(to) be exposed to	different influences	verschiedenen Einflüssen ausgesetzt sein		
(to) be shaped by		von verschiedenen Einflüssen geprägt sein		
(to) be a product of		das Produkt verschiedener Einflüsse sein		
(to) integrate		verschiedene Einflüsse	integrieren	
(to) reconcile			zusammenbringen	
			zusammenführen	

### Identity crisis

(to) have	an identity crisis	dine Identitätskrise	haben	
(to) experience			erleben	
(to) go through		durch eine Identitätskrise gehen		
(to) question	who one is	fragen, wer man ist		
	one's sense of self	sein Selbstgefühl in Frage stellen		
	one's place in the world	nach	seinem Platz in der Welt	fragen
	one's role in society		seiner Rolle in der Welt	

→ Faith: Crisis and loss of faith → Meaning in life: Crisis of meaning

### Finding oneself

search	for identity	die Identitätssuche	
quest			
self-identity		die Selbst-Identität	
self-image		das Selbstbild	
self-concept			

finding	oneself		die Selbstfindung				
	one's self						
self-discovery			die Entdeckung des eigenen Ich(s)				
(to) find	oneself		sich selbst		finden		
	one's self						
	one's place in life		seinen Platz im Leben				
	one's role in society		seine Rolle in der Gesellschaft				
(to) develop	a positive sense of self		ein positives	Selbstempfinden	entwickeln		
(to) form				Selbstgefühl	formen		
(to) construct					bilden		
(to) sort out	one's identity		sich über seine Identität klar werden				
(to) work out			seine Identität	klären			
(to) define				definieren			
(to) redefine				neu definieren			
(to) reinvent oneself			sich neu erfinden				
(to) have	a	mixed	identity	eine	gemischte	Identität	haben
(to) hold		hybrid			hybride		
		split			gespaltene		
	multiple	identities		vielfältige	Identitäten		
	different			verschiedene			
(to) be neither the one nor the other			weder das eine noch das andere sein				
(to) feel at home ↔ (to) feel out of place/like an outsider			sich zu Hause/zugehörig fühlen ↔ sich fehl am Platze/als Außenseiter/als Außenseiterin fühlen				

→ Angst → Buddhism: From self to non-self → Life choices → Life stories → Stories of initiation

### Change

(to) remain the same person they were	derselbe/dieselbe bleiben, der/die man war
(to) be a different person from the one they were	ein anderer Mensch sein als der, der man früher war

### Dimensions

(to) explore the different	aspects	of one's identity	die verschiedenen	Aspekte	der eigenen Identität erkunden
	elements			Elemente	
	facets			Facetten	
	dimensions			Dimensionen	
physical attributes			die Körpermerkmale		
age			das Alter		
age	group		die Altersgruppe		
	cohort		die Alterskohorte		
biological sex ( <i>assigned at birth/on birth certificate</i> )			das biologische Geschlecht ( <i>bei der Geburt zugeschrieben, auf der Geburtsurkunde</i> )		
first	language		die Erstsprache		
native			die Muttersprache		
socio-economic status			der sozioökonomische Status		
occupation			der Beruf		
national	origin		die	nationale	Herkunft
ethnic				ethnische	
ethnicity			die ethnische Zugehörigkeit		

gender		das Gender		
		die Geschlechtsidentität		
sexual orientation		die sexuelle Orientierung		
value	orientation	die Wertorientierung		
values		die Werteorientierung		
religious	affiliation	die Religionszugehörigkeit		
spiritual		die	spirituelle	Zugehörigkeit
philosophical			philosophische	
political			politische	

→ Religious affiliation and membership → Values → Worldviews and life orientations

## Imitation of Christ

imitation of Christi	die Imitatio	Christi
	die Nachahmung	
Christian discipleship	die Nachfolge	
(to) imitate Christ	Christus nachahmen	
(to) follow the example of Jesus	dem Beispiel Jesu folgen	

→ Disciples

## Immortality

### Quest for eternal life

(to) live for ever	ewig leben		
quest for eternal	life	das Streben	nach ewigem Leben
	youth	die Suche	ewiger Jugend
(to) be an immortalist	Immortalist/Immortalistin sein		

→ Cryonics → Death → Transhumanism

### Digital immortality

(to) preserve sb.'s	mind	digitally	jmds.	Geist	digital	bewahren
	personality	in virtual form		Persönlichkeit	in virtueller Form	

→ Life after death

## Incense

(to) burn	incense		Weihrauch	verbrennen
			Räucherwerk	
	incense	sticks	Räucherstäbchen	
	joss			
	sandalwood		Sandelholz	
	aromatic	substances	Duftstoffe	
fragrant	wohlfriechende		Stoffe	

	perfume		Substanzen	
(to) swing a(n) ( <b>swung, swung</b> )	censer		ein Weihrauchfass	schwenken
	incense burner		ein Weihrauchgefäß	
	thurible		ein Räuchergefäß	
			einen Weihrauchkessel	
(to) smell the	aroma	of incense	den Duft	des Weihrauchs riechen
(to) breathe in the	fragrance		den Wohlgeruch	
	scent			
(to) be enveloped by (aromatic/fragrant) clouds			in (duftende) Weihrauchwolken eingehüllt sein	

### Inner mission

inner	mission (movement)		die Innere Mission	
home				
(to) believe in the saving power of love (J.H. Wichern)			an die rettende Liebe glauben (J.H. Wichern)	
(to) create an environment in which people can heal			ein Gesamtlebensgefüge herstellen, in dem die Menschen heil werden können	
(to) set up a ( <b>set, set</b> )	rescue	home for neglected/ abandoned children	ein Rettungshaus für verwahrloste Kinder	gründen
	salvation			
(to) establish a	hostel for itinerant tradesmen		eine Herberge zur Heimat für wandernde Handwerker	

→ Diakonia (Diaconia) → Works of mercy

### Inner peace

(to) find	oneself		zu sich selbst	finden
			zu sich kommen	
	contentment		Zufriedenheit	
(to) have	a deep sense of fulfilment ( <i>BrE</i> )/fulfillment ( <i>AmE</i> )		ein tiefes Gefühl der Erfüllung	erlangen
(to) find				
(to) achieve	serenity		Ruhe	
			Gelassenheit	
	tranquillity ( <i>BrE</i> ) tranquility ( <i>AmE</i> )		Ruhe	
			(inneren) Frieden	
	peace of mind		Seelenfrieden	
	inner	peace	(inneren, seelischen) Frieden	
		quiet	innere Ruhe	
		calm		
harmony		(eine) innere Harmonie		
(an) inner balance		(sein) inneres Gleichgewicht		
		innere Ausgeglichenheit		
equanimity ( <i>formal</i> )		Gelassenheit		
		Gleichmut		

	inner strength	innere Stärke		
	a serene state of mind	einen gelassenen Gemützustand erreichen		
(to) achieve a state of inner spiritual grace (Anne Morrow Lindbergh, Gift from the Sea, 1955)		einen Zustand der inneren spirituellen Gnade erreichen (Anne Morrow Lindbergh, Muscheln in meiner Hand, 1955)		
(to) be at peace with oneself		seinen Frieden finden mit sich im Reinen sein		
(to) let go of all negative	thoughts	alle negative(n)	Gedanken	loslassen
	energy		Energie	
All fears	fall away (from sb.).	Alle Ängste	fallen (von jmdm.) ab.	
All worries		Alle Sorgen		
All cares				
All troubles				
All sorrows		Alle Kummer	fällt ab.	
All (my) discontentment falls away.		Alle (meine) Unzufriedenheit		
(to) feel	soothed	sich ruhig und getröstet fühlen		
	that everything is good	fühlen, dass alles gut ist		

→ Gardens → Happiness → Meditation → Monastic life: Monastery stays → Shalom → Spirituality → Vita activa and vita contemplativa

## Inspirational quotes

inspirational	quote	(about life, love, happiness, etc.)	der Sinnspruch	(über das Leben)
motivational	quotation		die Sentenz	
philosophical	saying		die Lebensweisheit	
adage			die Spruchweisheit	
philosophical aphorism			der philosophische Aphorismus	
(to) be	concise		kurz	sein
	pithy		prägnant	
	memorable		einprägsam	
(to) provide answers to life's big questions			Antworten auf die großen Lebensfragen geben	

→ Life's big questions

## Intentional communities

### Communal living

intentional community		die Gemeinschaftssiedlung ( <i>auf der Grundlage eines religiösen, weltanschaulichen oder politischen Programms</i> )		
		die Lebensgemeinschaft		
		die Lebens- und Arbeitsgemeinschaft		
visionary (residential)	community	die visionäre Kommune		
utopian		die utopische	Gemeinschaft	
millennial		die millenaristische	Kommune	
chiliastic		die chiliastische		

perfectionist		die perfektionistische	
(to) seek (sought, sought)	a communal way of life	einen gemeinschaftlichen Lebensstil	suchen
(to) adopt	communal living	Gemeinschaftsleben	pflegen
(to) practise (BrE) (to) practice (AmE)			praktizieren

### Back-to-the-land movement

back-to-land commune	die Landkommune		
(to) escape from (pollution/city life/crime etc.)	(vor Umweltverschmutzung/Stadtleben/Kriminalität usw.) fliehen		
(to) seek (sought, sought)	the/a simple life	das einfache/ein einfaches Leben suchen	
	to simplify one's life	sein Leben vereinfachen wollen	
	a slower pace of life	einen langsameren Lebensrhythmus	suchen
	a life close to nature	ein naturnahes Leben	
a life in harmony with nature	ein Leben in Einklang mit der Natur		
(to) recapture the self-reliance of pioneer life	die Selbstständigkeit des Pionierlebens wiedererlangen		

→ Amish → Arcadia → Ashram → Simple living → Transcendentalism → Utopian thought

### Intercultural learning

intercultural	learning	das interkulturelle	Lernen
cross-cultural	understanding	das interreligiöse	Verständnis
interreligious	awareness	das interweltanschauliche	Bewusstsein
inter-worldview			
interideological			
inter-ideological			
cultural	appreciation	die kulturelle Wertschätzung	
	exchange	der kulturelle Austausch	
	dialogue	der Kulturaustausch der Kulturdialog	
(to) learn	about	other cultures	(etw./mehr) über Kulturen lernen
	from		Kenntnisse über andere Kulturen erlangen von anderen Kulturen lernen
(to) broaden	one's horizons	seinen	Horizont
(to) widen	one's perspective		Blickwinkel
			erweitern

→ Cultural appropriation → Interfaith dialogue → Role reversal and perspective taking → Tolerance

### Interfaith comparisons

(to) compare the ideal of one's own religion/worldview with the reality of another religion/worldview	das Ideal der eigenen Religion/Weltanschauung mit der Wirklichkeit einer anderen Religion/Weltanschauung vergleichen
---	--





(to) compare	like and like	Gleiches mit Gleichem	vergleichen
	ideals with ideals	Ideale mit Idealen	
	practice with practice	Praxis mit Praxis	
	realities with realities	Wirklichkeit mit Wirklichkeit	

→ Comparing and contrasting

## Interfaith dialogue

### Engaging in dialogue

(to) create a safe space	einen geschützten Raum schaffen			
(to) build	trust	Vertrauen	aufbauen	
(to) develop	mutual understanding		gegenseitiges Verständnis entwickeln	
(to) speak as	individuals	als	Einzelperson sprechen	
	representatives of a		group position	Vertreter Vertreterin einer Gruppe Position
(to) be	positive	positiv	sein	
	respectful	respektvoll		
	non-judgemental non-judgmental	nicht-wertend		
	inclusive	inklusiv		

(to) listen actively	aktiv zuhören			
(to) ask	response	questions	Anschlussfragen stellen	
	follow-up		nachfragen	
(to) use	I-statements		Ich-Botschaften verwenden	
(to) send			senden	
(to) understand	your own	life	sein eigenes Leben das Leben des anderen	verstehen
	the other person's	values	die eigenen Werte die Werte des anderen	
		beliefs	die eigenen Glaubensüberzeugungen die Glaubensüberzeugungen des/der anderen	
(to) acknowledge	similarities	Ähnlichkeiten	erkennen	
	differences	Unterschiede	anerkennen	

### Show openness and interest

Try to learn about and from the other person. Ask open-ended questions about their emotions, beliefs, traditions, etc. Remember: A dialogue is not an interview.

Can Could	you talk a little* about	what you believe?	Kannst du/Kön- nen Sie	ein wenig/	woran du glaubst?
--------------	-----------------------------	----------------------	------------------------------	---------------	-------------------

	say a bit* about	how you found meaning in life?	Könn- test du/könn- ten Sie	ein bisschen davon erzäh- len,	wie du Sinn im Leben gefunden hast/Sie Sinn im Leben gefunden haben?	
		your faith (tradition)?		ein wenig/ ein bisschen über	deinen/Ihren Glauben (deine/Ihre Glaubenstradition)	erzäh- len?
		your spiritual journey?		deinen/Ihren spirituellen Weg		
		personal philosophy?		deine/Ihre persönliche Philosophie		
In your religion, what is the most beautiful part, the part you value the most?			Was an deiner/Ihrer Religion ist für dich/Sie am schönsten, am wertvollsten?			
How do you feel about...?			Was meinst du/meinen Sie?			
What's your experience as a/of...ing?			Was ist deine/Ihre Erfahrung als/mit ...?			
So** how do you see...?			Wie siehst du/sehen Sie ...?			

\* Note how the speaker softens the request and leaves it to the other person how much information they are willing to share.

\*\* Discourse marker marking the beginning of a new part of the conversation

*Refer to what you have heard or read and ask for more accurate or complete information*

Can you say a bit about...? I have only a (very) vague idea/ understanding of...?		Kannst du/können Sie etwas/ein bisschen zu ... sagen? Ich habe da nur sehr vage Vorstellungen.	
<i>Buddhism speaks of a transitional state after death called "bardo", I believe...</i>	+ question	<i>Der Buddhismus spricht, glaube ich, von einem Übergangszustand nach dem Tod, der "Bardo" heißt.</i>	+ Frage
I've heard/read that...		Ich habe gehört/gelesen, dass ...	
As far as I know,...		So weit ich weiß, ...	

*Pay attention to your body language.*

Maintain eye contact (where culturally appropriate) and adopt open body language. Smile, lean slightly forward, face the speaker with open hands and feet. Avoid looking away or crossing arms or feet.

*Show active listening*

*Don't interrupt. Respond to what is being said. Show understanding and appreciation. Reflect emotions and content.*

I see (what you mean). Yes, I can see that.	Ich verstehe (, was du meinst/Sie meinen). Ja, das verstehe ich.
You are concerned that...	Deine/Ihre Sorge ist, dass ...
Yeah/Right/Exactly/Absolutely.	Ja/Richtig/Völlig richtig.
That is an important question (you are asking).	Das ist eine wichtige Frage (, die du da stellst/die Sie da stellen).

This is an important point (you are making).		Das ist ein wichtiger Punkt (, den du ansprichst/Sie ansprechen).	
This is a beautiful, beautiful story.* Thank you for sharing it.		Das ist eine schöne Geschichte, eine wirklich schöne Geschichte. Danke.	
I (really) agree	with you when you say... with your point that/about...	Ich kann dir/Ihnen (da nur) zustimmen,	wenn du sagst/Sie sagen ...
I'm (100 per cent) with you on...		Da bin ich (hundertprozentig) bei Ihnen, ...	

\*Note how you can use repetition for emphasis. Repeat *beautiful* slowly in a reflective tone of voice.

*Check for understanding and ask for clarification.*

If I understand you correctly,...		Wenn ich dich/Sie richtig verstehe, ...	
So* you're saying...		Du sagst/Sie sagen also, ...	
So* would it be true to say that...		Kann man also sagen, dass ...	
Are you saying...?		Sagst du/Sagen Sie, ...?	
Sorry, I did not get ** Sorry, I'm confused	what you said about what you mean by...	Ich habe nicht (ganz) verstanden, was du über ... gesagt hast/Sie über ... gesagt haben	
Sorry, can you explain that again please?***		Kannst du/können Sie das bitte noch einmal erklären?	
I'm not sure I got your point. Are you saying...?		Ich weiß nicht, ob ich das richtig verstehe. Sagst du/Sagen Sie, ...	

\* Discourse marker used to refer back to a point made earlier in the conversation

\*\* Note how the speaker takes the blame for the lack of understanding.

\*\*\* Safer than "What do you mean by ...?"

*Ask for more information.*

Can you say a little more about...?			Kannst du/Können Sie du etwas mehr über ... sagen?		
Can you expand on what you just said?			Kannst du, was du gerade gesagt hast/ Können Sie das, was Sie gerade gesagt haben, noch weiter ausführen?		
You said (that)...		+ follow-up question	Du hast/Sie haben gesagt, dass...		+ An schlussfrage
You	mentioned brought up the point (of/about/that) the story (of/about)		Du hast/Sie haben	erwähnt, dass ... die Geschichte (von/über ...) erwähnt	

*Pay attention to your body language.*

Make eye contact. Lean forward. Tilt your head. Nod to show encouragement or agreement. Match your facial expression with what the other person is saying. If it is something happy, smile. If it is something sad, look sad.

*Use "I" statements*

*Don't generalise. Don't claim to speak for others.*

I can't speak for others but...	Ich kann nicht für andere sprechen, aber ...
I can only speak for myself.	Ich kann nur für mich selbst sprechen.

*Talk about your beliefs and convictions...*

I	believe in...	Ich	glaube an ...
---	---------------	-----	---------------

trust in/have faith in...	vertraue auf ...
believe that...	glaube, dass ...
This is something I strongly believe in.	Daran glaube ich ganz fest.
This is something I feel very strongly about.	Das ist mir ganz wichtig.

...as well as your uncertainties and doubts.

That's a	tough	one.	Das ist	eine schwierige Frage.
	difficult	question.		schwierig zu sagen.
I've grappled/I've been grappling with this question	for a while now.		Diese Frage beschäftigt mich	schon eine Weile.
	for a long time.			schon länger.
I'm not sure	about...		Ich bin (mir) unsicher bei der Frage...	
	if...		Ich bin (mir) unsicher,	ob...
			Ich weiß nicht,	
I	have (my)	questions	Ich	habe (da meine)
		doubts		Fragen zu ...
		about...		Zweifel an ...
	find it difficult to believe that...			habe Schwierigkeiten zu glauben, dass ...
	don't believe that...			glaube nicht, dass ...
	don't know if...			weiß nicht, ob ...

Share an experience or story that is meaningful to you.

I once had a(n)	extraordinary	experience.	Ich hatte (ein)mal ein (ganz)	ungewöhnliches	Erlebnis.
	wonderful			wunderbares	
	incredible			unglaubliches	
	odd			merkwürdiges	
	awful			fürchterliches	
When I was...			Als ich ... war		
The	best	moment	Der	schönste	Moment war, als ...
	worst	came		schlimmste	
	most intense	when...		intensivste	
I'll never forget...			Ich werde nie vergessen, ...		
Here's a story I love.			Hier ist eine Geschichte, die ich ganz besonders/sehr mag.		

→ Faith: Faith journeys → Life stories

Seek common ground

Start with issues most likely to provide common ground.

Let's	start	with something we all seem to agree on...	Fangen wir mit etwas an, worüber wir uns alle einig (zu sein) scheinen.
Shall we		with the question...?	Sollen wir mit der Frage anfangen, ...?
I suggest we		by each saying...	Ich schlage vor, jede(r) sagt zunächst einmal, ...

Acknowledge similarities.

We have a similar story.	Wir haben eine ähnliche Geschichte.		
Similarly, in John's Gospel Jesus says, "..."	Im Johannesevangelium sagt Jesus ähnlich: "..."		
That's the same in my*	family.	Das ist genauso in meiner	Familie.
	congregation.		Gemeinde

What you have said reminds me of...	Was du gesagt hast/Sie gesagt haben, erinnert mich an ...
-------------------------------------	---

\* Note how the speaker does not generalize but speaks from personal experience.

→ Comparing and contrasting: Similarities → Interfaith comparisons → Use I statements

Use non-confrontational, bridge-building language. Do not use a term that you know is offensive to the person you are talking to.

<b>Example:</b> Some people find the words <i>homosexual</i> and <i>homosexuality</i> offensive. In the past, these terms were used by psychiatrists to classify same-sex orientation as a mental disorder.
---

Assume good intent. If you feel offended, think it possible that the other person did not mean the term in any disrespectful or hurtful way. Confront the issue without being confrontational.

→ Interfaith dialogue: Express disagreement without offending anyone

Explore possibilities for common action.

So* we both agree that...	Wir stimmen also darin überein, dass ...
So* what can we do to...?	Was können wir dafür tun, dass/um ...?

\* Discourse marker used to refer back to a point made earlier in the conversation

Conclude on a positive note. Express gratitude.

Thank you so much.	Say what you have learned, what surprised, moved, or inspired you. Be specific.*	Ganz herzlichen Dank.	+ möglichst konkreter Hinweis auf das, was man gelernt hat bzw. was einen bereichert, bewegt oder inspiriert hat.
--------------------	--	-----------------------	---

\* For examples see: Tony Blair Institute for Global Change (2017). *Essentials of dialogue*, p. 38. Online at: <https://institute.global/insight/co-existence/essentials-dialogue>.

Express disagreement without offending anyone

Apologize. Use "I" statements. Use softeners and indirect criticism.

I'm afraid,	I	don't	see it that way.	(Es) tut mir leid,	ich sehe das nicht so.		
I'm sorry,		can't			ich kann das so nicht sehen.		
		have (some*/great) difficulty with...			ich	meine/	Schwierig-
		am struggling with...			habe	einige/	keiten mit
		don't understand...			da	große	...
Yes, but...	State your contrasting opinion without directly criticizing the other person				ich verstehe nicht, ...		
Not necessarily.		Ja, aber ...			+ Formulierung der abweichenden Meinung ohne direkte Kritik an dem anderen		
I'm a little* unsure about...		Nicht unbedingt.					
		Ich bin (mir) ein bisschen unsicher über ...					
I'm not so sure (about that).		Ich bin mir da nicht so sicher.					
I don't know.		Ich weiß nicht.					
Well,... **	Hmm, ...						

Actually,...**			
In our tradition,... + <i>state your contrasting views without directly criticizing the other person</i>	In unserer Tradition, ... + <i>Formulierung der abweichenden Ansichtigen ohne direkte Kritik an dem/der anderen</i>		

\* Softener

\*\* Discourse marker that signals that the speaker is going to express a contrasting opinion

→ Comparing and contrasting: Differences

*Take a stand on matters of conscience. Avoid personal attacks. Reject the idea, not the person.*

To me, this is a matter of conscience.	Für mich ist das eine Gewissensfrage.
This is something I (simply) cannot accept.	Das kann ich (einfach) nicht akzeptieren.

*Agree to disagree and suggest a topic that is more likely to lead to agreement.*

Let's not get further into this. I don't think we'll be able to agree here/on...	Wir sollten dies nicht weiter vertiefen. Ich glaube hier/bei der Frage ... kommen wir nicht weiter.
I think we'll have to agree to disagree.*	Ich glaube, wir müssen uns darauf einigen, dass wir uns nicht einigen können.
I suspect we won't get any further on this (one/question/problem). So maybe we should look into...	Ich glaube nicht, dass wir hier (bei dieser Frage/diesem Problem) weiterkommen. Vielleicht sollten wir uns mit der Frage beschäftigen ...

\* If you want to soften your disagreement even further you might say something like: *I think this might/may be one of those areas where we have to agree to disagree. Ich glaube, das ist eine der Fragen, bei denen wir uns nicht einig werden.*

*Deal constructively with misunderstandings*

No matter how hard you try to be culturally sensitive, misunderstandings are inevitable in cross-cultural communication. Here are some ways you can deal with them.

*Identify the misunderstanding and share responsibility for it.*

We seem to be talking past each other.	Ich glaube, wir reden (da) aneinander vorbei.
We seem to have a misunderstanding (of sorts).*	Ich glaube, wir missverstehen uns da (ein wenig).
<b>Do not say:</b> I think you have misunderstood me.	<b>Nicht:</b> Du verstehst mich nicht/Sie verstehen mich nicht.

\* Note the use of the first-person plural and the downtoner *of sorts*.

*Apologize unconditionally. Keep your apology short and simple. Pause to let it sink in.*

I'm sorry I wasn't clear enough.			Entschuldigung. Ich habe mich da nicht ganz klar/klar genug ausgedrückt.		
I'm sorry I hurt your feelings/I offended you. I did not mean to. I'm sorry.			Tut mir leid, dass ich Sie/dich verletzt habe. Das wollte ich nicht. Tut mir wirklich leid.		
<b>Do not say:</b> I am sorry <i>if</i> * I offended you.			<b>Nicht:</b> Es tut mir leid, <i>wenn</i> ich dich/Sie verletzt habe		
I'm sorry,	we turned up in jeans and sweaters.	We didn't realize it was a formal thing/occasion.	Entschuldigung,	dass wir in Jeans und Pullover erschienen sind.	Uns war nicht klar, dass es ein förmlicher Anlass ist.

	we aren't dressed for the occasion			dass wir nicht passend angezogen sind.	
--	------------------------------------	--	--	--	--

\*If you use a conditional apology, it may imply that you think the other person is being oversensitive.

Clarify what you meant to say.

I didn't mean to say/imply (that)...	Ich wollte nicht sagen, dass ...
What I mean(t) to say was (that)...	Ich wollte sagen, dass ...
What I'm trying to say is (that)...	Was ich (damit) sagen möchte, ist, dass...

Provide cultural background information where appropriate.

I just assumed (that)...	Ich habe (einfach) angenommen, dass ...
I just took it for granted...	Ich habe (einfach/stillschweigend) vorausgesetzt, dass ...
Back home, you see, we... + explanation of how things are done in your country	Bei uns ... + Erläuterung dessen, was im eigenen Heimatland üblich ist

→ Francis of Assisi: Francis and the Sultan → Interfaith worship

## Interfaith worship

interfaith inter-faith inter faith	prayer	das/die/der interreligiöse	Gebet	
	celebration		Feier	
	worship		multireligiöse	Gottesdienst
multi-faith				
multi faith				
multireligious				
multi-religious				
multi religious				
welcoming people of other faiths to (join in) Christian worship		die liturgische Gastfreundschaft		
(to) celebrate in the presence of others		im Beisein anderer feiern		
respectful presence (when visiting worship activities of other faith communities)		die respektvolle Anwesenheit (als Gast bei Kulthandlungen anderer Glaubensgemeinschaften)		
(to) express respect for people and their faiths	Respekt Achtung	vor Menschen und ihrem Glauben ausdrücken		
(to) behave appropriately		sich angemessen verhalten		
(to) respect customs regarding	clothing	die Bräuche und Gepflogenheiten hinsichtlich	Kleidung	beachten
	food and drink		Essen und Trinken	
	gestures		Gesten	
	gender roles		Geschlechterrollen	
	photography		Fotografie	
(to) learn	about	the other faith community	sich über die andere Glaubensgemeinschaft informieren	
	from		von der anderen Glaubensgemeinschaft lernen	

(to) remain loyal to	one's own faith	dem eigenen Glauben treu bleiben
(to) talk about		über den eigenen Glauben sprechen
(to) give testimony to one's faith ( <i>evangelical terminology</i> )		Zeugnis von dem eigenen Glauben ablegen ( <i>evangelikaler Sprachgebrauch</i> )

→ Faith: Faith traditions and communities → Interfaith dialogue

## In vitro fertilisation (IVF)

in vitro	fertilisation fertilization (IVF)		die künstliche Befruchtung die In-vitro-Fertilisation
fertility	clinic		die Fertilitätsklinik
	centre ( <i>BrE</i> ) center ( <i>AmE</i> )		die Fruchtbarkeitsklinik das Fertilitätszentrum
IVF			die IVF Klinik
reproduction			die Reproduktionsklinik
			das Kinderwunschzentrum
IVF treatment			die IVF-Behandlung
(to) take	a ripe egg for	fertilisation fertilization	eine reife Eizelle zur Befruchtung entnehmen
(to) remove			
(to) extract			
(to) place the egg in a petri dish with a nutrient solution			die Eizelle in eine Petrischale mit Nährlösung geben
(to) mix sperm with the egg			Samen mit der Eizelle zusammenbringen
(to) combine	sperm and ova outside the body		Samen und Eizelle außerhalb des Körpers vereinigen
(to) unite			

→ Embryo Protection Act → Pregnancy → Prenatal medicine: Preimplantation diagnosis (PGD, PIGD) → Surrogate motherhood

## Islam

### Submission

Islam ( <i>Arabic</i> ): submission	to	the will of God	Islam ( <i>arabisch</i> ): die Unterwerfung unter	Willen Gottes
(total) surrender		God's will	die (völlige) Hingabe an den	
(to) submit (submitted)			sich dem Willen Gottes	unterwerfen
(to) surrender				ergeben

→ Definitions: Etymology

### Followers of Islam

Muslim, <i>adj</i>	muslimisch
Islamic, <i>adj</i>	islamisch
Muslim, <i>noun</i>	der Muslim/die Muslimin
	der Moslem/die Moslemin
Muslima, <i>noun</i>	die Muslima



*Branches, schools, movements*

<b>Sunni</b> , <i>adj</i>	sunnitisch
<b>Sunni Muslim</b> <b>Sunni</b> <b>Sunnite</b>	der Sunnit/die Sunnitin

<b>Shiite</b> , <i>adj</i> <b>Shia</b> , <i>adj</i>	schiitisch
<b>Shia Muslim</b> , <i>noun</i> <b>Shia</b> , <i>noun</i> <b>Shiite</b> , <i>noun</i>	der Schiit/die Schiitin

<b>Sufi</b> , <i>adj</i>	sufistisch Sufi-...
<b>Sufi</b> , <i>noun</i>	der/die Sufi der Anhänger/die Anhängerin des Sufismus

→ Dervish orders → Mystical experience

<b>Salafist</b> , <i>adj</i> ( <i>from Arabic predecessor, ancestor</i> )	Salafistisch ( <i>von arabisch Vorfahre</i> )
<b>Salafist</b> , <i>noun</i>	der Salafist/die Salafistin
<b>Wahhabi</b> , <i>adj</i>	wahhabitisch, <i>Adj</i>
<b>Wahhabi</b> , <i>noun</i>	der Wahhabit/die Wahhabitin

<b>Muslim Brothers</b>	die Muslimbrüder
<b>Muslim Brotherhood</b>	die Muslimbrüderschaft

<b>Islamist</b> , <i>adj</i>	islamistisch
<b>Islamist</b> , <i>noun</i>	der Islamist, <i>m</i> , Islamistin, <i>f</i>

<b>jihadist</b> , <i>adj</i>	dschihadistisch, <i>Adj</i>
<b>jihadist</b> , <i>noun</i>	der Dschihadist/die Dschihadistin

→ Fundamentalists → Jihad → Religion: Branches, schools, denominations

*Sunnah*

<b>Sunnah</b> ( <i>Arabic: habit, usual practice, traditional norm and custom</i> )	Sunna ( <i>arabisch: Brauch, gewohnte Handlungsweise, überlieferte Norm</i> )
traditions and practices of the prophet Muhammad	die Überlieferungen und Lebensweise des Propheten Mohammed
model for Muslims to follow	das Vorbild für Muslime

→ Hadiths

**Islam:** → Buraq → Crusades → Dervish orders → Five pillars of Islam → Gardens: Islamic gardens → Hadiths → Islamic dress code → Islamic law → Jerusalem → Jihad → Mosque → Muhammad → People of the Book → Ritual slaughter → Quran (Koran)

## Islamic dress code

dress code			die Kleiderordnung		
(to) wear	Islamic	dress	islamische	Kleidung	tragen
	Muslim	clothing	muslimische	Bekleidung	
	religious	outfit	religiöse		
	faith-based	garment			
(to) dress	modestly		sich	züchtig/	kleiden
	in a modest way			sittsam	anziehen
				zurückhaltend	
(to) cover up			verhüllen		
			sich verhüllen		
(to) be	unveiled		unverschleiert	sein	
(to) go				gehen	

## Hijab

(to) wear ↔ (to) remove/ (to) take off	the hijab	den Hijab	tragen ↔	entfernen
	a headscarf (headscarves, <i>pl</i> )	ein Kopftuch		abnehmen
	a headdress	eine		ablegen
	a head covering	Kopfbedeckung		
(to) cover the hair and chest		Haar und Brust bedecken		

## Niqab

(to) wear a	face veil	einen Gesichtsschleier	tragen
	Niqab (a face covering with only a slit for the eyes)	einen Nikab (eine Gesichtsbedeckung, bei der nur ein Sehschlitz frei bleibt)	
	face-covering veil	eine Gesichtverschleierung	

## Khimar

(to) wear a khimar	einen Chimar tragen
(to) cover the body from head to waist	den Körper vom Scheitel bis zur ,Taille verhüllen

## Chador

(to) wear a black chador	einen schwarzen Tschador tragen
(to) wrap oneself in a chador (wrapped, wrapping)	sich ein einen Tschador hüllen
(to) cover the whole body from head to ankles	den ganzen Körper vom Scheitel bis zum Knöchel verhüllen

## Burqa

(to) wear	a burqa (a full-body veil with mesh netting for the eyes)		eine Burka (eine Ganzkörperverschleierung mit Gitter vor den Augen)	tragen
	full body	veil	(eine) Vollverschleierung	
	all-covering		Ganzkörperverschleierung	
fully veiled women			vollverschleierte Frauen	

women in full-body veil	
-------------------------	--

### Islamic swimwear

(to) wear	a modest swimsuit	einen züchtigen/einen sittsamen Badeanzug	tragen
	modest swimwear	züchtige/sittsame Badekleidung	
	modest beach clothes	züchtige/sittsame Strandbekleidung	
	full-body Islamic swimwear (burkini)	einen islamischen Ganzkörperbadeanzug (Burkini) tragen	
	body-covering Islamic swimwear (burkini)		

### Scull caps

(to) wear a	skullcap	eine Gebetskappe ein Gebetskäppi ( <i>umgangssprachlich</i> )	tragen
	skull cap		
	prayer cap	eine Gebetsmütze	
	Taqiyah	eine Takke	

### Ban on religious dress

(to) ban	headscarves	from/at public schools	Kopftücher	an öffentlichen Schulen/ Universitäten usw. verbieten
(to) outlaw	head or face-coverings		Kopf- oder Gesichtverschleierung	
		from/in universities, etc.		
ban on headscarves, <i>noun</i>			das Kopftuchverbot	
curb on religious dress, <i>noun</i>			die Beschränkung(en)	religiöser Kleidung gegen religiöse Kleidung

## Islamic law

### Sharia

(to) introduce	sharia (Islamic law)		die Scharia (islamisches Recht, islamisches Gesetz)	einführen
(to) impose				verhängen
religious	police		die Religionspolizei	
morality			die Moralpolizei	
vice cops			die Sittenpolizei	
(to) go on	nightly patrols		auf nächtliche Streife gehen	
(to) conduct			nächtliche Streifen durchführen	
(to) maintain strict moral standards			über die Einhaltung strenger Moralvorschriften wachen	
(to) set up (set, set)	Islamic	courts	islamische Gerichte	einrichten
	Sharia		Scharia-Gerichte	
(to) establish			Schariagerichte	
(to) introduce	(draconian) Islamic		(drakonische)	einführen
(to) enforce	punishments		islamische Strafen	durchsetzen

(to) implement			umsetzen
(to) impose			verhängen
(to) inflict			

### Fatwas

(to) pronounce <b>on</b> Islamic law		eine Stellungnahme zu Fragen des islamischen Rechts abgeben	
(to) produce a	fatwa	eine Fatwa	verfertigen
(to) issue a	ruling	ein Rechtsgutachten	erlassen
	legal opinion		verhängen
		ein religiöses Dekret erlassen	
		eine Rechtsauskunft geben	
Islamic ruling <b>on</b> sth.		das islamische Rechtsgutachten	über etw. zu etw.
legal scholar		der/die Rechtsgelehrte	

### Dietary laws

(to) comply with Islamic dietary laws		islami- schen	Speisegesetzen Speisevorschriften	entsprechen
(to) be	halal ( <i>Arabic</i> : lawful, permissible)	halal ( <i>arabisch</i> : rein, erlaubt)		sein
	haram ( <i>Arabic</i> : unlawful, forbidden)	haram ( <i>arabisch</i> : unrein, verboten)		

→ Purity and impurity → Ritual slaughter

### Corporal punishment

corporal punishment	die körperliche Züchtigung		
flogging	das Auspeitschen die Auspeitschung		
(to) flog sb. (flogged)	jmdn. auspeitschen		
lash, <i>noun</i>	der Peitschenhieb		
caning	die Prügelstrafe		
(to) cane sb.	jmdn. mit dem Rohrstock	schlagen züchtigen	

### Amputation

amputation	die Amputation		
(to) cut off the	hands	of thieves	Dieben die Hände abhacken
(to) amputate the	feet		Füße amputieren

### Stoning

stoning	die Steinigung		
(to) stone	adulterers	(to death)	Ehebrecher/Ehebrecherinnen
	adulteresses		Ehebrecherinnen
	gays		Schwule
(to) have sex outside marriage		außerhalb der Ehe Sex haben	
(to) have extramarital sex		außerehelichen Geschlechtsverkehr haben	
(to) commit adultery (committed)		Ehebruch begehen	

## Ithaca

Odysseus' long return to Ithaca as a metaphor for the journey of life	Odysseus' lange Heimkehr nach Ithaca als Metapher für die Lebensreise
(to) face struggles and obstacles	sich Kämpfen und Hindernissen stellen müssen
(to) not hurry the voyage	die Reise nicht beschleunigen
(to) be enriched by the journey	durch das Reisen Bereicherung erfahren

→ Metaphors → Pilgrimage

## Jainism

### Names

Jainism	der	Jainismus Dschainismus	
		Jinismus Dschinismus	
Jaina	der/die	Jaina Dschaina	
Jina ( <i>Sanskrit</i> : conqueror): person who has achieved enlightenment		Jina ( <i>Sanskrit</i> : Sieger)	Person, die Erleuchtung erlangt hat
		Dschina	

### Origin

(to) begin	in the Indian subcontinent		auf dem indischen Subkontinent beginnen		
(to) start	as a reform movement within Hinduism		als Reformbewegung innerhalb des Hinduismus entstehen		
(to) develop					
(to) originate					
(to) arise					
(to) develop	into a(n)	distinct	religion	sich zu einer eigenen/eigenständigen Religion entwickeln	
(to) grow		separate independent		zu einer eigenen/eigenständigen Religion werden	
(to) share beliefs	with Hinduism and Buddhism		Gemeinsamkeiten mit Hinduismus und Buddhismus haben		
(to) have beliefs in common					
(to) reject the authority of the	Vedes Brahmin priests		die Autorität der	Veden brahmanischen Priester	ablehnen

→ Buddhism: Karma → Buddhism: Samsara → Castes → Hinduism: Paths to liberation → Hinduism: The four ashramas (stages of life) → Schisms

### Religion of self-help

(to) have no	gods spiritual beings	that will help human beings	keine	Götter spirituellen Wesen	haben, die den Menschen helfen
(to) be a religion of	self-help		eine Selbsterlösungsreligion		sein

	self-salvation	eine auf Selbsterlösung gerichtete Religion	
--	----------------	---	--

### Tirthankaras

Tirthankaras ( <i>Sanskrit: ford-makers, ford finders; all 24 Tirthankaras are male.</i> )			Tirthankaras ( <i>Sanskrit: Furtbereiter; alle 24 Tirthankaras sind männlich.</i> )		
spiritual teacher			der spirituelle Lehrer		
enlightened human being			der erleuchtete Mensch		
(to) lead	the way	across the river of	den Weg	über den Fluss der Wiedergeburten	zeigen
(to) show		reincarnation			weisen
(to) point		to enlightenment			zur Erleuchtung
(to) follow the Tirthankaras' teachings			den Lehren der Tirthankaras folgen		

### Ethical principles

(1) non-violence (ahimsa: the cardinal/most basic/most fundamental principle)	(1) die Gewaltlosigkeit (ahimsa: das wichtigste Grundprinzip)
(2) truth (satya)	(2) die Wahrhaftigkeit (satya)
(3) non-stealing (acharya or asteya)	(3) das Nichtstehlen (acharya oder asteya)
(4) celibacy/chastity (brahmacharya)	(4) die Ehelosigkeit/Keuschheit (brahmacharya)
(5) non-attachment/non-possession (aparigraha)	(5) die Nichtanhaftung/das Nichtanhaften/die Besitzlosigkeit (aparigraha)

→ Ahimsa → Buddhism: Detachment → Buddhism: The Five Precepts → Lying → Marriage → Responsible sexuality

### Greater and lesser vows

(to) have	strict	rules for monks and nuns	strenge		Regeln für Mönche und Nonnen	haben
	rigorous		strikte			
	demanding					
	less	strict	weniger	strenge	Regeln für Laien	
	rigorous	strikte				
	demanding					
	more moderate		leichtere			
(to) take the	greater	vows ( <i>monks/nuns</i> )	die großen Gelübde ( <i>Mönche/Nonnen</i> )		auf sich nehmen	
(to) follow the	major					
(to) observe the						
(to) adhere to	lesser	vows ( <i>lay people</i> )	die kleinen Gelübde ( <i>Laien</i> )		befolgen	
	minor					
	small					

→ Laity → Monastic life

### Vegetarianism

vegetarianism		der Vegetarismus	
		die vegetarische Lebensweise	
(to) be vegetarian		Vegetarier/Vegetarierin sein	
(to) not eat	root vegetables	kein Wurzelgemüse essen	
(to) abstain from		auf Wurzelgemüse verzichten	

→ Ahimsa

## Jerusalem

### Meeting point of religions

(to) be the	meeting point of three world religions		der Treffpunkt	dreier Weltreligionen sein
	place where three world religions intersect		der Schnittpunkt	
(to) be	holy sacred	to Judaism, Christianity and Islam	dem Judentum, Christentum und Islam heilig sein	

→ Sacred: Sacred sites

### Temple Mount

(to) be allowed on	the Temple Mount		den Tempelberg	betreten dürfen		
	Haram esh-Sharif ( <i>Arabic</i> : The Noble Sanctuary)		den Haram asch-scharif ( <i>arabisch</i> : edles Heiligtum)			
(to) pray on			auf dem Tempelberg auf dem Haram asch-scharif	beten		
(to) be the site of the	first <i>temple</i> / Temple of Solomon/ Salomon's temple		der Ort	des ersten <i>Tempels</i> / von Salomons Tempel/ des salomonischen Tempels		sein
	second temple			des zweiten Tempels		
	God's footstool (Lamentation 2:1)			Gottes Fußschemel (Klagelieder 2,1)		
(to) consider a site too holy to tread upon			einen Ort als so heilig ansehen, dass man ihn nicht betreten darf			
(to) be (not) allowed to enter the temple area			den Tempelbereich (nicht) betreten dürfen			
(to) accidentally step into the	inner sanctum		versehentlich das	innerste	betreten	
	inner sanctuary			Heiligtum		
	Holy of Holies			Allerheiligste		
(to) pray at the	Western Wall		an der Klagemauer beten			
	Wailing Wall					
western retaining wall of the second temple			die westliche Befestigungsmauer (des zweiten Tempels)			
(to) remember	the destruction of the second temple by the Romans in A.D. 70		<b>der</b> ( <i>Genitiv</i> ) Zerstörung des zweiten Tempels durch die Römer im Jahr 70 n.Chr. gedenken			
(to) mourn			die Zerstörung des zweiten Tempels durch die Römer im Jahr 70 n.Chr. beklagen			
(to) place (to) put	a prayer note in/into a crack in the Western Wall		einen Gebetszettel in eine Fuge der Klagemauer stecken			

→ Buraq → Messiah: The pilgrimage of the nations to Jerusalem (Isaiah 2-4) → Prayer: Body Language: Swaying (Judaism)

<i>Dome of the Rock</i>	der Felsendom
the golden dome	die goldene Kuppel

(to) be believed to be the spot/site/place	where God formed Adam out of the dust of the earth			als der Ort gelten,	an dem Gott Adam aus dem Staub der Erde bildete	
	where Abraham prepared to sacrifice his son Isaac (Genesis 22:1-19)				an dem Abraham sich anschickte, seinen Sohnes Isaak zu opfern (1. Mose 22,1-19)	
	from which Muhammad	went rose ascended	to heaven		von dem aus Mohammed in den Himmel	fuhr aufstieg hinaufstieg

→ Abrahamaic religions → Biblical patriarchs and matriarchs → Creation: The creator as artisan → Muhammad

<i>Al-Aqsa Mosque</i>	<i>die Al-Aqsa Moschee</i>
(to) be the third holiest site in Islam	der drittheiligste Ort im Islam sein

### Church of the Holy Sepulchre

The Church of the Holy Sepulchre...		Die Grabeskirche...		
...is believed to contain the sites where Jesus was	crucified.	...soll die Stätten enthalten, an denen Jesus	gekreuzigt	wurde.
	buried.		begraben	
	resurrected.		auferweckt	

→ Resurrection

## Jesus' death (interpretations)

### Atonement

(to) use the song of the suffering servant (Isaiah 53:4-5) to interpret Jesus'	death		das Lied vom leidenden Gottesknecht (Jesaja 53, 4-5) heranziehen, um Jesu	Tod Sendung	zu deuten
	mission				
(to) describe	Jesus as a man of sorrows		Jesus als Schmerzensmann	beschreiben	
(to) refer to				bezeichnen	
(to) bear <b>(bore, born)</b>	the pain the sins	of the world	den Schmerz die Sünden	der Welt tragen	
(to) take sins upon oneself			Sünden auf sich nehmen		
(to) die		for the sins of humankind	für die Sünden der Welt sterben		
(to) atone			die Sünden der Welt sühnen		
(to) die as	atonement a divine sacrifice*		als Sühnopfer als göttliches Opfer	für die Sünden der Menschheit sterben	

\* Note the difference between "sacrifice" and "victim".

### Martyrdom

(to) see Jesus' death as	martyrdom	Jesu Sterben als	Märtyrertod	verstehen
	a consequence of his life and message		Folge seines Lebens und seiner Botschaft	
(to) be	politically incorrect	politisch unbequem		sein



	a threat to the powers that be	eine Bedrohung für die Mächtigen	
	a victim* of	violence and injustice	Opfer von Gewalt und Ungerechtigkeit

\* Note the difference between "sacrifice" and "victim".

→ Church year: Good Friday → Jesus' ministry → Kingdom of God → Stations of the Cross

## Jesus' descent into hell

Jesus' descent into hell		die Höllenfahrt Jesu		
(to) descend	into hell	in die Hölle	hinabsteigen	
	to the dead	in das Reich des Todes		
(to) have a weak biblical basis		eine schwache biblische Basis haben		
(to) preach to the spirits in prison (1 Peter 3:19-20)		den Geistern im Gefängnis predigen (1. Petrus 3, 19-20)		
(to) free	the souls of the patriarchs/ matriarchs/ prophets etc.	from limbo	die Seelen der Erzväter und - mütter/Propheten/ Prophetinnen aus dem Limbo	
(to) liberate				befreien
(to) deliver				
(to) rescue				retten

→ Apostles' Creed → Biblical patriarchs and matriarchs → Hell → Limbo → Prophets → Soul

## Jesus in the movies

### Jesus films

Bible	film	der Bibelfilm
biblical drama	movie	
cinematic adaptation of the gospel		die Verfilmung des Evangeliums
cinematic epic		der Monumentalfilm
Jesus film genre		die Gattung des Jesus-Films
Jesus-story film		die Verfilmung des Lebens Jesu

### Jesus portrayals

Jesus in the movies		der Jesus im Film					
the cinematic Jesus							
portrayal of	Jesus in the film "..."	die Jesus-Darstellung			des Films „...“		
presentation of		das Jesusbild					
characterisation of		die Jesus-Interpretation					
version of							
interpretation of							
take on							
(to) portray	Jesus as a	manly	man	Jesus als	männlichen	Mann	darstellen
(to) play		virile					
		strong					
		rebel	Rebellen		spielen		
(to) capture Jesus' compassion		Jesu Mitgefühl		treffen			

		(treffend) darstellen
--	--	-----------------------

## Jesus in the visual arts

### Symbols and secret signs

(to) use	symbols	to depict Jesus	Symbole	zur Darstellung Jesus verwenden
	secret signs		Geheimzeichen	
	the fish symbol		das Fischsymbol	
	the chi-rho symbol		das Chi-Rho-Symbol	
	the Alpha and Omega symbol (e.g. Revelation 21:6)		das Alpha-und-Omega Symbol (z.B. Offenbarung 21,6)	

→ Symbols: The Christian symbol of the cross

### Figures

(to) show	Jesus as...		Jesus als ...	zeigen		
(to) depict				darstellen		
...a new born in the manger			... Neugeborenes in der Krippe			
... a child	on/in his mother's lap		... Kind	auf dem	Schoß	seiner Mutter
	on his mother's arm				Arm	
	in his mother's arms			in den Armen seiner Mutter		
... a friend of/to children (Matthew 19:14)			... Kinderfreund (Matthäus 19,14)			
...the Good Shepherd (John 10:11-18)			... Guten Hirten (Johannes 10,11-18)			
...a pensive young man			... nachdenklichen jungen Mann			
...Ecce Homo (John 19:4-6)			... als Ecce Homo (Johannes 19,4-6)			
...Man of Sorrows			... Schmerzensmann			
...personification	of Jewish suffering		... Personifizierung	jüdischen Leids		
...embodiment			... Verkörperung			
...the judge at the Last Judgement/Judgment			... Richter beim Jüngsten Gericht			
...Pantocrator (ruler of all)			... Pantokrator (Allherrscher, Weltenherrscher)			
...Christ in Majesty			... Majestas Domini (Herrscher auf dem Thron)			
...Christ in Glory						
... sitting to the right of God			... sitzend zur Rechten Gottes			
(to) show	Christ's dual nature		die beiden Naturen Christi		zeigen	
(to) depict					darstellen	
(to) represent						
(to) stress	Christ's	humanity	die Menschheit	Christi	betonen	
(to) emphasise		divinity	die Gottheit			
(to) emphasize		majesty	die Majestät			

→ Ecce homo → Jesus' death (interpretations) → Last Judgement → Pietà

### Physical appearance

(to) show	a youthful ↔ an older Jesus		einen jugendlichen ↔ älteren		Jesus zeigen
	a bearded ↔ beardless Jesus		einen bärtigen ↔ bartlosen		
	a clean-shaven Jesus		einen	glatt rasierten	
				glattrasierten	
a strong, muscular Jesus		einen starken, muskulösen			

	a mild, meek Jesus	einen milden, sanften	
	a wounded, tortured Jesus	einen verwundeten, gemarterten	
	a Jesus covered in blood	einen blutüberströmten	
...with	long shoulder-length wavy curly	hair	... mit langem schulterlangem gewelltem lockigem
	his hair parted in the middle		... mit Mittelscheitel
...with	a halo	around/over	... mit Heiligenschein
...without		his head	... ohne um/über dem Kopf
...wrapped in swaddling clothes ( <i>old-fashioned</i> )			... in Windeln gewickelt
...wearing a	toga loincloth		... mit einer Toga ... mit einem Lendentuch
...with a crown of thorns			... mit einer Dornenkrone
...with his head tilted to the right			...mit nach rechts geneigtem Kopf

→ Halo

### Gestures and attributes

(to) show	Jesus	making the gesture of teaching or blessing with his right hand	Jesus	mit Lehr- oder Segensgestus der rechten Hand	zeigen darstellen	
(to) depict		holding a New Testament in his left hand		mit einem Neuen Testament in der linken Hand		
...wearing a		wearing		a crown of thorns		mit einer Dornenkrone
				the purple robe		mit einem Purpurgewand
		in a purple garment				

### Art traditions

(to) be in the tradition of ( <i>Greek/Roman representations of Orpheus, Hermes and Apollo</i> )			in der Tradition von ( <i>griechischen/römischen Darstellungen von Orpheus, Hermes und Apollo</i> ) stehen
(to) be	modelled based	on sth.	auf dem Vorbild von etw. beruhen

→ Religious images: Devotional images → Symbols: The Christian symbol of the cross

## Jesus' ministry

### Jesus, an itinerant preacher and miracle-worker

Jesus'	ministry		Jesu Wirken
	deeds		Jesu Taten
	actions		
itinerant migrant	preacher		der Wanderprediger

miracle worker		der Wundertäter	
wonder-worker			
(to) do	miracles	Wunder	tun
(to) work			vollbringen
(to) perform			bewirken

→ Disciples → Historical Jesus, Christ of faith → Judaism: Judaism of Jesus' day → Kingdom of God → Miracles → Parables → Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

*Jesus shows concern for the outcast*

Jesus'	dealings with	sinners	Jesu	Umgang mit	Sündern Sünderinnen	
	closeness to	tax-collectors		Nähe zu	Zöllnern Zöllnerinnen	
	(care and) concern for	prostitutes		with outcasts	Zuwendung zu	Prostituierten
		outcasts				Ausgegrenzten
		the marginalised and outcast				den Marginalisierten und Ausgestoßenen
		marginalised groups				Randgruppen
		the overlooked				den Übersehenen
		the ignored				den Missachteten
		the forgotten				den Vergessenen
		the poor				den Armen
the powerless	den Machtlosen					
the unclean	den Unreinen					
(to) be close to sb.			jmdm. nahe sein			
(to) pay attention to sb.			sich jmdm. zuwenden			
(to) show concern for sb.			sich um jmdn. kümmern			
(to) keep company with sb			mit jmdm. Gemeinschaft halten			
(to) associate with sb			mit jmdm. verkehren sich mit jmdm. abgeben			
Jesus'	association	with outcasts	Jesu Umgang mit Ausgestoßenen			
	interaction					

→ Beatitudes → God: Champion and liberator of the oppressed → Liberation theology

*Jesus eats with tax collectors and sinners*

(to) have table fellowship with sb.			Tischgemeinschaft mit jmdm.		haben halten
Jesus' open	table fellowship		Jesu offene	Tischgemeinschaft	
	commensality ( <i>formal, technical</i> )			Mahlgemeinschaft	
(to) eat	with	the righteous (Sirach 9:16); Jubilees 22:13-18)	mit	Gerechten (Sirach 9,16; Buch der Jubiläen 22,13-18)	essen
(to) dine					
(to) have	meals with	sinners (e.g. Mark 2:13-17)		Sündern/Sünderinnen (z.B. Markus 2,13-17)	
(to) share					
(to) recline at table			zu Tisch liegen		
(to) offer	shalom to sb.		jmdm. Schalom bringen		
(to) bring					

(to) greet sb. with "shalom"	jmdn. mit Shalom begrüßen
(to) call sb. by (his/her) name (e.g. Luke 19:5)	jmdn. mit (seinem/ihrer) Namen ansprechen (z.B. Lukas 19,5)

→ God: Champion and liberator of the oppressed → Purity and impurity → Shalom → Tax collectors

## Jesus' names and titles

(to) call Jesus	Messiah ( <i>Hebrew: the one anointed with oil</i> ) Christ ( <i>Greek</i> )	Jesus	Messias ( <i>hebräisch: mit Öl Gesalbter</i> ) Christus ( <i>griechisch</i> )	nennen
	prophet		Prophet	
	Son of God		Sohn Gottes	
	Son of Man		Menschensohn	
	saviour		Heiland Erlöser Retter	
(Christological) (sovereign) title		der (christologische) Hoheitstitel		
name		der Würdenname		
(to) address	Jesus by the title "..."	Jesus mit dem Hoheitstitel „...“	anreden	
(to) call			bezeichnen	
(to) acclaim		Jesus den Hoheitstitel „...“ geben		

→ Historical Jesus, Christ of faith → Jesus' ministry → Messiah → Son of God

## Jesus: The temptation of Jesus (Matthew 4:1-11)

temptation	story			die Versuchungsgeschichte		
	narrative			die Versuchungserzählung		
The tempter...				Der Versucher ...		
...challenges Jesus to	turn	stones rocks	into bread.	... fordert Jesus auf,	Steine in Brot zu verwandeln.	
	jump off the (top/pinnacle) of the temple.				vom Tempel (von der Zinne des Tempels) zu springen.	
...offers	Jesus	all the kingdoms of the earth.		... bietet Jesus alle Reiche der Welt an.		
...promises				... verspricht Jesus alle Reiche der Welt.		
...quotes	the Bible.			... zitiert	die Bibel.	
	scripture.				die Heilige Schrift.	
...tries to get Jesus to	give up	his mission.	Jesus von	seiner Aufgabe	abzubringen.	abzubringen.
	abandon					

Jesus...			Jesus ...		
...holds firm against the tempter.			... widersteht dem Versucher.		
...quotes back	the Bible.		... zitiert in seiner Antwort	die Bibel.	
	Scripture.			die Heilige Schrift.	

→ Temptation

## Jihad

jihad ( <i>Arabic</i> : striving, struggling for religious or secular causes)		der Jihad der Dschihad	(arabisch: Anstrengung, Kampf, Bemühung, Einsatz für religiöse oder säkulare Ziele)	
(to) struggle in the path of God		sich auf dem Weg Gottes		bemühen anstrengen
(to) fight	the inner (greater: spiritual/moral) the external (lesser)	jihad	den inneren (großen: geistigen/moralischen)	Jihad führen
(to) wage			den äußeren (kleinen)	
a holy war against sb. (translation is controversial)		einen heiligen Krieg gegen jmdn. führen (Übersetzung ist umstritten)		
(to) call for a jihad of the	pen sword	zu einem Jihad	der Feder des Schwertes	aufrufen

→ Islam

## John the Baptist

### Itinerant preacher

(to) be an itinerant preacher		Wanderprediger sein		
(to) live an ascetic life		asketisch leben		
(to) wear	clothes	(made) of camel's hair	ein Gewand aus Kamelhaaren	anhaben tragen
	clothing			
	a leather belt		einen Ledergürtel	
(to) live on	locusts	sich von	Heuschrecken	ernähren (Matthäus 3,4)
	wild honey (Matthew 3:4)		wildem Honig	

### Voice in the wilderness

John the Baptist			Johannes der Täufer		
messenger preparing the way for Jesus			der Wegbereiter Jesu		
prophetic	forerunner	of/to Jesus	der	prophetische	Vorläufer Wegbereiter Vorbote
messianic	precursor			messianische	
	herald				
voice	in the desert (calling) in the wilderness (Matthew 3:1-3; Isaiah 40:3)		die Stimme in der Wüste (Matthäus 3,1-3; Jesaja 40,3)		
(to) call people	to repent		die Menschen zur Buße		rufen
	to repentance				aufrufen
	to turn away from their sins		sich von ihren Sünden abzuwenden		
	to change their hearts and lives		die Menschen dazu aufrufen, ihr Herz und ihr Leben zu ändern		
(to) prepare the way for the		Messiah	dem Messias den Weg bereiten		
(to) herald	the arrival of the		die Ankunft des Messias		ankündigen
(to) proclaim					verkünden

(to) identify John the Baptist with Elijah (Matthew 11:14)	Johannes den Täufer mit Elia gleichsetzen (Matthäus 11,14)
---	---

→ Babylonian exile: Promise of a joyous return → Elijah: Messianic forerunner → Messiah → Metanoia → Repentance

### Baptism

(to) baptise	with	water	mit	Wasser	taufen
(to) baptize		the Holy Spirit		dem Heiligen Geist	
		fire (Matthew 3:11)		Feuer (Matthäus 3,11)	

→ Baptism → Essenes

## Judaism

### Judaism of Jesus' day

Judaism	of Jesus'	day	das Judentum zur Zeit Jesu		
		time(s)			
	at the time of Jesus				
Second Temple Judaism			das Judentum	zur	Zeit des zweiten Tempels
Judaism	in	the Second Temple period			
	of			während der	
	during				
(to) be	varied		vielfältig	sein	
	diverse				
	divided		gespalten		
(to) be influenced by	Hellenistic	culture	von	hellenistischer	Kultur beeinflusst sein
	Greco-Roman			griechisch-römischer	
(to) be exposed to Hellenistic	influences		hellenistischen	Einflüssen	ausgesetzt sein
	ideas			Vorstellungen	
(to) include different	groups		verschiedene	Gruppen	umfassen
	parties			Gruppierungen	
	factions			Parteien	
	movements			Fraktionen	
	sects			Bewegungen	
	schools of thought			Sekten	
	philosophies			Denkschulen	
	ideologies			Philosophien	
				Ideologien	

→ Dead Sea Scrolls → Essenes → Pharisees → Sadducees → Zealots

### Ethnic branches

Sephardi (Hispanic/Iberian) Jews	Sephardische/ sefardische (hispanische/iberische)	Juden Jüdinnen
Sephardim	Sephardim Sefardim	
Ashkenazi Jews	aschkenasische Juden/Jüdinnen	
Ashkenazim	Aschkenasim	

Mizrahi (Oriental) Jews			Mizrachim (orientalische Juden/Jüdinnen)	
Mizrahim			Misrachim	
(to) follow	Sephardic	traditions	sephardische	Traditionen befolgen
	Ashkenazi		aschkenasische	
	Mizrahi		mizrachische misrachische	

### Religious branches

Orthodox	Judaism	das orthodoxe Judentum
ultra-Orthodox (Haredi)	Jewry	das ultraorthodoxe Judentum (Haredim)
Conservative Masorti ( <i>Hebrew: tradition</i> ) ( <i>middle-ground branch</i> )		das konservative Judentum Masorti-Judentum ( <i>hebräisch: Tradition</i> ) ( <i>Mittelweg zwischen orthodoxem und liberalem Judentum</i> )
Reform Liberal Progressive		das Reformjudentum das liberale Judentum das progressive Judentum

→ Orthodoxy and orthopraxy

### Clergy

rabbi				der Rabbiner	
(female)	rabbi			die Rabbinerin	
(woman)					
(to) train to be a rabbi				die Rabbinerausbildung die Ausbildung zum Rabbiner/zur Rabbinerin	machen
(to) go to	a	rabbinic	seminary	ein Rabbinerseminarbesuchen	
(to) attend		rabbinical	school		
(to) ordain sb. rabbi				jmdn. zum Rabbiner/zur Rabbinerin ordinieren	

→ Christian clergy

### Dietary laws

(to) be kosher			koscher sein		
(to) keep	the dietary laws		die Speisegesetze	halten	
(to) follow			die Speisevorschriften	befolgen	
(to) observe				beachten	
(to) perform shechita (kosher slaughtering)			schächten koscher schlachten		
(to) keep milk and meat		separate	Milchiges und Fleischiges trennen		
		separated			

→ Purity and impurity → Ritual slaughter

**Judaism:** → Abrahamic religions → Ark of the Covenant → Bar Mitzvah/Bat Mitzvah → Bible: Scriptures → Covenant → Dead Sea Scrolls → Elijah → Exodus story → Geniza → God: God's names → Hanukkah → Jerusalem → Kaddish → Messiah → Menorah (seven-branched candelabra) → Mezuzah → Mikveh → Minyan → Passover → Pharisees → Prayer: Body language → Prophets → Psalms → Ritual slaughter → Rosh Hashanah → Sadducees → Shabbat → Shalom → Shema Yisrael → Simchat Torah → Sukkot → Synagogues → Tallit → Torah → Zealots



## Just war theory

### Law of war

international law of war		das Kriegsvölkerrecht		
ius bellum theory		die Lehre vom	gerechten gerechtfertigten	Krieg
(to) go back to	Cicero	auf	Cicero	zurückgehen
	Augustine		Augustinus	
	Thomas Aquinas		Thomas von Aquin	
(to) distinguish between “ius ad bellum”, “ius in bello”, “ius ex bello”, and “ius post bellum”		zwischen „ius ad bellum“, „ius in bello“, „ius ex bello“ and „ius post bellum“ unterscheiden		

### Ius ad bellum

ius jus	ad bellum ( <i>Latin</i> ): right to war/right to go to war			ius jus	ad bellum ( <i>lateinisch</i> ): das Recht zum Krieg/das Recht, Krieg zu führen		
(to) meet several	conditions requirements			verschiedene Bedingungen erfüllen			
(1) (to) have (to) possess (to) be (to) represent	a	just legitimate	cause	(1) einen	gerechten legitimen zulässigen	Grund	haben besitzen sein darstellen
(2) (to) be declared by a	proper legitimate	authority		(2) von einer	rechtmäßigen legitimen	Autorität erklärt werden	
(3) (to) have a	right just	intention		(3) eine gerechte Absicht haben			
(4) (to) be proportionate				(4) verhältnismäßig sein			
(to) have a reasonable chance of success				eine realistische Aussicht auf Erfolg haben			
(5) (to) be	the last resort the ultima ultimate	ratio		(5) das letzte Mittel die Ultima Ratio	sein		
(to) defend oneself against an armed attack				sich gegen einen bewaffneten Angriff verteidigen			
(to) act in self-defence				in Selbstverteidigung handeln			
(to) wage	a defensive war defensive warfare a war of	defence ( <i>BrE</i> ) defense ( <i>AmE</i> )		einen Verteidigungskrieg führen			

### Ius in bello

ius jus	in bello ( <i>Latin</i> ): justice in/during war		ius jus	in bello ( <i>lateinisch</i> ): das Recht im Krieg	
(to) regulate the conduct of war			die Kriegsführung regeln		
(to) respect (to) follow	international humanitarian law		das humanitäre Völkerrecht		achten befolgen

(to) obey	the principle of proportionality	das Prinzip der Verhältnismäßigkeit	verletzen
(to) break			
(to) violate			
(to) not use greater force than necessary		nicht mehr Gewalt als nötig anwenden	
(to) use the minimum amount of force necessary		das erforderliche Mindestmaß an Gewalt einsetzen	
(to) minimise	casualties	Verluste	minimieren
(to) minimize	damage	Zerstörungen	

### *Ius ex bello*

ius jus	ex bello ( <i>Latin</i> ): morality of ending wars	ius jus	ex bello ( <i>lateinisch</i> ): das Recht der Beendigung des Krieges/die Ethik der Kriegsbeendigung
(to) decide whether/when/how to end wars		entscheiden ob/wann/wie man Kriege beendet	

### *Ius post bellum*

ius jus	post bellum ( <i>Latin</i> ): justice after war		ius jus	post bellum (das Recht nach dem Krieg)	
(to) build a	just lasting stable	peace	einen	gerechten dauerhaften stabilen	Frieden schaffen

→ Justice → Shalom

## Justice

### *Distributive justice*

distributive justice		die Verteilungsgerechtigkeit	
justice	of results in outcomes	die Ergebnisgerechtigkeit	
(to) allocate rights and resources	justly fairly	Rechte und Ressourcen	gerecht verteilen
(to) distribute benefits and burdens	equitably	Lasten und Leistungen	
(to) treat equals equally and unequals unequally (Aristotle)		Gleiches gleich und Ungleiches ungleich behandeln (Aristoteles)	

### *Procedural justice*

procedural justice		die Verfahrensgerechtigkeit	
justice in procedures		die Regelgerechtigkeit	
(to) make decisions in a fair and transparent way		Entscheidungen fair und transparent treffen	
(to) ensure fair and transparent decision-making processes		faire und transparente Entscheidungsprozesse gewährleisten	
The same rules	apply pertain (formal)	to everyone.	jedermann. jeden und jede.

### Retributive justice

retributive justice	die retributive Gerechtigkeit
(to) be punished in proportion to the harm done to others	eine Strafe erhalten, die in einem angemessenen Verhältnis zu dem Schaden steht

### Restorative justice

restorative justice		die restaurative Gerechtigkeit
		die Restorative Justice
		die Wiedergutmachung
victim-offender	mediation	der Täter-Opfer-Ausgleich
	reconciliation programme (BrE) program (AmE)	
(to) bring victim and offender together		Opfer und Täter/Täterin zusammenbringen
(to) repair the damage		den Schaden wiedergutmachen
(to) restore the wrong done		
(to) contribute to healing		zur Heilung beitragen

→ Reconciliation: Truth and Reconciliation Commission

### Reparative justice

(to) seek	reparative reparatory	justice	nach reparativer (wiedergutmachender) Gerechtigkeit streben
historic justice			die historische Gerechtigkeit (Verantwortung für historisches Unrecht)
(to) take responsibility for the past			Verantwortung für die Vergangenheit übernehmen
(to) right	historical historic	wrongs	historisches Unrecht korrigieren
(to) compensate sb. for past injustices			jmdn. für vergangenes Unrecht entschädigen

### Intergenerational justice

intergenerational justice		die Generationengerechtigkeit
		die Gerechtigkeit zwischen den Generationen
not (to) live at the expense of future generations		nicht auf Kosten künftiger Generationen leben
(to) consider the impact on the seventh generation (from the Iroquois Great Law of Peace)		die Auswirkungen auf die siebte Generation berücksichtigen (aus dem Großen Friedensgesetz der Irokesen-Konföderation)

### Gender justice

gender justice	die Geschlechtergerechtigkeit
(to) achieve equality for men, women and gender minorities	Gleichheit von Männern, Frauen und Gender-Minderheiten erreichen

### Racial justice

racial justice	die Gerechtigkeit in Bezug auf rassistische Benachteiligung
(to) dismantle systemic racism	systemischen Rassismus abbauen

(to) promote equal opportunity and treatment for all people, irrespective of perceived race	Chancengleichheit und gleiche Behandlung für alle ohne rassistische Zuschreibung fördern
---	--

### Environmental justice

environmental justice			die Umweltgerechtigkeit		
(to) place a disproportionate burden on	poor	communities	arme	Bevölkerungsgruppen	unverhältnismäßig belasten
	low-income		einkommensschwache		
	minority		soziale Minderheiten		
(to) distribute environmental benefits and burdens fairly			Umweltgüter und Umweltbelastungen gerecht verteilen		

### Working for justice

(to) bring about	justice	Gerechtigkeit	herbeiführen
			herstellen
			schaffen
(to) work for		für Gerechtigkeit arbeiten	
(to) pursue		sich für Gerechtigkeit einsetzen	
(to) fight for justice		für Gerechtigkeit kämpfen	
(to) achieve	Gerechtigkeit erreichen		

→ Just war theory → Methodism: Social justice → Poetic justice

### Kaddish

(to) say	the Kaddish/ Mourners' Kaddish	in memory of...	zum Gedenken an ... das Kaddisch/Kaddisch der Waisen sprechen		
(to) recite					
(to) be about life, not death			vom Leben, nicht vom Tod handeln		
(to) affirm	life	in the face of death	im Angesicht des Todes	das Leben bejahen	
	one's commitment to God			seinen Glauben an Gott bekräftigen	
(to) praise God for having created a	good liveable livable (AmE)	world	Gott dafür loben, dass er eine	gute lebenswerte	Welt geschaffen hat
(to) remind sb. of all that is good and worth living for			jmdn. an all das erinnern, was gut und lebenswert ist		

→ Grief and mourning → Judaism → Prayer

### Kant's four questions

Kant's four questions	die vier kantischen Fragen
(1) What can I know?	(1) Was kann ich wissen?
(2) What ought I (to) do?	(2) Was soll ich tun?
What do I have to do?	

(3) What can/may I hope for? For what may I hope?	(3) Was darf ich hoffen?
(4) What is the human being?	(4) Was ist der Mensch?

→ Hope

## Katholikentag

(to) hold a "Katholikentag" ( <i>usually left untranslated</i> )	einen Katholikentag abhalten		
(to) originate in the Catholic lay movement	seinen Ursprung in der katholischen Laienbewegung haben		
(to) be	organised organized	by the Central Committee of German Catholics	vom Zentralkomitee der deutschen Katholiken organisiert werden

→ German titles and German organisations → Kirchentag → Laity

## Kingdom of God

### National and apocalyptic concepts

kingdom of God			das Reich Gottes	
			das Gottesreich	
			die Königsherrschaft Gottes	
national	idea	of the kingdom of God	die national-politische	Reich-Gottes-Vorstellung
political				
apocalyptic	concept		die apokalyptische	Vorstellung von dem Königtum Gottes
	view			
national restoration of Israel			die nationale Wiederherstellung Israels	

→ Apocalyptic literature → Messiah

### Jesus preaches the gospel of the kingdom of God

Jesus'	message	of	the Kingdom of God	Jesu	Botschaft	vom Reich Gottes
	preaching			Verkündigung	des Reiches Gottes	
				Predigt		
	gospel			Evangelium		
	announcement			Ankündigung		
	understanding			Verständnis		
	concept			Begriff		
	idea			Vorstellung		
	vision			Idee		
	image			Vision		
	description			Bild		
teaching	Beschreibung					
		on		Lehre	vom Reich Gottes	
		about				
(to) proclaim	the gospel of				verkündigen	

(to) preach			das Evangelium vom Reich Gottes	predigen
-------------	--	--	---------------------------------	----------

→ Parables

*The kingdom of God as a present and future reality*

The kingdom of God is		near. at hand. present. future.		Das Reich Gottes ist		nahe. nahe herbeigekommen. gegenwärtig. zukünftig.	
(to) see	the kingdom of God as a	present	reality	das Reich Gottes	als gegenwärtige Wirklichkeit		sehen verstehen
		future	event		als (zu)künftiges Ereignis		
			hope		als (zu)künftige Hoffnung		
			certainty		als (zu)künftige Gewissheit		
(to) enter the kingdom of God				in das Reich Gottes		kommen eingehen	
(to) take part in the coming Messianic		banquet wedding feast		am zukünftigen messianischen		Festmahl Gastmahl teilnehmen teilhaben	

*The kingdom of God as a gift and a task*

(to) see	the kingdom of God	as a gift and a task*		das Reich Gottes als Zuspruch und Anspruch verstehen
		as promise and demand*		
		as a promise and a(n)	expectation*	
			challenge*	
		call (to action)*		

\* Note how the different translations bring out different nuances of the formula *Zuspruch und Anspruch*.

*Gift before commandment*

The gift comes before the commandment.			Die Gabe kommt vor der Aufgabe.			
The indicative of	Jesus' love	comes before the imperative.	Der Indikativ der	Liebe Jesu	kommt vor dem Imperativ.	
	God's grace			Gnade Gottes		
Forgiveness frees us to change.			Vergebung befreit und verändert uns.			
The gift of	unconditional love	opens up new life.	Das Geschenk	bedingungsloser Liebe		eröffnet neues Leben.
	acceptance			des Angenommenseins		
	being accepted the way we are					

→ Heaven → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

**Kirchentag**

(to) hold a	"Kirchentag" (usually left untranslated)	einen Kirchentag	abhalten
-------------	--	------------------	----------

	grass-roots Kirchentag ( <i>East Germany 1987</i> )	einen Kirchentag von unten ( <i>DDR 1987</i> )	
biennial Protestant forum on faith and current issues, organized by lay people		alle zwei Jahre stattfindendes evangelisches Forum zur Diskussion aktueller gesellschaftlicher Probleme, von Laien organisiert	

→ German titles and German organisations → Katholikentag → Laity

## Labyrinths and mazes

### Labyrinth

(to) have a single path/pathway to the centre and back out		nur einen Weg in die Mitte und wieder zurück haben		
(to) follow the	circular	path	dem kreisförmigen	Weg folgen
	roundabout		dem im Kreis führenden	
	winding		dem gewundenen	
(to) have no choice(s)		nicht die Wahl haben		
The centre appears	close.	Das Zentrum erscheint	nahe.	
	far away.		weit weg.	

→ Gardens: Interfaith gardens

### Maze

(to) contain many misleading paths/pathways		viele verwirrende Wege enthalten	
(to) involve choices		Wahlmöglichkeiten enthalten	
(to) lead to	forks	zu Weggablungen/Weggabelungen	führen
	dead ends	in Sackgassen	
	blind alleys		
	wrong turns	zu falschen Abzweigungen	

### Minotaur

(to) imprison the Minotaur in the labyrinth		den Minotaurus im Labyrinth einsperren		
Theseus, prince of Athens		Theseus, athenischer Königssohn		
Ariadne, King Minos' daughter		Ariadne, Tochter des Königs Minos		
(to) give sb.	a ball of silk thread	jmdm. einen zu einem Knäuel aufgewickelten Seidenfaden mitgeben		
		(to) unwind ( <b>unwound, unwound</b> )	ein Knäuel	abwickeln
			abspulen lassen	
(to) enter the Minotaur's lair		sich in	die Höhle des Minotaurus das Versteck begeben	
(to) symbolise (to) symbolize	the monstrous in humans	das Monströse im Menschen		symbolisieren
	human violence	die Gewaltbereitschaft des Menschen		
	human brutality	die Brutalität im Menschen		
	the sex drive	den Sexualtrieb		
	the shadow lurking in the unconscious	den Schatten im Unbewussten		

→ Monsters → Myths → Symbols

## Creating a labyrinth

(to) design	a labyrinth	ein Labyrinth	entwerfen
(to) create			gestalten
(to) build			bauen
(to) construct			

## Walking a labyrinth

(to) do a walking meditation			eine Gehmeditation machen			
(to) meditate about one's life			über sein Leben meditieren			
(to) use the labyrinth	as a	prayer	das Labyrinth	als	Gebetsweg	nutzen
		meditation			Mediationsweg	
		meditative			meditativen Weg	
	for spiritual centring ( <i>BrE</i> )/centering ( <i>AmE</i> )				zur spirituellen Zentrierung	
(to) relax			sich entspannen			
(to) become calm			ruhig werden			
			zur Ruhe kommen			
(to) enter	a labyrinth		ein Labyrinth		betreten	
(to) walk					begehen	
					durchschreiten	
(to) run					ablaufen	
(to) make a (mini-) pilgrimage	through the labyrinth		durch ein Labyrinth laufen			
	by walking the labyrinth		eine (kleine)	Pilgerreise	im Labyrinth machen	
			durch das Labyrinth pilgern			
(to) trace a finger labyrinth with a	pencil finger		ein Finger-Labyrinth mit einem		Bleistift	nachfahren
					Finger	
(to) connect both hemispheres of the brain			die beiden Gehirnhälften miteinander verbinden			
(to) follow the winding path to the centre ( <i>BrE</i> )/center ( <i>AmE</i> ) and back out again			den Windungen des Wegs in die Mitte und zurück folgen			

→ Meditation → Pilgrimage → Prayer

## Laity

### Lay people, lay movements

laity (lay people/laypeople)		der Laienstand
		die Laien
lay person		der Laie
layman		
lay woman		die Laiin
laywoman		
lay	organisation	die Laienorganisation
	oganzation	
	movement	

→ Christian clergy → Katholikentag → Reformation: Priesthood of all believers



### Lay roles in the church

(to) train as a		lay reader	die Ausbildung	zum Lektor zur Lektorin	machen
		lay preacher		zum Prädikanten zur Prädikantin	
		predicant			
(to) be	licensed ( <i>BrE</i> ) licenced ( <i>AmE</i> )	as a lay reader	als Lektor/Lektorin zugelassen werden		
(to) take on a leadership role			eine Führungsaufgabe übernehmen		
lay leader			der Laie als Leiter/Leiterin		
lay-led community			die von Laien geführte Gemeinschaft		
lay ecclesial minister		<i>in the Catholic Church in German-speaking countries. The position requires a theological degree</i>	der Pastoralreferent/die Pastoralreferentin		
lay minister					
pastor counsellor ( <i>BrE</i> )					
pastoral counsellor ( <i>AmE</i> )					
pastoral assistant					
pastoral associate ( <i>AmE</i> )					

→ Altar servers → German titles and German organisations → Kirchentag

### Last Judgement

#### Judgement day

Last Judgement		das jüngste Gericht	
Last Judgment		das Endgericht	
judgement judgment	of the dead	das Totengericht	
on the day of	judgement judgment	am Gerichtstag	
judge of the dead		der Totenrichter/die Totenrichterin	
(to) judge the dead		die Toten richten	
(to) separate	good from evil	die Guten von den Bösen	scheiden trennen

#### The blessed

the blessed			die Seligen		
(to) have	eternal	life	in	ewige Leben	haben
(to) go into	everlasting		das		eingehen
(to) inherit	life everlasting		das		erben (Lutherbibel: ererbten)
(to) receive					erhalten

#### The damned

the damned			die Verdammten		
(to) receive	eternal punishment		Strafe		erhalten

	eternal damnation	die ewige	Verdammnis	erleiden
(to) go into		in die ewige	Strafe Pein Verdammnis	(hin)gehen
(to) go to	hell	in die Hölle	kommen	
(to) be sent to			geschickt werden	
weeping and gnashing of teeth		das Heulen und Zähneklappern		

→ God: Wrathful god → God: God is love → Heaven → Hell → Life after death → Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31-46) → Purgatory → Universal salvation

## Letting go

goodbyes			das Abschiednehmen	
farewells				
(to) say	goodbye farewell	to sb.	von jmdm. Abschied nehmen	
(to) bid sb. farewell ( <i>formal</i> ) <b>(bid, bid or bade, bidden)</b>				
(to) hurt			weh tun	
(to) be a	small little	death	ein kleiner Tod sein	
(to) let go of sth. ↔ (to) hold on to sth.			etw. loslassen/sich von etw. lösen ↔ etw. festhalten	
(to) learn	the art of letting go		die Kunst des Loslassens	lernen
(to) practise ( <i>BrE</i> )			üben	
(to) practice ( <i>AmE</i> )			sich in der Kunst des Loslassens üben	

→ Angels: charms, trinkets, worry stones → Buddhism: Detachment → Forgiveness → Grief and mourning → Inner peace → Retreats → Simple living

## Liberation theology

liberation theology			die Befreiungstheologie	
theology of liberation			die Theologie der Befreiung	
(to) be the voice of the poor			die Stimme der Armen sein	
(to) address	social	injustice/injustices	sich mit sozialer Ungerechtigkeit/mit sozialen Unterechtigkeiten beschäftigen	
			soziale Ungerechtigkeit(en) thematisieren	
		inequality/inequalities	sich mit sozialer Ungleichheit/mit sozialen Ungleichheiten beschäftigen	
		soziale Ungleichheit(en) thematisieren		
(to) emphasise (to) emphasize	the liberation of the oppressed		die Befreiung der Unterdrückten betonen	

→ Base communities → God: Champion and liberator of the oppressed → Jesus' ministry: Jesus shows concern for the outcast

## Life after death

idea	of	life after death	die Vorstellung von dem Leben nach dem Tod		
concept		the afterlife	die Jenseitsvorstellung		
fantasy			die	Fantasie Phantasie	vom Leben nach dem Tod
		immortality	die Jenseitsfantasie die Jenseitsphantasie		
			die Unsterblichkeitsvorstellung die Unsterblichkeitsfantasie die Unsterblichkeitsphantasie		

→ Heaven → Immortality → Last Judgement → Near-death experiences → Religion as opium of the people → Underworld

## Life choices

(to) face	personal	life choices	vor persönlichen/großen Lebensentscheidungen stehen		
(to) make	big		persönliche/große Lebensentscheidungen treffen		
(to) make	choices about one's future		Entscheidungen über seine Zukunft		treffen
	a life-changing decision		eine lebensverändernde Entscheidung		
(to) choose	how to live one's life		wählen, wie man leben will		
	a life-changing	experience	eine lebensverändernde Erfahrung wählen		
	a transformative				
(to) be	open to	change	für	Veränderungen	offen sein
		new paths		neue Wege	
	curious to find out/ discover	how the decision will change you	neugierig sein, herauszufinden,		wie die Entscheidung einen verändert
		who you will become			wer man sein wird

→ Identity → Life stories

## Life stories

### Building stories

(to) build	the	story	of one's life	seine Lebensgeschichte	konstruieren
(to) construct		narrative			rekonstruieren
(to) reconstruct	one's life narrative		strukturieren		
(to) organise					
(to) organize					
(to) structure					
(to) write (down)			aufschreiben		

(to) tell the story of one's life through stories of....		seine Lebensgeschichte anhand von... erzählen		
...memorable	moments	... einprägsamen		Momenten
	events			Augenblicken
...emotional	incidents	... emotional bedeutsamen		Ereignissen
...significant		...bedeutsamen		
(to) embed	smaller stories within/into a larger life narrative	kleinere Geschichten in eine größere/ein größeres	Lebenserzählung	einbetten
(to) incorporate			Erzählung des eigenen Lebens	einfügen
			Lebensnarrativ	
(to) integrate one's life experiences into a life story		seine Lebenserfahrungen in eine Lebensgeschichte integrieren		
(to) gather the scattered pieces of one's life into a whole		die verstreuten Stücke seines Lebens zu einem Ganzen zusammenfügen		

### Writing down recollections

(to) write down one's recollections for	oneself		seine Erinnerungen für	sich selbst	aufschreiben	
	friends and family			Freunde und Verwandte		
	one's children/grandchildren			seine Kinder/Enkel		
	the general public			eine breite Öffentlichkeit		
(to) write	a blog		einen Blog		schreiben	
	annual letters		Jahresbriefe			
	one's autobiography		seine	Autobiografie		Autobiographie
	one's memoirs			Memoiren		
	an autobiographical account of...		einen autobiographischen Bericht über ... verfassen			
	a memoir of sth.		seine Erinnerungen an etw.			aufschreiben niederschreiben
(to) describe	one's intellectual/spiritual/religious development		Seine intellektuelle/geistige/geistliche/religiöse Entwicklung		beschreiben	
	one's struggles with/against...		seine Kämpfe mit/gegen ...			
	the ups and downs	of one's life	die Höhen und Tiefen			seines Lebens
	twists and turns		die Irrungen und Wirrungen			
	the turning points		die Wendepunkte			
(to) write	openly	about sth.	über etw.	offen	schreiben	
	candidly			freimütig		
	honestly			ehrlich		
	truthfully			wahrheitsgemäß		
(to) boast about one's successes			mit seinen Erfolgen prahlen			
(to) be self-critical about one's	mistakes	failings	selbstkritisch	Fehler	reflektieren	
				Versäumnisse		
				Misserfolge		

*Being selective*

(to) have to be selective		selektiv sein müssen	
		auswählen müssen	
(to) tell some stories ↔ (to) leave other stories out/(to) omit other stories (omitted/omitting)		einige Geschichten erzählen ↔ andere Geschichten weglassen	
(to) leave	gaps	Lücken	lassen
(to) fill		Leerstellen	füllen

*Recalling the past*

(to) recall	the past	sich die Vergangenheit in Erinnerung rufen		
(to) recollect				
(to) delve into		in die Vergangenheit eintauchen		
(to) explore		die Vergangenheit	erforschen	
(to) recreate			wieder aufleben lassen	
(to) relive			noch einmal durchleben	
(to) romanticise (to) romanticize			(nostalgisch) verklären	
(to) reflect on		über die Vergangenheit	nachdenken	reflektieren
(to) come to terms with			die Vergangenheit verarbeiten	
(to) revisit one's biography		sich mit seiner Biographie beschäftigen		
(to) review one's life		Lebensrückschau halten		
(to) do a life review				
(to) do	biographical work biography work (Rudolf Steiner)	with sb.	mit jmdm. Biografiearbeit machen	

*Providing unity and purpose*

(to) join the dots of one's life		Zusammenhänge in seinem Leben		herstellen	
(to) make/ draw connections between	important/significant events in one's life	Verbindungen	zwischen wichtigen/ bedeutsamen Ereignissen in seinem Leben		
	one's past, present and future selves		seinem vergangenen, gegenwärtigen und zukünftigen Selbst		
(to) give one's life	a sense of	unity	seinem Leben	Einheit	geben
(to) provide one's life with			ein Gefühl der	Kohärenz	
				Richtung	
				Zielgerichtetheit	
				Bedeutung	
	continuity	Kontinuität			
(to) explain (to) understand	how we came to be the person we are today:		erklären, verstehen	wie man zu dem Menschen wurde, der man heute ist:	
...where we've come from		... woher man kommt			
...what has shaped us		... was einen geprägt hat			
...why we are here		... warum man da ist, wo man ist			
(to) where we're headed	going	... wohin man geht			

→ Faith: Faith journeys → Gratitude → Human fallibility → Identity → Love according to Paul:  
 The don'ts of love: boasting → Meaning in life → Metaphors: Metaphors about life and  
 meaning → Nostalgia → Pilgrimage: the pilgrimage motif → Transience → Wholeness

*Bridging generational and cultural gaps*

(to) tell	stories about oneself		von sich	erzählen
(to) share			(Geschichten) aus seinem Leben	
	family stories		Familiengeschichten	
(to) keep family stories alive			Familiengeschichten bewahren	
(to) link	generations		Generationen/Menschen mit verschiedenem kulturellem Hintergrund verbinden	
(to) build bridges between	people from different cultural backgrounds		Brücken zwischen den Generationen/Menschen mit verschiedenem kulturellem Hintergrund bauen	
(to) bridge	generational	gaps	Generationsunterschiede	überbrücken
	cultural	divides	Kulturunterschiede	
	religious		Religionsunterschiede	

→ Interfaith dialogue: Use “I” statements

**Life's big questions**

(to) ask	life's big questions		die großen Fragen des Lebens	stellen	
(to) face			sich den großen Lebensfragen stellen	aufwerfen	
(to) confront					
(to) ask			die großen Lebensfragen stellen		
(to) explore			sich mit den großen Lebensfragen auseinandersetzen		
(to) examine					
(to) grapple with			um die großen Fragen des Lebens ringen		
the deep	questions of/about	(human) life	die tiefen	Fragen des Lebens	
the elementary			die elementaren	Menschheitsfragen	
the perennial			human existence	die ewigen	Fragen des Menschseins
		the human condition	über die <i>conditio humana</i>		
		human destiny	über die Bestimmung des Menschen		
the ultimate questions about the	source	of life	die letzten Fragen nach	(dem) Grund	des Lebens
	meaning			(dem) Sinn	
	significance			(der) Bedeutung	
	goal			(dem) Ziel	
	accountability			Verantwortung	
questions about	universal	human experiences	Fragen über	universale menschliche Erfahrungen	
	basic			menschliche Grunderfahrungen	
	life and death				Leben und Tod

	guilt and forgiveness	Fragen über/nach	Schuld und Vergebung
	love and hate		Liebe und Hass
	good and evil		Gut und Böse
	justice and injustice		Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit
	happiness and sorrow		Glück und Leid
	hope and despair		Hoffnung und Verzweiflung
	the miracle of being		das Wunder des Seins
	the human role in the universe		die Rolle des Menschen im Universum
	human destiny		die Bestimmung des Menschen
			die Zukunft des Menschen

→ Creation → Despair → Forgiveness → Grief and mourning → Guilt → Happiness → Hope →  
→ Human dignity → Human fallibility → Human vulnerability → Inspirational quotes →  
Justice → Kant's four questions → Love according to Paul → Love: double commandment →  
Love: objects and types → Meaning in life → Transhumanism → Transience → Wonder

## Limbo

limbo (border place between heaven and hell)		der Limbus (der Ort zwischen Himmel und Hölle)	
anteroom of/to hell		die Vorhölle	
		der Vorraum der Hölle	
outermost	part of hell	der äußerste	Teil der Hölle
	circle		Kreis

<i>limbo of the</i>	<i>fathers</i> patriarchs	(Latin: limbus patrum)	der <i>Limbus der</i>	<i>Väter</i> Patriarchen	(lateinisch: limbus patrum)
the place for	people in the Hebrew Bible who died believing in God, e.g. Abraham, Noah, Moses, Adam and Eve		der Ort für Menschen in der hebräischen Bibel, die im Glauben an Gott starben, z.B. Abraham, Noah, Moses, Adam und Eva		
	virtuous/righteous non-Christians, e.g. Socrates, Virgil, Avicenna, Averroes (Dante, Divine Comedy)		tugendhafte/rechtschaffene Nichtchristen/Nichtchristinnen, z.B. Penthesilea, Camilla, Sokrates, Vergil, Avicenna, Averroes (Dante, Göttliche Komödie)		
	non-Christian	poets	nichtchristliche	Dichter/Dichterinnen	
		artists	außerchristliche	Künstler/Künstlerinnen	
philosophers			Philosophen/ Philosophinnen		
	political leaders		politische Führungspersonen		
(to) await the resurrection of Jesus			die Auferstehung Jesu erwarten		

<i>limbo of the infants</i>		(Latin: limbus infantium/limbus puerorum)	der <i>Limbus der Kinder</i> (lateinisch: limbus infantium/limbus puerorum)	
infants who died	unbaptised unbaptized	ohne Taufe ungetauft	verstorbene Kinder	
(to) die too young to have committed a grave sin		zu jung sterben, um eine schwere Sünde begangen zu haben		

→ Hell → Jesus: Descent into hell → Purgatory → Underworld

## Living will

(to) make a(n)	living will	eine Patientenverfügung	aufsetzen
(to) create a(n)	directive to physicians		erstellen
(to) write a(n)			schreiben
(to) revoke a(n)	healthcare directive advance directive		widerrufen

→ Death → Organ donation and transplantation

## Love according to Paul

### 1. Corinthians 13

(St.) Paul's famous	chapter on	love	Paulus'	berühmtes Kapitel über die		Liebe
	passage on			berühmter Abschnitt über die		
	hymn to			Hymnus auf die		
	hommage to			Hohelied	auf die	
	canticle of			der		

→ Saul/Paul

### Special abilities and spiritual gifts: prophecy

(to) have the gift of	prophecy	die Gabe der Prophetie haben
	inspired preaching	die inspirierte Rede
		die prophetische Rede
		die Geistesrede

→ Charismatic movement → Prophets → Speaking in tongues

### Paul's understanding of love

(St.) Paul's	understanding	of love	Paulus'	Verständnis	der Liebe
	concept			Begriff	
				Konzept	
	definition			Definition	
	philosophy			Philosophie	
	image			Bild	
ideal	Ideal				



*The greatest gift*

the greatest gift	die größte Gabe		
(to) never fail	nicht vergehen		
(to) never end	nicht enden		
(to) never cease	nicht aufhören		
(to) be	eternal	ewig	sein
	perfect	vollkommen	

↔

(to) be	transient	vergänglich sein
	limited	begrenzt sein
	imperfect	unvollkommen sein

→ Human fallibility → Transience

*The dos of love: patience*

(to) be patient	geduldig	sein
	langmütig	
(to) put up with sth.	etw. ertragen	
(to) endure sth.	etw. aushalten	
(to) bear sth.		

*The dos of love: hope*

(to) be	hopeful	hoffnungsvoll	sein
		voller Hoffnung	
(to) hope	hoffen		

→ Hope

*The dos of love: trust*

trust	das Vertrauen		
(to) be trusting	vertrauensvoll sein		
(to) trust sb.	jmdm. vertrauen		
(to) put one's trust in sb./sth.	sein Vertrauen auf jmdn./etw. setzen		

→ Basic trust

*The don'ts of love: boasting*

boasting	das Angeben		
	die Angeberei		
	das Prahlen		
arrogance	die Arroganz		
pride	der Stolz		
(to) be	boastful	angeberisch	sein
		prahlerisch	
(to) show off	angeben		
(to) boast about/of sth.	sich rühmen (+ Genitiv)		
(to) brag about/of sth.	mit etw. angeben		
	mit etw. prahlen		
(to) be	arrogant	arrogant	sein
	proud	stolz	

→ Life stories: Writing down recollections

*The don'ts of love: jealousy*

jealousy	der Neid		
	die Eifersucht		
(to) be	jealous	of sth.	neidisch auf etw. sein

	envious		
(to) envy sb. sth.			jmdm. etw. neiden

*The don'ts of love: giving up*

(to) give up on sb.			jmdm. nicht aufgeben
(to) lose all hope for sb. ( <b>lost, lost</b> )			alle Hoffnung für jmdn. aufgeben

*The don'ts of love: irritability*

irritability		die Reizbarkeit	
		die Gereiztheit	
anger		der Ärger	
		die Wut	
(to) be	irritable	reizbar	sein
	upset	verärgert	
	quick to anger	schnell ärgerlich	werden
			reagieren
(to) take	offence ( <i>BrE</i> )	easily	leicht beleidigt sein
	offense ( <i>AmE</i> )		

*The don'ts of love: bearing grudges*

(to) be resentful		Groll empfinden	
		nachtragend sein	
(to) take	offence ( <i>BrE</i> )	at sth.	sich von etw. beleidigt fühlen
	offense ( <i>AmE</i> )		etw. übel nehmen
(to) feel	insulted	sich beleidigt fühlen	
	offended		
(to) bear	sb. grudges		jmdm. etw. nachtragen
(to) hold			
(to) harbour grudges		nachtragend sein	
(to) keep score of wrongs done to you		festhalten, sich merken,	was einem angetan worden ist

→ Forgiveness

**Love: double commandment**

double commandment of love		das Doppelgebot	der Liebe
two-fold	commandment of love		, Gott und den Nächsten zu lieben
twofold	commandment to love God and neighbour		
double			
Great Commandment		das höchste Gebot	
Greatest Commandment			



To love God with all your heart, and all your soul and all your strength (Deuteronomy 6:5, Matthew 22:37; Luke 10:27)	Gott von ganzem Herzen, ganzer Seele und ganzem Gemüt lieben (Deuteronomium 6,5; Matthäus 22,37; Lukas 10,27)
---	---

+

To love your neighbour as yourself (Leviticus 19:18; Matthew 22:39; Luke 10:27)	seinen Nächsten wie sich selbst lieben (3. Mose 19,18; Matthäus 22,39; Lukas 10,27)
--	--

→ Empathy and compassion → Love: objects and types: Love of neighbours and strangers → Love: objects and types: Love of self → Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25–36)

## Love: objects and types

### Love of self

self-love			die Selbstliebe		
			die Liebe zu sich selbst		
self-care			die Selbstsorge		
care for oneself			die Selbstfürsorge		
selfish love			die selbstsüchtige Liebe		
self-centred (BrE)	love		die eigennützige Liebe		
self-centered (AmE)					
self-serving					
(to) have a regard for one's own	happiness	auf	das eigene Glück	bedacht sein	
	advantage	das	den eigenen Vorteil		

→ Carers: Coping → Empathy and compassion: Setting and keeping limits → Love: double commandment of love

### Love of and for your family

family	love		die Zuneigung und Loyalität gegenüber der Familie		
familial					
mutually beneficial love			die Liebe zu gegenseitigem Nutzen		
unconditional love of and for one's children			die	vorbehaltlose	Liebe zu und von seinen Kindern
				bedingungslose	
(to) have protective feelings towards sb.			Schutzgefühle gegenüber jmdm. haben		
feeling of	comfort		das Gefühl der		Geborgenheit
	security				Sicherheit
affection for			die Zuneigung zu jmdm.		
respect for sb.			der Respekt vor jmdm.		
			die Achtung vor jmdm.		
loyalty to sb.			die Treue jmdm. gegenüber		
			die Loyalität jmdm. gegenüber		

### Love between friends (philia)

friend			der Freund/die Freundin		
			der Bekannte/die Bekannte		
attachment based on long acquaintance			die auf langer Bekanntschaft beruhende Bindung		
(to) have a	best	friend	einen (besten/engen) Freund/eine (beste) Freundin) haben		
	close				
(to) strike up a friendship with sb.			mit jmdm. Freundschaft schließen		
(to) have a(n)	close	friendship with sb.		enge	

	intense		mit jmdm. eine	intensive	Freundschaft haben
(to) feel	at ease	(with sb.)	sich (mit/bei jmdm.) wohl fühlen		
	understood accepted	by sb.	sich (von jmdm.)	verstanden akzeptiert angenommen	fühlen

*Love of a romantic partner (sexus and eros)*

romantic	love		die	romantische	Liebe
erotic				erotische	
sexual				sexuelle	
passionate				leidenschaftliche	
game-playing				spielerische	
free				freie	
committed				verbindliche	
uncommitted				unverbindliche	
unrequited				unerwiderte	
obsessive				obsessive	
possessive				besessene	
				possessive	
				besitzergreifende	
sexual desire			das sexuelle Begehren		
(to) feel	drawn attracted	to sb.	sich zu jmdm. hingezogen fühlen		
(to) be struck with sb.			sich	sofort unwiderstehlich	zu jmdm. hingezogen fühlen
(to) fall	in love with sb.		sich in jmdn. verlieben		
(to) be			in jmdn. verliebt sein		
(to) have a	crush on sb.		für jmdn. schwärmen		
	romantic	relationship with sb.	eine	romantische	Beziehung zu/mit jmdm. haben
	long-term			dauerhafte	
	passionate	attachment to sb.		leidenschaftliche	Bindung an jmdn. haben
a one-night stand		einen One-Night-Stand haben ein Abenteuer für eine Nacht haben			

→ Committed relationship → Marriage → Responsible sexuality

*Love of neighbours and strangers (agape)*

selfless	love		die	selbstlose	Liebe
caring				sorgende	
self-giving				sich schenkende	
other-centred (BrE) other-centered (AmE)				auf andere zentrierte	
unconditional				bedingungslose	
disinterested				uneigennützig	
universal				universelle	
(to) show				charity towards/for sb.	
(to) practise (BrE) (to) practice (AmE)					üben praktizieren

caritas ( <i>Latin</i> )		Caritas ( <i>lateinisch</i> )	
agape ( <i>Greek</i> )		die Agape ( <i>griechisch</i> )	
care for others		die Fürsorge für andere	
care and concern for the wellbeing of others		die Sorge für das Wohlergehen anderer Menschen	
(to) find satisfaction in the happiness of others		Befriedigung Glücksgefühle	aus dem Glück anderer ziehen
(to) act like the Good Samaritan (Luke 10:25-37)		wie der Barmherzige Samariter handeln sich wie der der Barmherzige Samariter verhalten (Lukas 10,25-37)	
(to) be	a neighbour to sb.	jmdm. ein Nächster sein	
(to) become		jmdm. zum Nächsten werden	

→ Charity shops → Empathy and compassion → Food banks → Love: double commandment → Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25-36) → Works of mercy

### Love of nation

dedication to sth. greater than oneself		die Hingabe an etw., das größer ist als man selbst		
patriotism		der Patriotismus die Vaterlandsliebe		
emotional attachment to a	nation	emotionale Zuneigung zu	einer Nation	
	shared national project		einem gemeinsamen nationalen Projekt	
(to) be inclusive ↔ exclusive		inklusive ↔ exklusiv sein		
(to) love states ↔ one's	spouse	Staaten ↔ seine(n)	Ehepartner/ Ehepartnerin	lieben
	wife		Frau	
	husband		Mann	
	children		Kinder	
nationalism		der Nationalismus		
jingoism		der Chauvinismus		

→ Civil religion

### Love of pets

emotional	bond	between ...	die emotionale Bindung zwischen ...	
	ties			
(to) provide sb.	companionship		jmdm.	Gesellschaft leisten
	emotional support			emotionale Unterstützung geben
	friendship			Freundschaft erweisen

### Love of nature

enjoyment of	nature	die Freude an der		Natur	
appreciation for		die Wertschätzung der			
intense experience of		das intensive Naturerleben			
(to) have a strong emotional	attachment to	the natural world	eine starke emotionale	Bindung	zur Natur haben
	connection with			Verbindung	
(to) enjoy the beauty of nature			Freude an der Schönheit der Natur haben		

### Love of material things

(to) admire sth. for its perfection		etw. wegen seiner Perfektion bewundern		
(to) want things	for their beauty	Dinge	wegen ihrer Schönheit	haben wollen
	as status symbols		als Statussymbole	
(to) find (temporary) happiness in material	things	(vorübergehend) Glück in	materiellen Dingen	finden
	possessions		materiellem Besitz	

→ Happiness

### Love of and by God

God's love for	humans	Gottes Liebe für	die Menschen	
	humankind		die Menschheit	
	man		den Menschen	
(to) feel	loved and protected by God	sich von Gott geliebt und	geschützt	fühlen
(to) know one is			geborgen	wissen

→ God: God is love → Love according to Paul: The greatest gift → Love: double commandment

## Lying

### Types of lies

(to) not tell the whole truth		nicht die ganze Wahrheit sagen		
(to) leave out	parts of a story	Teile einer Geschichte	auslassen	
			weglassen	
(to) omit (omitted)	(silent lie)	nichts sagen schweigen	(Lügen durch Verschweigen)	
(to) say nothing				
(to) remain silent				
(to) hide	the truth	die Wahrheit verschweigen		
(to) conceal				

(to) bend the truth		die Wahrheit verbiegen		
(to) mislead sb. about sth. (misled, misled)		jmdn. über etw. irreführen		
(to) lie (lied, lied, lying)		lügen		
(to) tell	lies			
	a white	lie	eine Notlüge	gebrauchen
	a prosocial		eine prosoziale Lüge	
(to) resort to (telling) a white lie		zu einer Notlüge greifen		
(to) spread fake news		Fake News verbreiten		
(to) commit perjury		einen Meineid leisten		
(to) perjure oneself				
conscious	lying	bewusstes	Lügen	
deliberate		absichtliches		
beneficial		gut gemeintes		
harmless		harmloses		
harmful		schädigendes		
malicious		böswilliges		
		arglistiges		

inadvertent	speech	die unbeabsichtigte Falschaussage
	falsehood	
(to) make a mistake		einen Fehler machen
(to) be deluded		sich einer Selbsttäuschung hingeben
		einer Selbsttäuschung unterliegen

### Ethical views

Lying is...		Lügen ist ...	
...always morally wrong		... immer moralisch falsch.	
...wrong	on principle.	... grundsätzlich	falsch.
	under any circumstance.	... in jedem Fall	
	only when it harms others.	... nur falsch, wenn es anderen schadet.	
...justified when it protects others from...		...gerechtfertigt, wenn es andere vor ... schützt.	

→ Commandments: Duties to others → Ethical approaches → Terminal care: Telling the truth

## Magic

sorcerer		der Zauberer/die Zauberin
witch		die Hexe
wizard		der Zauberer
		der Hexenmeister
		der Hexer
witch doctor ( <i>pejorative</i> )		der Hexendoktor/die Hexendoktorin ( <i>abwertend</i> )
		der Medizinmann ( <i>abwertend</i> )
		der Zauberheiler/die Zauberheilerin
traditional	healer	der traditionelle/indigene Heiler die traditionelle/indigene Heilerin
indigenous		

→ Shamanism

### Black and white magic

(to) do	magic		Magie betreiben		
(to) work					
(to) perform					
(to) use magic to do sth.		Magie einsetzen, um etw. zu tun			
black magic ↔ white magic*		dieschwarze Magie ↔ die weiße Magie			
harmful magic ↔ helpful magic		die schädliche Magie ↔ die nützliche Magie			
maleficium ↔ beneficial magic		der Schadenzauber ↔ die wohltätige Magie			
revenge magic ↔ reconciliation magic		der Rachezauber ↔ der Versöhnungszauber			
(to) use	magic	to harm others	Magie	verwenden, benutzen, einsetzen,	um anderen zu schaden/Schaden zuzufügen
	a (magic) spell				
(to) invoke evil spirits ↔ benevolent spirits		böse Geister ↔ gute Geister anrufen			

\* Note that these colour idioms may be offensive to black people.

→ Witchcraft

### Apotropaic magic

apotropaic magic			die apotropäische Magie		
			der Abwehrzauber		
(to) protect from	evil	influences	vor bösen Einflüssen/Kräften schützen		
(to) turn away		forces	böse	Einflüsse	abwehren
(to) drive off					Kräfte
(to) ward off					
(to) avert					

→ Native American spirituality: Dreamcatchers

### Sympathetic magic

imitative	magic		der Analogiezauber		
sympathetic			der Sympathiezauber		
contagious			die Sympathetische Magie		
(to) believe that similar actions	bring about	similar results	glauben, dass ähnliche Handlungen ähnliche Ergebnisse herbeiführen		
	produce				
(to) imitate	the desired event		das gewünschte Ereignis nachahmen		
(to) mimick					
(to) gain control over a situation			Kontrolle über eine Situation erlangen		
(to) harm	another person by <i>destroying the image of that person/sticking a needle in a Vodou doll</i>		eine andere Person durch <i>Zerstörung eines Bildes der Person/das Stechen einer Nadel in eine Vodoo-Puppe</i>	schädigen	
(to) injure				verletzen	
(to) kill				töten	
(to) make rain			Regen machen		
(to) dip branches in water (dipped, dipping)			Zweige in Wasser tauchen		
(to) scatter water drops (by means of branches) over the ground			(mit Zweigen) Wassertropfen auf den Boden spritzen		

### Spells

(to) recite	a spell	einen Zauberspruch	aufsagen	
(to) mumble			eine Zauberformel	murmeln
(to) whisper				flüstern
(to) chant				sprechen
			singen	
			deklamieren	
			skandieren	
(to) use	a (magic) spell	einen Zauber anwenden		
(to) cast				
(to) cast a spell on sb.		jmdn. verzaubern		
		jmdn. verhexen		
		jmdn. verwünschen		
(to) cast a curse		einen Fluch aussprechen		

→ Superstition

### Manichaeism

Manichaeism	der Manichäismus
-------------	------------------



(to) have a	Manichaeen dualistic	worldview	eine manichäische dualistische	Weltsicht haben
(to) see	one side as totally good and the other side as totally evil		die eine Seite als absolut gut und die andere als absolut böse	sehen
(to) portray			sehen	darstellen
(to) present				
(to) divide the world into	the spiritual and the material		die Welt in	Geist und Materie
	good and evil			teilen
				Gut und Böse
				aufteilen einteilen
(to) see	the world	as a struggle	die Welt	als Kampf zwischen
(to) view	world history	between ...	die Weltgeschichte	... sehen
...light and darkness			... Licht und Finsternis	
...good and	evil		... Gut und Böse	
	bad			

## Marriage

### Definition

(to) be a	life-long union between one man and one woman	eine lebenslange Verbindung zwischen einem Mann und einer Frau sein	sein
	long-term relationship of mutual responsibility between two persons of the same or different sex	eine auf Dauer angelegte Verantwortungsgemeinschaft von zwei Menschen desselben oder unterschiedlichen Geschlechts	

### Spouses

marriage partner	der Ehepartner/die Ehepartnerin
Spouse	der Ehegatte/die Ehegattin (formal)
husband	der Ehemann
	der Mann
wife (plural: wives)	die Ehefrau
	die Frau

### Same-sex marriage

(to) support	same-sex marriage	die gleichgeschlechtliche Ehe	befürworten
(to) oppose	marriage for everyone	die Ehe für alle	ablehnen

### Child marriage

early marriage		die frühe Ehe
		die frühe Heirat
child marriage		die Kinderehe
		die Kinderheirat
child bride		die Kindsbraut
		die Kinderbraut
marriage of minors		die Ehe von Minderjährigen
minimum	marriage	die Ehemündigkeit
	marriageable	das Mindestheiratsalter
	age for marriage	

### Arranged marriage

arranged marriage	die arrangierte Ehe die arrangierte Heirat
(to) find the right match	den passenden Partner/die passende Partnerin finden
(to) choose the potential partner	den potenziellen Partner/die potenzielle Partnerin aussuchen
(to) have a say in one's partner	ein Mitspracherecht bei der Partnerwahl haben
(to) have the right to say no	das Recht haben, Nein zu sagen

### Forced marriage

forced marriage	die Zwangsheirat
(to) force a daughter into marriage	eine Tochter in eine Ehe zwingen
(to) pressure	drängen
(to) sell	zwangsverheiraten verkaufen
(to) marry sb. off	jdn. verheiraten, jdn. zwangsverheiraten
(to) be married against one's will to sb.	gegen seinen Willen mit jmdm. verheiratet werden

### Interfaith marriage

(to) marry	inside outside	the faith	innerhalb außerhalb	des eigenen Glaubens heiraten
interfaith	marriage		die religionsverschiedene religionsverbindende	Ehe
religiously mixed			die religiös gemischte Ehe	

→ Civil union → Commandments: Duties to others → Committed relationship → Love: objects and types: Love of a romantic partner → Puritans: Puritan values: family → Responsible sexuality → Rites of passage: Wedding → Yazidis (Ezidis): Endogamy

### Martyrs

(to) die (as) a martyr	als	Märtyrer/Märtyrerin Blutzeuge/Blutzeugin	sterben
martyrdom	das Martyrium der Opfertod		
(to) take risks	Risiken eingehen		
(to) risk one's life	sein Leben riskieren		
(to) put one's life at risk	sein Leben aufs Spiel setzen		
(to) know the risk	das Risiko kennen		
(to) put oneself in harm's way	sich Gefahren aussetzen		
(to) be committed to	one's faith	für seinen Glauben	einstehen
(to) die for	one's belief(s)	für seine Überzeugungen	sterben
(to) bear witness to	one's cause	für seine Sache	Zeugnis ablegen
(to) be	willing ready	to sacrifice one's life for...	bereit sein, sein Leben für ... zu opfern
sacrifice	das Opfer		

	die Opfertat
	der Opfertod

→ Courage: Moral courage → Heroes and role models → Hope: Hope grounded in memory → Righteous among the Nations → Relics → Saints

## Mary (Mother of Jesus)

### Titles

Virgin Mary	die Jungfrau Maria		
Blessed	Virgin	die	Jungfrau
Holy		gebenedeite	
Sacred		selige heilige	
Mother of God	die Mutter Gottes die Muttergottes die Gottesmutter		
God-bearer Godbearer	die Gottesgebärerin		
Our Lady	Unsere Liebe Frau		

→ Son of God

### Marian apparitions

(to) have	a(n)	apparition of (the Virgin) Mary	eine	Marienerscheinung	haben
(to) see					sehen
(to) witness		Marian apparition	Zeuge/Zeugin einer Marienerscheinung sein		
(to) have	a	vision of (the Virgin) Mary	eine Marienvision haben		
(to) see		Marian vision			
(to) meet		the Virgin Mary	der Jungfrau Maria begegnen		
(to) come face to face with					
(to) encounter					
(to) appear to sb.			jmdm. erscheinen		
(to) reveal oneself to sb.			sich jmdm. offenbaren		
(to) be dazzled by the radiant apparition			von der strahlenden Erscheinung geblendet sein		

### Marian cult

Marian cult	der Marienkult
Marian devotions	(Formen der) Marienverehrung
vereneration of Mary	die Marienverehrung

(to) worship (worshipped, worshipping)	images of (the Virgin) Mary	Marienbilder verehren		
(to) venerate	Marian images			
(to) make a pilgrimage to	a miraculous image of the Virgin Mary	zu dem wundertätigen Gnadenbild der Jungfrau Maria		pilgern
	a Marian site	zu einem	Marienwallfahrtsort	

	shrine	Marienheiligtum
(to) be a Marian pilgrimage site	ein Marienwallfahrtsort sein	

→ Pilgrimage

(to) call on	Mary	Maria anrufen
(to) invoke		
(to) pray to		zu Maria beten
(to) say a "Hail Mary"		ein „Ave Maria“ beten

→ Prayer

### Mary as a model

(to) be	a model of	trust in God	ein Vorbild für	Gottvertrauen	sein
(to) serve as		motherhood	als Vorbild für	Mutterschaft	dienen
		womanhood		(das) Frausein	

## Mary (Mother of Jesus) in the visual arts

### Scenes

(to) show	the Annunciation		die Verkündigung (des Herrn)		zeigen darstellen
(to) depict	(Luke 1:26–38)		Mariä Verkündigung (Lukas 1,26–38)		
	the Nativity (of Jesus) (Luke 2:1–20)		die Geburt Jesu (Lukas 2,1–20)		
	the Adoration of the (Matthew 2:1–12)	Magi	die Anbetung der (Matthäus 2,1–12)	Weisen aus dem Morgenland	
		Kings			Könige
	the Flight to Egypt (Matthew 2:13–23)		die Flucht nach Ägypten (Matthäus 2,13–23)		
	the Assumption of Mary		die Aufnahme Mariä in den Himmel		
			die Himmelfahrt Mariä		
	the Coronation of	the Virgin	die Krönung Mariens		
		Mary			

→ Coronation of the Virgin (Enguerrand Quarton)

### Figures

(to) show	Mary...	Maria ...	zeigen
(to) depict			darstellen

...as a loving mother		... als liebende Mother	
...breastfeeding the	child	... als (das Kind) stillende Madonna	
	infant		
...with the child on/in <b>her</b> lap		... mit dem Kind auf dem Schoß	

...as Virgin of Mercy...		... Schutzmantelmadonna ...	
...sheltering	people		Menschen

... protecting	the faithful	under her mantle/cloak	... die die/den	Gläubigen	unter ihrem Mantel birgt/Schutz gewährt
----------------	--------------	------------------------	-----------------	-----------	---

...as the Mother of Sorrows	... als Schmerzensmutter
	... als Mater Dolorosa

→ Pietà

...as the Woman of the Apocalypse ... (Revelation 12)	... als Frau der Apokalypse ... ... als Apokalyptische Frau... (Offenbarung 12)
...standing on a crescent moon	... auf einer Mondsichel stehend (als Mondsichelmadonna)
...wearing a crown of twelve stars	... mit einer Krone aus zwölf Sternen
...crushing the serpent (with her foot)	..., die die Schlange zertritt
	den Drachen

→ Apocalyptic literature

...as Queen of Heaven...	... Himmelskönigin ...
...in a blue cloak	... in einen blauen Umhang gehüllt
...wearing	
...sitting on a throne	... auf einem Thron (sitzend)
...seated	
...enthroned on a cloud	... auf einer Wolke thronend
... in the Garden of Paradise	im Paradiesgarten
a rose bower	in einem Rosenhag ( <i>in einem von Rosenhecken eingefriedeten Gelände</i> )
	Rosengarten
arbour ( <i>BrE</i> )	in einer Rosenlaube
arbor ( <i>AmE</i> )	

→ Coronation of the Virgin (Quarton) → Garden: Paradise gardens

...as a Black Madonna	... als Schwarze Madonna
...as an African woman	... als Afrikanerin
...as a Mestiza ( <i>person of mixed European and indigenous descent</i> )	... als Mestizin* ( <i>weibliche Person europäischer und indigener Abstammung</i> )
...as a young revolutionary	... junge Revolutionärin

\* Often considered racist and discriminatory but still used for want of an alternative term.

→ Religious images → Symbols

### Marian images as national symbols

Our Lady	of Guadalupe	Unsere Liebe Frau von Guadalupe
Virgin		
Black Madonna of Częstochowa		die Schwarze Madonna von Tschenstochau
(to) be the symbol of	Mexican identity	das mexikanischer/polnischer
	Polish faith	Symbol Identität
	independence	mexikanischen/polnischen Glaubens
		mexikanischer/polnischer Unabhängigkeit
		sein

(to) be the	patron	of ( <i>Mexico, Poland, etc.</i> )	die	Patronin	von ( <i>Mexiko, Polen usw.</i> ) sein
	patroness			Schutzheilige	
	patron saint			Schutzpatronin	

→ Symbol

### *Virgin of Guadalupe as syncretism*

(to) be	an example of syncretism	ein Beispiel für Synkretismus	sein
	a mixture of Mary and Tonantzin, the Aztec mother goddess	eine Mischung aus Maria und der aztekischen Muttergöttin Tonantzin	
(to) mix	indigenous and Catholic beliefs	indigene und katholische Glaubensvorstellungen verbinden	
(to) blend			
(to) build a chapel on the site of a temple devoted to Tonantzin	eine Kapelle an der Stelle bauen, an der früher ein Tontanzin geweihter Tempel stand		

→ Conquistadors → Syncretism

## Meaning in life

### *Sources and frameworks of meaning*

source of meaning	(in life)	die Sinnquelle	
provider of meaning		der Sinngeber/die Sinngeberin	
(to) give	meaning	Sinn	stiften
(to) create			verleihen
secular answer to the quest for meaning		das innerweltliche Sinnangebot	
a religious	framework of meaning	ein religiöses	Sinnsystem
a non-religious		ein nicht-religiöses	Sinngefüge

### *The quest for meaning*

meaning	of life		der Lebenssinn		
purpose	of one's existence		der Lebenszweck		
(to) search for (a sense of)	meaning	in life	nach	Sinn im Leben	suchen
				purpose	
(to) search for meaning in a	changing	world	in einer	sich wandelnden	Welt nach Sinn suchen
	uncertain			unsicheren	
	postmodern			postmodernen	
	post-truth			postfaktischen	
	meaningless			sinnleeren	
quest	for (spiritual) meaning		die Sinnsuche		
search					
spiritual seeker			der spirituelle Sucher/ die spirituelle Sucherin		
seeker	seeking	meaning	der Sinnsucher/die Sinnsucherin		
	looking for	Purpose	ein Suchender/eine Suchende		
		happiness	der Glücksucher/die Glücksucherin		
		direction	der nach Richtung		
		personal growth	der nach persönlichem Wachstum		
			suchende Mensch		

		spiritual development		der spirituelle Entwicklung	
(to) try to make sense of one's life				versuchen, sein Leben zu verstehen	
				nach Sinn in seinem Leben suchen	
(to) try	to come to get	to grips with the meaning of life		versuchen, dem Leben einen Sinn abzugewinnen	
(to) struggle		for meaning to find meaning	darum ringen,	Sinn den Sinn des Lebens	zu finden
(to) grapple with the meaning of life					
(to) find meaning in life				Lebenssinn finden	
(to) achieve	fulfilment (BrE) fulfillment (AmE)	in/ through	love religion	in der Liebe durch Religion	Erfüllung Sinnerfüllung ein erfülltes Leben
					finden
(to) think about life		as a whole holistically		über das Leben als Ganzes nachdenken	
(to) give life (a) meaning				dem Leben (einen) Sinn	geben
(to) impose meaning on life					verleihen
Life has a meaning ↔ has no meaning at all.				Das Leben hat einen Sinn ↔ hat keinen Sinn.	
Life is meaningful ↔ is meaningless.				Das Leben hat einen Sinn ↔ ist sinnlos.	

→ Angst → Epiphany (insight) → Faith: Faith journeys → Fate and destiny: Making sense of a chaotic world → Hope: Hope as affirmation of life → Metaphors → Spirituality → Wholeness

### *Crisis of meaning*

(to) get	into a	personal crisis crisis of meaning (in life)	in eine	persönliche Krise Sinnkrise Lebenskrise	geraten
(to) fall					
(to) go through		an existential crisis	durch eine Sinnkrise/Lebenskrise gehen		
(to) pass through			eine Sinnkrise	durchmachen	
			eine Lebenskrise	durchleben	
(to) overcome				überwinden	
(to) get over through					
(to) find one's way out of			aus einer Sinnkrise/Lebenskrise (wieder) herausfinden		
(to) re-evaluate	one's	life	sein Leben	überdenken	
(to) reevaluate		life goals	seine Lebensziele		
(to) feel (a)		spiritual emptiness	ein Gefühl	spiritueller	Leere haben
(to) have a sense of				geistiger	
(to) give back		meaning to one's life	dem Leben wieder einen Sinn geben		
(to) bring back					
(to) make sense (out) of suffering			den Sinn des Leidens verstehen		
			dem Leiden einen Sinn geben		

→ Book of Job → Despair → Faith: Crisis and loss of faith → Identity: Identity crisis → Stories of initiation → Theodicy

## Meditation

### Sitting

(to) sit	comfortably	bequem		sitzen
	in a comfortable position	in einer bequemen	Position Haltung	
	cross-legged	im Schneidersitz		
	in the lotus position	in der Lotusposition		
		im Lotussitz		
	upright	gerade		
aufrecht				
with <b>one's</b> eyes closed	mit geschlossenen Augen			

### Breathing

(to) take deep breaths	tief einatmen			
(to) inhale through one's	nose	durch die Nase einatmen		
	nostrils			
(to) exhale through one's mouth	durch den Mund ausatmen			
(to) focus one's attention on one's	breathing	seine	das Atmen	lenken
	breath	Aufmerksamkeit auf	den Atem	
(to) observe each breath	jeden Atemzug beobachten			
(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	mindful breathing	achtsames Atmen praktizieren		

### Mantras

(to) repeat a	mantra	over and over	ein Mantra	immer wieder wiederholen
	syllable		eine Silbe	
	word		ein Wort	
	phrase		eine Wortfolge	

### Turning within

(to) turn	within	sich nach innen wenden	
	inwards		
(to) find an inner	centre ( <i>BrE</i> )	zu einer inneren Mitte finden	
	cente ( <i>AmE</i> )		
(to) become	centred ( <i>BrE</i> ) centered ( <i>AmE</i> )	sich zentrieren	
	grounded	sich erden	
(to) be			zentriert sein
			geerdet sein

### Mind wandering

(to) wander ( <i>mind, attention, thoughts</i> )	abschweifen ( <i>Gedanken, Aufmerksamkeit</i> )		
(to) drift away ( <i>mind, attention, thoughts</i> )			
(to) bring one's	mind	back to one's focal point	seine Aufmerksamkeit wieder auf das Achtsamkeitsobjekt lenken
	Attention		



## Benefits

(to) reduce	stress	Stress	abbauen
	tension(s)	Spannungen	
(to) clear	one's mind	den Kopf	frei bekommen
		den Geist	
(to) calm		den Geist beruhigen	
(to) quiet			
(to) increase	calmness	zu größerer Ruhe führen	
	(emotional) balance	das innere Gleichgewicht verbessern	

→ Dervish orders → Inner peace → Labyrinths and mazes: Walking a labyrinth → Mindfulness

→ Vita activa and vita contemplativa: Vita contemplativa

## Megachurches

megachurch	die Megakirche
(to) have 2,000 or more worshippers on a weekly basis	wöchentlich mindestens 2.000 Besucher haben

→ Church attendance → Evangelicals

## Melancholy

melancholia	(Greek: black bile)			die Melancholie ( <i>griechisch</i> : schwarze Galle)			
Melancholy							
(to) be	one of the four temperaments			eines der vier Temperamente			sein
	something	between joy and	pain	etwas zwischen	Freude und	Schmerz	
			sadness			Leid	
	a state	between holding on and letting go		ein Schwebestand zwischen	Festhalten und Loslassen		
between well-justified despair and active hope (Wolf Biermann)		begründeter Hoffnung und tatkräftiger Hoffnung (Wolf Biermann)					
(to) be melancholic about sth.				angesichts von etw. melancholisch sein/werden			

→ Despair → Hope → Nostalgia → Transience

## Menorah (seven-branched candelabra)

Menorah			die Menorah		
seven-branched	candelabra		der siebenarmige Leuchter		
	candelabrum				
(to) symbolise	God's presence		die Gegenwart Gottes		symbolisieren
(to) symbolize					
(to) signify	the tree of	life	des Lebens		

		knowledge	den Baum	der Erkenntnis	
	the seven	planets	die sieben	Planeten	
		heavens		Himmel	
		days of creation		Schöpfungstage	
		archangels		Erzengel	
	Judaism		das Judentum		
	Israel's mission to be a light to the nations (Isaiah 42:6)		Israels Auftrag, ein Licht für die Völker zu sein (Jesaja 42,6)		
(to) be (depicted) on the	official emblem	of	auf dem Staatswappen Israels abgebildet sein		
	coat of arms	Israel			
(to) stand	in the tabernacle (Exodus 25: 31-40; 37:17-24)		in der Stiftshütte (2. Mose 25,31-40; 37,17-24)		stehen
	in the temple (1 Kings 7:49)		im Tempel (1. Könige 7,49)		
(to) be kept continually burning (Exodus 27:20)			ständig brennen (2. Mose 27,20)		

→ Hanukkah → Judaism → Symbols

## Messiah

### Messianic hopes

messianic	prophecy		die messianische	Prophezeiung
				Weissagung
				Verheißung
				Erwartung
	expectation			Hoffnung
	hope			Vorstellung
	idea			
(to) prophesy	the Messiah ( <i>Hebrew: the one anointed with oil</i> )		den Messias ( <i>hebräisch: mit Öl Gesalbter</i> )	prophezeien
(to) expect				erwarten
	a future king		einen künftigen König	
	a descendant of King David		einen Nachkommen des Königs David	
	a redeemer		einen Retter	
			einen Erlöser	
	a	liberator	from the Romans	einen Befreier von den Römern
		deliverer		
(to) restore the Davidic kingdom			das davidische Königreich	wiederherstellen wieder aufrichten

→ Kingdom of God: National and apocalyptic concepts → Prophets → Shabbat

### The pilgrimage of the nations to Jerusalem (Isaiah 2:2-4)

pilgrimage	of the nations to	Jerusalem	die Völkerwallfahrt	nach Jerusalem
Coming		Mount Zion		zum Zion(sberg)
Movement		the Temple Mount		zum Tempelberg
Flow				
(to) come to	Mount Zion		zum Zion	kommen

(to) stream to		strömen
(to) beat swords into	ploughshares ( <i>BrE</i> )	Schwerter zu Pflugscharen machen (Jesaja 2,4)
	plowshares ( <i>AmE</i> ) (Isaiah 2:4)	

→ Jerusalem: Temple Mount

*The righteous reign of the Messiah (Isaiah 9:1-7; 11:1-5)*

reign of the Messiah		die Herrschaft des Messias
Messianic age		das messianische Zeitalter
Messianic	kingdom	das messianische Reich
peaceable		das Friedensreich
(to) transform the world		die Welt verwandeln
(to) save the Jewish nation from its enemies		die jüdische Nation vor ihren Feinden retten
(to) bring (about) justice and peace		Frieden und Gerechtigkeit bringen
(to) rule with	justice and righteousness	in Gerechtigkeit und Rechtschaffenheit regieren
	fairness	

→ Justice → Kingdom of God: National and apocalyptic concepts

*Peace in the animal kingdom (Isaiah 11:6-9)*

peace in the animal kingdom		der Tierfrieden	
peace	between human and animals	der Friede	zwischen Mensch und Tier
harmony	among the animals	die Harmonie	unter den Tieren
peaceful	co-existence	of predators and prey	das friedliche Zusammenleben von Raubtieren und Beutetieren
	coexistence		
(to) live in harmony		in	Eintracht Harmonie
		(miteinander) leben	

→ Peaceable Kingdom (Edward Hicks) → Prophets → Shalom

*Jesus' messiahship*

Jesus'	messiahship	Jesu	Messianität
	messianic self-understanding		messianisches Selbstverständnis
(to) (not) meet	messianic expectations	messianische Erwartungen (nicht) erfüllen	
(to) (not) fulfil ( <i>BrE</i> )			
(to) (not) fulfill ( <i>AmE</i> ) (fulfilled)			

→ Church year: Palm Sunday → John the Baptist

*Messianism*

Messianism		der Messianismus
messianic movement		die messianische Bewegung
Messiah figure		die Messiasfigur
Messiah claimant		der Messiasprätendent
self-proclaimed Messiah		der selbsternannte Messias
(to) claim to be the	Messiah	behaupten, der Messias zu sein für den Messias gehalten werden
(to) be believed to be the		
(to) be said to be the		

## Mezuzah

(to) affix	a mezuzah to/on the doorpost	eine Mesusa am Türpfosten anbringen
(to) fix		
(to) attach		
(to) put up		
(to) hang		
(to) place		
small scroll of parchment inside an ornamental	case	die kleine Pergamentrolle in einem verzierten Behälter
	casing	
	container	
(to) contain	the Shema prayer	das Sch'ma-Gebet enthalten
(to) be inscribed with		mit dem Sch'ma-Gebet beschriftet sein

→ Judaism → Schema Yisrael

## Metanoia

metanoia ( <i>Greek: meta: beyond + nous: mind; noein: (to) think</i> )	Metanoia ( <i>griechisch: meta: über... hinaus + nous: Geist; noein: denken</i> )	
(to) go beyond one's present	thinking	über das gewohnte Denken hinaus gehen
	understanding	darüber hinaus denken
	attitude and perspective	umdenken
(to) radically change one's life	sein Leben radikal ändern	
(fundamental) change of	mind	die (grundlegende) Sinnesänderung
	heart	die Umkehr des Denkens
		der Sinneswandel
		der Gesinnungswandel
return to God	die Umkehr zu Gott	
turning away from evil and turning to God	die Abkehr vom Bösen und Umkehr zu Gott	

→ Definitions → John the Baptist → Repentance

## Metaphors

### Associations

The metaphor of ( <i>the salt of the earth, Matthew 5:13-16</i> )	shows	that...	Die Metapher ( <i>des Salzes der Erde</i> )	zeigt, dass ...
	suggests			deutet darauf hin, dass ...
	evokes associations of...		Das Bild(wort) ( <i>vom Salz der Erde, Matthäus. 5,13-16</i> )	deutet an, dass ...
				weckt Assoziationen an ...

### What metaphors do

(to) express	one's experiences symbolically		seine Erfahrungen symbolisch zum Ausdruck bringen	
	sth. one cannot fully comprehend or define		etw. zum Ausdruck bringen, das man nicht ganz verstehen oder definieren kann	
(to) speak to	the emotions		die Gefühle ansprechen	
(to) appeal to				
(to) stimulate	the imagination	die Fantasie		anregen beflügeln
(to) stir (stirred, stirring)		die Phantasie		
(to) spur (spurred, spurring)				
(to) inspire				
(to) capture				erobern
(to) ignite				entzünden
(to) fire				befeuern
(to) put things into a new perspective		eine neue Sicht auf etw. eröffnen		
(to) shed new light on sth.		etw. in neuem Licht erscheinen lassen		
(to) help people	(to) gain a new and deeper understanding of sth.		helfen,	ein neues und tieferes Verständnis von etw. zu gewinnen
	(to) make sense of sth.			etw. zu deuten
				den Sinn von etw. herauszufinden

### Metaphors about life and meaning

metaphor about life (and meaning)		die Lebensmetapher		
(to) be a metaphor for human life		eine Metapher ein Bild	für das Leben des Menschen sein	
<i>Example: the sun's progress in the sky in Robert Herrick's "To the Virgins, to make much of time", 1648)</i>		<i>Beispiel: der Tageslauf der Sonne in Robert Herricks „Rat an Jungfrauen, etwas aus ihrem Leben zu machen“, 1648)</i>		
(to) use a series of metaphors to describe life:		eine Metapherreihe verwenden, um das Leben zu beschreiben:		
<i>Example: Out, out, brief candle. Life's but a walking shadow, a poor player ... a tale told by an idiot... (Macbeth V/5/24-28)</i>		<i>Beispiel: Aus! Kleines Licht! Leben ist nur ein wandelnd Schattenbild; Ein armer Komödiant ... ein Märchen ist's, erzählt von einem Dummkopf ... (Macbeth V/5/24-28)</i>		
(to) use "pilgrimage" as a(n)	extended sustained	metaphor	„Pilgerschaft“ als fortgesetzte Metapher verwenden	
(to) find the	metaphor that fits one's life	die/eine für das eigene Leben passende Metapher finden		
(to) come up with a				
(to) figure out the				
(to) explore	the facets the limits	of the metaphor	die verschiedenen Facetten die Grenzen	der Metapher untersuchen
a powerful ↔ weak metaphor		eine starke ↔ schwache Metapher		
a positive ↔ negative metaphor		eine positive ↔ negative Metapher		
a constructive ↔ destructive metaphor		eine aufbauende ↔ zerstörerische Metapher		

a life-affirming ↔ life-denying metaphor	eine lebensbejahende ↔ lebensverneinende Metapher
--	---

→ Ithaca → Life stories → Meaning in life → Pilgrimage → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

## Methodists

### Origin and name

(to) develop	as a revival movement		als Erweckungsbewegung innerhalb der			
(to) originate	within the Church of		Anglikanischen Kirche entstehen			
(to) arise	England					
(to) be called	Methodists		Methodisten genannt werden			
(to) be	mocked	as	als „Methodisten“ verspottet werden			
	derided					
(to) live a methodical ↔ lax lifestyle			ein	geordnetes	↔ lockeres	Leben
(to) follow a methodical way of life				strukturiertes		führen
				konsequentes		
(to) stress	piety and service to the		Frömmigkeit und		betonen	
(to) emphasise	needy		Dienst an Bedürftigen		in den Vordergrund	
(to) emphasize	Bible study		Bibelstudium		stellen	
	prayer		Gebet			
	acts of charity		tätige Nächstenliebe			
(to) regularly	read the Bible/religious works		die Bibel/religiöse Schriften regelmäßig lesen			
	pray together		regelmäßig zusammen beten			
(to) take communion once a week			einmal in der Woche zum Abendmahl gehen			
(to) visit prisons once or twice a week			ein- oder zweimal in der Woche Besuche im Gefängnis machen			

→ Bible: Bible study → Communion → Prayer → Revival movement → Schism

### Sanctification

(to) believe that	Christian perfection	is possible	christliche Vollkommenheit	für möglich halten
	entire sanctification		vollkommene Heiligung	
	perfect love		vollkommene Liebe	
(to) focus on sanctification			die Heiligung in den Mittelpunkt stellen	
(to) live a more holy life			ein heiligeres Leben führen	

### Small group support system

(to) establish a small group support system (bands, classes)	zur Unterstützung ein Kleingruppensystem (Gruppen, Klassen)		einführen einrichten	
(to) meet and worship with other Christians	mit anderen Christen/Christinnen zusammenkommen und Andacht		halten feiern	
(to) support sb.'s faith	formation	jmds.	Glaubensbildung	unterstützen
	development		Glaubensentwicklung	
(to) help members grow as Christians			das Wachsen als Christen unterstützen	
(to) go onto perfection in love			sich in der Liebe vervollkommen	
(to) be made perfect in love				

(to) promote (a) balance between (more interior) works of piety and (exterior) works of mercy	auf ein Gleichgewicht zwischen (eher inneren) Werken der Frömmigkeit und (äußeren) Werken der Barmherzigkeit hinarbeiten	
(to) engage in individual and communal practices of piety and mercy	einzeln und gemeinsam mit anderen Frömmigkeit und Barmherzigkeit	praktizieren üben

→ Works of mercy

### Social justice

(to) be part of	in the labour ( <i>BrE</i> )/	Teil der Arbeiterbewegung sein
(to) have leadership roles	labor ( <i>AmE</i> ) movement	eine führende Rolle in der Arbeiterbewegung spielen

→ Justice

### Mindfulness

mindfulness	die Achtsamkeit			
mindfulness practice	die Achtsamkeitsübung			
(to) be mindful	achtsam	sein		
(to) pay attention	aufmerksam			
(to) live in the	the present moment	im gegenwärtigen	Moment Augenblick	leben
(to) embrace		den gegenwärtigen	Moment Augenblick	bewusst wahrnehmen
(to) be aware of the present moment (without judgement) ↔ (to) be distracted by the past or future	bewusst im gegenwärtigen Moment sein (ohne zu werten) ↔ sich von der Gegenwart oder Zukunft ablenken lassen			
(to) calm one's mind and body	Körper und Geist zur Ruhe kommen lassen			

→ Buddhism → Inner peace → Meditation → Peak experiences

### Mikveh

Mikveh	die Mikwe		
bath for ritual immersion	das Tauchbad		
	das Ritualbad		
	das Bad für die rituelle Immersion		
(to) take a(n)	ritual immersion	bath	ein rituelles Bad nehmen ein Tauchbad

→ Judaism → Purity and impurity

### Minyan

quorum of ten Jewish adults	necessary required	for public worship	das für öffentlichen Gottesdienst benötigte Quorum von zehn religionsmündigen Juden/Jüdinnen
-----------------------------	-----------------------	-----------------------	--

(to) count only males 13 and older ( <i>Orthodox Judaism</i> )	nur Männer/männliche Jugendliche ab 13 zählen ( <i>orthodoxes Judentum</i> )
(to) count	women ( <i>liberal Judaism</i> )
(to) include	Frauen/weibliche Jugendliche mitzählen ( <i>liberales Judentum</i> )
(to) constitute a minyan	einen Minyan bilden

→ Judaism → Prayer

## Miracles

### Types of miracle stories

<i>healing miracle</i>		<i>das Heilungswunder</i>		
miraculous healing		die Wunderheilung		
Exorcism		die Dämonenaustreibung		
(to) cast out ( <b>cast, cast</b> )	demons	Dämonen austreiben		
(to) exorcise				
(to) heal	a paralysed a paralyzed	man	einen Gelähmten	heilen
	a blind man		einen Blinden	
	a woman with a flow of blood		eine blutflüssige Frau	

<i>nature miracle</i>		<i>das Naturwunder</i>	
miracle of nature			
(to) be against	the laws of nature	den Naturgesetzen widersprechen	
(to) violate		die Naturgesetze verletzen	
(to) defy		gegen die Naturgesetze verstoßen	
(to) suspend		die Naturgesetze	außer Kraft setzen
			aufheben
(to) have control over	nature	Macht über die Natur haben	
(to) be (the) Lord of		Herr über die Natur sein	

→ Son of God: Conceived by the Holy Spirit

<i>story of a resurrection from the dead</i>	<i>die Totenerweckungsgeschichte</i>
	die Geschichte von der Auferweckung eines/einer Toten
raising the dead	die Totenerweckung
(to) raise dead people (to life)	Tote (zum Leben) erwecken
(to) restore dead people to life	

### The stilling of the storm (*Matthew 14:22-23*)

on the Sea of Galilee		auf dem See Genezareth	
A storm comes up.		Ein Sturm kommt auf.	
(to) be caught in a storm		in einen Sturm geraten	
(to) fight a headwind		mit Gegenwind kämpfen	
The wind	is (blowing) against the boat.	Der Wind	kommt von vorne. (Das Boot hat Gegenwind.)
	batters the boat.		peitscht das Boot hin und her.
	buffets the boat.		
	tosses the boat to and fro.		wirft das Boot hin und her.



(to) be	beaten	by the waves	von den Wellen	gepeitscht	werden
	battered			hin und her geworfen	
	buffeted				
	tossed (about)				

to walk on (the) water		auf (dem) Wasser wandeln
		über (das) Wasser gehen
(to) start	to sink	zu sinken beginnen
(to) begin		beginnen unterzugehen

(to) stop	the storm	den Sturm	stillen
(to) calm	the sea	das Meer	beruhigen
(to) still	the lake	den See	
	the waters	die Wassermassen beruhigen	

*Different readings of Matthew 14:22-33*

(to) understand	the story	literally	die Geschichte	wörtlich	verstehen		
(to) take		metaphorically		metaphorisch	nehmen		
(to) read		symbolically		symbolisch	als Vertrauensgeschichte	lesen	
		as a story of trust					
(to) give a	natural	explanation for sth.	eine	natürliche	Erklärung für etw. geben		
	rational			rationale			
	scientific			wissenschaftliche			
(to) have	a metaphorical meaning		eine metaphorische Bedeutung haben				
(to) carry							
(to) be a symbol of	the forces of chaos in the universe		ein Symbol sein für symbolisieren	die Chaoskräfte im Universum			
(to) symbolise				the storms of life	repräsentieren	die Stürme des Lebens/im Leben	
(to) symbolize						the forces of chaos in the universe	stehen für
(to) represent							
(to) stand for							
the persecution of the early		church	die Verfolgung der frühen	Kirche			
		Christians		Christen			
in the face of	dangerous	circumstances	angesichts	gefährlicher	Verhältnisse		
in the midst of	threatening		inmitten	bedrohlicher			

→ Bible: Approaches to scripture → Courage: Taking heart → Disciples → Faith → Metaphors → Symbols

*The impact of miracles*

(to) cause people	to wonder	Erstaunen	hervorrufen
	to be amazed	Verwunderung	
	to believe	Glauben wecken	
(to) flock to sb.		in Scharen zu jmdm.	kommen
			strömen

### Miracles as signs

(to) be a sign (e.g. John 2:11)	ein Zeichen sein (z.B. Johannes 2,11)	
(to) point	beyond oneself	über sich hinausweisen
	to something else	auf etwas anderes verweisen

→ Symbols

### Missionary work

#### Proselytising

proselytism	der Proselytismus		
proselytisation proselytization	die Missionierung		
proselytizing religion	die missionierende Religion		
(to) proselytise sb. (to) proselytize sb. <i>(often used pejoratively to denote conversions attempts by unjust means)</i>	jmdn. missionieren, jmdn. bekehren		
(to) evangelise (to) evangelize	missionieren		
	evangelisieren		
	das Evangelium predigen		
(to) try	to win converts	Konvertiten/Konvertitinnen zu gewinnen	
(to) attempt			
(to) work			
(to) spread (a religion) ( <b>spread, spread</b> )	<i>(eine Religion)</i> verbreiten		
(to) have	missionary zeal	missionarischen Eifer	haben
(to) show			zeigen

→ Conversion

#### The Great Commission (Matthew 28:16-20)

the Great Commission		der Missionsbefehl	
		der Missionsauftrag	
		der Taufbefehl	
the instruction	of the resurrected Jesus	der Auftrag des auferstandenen Jesus	
the commandment			
(to) go (forth) and make disciples of all nations		hingehen und alle Völker zu Jüngern machen	
(to) spread the gospel ( <b>spread, spread</b> )	to all the nations of the world	das Evangelium	zu allen Völkern
	throughout the world		in alle Welt
			tragen bringen
(to) baptise (to) baptize	all the nations in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit		alle Völker auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes taufen

→ Baptism → Disciples → God: The triune God

#### Christian missions

missionary	der Missionar
mission institute	die Missionsanstalt

mission	seminary training college	das Missionsseminar	
(to) send missionaries to...		Missionare nach/zu ... (ent)senden	
missionary	activity	die Missionstätigkeit	
	work	die Missionsarbeit	
(to) do missionary work	among the + <i>name of the people</i>	unter den (+ <i>Name des Volkes</i> ) missionieren	
(to) proselytise			
(to) proselytize			
mission field		das Missionsfeld das Missionsgebiet	
(to) set up ( <b>set, set</b> )	mission stations	Missionsstationen gründen	
(to) found	missions		
(to) establish			
(to) build mission(ary) settlements		Missionssiedlungen bauen	
(to) endure hardships		Entbehren	ertragen auf sich nehmen
(to) witness to the gospel with one's life		das Evangelium mit seiner Lebenspraxis bezeugen	
(to) bring	the gospel to sb.	jmdm. das Evangelium	bringen
(to) preach			predigen
(to) proclaim			verkünden
(to) announce			verkündigen
(to) teach		jmdn. im Evangelium unterrichten	

→ Conquistadors

### Educational and health work

(to) translate the Bible		die Bibel übersetzen		
(to) compile	a dictionary	ein Wörterbuch	erstellen	
	a grammar	eine Grammatik		
(to) set up ( <b>set, set</b> )	mission(ary) schools	Missionsschulen	gründen	
(to) found	mission(ary) hospitals	Missionskrankenhäuser		
(to) establish				
(to) bring	education	to sb.	jmdm. Bildung Erleuchtung Kultur medizinische Versorgung	bringen
	enlightenment			
	culture			
	healthcare			

### From paternalism to partnership

(to) win sb.'s affection		jmds. Zuneigung gewinnen	
(to) win sb. over to the Christian faith		jmdn. für den christlichen Glauben gewinnen	
(to) turn people away from the beliefs of their ancestors		die Menschen vom Glauben ihrer Vorfahren abbringen	
(to) discourage	to local customs	lokale Bräuche zu unterbinden versuchen/suchen	
(to) be sensitive		für lokale Bräuche sensibel sein	
(to) pressure sb.	to change their religion	jmdn. zum Religionswechsel	drängen
(to) pressurize sb.			

(to) solicit sb.			auffordern
(to) bribe sb.			jmdn. (mit Geld oder anderen Vorteilen) zum Religionswechsel bewegen
(to) pave the way for	colonialism imperialism	Wegbereiter	des Kolonialismus des Imperialismus sein
(to) move	from paternalism to partnership from mission to dialogue		sich vom Paternalismus zur Partnerschaft bewegen von der Mission zum Dialog übergehen

### Mission days and festivals

(to) have a mission festival	ein Missionsfest feiern
Missions Day	der Tag der Mission
World Mission Day	der Weltmissionstag

### Missionary societies

missionary society	die Missionsgesellschaft das Missionswerk die Mission
Rhenish Missionary Society	die Rheinische Mission(sgesellschaft)
Moravian Missionary Society	die Herrnhuter Mission(sgesellschaft)
Hermannsburg Mission	die Hermannsburger Mission
Neuendettelsau Mission Society	die Neuendettelsauer Mission(sgesellschaft)
Mission OneWorld (Neuendettelsau)	die Mission EineWelt (Neuendettelsau)
missionary archive	das Missionsarchiv

### Missionary museums

(to) set up (set, set)	a missionary museum	ein Missionsmuseum	einrichten
(to) found			gründen
(to) establish			
missionary collection		die Missionsgesellschaft	
(to) collect	religious artefacts artifacts	religiöse Gegenstände Artefakte	sammeln
(to) preserve	ritual objects	Kultgegenstände	aufbewahren
(to) display	idols	Götterbilder	ausstellen
(to) display objects as cultural ambassadors		Gegenstände als Kulturbotschafter	ausstellen
exhibit, noun		der Ausstellungsgegenstand das Ausstellungsstück das Ausstellungsobjekt	
stolen	objects	das Raubgut	
looted	art	die Raubkunst	
plundered	artworks artefacts artifacts	die Beutekunst	
forced sale		der Verkauf unter Zwang	
sale under duress		der erzwungene Verkauf	
(to) return cultural	objects goods property	to the countries of origin	Kulturgegenstände Kulturgüter Kultureigentum an die Herkunftsländer/

				Ursprungsländer zurückgeben
(to) restitute cultural property			Kultureigentum restituieren	
Return restitution	of cultural property to sb.		die Rückgabe die Restitution	von Kultureigentum an jmdn.

## Monastic life

### Christian monks and nuns

monasticism	das Mönchtum			
monkhood				
monk	der Mönch			
friar ( <i>especially mendicant orders</i> )	der Klosterbruder ( <i>besonders Bettelorden</i> ) der Ordensbruder			
nun	die Nonne			
nunhood	das Nonnentum			
member of a religious order	der Ordensmann/die Ordensfrau die Ordensleute ( <i>Plural</i> )			
woman religious ( <i>plural: women religious</i> )	die Ordensfrau			
man religious ( <i>plural: men religious</i> )	der Ordensmann			
men and women religious	die Ordensleute			
monks'	order	der Mönchsorden		
nuns'		der Nonnenorden		
mendicant		der Bettelorden		
		der Mendikanten-Orden		
monastic reform		der Reformorden		
contemplative		der kontemplative Orden		
teaching		der Schulorden		
nursing		der Krankenpflegeorden		
missionary		der Missionsorden		
(to) join an order		in einen Orden	gehen	
(to) go into		the religious life	ins Kloster	eintreten
(to) enter	a monastery	in ein	Kloster	
(to) join	a men's	monastery	Männerkloster	
	a male			
	a convent		Frauenkloster	
	a nunnery		Nonnenkloster	

→ Gardens: Monastic gardens

### Seclusion from the world

(to) live	separate	from the world	weltabgeschieden	leben
	in		seclusion	
			isolation	
			in der Weltabgeschiedenheit	

→ Amish: Separation from the world

### Postulancy and novitiate

(to) do a	postulancy	ein	Postulat	ableisten
	novitiate		Noviziat	

(to) become a	postulant		Postulant/Postulantin	werden	
	novice		Novize/Novizin		
under the	guidance	of a novice master	unter	Leitung	eines Novizenmeisters/ einer Novizenmeisterin
	direction	of a master of novices		Anleitung	
	supervision	of a novice mistress		(der) Aufsicht	
	care	of a mistress of novices		der Obhut	

### Monastic vows

(to) take one's	first	vows	die zeitlichen	Gelübde ablegen
	final		die ewigen	
(to) vow	poverty		Armut	geloben
	chastity		Keuschheit	
	obedience		Gehorsam	

→ Evangelical counsels → Jainism: Greater and lesser vows

### Monastery stays

(to) offer	hospitality		Gäste beherbergen		
	guest rooms at reasonable rates		Gästezimmer zu erschwinglichen Preisen anbieten		
(to) take a time out in a monastery			eine Auszeit in einem Kloster nehmen		
(to) unwind			abschalten		
			sich entspannen		
			runterkommen ( <i>umgangssprachlich</i> )		
			die Seele baumeln lassen ( <i>umgangssprachlich</i> )		
(to) have	a (highly) structured day		eine feste Tagesstruktur haben		
(to) follow			sich an eine feste Tagesstruktur halten		
(to) maintain					
(to) observe long periods of complete silence			lange Zeiten	völliger Stille völligen Schweigens	einhalten
(to) stroll	in the monastery garden ( <i>BrE</i> )		im Klostergarten spazieren gehen		
	the monastery garden ( <i>AmE</i> )				
monastic stay ( <i>BrE</i> )			Kloster auf Zeit		
monastic vacation ( <i>AmE</i> )					
(to) join monastic life			am Klosterleben teilnehmen		

→ Gardens: Monastic gardens → Inner peace → Retreats → Vita active and vita contemplativa

### Buddhist monks and nuns

(to) become a monk	at some stage in one's life		in einer Lebensphase		Mönch werden
	for at least a short period in their life		wenigstens für kurze Zeit in ihrem Leben		
	before marriage		vor der Heirat		
during the	rainy season		während der	Regenzeit	
	summer holidays			Sommerferien	
after a death in the family			nach einem Todesfall in der Familie		
(to) study Buddhism			den Buddhismus studieren		
(to) learn the basics of meditation practice			die Grundlagen der Meditation lernen		
(to) get an education			eine Schulbildung bekommen		
novice	monk		der Novize		

	nun	die Novizin		
(to) be ordained as a	monk	zum Mönch	ordiniert	werden
	nun	zur Nonne	geweiht	

→ Rites of passage

<i>shaved</i>	<i>head</i>		der <i>glatt rasierte Kopf</i>	
shaven				
(to) shave one's head...			sich den Kopf rasieren (lassen)...	
(to) shave off one's hair			sich kahlscheren	
			sich die Haare abrasieren	
as a sign of...	giving up worldly	life attachments	als Zeichen	der Weltentsagung
	religious devotion			religiöser Hingabe
	humility			der Demut

→ Humility → Symbols

(to) put on	<i>monastic</i>	<i>robes</i>	<i>Mönchsroben</i>		anziehen	
(to) wear	saffron		safrangelbe	Roben		tragen
	yellow ocher		Ockergelbe			
	bright orange		leuchtend orange			
	orange-yellow		orange-gelbe			
	earth-coloured		erdfarbene			
		erdbraune				

three-piece	robe	die dreiteilige Robe
triple		das dreifache Gewand

(1) inner	robe	(1) die innere/untere Robe
	cloth	das innere/untere Gewand
(to) wrap sth. around the waist ( <b>wrapped</b> , <b>wrapping</b> )		etw. um die Taille wickeln
(to) cover the lower body		den Unterkörper bedecken

(2) upper	robe	(2) die obere Robe	
	cloth	das obere Gewand	
(to) cover	the upper body	den Oberkörper	bedecken
	the left shoulder	die linke Schulter	
	both shoulders	beide Schultern	
(to) leave the right shoulder bare		die rechte Schulter frei lassen	
(to) expose the right shoulder			

(3) outer double-layered	robe	(3) die äußere Robe			
	cloth	die zweilagige Robe			
(to) use	sth. as an outer cloak		etw. als Außenmantel	verwenden	
(to) wear				tragen	
(to) reuse discarded fabric			weggeworfene Stoffteile wiederverwenden		
	patches	of cloth	together	Stoffbahnen	zusammennähen
	strips			Stoffstreifen	

(to) sew (sewed, <b>sewn</b> / sewed)	rags		Lumpen	
(to) patch rags together			Lumpen zusammenflicken	
(to) design a rice paddy pattern			ein Reisfeldmuster entwerfen	

(to) own an	<i>alms bowl</i>	eine	<i>Almosenschale</i>	besitzen
	begging bowl		Bettelschale	
(to) go on a(n)	alms round	einen	Almosengang	machen
(to) do a(n)	begging round		Bettelgang	
		eine	Almosenrunde	
			Bettelrunde	
(to) provide laypeople with an opportunity to make merit			Laien Gelegenheit geben, Verdienste zu sammeln	

→ Buddhism: Karma → Laity

## Monotheism

monotheism	der Monotheismus
(to) be a monotheistic religion	eine monotheistische Religion sein
(to) believe that there is one and only one God	glauben, dass es einen und nur einen Gott gibt

→ Agnosticism → God → Henotheism → Pantheism → Panentheism → Polytheism

## Monsters

(to) create	monsters		(sich)	Monster	ausdenken
(to) make up	monstrosities			Ungeheuer	erschaffen
(to) invent				Untiere	erfinden kreieren
(to) reflect	cultural	fears	kulturelle Ängste		spiegeln
(to) mirror	society's	deepest	die tiefsten gesellschaftlichen Ängste/ unsere tiefsten Ängste	verkörpern	
(to) represent	our	anxieties			
(to) embody					
(to) personify				personifizieren	
(to) be projections of			Projektionen kultureller Ängste/der tiefsten gesellschaftlichen Ängste/unsere tiefsten Ängste sein		

→ Fears → Labyrinths and Mazes: Minotaur → Myths

## Moral education

moral	education	die Moralerziehung
-------	-----------	--------------------



morals		die moralische Erziehung
(to) provide moral	guidance	die moralische Wegweisung bieten
		Anleitung
		die moralischen Leitlinien
character	education	die Charaktererziehung
		die Charakterbildung
value		die Werterziehung
values		die Werteerziehung
inculcation of values		die Wertevermittlung
value formation in children		die Wertebildung bei Kindern
(to) teach	values to children	Kindern Werte vermitteln
(to) impart ( <i>formal</i> )		
(to) instil ( <i>BrE</i> )	values in/into children	
(to) instill ( <i>AmE</i> )		
(to) inculcate ( <i>formal</i> )		
(to) pass on	values to children	Werte an Kinder weitergeben
(to) transmit		
(to) model values to children	with one's behaviour ( <i>BrE</i> )/behavior ( <i>AmE</i> )	Kindern Werte vorleben
	by what one says and does	

→ Values

## Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints)

### Origin and name

(to) be a	homegrown	American religion	eine in den USA entstandene	Religion sein
	genuinely		eine genuin amerikanische	
(to) begin	in New York State during the the Second Great Awakening (early 19 <sup>th</sup> century)		im Staat New York während der zweiten großen Erweckungsbewegung in den USA (frühes 19. Jahrhundert) entstehen	
(to) start				
(to) originate				
(to) arise				
(to) be influenced by	freemasonry		vom Freimaurertum	beeinflusst sein
			von der Freimaurerei	
	Masonic	rituals	von freimaurerischen	
		symbols	Symbolen	
Mormon	der Mormone/die Mormonin			
Mormonism	das Mormonentum			
	der Mormonismus			
Latter Day Saint	der/die Heilige der Letzten Tage			
Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints (LDS)	die Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage (HLT)			

→ Symbols

### Scriptures

canon of scripture	der Schriftenkanon
scriptural canon	

(to) believe in	nonbiblical scriptures		an nichtbiblische Schriften			glauben
	continuous	revelation	an	fortdauernde	Offenbarung	
	continuing			fortlaufende		
Book of Mormon			das Buch Mormon			
Doctrine and Covenants			Lehre und Bündnisse			
Pearl of Great Price			Die köstliche Perle			

→ Revelation claims

### *New Jerusalem*

(to) build	the New Jerusalem	das Neue Jerusalem	bauen
(to) establish	the city of Zion	Zion	errichten

→ Jerusalem → Metaphors → Utopian thought: Eutopias

### *Polygamy*

(to) practise ( <i>BrE</i> )	plural marriage polygamy	Mehrehe	praktizieren
(to) practice ( <i>AmE</i> )		Vielehe	
(to) end		Polygamie	abschaffen
(to) declare an end to			
(to) abandon			
(to) renounce			

→ Religious discrimination and persecution

### *Temple ordinances*

(to) carry out	temple ordinances	Tempelrituale vollziehen		
(to) perform		an Tempelritualen	teilnehmen	
(to) take part in			mitwirken	
(to) participate in				
proxy ordinances for deceased ancestors		stellvertretend vollzogene Tempelrituale		
(to) unite families	forever	Familien	für immer	(miteinander) verbinden
	for eternity		auf ewig	

### *Baptism*

(to) baptise	dead ancestors	verstorbene Vorfahren taufen		
(to) baptize				
baptism for the dead		die Totentaufe		
		die Taufe für die Verstorbenen		
posthumous baptism		die posthume Taufe		

→ Baptism → Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints): Genealogical research

### *Sealing families*

(to) seal marriages for time and eternity		Ehen durch Siegelung für Zeit und Ewigkeit schließen		
(to) be sealed to	one's husband	an ihren	Mann	gesiegelt sein
	one's wife	an seine	Frau	
(to) seal children to parents		Kinder an ihre Eltern siegeln		

→ Marriage → Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints): Genealogical research

### *Endowment*

(to) receive	the endowment	das Endowment (im Tempel) empfangen
--------------	---------------	-------------------------------------

	one's temple endowment			
(to) go through endowment sessions	for oneself	an Endowment-Zeremonien (Ausstattung, Begabung)	für sich selbst	teilnehmen
	for the dead		für Verstorbene	
(to) be taught the secret gestures and passwords necessary to enter heaven		die für den Zugang zum Himmel erforderlichen Geheimzeichen und Erkennungsworte erfahren		
(to) be sprinkled with water		mit Wasser besprengt werden		
(to) be anointed with consecrated oil		mit geweihtem Öl gesalbt werden		
(to) receive the	temple garment	das Tempelgewand	empfangen	
		die heilige Tempelkleidung		
	garment of the holy priesthood	die Robe des heiligen Priestertums		
(to) wear the garment as	underclothing	das Garment als	Unterbekleidung	tragen
	underwear		Unterwäsche	
	a reminder of the covenants made in the temple		Erinnerung an die im Tempel geschlossenen Bündnisse/ Verpflichtungen	
	protection from the evils of the world		Schutz vor den Übeln der Welt	
(to) compare the temple garment with the spiritual armour ( <i>BrE</i> )/armor ( <i>AmE</i> ) of God (Ephesians 6:11-17)		das Tempelgewand mit der geistlichen Waffenrüstung Gottes (Epheser 6,11-17) vergleichen		

→ Gardens: Paradise gardens → Heaven → Purity and impurity → Symbols

### Ward life

ward	chapel	das Gemeindehaus			
	meetinghouse				
(to) be assigned to a ward (congregation) based on where you live ↔ (to) be free to choose a church/congregation		nach dem Wohnort einer Gemeinde zugewiesen werden ↔ sich eine Kirche/Gemeinde aussuchen können			
(to) have no professional ministers		keine hauptberuflichen Geistlichen haben			
(to) rely on	volunteering	auf ehrenamtliches Engagement	angewiesen sein		
	ward members	auf Gemeindeglieder auf Gemeindeglieder			
(to) fill	a position in the ward	ein Gemeindeamt besetzen			
(to) be called to	an office in the church	in ein Gemeindeamt berufen werden			
(to) hold		ein Gemeindeamt innehaben			
(to) receive	a calling	eine Berufung erhalten			
(to) be given					
(to) serve in	one's calling ( <i>position in the church</i> )	in seiner Berufung (Gemeindeamt) dienen			
(to) do		sein Gemeindeamt ausüben			
		tun,	wozu man berufen wird was einem aufgetragen wird		
(to) perform		seine Berufung		ausführen	
((to) fulfil ( <i>BrE</i> )/(to) fulfill ( <i>AmE</i> ) (fulfilled))		erfüllen			

(to) serve as bishop of a local ward	Bischof ( <i>Leiter</i> ) einer Ortsgemeinde sein
--------------------------------------	---

→ Volunteering

### Genealogical research

(to) do genealogical research	Ahnenforschung betreiben			
(to) trace	one's family	tree	seinen Stammbaum	verfolgen
		history	seine Familiengeschichte	nachverfolgen
(to) research				erforschen

→ Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints): Baptism → Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints): Sealing families

### Mosque

mosque ( <i>Arabic</i> : place of prostration)	die Moschee ( <i>arabisch</i> : Ort der Niederwerfung)				
place of prayer	der Ort des Gebets				
minaret	das Minarett				
(to) have	a dome	eine Kuppel	haben		
(to) feature	a fountain	einen Brunnen			
(to) put	one's shoes in a shoe rack	seine Schuhe in ein	Schuhgestell	stellen	
(to) leave			Schuhregal		
prayer hall	die Gebetshalle				
carpeted	mit Teppichboden ausgelegt				
wall-to-wall carpet	der Teppichboden				
shallow niche in the wall	die flache Nische in der Mauer				
(to) face toward(s)	Mecca	nach Mekka ausgerichtet sein			
(to) point to/toward(s)		in Richtung Mekka zeigen			
(to) indicate the direction		to/toward(s) of			
(to) lead prayers	from the	pulpit	von der	Kanzel	das Gebet leiten
(to) preach		prayer pulpit		Gebetskanzel	predigen
(to) make announcements					Mitteilungen verlesen
(to) go to the mosque	in die Moschee gehen				
(to) gather at/in the mosque for Friday prayer	sich zum Freitagsgebet in der Moschee versammeln				

→ Five pillars of Islam → Prayer

### Mountains

sacred	mountain	der heilige Berg				
holy						
(to) be closest to heaven	dem Himmel am nächsten sein					
(to) be the	home	of	gods	der Wohnort von	Göttern	sein

	abode dwelling place		deities		Gotheiten	
place of God's	presence revelation			der Ort der	Gottesnähe Gottesoffenbarung	
(to) have a spiritual meaning				eine spirituelle Bedeutung haben		
(to) overcome	obstacles challenges			Hindernisse Herausforderungen	bewältigen	
(to) be associated with	perseverance		mit	Ausdauer	assoziiert	werden sein
	strength			Stärke	verbunden	
	constancy			Beständigkeit		
	stability			Stabilität		
	firmness			Festigkeit		
	eternity			Ewigkeit		
	isolation			Abgeschiedenheit		
	freedom			Freiheit		
adventure		Abenteuer				

→ God: Encounters with God → Heaven → Sacred → Symbols

## Muhammad

(to) get	(a series of) revelations	from God	(eine Reihe von) Offenbarungen	von Gott	empfangen
(to) receive		through an angel		durch einen Engel	
messenger of God			der Gesandte Gottes		
seal of the prophets			das Siegel der Propheten		
last	prophet		der letzte	Prophet	
final			der abschließende		
(to) add	the eulogy "..."		den Segenswunsch „...“	hinzufügen	
(to) use			die Eulogie „...“	verwenden	
"Peace (and blessings) be upon him" (PUH, PBUH)			„Friede (und Segen) sei mit ihm“ (F.S.M.I.; F.u.S.s.m.i.)		
(to) wish peace upon sb,			Segenswünsche für jmdn. sprechen		
(to) show	respect to sb.		jmdm. Respekt erweisen		
(to) pay					

→ Buraq → Hadiths → Islam → Jerusalem: Temple Mount → Prophets → Revelations → Quran (Koran)

## Mystical experience

mysticism	die Mystik	
mystic, <i>noun</i>	der Mystiker/die Mystikerin	
(to) <b>have</b> a mystical experience	eine mystische Erfahrung machen ein mystisches Erlebnis haben	
(to) <b>lose oneself</b> in... ( <b>lost, lost</b> )	sich in ... verlieren	
(to) <b>lose one's</b> ( <b>lost, lost</b> )	self	sein Selbst verlieren
	individuality	

(to) feel yourself disappear			das Gefühl haben, dass das Selbst verschwindet		
(to) merge with...			mit ... verschmelzen		
(to) fuse with...					
(to) be	one with	the divine	mit	dem Göttlichen	eins werden
(to) become		the absolute		dem Absoluten	eins sein
(to) feel a	(mystical) union with oneness with	God	sich mit	Gott	(mystisch) eins fühlen
		Christ		Christus	
(to) experience		nature		der Natur	
(to) achieve		the		dem Weltall	
(to) attain	cosmos				
mystical union			die mystische Einswerdung		
			das mystische Einswerden		
			die mystische Vereinigung		
(to) progress in stages towards unity with God			schrittweise zur Einheit mit Gott gelangen		

→ Peak experiences → Religious experience

## Myth

### Origin myths

how and why story "how and why" story		die Warum-Geschichte
myth of origin		der Ursprungsmythos
origin myth		
etiological myth		der ätiologische Mythos
		die Ätiologie
founding	myth	der Gründungsmythos
foundation		
foundational		
(to) describe the origin of some feature of the natural or social world		den Ursprung eines Phänomens in Natur oder Gesellschaft beschreiben

→ Civil religion: National myths

### Mythological characters

being with supernatural power		das Wesen mit übernatürlichen Kräften	
semidivine hero		der halbgöttliche Held/die halbgöttliche Heldin	
semi-divine hero		der halbgöttliche Heros, die halbgöttliche Heroin(e) ( <i>Plural</i> : die Heroen/Heroinnen)	
demigod		der Halbgott	
demi-god			
(to) have a miraculous birth		auf wundersame Weise geboren werden	
nature spirit		der Naturgeist	
spirit of nature			
talking	animal	das redende	Tier
speaking		das sprechende	
legendary	creature	das Fabelwesen	

mythological		
legendary beast (e.g. a dragon)		das phantastische Tierwesen (z.B. ein Drache)
man-animal hybrid		das Mensch-Tier-Mischwesen
demon		der Dämon/die Dämonin

→ Fate and destiny: Personifying fate → Monsters → Pandora's box

### Mythological settings

(to) be set (set, set)	in primeval time	in der Urzeit	spielen
	in primeval times	in Urzeiten	
in the founding days of a society		in den Gründungszeit einer Gesellschaft	
in some distant future		in einer entfernten Zukunft	

### Hero's journey

hero's	journey	die Heldenreise
	quest	die Heldenfahrt
		der Heldenweg
	adventure	das Heldenabenteuer
das Abenteuer des Helden/der Heldin		
(to) answer a call		einem Ruf folgen
(to) be assisted by a mentor figure		Hilfe bei einer Mentorfigur finden
(to) set off on a (set, set)	journey	sich auf den Weg machen
	quest for sth.	auf die Suche nach etw. gehen
(to) survive trials		Bewährungsproben bestehen
(to) emerge triumphant (from sth.)		siegreich (aus etw.) hervorgehen
(to) come back	with something that...	mit etw. zurückkehren, das ...
(to) return		
...changes life		... das Leben verändert.
...brings life and hope to the community		... der Gemeinschaft Leben und Hoffnung bringt

→ Heroes and role models → Ithaca

### Interpreting myths

(to) interpret a myth as...		einen Mythos interpretieren als ...	
...a story about	human hubris	... Geschichte über	menschliche Hybris
	human weakness		menschliche Schwäche
	the power of love		die Kraft der Liebe
	the meaningfulness of existence		die Sinnhaftigkeit der Existenz
...an expression of	some timeless truth	... Ausdruck	einer zeitlosen Wahrheit
	the unconscious mind		des Unbewussten
...an affirmation of	the value and meaning of life	... Bekräftigung	des Glaubens an den Wert und Sinn des Lebens
		... Bestätigung	

### Myths in science fiction and fantasy

modern	mythmaker myth-maker	der Schöpfer	moderner Mythen
contemporary		die Schöpferin	
modern-day			
(to) draw on		ancient myths	auf alte Mythen zurückgreifen aus alten Mythen schöpfen

(to) mine		alte Mythen ausschachten
(to) be inspired by		von alten Mythen inspiriert sein
(to) come in multiple media formats (e.g. films/movies, TV series/serials, graphic novels, video and computer games)		in verschiedenen Medienformaten erhältlich sein (z.B. Filme, Fernsehserien, grafische Romane, Video- und Computerspiele)

→ Demythologising → Hope: Hope as affirmation of life → Hybris (Hubris) → Labyrinths and Mazes: Minotaur → Life's big questions → Meaning in life: The quest for meaning

## Native American spirituality

### Preserving Mother Earth

(to) be thankful to the Great Spirit for (the) Mother Earth		dem Großen Geist für Mutter Erde dankbar sein
(to) stress	the kinship between all living beings	die Verwandtschaft zwischen allen Lebewesen betonen
(to) emphasise		
(to) emphasize		
(to) have a powerful feeling of gratitude and indebtedness		ein starkes Gefühl der Dankbarkeit und des In-der Schuld-Stehens haben
(to) pay attention to future generations		(die Interessen) künftige(r) Generationen berücksichtigen

→ Canticle of the Sun → Gratitude → Reverence for life → Spirituality

### Praying with a pipe

(to) smoke the sacred pipe	at treaty signings	die heilige Pfeife	bei Vertragsabschlüssen	rauchen
	at the sweat lodge		in der Schwitzhütte	
	during the Sun Dance		während des Sonnentanzes	
	in healing rituals		in Heilritualen	
(to) carry one's prayer to the Great Spirit		das Gebet zum Großen Geist tragen		
(to) be a gift from White	Buffalo Calf	Woman	das Geschenk der Weißen Büffelfrau	
	Buffalo Cow			
(to) be a culture hero			ein Kulturbringer	sein
			eine Kulturbringerin	
		ein Kulturheros		
		eine Kulturheroin/Kulturheroine		

→ Prayer

### Prayer ties

(to) make	prayer	ties	Gebetsbeutel	machen
(to) offer	tobacco		Tabakbeutel	darbringen
(to) lay down ( <b>laid, laid</b> )				ablegen
(to) burn				verbrennen
(to) "capture" one's prayer in the bundle			sein Gebet in den Beutel einbinden	
(to) send out prayers			Gebete aussenden	

→ Prayer



## Dreamcatchers

(to) hang a dreamcatcher above a bed	einen Traumfänger über ein Bett hängen	
protective	charm	der Schutzzauber
apotropaic		der Abwehrzauber
(to) ward off evil	Böses abwehren	
(to) provide protection from evil influence(s)	vor bösen Einflüssen schützen	

→ Cultural appropriation → Magic: Apotropaic magic

## Totem poles

(to) use cedar trees	to make	totem poles	Totempfähle aus Zedern herstellen		
	to create				
	for				
(to) be carved or painted with clan symbols		mit geschnitten oder gemalten Clansymbolen versehen werden			
(to) tell	stories of	ancestors	von den Vorfahren	erzählen	
(to) record		clans	von Clans	berichten	
		special	events		Ereignissen
			incidents		von besonderen Vorkommnissen
legends		Legenden	erzählen	festhalten	
(to) commemorate sb./sth.		an jmdn./etw. erinnern			

→ Hope: Hope grounded in memory → Symbols

## Natural religion

natural	religion	↔ revealed religion	die Natürliche Religion	↔ die Offenbarungsreligion
rational			die Vernunftreligion	
(to) reject (belief in) divine revelation		den Glauben an göttliche Offenbarung ablehnen		
(to) stress	the importance of reason as the key to knowledge	die Bedeutung der Vernunft als Schlüssel zur Erkenntnis betonen		
(to) emphasise				
(to) emphasize				
(to) seek a rational religion (sought, sought)		eine	Vernunftreligion	anstreben
			vernünftige Religion	
(to) base one's religion on reason		seine Religion auf die Vernunft gründen		

→ Deism → Enlightenment → Revelation claims

## Near-death experiences

### Responses to life-threatening crises

(to) occur in life-threatening situations (occurred, occurring)		in lebensbedrohlichen Situationen auftreten	
(to) trigger	a near-death experience (NDE)	eine Nahtoderfahrung (NTE)	auslösen
(to) have		eine Todesnäheerfahrung	machen
(to) undergo			durchleben

(to) experience a near-death	event	ein Nahtodereignis	erleben
	situation	eine Nahtodsituation	durchleben
	state	einen Nahtodzustand	
(to) have a close brush with death		knapp am Tod	vorbeigehen vorbeischrammen
(to) come back to life		ins Leben zurückkehren	
near-death	survivor	der Nahtod-Überlebende die Nahtod-Überlebende	
	returnee	der Nahtod-Rückkehrer die Nahtod-Rückkehrerin	
(to) report	that...	berichten, dass man ...	
	... ing		

→ Death

### Autoscopy

autoscopy ( <i>Greek: watching oneself</i> )		die Autoskopie ( <i>griechisch: die Selbstschau</i> )			
(to) have	an out-of-body experience	eine außerkörperliche Erfahrung	machen		
(to) undergo			erleben		
(to) see	one's body	from above	den eigenen Körper	von oben	sehen
(to) watch	oneself		sich selbst		betrachten
(to) view	the scene		die Szene		
	events		das Geschehen		
(to) leave	one's body	seinen Körper verlassen			
(to) float above		über seinem Körper schweben			
(to) return to		in seinen Körper zurückkehren			

### Life review

(to) experience a life review	einen Lebensrückblick	erleben	
	eine Rückschau		
	einen Lebensfilm	sehen	
	eine Lebensbilderschau		
(to) see one's life flash before one's eyes	sein Leben	im Schnelldurchgang im Zeitraffer	vorbeiziehen sehen

### Tunnel-of-light sensation

(to) (rapidly) move	through a long, dark tunnel	sich (rasch)	durch einen langen, dunklen Tunnel	bewegen
(to) travel	towards a bright light		auf ein helles/strahlendes/gleißendes Licht hin	
(to) float		durch einen langen, dunklen Tunnel		schweben
(to) be pulled		auf ein helles/strahlendes/gleißendes Licht hin		
		durch einen langen, dunklen Tunnel		gezogen werden
zu einem hellen/strahlenden/gleißenden Licht				
(to) enter	a bright light	in ein helles/strahlendes/gleißendes Licht eintreten		
(to) emerge into				

→ Life after death → Symbols: The universal symbol of light

*Encounters*

(to) meet	relatives	long since dead	Verwandte(n),	die schon lange tot sind,	begegnen	
(to) encounter	friends		Freunde(n)/			(wieder) treffen
(to) be reunited with			Freundinnen,			
(to) encounter	beings of light		Lichtwesen		begegnen	
	beings dressed in white		weiß gekleideten Wesen			
	evil beings		bösen Wesen			

→ Angels → Hell

*Feelings*

(to) become pain-free			keine Schmerzen mehr haben			
(to) have a feeling of	bliss		ein Gefühl	großen Glücks	empfinden	
	great	peace		tiefen Friedens		erfahren
	deep			überwältigenden Friedens		
	overwhelming					
	unconditional	love		bedingungsloser Liebe		
		acceptance		bedingungslosen Angenommenseins		
warmth		der Wärme				
(to) have	unpleasant	experiences	unangenehme	Erfahrungen	machen	
	distressing		quälende			
	nightmarish		albtraumartige			
	hellish		Höllenerfahrungen			
(to) experience	bewilderment		zutiefst verstört sein			
	extreme fear or panic		panische Angst haben			
	emotional or mental anguish		emotionale oder seelische Qualen leiden			

*Impact*

(to) have	profound	after-effects	tiefgreifende	Nachwirkungen haben	
	lasting		dauerhafte		
(to) rethink	the nature of	death life	neu über	den Tod	nachdenken
	the continuity of consciousness			das Leben	
				das Fortbestehen des Bewusstseins	
(to) be a	life-changing	experience	eine lebensverändernde Erfahrungen sein		
	transformational				
(to) change one's	life		sein Leben		ändern
	beliefs		seine Glaubensüberzeugungen		
	attitudes		seine Einstellungen		
	values		seine Werte		

*Explanations and interpretations*

(to) be	wish-fulfilling fantasies		Wunschvorstellungen		sein
	hallucinations		Halluzinationen		
	tricks of the brain		Vorspiegelungen des Gehirns		
	products	of the imagination	Einbildungen		

	figments		Hirngespinnste	
	influenced/shaped by personal/cultural/religious expectations		durch persönliche/kulturelle/religiöse Erwartungen beeinflusst/geprägt	
(to) have a	neuro-physiological	basis	eine	Grundlage haben
	psychological		neurophysiologische	
(to) be difficult to explain in terms of our current understanding of psychological of physiological processes			sich mit unserem gegenwärtigen Wissen über psychologische und physiologische Prozesse schwer erklären lassen	
(to) provide	a glimpse of what it is like to die		einen Eindruck von dem vermitteln, was einen beim Sterben erwartet	
	proof of	life after death	Beweise für	ein Leben nach dem Tod bieten
	evidence for		Hinweise auf	
	indications of			
(to) enter	some other	realm	in einen anderen Bereich	eintreten
		dimension	in eine andere Dimension	übergehen
	a transcendental reality		in eine jenseitige/transzendente Wirklichkeit	

## Noble savage

(to) live in a natural state	in einem Naturzustand leben
(to) be uncorrupted by civilization	unverdorben von der Zivilisation sein
(to) have a childlike sense of wonder	wie Kinder staunen

→ Native American spirituality → Wonder

## Norms

(to) be	shared standards of (acceptable) behaviour ( <i>BrE</i> )/behavior ( <i>AmE</i> )		in einer Gruppe geltende Verhaltensregeln		sein	
	culture-bound		kulturell bedingt			
(to) change	over time		sich im Laufe der Zeit	verändern		
(to) develop				entwickeln		
(to) evolve						
(to) be subject to social change			dem gesellschaftlichen Wandel unterliegen			
(to) vary from society to society			von Gesellschaft zu Gesellschaft verschieden sein			
(to) follow	a social	norm	eine	gesellschaftliche	Norm	befolgen
(to) conform to	a religious			religiöse		einhalten
(to) break	a moral			moralische		brechen
(to) violate	an ethical			ethische		verletzen

→ Commandments

## Nostalgia

nostalgia (for/about the past)	die Nostalgie
--------------------------------	---------------

			die Vergangenheitssehnsucht
yearning for lost time			die Sehnsucht nach der verlorenen Zeit
sentimental invocation of past happiness			die sentimentale Beschwörung vergangenen Glücks
(to) be	nostalgic (for/about the past)		nostalgisch (über die Vergangenheit) sein/werden
(to) feel			Nostalgiegefühle haben
(to) look back on	the past...		auf die Vergangenheit ...
			blicken
			zurückblicken schauen
(to) think back on			an die Vergangenheit ... zurückdenken
...with a bittersweet mixture of	happiness and sadness	... mit einer	Glück und Traurigkeit
	joy and pain	bittersüßen	Glück und Schmerz
		Mischung aus	

→ Life stories → Melancholy → Transience

## Nudging

nudging		das Nudging
(to) influence people in subtle ways		Menschen subtil beeinflussen
(to) steer sb. in	a particular direction	jmdn. in
	the desired direction	eine bestimmte
		die gewünschte
		Richtung
		lenken
(to) present the options in such a way that people are more likely to choose the "right" option		die Entscheidungsmöglichkeiten so präsentieren, dass die Menschen eher die „richtige“ Möglichkeit wählen
(to) preserve the freedom of choice		die Wahlfreiheit erhalten

→ Freedom

## Organ donation and transplantation

### Donors

(to) fill out an organ donor card		einen Organspendeausweis ausfüllen
(to) register as an organ donor		sich als Organspender/Organspenderin registrieren lassen
(to) sign the organ donor register		
living	donor	der Lebendspender/die Lebendspenderin
deceased		der verstorbene Spender/die verstorbene Spenderin
		der Totenspender/die Totenspenderin
voluntary donor		der freiwillige Spender
donor volunteer		die freiwillige Spenderin

→ Living will

### Opt-in/opt-out solutions

opt-in	system	die Zustimmungslösung
informed consent	solution	die Entscheidungslösung
opt-out	policy	die Widerspruchslösung

(to) introduce	an opt-out system	die Widerspruchslösung einführen	
(to) move to		zur Widerspruchslösung übergehen	
(to) adopt			
(to) operate		die Widerspruchslösung praktizieren	
deemed	consent	die angenommene	Einwilligung Zustimmung
presumed			

→ Nudging

### Organ transplantation

organ	transplant	die Organtransplantation	
	transplantation	die Organverpflanzung	
(to) transplant	organs kidneys hearts lungs livers pancreases	Organe Nieren Herzen Lungen Lebern Bauspeicheldrüsen	transplantieren verpflanzen
		tissues corneas	Gewebe Hornhäute
(to) put sb. on the waiting list		jmdn. auf die Warteliste setzen	
(to) be on the transplant waiting list		auf der Transplantationswarteliste stehen	
(to) receive an organ		ein Organ erhalten	
organ (transplant) recipient		der Organempfänger die Organempfängerin	

### Organ trade

organ sale			der Organverkauf			
			der Verkauf von Organen			
organ trade			der Organhandel			
organ trafficking						
trade in body parts			der Handel mit Körperteilen			
to traffic (trafficked, trafficking)		organs	Organhandel betreiben			
		body parts	Handel mit Körperteilen betreiben			
(to) sell one's organs			seine Organe verkaufen			
poor	donors		arme	Spender/Spenderinnen		
vulnerable			verletzliche			
			vulnerable			
donor compensation			die finanzielle Entschädigung für Organspender/Organspenderinnen			
(to) purchase body parts on the		illegal black*	market	Körperteile auf dem	illegalen Markt Schwarzmarkt*	kaufen
(to) recover	organs	from sb.		jmdm.	Organe	entnehmen
(to) harvest	tissues			Gewebe	(von jmdm.) „ernten“	
				Organe		
			Gewebe			

\* Note that this term may be offensive to black people.

### Organ supply and demand

(to) narrow the gap between organ supply and demand	die Schere zwischen Angebot und Nachfrage von/bei Organen schließen
---	---

organ	availability	die Verfügbarkeit von Organen
	allocation	die Organzuteilung die Zuteilung von Organen
allocation of available organs		die Verteilung verfügbarer Organe

→ Justice: Distributive justice

### Increasing the donation rate

(to) start	an awareness campaign (about/for sth.)	eine Aufklärungskampagne (zu/für etw.)	starten
(to) launch			ins Leben rufen
(to) increase the (organ) donation rate		die Organspenderrate erhöhen	

## Orthodoxy and orthopraxy

### Orthodoxy

orthodoxy (right belief)		die Rechtgläubigkeit (richtiges Glauben) die Orthodoxie	
(to) stress	what to believe	betonen, was man glauben soll	
(to) emphasise			
(to) emphasize			

### Orthopraxy

orthopraxy (right practice)		die Orthopraxie (richtiges Handeln)	
(to) stress	how to live	betonen, wie man leben soll	
(to) emphasise			
(to) emphasize			
(to) be a religion of deed, not creed		eine Religion des Tuns, nicht des Glaubens	sein
		eine Religion der Orthopraxie, nicht der Orthodoxie	
(to) follow the law and tradition ( <i>Orthodox Judaism</i> )		sich an Gesetz und Tradition halten ( <i>orthodoxes Judentum</i> )	
(to) repair	the world ( <i>Hebrew: tikkun olam</i> ) ( <i>Reform Judaism</i> )	die Welt	reparieren ( <i>hebräisch: tikkun olam</i> )
(to) better			verbessern ( <i>Reformjudentum</i> )

→ Torah

## Our Father

(to) pray	the	Our Father	das	Vaterunser	beten
(to) say		Lord's Prayer		Herrengebet	sprechen
(to) be made up of		three thy-petitions	aus	drei „Dein“- Bitten	bestehen
		four us-petitions		vier „Unser“-Bitten	

→ Forgiveness → God: Father and mother → God: God's names → Kingdom of God → Heaven

→ Prayer → Sin → Temptation

## Pacifism

pacifism			der Pazifismus	
(to) be pacifist			pazifistisch sein	
(to) reject violence			Gewalt	ablehnen
(to) object to	military	service	den Militärdienst	
	armed		den Waffendienst	
(to) refuse to bear arms			sich weigern, Waffen zu tragen	
(to) be a conscientious objector			Wehrdienstverweigerer	sein
			Wehrdienstverweigerin	
			Kriegsdienstverweigerer Kriegsdienstverweigerin	
			Dienstverweigerer Dienstverweigerin ( <i>besonders schweizerisch</i> )	

→ Conscience

## Paganism

paganism			das Heidentum	
neo-paganism neopaganism			das Neuheidentum	
modern	paganism		der Neopaganismus	
contemporary				
pagan			der Heide die Heidin	
neo-pagan			der Neuheide die Neuheidin	
(to) revive	pre-Christian	religions	vorchristliche	Religionen/ Volksreligionen wiederbeleben
	indigenous		einheimische	
	ethnic			

## Pain and pain control

### Occurrence of pain

(to) be in	pain		Schmerzen	haben
	distress			
	discomfort			
(to) suffer	pain			leiden
(to) experience		erleben		
(to) cause		verursachen		
(to) bring on		auslösen		
(to) precipitate ( <i>formal</i> )				
(to) exacerbate ( <i>formal</i> )		verschärfen		



			verschlimmern	
Pain	is present.	Schmerz	ist da.	
	occurs.		tritt auf.	
	recurs.		kommt	wieder. zurück.
	builds up.		baut sich auf.	
	increases.		schwillt an.	
	surges.		nimmt zu. kommt plötzlich hoch.	
The pain occupies the patient's whole attention.		Der Schmerz nimmt die ganze Aufmerksamkeit des Patienten in Anspruch.		

### Intensity and duration of pain

short-term	pain	Kurzzeitschmerzen		
long-term		Langzeitschmerzen		
(to) be in		acute	Schmerzen haben	
(to) have		chronic		
		constant		
		continuous		
		persistent		
		slight		
		mild		
		moderate		
		great		
		severe		
		intense		
		extreme		
		paralysing paralyzing		lähmende
		overwhelming		überwältigende
		excruciating		unerträgliche

### Pain control

pain	control	die Schmerzbekämpfung
	management	die Schmerztherapie die Beherrschung von Schmerzen
	relief	die Schmerzlinderung

### Painkillers

(to) treat the symptoms, not the cause		die Symptome, nicht die Ursache behandeln	
(to) control the symptoms		Symptome unter Kontrolle	bringen halten
(to) prescribe	painkillers	Schmerzmittel	verschreiben
(to) give	painrelievers	schmerzstillende Mittel	geben
(to) administer ( <i>formal</i> )	analgetics	schmerzlindernde Mittel	vorenthalten
(to) withhold	sedatives tranquillizers	Beruhigungsmittel	
(to) treat the	pain	die Schmerzen	behandeln
(to) relieve the			lindern
(to) ease the			

(to) alleviate the			
(to) diminish the			verringern
(to) contain the			eindämmen
(to) block the			blockieren

### Dosage

(to) give a	regular	dose of	regelmäßig	Dosis...	geben
(to) administer a	weak	dosage of + <i>drug</i>	eine	Dosierung... + <i>Schmerz-</i> <i>mittel</i>	verabreichen
	mild		eine schwache		
	low		eine milde		
	small		eine niedrige		
	strong		eine kleine		
	powerful		eine starke		
	high		eine hohe		
	heavy		eine schwere		
	large		eine große		
	massive		eine massive		
	adequate		eine angemessene		
effective	eine wirksame				
(to) reduce the			die	Dosis/ Dosierung + <i>Schmerz-</i> <i>mittel</i>	reduzieren
(to) lower the					verringern
(to) adjust the					anpassen
(to) increase					erhöhen
(to) pump sb. full of drugs			jmdn. mit Medikamenten vollpumpen		
(to) be heavily sedated			mit starken Schmerzmitteln ruhig gestellt werden		

### Side effects

(to) have	side effects	Nebenwirkungen	haben
(to) produce			hervorrufen
He/she	suffers	unpleasant side effects.	Er/sie leidet unter unangenehmen Nebenwirkungen.
	experiences		Bei ihm/ihr treten unangenehme Nebenwirkungen auf.
(to) make sb. comfortable		es jmdm. angenehm machen	
(to) be	comfortable	sich wohl fühlen sich wohlfühlen	
	painfree	schmerzfrei	sein
	free of/from pain		
	drowsy	schläfrig	
	sleepy		
	dazed	benommen	
	confused	verwirrt	
	muddled		
	disoriented	desorientiert	
	(fully) alert	bei klarem Bewusstsein	
clear-headed			

## Pandora's box

(to) open	(a) Pandora's box			die Büchse der Pandora öffnen			
	a jar	full of	evils	einen Krug	voller	Übel	öffnen
	a container		plagues	ein Gefäß		Plagen	
			vices			Laster	
(to) escape from sth.				aus etw. entweichen			
(to) spread all over the world				sich über die ganze Welt verbreiten			
Only hope remains.				Nur die Hoffnung bleibt.			

→ Hope → Myth

## Panentheism

panentheism (Greek "pan": alles + "en": in + "theos": God)			der Panentheismus (griechisch „pan“: alles + „en“: in + „theos“: Gott)		
(to) be a pantheist			Panentheist/Pantheistin sein		
(to) believe that	God is both in and beyond the world		glauben, dass	Gott sowohl in als auch jenseits der Welt ist	
(to) hold that	the world is part of a divine reality			die Welt Teil einer göttlichen Wirklichkeit ist	
	God is greater than the world			Gott größer als die Welt ist	

→ Agnosticism → God: God's immanence and transcendence → Deism → Pantheism

## Pantheism

pantheism (Greek "pan": all + "theos": God)			der Pantheismus (griechisch „pan“: alles + „theos“: Gott)		
(to) be a pantheist			Pantheist/Pantheistin sein		
(to) believe that	all things are God and that God is all things		glauben, dass	alles Gott und Gott alles ist	
(to) hold that	all things are part of an all-encompassing, immanent God			alles Teil eines allumfassenden, immanenten Gottes ist	
	the	universe and God are identical		das Universum	und Gott
	cosmos		der Kosmos	identisch sind	
(to) reject a	distinct	God	einen	von der Welt	Gott ablehnen
(to) deny a	personal			unterschiedenen	
	transcendent			persönlichen	
			transzendenten		

→ Agnosticism → God → Panentheism

## Parables

### Teaching in parables

(to) tell	parables about...		Gleichnisse über ... erzählen		
	vivid	everyday stories	anschauliche	Alltagsgeschichten	erzählen
	simple		einfache		
	memorable		einprägsame		
(to) teach in parables			in/ anhand von Gleichnissen lehren		
(to) show what the kingdom of God is like			zeigen, wie das Reich Gottes ist		

### Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25–36)

(to) fall	among	robbers	unter Räuber/Räuberinnen		fallen
	into the hands of		in die Hände von Räubern/Räuberinnen		
(to) strip sb. (of his/her clothes) (stripped, stripping)			jmdn. ausziehen		
(to) ignore sb./sth.			jmdn./etw. ignorieren		
(to) look	away	weggehen			
	the other way	wegschauen			
(to) pass by			vorbeigehen		
(to) walk by			vorübergehen		
(to) walk on			weitergehen		
(to) leave sb. half-dead			jmdn. halbtot liegenlassen		
(to) pour	oil	on sb.'s wounds	Öl	auf jmds. Wunden gießen	
	wine		Wein		
(to) bandage wounds			Wunden verbinden		

priest			der Priester		
levite			der Levit		
(to) assist in the temple			im Tempel assistieren		
Samaritan			der Samariter/die Samariterin		
province of Samaria			Provinz Samaria		
ethnically	mixed		ethnisch	gemischt	
religiously			religiös		
(to) look down on sb.			jmdn. verachten		
(to) despise sb.					

(to) be a neighbour to sb.			jmdm. der/die Nächste sein		
(to) take pity on sb.			mit jmdm. Mitleid		haben
(to) have	pity	for sb.			
(to) feel	compassion				
(to) show					zeigen
(to) show sb. mercy			jmdm. Barmherzigkeit erweisen an jmdm. Barmherzigkeit tun (Lutherbibel)		
(to) provide practical help in an emergency			in einer Notsituation praktische Hilfe leisten		
(to) help	people in need		Menschen in Not helfen		

	those in need	
	the needy	

→ Empathy and compassion → Love: double commandment → Purity and impurity

*Parable of the Prodigal Son (Luke 15:11-32)*

The Parable of the	Prodigal Son	Das Gleichnis	wörtlich: vom verschwenderischen Sohn ( <i>im Deutschen ungebräuchlich</i> )
	Lost Son		vom verlorenen Sohn
	Merciful Father		vom barmherzigen Vater
	Loving Father		vom liebenden Vater
	Forgiving Father		vom vergebenden Vater
	Father and the Two Sons		Vater und den zwei Söhnen
	Two Brothers		von den zwei Brüdern von den beiden Brüdern
(to) demand one's share of the inheritance		seinen Teil des Erbes fordern	
(to) run to sb. to embrace him/her		jmdm. entgegenlaufen und ihn/sie umarmen	
(to) rejoice over repentant sinners		sich über Sünder/Sünderinnen freuen, die Buße tun	
(to) represent the Pharisees		für die Pharisäer/Pharisäerinnen stehen	

→ Love: objects and types: Love of neighbours and strangers → Pharisees → Purity and impurity → Repentance

*Parables of the Hidden Treasure and the Pearl of Great Value (Matthew 13:44-46)*

Parable of the Hidden Treasure			das Gleichnis vom Schatz im Acker		
Parable of the Pearl of Great		Value	das Gleichnis von der kostbaren Perle		
		Price			
(to) be of	priceless inestimable	value	von	unbezahlbarem unschätzbarem	Wert sein
(to) give up everything for the kingdom of God			alles für das Reich Gottes aufgeben		

→ Kingdom of God

*Parable of the Net (Matthew 13:47-50)*

Parable of the (Fishing) Net		das Gleichnis vom Fischnetz	
(to) let down	one's fishing net	sein Fischnetz	herunterlassen
(to) throw out			auswerfen
(to) cast out (cast, cast)			
(to) haul in			einziehen
(to) draw in			
(to) pull up			hochziehen
catch, noun		der Fang	

→ Last Judgement

*Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31-46)*

Judgement Judgment	of the Nations	das Gleichnis vom Weltgericht
-----------------------	----------------	-------------------------------

Parable of the Sheep and the Goats		das Gleichnis von den Schafen und den Böcken	
Parable of the Goats and the Sheep			
the least	of my brothers (and sisters)	die Geringsten	meiner Brüder (und Schwestern)
	in society		in der Gesellschaft

→ Catholic social teaching: Option for the poor → Church Year: Eternity Sunday – Christ the King – Reign of Christ → Last Judgement → Works of mercy

### Parable of the Ring (Lessing)

Parable of the Ring Ring Parable (Gotthold Ephraim Lessing, Nathan the Wise, 1779, Act III, Scene 7)			die Ringparabel  (Gotthold Ephraim Lessing, Nathan der Weise, 1779, 3. Aufzug, 7. Auftritt)		
(to) be based on a tale from Boccaccio's Decamerone			auf einer Erzählung aus Boccaccios Decamerone beruhen		
(to) be an heirloom			ein Familienerbstück sein		
(to) have the	power...		die geheime Kraft	haben, ...	
	miraculous effect...		die Wunderkraft		
...(to) make	the owner	agreeable to God and men	... vor Gott und Menschen	angenehm beliebt	machen
...(to) render	the wearer	pleasing in the eyes of God and mankind			
		loved by God and man			
(to) pass the ring on to the favourite son			den Ring an den Lieblingssohn weitergeben		
(to) have replicas made			Kopien anfertigen lassen		
(to) be indistinguishable from the original			vom Original nicht zu unterscheiden sein		
(to) strive toward the goal of uncorrupted love			der von Vorurteilen freien Liebe nacheifern		
(to) bring the ring's hidden	strength	to light	die geheime Kraft des Ringes an den Tag	legen bringen	
	power				
(to) think one's own ring is true			seinen Ring für echt halten		
(to) live in such a way that the ring's power			proves true	so leben, dass der Ring seine Macht entfaltet	
			takes effect		
(to) earn the true ring			sich den echten Ring verdienen		

→ Religious truth: Religious pluralism

## Parallel societies

### Parallel lives

(to) practise (BrE)	voluntary segregation		sich freiwillig segregieren	
(to) practice (AmE)				
(to) form	parallel	societies	Parallelgesellschaften	bilden
(to) create		communities		schaffen
(to) live in			in Parallelgesellschaften leben	
(to) live in different subcultures			in verschiedenen Subkulturen leben	

(to) live parallel lives without interaction between them	ohne Austausch nebeneinander (her) leben
(to) turn immigrant neighbourhoods into parallel societies	Einwandererviertel in Parallelgesellschaften verwandeln

### High-poverty areas

high-poverty high poverty	area	das Brennpunktviertel
high-minority high minority	neighbourhood ( <i>BrE</i> ) neighborhood ( <i>AmE</i> )	der Brennpunktbezirk der soziale Brennpunkt
deprived		

high-poverty high poverty	school	die Brennpunktschule
high-minority high minority		
high-needs high needs		
disadvantaged		

### Parody

(to) be a	parody of spoof on (informal)	(e.g. the Lord's Prayer)	eine Parodie auf (z.B. das Vaterunser) sein
(to) parody sth.			etw. parodieren
(to) be	modelled ( <i>BrE</i> ) modeled ( <i>AmE</i> )	on/upon ...	auf ... beruhen
(to) imitate (to) mimic (mimicked, mimicking)	the style and form of...		den Stil und die Form (+ <i>Genitiv</i> ) nachahmen
(to) follow the structure of the original			dem Aufbau des Originals folgen
(to) change (to) alter	the words of...		den Wortlaut (+ <i>Genitiv</i> ) verändern
(to) remove all references to God			alle Bezüge auf Gott weglassen entfernen
(to) replace sth. with			etw. durch etw. ersetzen
(to) use (a religious text)	(to) criticise sth. (to) criticize sth. (to) expose sth. (to) mock sth.	(einen religiösen Text) benutzen, um	etw. zu kritisieren etw. zu entlarven sich über etw. lustig zu machen

→ Comparing and contrasting → Religious satire

### Passover

Passover	das Passahfest
----------	----------------

			das Passafest	
Pesach			Pessach	
Passover seder evening			der Sederabend	
(to) celebrate the Passover seder		den Passah-Seder	feiern	
		den Pessach-Seder		
(to) commemorate	the exodus from Egypt	an den Auszug aus Ägypten erinnern		
(to) celebrate		den Auszug aus Ägypten feiern		
(to) mark the beginning of Passover		den Beginn des Passahfestes markieren		
(to) retell	the story of the exodus	die Auszugsgeschichte	nacherzählen	
(to) relive			nachvollziehen	
(to) reenact			vergegenwärtigen	
(to) bring the exodus story to life (for sb.)			(für jmdn.) lebendig werden lassen	
(to) envision oneself in the place of the escaping Israelites		sich an der Stelle der flüchtenden Israeliten/Israelitinnen sehen		
In each generation, everyone must see themselves as having escaped from the oppression of Egypt... (Haggadah)		In jeder Generation soll jeder Mensch sich so betrachten, als sei er selbst aus Ägypten ausgezogen ... (Haggada)		
The Haggadah	gives	the order of the Passover Seder dinner.	Die Haggada	regelt den Ablauf des Sederessens.
	describes			ist die Handlungsanweisung für die Mahlzeit am Sederabend.
	sets forth			
(to) eat	symbolic foods	symbolische Speisen	essen	
	unleavened bread (matzot)	ungesäuertes Brot (Mazzen)		
	bitter herbs (e.g. horseradish)	Bitterkraut (z.B. Meerrettich)		

→ Elijah: Passover seder → Exodus story → Festivals and Holidays → God: Champion and liberator of the oppressed → Symbols

## Patchwork religion

patchwork religion	die Patchwork-Religion		
	die Patchwork-Religiösität		
boutique religion	die Boutique-Religion		
bricolage religion	die Bricolage-Religion		
(to) see	religions as a buffet of ideas	Religionen als Ideenbuffet	ansehen
(to) view			betrachten
(to) regard			verstehen
(to) treat			
(to) pick and choose	auswählen und	entscheiden	
(to) pick and mix		zusammenstellen	
		zusammenbasteln (abwertend)	

→ Syncretism



## Pathetic fallacy

pathetic fallacy		die unzulässige Projektion menschlicher Gefühle auf Unbelebtes oder Tiere
(to) attribute human feelings to	inanimate objects or animals	unbelebten Gegenständen oder Tieren menschliche Gefühle zuschreiben
(to) project human feelings on/onto		menschliche Gefühle auf unbelebte Gegenstände oder Tiere projizieren

→ Cosmology: Elizabethan cosmology

## Peaceable Kingdom (Edward Hicks)

(to) be based on	Isaiah 11:6-9 Benjamin West's painting "Penn's Treaty with the Indians" (1771-72)	auf	Jesaja 11,6-9 Benjamin Wests Gemälde „Penns Vertrag mit den Indianern“ (1771-72)	beruhen	
(to) paint different versions of the biblical scene	verschiedene Fassungen der biblischen Szene malen				
(to) show	a vision of peace on earth	eine Vision vom Frieden auf Erden		zeigen	
(to) depict				darstellen	
(to) present	Quaker ideals and beliefs	Quaker-Ideale und -überzeugungen			
	a child surrounded by wild and domestic animals	ein Kind mit wilden Tieren und Haustieren			
	a group of Quakers negotiating with Native Americans	eine Quäkergruppe in Verhandlungen mit amerikanischen Ureinwohnern/ Ureinwohnerinnen			
	a group of leading Quakers unfurling a banner that reads/says "..."	eine Gruppe führender Quaker, die ein Banner entfalten, auf dem „...“ steht,			
(to) contain the Quaker	motto „Mind the light“	das Quäker-Motto „Achtet auf das Licht“ enthalten			
	admonition to mind the light	die Quäker-Mahnung, auf das Licht zu achten, enthalten			
(to) negotiate	a peace treaty with the Lenape	einen Friedensvertrag mit den Lenape		verhandeln	
(to) sign				aushandeln	
(to) make				unterzeichnen	
(to) enter into				schließen	
				abschließen	
(to) eat	straw (Isaiah 11:7c)	Stroh (Jesaja 11,7c)	fressen		
	corn (AmE)	Mais			
	maize (BrE)				
(to) combine	two	scenes	zwei	Szenen	verbinden

(to) juxtapose		levels of reality		Wirklichkeitsebenen	nebeneinander stellen
(to) be separated by a deep	chasm cleft	in the landscape	durch	eine tiefe Kluft einen tiefen Riss	in der Landschaft getrennt sein

→ Messiah: Peace in the animal kingdom (Isaiah 11:6-9) → Quakers (Religious Society of Friends): The inward light → Symbols: The universal symbol of light

## Peak experiences

(to) have	peak experiences		Gipfelerfahrungen machen		
	moments of transcendence		Augenblick der Transzendenz		erleben
			Transzendenzmomente		
	highest happiness and fulfilment (BrE)/fulfillment (AmE)		Augenblicke	höchsten Glücks höchster Erfüllung	
(to) involve a sense of	wonder	ein Gefühl	des Staunens		beinhalten
	awe		der Ehrfurcht		einschließen
	ecstasy		der Ekstase		
				überschwänglicher Freude	
	elation	ein Hochgefühl			
(to) lose all sense of time and (lost, lost)	place space	das Gefühl von Zeit und Raum verlieren			
(to) feel	changed		sich verwandelt		fühlen
	transformed				
	at one with the world		sich eins mit der Welt		

→ Flow → Happiness → Mindfulness → Mystical experience → Wonder

## Pentecost story

### Miracle of languages

miracle of (different) languages		das Sprachenwunder	
(to) speak in different languages		in verschiedenen Sprachen sprechen	
(to) fulfil (BrE)/ (to) fulfill (AmE) (fulfilled)	the prophecy of Joel 2:28-29	die Weissagung von Joel 2,28-29 erfüllen	
(to) be the contrast of the story of the Tower of Babel (Gen. 11:1-9)		das Gegenteil von der Geschichte vom Turmbau zu Babel (Gen. 11,1-9) sein	
(to) be a counter-story to the Tower of Babel		eine Gegengeschichte eine Antigeschichte	zum Turmbau zu Babel sein
(to) undo the Babylonian confusion of languages		die babylonische Sprachverwirrung aufheben	

→ Primeval history: Tower of Babel (Genesis 11:1-9)

### The Descent of the Holy Spirit (Acts 2:1-13)

(to) celebrate	the coming		an das Kommen		feiern
----------------	------------	--	---------------	--	--------

(to) commemorate	the arrival	of the Holy Spirit	an die Ankunft	des Heiligen Geistes	erinnern	
	the sending		an die Aussendung			
	the descent		an die Herabkunft			
	the outpouring		an die Ausgießung			
The Holy Spirit	comes (down) descends is poured	to/ on/ upon	earth. the disciples.	Der Heilige Geist	kommt auf die Erde Jünger	(herab). wird auf die Jünger ausgegossen.

*Flames, wind, dove*

(to) see and hear strange	things sights and sounds	merkwürdige Dinge sehen und hören
flame		die Flamme
tongue of flame		die Feuerzunge
blowing rush rushing	of a violent wind	das Brausen eines heftigen Sturmes
(to) show (to) depict (to) represent	the Holy Spirit as a dove	den Heiligen Geist als Taube darstellen

→ Religious images → Symbols

*From frightened to fearless*

(to) be unsure	unsicher sein	↔	(to) be confident	Selbstvertrauen haben
(to) be afraid	ängstlich sein		(to) be fearless	ohne Angst sein
(to) be timid	verängstigt sein		(to) be courageous	mutig sein
(to) be frightened	Angst haben sich fürchten		(to) boldly speak to large crowds	mutig vor großen Menschenmengen sprechen
(to) be discouraged	entmutigt sein		(to) boldly preach/ proclaim the gospel	mutig das Evangelium verkündigen
(to) deny sb.	jmdn. verleugnen			
(to) deny that...	leugnen, dass ...			
(to) run away (to) flee	weglaufen fliehen			

→ Courage: Taking heart → Disciples → Resurrection: Easter faith

*Pentecost for me*

For me, Pentecost	is ...	Für mich	ist	Pfingsten	...
	means ...		bedeutet		
	represents...				
	is about...		geht es (an) Pfingsten um ...		

## Pentecostalism

Pentecostalism		die Pfingstbewegung	
Pentecostal movement			
Pentecostal church		die Pfingstkirche	
		die Pfingstgemeinde	
Pentecostal, <i>noun</i>		der Pfingstler/die Pfingstlerin	
(to) believe in...		an ... glauben	
...baptism in the Holy Spirit after	conversion	... die Taufe im Heiligen Geist nach	der Bekehrung
	being born again		der Wiedergeburt
	water baptism		der Taufe mit Wasser
...the continued	work of the Holy Spirit	... das Weiterwirken des Heiligen Geistes	
...the ongoing	presence of spiritual gifts (e.g. healing, speaking in tongues)	... das Fortbestehen der Geistesgaben (z.B. Heilungen, Zungenreden)	

→ Baptism → Charismatic movement → Evangelicals → Pentecost story → Prosperity gospel → Speaking in tongues

## People of the Book

People of the Book ( <i>Christians, Jews, Sabians</i> )			Leute des Buchs ( <i>bes. Christen, Juden, Sabier</i> )	
			Schriftbesitzer/Schriftbesitzerinnen	
dhimmi (protected person)			Dhimmi (der/die Schutzbefohlene)	
(to) be a second-class citizen			Bürger/Bürgerin zweiter Klasse sein	
(to) have	dhimmi	status	Dhimmi-Status	haben
(to) be given	protection		Schutzstatus	erhalten
(to) be granted				
(to) be protected	under the law		rechtlich	geschützt sein
	by the state		staatlicherseits	
(to) pay	a special tax		eine Sondersteuer	zahlen
	the jizya tax		die Dschizya-Steuer	

## Personality cult

(to) create	a cult of personality	around sb.	einen	Persönlichkeitskult um jmdn.	schaffen
(to) establish					einführen
(to) build					aufbauen
(to) construct					
(to) cultivate					pflegen
(to) foster					
cult of Stalin			der Stalinskult		

→ Heroes and role models

## Pharisees

### Lay movement

Pharisee		der Pharisäer/die Pharisäerin			
social	movement		die soziale Bewegung		
lay			die Laienbewegung		
(to) come from all walks of life		aus allen sozialen Schichten kommen			
(to) strictly	follow	the Jewish law	das jüdische Gesetz		streng befolgen
	keep		streng		befolgen
	observe		strikt		
			sich	streng an das jüdische Gesetz	halten
			strikt		
(to) accept	the oral as well as the written	Torah law	sowohl die mündliche als auch die schriftliche Tora		anerkennen
(to) believe in					als gültig ansehen
(to) maintain the validity of					
(to) believe in the resurrection of the dead		an die Auferstehung der Toten glauben			
(to) oppose	Hellenisation		die Hellenisierung ablehnen		
(to) resist	Hellenization		sich gegen die Hellenisierung wehren		

→ Judaism: Judaism of Jesus' day → Torah

### Negative stereotyping

(to) use the terms	„Pharisee“ „pharisaic“ „pharisaical“	in a pejorative way	die Begriffe	„Pharisäer“ „Pharisäerin“ „pharisaerhaft“	abwertend benutzen
(to) refer to	a person who is	hypocritical	einen heuchlerischen	Menschen	bezeichnen
(to) denote		self-righteous	einen selbstgerechten		
		dishonest	einen unehrlichen		
	a sanctimonious hypocrite		einen scheinheiligen/frömmelnden Heuchler eine scheinheilige/frömmelnde Heuchlerin		
(to) be offensive to Jews			für Juden/Jüdinnen beleidigend sein		

## Pietà

### Mary holding her dead son

(to) show Mary...			Maria zeigen, wie sie ...		
...holding	Jesus' dead body	in her arms	... Jesu Leichnam	in ihren Armen	hält
...cradling		in her lap		auf ihrem Schoß	
an image of	sorrow	ein Bild	des Schmerzes		
	pain				

	a mother's love for her lost child		der Liebe einer Mutter zu ihrem verlorenen Kind
	tenderness		der Zärtlichkeit
	calm composure		der Gefasstheit
	trust		des Vertrauens
	hope		der Hoffnung

→ Hope → Jesus' death (interpretation) → Jesus in the visual arts

### Modern pietàs

(to) inspire	photographers	Fotografen/Fotografinnen	inspirieren
	artists	Künstler/Künstlerinnen	
	writers	Schriftsteller/ Schriftstellerinnen	
(to) depict a mother holding her dead child in a pietà pose		eine Mutter zeigen, die ihr totes Kind in einer Pietà-Haltung/Pietà-Stellung hält	
(to) pose mother and son as a pietà		Mutter und Sohn als Pietà inszenieren	
(to) use the pietà motif to...		das Pietà-Motiv verwenden, um ...	
(to) link sb.'s suffering to	the suffering of Christ and his mother	jmds. Leid in Verbindung bringen mit	dem Leid Christi und seiner Mutter
	the hope of resurrection		der Hoffnung auf Auferstehung
(to) draw attention	to sb.'s suffering	die Aufmerksamkeit auf das Leiden (+ <i>Genitiv</i> ) lenken	
(to) give dignity and meaning		dem Leiden (+ <i>Genitiv</i> ) Würde und Bedeutung geben	

→ Resurrection

## Pilgrimage

### The pilgrimage motif

idea of life as a pilgrimage		die Vorstellung des Lebens als Pilgerschaft	
pilgrim pilgrimage	motif	das Pilgermotiv	
		das Motiv der	Pilgerfahrt Pilgerschaft
(to) not feel quite at home in the world		sich in der Welt nicht ganz zu Hause fühlen	
(to) have no lasting city on earth (Hebrews 13:14)		auf Erden keine bleibende Stadt haben (Hebräer 13,14)	
(to) seek the city that is to come (Hebrews 13:14)		die zukünftige Stadt suchen (Hebräer 13,14)	
The Pilgrim's Progress from This World to That Which Is to Come (John Bunyan, 1678)		Pilgerreise zur ewigen Seligkeit von dieser in die kommende Welt (John Bunyan, deutsche Erstübersetzung: 1685)	
(to) get to Vanity Fair (John Bunyan)		zum Jahrmarkt der Eitelkeit(en) kommen (John Bunyan)	
(to) fall into the Slough of Despond (John Bunyan)		in den Sumpf der Verzagtheit fallen (John Bunyan)	
(to) find oneself in the valley of despair		sich im Tal der Verzweiflung wiederfinden	
(to) pass			

(to) go	through the Valley of the Shadow of Death (Psalm 23; John Bunyan)	durch das Tal des Todes gehen (Psalm 23; John Bunyan)		
(to) see the world as a vale (valley) of	soul-making (John Keats)	die Welt als Tal der	Seelenbildung (John Keats)	sehen
	person-making (John Hick)		Personwerdung (John Hick)	
changing landscapes of life		die wechselnden Landschaften des Lebens		
(to) choose a way of life		einen Lebensweg/Lebensstil wählen		
(to) need landmarks in life		Orientierungspunkte im Leben benötigen		
(to) look for a	direction in life	eine Richtung im Leben	suchen	
(to) see a			sehen	
			erkennen	
(to) have only a vague sense of	direction in life where one his headed	nur vage wissen, in welche Richtung man im Leben gehen möchte		
(to) lose ↔ (to) find one's way in life (lost, lost)		sich verirren ↔ seinen Weg im Leben finden		

→ Ithaca → Labyrinths and mazes → Life stories → Metaphors → Symbols → Values: Value orientation

### Pilgrim ways

pilgrim way		der Pilgerweg		
pilgrim's way				
(to) take a pilgrimage route		eine Pilgerroute nehmen		
network of St. James' routes		das Netz aus Jakobswegen		
(to) walk the	Camino de Santiago	den Jakobsweg	gehen	
(to) hike the	Way of St. James		wandern	
(to) hike on the	St. James' Way	auf dem Jakobsweg wandern		
(to) follow the		dem Jakobsweg folgen		
(to) follow	the footsteps of Abraham	(zu Fuß) den Spuren Abrahams folgen		
(to) walk in	Abraham's footsteps	auf den Spuren Abrahams wandern		
(to) hike in				
(to) join a pilgrim group		sich einer Pilgergruppe/Pilgerinnengruppe anschließen		
St. James Society		die St. Jakobus-Gesellschaft		

→ Abrahamic religions

### Religious tourism

religious	tourism		der	religiöse	Tourismus
spiritual				spirituelle	
sacred				Tourismus zu heiligen Stätten	
faith				Glaubenstourismus	
(to) travel for	religious	reasons	aus	religiösen	Gründen reisen
	spiritual	purposes		spirituellen	
(to) stay (overnight) in a simple pilgrim hostel			in einer einfachen Pilgerherberge übernachten		
(to) take part in religious rituals			sich an religiösen Ritualen beteiligen		
(to) do religious sightseeing			religiöse Sehenswürdigkeiten besichtigen		
place of pilgrimage			der Wallfahrtsort		
pilgrim site			der Pilgerort		

pilgrimage site		die Pilgerstätte
pilgrim	festival	das Pilgerfest
pilgrimage		

→ Festivals and holidays → Five pillars of Islam: Pilgrimage → Mary (Mother of Jesus): Marian cult → Relics → Sacred: Sacred sites

## Pilgrims

### Separatists

Pilgrims ( <i>also</i> : Pilgrim Fathers)		die Pilgerväter und -mütter die Pilgerväter und Pilgermütter ( <i>auch</i> : Pilgerväter)		
(to) be	radical Puritans	radikale Puritaner	sein	
	separatists	Separatisten		
(to) believe	the Church of England to be beyond reform	die englische Staatskirche für unreformierbar halten		
(to) consider				
(to) form	separate	congregations	eigene unabhängige	Gemeinden bilden
	independent			

→ Church polities: Congregationalism → Civil religion: Thanksgiving → Puritans → Religion and state: Alliance of throne and altar → Schisms

### Worship

(to) reject	Christmas	Weihnachten	ablehnen	
	Easter	Ostern		
	Saints' days	Heiligtage		
(to) have no scriptural	basis	keine biblische	Grundlage	haben
	justification		Rechtfertigung	

(to) proclaim	days of thanksgiving	Danktage	ausrufen		
(to) hold	days of humiliation and fasting	Buß- und Fastentage	einlegen		
(to) sing no hymns except psalms	nur Psalmen/Psalmlieder singen				
(to) have	simple	meeting houses	einfache	Gemeindehäuser	haben
	plain		schlichte	Versammlungshäuser	
	unadorned		schmucklose		
(to) use the meeting house for...	das Gemeindehaus für ... nutzen				
...religious services	... Gottesdienste				
...town meetings	... politische Versammlungen				
...social events	... soziale Veranstaltungen				

→ Church furnishings → Church polities: Congregationalists → Simple living

## Platinum Rule

Treat others the way <i>they</i> want to be treated.		Behandle andere Menschen so, wie <i>sie selbst</i> behandelt werden wollen.
(to) build on the	the Golden Rule	auf der Goldenen Regel aufbauen



(to) supplement		die Goldene Regel erweitern
(to) consider the feelings and preferences of others		die Gefühle und Vorlieben anderer berücksichtigen
(to) try to understand others		andere zu verstehen suchen
(to) understand and accept differences in	personality	Unterschiede in Persönlichkeit, kulturellem/religiösem/weltanschaulichem Hintergrund verstehen und akzeptieren
	cultural/ religious/ philosophical background	

→ Empathy and compassion → Golden Rule

## Poetic justice

(to) depict a world in which virtue is rewarded and vice punished			eine Welt zeichnen, in der die Tugend belohnt und das Laster bestraft wird	
(to) long for poetic justice			sich nach poetischer, ausgleichender Gerechtigkeit sehnen	
(to) seek (sought, sought)	comfort	in a world which is often unjust	in einer Welt, die oft ungerecht ist, Trost	suchen
	consolation			
(to) offer	solace		bieten	
(to) offer a fantasy of poetic justice			ein ( <i>weltfremdes</i> ) Wunschbild ausgleichender Gerechtigkeit zeichnen	
(to) find comfort in escapist	literature	in eskapistischer Literatur Trost finden		
	fiction			

## Polytheism

polytheism				der Polytheismus		
(to) be a polytheistic religion				eine polytheistische Religion sein		
(to) believe in		more than one God		an mehrere Götter glauben		
(to) worship (worshipped, worshipping)				mehrere Götter verehren		
(to) be the	top	god	of the Greek etc. pantheon	der Hauptgott/ die Hauptgöttin	des griechischen usw. Götterhimmels	
	chief	goddess		der höchste Gott die höchste Göttin	der griechischen usw. Götterwelt	
	surpreme	deity		die Hauptgottheit	des griechischen usw. Pantheons	
	ruler			der Herrscher/ die Herrscherin		
(to) be a manifestation of		another	god goddess deity	eine Manifestation	eines anderen Gottes/einer anderen Göttin/Gottheit	sein
		the one God			des einen Gottes	

→ God → Henotheism → Monotheism → Pantheism → Panentheism

## Pope

### Papacy

papacy				das Papsttum		
in	the	papacy	of + name	in	dem Pontifikat	von + Name
under		pontificate		unter		
during				während des Pontifikats		
papal	authority			die Autorität	des Papstes	
	supremacy			der Primat		

### Offices and titles

(to) be the Bishop of Rome				der Bischof von Rom sein			
(to) be seen as/ regarded as	the successor of St Peter		of Christ	als	Nachfolger Petri		gelten
	earthly representative				Stellvertreter	Christi auf Erden	
	Vicar				Statthalter		

(to) adopt	the title of	pontifex maximus	den Titel	pontifex maximus	übernehmen
(to) use		summus pontifex (Latin: highest bridge-builder/ priest)		summus pontifex (lateinisch: oberster Brückenbauer/ Priester)	verwenden
(to) be the head of the Vatican and the Holy See			Oberhaupt des Vatikans und des Heiligen Stuhls sein		

### Election

(to) elect sb. pope in a conclave				jmdn. zum Papst wählen			
Black	smoke	rises...	Schwarzer	Rauch	steigt... auf.		
White		emerges...					Weißer
		emanates...					
...from the chimney of the Sistine Chapel				... aus dem Schornstein der Sixtinischen Kapelle			
(to) signal (signalled)		the election of a new pope	die Wahl eines neuen Papstes		signalisieren		
(to) indicate					anzeigen		

### Peace broker

(to) be a	mediator broker	in conflicts	Vermittler in/bei Konflikten sein			
(to) broker	peace talks		in/bei Friedensverhandlungen vermitteln			
(to) mediate						
(to) remain	neutral		neutral	bleiben		
	non-partisan		überparteilich			
(to) do	secret diplomacy		Geheimdiplomatie betreiben			
(to) engage in						
(to) name	violations of international law		Verletzungen des Völkerrechts		benennen	
(to) condemn					verurteilen	

## Populism and religion

(to) use	religion for political	purposes	Religion für politische	Zwecke	benutzen
(to) abuse		ends			missbrauchen
(to) exploit		gain		Vorteile	instrumentalisieren
(to) hijack					kapern
(to) divide the world into us and them			die Welt in „wir“ und „die anderen“ einteilen		
(to) deepen	social	divisions	soziale	Spaltungen	vertiefen
	political	divides	politische		
	cultural	tensions	kulturelle	Spannungen	
	religious		religiöse		
(to) portray religious minorities as threats			religiöse Minderheiten als Gefahr darstellen		

→ Religion and state → Religious conflict and violence → Religious hatred

## Posthumanism

posthumanism post-humanism	(Latin: after/beyond humanism)	der Posthumanismus ( <i>lateinisch</i> : nach dem Humanismus, jenseits des Humanismus)				
(to) rethink humans		den Menschen	neu anders	denken		
(to) be critical of traditiona l	humanism	dem traditionellen Humanismus			kritisch gegenüberste hen	
	ideas about	humanity	traditionellen Menschenbildern			
		human nature				
(to) question	the anthropocentric view of the world	das menschenzentrierte/anthropozent rische Weltbild			hinterfragen	
(to) reject					in Frage stellen	
(to) overcome					verwerfen überwinden	

→ Animal ethics → Anthropology → Creation: Ruler of creation → Humanism → Transhumanism

## Praise and worship music

praise and worship	music	die Lobpreismusik
	video	das Lobpreisvideo

→ Evangelicals: Born-again Christians → Prayer: Praise → Wonder

## Prayer

### Praying alone and with others

prayer	das Gebet
	das Beten
praying man	der Beter

man at prayer				
praying woman		die Beterin		
woman at prayer				
(to) pray to ( <i>God</i> )		zu ( <i>Gott</i> ) beten		
(to) say	a prayer	ein Gebet	sprechen	
(to) recite			stammeln	
(to) stammer			darbringen	
(to) offer				
contemplative prayer		das kontemplative Gebet		
(to) open oneself to ( <i>God/a transcendent power, etc.</i> )		sich ( <i>Gott/einer transzendenten Macht usw.</i> ) öffnen		
(to) meet	the spiritual/psychological needs of individuals	die spirituellen/psychologischen Bedürfnisse Einzelner		erfüllen
	the sociological needs of groups	die soziologischen Bedürfnisse von Gruppen		
(to) pray	by oneself	alleine		beten
	in congregation	in Gemeinschaft gemeinsam		
(to) join together in prayer		im Gebet zusammenkommen zusammen beten		
(to) join a prayer	group	sich	einer Gebetsgruppe	anschließen
	circle		einem Gebetskreis	
			einem Gebetszirkel	
(to) stand in a prayer circle		in einem Gebetskreis stehen		
(to) have	a prayer meeting	eine Gebetsversammlung		abhalten
(to) hold		ein Gebetstreffen		
(to) stage		eine Gebetsstunde		
		a prayer breakfast		
(to) lead the prayer/prayers ( <b>led, led</b> )		Gebete leiten vorbeten		

→ Five pillars of Islam → Kaddish → Minyan → Native American spirituality: Praying with a pipe → Psalms → Religious education: Collective worship in schools → Shema Yizrael

### *Silent prayer, spontaneous and scripted prayer*

(to) pray extemporaneously		frei beten		
(to) extemporise	in prayer			
(to) extemporize				
spontaneous	prayer	das freie Gebet		
unscripted				
extemporaneous				
(to) read a scripted prayer		ein Gebet ablesen		
(to) use a prayer book as a guide for one's own prayers		ein Gebetbuch als Anleitung zum Beten verwenden		
Book of Common Prayer (1549)		das Gebet- und Gottesdienstbuch der anglikanischen Kirche (1549)		

→ Our Father → Psalms

### *Repetitive prayer*

repetitive form of prayer	die wiederholende		Gebetsform
	die repetitive		

(to) use prayer beads		eine Gebetskette verwenden	
(to) pray	the Rosary	den Rosenkranz	beten
(to) say			sagen
(to) count (repetitions of) prayers		Gebetswiederholungen zählen	
Jesus Prayer		das Jesusgebet	
<i>also known as:</i> The Prayer		<i>auch:</i> das immerwährende Gebet	
<i>also known as:</i> Prayer of the Heart		<i>auch:</i> das Herzensgebet	
(to) pray	without ceasing (1 Thessalonians 5:17)	ohne Unterlass (1. Thessalonicher 5,17)	beten
	in the rhythm of breathing	im Atemrhythmus	
(to) repeat a prayer to the rhythm of the breath		ein Gebet im Rhythmus des Atmens wiederholen	
(to) continually invoke the name of Jesus		ununterbrochen den Namen Jesu anrufen	
"Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me (, a sinner)."		„Herr Jesus Christus, (du) Sohn Gottes, hab Erbarmen mit mir (Sünder)“.	

→ Mary (Mother of Jesus): Marian cult

### Refuge

(to) take	refuge to/in God	bei/in Gott Zuflucht suchen
(to) seek		

→ Buddhism: The Three Jewels

### Penitence

penitential prayer			das Bußgebet		
(to) acknowledge	one's sins	(to God)	sich (vor Gott) zu	seinen Sünden	bekennen
	shortcomings			seinen Unzulänglichkeiten	
	failures			seinem Scheitern	
	faults			seinen Fehlern	
	missteps			seinen Fehlritten	
(to) face up to sth.			sich etw. ( <i>Dativ</i> ) stellen etw. ( <i>Dativ</i> ) ins Gesicht sehen		
(to) confess sth.			etw. bekennen		
(to) pray for forgiveness			um Vergebung bitten		

→ Forgiveness → Guilt → Human fallibility → Psalms: Psalms of confession → Repentance

### Requests

prayer of request	das Bittgebet
petitionary prayer	
prayer of intercession	die Fürbitte
intercessory prayer	
(to) take one's requests to God	seine Bitten vor Gott bringen
(to) pray for sb./sth.	für jmdn./um etw. beten
(to) intercede for/on behalf of sb.	für jmdn. Fürbitte halten
answered ↔ unanswered prayer	das erhörte ↔ nicht erhörte/unerhörte Gebet

→ Mary (Mother of Jesus): Marian cult → Saints: Saint veneration → Psalms: Psalms of lament

→ Works of Mercy: The seven spiritual works of mercy

### Praise

praise, <i>noun</i>	das Lob	
	der Lobpreis	
(to) praise God	loben, preisen	
(to) exalt God in prayer	Gott im Gebet	verherrlichen erhöhen

→ Praise and worship music → Psalms: Psalms of praise

### Submission

(to) accept	God's will	Gottes Willen annehmen	
(to) submit to (submitted)		sich in Gottes Willen	ergeben schicken

### Body language

#### Voice

(to) pray	silently	schweigend	beten
	in silence		
	quietly	leise	
	in a low voice		
	in a soft voice		
aloud	laut		
(to) whisper	a prayer	ein Gebet	flüstern
(to) mumble			murmeln

→ Quakers (Religious society of Friends): Worship

### Standing, sitting, kneeling, prostrating

position	when praying at prayer of prayer	die Gebetshaltung	
posture			
prayer pose			
(to) stand	in prayer	beim Gebet	stehen
(to) sit			sitzen
(to) kneel			knien
(to) kneel down (knelt, knelt)	sich hinknien		
(to) prostrate (oneself)	sich niederwerfen		
(to) lie prostrate	mit dem Gesicht nach unten ausgestreckt daliegen		

→ Five pillars of Islam

### Swaying (Judaism)

(to) rock back and forth	in prayer	sich (rhythmisch) im Gebet hin und her	bewegen
(to) sway (rhythmically)			wiegen
		im Gebet hin und her	wippen schaukeln
(to) shockel ( <i>Yiddish</i> : schaukeln)	schockeln ( <i>jiddisch</i> : schaukeln)		

→ Judaism

### Hands

(to) fold	one's hands	in prayer	die Hände beim/zum Gebet	falten
(to) clasp				

(to) press <b>one's</b> hands together			zusammenlegen
(to) pray with	folded hands	mit gefalteten Händen beten	
	hands clasped together		
(to) lay ( <b>laid, laid</b> )	pray	jmdm. die Hände	beten
one's hands on sb. and	bless sb.	auflegen und	jmdn. segnen
(to) hold	<b>one's</b> hands together	in front of <b>one's</b> forehead	die Hände vor der Stirn zusammenpressen
(to) join			
(to) press			

→ Blessing → Hinduism: Worship

### Arms

(to) raise one's arms	to pray	die Arme	zum Gebet erheben	
	in prayer		in den Himmel recken	
	to the sky			
(to) pray with outstretched arms		mit	ausgestreckten ausgebreiteten	Armen beten

### Head and eyes

(to) bow ( <b>one's</b> head)		seinen Kopf senken		
		sich verbeugen		
(to) look up to heaven		in den Himmel schauen		
(to) pray with closed eyes		mit geschlossenen Augen beten		
(to) put	one's hand over <b>one's</b> eyes	die Hand über die Augen legen		
(to) place				
(to) cover <b>one's</b> eyes (with the palm of <b>one's</b> hand)		seine Augen (mit der Hand) bedecken		

## Pregnancy

### Becoming pregnant

(to) get	pregnant by sb.	von jmdm.	schwanger	sein
(to) become				werden
(to) fall				
(to) conceive ( <i>a child</i> )		<i>(ein Kind)</i> empfangen		
conception		schwanger werden		
conceived		die Empfängnis		gezeugt
naturally	auf natürliche Weise			
in the natural way				
in the mother's body	im Körper der Mutter			
by artificial insemination	durch künstliche Befruchtung			
in a test-tube	in einem Reagenzglas			
in a Petri dish	in einer Petrischale			
in vitro	per IVF			
planned child		das Wunschkind		
unwanted	pregnancy	die	ungewollte	Schwangerschaft
unplanned			ungeplante	
unintended			unbeabsichtigte	

### Mothers-to-be

mother-to-be	die werdende Mutter
expectant mother	
(to) expect a child	ein Kind erwarten
(to) be 22 weeks pregnant	in der 22. Schwangerschaftswoche sein

→ Artificial insemination by donor (AID) → In vitro fertilisation (IVF) → Prenatal medicine

### Pregnancy counselling

pregnancy	counselling	die Schwangerenberatung	
pregnancy options		die Schwangerschaftsberatung	
pre-abortion		die Schwangerschaftskonfliktberatung	
mandatory pre-abortion		die Pflichtberatung	
pregnancy counselling	agency	die Schwangerschaftsberatungsstelle	
	charity	die Beratungsorganisation für Schwangere	
	centre ( <i>BrE</i> ) center ( <i>AmE</i> )	die Schwangerschaftsberatungsorganisation	
	advice centre ( <i>BrE</i> ) advice center ( <i>AmE</i> )	das Beratungszentrum für Schwangere	
(to) seek	counselling	sich beraten lassen	
(to) receive			
(to) attend			
(to) go to a	a counselling ( <i>BrE</i> ) session	sich beraten lassen	
	a counseling ( <i>AmE</i> ) session		
(to) provide unbiased professional help	unvoreingenommene vorurteilsfreie	professionelle Hilfe bieten	
(to) be	open to any result	ergebnisoffen	sein
	non-directive	nicht-direktiv	
		non-direktiv nondirektiv	
	oriented orientated	to/towards protection of the unborn life/child	auf den Schutz des ungeborenen Lebens/Kindes ausgerichtet sein
(to) encourage women to continue their pregnancy/pregnancies	Frauen zur Fortsetzung der Schwangerschaft ermutigen		
(to) stress (to) emphasise (to) emphasize	support payments and assistance offered to mothers by the state	verstärkt auf staatliche Unterstützungsangebote für Mütter hinweisen	

### Continuing the pregnancy

(to) decide against an abortion	sich gegen einen Schwangerschaftsabbruch entscheiden		
(to) want to keep the baby/child	das Kind behalten wollen		
(to) go on with	the pregnancy	die Schwangerschaft fortsetzen	
(to) continue			
(to) go ahead and have the child	das Kind austragen		
(to) carry a child			



	to full term ( <i>med.</i> )	
(to) give birth to a child		ein Kind gebären
(to) <b>have</b> a baby		ein Kind bekommen

→ Abortion → Adoption → Baby hatches → Surrogate motherhood

## Prenatal medicine

### Foetal abnormalities

foetal (fetal, <i>AmE</i> ) abnormality		die Fehlbildung des Fötus	
		die Missbildung des Fötus, <i>f</i>	
a deformed fetus		der fehlgebildete Fötus	
(to) have	a chromosome abnormality	eine Chromosomanomalie	haben
	Down('s) syndrome	(das) Down-Syndrom	
	trisomy 18	Trisomie 18	
	open spina bifida	einen offenen Rücken Spina bifida aperta	
	an inherited disorder	eine angeborene Fehlbildung	
	a birth defect	einen Geburtsfehler einen Geburtsschaden	

→ Abortion → Pregnancy: Continuing the pregnancy

### Prenatal screening

prenatal	screening		die pränatale Untersuchung		
	testing				
	test		der pränatale Test		
	diagnosis		die	pränatale vorgeburtliche Pränataldiagnostik	Diagnostik
invasive	test		invasive	Untersuchung	
non-invasive			nicht-invasive		
(to) test foetal (fetal, <i>AmE</i> ) cells		fetale Zellen untersuchen			
(to) test (the) amniotic fluid		das Fruchtwasser untersuchen			
(to) have a test done		eine Untersuchung machen lassen			
(to) undergo a test		sich untersuchen lassen			
(to) do an	ultrasound (scan)	eine Ultraschalluntersuchung		machen	
(to) carry out an				vornehmen	
(to) have an				machen lassen	
(to) look at an		sich eine Ultraschallaufnahme		ansehen anschauen	
(to) see sth. in the		etw. im Ultraschall sehen			
(to) test	for abnormalities		auf	Fehlbildungen	untersuchen
(to) check				Missbildungen	
(to) detect developmental and genetic issues		Entwicklungsstörungen und genetische Probleme entdecken			
(to) identify a	hereditary disease		eine Erbkrankheit		feststellen
	genetic	disorder	eine genetische	Krankheit	
		disease		Erkrankung	

		condition		
		defects		Gendefekte
				Genschäden
				Genfehler
The test	is	positive.	Der Test ist positiv.	
	comes back			
The test results	are		Die Untersuchungsergebnisse sind positiv.	
	come back			

*Preimplantation diagnosis (PGD, PIGD)*

preimplantation diagnosis (PGD, PIGD)			die Präimplantationsdiagnostik (PID)
			die präimplantative genetische Diagnostik (PGD)
(to) test	embryos...		durch künstliche Befruchtung außerhalb des mütterlichen Körpers erzeugte Embryonen auf Gendefekte untersuchen
(to) screen			
...produced	by	in vitro	
...created	through	fertilisation/ fertilization	
...outside the mother's body			
...for genetic defects			
...before	implantation		... vor der Übertragung in die Gebärmutter
...prior to			

→ Embryo Protection Act → In vitro fertilisation → Pregnancy

*Funding*

(to) be covered by medical insurance	von den Krankenkassen übernommen werden
	eine Kassenleistung sein

**Primeval history**

*Punishment, protection and promise*

primeval history				die Urgeschichte	
prehistory					
the first eleven chapters of the Book of Genesis				die ersten elf Kapitel des Buches Genesis (1. Buch Mose)	
a story	of about	increasing	disobedience	eine Geschichte	zunehmenden Ungehorsams
			violence		zunehmender Gewalt
			corruption		zunehmender Verderbtheit
			disunity		zunehmender Uneinigkeit
		protection			von Schutz und Bewahrung
		punishment		eine Strafgeschichte	
		promise		eine Verheißungsgeschichte	
			eine Geschichte	über menschliche	

		human fallibility and divine grace		Fehlbarkeit und göttlicher Gnade
				von menschlicher Fehlbarkeit und göttlicher Gnade

→ Creation → Human fallibility → Myths

*The Fall (Genesis 3:1-24)*

the Fall			der Sündenfall		
(to) eat from the tree of knowledge			vom Baum der Erkenntnis essen		
serpent			die Schlange		
snake					
cunning			listig		
crafty					
shrewd					
(to) know	good and evil		wissen, was gut und böse ist		
			Gut und Böse erkennen		
	good from evil		Gut von Böse unterscheiden können		
(to) blame sb.			jmdn. beschuldigen		
			jmdm. die Schuld geben		
			jmdn. verantwortlich machen		
(to) put the blame on sb.			die Schuld auf jmdn. schieben		
(to) shift the blame to sb.					
(to) play the blame game			sich gegenseitig	die Schuld den Schwarzen Peter	zuweisen zuschieben
(to) curse sb.			jmdn. verfluchen		
(to) make	garments	of skin for sb.	jmdm. Röcke von Fellen machen		
	tunics				
(to) clothe sb.			jmdn. bekleiden		
(to) drive sb.	out of the Garden of Eden		jmdn. aus dem	Garten Eden	vertreiben
(to) cast sb. (cast, cast)	from Paradise			Paradies	
expulsion			die Vertreibung aus dem		Garten Eden
banishment					Paradies

→ Gardens: Paradise gardens → Utopian thought: Eutopias

*Cain and Abel (Genesis 4:1-16)*

Cain and Abel			Kain und Abel		
Cain's	murder of his brother		Kains Brudermord		
	fratricide				
(to) be one's brother's keeper			seines Bruders Hüter sein		
(to) put a mark on Cain			ein Zeichen an Kain machen		
			Kain mit einem	Zeichen	versehen
				Mal	
			Kain mit dem Kainsmal zeichnen		
(to) promise sb. protection			jmdm. Schutz verheißen		
mark of Cain			das Kainszeichen		
			das Kainsmal		

### The Flood (Genesis 6–9)

the Flood				die Sintflut	
(to) send a flood				eine Flut schicken	
(to) build an ark				eine Arche bauen	
(to) send	a dove			eine Taube	aussenden
(to) release					ausfliegen lassen
(to) put	a rainbow in the sky			einen Regenbogen an den Himmel setzen	
(to) set ( <b>set, set</b> )					
(to) make an everlasting covenant with sb.				mit jmdm. einen ewigen Bund schließen	
(to) promise not to destroy the world with a flood				verheißen, die Welt nicht durch eine Flut zu vernichten	

→ Covenant: Noah's Covenant

### The Tower of Babel (Genesis 11:1–9)

tower of Babel				der Turmbau zu Babel	
(to) build	a tower at Babel			einen Turm in Babel bauen	
(to) construct					
(to) make a name for oneself				sich einen Namen machen	
a symbol of human	arrogance			ein Symbol	Überheblichkeit
	overconfidence			menschlicher	
	overreach				Grenzüberschreitung
	hybris (hubris)				Hybris
(to) reach heaven				an den Himmel reichen	
(to) confuse	sb.'s language			jmds. Sprache verwirren	
(to) confound					
(to) scramble					
(to) scatter humans	over the face of the earth			in alle Länder	zerstreuen
	throughout	the world		über die ganze Erde	
	across				

→ Hybris (Hubris) → Pentecost story → Symbols

### Projection theory

projection theory (of religion)				die Projektionstheorie		
(to) see	God/religion as a human projection			Gott/die Religion als	menschliche Projektion	sehen
(to) view					Projektion des Menschen	betrachten
(to) project one's	ideals	onto God		seine (eigenen)	Ideale	auf Gott projizieren
	desires				Wünsche	
(to) create one's god				sich seinen Gott	schaffen	erschaffen

→ God

### Proofs of God's existence

(to) put forward	a proof of/for	the	einen Gottesbeweis	aufstellen
------------------	----------------	-----	--------------------	------------

(to) propose	an argument for	existence of God		
(to) develop				entwickeln
(to) formulate				formulieren
(to) advocate	a proof of God('s) existence			vertreten
(to) criticise				kritisieren
(to) criticize				
(to) assume	the existence of God		die Existenz Gottes	annehmen
(to) presuppose				voraussetzen
(to) (rationally) prove				(mit Hilfe der Vernunft) beweisen
(to) disprove				widerlegen
(to) presuppose	belief in God			Glauben an Gott voraussetzen
(to) require prior				

(to) conclude from	the definition of God that God exists ( <i>ontological argument</i> )	aus	der Definition des Begriffes „Gott“ schließen, dass Gott existiert ( <i>ontologischer Gottesbeweis</i> )
	the fact that everything has a cause that there must be first cause ( <i>cosmological argument</i> )		der Tatsache, dass alles eine Ursache hat, schließen, dass es eine erste Ursache geben muss ( <i>kosmologischer Gottesbeweis</i> )
	the order, beauty and purpose in the world that there must be a creator ( <i>teleological argument/physico-theological argument/design argument</i> )		der Ordnung, Schönheit und Zweckmäßigkeit der Welt schließen, dass es einen Schöpfer gibt ( <i>teleologischer Gottesbeweis, physikotheologischer Gottesbeweis</i> )
	the fact that people of all cultures and times have worshipped gods that there must be a God ( <i>argument from consent</i> )		der Tatsache, dass Menschen zu allen Zeiten und in allen Kulturen Götter verehrt haben, schließen, dass es Gott geben muss ( <i>ethnologischer Gottesbeweis</i> )
	need for moral order that there must be a God to support/uphold it ( <i>argument from morality</i> )		aus der Notwendigkeit einer moralischen Weltordnung schließen, dass es einen Gott geben muss, der diese Ordnung aufrechterhält ( <i>moralischer Gottesbeweis</i> )

(to) show	the existence of God from...	die Existenz Gottes aus ... ableiten
(to) demonstrate		
... the definition of God		...der Definition des Begriffes „Gott“
...the order, beauty and purpose in the world		...der Ordnung, Schönheit und Zweckmäßigkeit der Welt
...the universal belief in gods		...der unversialen Verbreitung des Glaubens an Gott
...the need for moral order		...der Notwendigkeit einer moralischen Weltordnung

→ Debating: Weak and strong arguments → God

## Prophets

### *Court prophets*

professional court	prophet	der Berufsprophet/die Berufsprophetin der Hofprophet/die Hofprophetin
(to) be a member of a	prophetic guild company of prophets	Angehörige(r) des Prophetenstands Mitglied einer Prophetengemeinschaft
(to) be attached to the royal court		an den Königshof gebunden sein
(to) earn one's living by prophesying in the name of God		seinen Lebensunterhalt durch Weissagungen im Namen Gottes verdienen

→ Religion and state

### *Free prophets*

(to) be a(n)	free unattached	prophet	ein freier Prophet/eine freie Prophetin ( <i>kein Hofprophet/Hofprophetin</i> ) sein
--------------	--------------------	---------	--

### *God's messengers*

(to) be called by God to do sth.		von Gott	gerufen berufen	sein, etw. zu tun
(to) receive (to) pass on (to) deliver	a message from God	eine Botschaft von Gott		empfangen weitergeben
(to) be a	lonely prophet lone voice	ein einsamer Prophet eine einsame Stimme		sein
(to) speak out against/about	injustice exploitation	seine Stimme gegen	Unrecht Ausbeutung	erheben
(to) speak truth to power		(vor) den Mächtigen die Wahrheit sagen gegen Mächtige die Stimme erheben		
(to) warn against sth.		vor etw. warnen		

→ Fortune-telling

### *Prophets of doom, prophets of hope*

(to) predict	doom the defeat of Israel	Unheil die Niederlage Israels	vorhersagen voraussagen
(to) foretell	the coming of a Messiah	das Kommen eines Messias	
(to) be a prophet of	doom woe salvation (messianic) hope deliverance	ein Unheilsprophet eine Unheilsprophetin ein Heilsprophet/eine Heilsprophetin	sein

→ Messiah

### *Prophetic gestures*

(to) make a	prophetic gesture	ein prophetisches Zeichen setzen
-------------	-------------------	----------------------------------

	symbolic action sign action	eine prophetische Zeichenhandlung vollziehen		
	symbolic act sign act			
(to) dramatize/dramatize one's message with symbolic gestures	seine Botschaft mit	Zeichenhandlungen symbolischen Handlungen	unterstreichen	
(to) do sth. as a symbol of...	etwa. als Zeichen für ... tun			

→ Babylonian Exile: Promise of a joyous return → Messiah: Messianic hopes → Symbols

### True and false prophets

prophetic	person figure	die prophetische	Person Figur Gestalt
true false	prophets	wahre falsche	Propheten/Prophetinnen
modern-day prophets		moderne Propheten/Prophetinnen	
(to) know (to) recognize	prophets by their fruits (Matthew 7:15-20)	Propheten/Prophetinnen an ihren Früchten erkennen (Matthäus 7,15-20)	

→ Love according to Paul: Special abilities and spiritual gifts: prophecy

### Prophetic ministry of the church

prophetic	role ministry service witness	of the church	die prophetische Rolle das prophetische Amt die prophetische Aufgabe der prophetische Dienst das prophetische Zeugnis	der Kirche
-----------	--	---------------	---	------------

→ Church involvement in politics

## Prosperity gospel

### Health and wealth preachers

health and wealth preacher		der Gesundheits- und Wohlstandsprediger			
(to) preach a	prosperity gospel gospel of prosperity	ein (Gesundheits- und) Wohlstandsevangelium		predigen	
	gospel of success				
	health and wealth gospel				
	prosperity theology	eine	Wohlstandstheologie Erfolgstheologie		
(to) see prosperity as a blessing from God		Reichtum als Gottesgabe verstehen			
(to) promise	health and wealth	to believers	den Glaubenden	Gesundheit und Wohlstand	versprechen
	material rewards			materielle Belohnungen	verheißen

### The audience

(to) appeal to sb.	jmdn. ansprechen
(to) yearn for success	sich nach Erfolg sehnen
(to) celebrate one's achievements	seine Erfolge feiern

### Criticism

self-styled self styled	pastor	der/die	selbsternannte	Pastor/Pastorin Pfarrer/Pfarrerin
self-proclaimed			falsche	
fake				
sham			der Scharlatan-Pastor die Scharlatan-Pastorin	
phoney phony ( <i>esp. AmE</i> )				
rogue				betrügerische
charlatan				
(to) call the prosperity gospel a theology of greed, deceit and exploitation	das Wohlstandsevangelium als Theologie der Habsucht, Täuschung und Ausbeutung bezeichnen			
(to) take advantage of sb.	jmdn. ausnutzen			

→ Prophets: True and false prophets → Religion: Ambivalence → Televangelists

## Psalms

### Book of psalms

Psalter (Book of Psalms)	der Psalter (das Buch der Psalmen)	
psalm	der Psalm	
type of psalm	die Psalmengattung	
genre of psalm		
psalm genre		
psalmist	der Psalmist/die Psalmistin	der Psalmsänger/die Psalmsängerin
person praying this psalm	der Beter/die Beterin dieses Psalms	
	der Psalmbeter/die Psalmbeterin	

### Psalms of praise

psalm of praise	der Lobpsalm	
praise psalm		
hymn of praise	das Loblied	
praise hymn		
hymn song		
hymn to sb./sth.	der Hymnus	an/auf jmdn./etw.
(to) praise sb./sth.	jmdn./etw.	loben
		preisen

→ Praise and worship music → Prayer: Praise → Wonder



### *Psalms of lament*

lament, <i>noun</i>			die Klage		
psalm of lament			der Klagepsalm		
song of lament			das Klage lied		
(to) lament sth.			über etw. klagen		
			etw. beklagen		
(to) bring one's	sadness	to God	seine Trauer	vor/zu Gott	bringen
(to) pour out one's	grief	before God		vor Gott	ausschütten
	heart		sein Herz vor Gott ausschütten		
(to) cry out and bring/pour out one's	sorrow		sein Leid	zu Gott	herausschreien
(to) ask God "why" questions			Gott Warum-Fragen stellen		
(to) direct one's anger at God			seine Wut <b>gegen</b> Gott richten		

→ Book of Job: Job's response

### *Psalms of thanksgiving*

psalm of thanksgiving		der Dankpsalm			
thanksgiving psalm		das Dank lied			
(to) show	one's gratitude for sth.	seine Dankbarkeit für etw.		zeigen	
(to) express				ausdrücken	

→ Gratitude

### *Psalms of trust*

psalm of trust and confidence		der Vertrauenspsalm			
confession of trust		das Vertrauensbekenntnis			
(to) put	one's trust in God	sein Vertrauen auf/in Gott setzen			
(to) place		sein Vertrauen auf Gott werfen			
(to) state		sein Vertrauen auf/in Gott		ausdrücken	
(to) express				zum Ausdruck bringen	
(to) declare		bekennen			

→ Basic trust

### *Psalms of confession*

psalm of confession	der Bußpsalm
penitential prayer	das Bußgebet
(to) confess one's guilt	seine Schuld bekennen

→ Guilt → Prayer: Penitence → Repentance

### *Hebrew poetic devices*

<i>Synonymous parallelism</i>	<i>Synonymer Parallelismus</i>
The idea in the first part of a line is repeated in the second part of the line:	Der Gedanke im ersten Teil der Zeile wird im zweiten Teil der Zeile wiederholt:
Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous. (Psalm 1:5; King James Bible)	Darum bestehen die Gottlosen nicht im Gericht noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten. (Psalm 1,5; Lutherbibel 2017)

<i>Antithetic parallelism</i>	<i>Antithetischer Parallelismus</i>
-------------------------------	-------------------------------------

The idea in the first part of a line is the opposite of the idea in the second part of a line:	Der Gedanke im ersten Teil der Zeile ist das Gegenteil des Gedankens im zweiten Teil der Zeile:
For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish. (Psalm 1:6; King James Bible)	Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten, aber der Gottlosen Weg vergeht. (Psalm 1,6; Lutherbibel 2017)

<i>Synthetic parallelism</i>	<i>Synthetischer Parallelismus</i>
The idea in the first part of a line is expanded or developed into a fuller thought in the second part of a line:	Der Gedanke im ersten Teil der Zeile wird im zweiten Teil der Zeile entfaltet und entwickelt:
And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season (Psalm 1:3a; King James Bible)	Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit (Psalm 1,3a; Lutherbibel 2017)

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

### Modern psalms

(to) draw inspiration from the psalms	sich von den Psalmen inspirieren lassen			
(to) inspire new lyrics	neue ( <i>poetische</i> ) Texte inspirieren			
(to) use	the language of (the) psalms	die Sprache der Psalmen	verwenden	
	psalmic language	psalmische Sprache		
(to) express one's	deepest emotions	seine tiefsten Gefühle	ausdrücken	
	sorrows	seinen Schmerz		
	joys	seine Freude		
	fears	seine Ängste		
(to) cry out	longings	seine Sehnsüchte	zum Ausdruck bringen	
	to God	zu Gott schreien		
(to) cry out	against injustice	gegen Unrecht	schreien	
cry ( <i>noun</i> ) for God	der Schrei nach Gott			
(to) focus attention on ( <i>God, the creation, human suffering, etc.</i> )	die Aufmerksamkeit auf ( <i>Gott, die Schöpfung, menschliches Leid usw.</i> ) lenken			
(to) address ( <i>God, the reader, an unknown "you" etc.</i> )	( <i>Gott, den Leser/die Leserin, ein anonymes „Du“ usw.</i> ) anreden			
(to) write your own personal	psalm	seinen eigenen	Psalm	schreiben
	anti-psalm		Anti-Psalm Antipsalm	

→ Translations, adaptations, reinterpretations

## Public statements

### Pulpit announcements

pulpit announcement	die Kanzelerklärung		
(to) make	a(n) (special) announcement	eine Kanzelerklärung	abgeben
(to) read	from the pulpit		verlesen
(to) make a personal statement about sth.	eine persönliche Erklärung zu etw. abgeben		

### Parish magazines

(to) publish	a parish	magazine	ein Gemeindeblatt	veröffentlichen
(to) put out		newsletter	ein Kirchenblättchen	herausbringen
			ein Pfarrblatt	
			Pfarnachrichten	

### Media releases, position papers, memoranda

(to) release a public statement				eine Erklärung veröffentlichen	
(to) put out	a press	release		eine Presseerklärung	abgeben
(to) issue	a media			eine Medienerklärung	veröffentlichen
(to) publish a	a position paper			ein Positionspapier	veröffentlichen
	guidelines on/regarding sth.			einen Leitfaden für/zu etw.	publizieren
	a memorandum on sth. (plural: memoranda)			eine Denkschrift zu etw.	

→ Catholic social teaching: encyclicals and principles

### Purgatory

(to) go to	purgatory		ins Fegefeuer kommen		
(to) be in			im Fegefeuer sein		
intermediate state of the souls between	death and heaven		der Zwischenzustand	Tod und Himmel	
	heaven and hell		der Seelen zwischen	Himmel und Hölle	
(to) be purified	in purgatory		im Fegefeuer geläutert werden		
(to) be cleansed					
(to) be sanctified					
(to) suffer cruel torments			grausame Qualen (er)leiden		
(to) be tormented by demons			von Dämonen/ Dämoninnen	gepeinigt gequält	werden
(to) burn in fire			im Feuer brennen		
(to) see purgatory as a	(physical) place		das	(physischen) Ort	sehen
	state of mind		Fegefeuer als	seelischen Zustand Seelenzustand	verstehen
(to) be tormented by feelings of	shame and guilt		von Scham- und Schuldgefühlen		gequält werden
	self-loathing		von Selbstverachtung von Selbsthass		
	one's own unworthiness		von Gefühlen der eigenen Unwürdigkeit		
	deep despair		von Gefühlen tiefer Verzweiflung		

→ Despair → Guilt → Hell → Last Judgement → Limbo → Near-death experiences: Life review

→ Soul → Underworld

## Puritans

### Puritans and the Church of England

(to) purify the Church of England of Catholic practices		die englische Staatskirche von katholischen Frömmigkeitsformen reinigen		
(to) demand	the purification of the Church of England from all "popish"* elements	die Säuberung der englischen Staatskirche von allen „papistischen“* Elementen	fordern	
			verlangen	
(to) simplify worship		die Liturgie vereinfachen		
(to) reject Catholic	remnants practices	katholische	Überreste	ablehnen
			Bräuche	verwerfen
			Praktiken	
(to) reform the Church of England from within		die englische Staatskirche von innen reformieren		
(to) split (off) from the Church of England		sich von der englischen Staatskirche abspalten		

\* Note the use of distancing inverted commas.

→ Pilgrims → Religion and state: Alliance of throne and altar → Schisms

### Predestination

God's sovereignty				die Souveränität Gottes			
(to) have absolute control of everything				absolute Kontrolle über alles haben			
(to) believe in (double) predestination				an die (doppelte) Prädestination glauben			
(to) elect	some/a few to be saved			einige (wenige) zur Erlösung	auserwählen		
(to) predestine					vorherbestimmen		
(to) predetermine							
(to) predestine	others to damnation			andere zur Verdammnis	vorherbestimmen		
(to) predetermine							
the elect				die Auserwählten			
the saved				die Geretteten			
(to) see	prosperity	as a sign/ mark of God's	grace	Wohlstand	als Zeichen	göttlicher Gnade	sehen
			blessing			göttlichen Segens	
			favour (BrE) favor (AmE)			der Gunst Gottes	
(to) see	wealth	as an indication of being elected by God	Reichtum	Erfolg	als Zeichen der Erwählung durch Gott verstehen,		
	success						

→ Last Judgement

### Puritan values

<i>hard work</i> (Protestant work ethic)	<i>die harte Arbeit</i> (protestantische Arbeitsethik)
(to) work hard to please God (e.g. Colossians 3:23)	hart arbeiten, um Gott zu gefallen (z.B. Kolosser 3,23)

<i>simplicity</i>		<i>die Einfachheit</i>
plainness		die Schlichtheit
sobriety		die Nüchternheit
(to) wear plain	dress	schlichte Kleidung tragen
	clothing	

→ Puritans: Puritans and the Church of England → Simple living

<i>thrift</i>	<i>die Sparsamkeit</i>
(to) live by the principle "Waste not, want not"	nach dem Grundsatz leben „Spare in der Zeit, dann hast du in der Not“

<i>piety</i>	<i>die Frömmigkeit</i>
man's chief and highest end (The Westminster Larger Catechism, 1647):...	das höchste Ziel des Menschen (Der Große Westminster Katechismus): ...
...(to) exist to glorify God (Romans 11:36; 1 Corinthians 10:31)	... leben, um Gott zu verherrlichen ... zur Ehre Gottes leben (Römer 11,36; 1 Korinther 10,31)

<i>family</i>	<i>die Familie</i>	
(to) see marriage and sex as gifts	from given ordained	by God
	Ehe und Sexualität als gottgewollte Gaben sehen	
(to) affirm married sex	Sex in der Ehe bejahen	
(to) create sex for procreation and pleasure	die Sexualität zur Fortpflanzung und	zur Freude zum Lustgewinn schaffen
(to) have a patriarchal view of the family	ein patriarchalisches Familienbild haben	
(to) see the husband as head of the family	den Mann als Oberhaupt der Familie sehen	
(to) regard the wife as inferior to the husband	die Frau als dem Mann nachgeordnet/untertan betrachten	
(to) love one another (Ephesians 5: 28, 33)	einander lieben (Epheser 5,28,33)	
(to) help one another	in all things and at all times	einander in allen Dingen und zu allen Zeiten helfen
	to be saved	einander helfen, gerettet zu werden
(to) respect one's husband (Ephesians 5: 33)	seinen Mann achten („fürchten"*: Epheser 5.33)	
(to) bring up children in true piety and fear of God	Kinder in wahrer Frömmigkeit und Gottesfurcht erziehen	

\* Note the use of distancing inverted commas.

<i>community</i>	<i>die Gemeinschaft</i>	
(to) stress	the community over the individual	die Gemeinschaft höher schätzen als das Individuum
(to) emphasise		
(to) emphasize		
(to) have	priority (over sth.)	vorgehen
(to) take		Vorrang (vor etw.) haben

public concerns ↔ individual matters.	öffentliche Interessen/Interessen der Allgemeinheit ↔ individuelle Anliegen/ Privatangelegenheiten
---------------------------------------	--

### City upon a hill

(to) be (as) a city upon the hill (Matthew 5:14; John Winthrop, A Modell of Christian Charity, 1630)	(wie) eine Stadt auf dem Berge sein (Matthäus 5,14; John Winthrop, Ein Modell christlicher Nächstenliebe, 1630)
(to) be a beacon of hope	ein Leuchtturm Leuchtturm der Hoffnung sein

→ Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

## Purity and impurity

### Clean and unclean, ritual contamination

idea	of about	purity	die Reinheitsvorstellung
religiously		clean	religiös rein
ritually		pure	rituell unrein
		unclean	
		impure	
(to) consider pigs unclean ( <i>Judaism, Islam</i> )			Schweine als unrein betrachten ( <i>Judentum, Islam</i> )
(to) be considered		unclean	als unrein gelten
(to) classify sth. as			etw. als unrein klassifizieren
(to) achieve ritual purity			rituelle Reinheit erlangen
impurity			die Unreinheit
(to) defile sb.			jmdn. beflecken
(to) contaminate sb.			jmdn. verunreinigen
(to) pollute sb.			
(to) be afraid of being		defiled	Angst haben, sich zu verunreinigen
		contaminated	
		polluted	

→ Castes: Dalits → Islam: Islamic law → Judaism: Dietary laws → Symbols: The Buddhist symbol of the lotus

### Ritual purification

(to) ritually	cleanse	oneself (from sth.)	sich rituell (von etw.) reinigen	
	purify			
(to) wash away one's sins			seine Sünden wegwaschen sich von seinen Sünden reinwaschen	
(to) perform a ritual	cleansing	eine rituelle Reinigung	durchführen	
	purification			
	washing			
	ablution			
	washing of the hands			
	handwashing	eine rituelle Handwaschung		
(to) completely submerge in the water			vollständig untertauchen	

(to) take a	ritual holy	bath dip	(ritual bathing)	ein	rituelles heiliges	Bad nehmen (rituelles Baden)
full-body full body	immersion			das Eintauchen des gesamten Körpers		
total						
complete						
(to) ritually wash <b>one's</b> hands				sich rituell die Hände waschen		

→ Five pillars of Islam → Judaism: Mikveh → Tax collectors: Religiously unclean

## Quakers (Religious Society of Friends)

### Nickname

nickname	der Spottname
derisive nickname	der Schimpfname
mocking name	
negative designation	die Negativbezeichnung
(to) go into ecstasy and quake	in Ekstase greifen und zittern
shaking and trembling during worship	das ( <i>ekstatische</i> ) Zucken und Zittern während des Gottesdienstes
(to) tremble at the word of God (Isaiah 66:2,5)	vor dem Wort Gottes erzittern (Jesaja 66,2,5)

### Self-designation

self-designation ↔ external name	die Selbstbezeichnung/Eigenbezeichnung ↔ die Fremdbezeichnung
endonym ↔ exonym	das Endonym ↔ das Exonym
(to) call oneself Religious Society of Friends (John 15:14)	sich selbst Religiöse Gesellschaft der Freunde nennen (Johannes 15,14)

### The inward light

(to) feel the	inward light	das innere Licht	spüren
(to) experience the	light within		erfahren
			wahrnehmen
(to) mind		auf das innere Licht achten	
(to) be guided by the		sich vom inneren Licht leiten lassen	
(to) find God in oneself		Gott in sich finden	
(to) have	direct access to God	unmittelbaren Zugang zu Gott	haben
	a direct relationship with God	eine unmittelbare Beziehung zu Gott	
(to) look for "that of God in everyone"		„das von Gott“ in nach „dem von Gott“	jedermann“ jedem Menschen jedem und jeder
			suchen
"the seed of Christ"		„der Same von Christus“	
"the seed of light"		„der Same des Lichts“	
(to) treat each person with respect		jeden/jede mit Achtung behandeln	

→ Peaceable Kingdom (Edward Hicks)

## Worship

(to) have	no priest	keinen Priester/keinen Pfarrer/keine Pfarrerin	haben	
	no fixed liturgy	keine feste Liturgie		
	no altar	keinen Altar		
	no pulpit	keine Kanzel		
	silent worship	schweigende Andachten		
(to) sit	in a circle	im Kreis sitzen	sitzen	
	in complete silence	in völligem Schweigen	dasitzen	
	quietly for a long time	lange schweigend		
(to) listen to oneself and to each other		auf sich selbst und aufeinander hören		
(to) wait for	the Spirit	auf	den Geist	warten
(to) actively listen for	the voice of God		die Stimme Gottes	lauschen
	divine guidance		Stimme göttlicher Führung	
(to) feel moved	to speak	sich gerufen fühlen, das Wort zu ergreifen		
(to) stand up		aufstehen,	um zu sprechen	
(to) rise			um etw. zu sagen	
(to) arise				

→ Church furnishings → Prayer → Reformation: Priesthood of all believers

## Decision-making

(to) make decisions by consensus		Entscheidungen im Konsens treffen		
Discernment (decision-making) is a spiritual process.		Entscheidungsfindung ist ein spiritueller Prozess.		
(to) come together	to discern the will of God	zusammenkommen, um den Willen Gottes zu erspüren		
(to) gather				
(to) seek unity (sought, sought)	on God's will	Einmütigkeit	über den Willen Gottes	suchen
	about the wisest course of action		über die beste Lösung	
(to) share one's experiences		seine Erfahrungen	mitteilen austauschen	
(to) listen respectfully		respektvoll zuhören		
(to) remain open to new insights		für neue Einsichten aufgeschlossen bleiben		
clerk ( <i>convenes meetings and records the minutes</i> )		der Schreiber/Schreiberin ( <i>beruft Sitzungen ein und protokolliert die Beschlüsse</i> )		
(to) look for	the sense of the meeting	die Richtung der Beratung heraushören		
(to) articulate		den ( <i>sich abzeichnenden</i> ) Gruppenkonsens formulieren		
(to) value process over outcome		den Prozess für wichtiger halten als das Ergebnis		

→ Interfaith dialogue: Show active listening

## Social responsibility/testimonies

(to) let one's life	speak	sein Leben sprechen lassen
	preach (George Fox)	mit seinem Leben predigen (George Fox)
		seinen Glauben durch sein Leben bezeugen
(to) walk the talk ( <i>informal</i> )		tun, was man sagt praktizieren, was man predigt



(to) live one's values		seine Werte leben	
(to) put	one's inner convictions	into practice	seine inneren Überzeugungen leben
	one's commitments		
(to) give testimony to truth and integrity		Zeugnis für Wahrhaftigkeit ablegen	
(to) refuse to take oaths		den Eid ablehnen	
		keine Eide schwören	
(to) have a reputation of being honest		den Ruf haben, ehrlich zu sein	
		den Ruf der Ehrlichkeit haben	
(to) be a traditional peace church		eine traditionelle Friedenskirche sein	
(to) work for	peace	sich für	(den) Frieden einsetzen
	equality		<b>Gleichwürdigkeit</b>
	social		soziale/ökologische Gerechtigkeit
	ecological		eine gerechtere und nachhaltige(re) Welt
	a more just and sustainable world		
(to) work against	war	gegen	Krieg kämpfen
	racism		Rassismus
	poverty		Armut

→ Justice → Pacifism → Shalom

### Quaker aid in Germany

"Quäkerspeisung"		die Quäkerspeisung ( <i>nach dem ersten und zweiten Weltkrieg</i> )	
Quaker feeding programme ( <i>after World Wars I and II</i> )			
Friends Relief Service (FRS)		der Quäkerhilfsdienst	
(to) provide food to children		Kinder mit Nahrung versorgen	
(to) distribute	food	Nahrung	verteilen
	clothing	Kleidung	
(to) help people (to) help themselves		Hilfe zur Selbsthilfe leisten	

### Quran (Koran)

Quran		der Koran	
Qur'an			
Koran			
(to) regard the Quran as the literal word of God		den Koran als buchstäbliches Wort Gottes betrachten	
(to) find the Quran beautiful		Den Koran schön finden	
(to) be orally revealed to Muhammad		Mohammed mündlich offenbart werden	
... through the archangel Gabriel		... durch den Erzengel Gabriel	
...over a period of more than two decades		... über einen Zeitraum von mehr als zwei Jahrzehnten	
(to) memorise (to) memorize (to) recite (to) chant	the Quran	den Koran	auswendig lernen
			vortragen
			rezitieren

			singen
(to) write the verses of the Quran down		die Koranverse aufschreiben	
(to) put the Quran together		den Koran zusammenstellen	
(to) compile sth.	into a book	etw. zu einem Buch zusammenstellen	
(to) collect sth.			
(to) be divided into	Surahs	in	Suren
	verses		Verse
			eingeteilt sein

→ Angels → Bible: Approaches to scripture → Hadiths → Islam → Muhammad → Revelation claims

## Reconciliation

### Healing broken relationships

reconciliation			die Versöhnung		
			die Aussöhnung		
(to) repair a	damaged	relationship	eine beschädigte	Beziehung	reparieren
(to) heal a	broken		eine zerbrochene		heilen
		eine zerstörte			
(to) build	trust		Vertrauen	aufbauen	
(to) repair				reparieren	
(to) rebuild				wiederaufbauen	
				neu aufbauen	
				wiederherstellen	

→ Forgiveness

### Truth and Reconciliation Commission

(to) set up	a Truth and Reconciliation Commission		eine Wahrheits- und Versöhnungskommission		
(to) establish			einrichten		
(to) hold public hearings			öffentliche Anhörungen abhalten		
(to) investigate	human rights	abuses	Menschenrechtsverletzungen	untersuchen	
(to) expose		violations		enthüllen	
(to) document				dokumentieren	
(to) seek	amnesty		sich um (eine) Amnestie bemühen		
(to) apply for			(eine) Amnestie	beantragen	
(to) offer				anbieten	
(to) grant				gewähren	
(to) get				bekommen	
(to) obtain				erhalten	
(to) make a full confession			ein umfassendes Geständnis ablegen		
(to) restore the victims' dignity			die Würde der Opfer wiederherstellen		
(to) pay reparation to victims			den Opfern Wiedergutmachung leisten		

→ Forgiveness → Human dignity → Human rights → Justice: Restorative justice

## Reformation

### Reformers

reformer	der Reformator/die Reformatorin		
(to) return to the	sources	zu den Quellen	zurückkehren
	Bible	zur Bibel	
(to) reform the existing church (from within)	die bestehende Kirche (von innen heraus) reformieren		
(to) start	a new church	eine neue Kirche	gründen
(to) begin			
(to) form			
(to) set up ( <b>set, set</b> )			
(to) establish			
(to) break (away)	from the Roman Catholic church	sich von der römisch-katholischen Kirche	abspalten
(to) split (away/off) ( <b>split, split</b> )			trennen
(to) be expelled from the church	aus der Kirche ausgeschlossen werden		
(to) be excommunicated	exkommuniziert werden		

→ Schisms

### Sola fide, sola gratia

(to) look for	a merciful God	einen gnädigen Gott	suchen
(to) find			finden
(to) discover			entdecken
justification	by faith alone ( <i>sola fide</i> )	die Rechtfertigung allein aus Glauben ( <i>sola fide</i> )	
(to) be justified		allein aus Glauben gerechtfertigt werden	
Luther's Reformation insight of justification by faith alone	Luthers reformatorische	Erkenntnis Entdeckung	der Rechtfertigung aus Glauben allein
salvation	by grace alone ( <i>sola gratia</i> )	die Erlösung	allein aus Gnade ( <i>sola gratia</i> )
		die Rettung	
(to) be saved		allein aus Gnaden	erlöst werden gerettet werden



justification	by/through works	die Werkgerechtigkeit	
(to) be justified		aus Werken	gerechtfertigt werden
		durch Werke	
(to) earn the grace of God	sich die Gnade Gottes verdienen		

→ Fear and anxiety: Medieval fears → God: God is love

### Sola scriptura

(to) see	the Bible as (the) sole authority	die	alleinige	Autorität	sehen
(to) take		Bibel	einzige		akzeptieren

		als (die)			
--	--	--------------	--	--	--

→ Bible

### Indulgences

sale of indulgences			der Verkauf von Ablassbriefen			
			der Ablasshandel			
(to) grant	(a) partial	indulgence	teilweisen	Ablass	gewähren	
(to) get	(a) full		vollen		erlangen	
(to) receive	(a) plenary		vollkommenen			erhalten
(to) earn						gewinnen
Dominican friar			der Dominikanermönch			
<i>Tetzel: As soon as the coin in the coffer rings, so the soul from purgatory springs.</i>			<i>Tetzel: Wenn das Geld im Kasten klingt, die Seele aus dem Fegefeuer springt</i>			

→ Purgatory → Soul

### 95 theses (1517)

(to) nail the 95 theses <b>to</b>	door of the Castle Church in Wittenberg	die 95 Thesen an die Tür der Schlosskirche in Wittenberg anschlagen
(to) post the 95 theses <b>on</b>		

→ Church year: Reformation Day

### Priesthood of all believers

priesthood of all believers	das Priestertum aller Gläubigen
universal priesthood	das allgemeine Priestertum
general priesthood of all baptised/baptized Christians	das allgemeine Priestertum aller Getauften
(to) reject the idea that priests are fundamentally different from lay people/ laypeople	die Vorstellung ablehnen, dass ein grundlegender Unterschied zwischen Priestern und Laien besteht
(to) regard all baptised/baptized Christians as priests	alle Getauften als Priester betrachten
(to) have equal access to God through Jesus Christ	durch Jesus Christus gleichen Zugang zu Gott haben

→ Baptism → Laity

### Diet of Worms (1521)

(to) call	Luther <b>to</b> the Diet of Worms	Luther	zum Reichstag von Worms (vor)laden	
(to) summon			vor den Reichstag von Worms zitieren	
Luther <b>at</b> the diet of Worms		Luther auf dem Reichstag von Worms		
(to) appear <b>before</b> the Diet of Worms		vor dem Reichstag auf Worms erscheinen		
(to) promise sb.	safe passage	jmdm. freies Geleit	zusichern	
(to) grant sb.			zusagen	
(to) recant	one's writings		seine Schriften widerrufen	
(to) repudiate				
(to) renounce				

<i>Martin Luther: Here I stand. I can do no other. God help me. Amen</i>	<i>Martin Luther: Hier stehe ich. Ich kann nicht anders. Gott helfe mir. Amen.</i>
(to) outlaw sb.	über jmdn. die Reichsacht verhängen

→ Conscience → Courage: Moral courage

### Marburg Colloquy (1529)

Marburg Colloquy	das Marburger Religionsgespräch		
Colloquy of Marburg			
Philip, Landgrave of Hesse Philip the Magnanimous	Landgraf Philipp von Hessen Philipp der Großmütige		
(to) hold a	debate	eine Debatte	veranstalten
	dispute	einen Disput	
	disputation	eine Disputation	
(to) bridge	the differences between Luther and Zwingli on the real presence of Christ in the Eucharist	die Unterschiede zwischen Luther und Zwingli in der Frage der Realpräsenz Christi im Abendmahl	überbrücken
(to) reconcile			versöhnen
(to) resolve			auflösen
(to) fall out with sb. over sth.		sich mit jmdm. in der Frage (+ Genitiv)	entzweien zerstreuen

→ Communion: The presence of Christ in bread and wine

### Hymns

(to) write	hymns	Kirchenlieder	schreiben
(to) compose			komponieren
A mighty fortress is our God		Ein feste Burg ist unser Gott	
<a href="https://oll.libertyfund.org/title/luther-the-hymns-of-martin-luther">https://oll.libertyfund.org/title/luther-the-hymns-of-martin-luther</a>			

### Publications

Luther's writings	Luthers Schriften	
pamphlet	die Flugschrift	
tract on...	die Abhandlung	über ...
	das Traktat	
Address to the Nobility of the German Nation (1520)	An den Adel deutscher Nation (1520)	
On the Freedom of a Christian Man (1520)	Von der Freiheit eines Christenmenschen (1520)	
The Babylonian Captivity of the Church (1520)	Von der babylonischen Gefangenschaft der Kirche (1520)	
Temporal Authority: To What Extent it Should be Obeyed (1523)	Von weltlicher Obrigkeit, wie weit man ihr Gehorsam schuldig sei (1523)	
Against the Murderous, Thieving Hordes of Peasants (1525)	Wider die mörderischen und räuberischen Rotten der Bauern (1525)	
Of the Unknowable Name and the Generations of Christ (1543)	Vom Schem Hamphoras und vom Geschlecht Christi (1543)	

→ Antisemitism → Two Kingdoms Doctrine

### The Protestant parsonage in German cultural history

(to) reject the ban on	the marriage of priests	das Verbot der Priesterehe ablehnen	
(to) advocate		für die Priesterehe eintreten	
	Protestant	Parsonage	

(to) be a model of the	evangelical	(Luther's family life)	Inbegriff und Vorbild für das evangelische Pfarrhaus sein (Luthers Familienleben)	
minister's household			die evangelische	Pfarrersfamilie
home of the married Lutheran minister			Pfarrfamilie	
(to) be a centre of education and cultural activity			ein Zentrum von Bildung und Kultur sein	

## Relics

worship	of relics		die Reliquienverehrung		
eneration					
cult			der Reliquienkult		
(to) display	relics		Reliquien	zur Schau stellen	
(to) venerate			verehren		
(to) be	held	in a reliquary	in einem Reliquiar aufbewahrt werden		
	kept				
(to) place relics in altars			Reliquien in Altäre	einfügen	
				einlassen	
				einbetten	
(to) come into contact with	the remains of	a saint	mit	den sterblichen Überresten	eines Heiligen/einer Heiligen in Berührung kommen
	a body part of			einem Körperteil	
	sth. belonging to			etw. aus dem persönlichen Besitz	
(to) hope	for a cure		auf	Heilung	hoffen
	for forgiveness	of sins		Sündenvergebung	
	for remission			Sündenerlass	
	to receive indulgences			auf Ablass	

→ Forgiveness → Magic: Sympathetic magic → Martyrs → Pilgrimage → Reformation: Indulgences → Saints

## Religion

### Branches, schools, denominations

(to) draw a family tree (of/for a religion/denomination)			einen Stammbaum (einer Religion/Konfession) zeichnen		
(internal)	differences	within religions	Unterschiede innerhalb von Religionen		
	diversity		die Binnenvielfalt	der Religionen	
	differentiation		die Binnendifferenzierung		
branch			der Zweig		
			die Hauptrichtung		
school of thought			die Denkschule		
school of law			die Rechtsschule		
reform movement			die Reformbewegung		
denomination			die Konfession		
			die Denomination		
denominational	subgroup		die konfessionelle Untergruppe		

	family	die Konfessionsfamilie
current within a religion/denomination		die Strömung in einer Religion/Konfession
big mainstream churches		die Großkirchen
mainstream churches		die etablierten Kirchen
mainstream + religion/denomination, e.g. mainstream Judaism)		die Hauptströmung + Religion/Konfession, z.B. die Hauptströmung(en)/die Mehrheit des Judentums
mainline + religion/denomination, e.g. mainline Judaism)		die gemäßigte/moderate/traditionelle Richtung + Religion/Konfession, z.B. des Judentums

→ Faith: Faith traditions and communities → Reformation: Reformers → Schisms

### Functions

(to) provide	a system of belief	ein Glaubenssystem		bieten
	answers to ultimate questions	Antworten auf	letzte Fragen die Fragen nach den letzten Dingen	

→ Belief and doubt → Life's big questions → Meaning in Life

(to) provide emotional support		emotionalen Halt geben	
(to) be	crutches for the soul	eine Seelenkrücke sein	
(to) serve as		als Seelenkrücke dienen	
(to) be a source of	comfort	Trost spenden	
	consolation	eine Quelle des Trostes sein	
	solace		
(to) help sb. to express his/her/their feelings		jmdm. helfen, seine Gefühle auszudrücken	

→ Apocalyptic literature: Comfort and hope → Babylonian exile → Hope → Psalms → Religion as opium of the people → Spirituals → Terminal care: Ministering at the time of death

(to) provide	an ethical	framework	einen ethischen Rahmen		vorgeben
	a moral				bieten
	ethical	guidance	ethische	Wegweisung	bieten
	moral		moralische		
direction		Richtung weisen			
(to) inspire sb. to do sth.		jmdn. inspirieren, etw. zu tun			

→ Commandments: Ten commandments → Golden Rule

(to) bind people together		Menschen verbinden		
(to) provide social unity/social cohesion through shared beliefs and rituals		den sozialen Zusammenhalt durch gemeinsame Glaubensüberzeugungen durch Rituale fördern		

→ Civil religion → Festivals: Breaks from ordinary life

(to) support	the status quo	den Status quo	stützen
(to) legitimise	the established order	bestehende Herrschaftsverhältnisse	legitimieren
(to) legitimize			
(to) question			
(to) challenge			

→ Prophets → Religion and state: Alliance of throne and altar

### Ambivalence

Religion can be...		Religion kann ... sein			
...life-enhancing	↔	...life-diminishing	... lebensförderlich ... lebensdienlich	↔	...lebensschädigend
...life-affirming		...life-negating	... lebensbejahend		...lebensverneinend
		...life-denying			... lebensfeindlich
		...hostile to life			... eine Quelle von Konflikt/Gewalt
...a path to peace		...a source of conflict/violence	... ein Weg zum Frieden		... ein Brandbeschleuniger
...a peacemaker		...an accelerant of conflict/violence	... ein Friedensstifter		... eine Quelle von Furcht und Angst
...a source of comfort and strength	...a source of fear and anxiety	... eine Quelle des Trosts und der Stärke	... eine Kraft für sozialen Wandel		
...a conservative force	...a force for social change	... eine konservative Kraft			

Religion can...		Religion kann ...			
...strengthen and empower people	↔	...frighten people	... Menschen stärken und ermächtigen	↔	... Menschen Angst machen
		...take advantage of people			... Menschen ausnutzen
		...exploit people politically/economically/sexually			... Menschen politisch/ökonomisch/sexuell ausbeuten
...bring people together		...pit people against each other	... Menschen zusammenführen		... Menschen gegeneinander aufhetzen
...provide mutual support among members		...exert social control over members	... gegenseitige Hilfe unter den Mitgliedern bieten		soziale Kontrolle über die Mitglieder ausüben
...bind societies together		...divide societies	... Gesellschaften zusammenbinden		... Gesellschaften spalten
...motivate people to get socially involved	...be escapist	... Menschen motivieren, sich sozial zu engagieren	... eskapistisch/weltflüchtig sein		
...bring a bit of heaven down to earth	...focus attention on the afterlife	... ein Stück Himmel auf die Erde bringen/holen	... das Jenseits in den Mittelpunkt stellen		

→ Courage → Fear and anxiety → Heaven → Hell → Prosperity gospel → Religion as opium of the people → Religious conflict and violence → Symbols



## Religion and science

### *The relationship between religion and science*

relationship	between	religion and	die Beziehung von	Religion und Wissenschaft
conflict	of	science	der Konflikt zwischen	
tensions			Spannungen zwischen	
divide			die Kluft zwischen	
separation			die Trennung von	
(to) address	different questions		sich mit unterschiedlichen	befassen
(to) deal with			Fragen	beschäftigen
(to) approach	the world differently		an die Welt anders herangehen	
(to) view			die Welt anders betrachten	
(to) perform different functions			unterschiedliche Funktionen erfüllen	
(to) complement each other			sich/einander ergänzen	
(to) contradict each other			sich widersprechen	
(to) be (not) mutually exclusive			sich	(nicht) ausschließen
			einander	
(to) coexist peacefully			friedlich koexistieren	
(to) combine	faith and science		Glauben und Wissenschaft	verbinden
(to) reconcile			(miteinander)	versöhnen
(to) need both religion and science			sowohl Religion als auch Wissenschaft benötigen	

→ Religion: Functions

### *Worldviews*

(to) explain the world		die Welt erklären		
(to) provide an account of the world		eine Welterklärung liefern		
religious	worldview	die	religiöse	Weltsicht
mythological			mythologische	
magical			magische	
magic				
scientific			wissenschaftliche	

→ Magic → Myth

### *Religious approaches to the world*

Religion is about	meaning		In der Religion geht es um	Sinnfragen.	
	values and norms.			Werte und Normen.	
	trust.			Vertrauen.	
	experiences of transcendence.			Transzendenzerfahrungen.	
	wonder.			Staunen.	
(to) use	mythological	language	mythologische	Sprache	benutzen
	symbolic	images	symbolische	Bilder	verwenden
	poetic		poetische		

→ Basic trust → Myth → Religion: Ambivalence → Symbols → Values → Wonder

### Scientific approaches to the world

(to) explore	how the world works	untersuchen,	wie die Welt funktioniert	
(to) explain		erklären,		
(to) use	scientific methods	wissenschaftliche Methoden	anwenden	
	controlled experiments	kontrollierte Experimente		
(to) study	observable facts	beobachtbare	Tatsachen	untersuchen
(to) be based on		sich auf beobachtbare	Fakten	stützen
(to) form (to) develop	a hypothesis	eine Hypothese	bilden aufstellen entwickeln	
(to) formulate (to) state			formulieren	
(to) test (to) review			überprüfen	
(to) confirm			bestätigen	
(to) refute			widerlegen	
(to) revise (to) modify			revidieren modifizieren	
(to) look for evidence for a theory			nach Beweisen für eine Theorie suchen	

### Religion and state

#### Religion and politics

religious	politics	in a country	die Religionspolitik in <i>einem Land</i>	
	policy			
	policies			
	<i>politics: science or art of government</i>			
<i>policy: course of action proposed by a government</i>				
interplay	of politics and religion	das Wechselspiel		von Politik und Religion
(close) intertwining		die (enge)	Verflechtung	
fusion			Verflochtenheit Verschmelzung	
Religion and politics		intertwine. are intertwined.	Religion und Politik	greifen ineinander sind (miteinander) verflochten
(to) mix religion and politics			Religion und Politik vermischen	
sacralisation ↔ desacralisation sacralization ↔ desacralization		of politics	die religiöse Überhöhung ↔ die Entsakralisierung	der Politik
(to) fuse	religion and politics	Religion und Politik		verschmelzen
				miteinander verquicken
(to) separate				trennen
(to) support ↔ (to) question			stützen ↔ in Frage stellen	

(to) prop up ↔ (to) challenge	government authority	die Autorität der Regierung	stabilisieren ↔ herausfordern
(to) be influential in politics		in der Politik Einfluss haben	

→ Church involvement in politics → Cosmology: Elizabethan cosmology → Cult of reason  
 → Mary (Mother of Jesus): Mary as a national symbol → Pope: Peace broker → Prophets → Religions as opium of the people → Secularisation: Having and losing influence → Two Kingdoms Doctrine

*Mark 12:17*

(to) render to Caesar the things that are Caesar's (King James Version)	dem Kaiser geben, was des Kaisers ist (Lutherbibel 2017)		
(to) give the emperor	what belongs to him (Contemporary English Version)		
	the things belonging to the emperor		
	the things that are the emperor's (New Revised Standard Version)		
	what is due to him		

Scripture taken from the Contemporary English Version © 1991, 1992, 1995 by American Bible Society, Used by Permission.

New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

*Romans 13:1-7*

(to) believe that governments are	established	by God	glauben, dass Regierungen von Gott eingesetzt/verordnet sind	
	ordained			
	instituted			
(to) obey	civil authorities	der Obrigkeit	gehorsamen	
(to) submit to (submitted)			untertan sein	

*Alliance of throne and altar*

(close) alliance of throne and altar	das (enge) Bündnis von Thron und Altar		
symphony of church and state ( <i>Russian Orthodox Church</i> )	die Symphonie von Kirche und Staat ( <i>russisch-orthodoxe Kirche</i> )		
fusion of church and state	die Verschmelzung von Kirche und Staat		
church-state cronyism ( <i>pejorative</i> )	die Kumpanei ( <i>abwertend</i> )	zwischen von	Kirche und Staat
theocracy	die Theokratie		
(to) have spiritual and secular	authority	geistliche und weltliche Macht haben	
	power		
confessional state	der Konfessionsstaat		
established state official	church ↔ free church		die Staatskirche ↔ die Freikirche
head of church	das Oberhaupt der Kirche		

divine right of kings		das Gottesgnadentum	
(to) be king/queen by God's grace		von Gottes Gnaden König/Königin sein	
(to) be chosen by God		von Gott erwählt sein	
(to) get	one's power (directly) from the will of God	seine Macht (direkt) von Gott	erhalten
(to) receive			ableiten
(to) derive			
(to) justify	the monarch's absolute power	die absolute Macht	des Monarchen/ der Monarchin legitimieren
(to) legitimise		die absolute Herrschaft	
(to) legitimize			
princes as "summepiscopi" (supreme bishops)		die Fürsten als "summepiscopi" (oberste Bischöfe)	

→ Caliphate → Constantinian shift → Prophets: Court prophets → Puritans

### *Cuius regio, eius religio*

<b>under</b> the "cuius regio, eius religio" principle	nach dem Grundsatz "cuius regio, eius religio"
(to) be given the choice to follow the religion of the ruler or to emigrate	die Wahl haben, der Religion des Herrschers/der Herrscherin anzunehmen oder auszuwandern
Augsburg Settlement (1555)	der Augsburger Friede (1555)
Peace of Westphalia (1648)	der Westfälische Friede (1648)

### *Majoritarianism*

majoritarianism			der Majoritanismus	
Christian(-)	majority	country	das Land mit christlicher/muslimischer/Hindu/buddhistischer Mehrheit	
Muslim(-)	dominated		das christlich/muslimisch/hinduistisch/buddhistisch dominierte Land	
Hindu(-)				
Buddhist(-)				
majority community			die Mehrheitsgruppe	
dominant culture			die herrschende	Kultur
			die vorherrschende	
			die dominante	
			die dominierende	
			die Leitkultur	
(to) rule a country in whichever way the majority community wants			ein Land regieren, wie immer die Mehrheit es will	
tyranny of the majority			die Diktatur der Mehrheit	
(to) oppress	minorities		unterdrücken	
(to) exclude	minority groups		ausschließen	

→ Human rights → Populism and religion

### *Separation of religion and state*

secularism		der Säkularismus
laicism		das Prinzip der Säkularität
		das Laizitätsprinzip
secularist, <i>noun</i>		der Säkularist/die Säkularistin
laicist, <i>noun</i>		der Laizist/die Laizistin
church-state	separation	die Trennung von Kirche und Staat

	divide			
separation of	church and/from state		Staat und Religion	
	religion and/from the state			
(to) separate religion and politics		Religion und Politik	trennen	
(to) keep religion and politics separate			auseinanderhalten	
society based on secular	values	die auf säkularen	Werten	beruhende Gesellschaft
	principles		Prinzipien	
	foundations		Grundlagen	
open	society	die	offene	Gesellschaft
tolerant	democracy		tolerante	Demokratie
secular		säkulare		
secularist		säkularistische		
laicist		laizistische		
(to) draw a sharp line between religion and state		eine scharfe Trennlinie zwischen Religion und Staat ziehen		
religious and	ideological	neutrality of the state	die religiöse und weltanschauliche Neutralität des Staates	
	philosophical			
religiously and	ideologically	neutral state	der religiös und weltanschaulich neutrale Staat	
	philosophically			
	dogmatically			

→ Religious diversity and pluralism → Secularisation

### Religion in the German Basic Law

(to) protect	a right	ein Recht	schützen
(to) guarantee			garantieren
(to) safeguard			gewährleisten
preamble		die Präambel	
(to) make	an affirmation	der Eid ohne religiöse Beteuerung leisten	
(to) use			
(to) affirm instead of swear			
the Basic Rights chapter of the German Basic Law		das Grundrechtskapitel des Grundgesetzes	
<b>under</b> Article 7, Section 2, Sentence 2		nach Artikel 7, Absatz 3, Satz 2	
(to) stipulate that... shall...		vorschreiben, dass ...	
		festlegen, dass ...	
		verlangen, dass ...	

The <i>preamble to the Basic Law</i> states that the Basic Law was adopted by the German people “conscious of their responsibility before God and man”.	In der <i>Präambel zum Grundgesetz</i> heißt es, das deutsche Volk habe sich das Grundgesetz „im Bewusstsein seiner Verantwortung vor Gott und den Menschen gegeben.
<i>Article 4</i> protects freedom of belief and expression.	<i>Artikel 4</i> schützt die freie Religionsausübung.
Freedom of belief and expression are guaranteed <b>under</b> Article 4, Sections 1 and 2.	Die Glaubensfreiheit und die freie Religionsausübung werden <b>durch</b> <i>Artikel 4, Absatz 1 und 2</i> gewährleistet.
<b>Under</b> <i>Article 7, Section 2</i> parents and legal guardians have the right to decide whether	<b>Nach</b> <i>Artikel 7, Absatz 2</i> haben die Erziehungsberechtigten das Recht, über die

or not their child attends religious education classes.	Teilnahme des Kindes am Religionsunterricht zu bestimmen.
<i>Article 7, Section 3</i> guarantees religious education in public schools. <i>Sentence 2</i> stipulates that religious education shall be given in accordance with the principles of the religious community.	<i>Artikel 7, Absatz 3</i> garantiert den Religionsunterricht an öffentlichen Schulen. <i>Satz 2</i> schreibt vor, dass der Religionsunterricht in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Religionsgemeinschaften.
The oath of office taken by the President, Chancellor, and ministers ends in the phrase "So help me God". The oath may be taken without religious affirmation (Basic Law, <i>Articles 56 and 64</i> ).	Der Amtseid des Bundespräsidenten/der Bundespräsidentin, des Bundeskanzlers/der Bundeskanzlerin und der Bundeskanzlerin endet mit der Formel „So wahr mir Gott helfe“. Der Eid kann ohne religiöse Beteuerung geleistet werden ( <i>Art. 56 und 54 GG</i> ).

→ Constitutional court rulings → Religious education → Religious freedom

### Religious privileges

(to) give privileges to a religion	einer Religion Privilegien einräumen eine Religion privilegieren
(to) enjoy privileges	Privilegien genießen

→ Church finances → Religion in the media → Religious education → Schools → Silent public holidays

### Religion as opium of the people

Marxist critique of religion		die marxistische Religionskritik		
(to) see religion as a form of consolation		Religion als	Vertröstung Trostpflaster	sehen
(to) reject the consolations of religion		die	Tröstungen Vertröstungen ( <i>abwertend</i> )	zurückweisen von sich weisen
(to) be the	opium of the people	das Opium des Volkes		
	opiate of the masses			
	the sigh of the oppressed creature	der Seufzer der bedrängten Kreatur		
	the heart of a heartless world	das Gemüt einer herzlosen Welt		
	the soul of soulless conditions (Karl Marx)	der Geist geistloser Zustände (Karl Marx)		
	opium for the people (V. I. Lenin)	das Opium für das Volk (W. I. Lenin)		
(to) promise sb. rewards/reward in	heaven	jmdm. Belohnungen/ Lohn im	Himmel	versprechen
	the next life		nächsten Leben	verheißen
			Jenseits	
(to) postpone sb.'s hopes to an afterlife		jmdn. auf das Jenseits vertrösten		

consolation of an afterlife		der Trost eines Jenseits		
		die Jenseitsvertröstung ( <i>abwertend</i> )		
(to) help sb. to bear his/her/ their	life	jmdm. helfen,	sein Leben	zu ertragen
	lot	es für jmdn. einfacher/	sein Los	
	hardships	leichter machen,	sein Schicksal	
		seine Not		
			sein Elend	
(to) use religion	for political purposes		die Religion für politische Zwecke instrumentalisieren	
	to draw	attention away from social and political issues	die Religion benutzen, um von sozialen und politischen Problemen abzulenken	
	to divert			

→ Heaven → Life after death → Religion: Ambivalence → Religion: Functions → Religion and state

## Religion in the media

public radio and TV station			die öffentlich-rechtliche Rundfunkanstalt		
Christian radio station			der	christliche kirchliche	Radiosender
(to) have	faith	programmes	Verkündigungssendungen		haben
(to) offer	Christian		christliche kirchliche	Sendungen	bieten
	Jewish, etc.		jüdische usw.		
	religious affairs		Informationssendungen zu Religionsfragen		
(to) broadcast	religious services		Rundfunkgottesdienste	übertragen	
	spiritual comments and prayers to begin the day (e.g. BBC 4: Prayer for the Day)		Morgenandachten	Ausstrahlen	
	reflections from different faith perspectives (e.g. BBC2: Pause for Thought; BBC 4: Thought for the Day)		Morgengedanken		
	religious devotional	music	die geistliche	Musik	
die religiöse					
	die Meditationsmusik				
	die Versenkungsmusik				
(to) be represented on the watchdog broadcasting council of public TV and radio stations			im Rundfunk- und Fernsehrat vertreten sein		

→ Public statements → Religion and State → Televangelists

## Religious affiliation and membership

### Religious affiliation

(to) affiliated to a	religion	einer Religion/Konfession angehören	
	denomination	sich einer Religion/Konfession zugehörig fühlen	
religious affiliation		die Religionszugehörigkeit	
the self-identified association of a person with a religion, denomination or sub-denominational/subdenominational religious group, e.g. Methodist		die Verbundenheit mit einer Religion, Konfession oder konfessionellen Untergruppe laut Selbstangabe, z.B. methodistisch	
(to) state one's	religious affiliation	seine	Religionszugehörigkeit angeben
(to) declare a		eine	
(to) call oneself (a) Christian		sich selbst als Christ/Christin bezeichnen	
(to) describe oneself	as Catholic	sich als katholisch bezeichnen	
(to) identify		katholisch als Religionszugehörigkeit angeben	
(to) self-identify			
(to) register			
the religiously	affiliated	die religiös	Gebundenen
	unaffiliated		Ungebundenen
the nones		die Nicht-Religiösen	
people of no religion		die Konfessionslosen	
the non-affiliates		die Konfessionsfreien	
the nothing-in-particulars		Menschen ohne besondere Religionszugehörigkeit	
(to) believe in "nothing in particular"		an nichts Bestimmtes glauben	
(to) have	little	use for religion ( <i>informal</i> ) mit Religion nichts anfangen können ( <i>umgangssprachlich</i> )	
	no		
people with no religion		Menschen ohne Religion	
(to) be religiously unaffiliated		ohne Religionszugehörigkeit sein	

→ Religious diversity and pluralism → Religious followers → Secularisation → Statistics

### Religious membership

(to) join	a religious group	sich einer Religionsgemeinschaft anschließen		
(to) leave		in eine Religionsgemeinschaft eintreten		
(to) rejoin		wieder in eine Religionsgemeinschaft eintreten		
(to) return to		zu einer/in eine Religionsgemeinschaft zurückkehren		
(to) belong to	a congregation	Mitglied	in einer Gemeinde	sein
(to) be a member of				
(to) be a parishioner of ( <i>name of the parish</i> )			der ( <i>Name-</i> ) Gemeinde	
(to) gain	members	Mitglieder	gewinnen	
(to) retain			halten	
(to) lose ( <b>lost, lost</b> )			verlieren	
(to) do church hopping		Kirchen-Hopping	machen	
		Church-Hopping		



## Religious conflict and violence

### Religious divisions

religious	division	die religiöse Spaltung	
	rift		
	conflict	der religiöse Konflikt	
division	between and within community groups	die Spaltung zwischen und innerhalb von Bevölkerungsgruppen	
rift			
(to) be	polarised	polarisiert	sein
	polarized		werden

(to) stir (up) (stirred, stirring)	religious	division(s)	religiöse Spannungen	anheizen
		tension(s)		schüren
(to) whip up (whipped, whipping)	Islamophobia	Islamophobia	Islamophobie	
			Islamfeindlichkeit	
(to) stoke				
(to) use			ausnutzen	
(to) exploit			instrumentalisieren	
(to) play off	religious groups against each other	religiöse Gruppen gegeneinander		ausspielen
(to) pit				aufhetzen
(to) instigate				

→ Blasphemy → Religious discrimination and persecution → Populism and Religion → Religious hatred → Schism → Symbols



(to) ease	religious	division(s)	religiöse Spannungen	abbauen
(to) reduce		tension(s)		reduzieren
(to) soothe				

### Riots, clashes, hostilities

sectarian	violence	die religiösen Unruhen		
	clashes	die Religionskämpfe		
		die Glaubenskämpfe		
		die religiösen Zusammenstöße		
(to) set off (set, set)	communal intercommunal	violence	Gewalt zwischen (ethnischen/religiösen) Bevölkerungsgruppen auslösen	
(to) trigger				
(to) spark				
(to) incite	violence	zu(r) Gewalt	aufrufen	
			anstacheln	
(to) instigate			aufstacheln	
riot	der Krawall			
rioting	die (gewalttätigen) Ausschreitungen			
	die Unruhen			
caste clashes	Kastenunruhen			

religious strife			religiöse Unruhen, Religionskämpfe	
religious hostilities			religiöse Feindseligkeiten	
			die (bewaffneten) religiösen Auseinandersetzungen	
religious war			der Religionskrieg	
war of religion			der Glaubenskrieg	
			der Glaubenskampf	
(to) be an	accelerant	(of conflict/ violence)	ein Brandbeschleuniger	sein
	driver		ein Konflikttreiber	
(to) use	religion as a pretext for		Religion als Vorwand für	benutzen
(to) misuse	violence		Gewalt	

→ Antisemitism → Castes → Crusades

### Vandalism

(to) attack religious minorities			religiöse Minderheiten angreifen		
(to) vandalise (to) vandalize	<i>(a building, monument, grave etc.)</i>		<i>(ein Gebäude, Denkmal, Grab usw.)</i>	mutwillig	beschädigen
					zerstören
(to) damage	graves		Gräber	beschädigen	
(to) desecrate				schänden	
(to) deface					
(to) daub	sth. with	swastikas	etw. mit	Hakenkreuzen	beschmieren
(to) smear		slogans		Slogans	
(to) spray paint					
(to) knock over	gravestones		Grabsteine umwerfen		
(to) topple	headstones				
	tombstones				
(to) destroy	a church		eine Kirche	zerstören	
(to) tear down <b>(tore, torn)</b>	a mosque		eine Moschee	niederreißen	
	a temple		einen Tempel		
(to) raze	a synagogue		eine Synagoge		

→ Religious images: Iconoclasm

### Arson and bomb attacks

(to) bomb	a church	einen Bombenanschlag/ Brandanschlag auf eine	Kirche	verüben
(to) fire-bomb	a mosque		Moschee	
	a synagogue		Synagoge	
(to) throw	a Molotov cocktail at sb./sth.		einen Molotowcocktail auf jmdn./etw.	
(to) hurl	an incendiary device incendiary material		einen Brandsatz auf jmdn./etw.	
(to) burn (down) a building			ein Gebäude niederbrennen	
(to) carry out an arson attack on <i>(buildings or people)</i>			einen Brandanschlag auf <i>(Gebäude oder Menschen)</i> verüben	
(to) set sth. on fire <b>(set, set)</b>			etw. in Brand	stecken
				setzen

	auf etw. einen Brandanschlag verüben
--	--------------------------------------

### Abductions

(to) kidnap sb. (kidnapped, kidnapping)	jmdn. entführen
(to) abduct sb.	jmdn. verschleppen

### Sexual violence

(to) use sexual violence as a weapon of war	sexuelle Gewalt als Kriegswaffe einsetzen	
(to) systematically enslave women	Frauen systematisch versklaven	
(to) sexually abuse sb.	jmdn. sexuell missbrauchen	
human trafficking	der Menschenhandel	
(to) sell sb. as a sex slave	jmdn. als Sexsklavin/Sexsklaven	verkaufen
(to) trade sb. into prostitution	in die Prostitution	
(to) traffic sb. into sexual slavery (trafficked, trafficking)	die Sex-Sklaverei die Sexsklaverei	
(to) force sb. into marriage	jmdn. in die Ehe zwingen	
forced marriage	die Zwangsheirat die Zwangsehe	

### Beheadings

(to) behead sb.	jmdn. köpfen
(to) decapitate sb.	jmdn. enthaupten
beheading	die Enthauptung
decapitation	

### Protesters, rioters, terrorists

protester	der Demonstrant/die Demonstrantin
demonstrator	
rioter	der Randalierer/die Randaliererin
angry crowd	die wütende Menge
mob	der wütende Mob
terrorist, <i>noun</i>	der Terrorist/die Terroristin
potential terrorist	der Gefährder/die Gefährderin
terrorist, <i>adj</i>	terroristisch

→ Religious followers: Fanatic, militant, extremist

## Religious discrimination and persecution

### Discrimination

(to) look down on sb.	auf jmdn. herabsehen		
(to) treat sb. as a second-class citizen	jmdn. als Bürger/Bürgerin zweiter Klasse behandeln		
discrimination <b>against</b>	religious minorities	die Diskriminierung religiöser Minderheiten	
(to) discriminate <b>against</b>		religiöse Minderheiten	diskriminieren
(to) marginalise			marginalisieren
(to) marginalize			

(to) be discriminated <b>against</b>		diskriminiert werden
(to) suffer discrimination		Diskriminierung erfahren
(to) ban	caste discrimination	Diskriminierung auf der Grundlage der Kastenzugehörigkeit verbieten
(to) outlaw	discrimination on the basis of caste	

→ Castes

### Persecution

(to) suffer persecution and oppression		Verfolgung und Unterdrückung	erleiden erfahren
(to) persecute a religious minority		eine religiöse Minderheit verfolgen	
(to) persecute sb. <b>for</b> his/her/their religious beliefs		jmdn. wegen seines religiösen Glaubens verfolgen	
(to) drive sb. out of/from	<i>(his/her/their home(s), state, country)</i>	jmdn. (aus <i>seiner Heimat, seinem Land</i> )	vertreiben
(to) expel sb. from (expelled, expelling)			
(to) chase sb. out of away from			verjagen
expulsion from...		die Vertreibung aus ...	
(to) deport sb.		jmdn.	deportieren ausweisen abschieben
deportation		die Deportation die Ausweisung die Abschiebung	
(to) escape (from)	religious persecution	vor religiöser Verfolgung fliehen	
(to) flee (from) (fled, fled)		religiöser Verfolgung entgehen	
religious refugee		der Glaubensflüchtling der/die Glaubensflüchtende	

### Forced conversion

(to) force a religion on sb.	jmdm. eine Religion aufzwingen
(to) forcibly/forcefully convert sb. to ( <i>a religion</i> ) ↔ (to) willingly convert to ( <i>a religion</i> )	jmdn. zu ( <i>einer Religion</i> ) zwangsbekehren ↔ freiwillig ( <i>zu einer Religion</i> ) konvertieren
forced conversion	die Zwangsbekehrung

→ Antisemitism → Asylum → Conversion → Religious freedom

## Religious diversity and pluralism

### Multireligious societies

multireligious society multi-religious society		die multireligiöse Gesellschaft	
religiously diverse society		die religiös	vielfältige heterogene Gesellschaft
plural	society	die pluralistische Gesellschaft	
pluralistic			

religious pluralism			der religiöse Pluralismus		
religious	mix	of a country	die religiöse Zusammensetzung <i>eines Landes</i>		
	composition				
people of all persuasions			Menschen aller	Weltanschauungen Glaubensrichtungen	
person of (plural: people of)	another	faith	jemand ( <i>Plural:</i> Menschen)	anderen Glaubens	
	a different	faith tradition		aus einer anderen Glaubenstradition/ Glaubensgemeinschaft	
		faith community		der/die Andersgläubige	
(to) live	together in peace		friedlich	zusammenleben	
	(together) side by side		miteinander		leben
(to) respect	minority rights		Minderheitenrechte		achten
(to) support					einhalten
(to) stand up for			unterstützen		
			für Minderheitenrechte eintreten		

→ Parallel societies → People of the Book

### Religious market

religious competition			die religiöse Konkurrenz		
			der religiöse Wettbewerb		
in a	free	religious market	auf ei- nem	freien	religiösen Markt
	open	marketplace		offenen	
	competitive			wettbewerbsorientiertem	Markt
	vibrant			lebendigen	religiöser Angebote
	bustling				

→ Ecumenical movement: Reconciled diversity → Patchwork religion → Religious affiliation and membership → Religious conflict and violence → Religious truth → Syncretism → Tolerance

## Religious education

### Religious or non-religious upbringing

(to) be brought up	(as) a(n)	Catholic	als	Katholik/Katholikin	aufwachsen
(to) grow up		Muslim		Muslim/Muslimin	
		atheist		Atheist/Atheistin	
	without religion	ohne Religion			
(to) have a	religious	upbringing	religiös	erzogen werden	
(to) receive a	secular		säkular		

### Religious education in churches

Sunday school		die Sonntagschule
		der Kindergottesdienst
		die Kinderkirche
		die Kinderverkündigung
(to) go to	Sunday school	in den Kindergottesdienst ( <i>usw.</i> ) gehen
(to) attend		den Kindergottesdienst ( <i>usw.</i> ) besuchen

(to) teach		Kindergottesdienst ( <i>usw.</i> ) halten	
preparation for first communion		die Kommunionvorbereitung	
(to) offer	First Communion classes	(den) Kommuniionsunterricht	anbieten
(to) give	confirmation classes	(den) Firmunterricht ( <i>kath.</i> )	geben
(to) hold		(den) Firmungsunterricht ( <i>kath.</i> )	erteilen
(to) go to		(den) Konfirmationsunterricht ( <i>ev.</i> )	besuchen
(to) attend		(den) Konfirmandenunterricht ( <i>ev.</i> )	

### Religious education in schools

religious education (RE)		der Religionsunterricht	
religious instruction (RI)		die religiöse Erziehung	
		die religiöse Unterweisung	
religious studies		die Religionskunde	
religious and moral education (RME) ( <i>in Scotland</i> )		der Religions- und Ethikunterricht ( <i>in Schottland</i> )	
(to) offer	religious education (classes)	Religionsunterricht	anbieten
(to) give			geben
(to) provide			erteilen
(to) go to		den Religionsunterricht besuchen	
(to) attend			
(to) take part in		am Religionsunterricht teilnehmen	
(to) opt out of		sich vom Religionsunterricht abmelden	
(to) withdraw a child from		ein Kind vom Religionsunterricht abmelden	

→ Moral education → Religious literacy → Schools → Spiritual, Moral, Social and Cultural (SMSC) development

### Denominational religious education

Protestant	religious education (classes)	der evangelische	Religionsunterricht
Catholic		der katholische	
Jewish		der jüdische	
Muslim		der islamische	
denominational		der konfessionelle	
single faith group		der bekenntnisorientierte	
religious instruction classes based on specific religions and beliefs		der bekenntnisgebundene	
		der bekenntnismäßige	
		der positionelle	
(to) deliver a programme (of religious education)	approved authorised authorized	by the faith group concerned	Religion nach einem von der betreffenden Religionsgemeinschaft genehmigten Lehrplan unterrichten
(to) teach religion		Religion vermitteln	
		zur Religion erziehen	
faith formation		die Glaubensbildung	
		die Glaubensentwicklung	

→ Religion and state: Religion in the German Basic Law

### *Cooperative religious education*

Cooperative Christian religious education	der konfessionell-kooperative Religionsunterricht
(to) have a cooperative arrangement for religious education	Religionsunterricht konfessionell-kooperativ erteilen

### *Non-denominational religious education*

non-denominational non denominational nondenominational	religious education	der überkonfessionelle der bekenntnisfreie der bekenntnisunabhängige	Religions- unterricht
(to) teach about religion		Wissen über Religion vermitteln Unterricht über Religion erteilen	

### *Exploring church buildings*

using promoting	church buildings as resources for schools	die Kirchenraumpädagogik
exploring church buildings		die Kirchenerkundung die kirchenpädagogische Erkundung

→ Church architecture → Church furnishings

### *Collective worship in schools*

(to) hold	morning prayer(s)	eine Morgenandacht	halten
(to) go to	morning worship		besuchen
(to) attend	morning chapel		
	a prayer meeting	eine Gebetsversammlung abhalten	
		an einer Gebetsversammlung teilnehmen	
(to) celebrate a graduation mass		eine Messe zur Schulentlassung feiern	
(to) plan and prepare a religious graduation service		einen Gottesdienst zur Schulentlassung vorbereiten und gestalten	
(to) say graduation prayers		Gebete bei der Entlassungsfeier sprechen	

### *Retreats at schools*

(to) offer	a (spiritual) retreat	einen Einkehrtag	bieten
			anbieten
(to) plan			planen
(to) give		einen Besinnungstag	durchführen
(to) conduct		einen Orientierungstag	
(to) facilitate		einen Reflexionstag	moderieren
		eine Rüstzeit	
	an oasis day	einen Oasentag	

→ Retreats → Vita activa and vita contemplativa: Vita contemplativa

## **Religious experience**

### *Sense of transcendence*

religious	experience	die religiöse Erfahrung das religiöse Erleben
-----------	------------	--

spiritual		die spirituelle	Erfahrung	
sublime		die erhabene		
experience of the	sublime	die Erfahrung des Erhabenen		
	transcendent	die Transzendenz Erfahrung		
experience of	transcendence			
	self-transcendence	die Erfahrung der Selbsttranszendenz		
(to) be deeply	moved	ergriffen sein		
	touched			
(emotional state of) being moved		die Ergriffenheit		
		das Ergriffensein		
deep sense of	aliveness	das tiefe Gefühl	des Lebendigseins	
	interconnectedness		der Verbundenheit	
(to) feel connected with	God	sich mit	Gott	verbunden fühlen
	divine beings		göttlichen Wesen	
	a transcendent reality		einer transzendenten Wirklichkeit	
	a higher order		einer höheren Ordnung	
feeling sense	of absolute dependence (Friedrich Schleiermacher)	das schlechthinnige Abhängigkeitsgefühl (Friedrich Schleiermacher)		
sense and taste of the infinite		der Sinn und Geschmack fürs Unendliche		

→ God: Encounters with God → God: God's immanence and God's transcendence → Mystical experience

### *Sense of safety and protection*

(to) feel	loved	by God	sich	von Gott	geliebt	fühlen
	sustained	by a force outside oneself		von einer Kraft außerhalb seiner selbst	getragen	
	held				gehalten	
	protected				geschützt	
	safe	and protected		aufgehoben		
	secure					

→ Basic trust

### *Sense of ultimate concern*

(to) believe	that sth. is of ultimate	concern (Paul Tillich)	glauben	dass etw. einen unbedingt angeht (Paul Tillich)
(to) feel		importance	fühlen	dass etw. von letzter Bedeutung ist
		significance		

→ Gratitude → Sacred → Spirituality → Values: Core Values → Wonder

## **Religious followers**

### *Followers, adherents, devotees*

follower	der Anhänger/die Anhängerin
adherent	
devotee (of a god)	
believer (of a religion)	



worshipper			der/die ( <i>betende/opfernde/an einer Kulthandlung teilnehmende</i> ) Gläubige	
church member			das Kirchenmitglied	
congregant			das Gemeindeglied	
			das Gemeindeglied	
			der Gottesdienstbesucher die Gottesdienstbesucherin	
(to) commit to a church (committed, committing)			sich religiös festlegen	
(to) be committed to	a one's	church	kirchlich gebunden sein	
(to) have a	close	attachment to sth.	eine enge	Bindung an etw. haben
	loose		eine lockere	
(to) follow sb./sth.			jmdm./etw. ( <i>Dativ</i> ) folgen	
(to) adhere to sth.			an etw. festhalten	
(to) observe sth.			etw. beachten	
			etw. befolgen	
			etw. einhalten	
(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )			etw. praktizieren	

→ Beliefs → Religious affiliation and membership

### *Practising, pious, ardent*

practising	praktizierend
observant	observant ( <i>gehoben</i> )
pious	fromm
devout	gläubig
orthodox	rechtgläubig
	orthodox
strict	strenggläubig
fervent	glühend
ardent	
staunch	überzeugt

### *Liberal, sceptical, doubting*

thoughtful	nachdenklich	
liberal, <i>adj</i>	liberal	
sceptical ( <i>BrE</i> ) skeptical ( <i>AmE</i> )	skeptisch	
doubting	zweifelnd	
dissident, <i>adj</i>	abweichend	
heretic, <i>adj</i>	ketzerisch	
	häretisch	
non-practising ( <i>BrE</i> ) non-practicing ( <i>AmE</i> )	nicht-praktizierend nicht praktizierend	
lapsed		
nominal	nominell	
in name only	nur dem Namen nach	
cultural	Christian	der Kulturchrist/die Kulturchristin
Cultural	Catholic	der Kulturkatholik/die Kulturkatholikin

	Lutheran	der Kulturlutheraner/die Kulturlutheranerin
	Hindu	der Kulturhindu/der Kulturhinduist/die Kulturhinduistin

→ Religious affiliation and membership → Secularisation

### Fanatic, militant, extremist

fanatic, <i>adj.</i>	fanatisch
fanatic, <i>noun</i>	der Fanatiker/die Fanatikerin
zealot	der Eiferer/die Eiferin der Fanatiker, die Fanatikerin
radical, <i>adj.</i>	radikal
radical, <i>noun</i>	der/die Radikale
militant, <i>adj.</i>	militant
militant, <i>noun</i>	der Kämpfer/die Kämpferin das radikale Mitglied
extremist, <i>adj.</i> ↔ moderate, <i>adj.</i>	extremistisch ↔ gemäßigt, moderat
extremist, <i>noun</i> ↔ moderate, <i>noun</i>	der Extremist/die Extremistin ↔ der/die Gemäßigte

→ Deradicalisation → Religious conflict and violence: Protesters, rioters, terrorists → Zealots

### Religious freedom

positive religious freedom (freedom of religion)		die positive Religionsfreiheit (die Freiheit der Religionsausübung)			
negative religious freedom (freedom from religion)		die negative Religionsfreiheit (das Freisein von Religion)			
(to) exercise (one's) religious freedom		von seiner religiösen Freiheit Gebrauch machen seine religiöse Freiheit ausüben			
(to) respect	religious freedom	die Religionsfreiheit		achten	
(to) violate	religious liberty	die Glaubensfreiheit das Recht auf freie Religionsausübung/ Glaubensausübung		verletzen	
	freedom of (religious) belief				
	freedom of religious expression				
	freedom of worship				
freedom to worship					
freedom	to practise ( <i>BrE</i> ) to practice ( <i>AmE</i> ) to exercise	one's religion one's faith	das Recht,	seine Religion seinen Glauben	frei zu praktizieren frei auszuüben
(to) protect people's right to live according to their beliefs		das Recht gewährleisten, nach seinem Glauben zu leben			
(to) limit religious freedom		die religiöse Freiheit beschränken			
curb	on religious freedom		die Beschränkung der Religionsfreiheit		
constraint					
(to) suppress a religion		eine Religion unterdrücken			
suppression of religion		die Unterdrückung der Religion			

→ Conscience: Freedom of conscience → Constantinian shift → Faith: Professing and practising a faith → Freedom → Hanukkah → Human rights → Religious discrimination and persecution

## Religious hatred

religious	hatred	der religiöse Hass
sectarian	hate	der Religionshass
faith		

→ Religious conflict and violence

## Hate-mongering

hatemonger		der Hetzer/die Hetzerin				
		der Aufwiegler/die Aufwieglerin				
hate preacher		der Hassprediger/die Hasspredigerin				
preacher of hate						
(to) make	rabble-rousing speeches		Hetzreden halten			
(to) give						
(to) stir up	religious sectarian	hatred	religiösen Hass	schüren anheizen		
(stirred, stirring)		hate	den Hass zwischen den religiösen Gruppen			
(to) stoke		anger	die religiöse Wut			
(to) whip up						
(whipped, whipping)						
(to) incite						
(to) whip up	anti-Jewish	feeling(s)	antijüdische	Stimmung		
(to) incite	anti-Muslim	sentiment(s)	antimuslimische	Gefühle		
	anti-Christian		antichristliche	Ressentiments		
(to) offend	religious	feelings	religiöse	Gefühle	beleidigen	
(to) insult		sensibilities		Empfindlichkeiten	verletzen	
(to) violate		sentiments				
(to) outrage						empören
(to) offend	a religion		eine Religion	beleidigen		
(to) insult				verunglimpfen		
(to) defame						
an insult to	Islam/Hinduism		die Beleidigung des Islam/Hinduismus			
a slight to						
(to) demonise	sb.		jmdn.	verteufeln		
(to) demonize				dämonisieren		

→ Antisemitism → Populism and religion → Religious followers: Fanatic, militant, extremist

## Hate speech

hate speech		die Hassrede			
(to) send hate messages		Hassbotschaften verschicken			
(to) post hate	messages	online	Hassbotschaften	online	posten
	comments	<b>on</b> the internet	Hasskommentare	<b>im</b> Internet	
hate post		der Hass-Post/Hasspost			
hate-posting		das Hassposting			

(to) chant hate	slogans	Hassparolen rufen
	songs	Hasslieder singen
Muslim(-)	bashing	das Antimuslim-Bashing
	baiting	die antimuslimische Hetze
Islam(-)		das Islam-Bashing
die Islamhetze		
Jew(-)		das antisemische Bashing
Jewish		die antismitische Hetze
anti-Jewish		
(to) clamp down on hate speech		gegen Hassreden vorgehen

→ Antisemitism → Blasphemy → Religious conflict and violence → Religious satire

### Attacking the Quran (Koran)

(to) offend	the Quran	den Koran	beleidigen	
(to) insult	the Koran		verunglimpfen	
(to) defame			schmähen	
(to) rip up ( <b>ripped, ripping</b> )			zerreißen	
(to) tear up ( <b>tore, torn</b> )				
(to) desecrate			schänden	
(to) rip ( <b>ripped, ripping</b> )		pages	out of	Seiten aus dem Koran reißen
(to) tear ( <b>tore, torn</b> )			from	
defamation of				die Koranverunglimpfung
desecration of				die Koranschändung

### Hate crime

hate crime	das Hassverbrechen
	die Hasskriminalität
	das Hassdelikt
faith hate incident	der durch Religionshass motivierter Zwischenfall
	der Hasszwischenfall
faith hate crime	die durch Religionshass motivierte Straftat
	das Verbrechen aus Religionshass
hate violence	die hassmotivierte Gewalt

## Religious images

### Idol worship

(to) worship (worshipped, worshipping)	idols	Götterbilder	verehren
	images	Bilder	
prohibition of images		das Bilderverbot	

aniconism ( <i>technical term</i> )	das Abbildungsverbot
-------------------------------------	----------------------

(to) reject	sacred	images	heilige Bilder	ablehnen
(to) ban	holy	pictures	Heiligenbilder	verbieten
(to) forbid	religious	statues	religiöse Bilder	zerstören
(to) destroy			religiöse Statuen	
			Heiligenstatuen	

→ Commandments: duties to God

### Iconoclasm

iconoclasm	der Bildersturm
	die Bilderstürmerei ( <i>abwertend</i> )
	der Ikonoklasmus ( <i>gehoben</i> )
iconoclast	der Bilderstürmer/die Bilderstürmerin
	der Ikonoklast/die Ikonoklastin ( <i>gehoben</i> )

### Narrative religious art

narrative art		die	erzählende narrative	Kunst
(to) tell the story of sb.'s life in	pictures pictorial strips	jmds. Leben in	Bildern Bildstreifen	erzählen
(to) show	a moment in a story	einen Moment in einer Geschichte zeigen		zeigen
(to) depict	scenes in chronological order	Szenen	chronologisch in zeitlicher Abfolge	darstellen
(to) represent sth. in continuous narration			etw. in kontinuierlicher Erzählung	darstellen
(to) repeat figures in a single frame	Figuren in einem Rahmen mehrfach			
panel	das Panel		<i>(in einem Bildstreifen)</i>	
frame	das Einzelbild			

→ Book of Job: Visual representations of Job → Creation of Adam (Michelangelo)

### Devotional images

devotional image		das Andachtsbild das Meditationsbild		
(to) aid prayer and contemplation		beim Beten und Meditieren helfen		
(to) focus	thoughts on ...	Gedanken	auf ... richten	
(to) concentrate	feelings	Gefühle	konzentrieren	
	prayers	Gebete		
	meditations	Meditationen		
(to) engage with sth.		sich auf etw. einlassen sich mit etw. auseinandersetzen		
(to) contemplate	Christ's suffering	das Leiden Christi	betrachten	
	Christ's passion	die Passion Christi		

→ Angels: Angels in the visual arts → Dance of Death → Halo → Jesus in the visual arts → Mary (Mother of Jesus) in the visual arts → Pietà → Saints: Saint veneration

### Understanding religious iconography

(to) understand religious	iconography	religiöse	Bildsprache	verstehen
			Ikonographie	
	symbolism		Symbolsprache	

(to) know the stories behind the images	die Geschichten hinter den Bildern kennen
→ Antisemitism in the visual arts → Religious images: Narrative religious art → Symbols	

## Religious literacy

religious	literacy		die Religionskompetenz		
			die religiöse	Kompetenz	
				Lese- und Schreibkompetenz	
				Alphabetisierung	
		illiteracy	die religiöse Legasthenie		
			der religiöse Analphabetismus		
(to) be religiously	literate		Religion	lesen	können
				verstehen	
(to) understand	that religions are ...		verstehen, dass Religionen ...		
(to) appreciate					
(1) ...internally diverse (not uniform)			(1) ... in sich vielfältig (nicht homogen) sind		
(2) ...evolving and changing (not ahistorical and static)			(2) ... sich entwickeln und verändern (nicht ahistorisch und statisch sind)		
(3) ...embedded in cultures (not isolated from culture and politics)			(3) ... kulturell verflochten (nicht von Kultur und Politik isoliert) sind		
(to) recognize	the religious influences on	culture society	die religiösen Einflüsse auf die	Kultur Gesellschaft	erkennen
(to) identify					
(to) explore					
(to) analyse					
(to) discuss					

→ Aggiornamento → Buddhism: Branches and Schools → Islam: Branches, schools, movements  
→ Judaism: Judaism of Jesus' day → Judaism: Branches of modern Judaism → Reformation: Reformers → Religion: Branches, schools, denominations → Religion and state → Religious education → Schisms → Secularisation

## Religious satire

inflammatory cartoon	die Hetzkarikatur	
	die hetzerische Karikatur	
	die aufhetzende Karikatur	
(to) satirise sb./sth. (to) satirize sb./sth.	jmdn./etw. satirisch darstellen	
(to) ironise sth. (to) ironize sth.	etw. ironisieren	
(to) make fun of sb./sth.	sich über jmdn./etw. lustig machen	
(to) ridicule sb./sth.	jmdn./etw.	verspotten
(to) mock sb/sth.		verhöhnern
(to) lampoon sb./sth. ( <i>formal</i> )		
(to) criticise sth. (to) criticize sth.	etw. kritisieren	
(to) expose sth.	etw. entlarven	

(to) give offence to sb.		jmdn. beleidigen
(to) take offence at sth.		an etw. Anstoß nehmen sich durch etw. beleidigt fühlen
(to) push	the limits of religious satire	die Grenzen religiöser Satire verschieben
(to) discuss		über die Grenzen religiöser Satire diskutieren

→ Blasphemy → Parody → Religious conflict and violence → Religious hatred

## Religious truth

### Religious exclusivism

religious exclusivism			der religiöse Exklusivismus		
(to) be an exclusive religion			eine exklusive Religion sein		
(religious) exclusivist			der (religiöse) Exklusivist die (religiöse) Exklusivistin		
(to) believe that...			glauben, dass ...		
...only one particular religion is true			... nur eine einzige Religion wahr ist		
...all other religions are	false		... alle anderen Religionen	falsch sind	
	wrong			irren	
	in error				
	mistaken				
...followers of other religions are	misguided		... die Anhänger/ Anhängerinnen anderer Religionen	irregeleitet sind	
	damned			fehlgeleitet sind verdammt sind	
(to) claim	absolute truth		die absolute Wahrheit	beanspruchen	
	a monopoly on truth		ein Wahrheitsmonopol		
	to be in sole possession of the truth		im alleinigen Besitz der Wahrheit zu sein		
	that sth. is timeless	true valid	den Anspruch erheben, zeitlos, dass etw.	wahr gültig	ist
	supremacy <b>over</b> all other religions		den Vorrang Überlegenheit	gegenüber allen anderen Religionen behaupten	
claim to	absolute	truth, <i>noun</i>	der absolute	Wahrheitsanspruch	
	ultimate		ultimative		
			der Absolutheitsanspruch		

### Religious inclusivism

religious inclusivism			der religiöse Inklusivismus	
(to) be an inclusive religion			eine inklusive Religion sein	
(religious) inclusivist			der (religiöse) Inklusivist die (religiöse) Inklusivistin	
(to) believe that...			glauben, dass ...	
...other religions contain partial truths			... andere Religionen Teilwahrheiten enthalten	

...followers of other religions can be saved		... die Anhänger/Anhängerinnen anderer Religionen gerettet werden können	
(to) call sb. an anonymous Christian (Karl Rahner)		jmdn. als anonymen Christen/anonyme Christin bezeichnen (Karl Rahner)	
(to) claim non-Christians for Christianity		Nichtchristen/Nichtchristinnen christlich vereinnahmen	
(to) be	presumptuous	anmaßend	sein
	paternalistic	paternalistisch	
		bevormundend	
	patronizing	gönnerhaft	
	herablassend		

### Religious pluralism

religious pluralism		der religiöse Pluralismus			
(to) be a pluralist religion		eine pluralistische Religion sein			
(religious) pluralist		der (religiöse) Pluralist die (religiöse) Pluralistin			
(to) believe that...		glauben, dass ...			
...all religions	are	true	... alle Religionen	wahr	sind
		equally valid		gleichermaßen gültig	
		equally valuable		gleichwertig	
	lead to salvation	zum Heil führen			
...all paths lead to the same god		... alle Wege zu demselben Gott führen			
...all religions share the same	values	... alle Religionen dieselben	Werte	haben	
	core values		Grundwerte	teilen	

→ Global Ethic Foundation → God: The hidden and the revealed God → Religious diversity and pluralism → Tolerance

### Remembering

(to) remember sb./sth.		sich an jmdn./etw. erinnern, jmdn./etw. erinnern		
(to) commemorate sb./sth.		jmds. ( <b>Genitiv</b> ) gedenken		
a sculpture	of	sb.	eine Skulptur	von jmdm./ <i>Genitiv</i>
a statue	to		eine Statue	zur Erinnerung an
a memorial	commemorating		ein Denkmal	zu Ehren von
	honouring			
(to) put up	a sculpture	eine Skulptur	aufstellen	
(to) erect	a statue	eine Statue	errichten	
(to) unveil	a memorial	ein Denkmal	enthüllen	
(to) name	a building	after sb.	ein Gebäude	nach jmdm. benennen
	a street		eine Straße	
	a square		einen Platz	
(to) engrave a name on a wall		einen Namen in eine Mauer einmeißeln		
(to) plant a tree in honour of sb.		jmdm. zu Ehren einen Baum pflanzen		

→ Hope: Hope grounded in memory



## Repentance

(to) feel	repentance	Reue	empfinden
(to) show		Buße	zeigen
(to) repent sth.		etw. bereuen	
(to) repent		Buße tun	
(to) actively repent		tätige Reue zeigen	
symbol for commemoration and repentance		das Mahn- und Bußzeichen	

→ Church Year: Ash Wednesday, → Church Year: Day of Prayer and Repentance → Confession  
 → Guilt → Parables: Parable of the Prodigal Son (Luke 15:11-32) → Prayer: Penitence → Psalms:  
 Psalms of confession → Rosh Hashanah → Symbols

## Resilience

### *Coping with adversity*

(to) cope with	life		das Leben meistern		
	the ups and downs	of life	mit dem Auf und Ab	des Lebens	fertig werden
	the vicissitudes		mit den Wechselfällen		
	adversity	mit Widrigkeiten			
	trauma	mit traumatischen Erlebnissen			
guilt	mit Schuld				
(to) get up (again)	wieder aufstehen				
(to) carry on in the face of	disappointment	trotz	Enttäuschung(en)	weitermachen	
	illness		Krankheit		
	sickness				
	loss		Verlust		
	adversity		(aller) Widrigkeiten		

→ Guilt → Human fallibility → Human vulnerability

### *Foundations in life*

(to) build (sth.)	on (a) rock	(etw.) auf (einen/einem) Felsen			bauen
	on sand (Matthew 7:24-28)	auf Sand (Matthäus. 7,24-28)			
	strong foundations	auf	starken	Fundamenten	
solid	festen				
(to) withstand	the storms of life	den Stürmen des Lebens standhalten			
(to) weather		die Stürme des Lebens	bestehen		
			durchstehen		
(to) collapse	einstürzen				
(to) have a strong foundation in	one's faith	ein starkes Fundament	in seinem Glauben	haben	
	one's family		in seiner Familie		
(to) be grounded in					

→ Faith → Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

### Finding new strength

(to) find (inner) strength			(eine innere) Kraft finden	
(to) find strength	in	sb./sth.	Kraft	aus jmdm./etw. schöpfen
	through			bei jmdm. finden
(to) give sb. (new) strength			jmdm. (neue) Kraft geben	
(to) develop strength you did not know you had			Kräfte entwickeln, von denen man nicht wusste, dass man sie hat	

→ Basic trust → Communion → Elijah: Elijah in the desert → Hope → Shabbat → Visible mending

### Building resilience

(to) develop	mental	resilience	(die) seelische	Widerstandsfähigkeit	entwickeln
(to) foster			psychische		
(to) nurture	psychological		Resilienz		
(to) promote	religious		religiöse	fördern	
(to) strengthen	spiritual		spirituelle	stärken	
(to) build			erhöhen		

→ Religious education

## Resistance

### Resisting

opposition to Hitler		die Gegnerschaft zu Hitler		
German resistance to/against Hitler		der deutsche Widerstand gegen Hitler		
member of the resistance		das Mitglied	des Widerstands	
		der/die Angehörige		
resistance fighter (against)		der Widerstandskämpfer die Widerstandskämpferin		
resister (to sb./sth.)		der Widerständler/die Widerständlerin (gegen jmdn./etw.)		
resistant youth		der/die widerständige Jugendliche		
men/women/Germans/groups/people/ those who resisted Nazism		Männer/Frauen/Deutsche/Gruppen/Menschen, die gegen den Nationalsozialismus Widerstand leisteten		
resistance hero		der Widerstandsheld/die Widerstandsheldin der Held/die Heldin des Widerstands		
(to) resist	Nazism	Widerstand gegen	den Nationalsozialismus	leisten
(to) confront	Nazi rule	offen/ öffentlich (entschieden)	die NS-Herrschaft	eintreten
(to) openly oppose	Nazi policies	gegen	die NS-Politik	
(to) take a (firm) stand against	Nazi ideology		gegen	die NS-Ideologie
(to) speak out against		seine Stimme gegen		erheben
(to) defy Nazi orders		sich den Anordnungen der Nazis widersetzen		
(to) stand up to Nazi tyranny		der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft entgegenzutreten		

(to) join a resistance group	sich einer Widerstandsgruppe anschließen
------------------------------	--

### 20th July plot

plot	die Verschwörung		
conspiracy			
plotter	der Verschwörer/die Verschwörerin		
conspirator			
(to) plot to	overthrow	Hitler	sich verschwören, Hitler zu stürzen töten
	assassinate		
assassination attempt on Hitler	der Attentatsversuch auf Hitler		

### Tyrannicide

tyrannicide	der Tyrannenmord				
the	the killing	of a political tyrant			
	assassination				
	murder				
(to) commit	tyrannicide		Tyrannenmord	begehen	
(to) justify				rechtfertigen	
(to) advocate				befürworten	
(to) support				unterstützen	
(to) prohibit				verbieten	
(to) be	justified		gerechtfertigt	sein	
	legitimate		legitim		
moral	justification	for the killing of tyrants	moralische	Rechtfertigung	der Tötung von Tyrannen
biblical			biblische		

### Responsible sexuality

responsible sexuality	die	verantwortete	Sexualität	
		verantwortungsvolle		
(to) be responsible with/about one's sexuality	mit der (eigenen) Sexualität verantwortungsvoll umgehen			
(to) have	an equal relationship		eine gleichberechtigte Beziehung	
(to) be in			haben	
			führen	
			leben	
(to) allow both partners to fulfil (BrE)/fulfill (AmE) their	wishes	of one's partner	es möglich machen, dass beide Partner ihre Wünsche/Bedürfnisse erfüllen können	
	needs			
(to) respect	the wishes	of one's partner	die Wünsche seines Partners respektieren/achten	
	the otherness			
(to) be loyal to one's partner	sich seinem Partner/seiner Partnerin gegenüber loyal verhalten			
(to) be faithful to one's partner ↔	(to) cheat on one's partner		seinem Partner/seiner Partnerin treu sein ↔ seinen Partner/seine Partnerin betrügen	
	(to) have an affair			eine Affäre haben
	(to) stray			fremdgehen

→ Commandments: Duties to others → Committed relationship → Love: objects and types:  
 Love of a romantic partner (sexus and eros) → Marriage

## Resurrection

### Resurrection appearances

resurrection appearance			die Auferstehungserscheinung			
(to) appear to sb.			jmdm. erscheinen			
(to) vanish from sb.'s sight			(vor jmdm.) verschwinden			
(to) have	apparitions of	the risen Christ	Erscheinungen des		haben	
(to) see			auferstandenen Christus		sehen	
(to) meet			dem auferstandenen Christus begegnen			
(to) encounter						
(to) recognize			den auferstandenen Christus erkennen			
(to) come and stand among ( <i>the disciples</i> ) (John 20:19)			mitten		eintreten	
			in die Mitte ( <i>der Jünger</i> )		(Johannes 20,19)	
(to) walk	through	locked doors	durch	verschlossene Türen	gehen	
(to) pass		walls		Wände		

→ Saul/Paul: Paul's vision of the risen Christ

### The empty tomb

(to) anoint the body of Jesus				den Leichnam Jesu salben		
empty tomb				das leere Grab		
(bodily)	rising	from the	tomb	die (leibliche) Auferstehung aus dem Grab		
(physical)	resurrection					grave
(to) roll	away	the stone from		den Stein vom Grab	wegrollen	
	off					
(to) move						
(to) take away					wegnehmen	

→ Church year: Easter

### Easter testimonies

witness to the resurrection	der Auferstehungszeuge
resurrection witness	die Auferstehungszeugin
(to) testify that...	bezeugen, dass ...
(to) accept the testimony of female witnesses	die Zeugenaussage von Frauen anerkennen

### Easter faith

(to) physically	rise from the dead		leiblich von den Toten auferstehen		
(to) bodily					
(to) be	raised	by God	von Gott	auferweckt	werden
	exalted			erhöht	
(to) see sb. in a new light			jmdn. in neuem Licht sehen		
(to) feel Jesus' living presence Their hearts were burning within them ( <i>the disciples on the road to Emmaus; Luke 24:32</i> ).			Jesu lebendige Gegenwart spüren Ihre Herzen brannten in ihnen ( <i>die Jünger auf dem Weg nach Emmaus, Lukas 24,32</i> )		
(to) be on fire for sth.			für etw. brennen		
(to) be fervent about sth.					

The Jesus cause goes on. (W. Marxsen)	Die Sache Jesu geht weiter. (W. Marxsen)
---------------------------------------	--

→ Courage: Taking heart → Pentecost story: From frightened to fearless

### Interpretations of the resurrection

(to) see the resurrection as ...	die Auferstehung verstehen als ...
...the cornerstone of Christian faith (1 Corinthians 15)	... Eckstein des christlichen Glaubens (1. Korinther 15)
...God's direct supernatural action	... Gottes direktes übernatürliches Handeln
...God's validation of Jesus' message	... Gottes Bestätigung der Botschaft Jesu
...the disciples' vision	... Vision der Jünger
...fiction	... erfunden
...a figment of the imagination	... Einbildung
	... Hirngespinnst
...(only) a myth	...(bloßen) Mythos
...a (mere)	
...a deception (e.g. <i>Jesus was not really dead. He was reanimated. Or: His body was stolen.</i> )	... Täuschung in betrügerischer Absicht (z.B. <i>Jesus war scheinot. Er wurde wiederbelebt. Oder: Sein Leichnam wurde gestohlen.</i> )
...a self-deception	... Selbsttäuschung
...an illusion	... Illusion
	... trügerische Hoffnung
...wishful thinking	... Wunschdenken
	... eine Wunschvorstellung
...a metaphor	... Metapher

→ Metaphors

### Retreats

retreat	from the world (into sth.)	der Rückzug aus der	Welt (in etw.)
withdrawal		die Abkehr von der	
escape		die Flucht aus der	
(to) retreat		sich aus der Welt zurückziehen	
(to) withdraw		sich von der Welt abkehren	
(to) escape		aus der Welt fliehen	
(temporary) escapism		die (zeitweise) Weltflucht	

→ Letting go → Monastic life → Religious education: Retreats at school → Simple living → Vita active and vita contemplativa

### Revelation claims

(to) say	that...	sagen,	dass...
(to) write		schreiben,	
(to) record		berichten,	
<i>Example:</i> Joseph Smith ( <i>the founder of Mormonism</i> ) said that he (had) found golden plates.		<i>Beispiel:</i> Joseph Smith ( <i>der Gründer des Mormonismus</i> ) sagt, er <b>habe</b> goldene Patten gefunden. *****	
(to) report	that...	berichten	+ Nebensatz

	...ing		
	having + <i>past participle</i>		
(to) claim*	that...	behaupten*	
	to have + <i>past participle</i>		
	having + <i>past participle</i>		
<i>Examples:</i> Smith claimed... ...that he (had) found golden plates.  ...to have found golden plates. ...having found golden plates.		<i>Beispiele:</i> Smith behauptete, er <b>habe</b> goldene Platten gefunden.	
(to) describe how/what...		beschreiben,	wie/was...
(to) recount how/what...		erzählen,	
<i>Example:</i> Smith described/recounted how he (had) found golden plates.		<i>Beispiel:</i> Smith beschrieb/erzählte, wie er goldene Platten gefunden hatte.	
according to sb. ...		nach + <i>Name</i> ...	
according to sb.'s account,		nach Darstellung von ...	
<i>Examples:</i> According to Smith,	the golden plates were found in a buried stone box.	<i>Beispiele:</i> Nach Smith	befanden sich die Platten in einer vergrabenen Steinkiste.
According to Smith's account,		Nach Smiths Darstellung	
...allegedly...		angeblich	
...reportedly...			
<i>Example:</i> The golden plates were	allegedly	hidden in a buried stone box.	<i>Beispiel:</i> Die goldenen Platten befanden sich angeblich in einer vergrabenen Steinkiste.
	reportedly		
the story*	of the golden plates	die Geschichte*	der goldenen Platten
the legend**		die Legende**	
Smith's	description of his experience	Smiths	Schilderung seines Erlebnisses
	(pious/conscious/obvious)		(frommer/bewusster/offensichtlicher)
	fraud***		Betrug***
	deception***		Täuschung***

\* Suggests considerable reservations about Smith's account.

\*\* Disputes the historical truth of Smith's account.

\*\*\* Disputes the historical truth of Smith's account and questions his moral integrity.

\*\*\*\* Note the use of subjunctive I in reported speech to distance the speaker/writer from another person's claim.

## Reverence for life

ethic	of reverence for life	die Ethik	der Ehrfurcht vor dem Leben	
principle		das Prinzip		
world view		die Weltanschauung		
worldview				
(to) be life that wills to live in the midst of life that wills to live (Albert Schweitzer)		Leben sein, das Leben will, inmitten von Leben, das Leben will (Albert Schweitzer)		
(to) pioneer	a biocentric ethical theory	Vorläufer/ Vorläuferin	einer biozentrischen Ethik	sein

	environmental ethics	früher Vertreter/ frühe Vertreterin	einer Umweltethik	
--	----------------------	---	----------------------	--

→ Ahimsa → Canticle of the Sun → Creation: Steward of creation → Golden Rule → Native American spirituality

## Revival movement

revival movement	die Erweckungsbewegung			
Great Awakening (USA)	die Große Erweckung (USA)			
wave of increased religious enthusiasm	die Welle religiöser Begeisterung			
(to) sweep (over) the United States (swept, swept)	die USA erfassen			
(to) hold revival meetings	Erweckungsveranstaltungen	abhalten		
	Erweckungstreffen			
	Erweckungsversammlungen			
large-scale, highly emotional religious gathering	die hochemotionale religiöse	Großveranstaltung		
		Großversammlung		
camp meeting	das Camp Meeting (Erweckungsveranstaltung meist unter freiem Himmel)			
(to) have a conversion experience	ein	Bekehrungserlebnis	haben	
		Erweckungserlebnis		
(to) come forward and accept Jesus as one's saviour	nach vorne kommen und Jesus als (seinen) Erlöser annehmen			

→ Evangelicals → Methodists → Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints)

## Righteous among the Nations

non-Jew	der Nichtjude/die Nichtjüdin			
gentile				
rescuer	der Retter/die Retterin			
(to) hide sb.	jmdn. verstecken			
(to) shelter sb.	jmdm. Unterschlupf gewähren			
(to) protect sb.	jmdn. schützen			
(to) smuggle sb. to (a country)	jmdn. in (ein Land) schmuggeln			
(to) assist sb. to escape	jmdm. bei der Flucht helfen			
(to) provide sb. with	false papers	jmdn. mit	falschen Papieren	ausstatten
	a false identity		gefälschten Papieren	versorgen
			einer gefälschten/ falschen Identität	
(to) recognize sb.	as a Righteous among the Nations	jmdn. als „Gerechten/ Gerechte unter den Völkern“		anerkennen
(to) regard sb.				betrachten
(to) award sb. the honorary title “Righteous among the Nations”	jmdm. den Ehrentitel „Gerechter/Gerechte unter den Völkern“ verleihen			

→ Courage: Moral courage → Heroes and role models → Hope: Hope grounded in memory → Saints → Remembering

## Rites of passage

### Transitions

rite of passage		der Übergangsritus		
		der Passageritus		
(to) mark the transition to a new stage of life		den Übergang in ein neues Lebensstadium markieren		
rite of initiation		der Initiationsritus		
(to) mark the	coming of age	den Übergang	zum Erwachsenenalter	markieren
	the transition from childhood to adulthood		von der Kindheit ins Erwachsenenalter	
(to) receive full adult rights		die vollen Rechte eines Erwachsenen erhalten		
(to) take on adult religious responsibilities		die religiösen Pflichten eines Erwachsenen übernehmen		

→ Life choices → Sacred: Sacred times

### Baby naming

baby	naming	ceremony	die Namensfeier
			die Namensgebungsfeier
	welcoming		die Namensweihe
			die Babybegrüßungsfeier

→ Baptism

### Circumcision

ritual	circumcision	die	rituelle	Beschneidung
male			männliche	
(to) circumcise sb.		jmdn. beschneiden		
(to) remove the foreskin		die Vorhaut entfernen		

→ Covenant: Abrahamic Covenant

female	circumcision	die weibliche	Beschneidung			
	genital cutting					
	genital mutilation (FGM)		Genitalverstümmelung			
(to) be cut ( <i>girls</i> )		beschnitten werden ( <i>Mädchen</i> )				
(to) remove the	outer	die	äußeren	Schamlippen	entfernen	
	inner		inneren			
	clitoral hood		Klitorisvorhaut			
	clitoris		Klitoris			
(to) sew (sewed, <b>sewn</b> /sewed)	the vulva together	die Vulva zusammennähen				
(to) stitch						



### First Communion

First Communion	die Erstkommunion	
(to) receive the eucharist	die Kommunion	empfangen
(to) take communion		nehmen

→ Communion

### Confirmation

confirmation	die Konfirmation (ev.) die Firmung (kath.)	
candidate for confirmation	der Konfirmand (ev.) die Konfirmandin (ev.)/ der (männliche) Firmling (kath.) der (weibliche) Firmling (kath.)	
(to) choose a confirmation bible verse	einen Konfirmationspruch wählen	
(to) get confirmed	konfirmiert werden (ev.) gefirmt werden (kath.)	
(to) anoint sb. with consecrated oil	jmdn. mit gesalbtem Öl salben (kath.)	

→ Bar mitzvah/Bat mitzvah

### Secular coming-of-age ceremony

secular	coming-of-age ceremony	die Jugendweihe		
non-religious		die Jugendfeier		
civil confirmation	der Weihling			
celebration of becoming a young adult				
youth initiation ceremony				
young person				undergoing a secular coming-of-age ceremony
teenager				
adolescent				
boy/girl				
candidate for civil confirmation				

### Wedding

wedding	service	der Traugottesdienst			
	ceremony	die Trauzeremonie			
service of blessing	der Segnungsgottesdienst				
(to) get married in (a) church	in einer Kirche heiraten				
(to) have a church wedding	kirchlich heiraten				
(to) choose a wedding bible verse	sich einen Trauspruch wählen				
traditional	marriage wedding	vows	traditionelles	Eheversprechen	
non-traditional			nicht-traditionelles	Trauersprechen	
personalised personalized			persönliches	Ehegelöbnis	
(to) say the			das Trauersprechen sprechen		
(to) recite the					
(to) exchange the			sich einander	das Trauersprechen geben	
(to) write one's own			sein eigenes Eheversprechen		schreiben
					verfassen

→ Baptism → Grief and mourning: Funerals and memorial services → Marriage

## Celebrants

celebrant	der Zelebrant/die Zelebrantin	
	der (freie) Trauerredner/die Trauerrednerin	
	der (freie) Trauredner/die Traurednerin	
	der (freie) Hochzeitsredner/die Hochzeitsrednerin	
(to) conduct a ceremony	eine Zeremonie leiten	
(to) marry sb.	jmdn. trauen	
(to) perform the marriage ceremony	die Trauung vollziehen	

→ Wedding → Grief and mourning: Funerals

## Ritual slaughter

ritual slaughter		das rituelle Schlachten	
		das Schächten	
ritually slaughtered animals		rituell geschlachtete Tiere	
(to) stun an animal (stunned, stunning)		ein Tier betäuben	
(to) cut the animal's throat without stunning the animal first		einem unbetäubten Tier die Kehle mit einem Messer durchschneiden	
(to) bring about	rapid, complete bleeding	(das Tier) rasch und komplett ausbluten lassen	
(to) cause	loss of consciousness	Bewusstlosigkeit	herbeiführen
	(a) quick death	einen schnellen Tod	
	ban on	eating	blood
	ingesting		zu sich zu nehmen
...the life of the flesh is in the blood... (Leviticus 17:11; King James Bibel)		... des Leibes Leben ist im Blut ... (3. Mose 17,11; Lutherbibel 2017)	

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

→ Islam: Islamic laws → Judaism: Dietary laws

## Role reversal and perspective taking

role reversal		der Rollentausch	
perspective taking		die Perspektivübernahme	
(to) exchange roles with sb.		mit jmdm. die Rollen tauschen	
(to) change one's point of view		seinen Blickwinkel	ändern
		seine Perspektive	wechseln
		seine Sichtweise	
(to) step outside one's perspective (stepped)		aus seiner Perspektive heraustreten	
(to) take	another's/another person's perspective	die Perspektive eines anderen/einer anderen Person einnehmen	
(to) adopt		sich die in Perspektive eines anderen (Menschen)/einer anderen Person versetzen/hineinversetzen	
		a perspective different from one's own	eine fremde Perspektive übernehmen

(to) put oneself	in sb.'s shoes ↔		sich in jmdn./jmd.'s Situation		
(to) walk	(to) stay in one's own shoes		hineinversetzen ↔ in der eigenen Perspektive verharren		
(to) open up new perspectives on sth.			neue	Perspektiven Sichtweisen	auf etw. eröffnen
(to) experience different		feelings	die Gefühle		spüren
		emotions	anderer		nachempfinden
(to) consider	other	points of view	andere	Sichtweisen	betrachten
	different	viewpoints	fremde		berücksichtigen
(to) understand					verstehen
(to) appreciate multiple perspectives			Perspektivenvielfalt schätzen		
(to) view sth. from an	inside/ internal	perspective	etw. aus einer	Binnensperspektive	betrachten
				Binnensicht	
	outside/ external			Außensperspektive	
				Außensicht	
(to) look at a religion from the outside			eine Religion von außen betrachten		
to the outsider/to outsiders...			für den/die Außenstehende(n)/für Außenstehende ...		
to the insider/insiders...			für den Insider/für Insider ...		
			für den/die Eingeweihte(n)/für Eingeweihte ...		
(to) seem	strange/odd ↔ normal		merkwürdig ↔ normal		erscheinen
	surprising		überraschend		
	shocking ↔ right		schockierend ↔ richtig		

→ Empathy and compassion → Intercultural learning

## Rosh Hashanah

### Taking stock

Rosh Hashanah ( <i>Hebrew</i> : head of the year)				Rosch ha-Schanah ( <i>hebräisch</i> : Haupt des Jahres; vgl. „Guten Rutsch“)	
Jewish New Year				der jüdische Neujahrstag	
(to) be a sombre holiday				ein ernster Feiertag sein	
(to) mark the start of		ten days of repentance		zehn Bußtage einleiten	
		the Days of Awe		den Beginn der Ehrfurchtsvollen Tage markieren	
(to) be	a day of	reflection		ein Tag der Besinnung und Einkehr	sein
		reckoning		ein Tag der Rechenschaft	
	the day of	judgement	for all humankind	der Tag des Gerichts für die ganze Menschheit	
(to) inscribe the fate of every person for the forthcoming/upcoming year in/into the Book of Life ( <i>on Rosh Hashanah</i> )				( <i>an Rosch ha-Schanah</i> ) das Schicksal jedes Menschen für das kommende Jahr in das Buch des Lebens einschreiben	
(to) seal sb.'s fate ( <i>on Yom Kippur</i> )				( <i>an Yom Kippur</i> ) jmds. Schicksal besiegeln	
(to) have ten days to influence the inscription in the book of life				zehn Tage haben, um die Einschreibung in das Buch des Lebens zu beeinflussen	
(to) take	stock of	the past year		eine Bestandsaufnahme	machen
	inventory of			des letzten Jahres/seiner	vornehmen

		one's relationship with God and other people	Beziehung mit Gott und anderen Menschen	
(to) consider			das letzte Jahr/seine Beziehung zu Gott und anderen Menschen überdenken	
(to) review				

→ Yom Kippur

### *Sounding the shofar*

(to) sound	the shofar	das Schofar	blasen
(to) blow		das Schofarhorn	
<b>(blew, blown)</b>	the ram's horn	das Widderhorn	
(to) be a call to	repent one's sins	zur Buße	aufrufen
	seek forgiveness for wrongs done against God and other human beings	zur Bitte um Vergebung für Verfehlungen gegen Gott und andere Menschen	

→ Commandments → Festivals and holidays → Forgiveness → Guilt → Repentance → Sin → Torah

### *Wishing a good, sweet year*

(to) eat	symbolic foods	symbolische Speisen	essen
	apples <b>dipped</b> in honey	in Honig getauchte Äpfel	
(to) wish sb. a good, sweet year and good inscription ( <i>in the Book of Life</i> )		jmdm. ein gutes, süßes Jahr und eine gute Einschreibung ( <i>in das Buch des Lebens</i> ) wünschen	

→ Symbols

## Sacraments

(to) administer	a sacrament	ein Sakrament	spenden
(to) receive			erteilen
(to) celebrate			empfangen
(to) take the sacraments			feiern
		die Sakramente empfangen	

→ Baptism → Clergy: Calling and ordination → Communion → Confession → Dying: Ministry at the time of death → Marriage → Rites of passage: Confirmation → Rites of passage: Wedding

## Sacred

### *The numinous*

the sacred	das Heilige
the numinous	das Numinose
something mysterious which is fearful and at the same time fascinating	etwas Geheimnisvolles, das gleichzeitig Angst einflößt und anzieht
a blend of fear, wonder and fascination	eine Mischung aus Furcht, Staunen und Faszination
awe	die Ehrfurcht
	der (heilige) Schrecken

		der (heilige) Schauer		
The sacred erupts into	sb.'s life.	Das Heilige bricht	in jmd.'s Leben	ein.
	the world.		in die Welt	
	the ordinary.		in das Alltagsleben	
in die Alltagswelt				
(to) be a (deeply) unsettling experience		eine (tief) verstörende Erfahrung sein		

→ God: Encounters with God → Religious experience → Wonder: Wondering, marvelling, being in awe

### Sacred sites

sacred space		der heilige Raum			
(to) be sacred to sb.		jmdm./für jmdn. heilig sein			
(to) visit sacred sites		heilige	Stätten Orte	besuchen	
a place	set apart from ordinary life		ein	abgesonderter aus dem Alltäglichen herausgehobener	Ort
	that gives you a sense of	awe	ein Ort,	der einem ein Gefühl ehrfurchtiger Scheu vermittelt	
		wonder		der einen staunen lässt	
		enchantment		der einen verzaubert	
		calm		der einen zur Ruhe kommen lässt	
	trust and protection			der Vertrauen und Geborgenheit vermittelt	
	that has special spiritual significance to people and communities			der für Menschen und Gemeinschaften besondere spirituelle Bedeutung hat	
	where people, worship, pray, and perform ceremonies			an dem Menschen Gottesdienste feiern, beten und Zeremonien abhalten	
where we meet something beyond ourselves		an dem wir etwas begegnen, das größer ist als wir			
where a higher power/God/gods are believed to be present		von dem man glaubt, dass dort eine höhere Macht/Gott/Götter gegenwärtig ist/sind			

→ Jerusalem: Temple Mount → Mountains → Pilgrimage: Religious tourism

### Sacred times

sacred time				die heilige Zeit		
(to) be different				anders sein		
(to) be	set apart from	ordinary	time	aus der	gewöhnlichen	Zeit herausgehoben sein
		profane			profanen	
		secular			weltlichen	
	special	times		besondere	Zeiten sein	
	intense			andere		
transformative			intensive			
				verwandelnde		

→ Church year → Festivals and holidays → Rites of passage → Shabbat

## Sadducees

Sadducee			der Sadduzäer/die Sadduzäerin		
(to) be the	upper	class	die Oberschicht		sein
	priestly		die Priesterschaft		
	priestly aristocracy		die Priesteraristokratie		
(to) focus on	Jerusalem		den Schwerpunkt auf	Jerusalem	legen
	the temple			den Tempel	
	religious observance			die Einhaltung religiöser Vorschriften	
(to) recognize only the written		Torah law	nur	die schriftliche Tora das schriftliche Gesetz	als verbindlich ansehen
(to) follow	a literal interpretation of the		die Tora wörtlich nehmen		
(to) hold to		an einer wörtlichen Interpretation der Tora festhalten			
(to) adhere to		auf einer wörtlichen Interpretation der Tora bestehen			
(to) insist on		die Vorstellung der mündlichen Tora/des mündlichen Gesetzes ablehnen			
(to) reject the idea of the oral					
(to) reject	(belief in)	the immortality of the soul	den Glauben	Unsterblichkeit der Seele	ablehnen
(to) deny		resurrection	an die	die Auferstehung	
(to) be open to Hellenistic influences			für hellenistische Einflüsse offen sein		
(to) favour	Hellenisation		die Hellenisierung befürworten		
	Hellenization				
(to) be unpopular with the common people			beim Volk unbeliebt sein		

→ Judaism: Judaism of Jesus' day → Torah

## Saints

### Characteristics

a person in whom God can be seen			ein Mensch, in dem Gott sichtbar wird		
(to) be	devout		fromm sein		
	pious				
(to) surrender oneself to	God	sich ganz	Gott	hingeben	
(to) devote one's life to	a larger power	sein Leben	einer größeren Macht	weihen	

→ Martyrs

### Canonisation

canonisation canonization	die Heiligsprechung
(to) canonise sb. (to) canonize sb.	jmdn. heiligsprechen

(to) officially recognize sb. as a saint	jmdn. offiziell als Heiligen/Heilige anerkennen
--	---

### Saint veneration

veneration of saints	die Heiligenverehrung			
saint veneration				
(to) call on saints in intercession	Heilige in der Fürbitte anrufen			
(to) honour saints through	icons	Heilige in	Ikonen	verehren
	images		Bildern	
	special prayers		besonderen Gebeten	

→ Pilgrimage → Prayer → Relics → Religious images: Devotional images

### Legends and hagiographies

legend		die Legende		
		die Sage		
legends	of	saints	Heiligenlegenden	
	about			
hagiography		die Heiligengeschichte		
		die Hagiografie		
		die Hagiographie		
(to) be	uplifting	stories	erbauliche	Geschichten sein
	inspiring		inspirierende	
	edificatory			
(to) instruct	sb.	jmdn.	belehren	
(to) edify			erbauen	
(to) idealise			idealisieren	
(to) idealize			verklären	
(to) glorify				

### Modern-day saints

a modern-day	saint	ein moderner Heiliger
a modern		eine moderne Heilige
a saint for our time(s)		ein Heiliger/eine Heilige für unsere Zeit

→ Courage: Moral courage → Heroes and role models → Hope: Hope grounded in memory → Remembering → Righteous among the Nations

## Salt and light of the world (Matthew 5:13-16)

### Salt

(to) season	flavour (BrE) to/ flavor (AmE) to	food	Essen würzen	
(to) give			dem Essen Geschmack geben	
(to) add				
(to) enhance the flavour (BrE)/flavor (AmE) of			den Geschmack von Essen verbessern	
(to) preserve			Lebensmittel	konservieren

		haltbar machen
salty		salzig
if the salt loses its saltiness (lost, lost)		wenn das Salz seine Kraft verliert

### Light

(to) put	a light	under a basket	ein Licht	unter den Scheffel stellen
(to) hide	one's light	under a bowl	sein Licht	unter ein Gefäß stellen
(to) conceal				
(to) put		on a lampstand		auf einen Leuchter stellen auf ein Lampengestell stellen
guiding light				der Leuchtturm, das Leuchtfeuer
lighthouse				der Leuchtturm
lightbearer				der Lichtträger/die Lichtträgerin
(to) show the way to...				den Weg zu ... zeigen weisen
(to) point in the right direction				in die richtige Richtung weisen
(to) shine bright (shone, shone)				hell leuchten
(to) live in darkness				in Dunkelheit leben
(to) illuminate the darkness				die Dunkelheit erleuchten
(to) conquer darkness				die Dunkelheit überwinden

→ Kingdom of God: Gift before commandment → Metaphors → Puritans: City upon a hill → Sermon on the Mount (Matthew 5-7) → Symbols: The universal symbol of light

### Making a difference

Jesus calls/ encourages his followers	to be visible.	Jesus fordert seine Anhänger/ Anhängerinnen dazu auf,	sichtbar zu sein.
	to make a difference in the world.	Jesus ermutigt seine Anhänger/ Anhängerinnen	die Welt (zum Besseren) zu verändern.

→ Disciples → Kingdom of God: The kingdom of God as a gift and a task

### Satan

devil ( <i>Greek</i> "diabolos": slanderer, false accuser, confounder, confuser)	der Teufel/die Teufelin ( <i>griechisch</i> „diabolos“: Verleumder, Lästere, Verwirrer, Faktenverdrehen, Durcheinander-Werfer)	
Satan	der Satan	
enemy	der Feind	
foe		
accuser	in the heavenly court	der Ankläger im himmlischen Hofstaat
prosecutor		
tempter (Matthew 4:1-11)	der Versucher (Matthäus 4,1-11) die Versucherin	
temptress	die Versucherin	



(to) be	in the service of	God (Job 1:6-12)	im Dienste Gottes stehen		
	subservient to		Gott untertan sein (Hiob/Ijob 1,6-12)		
	God's	opponent adversary	der	Gegenspieler Widersacher	Gottes sein
fallen	angel		der	gefallene rebellierende	Engel
rebellious					
personification	of evil		die	Personifikation Personifizierung Verkörperung Inkarnation	des Bösen
embodiment					
incarnation					

→ Angels → Book of Job → Witchcraft

## Saul/Paul

*From persecutor to apostle*

Paul ( <i>Greek/Latin name</i> )				Paulus ( <i>griechischer/lateinischer Name</i> )		
Saul ( <i>Jewish name</i> )				Saul ( <i>jüdischer Name</i> ), Saulus		
(to) use one's	Jewish	name	seinen	jüdischen	Namen benutzen	
	Greek			griechischen		
	Latin			lateinischen		
(to) be a Roman citizen				römischer Bürger sein		
(to) be a Pharisee				Pharisäer sein		
(to) hate	Christians		Christen	hassen		
(to) persecute				verfolgen		
(to) arrest				verhaften		
persecutor of		der Christenverfolger die Christenverfolgerin				
apostle to the	non-Jews		Apostel der	Nichtjuden		
	Gentiles			Heiden		
(to) preach	the gospel	of	Jesus	das Evangelium von Jesus	verkündigen	
(to) spread (spread, spread)		about				predigen
					verbreiten	

→ Pharisees

*A life-changing experience*

(to) be on <b>one's</b> way to Damascus				auf dem Weg nach Damaskus sein		
(to) have	a dramatic	conversion	eine plötzliche	Bekehrung	erleben	
(to) undergo	a sudden		eine		erfahren	
(to) experience			dramatische			
(to) <b>have</b> a life-changing experience				eine lebensverändernde Erfahrung machen		
(to) be a turning point in one's life				ein Wendepunkt in seinem Leben sein		
(to)	radically	change sb.'s life	jmds Leben	radikal	verändern	
	fundamentally			grundlegend		
(to) change	from Saul to Paul		vom Saulus zum Paulus werden			
	from persecutor to apostle		sich vom Verfolger zum Apostel wandeln			

Paul	is called	to be an apostle.	Paulus wird zum Apostel berufen.
	is commissioned		

→ Baptism → Conversion

### *The light and the voice*

to see a	bright	light	ein	helles	Licht sehen
	dazzling			grelles	
	blinding			gleißendes	
	flash of			blendendes	
			einen Lichtblitz sehen		
to hear a voice from the		sky heavens	saying, “...”	eine Stimme vom Himmel hören, die sagt(e): „...“	
(to) fall	to the ground		zu Boden	stürzen	
(to) be knocked				geworfen werden	
(to) be struck blind			mit Blindheit geschlagen werden		
(to) be blinded			blind werden erblinden		
(to) lose one's (lost, lost)	sight eyesight	nicht mehr sehen können			

→ Symbols: The universal symbol of light

### *Paul's vision of the risen Christ*

the	risen resurrected	Christ	der auferstandene Christus
Christ's	appearance apparition	to Paul	Christi Erscheinung vor Paulus
(to) be revealed to Paul			jmdm. offenbart werden
revelation of Jesus Christ			die Offenbarung Jesu Christi
(to) have a revelation experience			ein Offenbarungserlebnis haben

→ Resurrection: Resurrection appearances → Revelation claims

### *Restoring Paul's eyesight*

(to) lay (laid, laid)	one's hands on sb.		seine Hände auf jmdn. legen	
(to) place				
(to) restore Paul's	sight		Paulus wieder sehend machen	
(to) regain one's	eyesight		wieder sehen können	
(to) turn from	blindness darkness	to light	aus der Blindheit aus dem Dunkel	ins Licht gehen

→ Symbols: The universal symbol of light

### *Different accounts of Paul's conversion*

Luke's	account of the Damascus road experience	Lukas'	Darstellung des Damaskuserlebnisses
Paul's		Paulus'	
Acts 9:1-19, 22:1-16, 26:9-20		Apostelgeschichte 9,1-22; 22,1-21; 26,9-18	
1 Corinthians 9:1, 15:3-10		1. Korinther 9,1; 15,3-10	
Galatians 1:11-24		Galater 1,11-17	
(to) tell a story in (great) detail		eine Geschichte (sehr) detailliert erzählen	

## Schisms

### Breaking away

(to) separate	from a	religion	sich von einer	Religion	abspalten	
(to) break (away) from		denomination		Konfession		
(to) split (off)						
(to) splinter						
separation				die Abspaltung von einer		Religion
split, <i>noun</i>						Konfession
(to) grow apart ( <i>e.g. Methodism and Church of England</i> )			sich auseinander entwickeln ( <i>z.B. Methodismus und Church of England</i> )			
(to) grow apart from...			sich weg entwickeln von ...			

### Break-away groups

(to) be an offshoot	of a	religion	ein Ableger	einer Religion	sein
	from a	denomination	eine Abspaltung	einer Konfession	
religious splinter group			die religiöse Splittergruppe		
break-away break away breakaway	religious group		die religiöse Abspaltung		

### Schismatics

church splitter	der Kirchenspalter/die Kirchenspalterin
schismatic	der Schismatiker/die Schismatikerin

→ Puritans: Puritans and the Church of England → Reformation: Reformers → Religion: Branches, schools, denominations

## Schools

### Faith schools

denominational	school		die Konfessionsschule				
confessional			Schule				
faith						die Bekenntnisschule	
faith-based						die konfessionelle	
faith based						die konfessionsgebundene	
religious						die religiöse	
school	that promotes promoting	a particular faith/religion	Schule				
monastic	school					die Klosterschule	
monastery						die Klosterschule	
convent						die Nonnenschule ( <i>umgangssprachlich</i> )	
non-religious	faith school		die Weltanschauungsschule				
secular	school		that propagates				
school							

	propagating	a particular worldview	
--	-------------	------------------------	--

### *Interfaith and secular schools*

interdenominational	school	die konfessionsübergreifende Schule
multidenominational		die Simultanschule
interfaith		die Gemeinschaftsschule
inter-faith		die interreligiöse Schule
inter faith		
multifaith		die multireligiöse Schule
multi-faith		
nondenominational non-denominational non denominational		die bekenntnisfreie Schule
nonsectarian non-sectarian non sectarian	die nicht-konfessionelle Schule die nichtkonfessionelle Schule	
secular	die weltliche Schule die säkulare Schule	

### *Independent and state schools*

private	school	die Privatschule
independent		
fee-paying		
fee paying		
church-run		die kirchliche Schule
church run		die Schule in kirchlicher Trägerschaft
state		die staatliche Schule
state-run		die Schule in staatlicher Trägerschaft
state run		
government		
government-run		
public ( <i>not BrE</i> )	die öffentliche Schule	
public-sector		
public sector		

## **Second Vatican Council (1962–1965)**

Second Vatican Council	das Zweite Vatikanische Konzil		
Vatican II	II. Vatikanum II. Vaticanum Vatikanum II Vaticanum II		
Pope John XXIII	Papst Johannes XXIII		
Pope Paul VI	Papst Paul VI		
(to) call a	council	ein Konzil	einberufen
(to) open a			eröffnen
(to) close a			beenden schließen

(to) be a(n)	ecumenical		ein ökumenisches	Konzil sein
	pastoral		ein pastorales	
			ein seelsorgerliches	
(to) address the relations	between the church and the modern world	sich mit dem Verhältnis	zwischen Kirche und moderner Welt	auseinander-setzen
	of the church with non-Christian religions		der Kirche zu den nichtchristlichen Religionen	

<i>conciliar document</i>		<i>das Konzilsdokument</i>	
(to) approve	a dogmatic constitution ( <i>a document of the highest authority</i> ) on (the liturgy/the Church/divine revelation/the Church in the modern world)	eine dogmatische Konstitution ( <i>ein Dokument der höchsten kirchlichen Autorität</i> ) über (die Liturgie/die Kirche/die göttliche Offenbarung/die Kirche in der modernen Welt)	verabschieden
(to) issue			veröffentlichen
(to) publicly announce			öffentlich bekannt machen
(to) promulgate			promulgieren
	a declaration on (religious freedom/the relationship of the church with non-Christian religions, etc.)	eine Erklärung (zur Religionsfreiheit/zum Verhältnis von Kirche und nichtchristlichen Religionen usw.)	
	a decree on (missionary activity/Eastern Catholic churches/ecumenism/social communication)	ein Dekret über (die Missionstätigkeit/die katholischen Ostkirchen/den Ökumenismus/die sozialen Kommunikationsmittel usw.)	

→ Aggiornamento → Ecumenical Movement → Interfaith dialogue → Interfaith worship → Missionary work → Religious diversity and pluralism → Religious freedom → Tolerance

## Secularisation

### *Principal Conclusion of the Extraordinary Imperial Delegation (1803)*

Principal Conclusion of the Extraordinary Imperial Delegation	der Reichsdeputationshauptschluss		
Principal Decree of the Imperial Deputation			
Final Recess of the Imperial Delegation			
Imperial Recess			
(to) secularise (to) secularize	ecclesiastical principalities	geistliche Fürstentümer	säkularisieren
	prince-bishoprics	Fürstbistümer	
	princely bishoprics		

	prince archbishopric	Fürsterzbistümer	
	princely archbishopric		
	prince-priories	Fürstpriorate	
	prince-abbeyes	Fürstabteien	
	princely abbey		
	imperial abbeyes	Reichsabteien	
(to) lose one's independence ( <b>lost, lost</b> )		seine Unabhängigkeit verlieren	
(to) be absorbed into	territories	anderen	Territorien
other	states		Staaten
(to) compensate the churches for their losses		die Kirchen für ihre Verluste entschädigen	
(to) make annual payments to the churches <b>under</b> Article 140 of the Weimar Constitution in conjunction with Article 140 off Basic Law		jährliche Staatsleistungen an die Kirchen nach Artikel 138 Weimarer Verfassung in Verbindung mit Artikel 140 Grundgesetz zahlen	

→ German titles and organisations

### Having and losing influence

secularization ↔	reenchantment of the world	die Säkularisierung ↔	die Wiederverzauberung der Welt
secularization		die Verweltlichung	
end ↔ return of religion		das Ende ↔ die Rückkehr der Religion(en)	
secularized society (a society in which religion has lost its influence and power)		die säkularisierte Gesellschaft (eine Gesellschaft, in der die Religion ihren Einfluss und ihre Macht verloren hat)	
decline	of religion	der Niedergang	der Religion
change		der Wandel	
secular majority country		das mehrheitlich	konfessionsfreie Land konfessionslose
diminishing appeal of religion		die schwindende	Anziehungskraft Attraktivität Bindekraft der Religion
loss	of religious	influence	der Einflussverlust von Religion
erosion		tradition(s)	der Bedeutungsverlust religiöser Tradition(en)
			der Verlust der Abbruch die Erosion der Traditionsabbruch
(to) show signs of erosion		Erosionserscheinungen zeigen	
(to) have	influence	on sth	Einfluss auf etw. haben
(to) exert		in (an area)	in (einem Bereich) ausüben
(to) wield			
(to) retain			behalten
(to) lose ( <b>lost, lost</b> )			verlieren
(to) have a (firm)	grip on sth.		etw. (fest) im Griff haben
(to) lose one's ( <b>lost, lost</b> )			seine Macht über etw. verlieren
(to) retain one's			behalten

→ Religion and state: Separation of religion and state

### Decline of church commitment

(to) turn	away from one's back on	the churches Christian beliefs	sich von	den Kirchen christlichen Glaubensinhalten	abwenden	
(to) have no use for Christianity			mit dem Christentum nichts anfangen können			
decline of	the churches		der Rückgang	der Kirchen		
	church commitment			Kirchenbindung		
	church connection			des Kirchgangs		
	church attendance			Kirchbesuchs		
	(Christian) faith			(christlichen) Glaubens		
religious observance		religiöser Praxis				
drop	in membership		der Mitgliederschwund			
decline						
membership decline						
rising number of people leaving the church			die zunehmende Zahl der Kircheng Austritte			
religious disaffiliation			der Religionsaustritt			
			der Religionsausstieg			
(to) shrink ( <b>shrank, shrunk</b> )			schrumpfen			
estrangement	from the church		die Entfremdung	von der Kirche		
			die innere Abwendung			
alienation			die Entkirchlichung			
dechristianisation			die Entchristlichung			
dechristianization			die Entchristianisierung ( <i>französische Revolution</i> )			
the unchurched			die Kirchenfernen			
			die Kirchenfernstehenden			
			die Kirchendistanzierten			
religiously	unaffiliated		religiös nicht gebunden			
			konfessionslos			
	disinterested		religiös uninteressiert			
			religionsfern			
	minded		religiös interessiert			
			religionsnah			
		religionsaffin				

→ Belief and doubt → Church attendance → Church closures → Cult of Reason → Faith → Religious affiliation and membership → Religious followers: Liberal, sceptical, doubting → Statistics

### Secular faiths

secular	faith	die säkulare	Weltanschauung
non-religious	life-stances	die nicht-religiöse	Lebenseinstellungen

→ Faith: Crisis and loss of faith → Worldviews and life orientations

### Sermon on the Mount (Matthew 5-7)

Sermon on the Mount	die Bergpredigt
---------------------	-----------------

one of Jesus' five major discourses in the gospel of Matthew	eine der fünf großen Reden Jesu im Matthäusevangelium		
collection of sayings and teachings attributed to Jesu	die Jesus zugeschriebene	Sammlung von	Lehrreden
		Spruchsammlung	
(to) teach like a rabbi	wie ein Rabbi lehren		
(to) reinterpret the	law	das Gesetz	neu interpretieren
	Torah	die Tora	umdeuten

→ Beatitudes (Matthew 5:1-12) → Golden Rule → Jesus' ministry → Puritans: City upon a hill → Resilience: Foundations in life → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16) → Symbols: The universal symbol of the path → Torah

## Shabbat

### Day of rest and renewal

Sabbath			der Sabbat			
Shabbat			der Schabbat			
(to) set one day (set, set)	aside	for sth.	einen Tag für etw. reservieren			
	apart					
(to) take a break			eine Pause machen			
(to) pause						
(to) slow down the pace of life			das Lebenstempo verlangsamen			
(to) recharge one's batteries			seine Batterien wieder aufladen			
			Kraft tanken			
(to) re-energise (to) re-energize (to) reenergise (to) reenergize	oneseself for sth.		für etw.	neue Kraft schöpfen		
				neue Energie tanken		
day of	rest		der Tag	der Ruhe		
	spiritual	renewal		der seelischen	Erneuerung	
		refreshment			Erquickung	
re-ensoulment ( <i>used by Jewish authors to describe the shabbat as a day of spiritual renewal and refreshment; from the verb nafash: God restores his soul and breath from the burden of labour; Exodus 31: 17</i> )			Atemholen für die Seele ( <i>das als „erquicken“ übersetzte hebräische Verb nafasch in 2. Mose 31,17 bedeutet „Atem schöpfen, nach einer Anstrengung“</i> )			
(to) look after	one's soul ( <i>Hebrew: nefesh</i> )		sich um seine Seele kümmern			
(to) tend			seine Seele pflegen			
(to) feed			seiner Seele Gutes tun			
(to) pamper			seine Seele	verwöhnen		
(to) restore				erquicken		
<i>Hebrew nefesh: soul, breath, life-force, person, "self"</i>			<i>hebräisch nefesch: die Seele, der Atem, die Lebenskraft, die Person, das Selbst</i>			
(to) give the week a rhythm			der Woche einen Rhythmus geben			
(to) bring rhythm to the week						
(to) provide a rhythm for sb.			jmdm. einen Rhythmus geben			



(to) foreshadow the coming Messianic Era		die messianische Zeit bruchstückhaft vorwegnehmen
(to) be a taste of the world	to come	ein Vorgeschmack auf die künftige Welt sein
	as it should be	das Stück von der Welt sein, wie sie sein sollte

→ Commandments: Duties to God → Heaven: Heaven on earth → Hope → Messiah → Sacred: Sacred times

### Welcoming and taking leave of Shabbat

(to) welcome	the shabbat	den Schabbat	begrüßen		
(to) take leave of the			verabschieden		
(to) make	Kiddush ( <i>sanctification at the beginning of Shabbat</i> )	einen Kiddush ( <i>Heiligung zu Sabbatbeginn</i> )	machen		
	Havdalah ( <i>separation at the close of Shabbat</i> )	die Hawdala ( <i>die Trennung zum Zeichen des Schabbatausgangs</i> )			
Magic happens when...		Etwas Magisches geschieht, wenn ...			
(to) light the shabbat candles <b>(lit/lighted, lit/lighted)</b>		die Schabbatkerzen anzünden			
(to) say	blessings over	the candles	den Segen über	die Kerzen	sprechen
(to) recite		the wine	den Wein		
		the challah (bread)		die Challah (das Brot)	

→ Blessing → Judaism → Prayer → Symbols: The universal symbol of light

### Shalom

Shalom...		Schalom ...	
...is	more than absence of violence/war/fear (Isaiah 2:4; Micah 4:4)	... ist	mehr als die Abwesenheit von Gewalt/Krieg/Angst (Jesaja 2,4; Micha 4,4)
	peace in a comprehensive sense		Friede im umfassenden Sinn
	the way things ought to be		das Leben, wie es sein sollte
...comes from a verb meaning	(to) be at peace	... kommt von einem Verb mit der Bedeutung	Frieden halten
	(to) make peace		Frieden schließen
	(to) be safe, whole, sound, uninjured		unversehrt, wohlbehalten vollständig sein
	(to) complete		wiederherstellen, vollenden
...means	(physical/mental/spiritual/social) well-being	... bedeutet	(leibliches/seelisches/spirituelles/ soziales) Wohlbefinden
...denotes	restoring harmony	... bezeichnet	die Wiederherstellung harmonischer Beziehungen
	healing broken relationships		die Heilung zerbrochener Beziehungen
	wholeness, completeness, fullness of being		Ganzheit, Ganzsein, Fülle des Seins
	being safe, whole and sound		sicher, ganz und heil sein

	peace	with God	Friede	mit Gott
	reconciliation		Versöhnung	
	peace with others	Friede mit anderen		
	security (Micah 4:4)	Sicherheit (Micha 4,4)		
	sharing one's blessings (Zechariah 3:10)	andere am eigenen Glück teilhaben lassen (Sacharja 3,10)		
	peace with/within oneself	Friede mit sich selbst		
	inner peace	inneren Frieden		
	peace of mind	innere Ruhe		
	tranquillity	Zufriedenheit		
contentment				

→ Catholic social teaching: Promotion of peace → Definitions → Inner peace → Just war theory  
 → Messiah → Pacifism → Reconciliation → Wholeness

## Shamanism

shamanism		der Schamanismus			
shaman		der Schamane/die Schamanin			
shamanic journey		die Schamanenreise			
(to) undertake	a soul flight	eine Seelenreise unternehmen			
(to) perform					
(to) go into ecstacy		in Ekstase	geraten		
(to) go into	a trance (state)	in Trance			
(to) enter	a state of trance	sich in einen Trancezustand versetzen			
(to) contact		spirits	mit	Geistern	in Kontakt treten
(to) communicate	with	spirit beings		Geistwesen	kommunizieren
(to) commune				Geisterwesen	verkehren
(to) interact		the spirit world		der Geisterwelt	interagieren

## Shema Yisrael

(to) say	the Shema Yizrael ( <i>Hebrew</i> : Hear, O Israel; Deuteronomy 6:4)	das Sch'ma Israel ( <i>hebräisch</i> : Höre, Israel; 5. Mose 6,4)	sagen
(to) recite			sprechen
(to) affirm	belief in <i>one</i> God	den Glauben an den einzigen Gott	bekräftigen
(to) reaffirm	the basic tenets of Jewish faith	die Grundaussagen des jüdischen Glaubens	
(to) be the Jewish	declaration of faith	das jüdische Glaubensbekenntnis sein	
	creed		

→ Creed → Judaism → Prayer

## Sikhism

### Names

Sikh ( <i>Punjabi</i> : student, disciple)	Sikh ( <i>Punjabi</i> : der Schüler/die Schülerin, der Jünger/die Jüngerin)
Sikhism	der Sikhismus

→ Gurdwara → Guru Granth Sahib

### Origin

(to) originate in the Punjab around 1500	im Punjab um 1500 entstehen	
(to) be influenced by	Bhakti and Sufi	ideas traditions
		von Bhakti- und Sufi-
		Vorstellungen Traditionen
(to) combine	elements from	Hinduism and Islam
(to) blend		
(to) fuse		
(to) be distinct from		sich von Hinduismus und Islam unterscheiden

→ Hinduism → Islam → Syncretism

### Khalsa

Khalsa ( <i>Punjabi</i> )	community		of the pure	Khalsa ( <i>Punjabi</i> )	Gemeinschaft		der Reinen
	brother and sisterhood				Brüder- und Schwesterschaft		
	brother- and sisterhood		Bruder- und Schwesternschaft				
	alliance		Vereinigung				
	<i>originally</i> : group of Sikh		fighters warriors		<i>ursprünglich</i> : Gruppe von Sikh-Kämpfern/Kämpferinnen		

(to) join	the Khalsa		sich der Khalsa anschließen		
(to) be	initiated	into	in die Khalsa	eingeweiht	werden
	baptised			getauft	
	baptized				

at the Amrit	Sanchar	(ceremony)	bei der Amrit	Sanchar	Zeremonie
	Sanskar			Sanskar	
(to) take	amrit (nectar of immortality)		Amrit (Nektar der Unsterblichkeit)	trinken	
(to) drink	sugar	water	Zuckerwasser		
	sweetened		gesüßtes Wasser		
(to) be sprinkled with			mit Amrit/Zuckerwasser/gesüßtem Wasser besprengt werden		
(to) be given the name	Singh (lion)		den	Singh (Löwe)	erhalten
(to) be named	Kaur (princess)		Namen	Kaur (Prinzessin)	

→ Rites of passage: Transitions

### The Five Ks (Kakkars)

(to) wear	the Five K's		die fünf Ks		tragen
	the five symbols of Sikh	faith identity	fünf Symbole	des Sikh-Glaubens der Sikh-Identität	
(to) symbolise (to) symbolize	a life of discipline and spirituality		eine disziplinierte, spirituelle Lebensweise	symbolisieren	

<b>(1) kesh (uncut hair)</b>				<b>(1) Kesh (ungeschnittenes, langes Haar)</b>		
(to) cover one's uncut hair with a		turban	sein ungeschnittenes Haar mit einem Turban bedecken			
(to) wear one's hair under a			sein ungeschnittenes Haar unter einem Turban tragen			
(to) be exempt from wearing a motorcycle helmet			vom Tragen eines Motorradhelms befreit sein			
<b>(2) kangha (wooden comb)</b>				<b>(2) Kangha (Holzkamm)</b>		
<b>(3) kara (iron/steel bracelet)</b>				<b>(3) Kara (Eisenarmreif/stählerner Armreif)</b>		
<b>(4) kachera (knee-length cotton underpants)</b>				<b>(4) Kachera (knielange, baumwollene Unterhose)</b>		
<b>(5) kirpan (curved dagger, ceremonial short sword)</b>				<b>(5) Kirpan (Krummdolch, zeremonielles Kurzsword)</b>		
(to) wear	a/ the	small kirpan	in public buildings	einen kleinen Kirpan	in öffentlichen Gebäuden	tragen
			to school		in der Schule	
(to) carry			at airports		auf Flughäfen	
(to) allow		small kirpans on flights		kleine Kirpans auf Flügen		erlauben gestatten
(to) permit (permitted, permitting)						

→ Religious diversity and pluralism → Symbols

**Sikhism:** → Gurdwara → Guru Granth Sahib

### Silent public holidays

quiet day		der stille Tag	
silent public holiday		der stille Feiertag	
(to) be a day of mourning and	reflection	ein Tag der Trauer und Besinnung sein	
	contemplation		
law for the protection of Sundays and public holidays.		das Sonn- und Feiertagsgesetz	
		das Feiertagsgesetz	
(to) restrict any activities which contradict the character of the day		Handlungen einschränken, die die dem Wesen des Tages widersprechen	
restriction		die Einschränkung	
(to) vary from state to state		von Bundesland zu Bundesland verschieden sein	
ban on public dancing		das Tanzverbot	
(to) ban	public dancing	Tanzen in der Öffentlichkeit	verbieten
		öffentlichen Tanz	

	musical performances in all kinds of pubs or other public food establishments	Musikveranstaltungen in Räumen mit Schankbetrieb	
	public sports events	öffentliche Sportveranstaltungen	
	public meetings and rallies	öffentliche Veranstaltungen	
	gambling	Glücksspiel	
	horse racing	Pferderennen	
	circus performances	Zirkusveranstaltungen	
(to) restrict the public showing of film		öffentliche Filmvorführungen einschränken	
FSK (the German motion picture rating system, which is self-regulatory)		die Freiwillige Selbstkontrolle der Filmwirtschaft (FSK)	
(to) consider a film	unsuitable inappropriate	for holiday viewing	einen Film als nicht feiertagsfrei einstufen
list of non-approved films		die Liste nicht feiertagstauglicher Filme	
(to) balance the protection of public holidays against	freedom of religion freedom of assembly	den Feiertagsschutz gegen	die Religionsfreiheit die Versammlungsfreiheit abwägen

→ Church year → German titles and organisations → Religion and state: Separation of religion and state → Religious freedom

## Simchat Torah

Simchat Torah ( <i>Hebrew</i> : rejoicing with/of the Torah)		Simchat Tora ( <i>hebräisch</i> : Freude der Tora)	
Feast of the Rejoicing of the	Torah Law	das Fest der	Torafreude Gesetzesfreude
(to) complete (to) begin	the annual Torah reading cycle the annual cycle of Torah reading	den jährlichen Zyklus der Toralesung	abschließen beginnen
(to) dance with the Torah (scrolls) in/throughout the synagogue		mit der Tora/den Torarollen in der/durch die Synagoge tanzen	

→ Synagogue → Torah

## Simple living

simplication of life			die Vereinfachung des Lebens		
(to) live a	simple	life	ein	einfaches	Leben führen
(to) lead a	minimalist			minimalistisches	
(to) simplify (to) declutter	one's life		sein Leben	vereinfachen entrümpeln	
(to) get along with little			mit wenig auskommen		
(to) get rid of (to) cut out	all but the essential		alles Unwesentliche	aussortieren weglassen	

(to) let go of			loslassen
(to) eliminate			entfernen
(to) focus on the essential		sich auf das Wesentliche konzentrieren	

→ Arcadia → Happiness → Intentional communities: Back-to-the-land movement → Letting go  
 → Puritans: Puritan values

## Sin

### Sin – sinful – sinner

original sin (the state of sin into which every human being is born)	die Erbsünde (der Zustand der Sünde, in die jeder Mensch geboren wird) die Ursünde
(to) be born in a state of sin	in einem Zustand der Sünde geboren sein
(to) be curved in on oneself (Martin Luther: <i>homo incurvatus in se</i> – humanity curved in on itself)	in sich verkrümmt sein (Martin Luther: <i>homo incurvatus in se</i> – der in sich verkrümmte Mensch)
(to) sin (Greek “harmatanein“: (to) miss a mark) (sinned, sinning)	sündigen ( <i>griechisch</i> „harmatanein“: ein Ziel verfehlen)
(to) sin against sb./sth. (sinned, sinning)	sich an jmdm./etw. versündigen
(to) commit a sin against sb./sth. (committed, committing)	eine Sünde gegen jmdn./etw. begehen
Sin boldly but believe and rejoice in Christ even more boldly (Martin Luther: <i>pecca fortiter sed fortius fide et gaude in Christo</i> )	Sündige kräftig, aber glaube noch stärker und freue dich in Christus (Martin Luther: <i>pecca fortiter sed fortius fide et gaude in Christo</i> )
sinful	sündig
sinfulness	die Sündhaftigkeit
sinner	der Sünder/die Sünderin

→ Guilt → Human fallibility → Reformation: Sola fide, sola gratia → Prayer: Penitence → Psalms: Psalms of confession → Repentance → Temptation

### The woman caught in adultery (John 8:1-11)

woman	caught	in adultery	die Frau, die beim Ehebruch ergriffen worden war
	taken		
adulterous woman			die Ehebrecherin
adulteress			
(to) commit adultery (committed, committing)			Ehebruch begehen
(to) (publicly) accuse sb. of sth.			jmdn. (öffentlich) einer Tat beschuldigen
(to) judge sb.			über jmdn. richten
(to) condemn sb.			jmdn. verurteilen
(to) stone sb.			jmdn. steinigen
He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. (King James Bible)			Wer unter euch ohne Sünde ist, der werfe den ersten Stein auf sie. (Lutherbibel 2017)
(to) cast the first stone (cast, cast)			den ersten Stein werfen
(to) point fingers at		others	mit den Fingern auf andere zeigen
(to) be quick	to blame		beschuldigen

	to criticise to criticize		schnell dabei sein, andere zu	kritisieren
	to punish			bestrafen

Lutherbibel, revidiert 2017, © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

### The seven deadly sins

deadly	sin (≠ mortal sin)		die Todsünde ( <i>umgangssprachlich, theologisch nicht korrekt</i> )
capital	vice		die Wurzelsünde
cardinal			das Hauptlaster
(1) pride ( <i>Latin: superbia</i> )			(1) der Hochmut ( <i>lateinisch: superbia</i> )
vainglory			der Stolz
			die Eitelkeit
			der Übermut
			die Hoffart
(2) greed ( <i>Latin: avaritia</i> )			(2) die Habgier ( <i>lateinisch: avaritia</i> )
covetousness			die Habsucht
			der Geiz
(3) lust ( <i>Latin: luxuria</i> )			(3) die Wollust ( <i>lateinisch: luxuria</i> )
inordinate	sexual desire		die Ausschweifung
illicit			die Genusssucht
			das Begehren
			die Unkeuschheit
(4) envy ( <i>Latin: invidia</i> )			(4) der Neid ( <i>lateinisch: invidia</i> )
			die Eifersucht
			die Missgunst
(5) gluttony ( <i>Latin: gula</i> )			(5) die Völlerei ( <i>lateinisch: gula</i> )
			die Gefräßigkeit
			die Maßlosigkeit
			die Unmäßigkeit
			die Selbstsucht
(6) wrath ( <i>Latin: ira</i> )			(6) der Zorn ( <i>lateinisch: ira</i> )
anger			der Jähzorn
			die Wut
			die Rachsucht
(7) sloth ( <i>Latin: acedia</i> )			(7) die Faulheit ( <i>lateinisch: acedia</i> )
			die Trägheit (des Herzens)
			die Feigheit
			die Ignoranz
			der Überdruß
(to) think of the seven deadly sins as...			die sieben Todsünden verstehen als ...
...dispositions			... Verhaltensdispositionen
...character traits			... Charaktereigenschaften
...motives			... Triebkräfte
(to) use the acronym "saligia" as a	mnemonic (device)		das Akronym „Saligia“ als Merkhilfe verwenden
	memory aid		

### Mortal and venial sins

mortal ↔	venial	sin	die Todsünde ↔	die	lässliche	Sünde
grave ↔	daily		die schwerwiegende/schwer wiegende ↔		tägliche	
	light				leichte	
	lesser			minderschwere		
(to) separate the sinner from God ↔ (to) weaken the sinner's relationship with God			den Sünder/die Sünderin von Gott trennen ↔ die Beziehung des Sünders/der Sünderin zu Gott schwächen			

### Slippery slope argument

slippery slope	argument	dam	Slippery-Slope-Argument		
			Argument der	schiefen Ebene abschüssigen Bahn	
dam burst			Dambruchargument		
(to) warn of/against unintended consequences		vor unbeabsichtigten Konsequenzen warnen			
(to) argue that	event A will (inevitably) lead to event B (something bad)	argumentieren, dass Ereignis A (zwangsläufig) zu Ereignis B (etwas Schlechtem) führt			
<i>Example: The legalisation/legalization of active euthanasia will lower ↔ may lower the inhibition to kill.</i>		<i>Beispiel: Die Freigabe aktiver Sterbehilfe wird die Hemmschwelle zum Töten senken ↔ kann die Hemmschwelle zumTöten senken.</i>			

→ Debating: Weak and strong arguments

### Solitude

(to) seek <b>(sought, sought)</b>	solitude	die Einsamkeit	suchen	
	aloneness	das Alleinsein		
(to) spend time	alone	Zeit	alleine	verbringen
	with oneself		mit sich selbst	
(to) take	time for oneself	für sich selbst Zeit	nehmen	
(to) have			haben	

→ Vita active and contemplativa

### Son of God

#### Usage

(to) use the term "Son of God" to	describe refer to	humans who have a special relationship with God	die Bezeichnung „Sohn Gottes“ für Menschen mit einer besonderen Beziehung zu Gott verwenden	
(to) call	Israel (Exodus 4:22)		Israel (2. Mose 4,22)	



	the newly crowned king (Psalm 2:7)	the Son of God	den neu gekrönten König (Psalm 2,7)	Sohn Gottes nennen
	Jesus		Jesus	

The term "Son of God"	expresses...	Die Bezeichnung „Sohn Gottes“	drückt ... aus
	emphasizes...		betont ...
	emphasizes...		
	highlights...		
	shows...		zeigt ...
	indicates...		

...Jesus'	special	relationship with God.	... Jesu	besondere	Beziehung mit Gott.
	close			enge	
	intimate			innige	
				vertraute	

...the	the divine nature		of Jesus.	... die	göttliche Natur Jesu	
	all-importance				alles überragende	Bedeutung Jesu.
	once-for-all	importance			endgültige	
	ultimate	significance			letztgültige	

→ Definitions

### Adopted and exalted by God

(to) believe that Jesus ...			glauben, dass Jesus ...	
...became God's son at his	resurrection (Romans 1:3-4; Acts 13:32-34)		bei seiner Auferstehung	Gottes Sohn wurde (Römer 1,3-4; Apostelgeschichte 13,32-34)
...was adopted	as the Son of God at his	baptism (Mark 1:9-11)	bei seiner Taufe (Markus 1,9-11)	als Sohn Gottes adoptiert wurde
...was declared				zum Sohn Gottes erklärt/proklamiert/erhöht wurde
...was proclaimed				
...was exalted				

(to) use a(n)	adoption formula	eine Adoptionsformel verwenden
	formula of adoption	
(to) quote	(the adoption formula in) Psalm 2:7	(die Adoptionsformel in/aus) Psalm 2,7 zitieren

### Conceived by the Holy Spirit

(to) believe that Jesus was...			glauben, dass Jesus ...	
...conceived	by	the Holy Spirit	vom Heiligen Geist	empfangen wurde
	through the power of			gezeugt ist
...born by/of a virgin			von einer Jungfrau geboren wurde (Lukas 1,26-38)	
virgin-born virgin born (Luke 1:26-38)				
(to) tell stories of miraculous births			Geschichten wundersamer Geburten erzählen	

→ Miracles → Myths: Mythological characters

### Pre-existent

(to) believe that Jesus...			glauben, dass Jesus ...		
...is the	pre-existent	Son of God	... der	präexistente	Sohn Gottes ist
	preexistent			ewige	
	eternal				
	one and only				
	only begotten				
...was present at the creation of the world (John 1:1-18)			... bei der Schöpfung dabei war (Johannes 1,1-18)		

→ Creation

### From adoptionism to belief in pre-existence

adoptionism ( <i>belief that Jesus was adopted by God</i> )			der Adoptianismus ( <i>der Glaube, dass Jesus von Gott adoptiert wurde</i> )		
belief in	(the) virgin birth		der Glaube an die Jungfrauengeburt		
	pre-existence preexistence				
(to) push the beginnings of Jesus'	sonship divinity	further (and further) back in time	die Anfänge der Sohnschaft/Gottheit Jesu (immer weiter) zurückverlegen		

→ God: The triune God

### Soul

(to) have an	immortal incorporeal	soul	eine	unsterbliche immaterielle	Seele	haben besitzen
essential core of the		human being person	der Wesenskern des Menschen der persönliche Wesenskern			
(to) seek (one's) salvation			sein Seelenheil Heil Erlösung	suchen		

→ Immortality → Shabbat: Day of rest and renewal

### Speaking in tongues

spiritual gift			die Geistesgabe			
(to) speak in	(other)	tongues	in	(anderen)	Zungen	reden
	(strange)			(fremden)		
	(unknown)		in unbekanntten Sprachen			
	unknown languages unintelligible sounds		in unverständlichen Lauten			
ecstatic speech			die ekstatische Rede			
glossolalia			die Zungenrede die Glossolie			
(to) go into (a) trance			in eine Trance verfallen in Verzückung geraten			
(to) be	moved	by the Holy Spirit	vom Heiligen Geist	bewegt	werden	

	inspired			inspiriert	sein
	possessed			ergriffen	

→ Pentecostalism

## Spiritual, Moral, Social and Cultural (SMSC) development

spiritual, moral, social and cultural (SMSC) development ( <i>educational goal across the curriculum</i> )	die spirituelle, ethische, soziale und kulturelle Persönlichkeitsbildung ( <i>fächerübergreifende Bildungsziel</i> )
--	--

## Spirituality

some combination of	quest for meaning	eine Kombination aus/von	Sinnsuche
	connection to something bigger than ourselves		Verbindung mit etwas, das größer ist als wir selbst
	inner harmony		innerer Harmonie
	dedication to non-material values		Hingabe an nichtmaterielle Werte
	concern for others		Sorge für andere
creation spirituality		die Schöpfungsspiritualität	
ecospirituality		die Ökospiritualität	
eco-spirituality		die Öko-Spiritualität	

→ Cantic of the Sun → Definitions → Inner peace → Meaning in life → Native American spirituality → Religious experience → Values

## Spirituals

### Double meaning

African American spiritual		das afroamerikanische Spiritual		
religious folksong		das	religiöse geistliche	Volkslied
(to) draw on stories from the Bible		auf Geschichten aus der Bibel zurückgreifen aus Geschichten aus der Bibel schöpfen Geschichten aus der Bibel verarbeiten		
(to) deal with	religious themes	von religiösen Themen		handeln
	faith	vom Glauben		
	salvation	von der Erlösung		
(to) discover parallels to one's own life		Parallelen zum eigenen Leben entdecken		
(to) identify with the Israelites		sich mit den Israeliten identifizieren		
(to) express	one's feelings	seine Gefühle		ausdrücken
	sorrow	Leid Schmerz		
	hopes for	freedom	Freiheit	

		a better life	Hoffnungen auf	ein besseres Leben	
(to) use coded language			eine verschlüsselte Sprache verwenden		
(to) contain coded messages for escape			verschlüsselte Fluchtbotschaften enthalten		
(to) comfort sb.			jmdn. trösten		
(to) provide comfort to sb.			jmdm. Trost spenden		
(to) strengthen sb.'s	self-esteem		jmds. Selbstbewusstsein	stärken	
	will to resistance		jmds. Widerstandswillen		
	will to break free		jmds. Freiheitswillen		

→ Exodus story → God: Champion and liberator of the oppressed

### Audience participation

(to) encourage participation			zum Mitmachen auffordern		
(to) use call-and-response			das	Call-and-Response-Muster	verwenden
				Ruf—und-Antwort-Schema	
(to) express emotion(s) through	movements		Gefühle durch Bewegungen ausdrücken		
	body	movements			
	bodily				
(to) tap ( <b>tapped, tapping</b> )	one's feet		(mit den Füßen)	stampfen	
(to) stomp				aufstampfen	
(to) clap ( <b>clapped, clapping</b> )	(one's hands)		(in die Hände) klatschen		
(to) move	to the music		sich im Rhythmus bewegen		
(to) sway			sich rhythmisch hin und her bewegen		
(to) rock					

### Stations of the Cross

(to) do	the	Stations	of the Cross	den Kreuzweg	beten
(to) make		Way			gehen
		Via Crucis			

→ Jesus' death (interpretations)

### Statistics

#### Increases

(to) be up	slightly	from x percent in ( <i>year</i> ) to y percent in ( <i>year</i> )	leicht	von x Prozent im Jahr ... auf y Prozent im Jahr ...	sich ... erhöhen
	sharply		deutlich		
(to) grow		by z percentage points	steil	um z Prozentpunkte	wachsen
(to) increase					(nach oben) steigen
(to) rise					ansteigen
(to) climb					klettern

(to) edge up	from x to y percent		leicht steigen	von x auf y Prozent			
(to) surge	by z percentage points		steil/stark ansteigen	um z Prozentpunkte			
(to) soar			nach oben schießen				
(to) jump			sprunghaft ansteigen				
(to) balloon			nach oben schnellen explodieren				
(to)	almost	double	from x to y percent	sich	fast	von x auf y Prozent	verdoppeln
	nearly	triple		beinahe	verdreifachen		
	more than	treble		mehr als	vervierfachen		
		quadruple		verfünffachen			
		quintuple		versechsfachen			
sextuple							
the	growth	of (nones)		die Zunahme		(der Konfessionslosen)	
	surge			der rapide Anstieg			
(to) be on the rise				zunehmen			
				auf dem Vormarsch		sein	
				im Kommen			

### Decreases

(to) be down	slightly	from x to y percent	leicht	von x auf y Prozent	sinken
(to) fall	sharply	by z percentage points	deutlich	um z Prozentpunkte	fallen
(to) drop (dropped)			steil		
(to) decrease					
(to) decline					
(to) shrink (shrunk, shrunk)					schrumpfen
(to) plunge	from x percent to y percent		von x Prozent auf y Prozent		abstürzen
(to) plummet	by z percentage points		um z Prozentpunkte		
declining share of (Christians in the population)			der abnehmende Anteil von (Christinnen/ Christen an der Bevölkerung)		

### Stories of initiation

story of initiation			die Initiationsgeschichte	
initiation story				
coming-of-age story coming of age story			die Geschichte vom Erwachsenwerden	
(to) be confronted	with	a deeply confusing incident	mit einem zutiefst verstörenden Ereignis	konfrontiert werden
(to) be faced				
(to) struggle				

(to) wrestle		an unsettling experience	mit einer verstörenden Erfahrung	zurechtkommen müssen
(to) discover sth.			etw. entdecken	
(to) discover that...			entdecken, dass ...	
(to) find out that...			herausfinden, dass ...	
(to) gain new insight into	the complexities of human life		erkennen,	wie komplex das menschliche Leben ist
(to) achieve deeper understanding of			tiefer verstehen,	
(to) grow and become more mature			reifer werden	
(to) grow in maturity			an Reife zunehmen	

→ Epiphany (insight) → Faith: Crisis and loss of faith → Identity → Meaning in life: The quest for meaning

### Straw man argument

(to) set up a straw man:	einen Strohmann	aufbauen
	Pappkameraden	
(to) make/turn/change the opponent's argument into something it is not	die Argumente des Gegners verzerrt darstellen	

→ Debating: Weak and strong arguments

### Suicide

#### Risk factors

(to) drive	sb. to/into suicide	jmdn. in	Selbstmord*	treiben	
(to) lead ( <b>led, led</b> )			die Selbsttötung*	führen	
			den Freitod*		
			den Suizid*		
Risk factors for suicide include	mental disorders	Zu den Risikofaktoren für Suizid gehören	seelische Störungen		
	personality conditions		psychische Erkrankungen		
	physical illness		Persönlichkeitsstörungen		
	genetic		körperliche Krankheit	genetische	Anfälligkeit
	vulnerability			Veranlagung	
	disposition			Prädisposition	
	predisposition			Drogenmissbrauch	
	substance abuse		soziale Isolation		
social isolation	stark belastende Lebensereignisse				
stressful life events					

#### Suicidal thoughts

(to) think about suicide			Suizidgedanken*	haben
(to) have	thoughts of suicide		Selbstmordgedanken*	
	suicidal	thoughts		
		ideation		
(to) feel	Suicidalsuperstition		Suizidgefühle haben	
(to) be			suizidgefährdet*	sein

			selbstmordgefährdet*	
			suizidal*	
			lebensmüde*	
	tired*	of life		
	weary*	of living		
	*sick*			
(to) have	"Weltschmerz"		Weltschmerz haben	
(to) suffer from	world weariness world-weariness		an Weltschmerz leiden	
(to) have a	serious	death wish	einen	Todeswunsch haben
	persistent			
	reasonable			
		ernsthaften		
			dauerhaften	
			nachvollziehbaren	
			rationalen	

\* Note how the different terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to suicide.

### Suicide attempts

(to) try	to commit suicide	einen Suizidversuch machen
(to) attempt		
(to) make	a suicide attempt	einen Suizidversuch überleben
(to) survive		
(to) be a cry for help ↔ (to) mean to die		ein Hilferuf sein ↔ wirklich sterben wollen

### Committing suicide

(to) kill oneself	sich	töten*	
		umbringen*	
(to) take one's own life	sich das Leben nehmen*		
	seinem Leben ein Ende setzen*		
	Hand an sich legen*		
(to) commit suicide	Suizid*	begehen	
	Selbstmord*	verüben	
	den Freitod* wählen		
(to) choose voluntary euthanasia	Sterbehilfe wählen		
(to) leave a farewell	letter	einen Abschiedsbrief	hinterlassen
	note	eine Abschiedsnotiz	
	message	eine Abschiedsbotschaft	

→ Assisted suicide

### Suicide prevention

suicide prevention	die Suizidprävention		
(to) prevent suicides	Suizide*	verhindern	
	Selbsttötungen*		
	Selbstmorde*		
(to) set up	crisis services	Krisendienste	einrichten
(to) establish			
(to) improve			

\* Note how the different terms, with their different → connotations, reflect different attitudes to suicide.

→ Helplines

## Sukkot

Sukkot Succot			Sukkot		
Festival of	Booths		das Laubhüttenfest		
	Tabernacles				
(to) build a	sukkah succah		eine Sukka bauen		
(to) eat in a	temporary	hut	in einer	Laubhütte	essen
(to) sleep in a	makeshift	dwelling		provisorischen Hütte/Unterkunft	schlafen
(to) decorate a sukkah/succah with	fruits		die Sukka mit	Obst	schmücken
	vegetables			Gemüse	
	palm fronds			Palmwedeln	
(to) be a harvest festival			ein Erntefest sein		
(to) commemorate	the escape of the Jews from Egypt		an die Flucht aus Ägypten		erinnern
	Israel's wanderings in the wilderness		an die Wanderung des Volkes Israel durch die Wüste		
	God sheltering Israel as they travelled ( <i>BrE</i> )/ traveled ( <i>AmE</i> ) from Egypt to the Promised Land		an den göttlichen Schutz auf der Wanderung von Ägypten in das Gelobte Land		

→ Church year: Harvest Festival Sunday → Exodus story → Judaism

## Supernaturalism

supernaturalism			der Supernaturalismus		
(to) believe in a(n)	otherworldly	reality	an eine jenseitige	Wirklichkeit	glauben
		realm		Welt	
	supernatural power		an eine übernatürliche Macht		

## Superstition

superstition ( <i>pejorative</i> )			der Aberglaube ( <i>abwertend</i> )		
(to) be superstitious ( <i>pejorative</i> )			abergläubisch sein ( <i>abwertend</i> )		
superstitious	beliefs		abergläubische	Vorstellungen	
	practices			Handlungen	
				Praktiken	
(to) believe	that sb. is	cursed	glauben, dass	jmd. verflucht ist	
		a witch		jmd. eine Hexe ist	
	that sb./sth. has magical powers			jmd./etw. magische Kräfte hat	
	the stars influence the lives of people			die Sterne das Leben der Menschen beeinflussen	
in	horoscopes		an	Horoskope	glauben



		spirits		Geister	
		ghosts		Gespenster	
		haunted houses		Spukhäuser	
		lucky charms		Glücksbringer	
				Talismane	
(to) wear an amulet (around <b>one's</b> neck)			ein Amulett (um den Hals) tragen		

→ Fear and anxiety: Fear of the mysterious → Witchcraft

## Surrogate motherhood

### Types

traditional/genetic ↔ gestational	surrogate motherhood		die	traditionelle/ genetische ↔ gestationelle	Leihmutterschaft
altruistic unpaid ↔ paid	surrogacy			altruistische bezahlte ↔ unbezahlte	
non-commercial ↔ commercial				nichtkommerzielle nicht-kommerzielle ↔ kommerzielle	
surrogate proxy birth biological intended legal	mother		die	Leihmutter	Mutter
			Surrogatmutter		
			Geburtsmutter		
			leibliche		
			biologische		
			intendierte beabsichtigte rechtliche		
gestational	carrier surrogate			die gestationelle Leihmutter	

### Medical aspects

(to) be unable to conceive			ungewollt kinderlos sein
(to) be genetically related	to the child		mit dem Kind genetisch verwandt sein
(to) have no genetic link			keine genetische Verbindung zu dem Kind haben
(to) take a.	fertilised fertilized	egg from sb.	jmdm. eine befruchtete Eizelle entnehmen
(to) implant a fertilised/fertilized egg in the	womb uterus	of the (gestational) surrogate	die befruchtete Eizelle in die Gebärmutter der (gestationellen) Leihmutter einpflanzen
(to) carry the child (to term)			das Kind austragen

→ In vitro fertilisation (IVF)

### Psychological aspects

(to) develop	a connection a bond	to the unborn child	eine Bindung an das ungeborene Kind	entwickeln
--------------	------------------------	---------------------------	--	------------

	maternal feelings towards/for the child	Muttergefühle für das Kind	
(to) want to keep the baby		das Baby behalten wollen	

*Moral and legal aspects*

(to) treat babies as	commodities		Babys als Ware behandeln	
	a commodity			
	chattel			
(to) safeguard ↔ (to) violate the dignity of women			die Würde der Frau gewährleisten ↔ verletzen	
(to) undergo background screening			sich einer Hintergrundüberprüfung unterziehen (müssen)	
(to) do	background checks on prospective	surrogate mothers	Leihmütterbewerberinnen	einer Hintergrundüberprüfung unterziehen
(to) carry out		parents	interessierte Eltern	
(to) have (no) parental rights			(keine) Elternrechte haben	
(to) enforce a contract			seine Rechte aus einem Vertrag	geltend machen einklagen

→ Human dignity → Pregnancy

**Symbols**

*Characteristics and functions of symbols*

A symbol...		Ein	Symbol ... Sinnbild ...
... is something	concrete.	... ist etwas	Konkretes
	observable.		(sinnlich) Wahrnehmbares
	tangible.		physisch Greifbares.
...points	beyond itself.	... weist über sich hinaus.	
	to an abstract reality.	... verweist auf eine abstrakte Wirklichkeit.	
...makes the invisible visible.		... macht das Unsichtbare sichtbar.	
...participates in the reality toward(s) which it points.		... ist Teil der Wirklichkeit, auf die es verweist.	
...opens up a level of reality which otherwise is closed for us.		... deckt eine verborgene Wirklichkeitsschicht auf.	
...unlocks deeper dimensions within ourselves.		... erschließt tiefere Dimensionen der inneren Wirklichkeit.	

Symbols...			Symbole ...	
...have	multiple meanings.		... vereinen eine Vielzahl von Bedeutungen.	
...hold				
...are	ambiguous.		... sind	mehrdeutig.
	open to interpretation.			interpretationsoffen.
	emotion-charged	vehicles of meaning.		bedeutungsoffen.
	emotionally charged			emotionsgeladene/affektiv besetzte Bedeutungsträger.
...speak to the whole person			... sprechen den ganzen Menschen an.	

...create a sense of	belonging	... schaffen ein Gefühl	der Zugehörigkeit
	collective identity		kollektiver Identität
...unite ↔ divide people.		... einen ↔ trennen Menschen	

→ Religion: Ambivalence

### Symbolic significance

(to) be a	symbol of (+ organisation, idea)		sein	
	symbol for (letter, number or sign that represents a sound, amount, chemical substance, etc.)			
	sign of	(love)		ein Zeichen (der Liebe, für Liebe)
	symbolic expression of			symbolischer Ausdruck

(to) be	highly	symbolic	symbolträchtig sein
	heavily		
	full of symbolism		

(to) symbolise sth.	etw. symbolisieren
(to) symbolize sth.	
(to) be symbolic of sth.	
(to) stand for sth.	für etw. stehen
(to) represent sth.	etw. repräsentieren
(to) signify sth.	etw. bedeuten

(to) suggest sth.	auf etw. hindeuten
(to) show sth.	etw. zeigen
(to) indicate sth.	

(to) be associated with sth.		mit etw.	assoziiert	werden
			verbunden	sein
(to) evoke	associations <b>with</b> sth.	Assoziationen <b>an</b> etw. wecken		
	a feeling of ...	ein Gefühl + Genitiv	wachrufen entstehen lassen	
(to) recall sth.		an etw. erinnern		
(to) remind sb. of sth.		jmdn. an etw. erinnern		
(to) be reminiscent of sth.		an etw. erinnern		

(to) express	contradictions	Widersprüche	zum Ausdruck bringen
		Widersprüchliches	
(to) hold together		Spannungen	zusammenhalten

→ Connotations → Symbols: The Christian symbol of the cross

### Types of symbols

colour	symbolism	die Farbsymbolik
number		die Zahlensymbolik

nature		die Natursymbolik	
plant		die Pflanzensymbolik	
hair		die Haarsymbolik	
dress		die Kleidungssymbolik	
symbolic	object	der/die symbolische	Gegenstand
	colour		Farbe
	number		Zahl
	plant		Pflanze
	fruit		Frucht
	food		Speise
	garment		Kleidung
	gesture		Geste
	action		Handlung/die Zeichenhandlung
act			
symbol (taken) from nature (e.g. tree)		das Natursymbol	
symbol of hope (e.g. the rainbow)		das Hoffnungssymbol (z.B. der Regenbogen)	
symbol of peace (e.g. dove)		das Friedenssymbol (z.B. die Taube)	
symbol of group identity (e.g. a specific form of dress)		das Symbol der Gruppenidentität (z.B. ein bestimmter Kleidungsstil)	
national symbol (e.g. a national flag)		das Nationalsymbol (z.B. eine Nationalflagge)	
auspicious symbol (e.g. the Buddhist wheel)		das Glückssymbol (z.B. das buddhistische Rad)	
symbol specific to one religion (e.g. the Christian cross)		das religionspezifische Symbol (z.B. das christliche Kreuz)	
universal symbol (e.g. the path of life)		das universelle Symbol (z.B. der Weg des Lebens)	
overarching, controlling symbol in which other symbols, myths, and stories find their setting (e.g. life as a pilgrimage) (Ronald Hepburn)		das übergreifende, alles bestimmende Symbol, in dem andere Symbole, Mythen und Geschichten ihren Platz finden (z.B. das Leben als Pilgerschaft) (Ronald Hepburn)	

→ Mountains → Mary (Mother of Jesus) as a national symbol → Sikhism: The Five Ks

### Evolution of symbols

(to) evolve over time	sich im Laufe der Zeit entwickeln
(to) be reinterpreted	neu interpretiert werden
	umgedeutet werden
(to) take on new meanings	neue Bedeutungen annehmen

### The Christian symbol of the cross

The cross is a sign of contradictions.		Das Kreuz ist ein widersprüchliches Zeichen.	
The cross symbolises	Christ's death.	Das Kreuz symbolisiert	Christi Tod.
	Christ's sacrifice.		das Opfer Christi.
	suffering.		Leiden.
	service.		Dienen.
	salvation.		Erlösung/Heil.
	forgiveness.		Vergebung.
	the tree of life.		den Baum des Lebens.
faith.	Glauben.		

	Christianity.		das Christentum.
crucifix ( <i>image or sculpture of Jesus on the cross</i> ) ↔ simple cross		das Kreuzifix ( <i>meist plastische Darstellung des an das Kreuz genagelten Jesus</i> ) ↔ das einfache Kreuz	

→ Church Year: Good Friday → Jesus' death (interpretations) → Jesus in the visual arts

### The Buddhist symbol of the wheel

(to) set the wheel of dharma in motion <b>(set, set)</b>		das Rad der Lehre in Bewegung setzen	
The circle	symbolises perfection.	Der Kreis	symbolisiert Vollkommenheit.
The round shape		Die runde Form	
The cyclical movement of the wheel symbolises the cycle of birth, death and rebirth.		Die zyklische Bewegung des Rades symbolisiert den Kreislauf von Geburt, Tod und Wiedergeburt.	
The rim symbolises meditation/mindfulness which holds everything together.		Der Rand symbolisiert Meditation/Achtsamkeit, die alles zusammenhält.	
The eight spokes symbolise the Noble Eightfold Path.		Die acht Speichen stellen den Edlen achtfachen Pfad dar.	
The hub symbolises moral discipline.		Die Nabe symbolisiert ethische Disziplin.	

→ Buddhism → Meditation → Mindfulness

### The Buddhist symbol of the lotus

(to) grow	from muddy water	aus dem schlammigen Untergrund herauswachsen	
(to) emerge			
(to) move towards the light (of wisdom)		dem Licht (der Weiheit) entgegenwachsen	
(to) be self-cleaning		selbstreinigend sein	
(to) symbolise	purity	Reinheit	symbolisieren
(to) symbolize	faithfulness	Treue	
	enlightenment	Erleuchtung	

→ Buddhism

### The universal symbol of the path

symbol of the path		das Symbol des Weges		
		das Wegsymbol		
(to) describe	life as a path	das Leben als Weg	beschreiben	
(to) see			sehen	
(to) understand			verstehen	
(to) view				
(to) represent the spiritual journey to enlightenment		die spirituelle Reise zur Erleuchtung darstellen		
(to) be at a crossroads (e.g. Heracles at the crossroads/Choice of Heracles)		an einem Scheideweg stehen (z.B. Herkules am Scheideweg)		
		sich an einem Scheideweg befinden		
(to) choose	the path of ( <i>virtue/vice, etc.</i> )	den Pfad	( <i>der Tugend/ des Lasters usw.</i> ) wählen	
(to) take		den Weg		einschlagen
(to) follow				beschreiten
(to) walk				gehen
<i>Matthew 7:13-14</i>		<i>Matthäus 7,13-14</i>		
(to) enter through the	narrow gate	durch die enge Pforte	hineingehen	
	broad/wide gate	durch die breite/weite Pforte		

(to) choose	the narrow road to life	den schmalen Weg zum Leben	wählen
(to) take the	broad	road to damnation	den breiten Weg zur Verdammnis nehmen
	wide		

→ Hinduism: Paths to liberation → Labyrinths and mazes → Pilgrimage

### The universal symbol of light

(to) celebrate a festival of light	ein Lichterfest feiern
(to) be a light for sb.	ein Licht für jmdn. sein
(to) search for the light in one's life	nach dem Licht in seinem Leben suchen
(to) light sth. ( <b>lit/lighted, lit/lighted</b> )	etw. anzünden
(to) shine ( <b>shone, shone</b> )	scheinen
(to) flicker	flackern
(to) glow	glühen
	glimmen
	leuchten
It is better to light a candle than curse the darkness. ( <i>proverb</i> )	Es ist besser eine Kerze anzuzünden als die Dunkelheit zu verfluchen. ( <i>Spruchwort</i> )

→ Church architecture: Gothic churches → Enlightenment → Near-death experiences: Tunnel-of-light sensation → Salt and light of the world (Matthew 5:13-16) → Shabbat → Synagogues: Eternal light

## Synagogue

### House of assembly, prayer, and study

(to) be a	house of	assembly	ein Haus	der Versammlung	sein
		prayer		des Betens	
		study		des Lernens	
	community	centre ( <i>BrE</i> ) center ( <i>AmE</i> )	ein Gemeindeshaus		
(to) go to (the) synagogue			in die Synagoge gehen		
(to) meet	for worship and instruction		(sich) zum Gottesdienst und zur Lehre	treffen	zusammenkommen versammeln
(to) come together					
(to) gather					

### Bimah

bimah ( <i>Hebrew/Greek</i> )			die Bima ( <i>hebräisch/griechisch</i> )			
raised platform with a		reading desk	das Podest	mit einem Lesepult		
		lectern	das Podium			
das erhöhte Lesepult						
(to) be	placed	in the centre ( <i>BrE</i> )/center ( <i>AmE</i> ) of the synagogue		in der Mitte der Synagoge		stehen
	located					
		in front of the Torah Ark		vor dem Toraschrein		
(to) read the weekly	portion from/of section of	the Torah	den Wochenabschnitt aus der Tora vorlesen			

→ Torah → Torah pointer

### Torah Ark

(to) keep	the	cabinet	die	Schrank	aufbewahren
(to) store	Torah scrolls in a	Torah Ark ( <i>Hebrew: Aron Kodesh: holy chest; heikhal: palace, temple</i> )	die Torarollen in einem	Toraschrein	
(to) house				<i>hebräisch: Aron ha-Kodesch: die heilige Lade, der heilige Schrein; Hechal: Palast, Tempel</i>	
				Toraschrank	
(to) face toward(s) Jerusalem			in Richtung Jerusalem stehen		
			nach Jerusalem ausgerichtet sein		

→ Ark of the Covenant → Geniza → Jerusalem

### Torah curtain

embroidered Torah curtain		der bestickte Toravorhang
(to) hang in front of	the Torah Ark	vor dem Toraschrein hängen
(to) cover		den Toraschrein bedecken

### Eternal light

(to) hang	in front of the Torah Ark	vor dem Toraschrein	hängen
(to) stand			stehen

→ Menorah (seven-branched candelabra) → Symbols: The universal symbol of light

### Gender separation

gender separation				die Geschlechtertrennung	
(to) have	different	sections	for men and women ( <i>Orthodox synagogues</i> )	unterschiedliche	Bereiche für Männer und Frauen haben ( <i>orthodoxe Synagogen</i> )
	separate	seating areas		getrennte	
(to) sit separately ↔				getrennt (voneinander) sitzen ↔	
(to) sit together ( <i>liberal synagogues</i> )				zusammensitzen ( <i>liberale Synagogen</i> )	
(to) sit	in the front seats			in den vorderen Sitzreihen	sitzen
	in front			vorne	
	in the back			hinten	
	behind a screen			hinter einer Trennwand	
	in a	balcony		auf einer Empore	
gallery					

→ Judaism: Branches of modern Judaism

### Organs

(to) have	an organ ( <i>Reform synagogues</i> )	eine Orgel	haben
(to) install			einbauen ( <i>Reformsynagogen</i> )
(to) accompany the prayers		die Gebete begleiten	
(to) be (not) allowed to play the organ on Shabbat		am Sabbat (nicht) Orgel spielen dürfen	

### Architectural styles

(to) be built in	local	style	in	örtlichem	Stil erbaut sein
	Moorish			maurischem	
	pseudo-Moorish			pseudomaurischen	
	Oriental/oriental			orientalischem	
	the style of their time and place		dem Stil der Zeit und des Ortes erbaut sein		

### Syncretism

syncretism		der Synkretismus	
mixing of	religions	die Religionsvermischung	
blending of	faiths		
syncretistic	religion	die synkretistische Religion	
hybrid		die Hybridreligion	
(to) mix	elements of... and/with...	Elemente aus ... und ...	(miteinander)
(to) combine	elements drawn from...		verbinden
(to) blend			vermischen
(to) fuse			

→ Mary (Mother of Jesus) in the visual arts: The Virgin of Guadalupe as syncretism → Patchwork religion → Religious diversity and pluralism → Sikhism: Origin

### Tallit

(to) wear a	tallit	einen	Tallit	tragen
			Tallith	
	(fringed) prayer shawl	einen (mit Fransen versehenen)	Gebetsschal	
			Gebetsmantel	
(to) remind the wearer of the commandments of the Torah		den Träger/die Trägerin an die Gebote der Tora erinnern		

→ Commandments → Judaism → Torah

### Tax collectors

tax	collector	der Zöllner/die Zöllnerin	
	gatherer	der Zolleintreiber/die Zolleintreiberin	
		der Steuereintreiber/die Steuereintreiberin	
revenue contractor		der Zollpächter/die Zollpächterin	
(to) sit at the tax collector's booth		an der Zollstation	sitzen
		beim Zoll	
(to) collect taxes from sb.		von jmdm. Steuern eintreiben	

### Traitors

(to) work for the	Romans	für die Römer/die Besatzer/die Besatzungsmacht arbeiten
-------------------	--------	---



(to) collaborate with the	occupiers	mit	den Römern/den Besatzern/der Besatzungsmacht	kollaborieren
	occupying power			zusammenarbeiten
(to) be a traitor <b>to</b> one's nation			ein Verräter/eine Verräterin an der eigenen Nation sein	

### Exploiters

(to) take more money than one is supposed to	mehr Geld verlangen, als einem zusteht
(to) overcharge sb.	von jmdm. zu viel (Geld) fordern
(to) exploit sb.	jmdn. ausbeuten
(to) enrich oneself ( <b>at</b> the expense of others)	sich (auf Kosten anderer) bereichern

### Religiously unclean

(to) have contact with	non-Jews	mit	Nichtjuden	Kontakt haben
	gentiles		Heiden	
(to) be (religiously)	unclean	(religiös) unrein sein		
	impure			

→ Purity and impurity

### Despised

(to) look down on sb.	jmdn. verachten
(to) despise sb.	
(to) shun sb.	jmdn. meiden
(shunned, shunning)	jmdn. aus dem Weg gehen

→ Jesus' ministry: Jesus eats with tax collectors and sinners

### Televangelists

televangelist	der Televangelist/die Televangelistin
TV preacher	der Fernsehprediger/die Fernsehpredigerin

### Temptation

#### Tempting others

(to) tempt sb. with a promise		jmdn. mit einem Versprechen versuchen		
(to) tempt	sb. to do sth.	jmdn. in Versuchung bringen		etw. zu tun
(to) try		versuchen,	dazu bringen,	
(to) attempt		jmdn.	dazu zu überreden	
(to) urge		jmdn. dazu drängen,		
(to) lead sb. into temptation ( <b>led, led</b> )		jmdn. in Versuchung führen		
(to) test sb.		jmdn. auf die Probe stellen		

→ Satan → Sin

### Being tempted

(to) be tempted to do sth.		in Versuchung geraten, etw. zu tun		
(to) struggle with	temptation(s)	mit der Versuchung (mit Versuchungen) kämpfen		
(to) fight		gegen die Versuchung (gegen Versuchungen) kämpfen		
(to) stay away from		sich von der Versuchung (von Versuchungen) fernhalten		
(to) avoid		die Versuchung (Versuchungen)	vermeiden meiden	
(to) resist		der Versuchung (Versuchungen) widerstehen		
(to) give in		der Versuchung (Versuchungen)	nachgeben	
(to) succumb			erliegen	
(to) fall into		in Versuchung fallen		
(to) overcome		die Versuchung (Versuchungen) besiegen		

→ Jesus: The temptation of Jesus (Matthew 4:1-11)

### Terminal care

#### Providing whole-person care

terminal	care	die Sterbebegleitung		
end-of-life		die Hilfe im/beim Sterben		
care of the dying		die Palliativpflege		
palliative care		die Palliativversorgung		
(to) provide	whole-person care	ganzheitliche	Pflege	bieten
	care of the whole person		Versorgung	

→ Hospices

(to) need	full-time	care	Vollzeitpflege		benötigen
(to) provide	skilled		qualifizierte	Pflege	bieten
(to) receive	professional		professionelle		erhalten
(to) care for	a patient	einen Patienten/eine Patientin	versorgen		
(to) nurse			pflegen		
(to) take care of	the total needs of the patient	auf die Bedürfnisse des Patienten/der Patientin ganzheitlich eingehen			
(to) meet		die Bedürfnisse des Patienten/der Patientin ganzheitlich erfüllen			
(to) provide for					
physical	needs	körperliche	Bedürfnisse		
psychological		psychologische			
emotional		emotionale			
social		soziale			
spiritual		spirituelle			
religious		religiöse			
(to) preserve sb.'s dignity to the (very) last		jmds. Würde bis (ganz) zum Schluss		wahren	bewahren

→ Life stories: Life reviews

### Easing fear

(to) ease	the fear of	pain	die Angst vor	Schmerzen	lindern
(to) take away		suffering		Leiden	
		dying		dem Sterben	
		death		dem Tod	

→ Pain and pain control

### Extending or shortening a patient's life

(to) put sb.	on	life support	jmdn. an ( <i>lebenserhaltende</i> ) Apparate anschließen			
		a life support system	jmdn. künstlich am Leben erhalten			
(to) be (kept)			an Apparate angeschlossen sein			
(to) remain			an Apparate angeschlossen bleiben			
(to) keep a patient alive			einen Patienten/eine Patientin am Leben erhalten			
(to) preserve life at all costs			Leben	um jeden Preis	erhalten	
				unter allen Umständen		
(to) continue		(medical) care	die (medizinische)	Behandlung		fortsetzen
(to) discontinue	futile		eine nutzlose			fortführen
(to) withdraw	non-beneficial		eine medizinisch nicht sinnvolle			einstellen
(to) withhold	nonindicated	(medical) treatment	eine medizinisch nicht indizierte			beenden
(to) prolong	a patient's life	das Leben eines Patienten/einer Patientin			verlängern	
(to) extend						
(to) shorten						verkürzen
(to) prolong the process of dying			den Sterbeprozess verlängern			
(to) hasten	sb.'s death	jmds. Tod		beschleunigen		
(to) bring about				herbeiführen		

→ Assisted suicide

### Accompanying the dying

(to) accompany sb. through his/her final days		jmdn. während seiner letzten Tage begleiten			
(to) sit	with sb	bei jmdm.	sitzen		
	at sb.'s bedside	an jmds. Bett			
	at sb.'s deathbed	an jmds. Sterbebett			
(to) be present	during sb.'s last hours	während der letzten Stunden		bei jmdm. sein	
	to the very end	bis ganz zum Schluss			
(to) show	interest	Interesse	zeigen		
(to) demonstrate	understanding	Verständnis	demonstrieren		
	concern	Anteilnahme			
	love	Liebe			
(to) gain the patient's	trust	das Vertrauen des Patienten/der Patientin gewinnen			
	confidence				
(to) hold	sb.'s hand	jmdm. die Hand	halten		

(to) stroke			streicheln
(to) put <b>one's</b> arm around sb.			den Arm um jmdn. legen
(to) comfort sb.			jmdn. trösten

→ Book of Job: The friends' response → Carers: End-of-life companions → Hospices → Human dignity → Pain and pain control → Works of mercy

### Telling the truth

(to) conceal	the truth the diagnosis	from sb.	jmdm.	die Wahrheit die Diagnose	verheimlichen
(to) try to	protect shield	the patient from the truth	versuchen,	den Patienten die Patientin	vor der Wahrheit zu schützen
He/she feels embarrassed about telling the truth.			Ihm/ihr ist es unangenehm, die Wahrheit zu sagen.		
(to) lie to sb. <b>(lied, lying)</b>			jmdn. belügen jmdn. anlügen		
(to) break	bad	news to sb.	jmdm. schlechte Nachrichten		mitteilen
	hard				überbringen
	the news	gently	die Nachricht	vorsichtig	beibringen
	the truth	in stages	die Wahrheit	schrittweise	
(to) talk	frankly openly	offen sprechen			
(to) (not) press the patient to talk about sth.			den Patienten/die Patientin (nicht) drängen/bedrängen, über etw. zu sprechen		
(to) (not) force the truth on the patient			dem Patienten/der Patientin die Wahrheit (nicht) aufdrängen		

→ Assisted suicide → Hope → Lying

### Ministering at the time of death

hospital	chaplain		der Krankenhauseelsorger die Krankenhauseelsorgerin			
hospice			der Hospizseelsorger/die Hospizseelsorgerin			
(to) minister to the patient			einen Patienten/eine Patientin seelsorgerlich	begleiten betreuen unterstützen		
(to) give	hope at the end of life		Hoffnungen am Lebensende		vermitteln	
(to) support					unterstützen	
(to) strengthen					stärken verstärken festigen	
(to) gently redirect sb.'s hope(s) to	smaller lesser more realistic	hopes			jmds. Hoffnung(en) behutsam auf	kleinere realistischere
(to) give	spiritual and physical strength strength and comfort		to the seriously ill	Schwerkranken	seelische und körperliche Kraft	geben
(to) bring					Kraft und Trost	schenken
(to) administer					spenden	

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	the anointing of the sick	die Krankensalbung	praktizieren
(to) anoint	sb. forehead and palms	with specially blessed/with consecrated oil	jmdn. Stirn und Handflächen mit geweihtem Öl salben

→ Hope → Sacraments

blessing of	the deceased	die Aussegnung des/der Verstorbenen
(to) say a blessing for	the person who has died	einen Segen über einen Verstorbenen/eine Verstorbene sprechen
(to) pray for		für den Verstorbenen/die Verstorbene beten

→ Blessing → Prayer

## Theodicy

theodicy ( <i>vindication of God</i> )	die Theodizee ( <i>die Rechtfertigung Gottes</i> )
defence ( <i>BrE</i> )/defense ( <i>AmE</i> ) of divine omnipotence and perfect goodness in the light of evil and suffering in the world	die Verteidigung göttlicher Allmacht und Güte angesichts des Bösen und des Leidens in der Welt
(to) reconcile belief in a good and all-powerful God with a world that is often unfair	den Glauben an einen guten und allmächtigen Gott mit einer Welt vereinbaren, die oft ungerecht ist
(to) understand suffering theoretically ↔ (to) endure suffering practically, trusting in... (Hans Küng)	Leid theoretisch verstehen ↔ Leid vertrauend bestehen (Hans Küng)

→ Book of Job → Faith: Crisis and loss of Faith → Meaning: Crisis of meaning → Resilience

## Tolerance

### *Different beliefs*

(to) believe	in different things	etw.	anderes Anderes	glauben
	somethings else			
	differently	an nichts		
	in nothing			
nothing at all	gar nichts			

→ Belief and doubt → Religious diversity and pluralism

### *Accepting otherness*

religious	toleration	die religiöse	Duldung
	tolerance		Toleranz
(to) be tolerant ↔ intolerant		tolerant ↔ intolerant sein	
(to) tolerate	differences	Unterschiede	tolerieren
(to) be tolerant of	otherness	Andersartigkeit	dulden
	(to) stand (esp. cannot stand)	alterity ( <i>formal</i> )	Alterität ( <i>gehoben</i> )
			aushalten
			bejahen
(to) accept			

(to) embrace			
(to) live and let live	leben und leben lassen		
tolerance education	die Toleranzerziehung		

→ Intercultural learning → Religious truth

## Torah

### Written Torah

written	<b>Torah</b>	die geschriebene Tora
	law	das geschriebene Gesetz
five books of Moses: Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy		die fünf Bücher Mose: Genesis, Exodus, Levitikus, Numeri, Deuteronomium
		die fünf Bücher der Weisung: Im Anfang, Namen, Er rief, In der Wüste, Reden (Übersetzung von Martin Buber/Franz Rosenzweig)

→ Bible: Scriptures → Geniza → Simchat Torah

### Oral Torah

oral	<b>Torah</b>		die mündliche Tora		
	law		das mündliche Gesetz		
(to) include	laws	that were not recorded in the five books of Mose	Gesetze	umfassen, die nicht in den fünf Büchern Mose enthalten sind	
	legal interpretations		Gesetzesinterpretationen		
	traditions		Überlieferungen		
	commentaries on the written Torah/law		Kommentare zur schriftlichen Tora/dem schriftlichen Gesetz enthalten		
(to) set down	the oral law in the	Mishna ( <i>the basis of the Talmud</i> )	das mündliche Gesetz	in der Mishna ( <i>der Grundlage des Talmud</i> )	niederschreiben
(to) record		Jerusalem Talmud/Palestinian Talmud		im Jerusalemer Talmud/im Palästinischen Talmud	festhalten
		Babylonian Talmud		im Babylonischen Talmud	

→ Judaism → Sermon on the Mount (Matthew 5-7) → Torah pointer

## Torah pointer

		Torafinger	verfolgen
--	--	------------	-----------

(to) follow the text with a pointer when reading the Torah scroll	beim Lesen aus der Torarolle den Text mit einem	Torazeiger	
(to) be not allowed to touch the Torah	die Tora nicht berühren dürfen		
(to) show respect for the Torah	der Tora Respekt entgegenbringen		

→ Judaism → Synagogue: Bimah

## Transcendentalism

transcendentalism			der Transzendentalismus		
transcendentalist movement			die transzendentalistische Bewegung		
(to) grow out of	Unitarianism		aus dem Unitarismus hervorgehen		
(to) come from					
(to) go beyond	the world of	the material	über die Welt/das Reich des Materiellen/des Rationalen hinausgehen		
(to) transcend	the realm of	rationality	die Welt/das Reich des Materiellen/des Rationalen transzendieren		
(to) believe in	the spiritual unity of all things		die spirituelle Einheit allen Seins		glauben
	(the superiority of) intuition over intellect		an die Überlegenheit der Intuition über den Intellekt		
	the	natural innate essential inherent fundamental basic	goodness of humanity	an die	natürliche angeborene wesenhafte fundamentale grundlegende
(to) see the miraculous in the common			das Wunder im Alltäglichen sehen		
(to) seek ( <b>sought, sought</b> )	God in nature		Gott in der Natur	suchen	
(to) find				finden	
(to) see society as corrupting			die Gesellschaft als verderblich ansehen		
(to) advocate	self-reliance		(für)	Eigenständigkeit	eintreten
(to) promote	non-conformity nonconformity civil disobedience			Eigenverantwortung Nonkonformismus zivilen Ungehorsam	propagieren
(to) be	true to oneself		sich selbst treu	sein	
(to) remain				bleiben	
(to) set up	Brook Farm as a transcendent alist	utopia	Brook Farm als transzendentalistisc he	Utopie	gründen
(to) found		experiment in communal living		experimentelle Kommune	
(to) establish					

→ Anthropology → God → Intentional communities → Unitarianism → Utopian thought → Wonder

## Transhumanism

transhumanism	der Transhumanismus
---------------	---------------------

moderate	transhumanist		der/die moderate	Transhumanist	
			der/die gemäßigte	Transhumanistin	
radical			der/die radikale		
(to) praise human mutability			die Wandelbarkeit des Menschen preisen		
(to) believe that humanity can and should	transcend itself		glauben, dass die Menschheit über sich hinauswachsen/sich (zu ...) umgestalten		kann und sollte
	transform itself (into ...)				
(to) advance human evolution			die Evolution des Menschen vorantreiben		
(to) create	new possibilities		neue Möglichkeiten	schaffen	
(to) open up			erschließen		
(to) bring out latent capacities			latente Fähigkeiten zur Entfaltung bringen		
(to) develop one's full potential			sein Potenzial voll entfalten		
(to) change	the human body and mind		den menschlichen Körper und Geist		verändern
(to) alter					
(to) modify					modifizieren
(to) transform					umgestalten
(to) augment					erweitern
(to) improve					verbessern
(to) enhance					
(to) boost human intelligence			die menschliche Intelligenz steigern		
(to) permanently replace	organs	Organe	dauerhaft ersetzen		
	limbs	Gliedmaßen			
(to) tamper with ( <i>pejorative</i> ) the human	body	am menschlichen	Körper	herumbasteln ( <i>abwertend</i> )	
	brain			Gehirn	herumdoktern ( <i>abwertend</i> )
(to) create human cyborgs			menschliche Cyborgs		schaffen erschaffen
(to) connect robotic limbs to the nervous system of amputees			Robotergliedmaßen mit dem Nervensystem Amputierter verbinden		

→ Anthropology → Creation: Ruler of creation → Creation: Steward of creation → Humanism  
→ Hybris (Hubris) → Immortality → Posthumanism

## Transience

### *Impermanence of things*

(to) be permanent ↔ impermanent		Bestand haben ↔ keinen Bestand haben		
(to) be subject to	fluctuation	Schwankungen	ausgesetzt	sein
	change	dem Wandel	unterworfen	
		Veränderungen		
transformation	Verwandlungen			
(to) pass		vorübergehen		
		vergehen		

### *Fleetingness of human life*

human mortality		die Sterblichkeit des Menschen		
transience	of human life	die Vergänglichkeit		



transitoriness			des menschlichen Lebens
finiteness		die Endlichkeit	
fleetingness		die Begrenztheit	
fleeting nature		die Flüchtigkeit	
shortness		die Kürze	
brevity			

→ Love according to Paul: The greatest gift

### Sojourners on earth

(to) be passing through ( <i>this world</i> )			<i>(in der Welt)</i> auf (der) Durchreise sein	
(to) be a	sojourner ( <i>literary</i> : someone who stays for a period of time in a place that is not his home)	on earth (Psalm 119:19)	ein Gast	auf Erden sein (Psalm 119,19)
	stranger		ein Fremdling	

### Futility of human endeavour

ultimate	failure	of human endeavour ( <i>BrE</i> )/endeavor ( <i>AmE</i> )	das letztendliche Scheitern	menschlichen Bemühens/ Strebens
	futility		die letztendliche Vergeblichkeit	

### Coming to terms with transience

(to) realise (to) realize	the transience of life	sich der	Vergänglichkeit des Lebens	bewusst werden	
			Unbeständigkeit der Welt		
(to) look at		die Vergänglichkeit des Lebens betrachten			
(to) contemplate		über die Vergänglichkeit des Lebens nachdenken			
(to) struggle with		sich mit der Vergänglichkeit des Lebens auseinandersetzen			
(to) cope with sth.		von der Frage der Vergänglichkeit des Lebens umgetrieben werden			
(to) come to terms with		mit der Vergänglichkeit des Lebens umgehen/leben können			
(to) live with					
(to) learn to accept	lernen, die Vergänglichkeit des Lebens anzunehmen				
(to) be melancholic about the passing of time		angesichts der verrinnenden Zeit melancholisch werden/sein			
(to) look back on	the past with	gratitude	auf die Vergangenheit mit Dankbarkeit/ Wehmut/Bedauern/Trauer zurückblicken		
		wistfulness			
(to) remember		melancholy	sich mit Dankbarkeit/Wehmut/Bedauern/ Trauer an die Vergangenheit erinnern		
(to) recall		regret			
		sorrow			an die Vergangenheit mit Dankbarkeit/ Wehmut/Bedauern/Trauer denken

→ Buddhism → Carpe Diem → Dying: Responses of the dying patient → Ecclesiastes → Gratitude → Life stories → Love according to Paul: The greatest gift → Melancholy → Nostalgia → Human vulnerability

## Translations, adaptations, reinterpretations

literal	translation	of...	die wörtliche	Übersetzung	von ...
word-for-word word for word			die Wort-für-Wort		
thought-for-thought thought for thought			die sinngemäße		
free	rendering		die freie	Wiedergabe	
modern	version		die moderne	Version	
contemporary	rendition		die zeitgenössische/ moderne	Fassung	
	rewriting			Umformung	
	rewrite				
	reworking				
	redux (version)			Umdichtung	
	paraphrase			Nachdichtung	
	reinterpretation			Paraphrase	
			Neuinterpretation		
			Umdeutung		
(to) imitate	the language of the Bible		die Sprache der Bibel nachahmen		
(to) mimic (mimicking)					
(to) defamiliarise (to) defamiliarize (to) de-familiarise (to) de-familiarize	a text		einen Text verfremden		
(to) produce a(n)	distancing	effect	einen Verfremdungseffekt	erzeugen	
(to) achieve a(n)	alienation			hevorbringen	
	estrangement			hervorrufen	
				erzielen	

→ Book of Job: Job in modern literature → Psalms: Modern psalms

## Triage

triage	die Triage	
(to) allocate limited resources	begrenzte Ressourcen	verteilen
		allozieren ( <i>fachsprachlich</i> )
(to) decide which patient to treat or not	entscheiden, welcher Patient/welche Patientin behandelt wird und welcher/welche nicht	
(to) weigh one life against another	ein Leben gegen ein anderes abwägen	
(to) triage patients	Patienten/	triagieren

		Patientinnen	vorselektieren	
			auswählen	
(to) sort patients according to	their need for care		nach der Dringlichkeit ihres Versorgungsbedarfs	einteilen
	urgency of care need			
	the severity of their injury or illness		nach der Schwere ihrer Verletzung oder Krankheit	
	their chances for short-term survival	nach ihren kurzfristigen Überlebenschancen		
	their prognosis	nach ihrer Prognose		

→ Ethical issues and dilemmas: Setting priorities → Justice: Distributive justice

## Two Kingdoms Doctrine

### God's two ways of ruling

Two Kingdoms Doctrine	die Zwei-Reiche-Lehre		
doctrine of the two kingdoms	die Lehre von den zwei Reichen		
(to) rule in two different ways	zwei	Regierungsweisen	haben
(to) have two regiments	(verschiedene)	Regimente	

### Spiritual kingdom

kingdom of God	das Reich Gottes
spiritual kingdom	das geistliche Reich
kingdom of grace	das Reich der Gnade

→ Kingdom of God

### Temporal kingdom

kingdom of the world	das Reich der Welt
worldly kingdom	das weltliche Reich
temporal	
kingdom of law	das Reich des Gesetzes

→ Reformation

## Ubuntu

Ubuntu ( <i>Zulu/Xhosa</i> : humanity; humanness; humanity towards others; I am because we are; I am because you are)	Ubuntu ( <i>Zulu/Xhosa</i> : Menschlichkeit; Nächstenliebe; Gemeinsinn; Ich bin, weil wir sind; Ich bin, weil du bist)		
Ubuntu philosophy	die Ubuntu-Philosophie		
philosophy of Ubuntu	die Philosophie des Ubuntu		
Ubuntu ethic	die Ubuntu-Ethik		
(to) acknowledge	our shared humanity	erkennen,	was uns als Menschen verbindet
(to) stress		betonen,	
(to) emphasise			

(to) emphasize				
(to) celebrate		feiern,		
belief in a	shared humanity		der Glaube , dass wir als Menschen miteinander verbunden sind	
	universal bond of	humanity		an ein uni verselles Band
		sharing		
(to) be independent ↔ (to) be interdependent			autark sein ↔ aufeinander angewiesen sein	
(to) appreciate that all human beings are vulnerable			verstehen, dass alle Menschen verwundbar sind	
(to) bridge all cultural and philosophical differences			alle kulturellen und philosophischen Unterschiede überbrücken	

→ Human dignity → Human rights → Human vulnerability

## Underworld

underworld			die Unterwelt		
(to) be located under the surface of (the) earth			unter der Erde	sein liegen	
(to) be in	Sheol ( <i>Hebrew</i> )		(sich) in der Sheol ( <i>hebräisch</i> )		sein
	Hades ( <i>Greek</i> )		(sich) im Hades ( <i>griechisch</i> )		befinden
	a world of	darkness	(sich) in	einer Welt	der Dunkelheit
	a realm of			einem Reich	
		shadows		einer Schattenwelt	
shades		einem Schattenreich			
		einem Reich der Schatten			

→ Cosmology: Ancient Near Eastern cosmology → Hell → Life after death → Limbo → Underworld

## Unitarianism/Unitarian Universalism

Unitarianism		der Unitarismus	
(to) be a	Unitarian	Unitarier/Unitarierin	sein
	Unitarian Universalist	Unitarischer Universalist	
		Unitarische Universalistin	
International Council of Unitarians and Universalists		der Internationale Rat der Unitarier und Universalisten	
(to) be an umbrella organisation		eine Dachorganisation sein	
(to) bring together	Unitarians	Unitarier/Unitarierinnen	zusammenführen
	Universalists	Universalisten/ Universalistinnen	
	Unitarian Universalists	Unitarische Universalisten/ Universalistinnen	

	people of diverse beliefs		Menschen unterschiedlichen Glaubens				
(to) reject belief in the Trinity			den Glauben an den dreieinig Gott ablehnen				
(to) develop	into a	free liberal	sich zu einer	freien Religion	entwickeln		
(to) grow		free-thinking movement		Freidenkerbewegung			
(to) have no	shared fixed binding	creed	kein	gemeinsames festes verbindliches	Glaubensbekenntnis haben		
(to) combine reason and science	with spirituality and faith		Vernunft und Wissenschaft	Spiritualität und Glauben		verbinden	
	commitment to a more just society		mit	Engagement für eine gerechtere Gesellschaft			
(to) dawn/on/from	different religious traditions		sich auf	verschiedene religiöse Traditionen	stützen		
	scripture			heilige Schriften			
	science			die Wissenschaft			
	poetry			Dichtung			
	personal experience			persönliche Erfahrung			

→ Bible: Approaches to scripture → Church merger → Creed → Faith → God: The triune God  
 → Justice → Mystical experience → Religious experience → Spirituality → Transcendentalism  
 → Wonder

## Universal salvation

universal	salvation		die Allerlösung	
	reconciliation		die Allversöhnung	
			die Allausöhnung	
apocatastasis panton ( <i>Greek</i> : restoration of all) (Acts 3:21)			die Apokatastasis panton ( <i>griechisch</i> : die Wiederbringung aller) (Apostelgeschichte 3,21)	
universalism			der Universalismus	
(to) believe that in the end/ultimately everyone will be	saved	reconciled to/with God	glauben, dass letztlich/ letztendlich alle	gerettet werden
				mit Gott versöhnt werden

→ Last Judgement

## Utopian thought

### Eutopias

counter-image to sth.			das Gegenbild zu etw.		
(to) describe	a better future		eine bessere Zukunft		beschreiben
(to) dream of	a perfect	society	eine perfekte	Gesellschaft	erträumen (von + Dativ träumen)
	an ideal	world	eine vollkommene	Welt	

(to) envisage			eine ideale		sich vorstellen
(to) prophesy ( <i>BrE</i> )					voraussehen
(to) prophecy ( <i>AmE</i> )					prophezeien
(to) look for a new Eden			ein neues Eden suchen		
(to) build	a new Jerusalem		ein neues Jerusalem		bauen
(to) establish	a/the paradise on earth		ein/das Paradies auf Erden		errichten

→ Arcadia → Gardens: Paradise gardens → Golden Age → Heaven: Heaven on earth → Hope → Intentional communities → Messiah: Messianic hopes → Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints)

### Anti-utopias

title of the novel, song, picture, etc. is a(n)...			Titel des Romans, des Songs, Bilds usw. ist ein(e)...		
...anti-utopia			... Antiutopie		
...antiutopia					
...negative utopia			... negative Utopie		
...reverse utopia			... umgekehrte Utopie		
...dystopia			... Dystopie		
...warning about/against sth.			... Warnung vor etw.		
...cautionary tale about/of sth.					
...wake-up call	to sb.	for sth.	... Weckruf	für jmdn./etw.	
... wake up call		about sth.		über/zu etw.	
...apocalyptic	vision of death and destruction		... apokalyptische	Vision von Tod und Zerstörung	
...post-apocalyptic			... postapokalyptische		
...nightmarish			... albtraumartige		
			... düstere		
			... Horrorvision von Tod und Zerstörung		

→ Apocalyptic literature → Apocalyptic thinking → Fears: Contemporary fears

### Setting of utopian novels

The novel is set	in the	near	future.	Der Roman spielt	in der	nahen	Zukunft.
		distant				fernen	
		far					
about 600 years in the future.				ca. 600 Jahre in der Zukunft.			

### Historical and social background

Utopias ...			Utopien ...		
...reflect	the time in which they were written.		... spiegeln	die Zeit, in der sie geschrieben wurden.	
...mirror				of their times.	die Überzeugungen
	the beliefs	die Werte			
	the values	die Interessen			
	the interests	die Themen			
	the preoccupations	die Hoffnungen			
	the hopes	die Ängste			
	the anxieties				
The authors of utopian fiction...			Die Verfasser/Verfasserinnen utopischer Literatur ...		

...write about	political social	issues of their times.	... schreiben über	politische(n) soziale(n)	Probleme(n) ihrer Zeit
...deal with	economic philosophical		... befassen sich mit	ökonomische(n) philosophische(n)	
...address			... sprechen ... an		
...voice			... artikulieren		

### Purpose of utopian fiction

(to) draw attention to sth.	die Aufmerksamkeit auf etw. lenken
(to) give hope and inspire the reader to work for a better future	Hoffnung geben und den Leser/die Leserin dazu inspirieren, sich für eine bessere Zukunft einzusetzen
(to) criticise sth. (to) criticize sth.	etw. kritisieren
(to) expose the inhumanity of sth.	die Unmenschlichkeit (+ <i>Genitiv</i> ) bloßlegen
(to) warn of the dangers of sth.	vor den Gefahren (+ <i>Genitiv</i> ) warnen

→ Hope

## Values

### Good, desirable, worthwhile

value			der Wert	
			die Wertvorstellung	
			die Werthaltung	
sth. that is	desirable	in itself	etw. in sich	Erstrebenswertes
	worthwhile			Lohnendes
(to) value sth. <b>over</b> sth. else			etw. höher schätzen als etw. anderes	
(to) prize sth. above/over sth. else				

### Value systems

system	of values	das Wertsystem
		das Wertesystem
canon		der Wertekanon
set		das Wertgefüge
		das Wertgefüge
		das Werteensemble
		das Wertgeflecht
	das Wertgeflecht	
	die Wertordnung	
	die Werteordnung	

### Core values

core value		der Kernwert	
basic	value	der Grundwert	
fundamental		der grundlegende	Wert
foundational		der tragende	

sustaining		der (im Leben) tragende	
life-sustaining			
absolute		der absolute	
non-negotiable		der nicht verhandelbare	
(to) value sth. above all other things		etw. über alles (andere) schätzen	

### Value orientation

moral	orientation	die moralische Orientierung		
value		die Wertorientierung		
values		die Werteorientierung		
(to) have a strong sense of values		sehr wertebewusst sein		
(to) need	a moral compass	einen moralischen Kompass	brauchen	
(to) have			benötigen	
(to) believe in	values	an Werte glauben		
(to) hold		Werte	haben	
(to) share			teilen	
(to) respect			achten	
			respektieren	
(to) promote			vertreten	
(to) advance			aktiv fördern	
(to) advocate			für Werte eintreten	
(to) stand up for one's values		für seine Werte eintreten		
(to) reaffirm shared values		gemeinsame Werte bekräftigen		

→ Angst → Courage: Moral courage → Moral education

### Value conflicts

conflicting values	widerstreitende Werte
	kollidierende Werte
	konfligierende Werte ( <i>gehoben</i> )
value conflict	der Wertkonflikt
conflict of values	
clash of values	der Zusammenprall der Werte
(to) negotiate values	Werte aushandeln

### Value change

changing values	in values	der Wertewandel
value change		
change		
shift		
decline in values	der Werteverfall	
moral decline		
loss of values	der Werteverlust	

### Visible mending

(to) practise ( <i>BrE</i> )	visible mending	Visible Mending (sichtbare Flickarbeit)
(to) practice ( <i>AmE</i> )		



(to) patch sth.	etw. flicken
(to) mend sth.	
(to) fix sth.	etw. reparieren
(to) repair sth.	

Kintsugi ( <i>Japanese: golden joinery</i> )		Kintsugi ( <i>japanisch: Goldverbindung</i> )		
(to) repair pottery	with powdered gold	zerbrochene Keramik mit Goldpulver reparieren		
(to) cover the joints		die Bruchstellen mit Goldpulver bedecken		
(to) embrace	damage	Beschädigungen	bejahren	
	the flawed and imperfect	das Unvollkommene	annehmen	
	the broken (pieces/elements) in one's life	das Zerbrochene in seinem Leben		
	one's brokenness			
(to) make the breakage visible		die Bruchstelle sichtbar machen		
(to) turn broken objects into sth. more beautiful		aus Zerbrochenem etw. Schöneres	machen entstehen lassen	
(to) pieces things together again		alles wieder zusammenfügen		
(to) put	broken pieces	back together	wieder	zusammenfügen zusammensetzen
	a broken object			
	one's life			
	oneself			
	Bruchstücke			
	Zerbrochenes			
	sein Leben			
	sich selbst			

→ Human vulnerability

## Vita activa and vita contemplativa

### Vita activa

vita activa ( <i>Latin</i> )		vita activa ( <i>lateinisch</i> )		
		das tätige Leben		
(to) live	a life of service	ein Leben des Dienstes (und der Hingabe) führen		
(to) lead ( <b>led, led</b> )				
(to) get involved	politically and socially	sich	politisch und sozial	engagieren
	in the community		in der Gesellschaft	

### Vita contemplative

vita	contemplativa ( <i>Latin</i> )		vita	contemplativa ( <i>lateinisch</i> )	
	passiva ( <i>Latin</i> )			passiva ( <i>lateinisch</i> )	
das kontemplative leben					
(to) live	a contemplative life	of prayer	ein kontemplatives Leben des Gebets führen		
(to) lead ( <b>led, led</b> )		devoted to prayer			
(to) take time out			(sich) eine Auszeit nehmen		
(to) take the time to do sth.			sich die Zeit nehmen, etw. zu tun		
(to) stand and stare (William Henry Davies, Leisure, 1911)			stehen bleiben und schauen (William Henry Davies, Freie Zeit, 1911)		
(to) feed one's mind in a wise passiveness (William Wordsworth, Expostulation and Reply, 1798)			seinen Geist in weiser Passivität nähren (William Wordsworth, Vorhaltung und Erwiderung, 1798)		

→ Meditation → Monastic life → Quakers (Religious Society of Friends): Worship → Retreats  
 → Religious education: Retreats at school → Wonder

### Finding a balance

(to) hold vita activa and vita passiva together	vita activa und vita passiva zusammenhalten		
(to) find a	balance	between...	finden
	rhythm		
...tension and relaxation	... Spannung und Entspannung		
...passivity and creativity	... Passivität und Kreativität		
...solitude and community	... Einsamkeit und Gemeinsamkeit		
...retreat and return	... Einkehr und Heimkehr		
	... Rückzug und Rückkehr		
(to) alternate between... and...	zwischen ... und ... wechseln		

→ Hinduism: The four ashramas (stages of life) → Solitude

### Volunteering

(to) promote	volunteering	ehrenamtliches Engagement fördern	
(to) rely on	volunteerism	auf ehrenamtliches Engagement angewiesen sein	
volunteer opportunities		Angebote für ehrenamtliche Tätigkeiten	
		Einsatzmöglichkeiten für Ehrenamtliche	
(to) attract	volunteers	Freiwillige	gewinnen
(to) recruit		Ehrenamtliche	
(to) keep		Ehrenamtler	halten
(to) retain		ehrenamtliche	Kräfte Helfer Helferinnen Mitarbeiter Mitarbeiterinnen
(to) get a taste of volunteering	ins Ehrenamt hineinschnuppern		
(to) sign up for sth.	sich für etw. ( <i>in eine Liste</i> ) eintragen		
	sich für/zu etw. verpflichten		
(to) give of one's time for sb./sth.	seine Zeit für jmdn./etw. opfern		
(to) give 2-4 hours a week	sich 2-4 Stunden pro Woche engagieren		
(to) get a	volunteer certificate	ein Ehrenamtszeugnis	bekommen
(to) receive a	certificate of volunteering	eine Ehrenamtsbescheinigung	erhalten

→ Charity shops → Community service → Food banks → Gardens: Garden projects →  
 Helplines → Hinduism: The four ashramas (stages of life) → Hospices → Mormons: Ward life

### Wayside crosses and shrines

wayside cross	das Wegkreuz
	das Flurkreuz
	der Bildstock
high cross	das Hochkreuz

wayside shrine	der Bildstock
	der Heiligenstock
	das Marterl
piety column	die Betsäule
devotional pillar	die Andachtssäule

## Wholeness

### *The quest for wholeness*

(to) seek (the path to) wholeness	(den Weg zur) Ganzheit suchen		
(to) find	inner wholeness	innere Ganzheit	finden
(to) experience			erleben
			erfahren
(to) be	whole	ganz	sein
(to) become		heil	werden
(to) weave the strands of one's life into a	single pattern	die Fäden seines Lebens zu einem	einheitlichen Muster weben
	coherent whole		kohärenten Ganzen knüpfen

→ Inner peace → Shalom → Life stories → Meaning in life → Metaphors: Metaphors about life and meaning

### *Remaining a fragment*

(to) remain	incomplete	unvollständig	bleiben
	unfinished	unvollendet	
	unfulfilled	unerfüllt	
	a fragment	ein Fragment	
	a torso	ein Torso	

→ Human vulnerability → Visible mending

## Wisdom literature

wisdom book	das Weisheitsbuch		
book of wisdom literature			
Wisdom literature includes	sayings.	Zur Weisheitsliteratur gehören	Sprüche.
	songs.		Lieder.
	poems.		Gedichte.
(to) deal with the problems of life	von den Problemen des Lebens handeln		
(to) show how to live in accordance with God's creation	zeigen, wie schöpfungsgemäßes Leben aussieht		

→ Creation → Creation of Adam (Michelangelo) → Life's big questions

## Witchcraft

### Belief in witches

belief in		witches	der Hexenglaube		
		witchcraft			
a(n)	so-called*	witch	eine	sogenannte*	Hexe
	supposed*			so-genannte*	
	alleged*			angebliche*	

\* Note the use of distancing adjectives.

### Devils' pact

(to) make	a pact with the devil	einen	Pakt	mit dem Teufel	schließen
(to) sign			Bund		eingehen
(to) enter into					
(to) conspire with the devil		sich mit dem Teufel verschwören			
		mit dem Teufel im Bund sein			

→ Satan

### Witches

(to) practise ( <i>BrE</i> )	witchcraft		Hexerei	praktizieren	
(to) practice ( <i>AmE</i> )			Zauberei		
			hexen		
(to) take	the	form	die Gestalt (+ <i>Genitiv</i> ) annehmen		
(to) adopt		shape			
(to) appear and disappear at will			nach Belieben erscheinen oder verschwinden		
(to) cast a spell on sb.			jmdn. verhexen		
(to) change sb.	into sth.		jmdn. in etw. verwandeln		
(to) transform sb.					

→ Magic → Superstition

### Witches' gathering

witches'	gathering		die Hexenversammlung		
			das Hexentreffen		
			die Hexenzusammenkunft		
	dance		der Hexentanz		
sabbath		der Hexensabbat			
(to) celebrate a sabbath			einen Sabbat feiern		
(to) meet for Walpurgis Night on the	Brocken, in the Harz Mountains*		sich zur Walpurgisnacht auf dem	Brocken	versammeln
	Blocksberg, the highest peak in the Harz Mountains*			Blocksberg	
on Walpurgis night			in der Walpurgisnacht		

\* Note that it may be necessary to add geographical background information for non-German audiences.

### Familiars

(to) have	a familiar	
-----------	------------	--

	a familiar spirit an attendant (in the form/shape of an animal)	ein Familiar/einen Familiargeist/einen dienstbaren Geist/einen Hilfsgeist (in Tiergestalt)/ein Hexentier haben	
(to) be accompanied by	an animal companion	einen (magischen/tierischen) Begleiter	haben
		eine (magische/tierische) Begleiterin	
(to) be associated with		mit einem Familiar etc. in Verbindung gebracht werden	
(to) assist a witch in sth.		eine Hexe bei etw. unterstützen	

### Witch depictions

(to) ride	on a	broom	auf einem	Besen	reiten	
(to) fly		broomstick		Besenstiel	fliegen	
(to) wear a	witch	hat	einen	Hexenhut		tragen
	witch's					
	pointed			spitzen	Hut	
	pointy ( <i>informal</i> ) cone-shaped			kegelförmigen		

### Witch hunts

witch	craze	der Hexenwahn	
	panic	die Hexenpanik	
	hysteria	die Hexenhysterie	
	hunt	die Hexenverfolgung	
	purge	die Hexenjagd	
witch-hunting	frenzy	der Hexenwahn	
	madness		
(to) hold	a witch trial	einen Hexenprozess	abhalten
(to) stage			durchführen
(to) conduct			
(to) accuse sb. of	witchcraft	jmdn. der Hexerei	beschuldigen
			bezichtigen
(to) convict sb. of		jmdn. wegen Hexerei verurteilen	
		jmdn. der Hexerei überführen	
(to) denounce sb. as a witch		jmdn. als Hexe denunzieren	
(to) testify against sb.		gegen jmdn. (als Zeuge) aussagen	
(to) use torture to get a confession		Folter einsetzen, um ein Geständnis zu	erlangen
			erlangen
(to) confess under torture to being a witch		unter Folter gestehen, eine Hexe zu sein	
(to) retract	one's confession	sein Geständnis widerrufen	
(to) recant			
(to) revoke			
(to) burn sb. at the stake		jmdn. auf dem Scheiterhaufen verbrennen	
(to) be executed	for witchcraft	wegen Hexerei	hingerichtet werden
	as a witch	als Hexe	

## Wonder

*Wondering, marvelling, being in awe*

(to) wonder	at sth.	über etw.	staunen
(to) marvel			ins Staunen geraten
(to) be in awe of sb./sth.		Ehrfurcht vor jmdm./etw. haben	
		ehrfürchtig staunen	
(to) have a sense of mystery		ein Gefühl des Geheimnisvollen erleben	
(to) cultivate a sense of wonder		Staunen einüben	
(to) see	the extraordinary in the ordinary	das Außergewöhnliche im Gewöhnlichen	sehen
			erkennen
(to) find	the miraculour in the common	das Wunder im Alltäglichen	entdecken

→ Peak experiences → Religious experience → Sacred → Transcendentalism → Vita activa and vita contemplativa: Vita contemplativa

*Expressing a sense of wonder*

great	groß		
awesome	großartig		
wonderful	wunderbar		
marvellous	wundervoll		
wondrous	wundersam		
amazing	erstaunlich		
beautiful	schön		
brilliant	herrlich		
glorious			
excellent	ausgezeichnet		
	herrlich		
magnificent	prächtig		
	prachtvoll		
excellent	ausgezeichnet		
majestic	majestätisch		
	erhaben		
powerful	mächtig		
mighty	machtvoll		
stunning	überwältigend		
breathtaking	atemberaubend		
incomprehensible	unbegreiflich		
unfathomable	unfassbar		
infinite	unendlich		
How	great...	Wie	groß ...
	wonderful...		wunderbar ...
	excellent...		herrlich ...
What a(n)	miracle...	Welch	Wunder ...
	mystery...		Geheimnis ...
	abundance...		Überfluss ...

This bowls me over. ( <i>informal</i> )	Das haut mich um. ( <i>umgangssprachlich</i> )
---	--

→ Praise and worship music → Prayer: Praise → Psalms: Psalms of praise

## Works of mercy

### *The seven corporal works of mercy*

(1) (to) feed the hungry	(1) Hungrige speisen Hungrigen zu essen geben
(2) (to) give drink to the thirsty	(2) Durstige tränken Durstigen zu trinken geben
(3) (to) clothe the naked	(3) Nackte bekleiden
(4) (to) shelter (to) give hospitality to	(4) Obdachlose beherbergen Fremde aufnehmen
(to) welcome and shelter strangers	
(5) (to) visit the sick	(5) Kranke besuchen
(6) (to) visit the imprisoned	(6) Gefangene besuchen
(7) (to) bury the dead	(7) Tote begraben bestatten

→ Asylum: Church sanctuary → Diakonia (Diaconia) → Empathy and compassion → Food banks → Methodists → Parables: Parable of the Sheep and the Goats (Matthew 25:31-46) → Terminal care

### *The seven spiritual works of mercy*

(1) (to) counsel the doubtful	(1) Zweifelnden raten
(2) (to) instruct the ignorant	(2) Unwissende lehren
(3) (to) admonish sinners	(3) Sünder Irrende zurechtweisen
(4) (to) comfort the afflicted the sorrowful	(4) Trauernde trösten
(5) (to) forgive offenses injuries	(5) Beleidigungen verzeihen
(6) (to) bear wrongs patiently (to) patiently endure people who annoy us	(6) Unrecht Lästige (geduldig) ertragen
(7) (to) pray for the living and the dead	(7) für die Lebenden und Toten beten

→ Forgiveness → Grief and Mourning: Funerals and memorial services → Love according to Paul: The dos of love: patience → Prayer

## Worldviews and life orientations

worldview	die Weltanschauung	
world-view	die Weltsicht	
world view		
philosophical	belief	der philosophische/religiöse Glaube
religious	belief system	das philosophische/religiöse Glaubenssystem
	idea system	das philosophische/religiöse Ideensystem
	outlook	die philosophische/religiöse Anschauung

worldview belief	die weltanschauliche Überzeugung		
secular philosophy	die säkulare Philosophie		
personal philosophy	die persönliche Philosophie		
philosophy of life	die Lebensphilosophie		
life orientation	die Lebensorientierung		
perspective on life	die Lebensperspektive		
life stance	die Lebenseinstellung		
lifestance	die Lebenshaltung		
	die Lebensauffassung		
	die Lebens- und Weltauffassung		
attitude	to life	die Einstellung	zum Leben
approach			dem Leben gegenüber
life plan		der Lebensplan	
concept of life		das Lebenskonzept	
life design		der Lebensentwurf	
life-design			
life script			
(to) have a vision of/for life		eine Vision für sein Leben haben	

→ Meaning in life: Sources and frameworks of meaning → Values: Value systems

## Yazidis (Ezidis)

### Name

Yazidi ( <i>worshippers of God</i> )		der Jeside/die Jesidin ( <i>Gottesanbeter</i> )	
Yezidi		der Yeside/die Yesidin der Yezide/die Yezidin	
Ezidi ( <i>preferred by Ezidi in Germany</i> )		der Ezide/die Ezidin	
Yazidi		jesidisch	
Yezidi		yesidisch yezidisch	
Ezidi		ezidisch	
(to) consider sb.	“devil worshippers”* ( <i>derogatory, polemic</i> )	jmdn. als „Teufelanbeter“* ( <i>abwertend, polemisch</i> )	betrachten
(to) describe sb. as			beschreiben
(to) refer to sb. as			bezeichnen

\* Note the use of distancing inverted commas.

### Beliefs

(to) be monotheistic	monotheistisch sein
(to) believe in a creator god	an einen Schöpfergott glauben
(to) entrust the word to the care of seven angels	die Welt sieben Engeln anvertrauen
Peacock Angel (Malik Taus): the first and greatest angel	der Engel Pfau (Melek Taus): der erste und höchste Engel

→ Angels

### Endogamy

(to) practise ( <i>BrE</i> ) (to) practice ( <i>AmE</i> )	endogamy	Endogamie praktizieren
--	----------	------------------------



(to) marry only within one's own	community	nur innerhalb der eigenen Gruppe	heiraten
	group	nur untereinander	

## Yom Kippur

Yom Kippur ( <i>Hebrew</i> : day of atonement)				der Jom Kippur ( <i>hebräisch</i> : Tag der Sühne, Versöhnungstag)			
(to) be	the holiest	day	of/in the year	der heiligste	Tag	im Jahr	sein
	the most solemn		of the Jewish calendar	der ernsteste		im jüdischen Festkalender	
	the most important			der wichtigste			
	a day of fasting and prayer			ein Tag des Fastens und Betens			

→ Fasting → Festivals and holidays → Judaism → Rosh Hashanah

## Zealots

Zealot				der Zelot/die Zelotin	
(to) be a political movement				eine politische Bewegung sein	
(to) urge	the Jewish population to	rise (up)	against the Romans	die jüdische Bevölkerung	dazu anstiften, sich gegen die Römer zu erheben
(to) incite		rebel revolt			zu einem Aufstand gegen die Römer aufwiegeln

→ Judaism: Judaism of Jesus' day